This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.

+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.

+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.

+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`

B 1,178,051

SILAS WRIGHT DUNNING
BEQUEST
UNIVERSITY OF MICHIGAN
GENERAL LIBRARY

805
G9r.

ESSAI D'UNE ANALYSE

DES

Commentarii sive Annales Rerum Flandricarum

(ANNALES FLANDRIÆ 1561)

DE

JACQUES de MEYERE.

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

de l'Université de Gand.

EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Les travaux des professeurs et chargés de cours, anciens professeurs et anciens chargés de cours sont publiés sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs.

Tous les autres le sont en vertu d'une décision de la Faculté.

Gand, impr. A. Vander Haeghen.

Ghent.

UNIVERSITÉ DE GAND

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

37me FASCICULE

ESSAI D'UNE ANALYSE

DES

COMMENTARII

SIVE

NNALES RERUM FLANDRICARUM

(Annales Flandriæ 1561)

DE

JACQUES DE MEYERE

PAR

VICTOR FRIS

1re PARTIE :

Examen des Sources des Annales Flandriæ

GAND

LIBRAIRIE SCIENTIFIQUE E. VAN GOETHEM

Rue des Foulons, 1 (près de l'Université).

1908.

A MON MAITRE

M. LE PROFESSEUR H. PIRENNE

Hommage de Gratitude et d'Affection.

Dunning
hyb.
4-11-40
40704

AVANT-PROPOS.

L'œuvre historique dont nous soumettons l'analyse au lecteur a reçu, dès son apparition en 1561, l'adhésion sans réserves de tous les érudits qui se sont appliqués à l'étude de l'histoire de Flandre. Les *Annales Flandriæ* avaient à peine paru que d'Oudegherst les traduisit ou plutôt les pasticha en français dans ses *Chroniques et Annales de Flandres*, imprimées à Anvers en 1571 (1); à la fin du siècle, Nicolas Despars de Bruges († 1597), les paraphrasa en flamand dans sa *Chronycke van den Lande ende Graefscepe van Vlaenderen* (2); enfin, ces trois plaies de l'historiographie flamande, Jacques Marchant de Nieuport († 1609), dans sa *Flandria Commentariorum lib. III descripta* (1596), Jean-Baptiste Gramaye d'Anvers († 1635), dans ses *Antiquitates Flandriæ* (1708), et Antoine Sanderus d'Ypres († 1664), dans sa *Flandria Illustrata* (1641), ont puisé à l'envi dans l'ouvrage de l'historien de Bailleul.

A leur suite, Vernimmen et Blootacker, les auteurs de la *Chronycke van Vlaenderen*, vaste compilation signée des initiales N. D. et F. R., parue à Bruges chez A. Wijts (3 vol., 1725-1736), l'ont copié soit directement, soit par l'intermédiaire de Despars

---

(1) Cf. V. Fris, *Blavotins et Ingherkins*, dans *les Bulletins de la Société d'Histoire de Gand* (1906), p. 139.

(2) Sur la composition de cette chronique, voyez le même, *La Chronique de Nicolas Despars*, dans les *Bulletins de la Comm. roy. d'Histoire* (1902).

D'autre part, tous les auteurs qui, du XVIe au XVIIIe siècle, se sont occupés de l'histoire politique ou littéraire de la Flandre ont fait un vif éloge des *Commentarii Flandriæ*, et A. Voisin, dans son *Examen critique des censures qu'ont subies les Annales de Flandre de Jacques Meyer* (1), a recueilli leurs suffrages : leur opinion peut se résumer en celle du plus judicieux d'entr'eux, Adrien Kluit, qui appelle notre auteur " scriptorem accuratissimum, qui plurima ex chartis monumentisque fide dignis hausit „ (2).

Si nous nous bornons à consulter les historiens des deux derniers siècles sur la valeur qu'ils attribuent à l'ouvrage de l'annaliste flamand, nous n'aurons également à transcrire que des paroles laudatives.

S. De Wind, dans sa *Bibliotheek der Nederlandsche Geschiedschrijving* (1831), qui n'est pas encore remplacée, tient les *Annales Flandriæ* pour " un des plus beaux monuments élevés à l'histoire de Belgique „ (3). Le b^on F. de Reiffenberg nomme Jacques de Meyere " le meilleur des historiens belges proprement dits „ (4).

Le savant Warnkœnig, dans l'Introduction à son *Histoire de la Flandre*, loue expressément " le père de l'histoire de Flandre „ pour la façon fort consciencieuse avec laquelle il a écrit l'histoire de sa patrie et pour sa grande connaissance des faits „. Son opinion est entièrement favorable aux *Annales* et à leur auteur : " il cite fréquemment ses sources, mais cependant moins habituellement qu'on ne le pourrait désirer; on comprend que beaucoup de faits, surtout de ceux qui regardent l'histoire particulière de chaque ville, durent lui échapper, si l'on songe à la difficulté qu'il rencontra dans

---

(1) Dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 1e sér., t. VII.

(2) *Historia critica comitatus Hollandiæ et Zelandiæ* (Medioburgi, 1777), t. I^2, p. 82.

(3) *Bibliotheek*, p. 142.

(4) Introduction à la *Chronique de Philippe Mouskès* (Bruxelles, 1836), t. I, p. CCCXLV.

la recherche des documents; et cependant ses connaissances étaient plus étendues qu'on ne pourrait le croire, à une lecture peu approfondie de sa chronique „. Et plus loin, Warnkœnig ajoute : " nous le suivons dans les questions douteuses, chaque fois que nous n'avons pas contre lui des preuves décisives „ (1).

Kervijn de Lettenhove, le plus considérable et le plus connu des historiens de la Flandre, considère " Meyer comme plus savant et plus consciencieux que ses devanciers „ (2), et tout en le citant fort peu, le suit fort souvent.

Le chanoine J.-J. de Smet, qui a touché à presque tous les points de l'histoire flamande, écrit que " son autorité n'a jamais été contestée „ (3).

Nous pourrions allonger la liste des louanges adressées à l'auteur des *Annales Flandriæ*. Contentons-nous de citer encore l'opinion de M. F. Funck-Brentano, le savant auteur de *Philippe le Bel en Flandre* qui l'appelle " le consciencieux Meyer „, et qui affirme que, pour écrire l'histoire de la guerre des Flamands contre la France au début du XIVe siècle, cet annaliste a connu nombre de sources aujourd'hui disparues (4); terminons la série par le témoignage de A. Molinier qui voit dans les *Annales Flandriæ* " un ouvrage encore aujourd'hui important à cause de la quantité des sources manuscrites utilisées par l'auteur „ (5).

---

(1) *Histoire de la Flandre et de ses Institutions civiles et politiques*, trad. A.-E. Gheldolf (Bruxelles, 1835), t. I, p. 44-50.

(2) *Histoire de Flandre* (Bruxelles, 1847), t. I, p. VJ et XLIV, et les annotations des pp. 94, 95, 96, 120, 199, 200, 201, 203, 207, 215, 224, 230, 232, 235, 280 etc.

(3) *Mémoire sur la Guerre de Zélande* (1303-1305), dans les *Mémoires de l'Acad. Roy. de Belgique*, in-4° (Bruxelles, 1845), p. 27.

(4) F. Funck-Brentano, dans la préface de son édition des *Annales Gandenses* (*Collection des textes*, Paris, 1896), p. I; cf. p. XIIJ et p. 32-33, n. 3 : " Jacques Meyer qui écrivit consciencieusement l'histoire de sa patrie d'après des sources flamandes, mais en grande partie perdues aujourd'hui „.

(5) A. Molinier, *Les Sources de l'Histoire de France* (Paris, 1904), t. IV, p. 89.

N'oublions pas de mentionner que l'érudit Paquot avait préparé une édition nouvelle des *Annales* (1), et que Ch. de Godefroy avait conçu le projet de traduire l'œuvre de Jacques de Meyere en français (2).

Certes, le célèbre historien et humaniste mérite les plus grands éloges : travailleur patient et zélé, instruit et curieux, il a su, grâce à son énergie inlassable, surmonter les nombreux obstacles qui au XVIe siècle s'opposaient à ses investigations, et édifier une œuvre de tout premier ordre, si nous tenons compte de l'époque où elle a paru. C'est grâce à l'étendue de ses recherches et à l'étendue de son information que son histoire de la Flandre est restée jusqu'à nos jours la source abondante où des générations d'érudits sont venus puiser le recit glorieux du passé de la patrie flamande; et même les plus récents ouvrages traitant de la Flandre, comme *La Libération de la Flandre Flamingante par Jacques van Artevelde* de M. Victor Deprez (Bruxelles, 1897), ou le *Sommaire historique* de M. G. Raynaud en tête de son édition des *Chroniques de Jean Froissart* (t. X-XI, Paris, 1897-1899), ou encore la belle étude historico-géographique de M. Raoul Blanchard, *La Flandre* (Dunkerque, 1906), ont largement utilisé l'œuvre du curé de Blankenberghe.

Ces exemples suffiront pour montrer toute l'autorité dont les *Annales Flandriæ* ont joui et jouissent encore.

Mais est-il bien vrai, comme on le répète sans cesse, que Jacques de Meyere ait connu un si grand nombre de sources aujourd'hui disparues? Et cette robuste confiance que l'on a placée dans l'exactitude et la sincérité de son œuvre est-elle justifiée?

Le présent travail a pour objet de prouver que la valeur des *Annales* a été au moins exagérée. Nous tâcherons tout

---

(1) *Bibliotheca Hulthemiana, catalogue des livres et manuscrits délaissés par Ch. van Hulthem*, par A. Voisin (Gand, 1836), t. VI, nos 589-590, manuscrit 16817-16818 de la Bibliothèque royale de Bruxelles.

(2) *Revue Anglo-Française*, 5e livr. (Poitiers, Saurin, 1841).

d'abord de montrer que cette œuvre, quels qu'en soient les mérites, n'est guère qu'une compilation plus ou moins consciencieuse de sources presque toutes connues; ensuite, nous ferons voir qu'il est relativement facile de retrouver les quelques chroniques inédites ou d'identifier les sources réputées perdues que notre annaliste a utilisées; nous essayerons enfin de prouver que Jacques de Meyere a été extrêmement partial, aussi bien dans le choix de ses sources que dans l'exposé des faits historiques, et que son patriotisme bourguignon a faussé en bien des points le récit de l'histoire de Flandre.

A notre avis, pour l'historien futur de nos provinces, la seule valeur des *Annales Flandriæ* résidera désormais dans leurs emprunts aux sources inédites ou perdues, heureusement très peu nombreuses, qu'elles ont mises en œuvre et dans les variantes qu'elles fournissent, d'après des manuscrits perdus, de textes que nous possédons encore aujourd'hui. Presque inutiles au point de vue de l'histoire politique, elles apparaîtront du moins comme la manifestation la plus caractéristique de l'activité intellectuelle d'un humaniste flamand de la première moitié du XVIe siècle, et d'autre part, le travail auquel nous les avons soumises constituera un point de repère pour notre prochain aperçu sur l'historiographie flamande au moyen-âge.

Reste à justifier le procédé d'analyse que nous allons appliquer à l'œuvre de Jacques de Meyere. La méthode la plus simple eût été de republier intégralement les *Annales Flandriæ* et d'indiquer, au moyen de quelque artifice typographique, les différents emprunts de notre compilateur, en indiquant dans la marge les sources de son information. Seulement, où trouver l'éditeur qui voudrait assumer les frais de la réédition d'un ouvrage de 374 folios et dont le débit serait nécessairement restreint ?

D'autre part, une annalyse sommaire de l'œuvre historique de Jacques de Meyere ne suffirait pas non plus pour faire saisir sa manière de travailler.

Si notre annaliste avait été un simple *Collector*, — transcripteur servile d'extraits juxtaposés de chroniques antérieures et indiquant habituellement la source de ses emprunts, — tel le moine de Neuss qui a rédigé le *Magnum Chronicon Belgicum*, tel Saint Antonin de Florence dans son *Chronicon Universale*, nous aurions pu, comme MM. Muller et Schaube, qui ont respectivement analysé les ouvrages de ces deux compilateurs, nous borner à faire un résumé continu des *Annales*.

Mais Jacques de Meyere n'est plus un simple chroniqueur : c'est un homme de la Renaissance, un humaniste qui travaille presque à la façon de l'historien moderne, qui choisit, critique et combine les données historiques puisées à plusieurs sources à la fois, qui les relie les unes aux autres afin de montrer les causes et les suites des événements, qui les amalgame pour en faire un récit où perce une forte note subjective et qui affirme précisément sa personnalité par son indiscutable partialité.

Dès lors, il a bien fallu analyser les *Annales Flandriæ* non pas seulement règne par règne ou livre après livre, mais source après source, ligne par ligne, et souvent mot par mot.

Il est vrai de dire qu'il a été souvent difficile de retrouver le texte original en latin barbare sous le vêtement classique de la paraphrase de l'humaniste. Mais au cours de nos minutieuses identifications de textes, nous croyons avoir péché plus par excès de prudence que par témérité (1).

---

(1) Nous ne voulons citer que l'exemple suivant comme preuve de l'excellence de cette méthode. Le Dr. H. Muller, dans son livre *Die Quellen des Magnum Chronicon Belgicum* qui lui a couté dix ans de recherches, écrit à la p. 7 : " Allicius Wilhelmus, den Struve in der Vorrede seiner Ausgabe als vom *Collector* benutzt aufführt, kenne ich nicht, habe auch kein auf denselben bezügliches Citat in *Magnum Chronicon* entdecken können „. En cherchant si parfois Jacques de Meyere n'avait pas puisé à cette source pour la fin du XVe siècle et en lui appliquant l'analyse ligne par ligne, nous avons trouvé " Allicius Wilhelmus „, parfaitement cité par l'auteur page 38, lignes 45-48.

Dans nos citations, nous indiquons en premier lieu le chiffre du *livre* des *Annales Flandriæ*, l'*année* sous laquelle le fait est relaté, la numérotation du *folio* au *recto* ou au *verso*, le chiffre de la *ligne* où commence l'emprunt, les *deux premiers mots* de l'extrait, le chiffre de la *ligne* où finit l'emprunt, enfin le *dernier mot*. Dans la seconde colonne, nous donnons en face la *page* et bien souvent les *lignes* de l'auteur original auquelles nous croyons que Jacques de Meyere a puisé le passage. Lorsque les *deux premiers mots* du texte des *Annales* sont suivis immédiatement d'une nouvelle indication de folio et de ligne, cela veut dire que l'emprunt se continue au folio suivant; de même, si dans la seconde colonne, l'indication de la page et des lignes est suivie d'un nouveau chiffre de page et de lignes, il est entendu que le passage correspondant se poursuit encore à la page suivante de l'auteur original.

Dans cette première partie d'un *Essai d'une Analyse des Annales Flandriæ de Jacques de Meyere,* nous soumettons au lecteur la série des différentes sources que l'annaliste a utilisées avec l'indication très brève des emprunts qu'il a faits. Après avoir indiqué sommairement les sources citées par l'auteur lui-même au cours de son œuvre, nous les avons rangées comme suit : *A*. Vies de saints et autres écrits hagiographiques. — *B*. Chroniques monastiques. — *C*. Chroniques universelles et Chroniques particulières de la Flandre. — *D*. Sources inédites. — *E*. Sources inconnues ou perdues.

Dans la seconde partie de cet ouvrage, nous donnerons l'analyse sommaire, année par année, des *Annales Flandriæ*, avec la transcription littérale de tous les passages dont nous n'avons pas retrouvé la source et de toutes les remarques personnelles de l'auteur. Comme conclusion, cette analyse sera suivie d'une étude sur l'œuvre historique de Jacques de Meyere; le volume se terminera pas deux appendices, le premier comprenant les corrections de cette nouvelle édition, apportées par l'annaliste lui-même à son *Compendium Chronicorum Flandriæ* de 1538, c'est-à-dire à la première partie de son œuvre, et le second formant un essai de recon-

stitution du livre perdu de Jacques de Meyere, son recueil de chartes de Flandre.

Le présent livre était presque achevé d'imprimer en juillet 1906 ; des circonstances indépendantes de notre volonté en ont retardé la publication définitive jusqu'à ce jour.

Gand, 15 juillet 1908. V. FRIS.

PREMIÈRE PARTIE

Examen des Sources des Annales Flandriæ.

Sources citées

DANS LES

COMMENTARII SIVE ANNALES FLANDRIÆ.

Dans le récit même des *Annales*, Jacques de Meyere indique assez souvent les œuvres imprimées et étrangères, plus rarement les chroniques nationales et manuscrites dans lesquelles il a puisé ses renseignements. Les premières sont de peu d'importance pour celui qui analyse les *Commentarii* au point de vue de notre histoire. Quant à ses sources manuscrites, qui se rapportent plus directement à l'histoire de Flandre, elles sont en général indiquées d'une façon très vague, excepté lorsque l'écrit portait le nom de l'auteur, tel que par exemple Walterus Taruannensis ou Galterus Brugensis.

Parfois même, comme au sujet d'Enguerrand de Monstrelet et de Jean de Beka, Jacques de Meyere, induit en erreur par l'imprimeur ou le copiste du manuscrit, se trompe, et attribue à ces écrivains des œuvres qui en réalité appartiennent à d'autres, ce qui rend le dépouillement des *Commentarii* encore plus difficile.

Mais, le savant curé est loin de citer tous les ouvrages qu'il a consultés : ainsi au L. III des *Annales*, neuf chroniques seulement sont rapportées comme source, alors qu'il en a employé certainement vingt-huit; et dans toute l'œuvre, l'on ne trouve que cent et vingt-cinq noms d'auteurs, dont une bonne douzaine d'écrivains classiques, et une trentaine de chroniqueurs étrangers.

Il s'agit donc de comparer attentivement le texte d *Annales* avec toutes les chroniques de Flandre imprimées surtout avec les manuscrits non publiés que renferment n bibliothèques. Nous sommes parvenus à retrouver certain de ces chroniques inédites auxquelles J. de Meyere certainement emprunté; c'était la partie la plus ardue, m aussi la plus importante de notre essai.

Le Livre premier des *Annales* de de Meyere n'a pas é analysé, vu qu'il n'offre guère d'importance.

De plus, comme notre analyse a pour but unique d'a porter une contribution à l'historiographie flamande, no nous sommes contenté d'indiquer brièvement, mais exact ment, toutes les chroniques étrangères aux Pays-Bas cité par de Meyere et qui n'ont aucun rapport avec l'histoire Flandre; notre procédé est justifié par ce fait que l'auteur d *Annales* cite toujours ces ouvrages d'après des exemplair imprimés. Ces chroniques sont celles de Joh. Maj Hector Boethius, A. Gassari, R. Volaterranus, Petrus Natalibus, J. Nauclerus, M. Palmerius, B. Egnati Beatus Rhenanus, A. Krantz, J. Cuspinianus, G. Veceri B. de Rambaldis, B. Lucensis, Giovanni Boccacio, J. Bouch A. Bouchart, B. Frégose, Flavio Biondo, H. de Hass B. Platina, M. Sabellicus, M. Ritius, Aen. Sylv. Piccolomi J. de Simonetta, Polydorus Vergilius.

Si nous avons fait une exception pour Paul Emi Rob. Gaguin et St. Antonin de Florence et trois ou quat autres, c'est que les nombreux emprunts que notre *Annali* fait à leurs œuvres, nous y ont forcé.

Nous allons donc dresser, en identifiant chacune d œuvres, la liste des sources citées par Jacques de Meye puis, nous comparerons l'un après l'autre et dans l'or chronologique, les ouvrages des écrivains cités ou consult avec les *Annales*, et nous indiquerons les passages q l'auteur leur a empruntés.

Liste des sources citées dans les Annales Flandriæ [1].

LIBER PRIMUS.

Acta Aldenburgensis cœnobii (f° 1 r°).	*Chronicon monasterii Aldenburgensis majus* (800-1326), ed. F. van de Putte, in *Recueil des Chroniques des monastères de la Flandre occidentale*, Gand, 1843.
Beatus Rhenanus (f° 1 r°, 5 r°).	B. Bild Rhenanus (1485 † 1547), *Rerum Germanicarum libri tres*, Basileae, 1531.
Hector, Scotorum historicus (f^{lis} 1 r°, 47 r°, 150 r°).	Hector Boethius Deiodanus, canonicus Aberdonnensis († 1550), *Historiæ Scotorum a prima gentis origine libri XIX*, Paris., 1518.
Claudianus poeta de victoria Alarici.	Claudianus Alexandrinus (cca 408), *De Bello Pollentino sive Gothico*, in *Carmina*, Paris., 1530 (cf. éd. Th. Birt, in *Monum. Germ. histor.*, *Auct. antiquiss.*, t. X, p. 259).
Strabo. — Plutarchus (f° 1 r°).	
Sancti Hieronymi epistola ad Gerontiam (f° 1 v°, 3 r°).	*Sancti Hieronymi Epistolæ* (Venetiis, 1490), pars 2*a*, f° 137 r° (cf. Migne, *Patrologia latina*, t. XXII).
Scriptor Orodocus nomine (f° 1 v°).	Nous n'avons pu découvrir cet auteur.
Vita divi Patricii (f° 1 v°).	Jocelin, moine de Furness (vers 1185), *Vita sancti Patricii Hibernorum apostoli* (455-492), ed. in *AA. SS. Boll.*, 17 Mart. II, p. 540-580.
Antonius Scoonhovius (f° 1 v°).	Opinion, peut-être verbale, du poète latin brugeois Antoine Scoonhove († 1557), contemporain de De Meyere.
Venerabilis Beda in *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* (f° 1 v°).	Beda Venerabilis († 735), *Historia*, Paris, 1514.
Sidonius Apollinaris (f° 1 v°).	
Bilibaldus Germanicus scriptor (f^{lis} 2 v°, 6 v°).	Bilybaldus Pyrkaymerus (Pirckheimer) de Nürnberg († 1530), *Germaniae ex variis scriptoribus perbrevis explicatio*, Norinbergæ, 1530.

[1] Pour les chroniques imprimées du XVIe siècle, l'édition indiquée est celle que nous croyons que Jacques de Meyere aura pu se procurer le plus facilement.

Vita sancti Eleutherii (f° 2 v°).	*Vita sancti Eleutherii episcopi Tornacensis*, par un anonyme, in *AA. SS. Boll.*, 20 Febr. III, pp. 189-195. — L'écrit de *Felix Tertius papa* mentionné au verso du titre est l'*Epistola ad Eleutherium* (ap. Migne, *Patrol. lat.*, t. LVIII).
Belgarum historiæ (f° 3 r°).	Mention trop vague pour l'identification.
Catalogus episcoporum Leodiensium (f^ius 3 v°, 9 r°, 22 v°, 81 v°).	*Catalogus omnium antistitum Tungarorum, Trajectensium ac Leodiorum et rerum domi bellique gestarum compendium*, par P. Joh. Leo Placentius, Antverpiæ, Guill. Vorsterman, s. d. (14 Sept. 1529).
Commentarii Cæsaris — Ciceronis epistolæ (f° 4 r°).	
Chronicon Sigiberti (f^ius 4 v°, 5 v°, 20 v°, 25 v°, 28 r°, 28 v°).	*Sigeberti Gemblacensis Chronographia* (381-1112) in *Monumenta Germaniæ Historica*, SS, t. VI, pp. 300-535.
Vita Si. Bavonis (f° 4 v°).	Publiée dans les *Monumenta Germ. Histor., SS. rer. Merovingic.*, t. IV, pp. 534-545.
Vita Si. Livini, sancto (?) Bonifacio auctore.	Publiée dans Ghesquière, *Acta Sanctorum Belgii*, t. III, pp. 96 sqq.
Vita Si. Amandi.	Publiée dans *AA. SS. Boll.*, Feb. I, pp. 848-857.
Scriptor Audoenus pontifex (f° 5 r°).	*Vita Si. Eligii* attribuée à St. Ouen, dans les *Monum. Germ. Histor., SS. rer. Merovingic.*, t. IV, p. 663-741.
Ursinus Velius (f° 5 v°).	Kaspar Velius Ursinus (1493 † 1538), *Poematum libri quinque*, Basileae, 1522.
Philippus abbas.	Philippus, abbas in Eleemosyna († post 1174), auteur d'une *Vita Sancti Amandi* (*AA. SS. Boll.*, Feb. I, pp. 857-872), que De Meyere et autres confondent avec Philippe de Harvengt, de Bonne-Espérance dans le Hainaut; cf. Dom Ursm. Berlière, dans *Revue Bénédictine*, 1892, p. 252.
Vita Si. Audomari (f° 6 r°).	Folcardus monachus Bertinianus († post 1084), *Vita Si. Audomari*, ap. Ghesquière, *AA. SS. Belgii*, t. III, pp. 623-635.

omponius Mela. — Ptolemæus. — Vergilius. — Solinus. — Tacitus. Eutropius. — Ammianus Marcellinus (f° 6 v°)	
t Vincentius refert (f^{lis} 6 v°, 51 r°).	Vincentius Bellovacensis, *Speculum Historiale*, libri XXXI, Argent., 1473, 4 vol. in f°.
rando, aux années 691, 1256, 1378, 1383, 1385, 1392, 1397, 1405, 1409 (f^{lis} 7 v°, 8 v°, 76 v°, 168 v°, 195 r°, 203 r°, 212 v°, 216 r°, 224 r°, 234 r°).	Joh. Brando, monachus Dunensis ord. Cisterc. († 1423), *Chronodromon* ab O. C. — 1414, Mss. I, 10180 autographe, et II, 1169, copie, à la Bibl. Roy. de Bruxelles, 3 vol. in f°. Publié de 1384 à 1414-1488, par Kervyn de Lettenhove dans *Chroniques relatives à l'histoire de la Belgique sous la domination des ducs de Bourgogne*, t. I, Bruxelles, 1870, pp. 1-710.
Vita Si. Winnoci (f° 7 v°).	*Vita Si. Winnoci*, abbatis Wormholtensis in Flandria primi († 717) par un anonyme du XIe siècle, dans *Monum. Germ. Historica*, SS, t. XV^{2}, pp. 775-778.
Guilelmus Malmesbiriensis, aux années 734 et 1036 (f^{lis} 8 v°, 209 v°).	Guilelmus Malmesbiriensis († post 1412), *Libri V de rebus gestis regum Anglorum*, a primo Saxonum adventu ad XXVIII^{um} Henrici I regis annum (449-1125), apud Migne, *Patrologia latina*, t. CLXXIX, pp. 955-1392.
Joannes Major in Scotorum historia, aux années 734, 1171, 1327, 1370, 1415 (f^{lis} 8 v°, 50 v°, 131 r°, 165 v°, 246 v°).	Johannes Major (1469 † 1547), *De Historia Scotorum gentis seu Historia majoris Britanniæ, Libri VI* a temporibus remotissimis ad 1495, Paris., 1521.
lassæus, aux années 734, 895, 1279, 1437, 1471, 1474 (f^{lis} 8 v°, 15 r°, 80 v°, 293 v°, 354 r°, 363 r°).	Christianus Massæus ou Masseeuw de Warneton (1469 † 1546), *Chronicorum multiplicis Historiæ utriusque Testamenti libri XX*, Antv., Joann. Crinitus, 1540.
hronicon Achillis Gassari, à l'année 745 (f° 8 v°).	Achilles Gassari (1505-1577), *Historiarum et chronicorum mundi epitome*, Basil., 1532-1535.
t scripsimus alibi (de Gerardo Ruscionensi) (f° 9 r°).	Jacobus Meyerus, *Rerum Flandricarum tomus octavus*, fol. xx v° (éd. 1531); p. 45 (éd. 1842).

Bertiniana chronica (f^iis 9 r°, 25 r°, 31 r°, 44 r°, 65 v°).	Cf. plus loin, Jean le Long d'Ypres, *Chronicon Sithiense.*
Pauli Aemilii scriptoris clarissimi verba, aux années 783, 913, 987, 1096, 1097, 1099, 1148, 1186, 1212, 1221, 1252, 1270, 1314, 1315, 1325, 1335, 1339, 1341, 1346, 1351, 1369, 1381, 1382, 1390, 1464 (f^iis 9 v°, 16 r°, 21 r°, 25 v°, 32 v°, 33 r°, 34 v°, 45 v°, 55 v°, 65 v°, 70 r°, 76 v°, 79 v°, 117 v°, 118 v°, 130 r°, 137 r°, 139 r°, 144 v°, 148 v°, 155 v°, 164 r°, 182 v°. 190 v°, 191 r°, 209 v°, 334 v°).	Paulus Aemylius canonicus Veronensis († 1529), *De rebus gestis Francorum,* Lugd., 1501; Paris. 1539.
Raphaël Volaterranus, aux années 801, 954, 1370 (f^iis 10 r°, 18 r°, 164 v°).	Raphaël Maphæus Volaterranus (†1521), *Commentari i rerum urbanarum,* libri XXXVIII, Paris. 1526.

LIBER SECUNDUS.

Scriptor quidam in vita Ludovici Pii (a° 820) (f° 11 r°).	*Annales Einhardi,* in *Mon. Germ. Historica,* t. I, p. 207.
Miracula eodem anno ibi edita [in S°. Bavone] in alio scripsimus libello (a° 828) (f° 11 v°).	Einhardus, *Translatio et Miracula SS. Marcellini et Petri,* in *Monum. Germ. Historica,* t. XV¹, SS., pp. 260 suiv.
Si. Ansgarii vitam in alio ædidimus libello (a° 830) una cum vita Si. Remberti (a° 887) (f^iis 11 v°. 14 v°).	Édition par de Meyere de la *Vie des SS. Ansgar et Rembert,* év. de Hambourg, publiée par de Meyere d'après les notes que lui avaient fournies Albert Krantz (voir plus loin).
Albericus monachus. à l'année 837 (f° 11 v°).	Albericus monachus Trium Fontium (près Châlons s/Marne. † p. 1252), *Chronicon* ab. O. C. usque ad 1241, dans *Monum. Germ. Historica,* t. XXIII, SS., pp. 674-950.
Gaguinus, aux années 879, 1030, 1047, 1302. 1314, 1318, 1340, 1382, 1396, 1397, 1398, 1461, 1473 (f^iis 14 r°, 23 r°, 24 r°, 94 r°, 97 r°, 117 v°, 120 v°, 141 v°, 190 r°, 191 r°, 215 r°, 216 r°, 217 r°, 329 v°, 360 r°).	Robert Gaguin († 1501), *Rerum Gallicarum Annales,* Paris, 1514, 1521 etc.
Hucbaldus monachus Elnonensis, Carmen de Cilinia, Si. Remigii matre (a° 930) (f° 16 v°).	Cf. *AA. SS. Boll.,* 21 oct., t. IX., p. 319; P. de Winterfelt, *Poetæ latinæ,* t. IV, p. 265.
Polychronicon Angliæ (f° 17 v°).	Ranulphus Higden, monachus Werburgæ Cestrensis († 1363), *Poly-*

	chronicon ab O. C. usque ad Edwardum regem Angliæ, libri VII, avec une continuation jusqu'en 1394 par Joh. Malverne, ed. Churchill Babington, 9 vol. (dans les *Rerum Britannicarum medii ævi scriptores*, n° 41), Londres, 1865.
ibellum quoddam episcoporum Cameracensium (a° 951) (f° 18 r°).	*Gesta episcoporum Cameracensium*, éd. dans *Mon. Germ. Histor.*, SS. t. VII, pp. 393-525, et t. XIV, pp. 186-248.
etrus Venetus Equilinus episcopus in suo Sanctologo (a° 954 : St Maximin ; a° 1418 : St Vincent) (f^lis 18 r°, 254 v°).	Petrus de Natalibus (de Nadali), episc. Equilinus († cca 1406), *Catalogus Sanctorum Libri XII*, Lugd., 1514.
Scripta est luculenter vita divi Landoaldi ab Nodigero episcopo Eburonum ad Womarum abbam Gandensem (a° 980) (f° 20 v°).	*Vita Si. Landoaldi episcopi Trajectensis*, rédigée à la prière de l'évêque Notger de Liège en 980 par son ami Hériger, d'abord écolâtre de Liège, puis abbé de Lobbes († 1007), in *AA. SS. Boll.* 19 Mart. III, pp. 35-42.
Hæc ex codice quodam Magistri Johannis Smout, sacellani divi Donatiani Brugensis, quo in libro pro Calo pago, scribitur Calulo (f° 22 r°).	Ce manuscrit, que nous n'avons pu découvrir, pourrait être de nature géographique, mais je crois plutôt qu'il se rapportait à l'histoire de Flandre.
Extrait de Hugo Floriacensis, aux années 1027-1030 (f^lis 22 v°, 23 r°).	HugoFloriacensis monachus(a°1135), *Historia Francorum*, *Historia nova Francorum*, *Chronicon de regibus*, in *Monum. Germ. Hist.*, t. IX, SS., pp. 354, 376, 395.
Comperio annotatum ab cœnobitis Eynhamensibus (a° 1034) (f° 23 r°).	Extrait d'un ms. de l'abb. de Eenamelez-Audenarde.

LIBER TERTIUS.

'olydorus Vergilius, aux années 1047, 1109, 1302, 1327, 1341, 1346, 1347, 1389, 1398, 1415, 1431, 1471, 1475 (f^lis 24 r°, 36 r°, 96 r°, 131 r°, 144 v°, 148 v°, 151 r°, 209 v°, 217 r°, 246 v°, 277 r°, 353 r°, 365 v°).	Polydorus Vergilius, d'Urbin (1470 † 1555), archidiacre de Wells en Angleterre, *Anglicæ historiæ libri XXI*, ed. Symon Grynæus, Basil., 1534.
ermannus Contractus, aux années 1049 et 1066 (f^lis 24 r°, 114 r°).	Herimannus Contractus, monachus Augiensis († 1054), *Chronicon de*

	sex ætatibus mundi ad O. C. usque 1054, ed. Sichardus, Basil., 1529 (cf. *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. V, pp. 67-133).
Drogo per eos dies Morinorum episcopus [?] literis mandata miracula sanctæ Lewinæ posteritati transmisit (a° 1058) (f° 25 r°).	Drogon, moine de Bergues Saint-Winnoc (1058). *Translatio Sanctæ Lewinnæ martyris Anglæ libri II*, publié par extraits dans les *Monum. Germ. Hist.*, SS., t. XV², p. 783-789.
Hujus divæ Godelephæ vitam luculenter perscribit ad Rathodonem episcopum Drogo monachus, sacerdos id temporis Gestellensis (a° 1070) (f° 27 r°).	*Vita Sanctæ Godelevæ virginis et martyris Ghistellæ apud Brugas* († 1070), écrite par Drogon, moine et prêtre de Ghistelles, in *AA. SS. Boll.*, 6 Jul. II, pp. 402-413.
Quæ de Balduini Montensis vita et laudibus refert Thomellus ejus temporis scriptor alibi ostendimus (a° 1070) (f° 27 r°).	Tomellus, moine de Saint-Amand (vers 1075), *De laudibus Balduini VI sive Historia Hasnoniensis monasterii ordinis sancti Benedicti in diocesi Atrebatensi* (670-1070), in *Monum. Germ. Hist.*, SS., t. XIV, pp. 149-158. Le « alibi ostendimus » se rapporte à l'ouvrage perdu de J. de Meyere.
Tradit Gilbertus in rebus Hannoniæ, à l'année 1071 (f° 28 r°).	Gislebert de Mons, prévôt de Saint-Germain et de Saint-Albain de Namur, chancelier de Baudouin V de Hainaut († 1223), *Chronicon Hannoniæ* (1040-1086-1195), in *Monum. Germ. Hist.*, SS., t. XXI, pp. 490-622; reproduit dans l'éd. du marquis Ch. de Godefroy Ménilglaise (*Mém. de la Soc. Hist. et Litt. de Tournai*, 1874-1875, t. XIV-XV); nouv. éd. de L. Van der Kindere, 1904.
Johannes Nauclerus Germanus Tubingensis, aux années 1072, 1346 (f^lis 28 v°, 148 v°).	Jean Vergenhans, dit Nauclerus, chancelier de Tubingue et professeur à l'Université de la même ville († 1510), *Chronicon Universale ab O. C. usque ad a° 1300*, continuée jusqu'en 1500 par Nicolas Barellius; Tubing., 1516.
Refert Lisiardus episcopus in vita Si. Arnulphi (a° 1038) (f° 29 v°).	*Vita Si. Arnulphi episcopi Suessionensis* († 1087), *libri III*, attribuée

Historiam hujus comitis Roberti Frisonis) invenies scriptam ab quodam Germano quadringentis et amplius abhinc annis (f° 31 r°).

à Lisiard, évêque de Soissons († 1127), écrite par Hariulf, abbé d'Oudenbourg († 1143); in *Monum. Germ. Historica*, SS., t. XV², pp. 875-904.

J. de Meyere peut désigner seulement par là les *Annales ab. O. C. usque ad 1077*, composées par le moine Lambert de Hersfeld, publiées in *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. V, pp. 134-263.

LIBER QUARTUS.

Que sequuntur excerpsi ex bibliotheca Watinensi, (a° 1110) (f° 36 r°).

La seule chronique éditée de l'abbaye de Watten près de St-Omer est le *Chronica monasterii Watinensis;* mais celui-ci, publié dans les *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. XIV, pp. 163-175, ne va pas plus loin que l'année 1079.

Robertus abba in suis chronicis, que de Meyere appelle plus loin : Robertus abbas Montis Navalis, son ouvrage est nommé *Liber Temporum*, aux années 1126, 1127, 1135, 1147, 1153, 1157, 1159, 1162, 1171, 1180, 1184, 1194 (f^ius 38 v°, 41 r°, 42 v°, 45 r°, 46 r°, 46 v°, 47 r°, 48 r°, 50 r°, 52 v°, 54 v°, 60 r°).

Robert de Mont ou de Thorigny, en 1149 prieur de l'abbaye du Bec, en 1154 abbé du Mont-St-Michel († 1186). écrivit une continuation jusqu'à l'an 1186 de la Chronique de Sigebert de Gembloux, publiée dans les *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. VI, pp. 475-535.

De vita et morte hujus Caroli (Boni) scripsit quidam Valterus monachus ad Joannem Morinorum episcopum : sed multo fusius ac melius Galbertus Brugensis a° 1127 (f° 40 r°).

1. *Vita Caroli Boni comitis Flandriæ auctore coætaneo Galtero, archidiacono Teruanensi*, in *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. XII, pp. 537-561.
2. *Passio Karoli comitis Flandriæ, auctore Galberto Brugensi clerico et notario* (vers 1129), publié par H. Pirenne dans la *Collection des Textes* (10e fasc.), Paris, Picard, 1892.

LIBER QUINTUS.

Antoninus archiepiscopus Florentinus, aux années 1138, 1159, 1174, 1300, 1302, 1305, 1307, 1324, 1397, (f^lis 43 r°, 47 r°, 51 r°, 88 v°, 91 v°, 93 v°, 98 r°, 109 v°, 110 r° et v°, 126 r°, 215 v°).	Saint Antonin, archévêque de Florence († 1459), *Chronicon ab O. C. usque 1457*, nombr. édit. depuis 1479.
Jacobus Driesschus, à l'année 1138 (f° 43 v°).	Le prieur des Guillemites de Bruges, l'ami de J. de Meyere, aurait donc composé une œuvre historique sur des événements gantois avant 1538, puisque le *Compendium* cite déjà cet ouvrage au f° 71.
Brabantinus historicus patria lingua scriptum reliquit (de Grimberganis) a° 1140 (f° 44 r°).	*De Oorlog van Grimbergen, gedicht der 13de-14de eeuw*, publié par Ph. Blommaert en C. P. Serrure, Gent, 1852-54, 2 v. in-8°. Comme ce poème n'a aucune valeur historique et que de Meyere ne le cite qu'en cet endroit, nous n'y reviendrons pas dans l'analyse qui suit. Cf. J. J. de Smet, *Examen critique des sources de la guerre de Grimberge*, Brux. 1850; et Alex. Pinchart, même sujet dans le *Messager des Sciences Histor.*, Gand, 1850.
Albertus Hamburgensis sua in Saxonia literis mandavit, aux années 1160, 1255, 1354, 1393, 1417, 1441 (Liv. XI, ch. XXIX) (f^lis 47 v°, 77 v°, 156 v°, 212 v°, 250 r°, 297 v°).	Albert Krantz, professeur de théologie à Rostock († 1517), *De Saxonicæ gentis origine vetusta longinquis expeditionibus susceptis et bellis domi pro libertate gestis* (120-1500), Coloniæ, 1520.
Annonius monachus in historia Francorum (a° 1162) (f° 47 v°).	Aimoinus, monachus Floriacensis († 1008), *Historia Francorum*, Paris., 1514 [Extr. in *Monum. Germ. Hist.*, SS., t. XXVI, pp. 151-152].
Chronicon monasterii Bergensis (a° 1162) (f° 47 v°).	La seule chronique que nous connaissons est une chronique moderne : *Chronique* (et cartulaire) *de l'abbaye de Bergues Saint-Winnoc de l'ordre de S. Benoit*, par le R. P. Alexandre Pruvost, S. J., publiée dans le *Monasticon Flan-*

	driæ de la Société d'Émulation de Bruges, 2 vol., 1875 (voir *ibid.*, p. XXII).
'radit Matthæus Palmericus, aux années 1168, 1334, 1446, 1456, 1458, 1468 (f^ils 49 r°, 79 r°, 136 r°, 301 r°, 320 v°, 326 v°, 347 v°).	Matthæus Palmerius Florentinus († 1475), *Chronicon ex libro ejus de temporibus* (449-1449), Paris., 1518.

LIBER SEXTUS.

Rigotus clericus divi Dionysii Parisiensis seu ejus breviator Guilelmus Armoricus presbyter, aux années 1180, 1199 (f^ils 52 v°, 61 v°),	Rigord, moine de St Denis, médecin du roi et chronographe de Philippe-Auguste († 1206), *Gesta Philippi II^i Augusti regis Francorum* (1179-1208); cette œuvre fut continuée par Guillaume le Breton ou l'Armoricain, chapelain du roi († p. 1225). Édit. de H. Franç. Laborde pour la *Soc. de l'Histoire de France*, 2 vol.
Andreas Marsianensis, « ejus temporis fere æqualis scriptor », aux années 1184, 1192 (f^ils 54 r°, 58 v°).	Andreas Marchianensis cænobii prior, *antea* monachus Aquicinctinus (cca. 1195), *Chronica de regibus Francorum usque ad a. 1194*, Libri III, dans les *Monum. Germ. Histor.*, SS., t. XXVI, pp. 205-215.
'Jacobus Guisianus, aux années 1186, 1212, 1218, 1253 (f^ils 55 v°. 65 v°, 70 r°, 77 r°).	Jacques de Guise, docteur en théologie et franciscain († 1399), *Annales Hannoniæ ab O. C. jusqu'en 1390*, publiées par le marq. Fortia d'Urban et Benj. Guérard, 22 vol., Paris, 1828-1836.

LIBER SEPTIMUS.

Baptista Egnatius, à l'année 1205 (f° 63 v°).	Jo. Baptiste Cipelli, dit Egnazio (1478 † 1553) de Venise, *De Cesaribus libri III a dictatore Cæsare ad Constantinum Palæologum. hinc a Carolo Magno ad Maximilianum Cæsarem;* Venetiis, 1516.
Vitam ejus [Sæ. Elisabetæ] conscripsit Jacobus Montanus Spirensis (f° 72 v°).	*Vita illustris ac divæ S. Elisabeth, Hungarorum regis filiæ*, par Jacq. Montanus de Spire († 1558), Mon. Westp., 1511.

LIBER NONUS.

Refert Hadrianus Wielandius in rebus Brabantiæ (a° 1247) (f° 75 v°).	Nous croyons qu'il faut lire *Barlandus* et non *Wielandius*. Hadrianus Barlandus († 1539), *Libri tres de rebus gesti ducum Brabantiæ*, Antw., 1526; Lovan., 1532.
Cuspinianus, aux années 1247, 1302, 1311, 1213, 1143, 1437, 1453, 1473 (f^lis 75 v°, 94 v°, 115 r°, 117 r°, 209 v°, 293 r°, 316 r°, 358 v°).	Jean Spiesshammer, dit Cuspinien († 1529), *De Cæsaribus atque Imperatoribus Romanis Opus insigne*, Strasb., 1540.
In chronicis Magunciacensibus (a° 1247) (f° 75 v°).	Christianus episcopus Lithuaniæ (cca 1250). *Chronicon Moguntinum*, in *Monum. Germ. Historica*, t. XXV, SS., p. 248.
Chronicon S. Andreæ (f^lis 76 v°, 340 r°).	*Chronicon m^ii Si. Andreæ juxta Brugas Benedicti ordinis* par Fr. A. Goethals, publiée dans le *Monasticon Flandriæ* de la Société d'Émulation de Bruges, Bruges, 1844.

LIBER DECIMUS.

Inquit Barlandus, aux années 1288, 1315, 1447, 1468 (f^lis 82 v°, 119 r°, 301 r°, 344 v°).	Hadrianus Barlandus (1487 † 1539), *Libri tres de rebus gestis ducum Brabantiæ*, Antw., 1526; Lovan., 1532.
Commentarii Minoritæ cujusdam Gandensis, aux années 1302-1310 (f^lis 91 v°, 92 v°, 96 r°, 103 r°, 104 r°, 106 r° et v°).	*Annales Gandenses* (1297-1310) par un Frère mineur, éd. F. Funck-Brentano dans la *Collection de Textes*, Paris, Picard, 1896.
Chronica Teutonice scripta; illa nostratia; nostratia chronica vulgaria (f^lis 94 r°, v°, 117 r°).	J. de Meyere désigne peut-être l'*Excellente Cronike van Vlaenderen*, Antw., Vorsterman, 1531.
Joannes Beka, Hollandiæ scriptor aux années 1302-1304, 1313, 1368 (f^lis 94 r°, 99 r°, 101 v°, 102 r°, 103 r°, 104 r°, 117 r°, 163 v°).	Johannes de Beka, chanoine d'Utrecht (vers 1350), *Chronicon de episcopis Ultrajectinis* (690-1346) continué par un anonyme jusqu'en 1393; édit. B. Furmerius, Franecqueræ, 1611.
Scriptores Gallici; ille qui gallicé scripsit (f^lis 98 r°, 99 r°, 99 v°, 106 v°, 110 r°, 116 v°, 117 v°, 133 r°, 190 v°, 204 v°, 216 v°).	Cf. aux mots *Insulani scriptores* et *Atrebatensis*, f^lis 152 r°, 194 v°.

LIBER UNDECIMUS.

Conradus Vecerius, aux années 1308, 1313 (Henri VII) (f^lis 112 r°, 117 r°).	Conradus Vecerius, de Luxembourg, secrétaire de Maximilien et de Charles-Quint (cca 1523), *De rebus gestis imperatoris Henrici VII^i libellus* (1303-1313), Hagenoæ, 1531.
Valerius Anselinus, aux années 1308, 1313 (Henri VII) (f^lis 112 r°, 117 r°).	Valerius Anshelm Rüd († cca 1540) de Berne, *Catalogus annorum et principum genuinum ab homine condito usque in annum 1540 deductum*, 1540.
Benevenutus Imolensis, à l'année 1313 (Henri VII) (f° 117 r°).	Benvenuto de Imola ou de Rambaldis († 1391), *Liber augustalis vitas Cæsarum complectens* (-1378), Argent., 1505.
Ptolemæus Lucensis, à l'année 1313 (Henri VII (f° 117 r°).	Bartholomæus (Tolomeo) Lucensis, prieur des Dominicains, puis évêque de Torcello, disciple de St Thomas d'Aquin († 1327), *Historia Ecclesiastica nova* (-1313), éd. Muratori, *SS. Rr. Ital.*, t. XI, cl. 1240.
J. Boccatius, liber IX^us de Casibus, à l'année 1314 († de Ph. le Bel) (f° 117 v°).	Giovanni Boccacio († 1375), *De casibus virorum et feminarum illustrium libri IX*, Paris, 1515.
Buchetus, à l'année 1315, 1327 (f^lis 118 r°, 131 r°).	Jean Bouchet (1476 † 1550), *Annales d'Acquitaine, faictz et gestes en sommaire des roys de France et d'Angleterre, pays de Naples et de Milan*, Poictiers, 1524-1531.
Invenio quodam in Chronico Turnacensi, aux années 1320, 1336, 1368, 1388, 1407, 1408, 1430, 1452, 1453 (f^lis 122 r°, 130 r°, 137 r°, 163 v°, 209 v°, 226 r°, 229 r°, 230 r°, 231 v°, 276 r°, 305 r°, v°, 306 r°, v°, 307 v°, 309 r°, 313 v°).	J. de Meyere désigne par là la *Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai* (1294-1477), publiée par J. J. de Smet dans le *Corpus Chronicorum Flandriæ* (*Coll. de Chron. Belges inédites*), t. III (1856), pp. 115 suiv.

LIBER DUODECIMUS.

Ut Frossardus scribit, aux années 1327, 1339, 1340, 1345, 1346, 1347, 1357, 1359, 1370, 1371, 1379, 1380, 1382, 1383, 1384, 1386, 1395, 1396, 1399 (f^lis 130 v°, 131 r°, 139 r°, 140 r° 141 r°, 146 v°, 148 r°, 150 r°,	Jehan Froissart († cca 1400), le célèbre chroniqueur des *Cron. de France, d'Angleterre, d'Escoce, d'Espaigne, de Bretaigne, de Gascongne, de Flandres et lieux circunvoisins*, éd. Jean Petit, Paris,

152 v°, 158 r°, 159 v°, 164 v°, 165 r°, v°, 172 r°, 176 r°, 179 r°, 180 v°, 184 r°, 187 v°, 188 v°, 190 r°, v°, 194 v°, 195 v°, 197 v°, 198 v°, 199 r°, v°, 201 r°, 202 v°, 207 r°, 213 v°, 214 r°, 216 r°, 217 v°).	1514-1518 (éd. nouv. Siméon Luce, Gast. Raynaud, pour la *Société de l'Histoire de France*, Paris, 1880-1900, 11 vol. par.).
Baptista Fulgosus, *De rebus memorabilibus*, aux années 1327, 1383 (f^lis 131 r°, 200 r°).	Battiste Fregose (cca 1440), *De dictis factisque memorabilibus collectanea*, Milan, 1509; Paris, 1518.
Epitome Blondi, aux années 1331, 1376 (f^lis 135 r°, 167 v°).	Flavio Biondo de Forli († 1463), *Historiarum decades III ab inclinatione imperii Romani* (400-1440), Basil., 1531; pp. 355, 375.
Scriptor Brabantinus, aux années 1333, 1338, 1346 (f^lis 135 v°, 138 v°, 148 v°).	Mention trop vague.
Chronicon Britonum Gallicé æditum, aux années 1344, 1417, 1424, 1450 (f^lis 146 r°, 250 v°, 267 r°, 302 r°).	*Les Grandes Chronicques de Bretaigne*, par l'avocat Alain Bouchard de Rennes, Paris, 1514-1518, 1531.
Historia Atrebatensis, aux années 1345, 1346, 1347 (f^lis 147 r°, 148 v°, 151 v°).	Cf. *Continuation de la Chronique de Baudouin d'Avesnes* dans *Istore et Croniques de Flandres*, t. II.
Liber Obituum divi Donatiani, a° 1346 (f° 149 r°); cf. f° 117 v°, a° 1314; f° 160 v°, a° 1362.	Un *Obituaire de Saint Donatien à Bruges* (1300-1590) est publié dans les *Bull. de la Comm. Roy. d'Histoire*, 4e sér., t. XVI (1889), pp. 283-371; ce n'est point celui indiqué par J. de Meyere.

LIBER DECIMUS TERTIUS.

Insulani scriptores, aux années 1347, 1383 (f^lis 152 r°, 194 v°).	Cf. *Istore et Croniques de Flandres*, éd. Kervyn de Lettenhove, dans la *Collection de Chroniques belges inédites*, Bruxelles, 1879, 2 vol.
Henricus ab Assia, à l'année 1350 (f° 155 r°).	Henri Hembuche de Langenstein ou de Hassia (1325 † 1397), *Contra disceptationes et contrarias predicationes fratrum mendicantium super conceptionem beatissime Marie virginis et contra maculam sancto Bernhardo mendaciter impositam*, s. l. n. d. [Strasbourg, 1516?].
Platina, aux années 1376. 1377, 1454, 1471 (f^lis 167 v°, 168 v°, 318 r°, 354 r°).	Bartolomeo de Sacchi, de Piadena-biblioth. du St. Siège († 1481), *Liber de vita Christi ac de vitis*

	summorum pontificum Romanorum, Paris, 1505.
Sabellicus, à l'année 1376 (f° 167 v°).	Marcus Antonius Coccius († 1506) dit Sabellicus, poète latin, *Enneades seu Rhapsodia historiarum ab O. C. usque ad a° 1504*, libri XCII, Paris, 1509.
Thomas diaconus Bergensis et monachus divi Winnoci, qui de hac calamitate (de destructione monasterii Si. Winnoci) scriptum reliquit libellum, à l'année 1383 (f^lis 194 v°, 195 r°, 197 v°, 198 r°, 200 r°).	Ce livre n'a pu être retrouvé; nous supposons que dans l'incendie du monastère de Bergues St. Winnoc a péri également le *Chronicon monasterii Bergensis* dont parle J. de Meyere à l'année 1162 (f° 47 v°); le diacre Thomas en aurait conservé quelques fragments.

LIBER DECIMUS QUARTUS.

Teste Philippo Wielandio, a^is 1385, 1432 (f^lis 205 v°, 279 r°).	Philippe Wielant, seigneur de Landeghem et président du Grand Conseil de Malines (1439 † 1520), *Recueil des Antiquitez de Flandre*, éd. J. J. de Smet in *Corpus Chronicorum Flandriæ*, t. IV.
Ritius, Neapolitanus scriptor, a^is 1396, 1447 (f^lis 213 v°, 301 r°).	Michaël Ritius, historien et jurisconsulte de Naples († 1515), *De regibus Hungariæ lib. II*, Bas., 1534 (cité f° 3 v° du *Compendium* de 1538).
Monstreletus, Engerrannus, aux années 1397, 1408, 1412, 1415, 1418, 1420, 1422, 1423, 1424, 1425, 1429, 1430, 1431, 1436, 1437, 1439, 1452, 1453, 1456, 1460, 1461 (f^lis 216 v°, 231 r°, 239 v°, 247 v°, 252 r°, 261 r°, 262 r°, 264 r°, 265 r°, 266 r°, v°, 269 v°, 272 r°, 275 v°, 276 r°, 278 r°, 284 r°, 285 r°, v°, 290 r°, 295 r°, 305 r°, 306 r°, v°, 307 v°, 308 r°, 309 r°, 311 r°, v°, 312 r°, v°, 313 r°, v°, 319 r°, v°, 320 v°, 327 v°, 328 v°).	Enguerrand de Monstrelet, magistrat à Cambrai († 1453), *Le premier* (second et tiers) *volume de E. de Monstrelet, ensuyvant Froissart nagueres imprimé à Paris, des Cronicques de France, d'Angleterre, d'Escoce, d'Espaigne, de Bretaigne, de Gascogne, de Flandres et lieux circonvoisins* (1400-1444) avec diverses continuations jusqu'en 1512, Jean Petit, Paris, 1512-1518 (Edit. nouv. de L. Douët d'Arcq, pour la *Société de l'Histoire de France*, Paris, 1857-62, 6 vol.).

LIBER DECIMUS QUINTUS.

Extrait « ex quodam certo illius temporis [Caroli Septimi] scriptore multum in aula versato ». « Verba cujusdam historici Latini sub rege Carolo Septimo. » « Manu scriptum exemplar ». « Thomas Lexovius ». « Antonius (?) ille episcopus ». « Basinus », aux années 1406-1476 (f^lis 224 r°, 228 v°, 237 v°, 242 v°, 246 r°, 250 v°, 257 v°, 263 v°, 267 v°, 273 r°, 277 r°, 278 r°, 323 r°, v°, 326 r°, 329 v°, 330 r°, 345 r°, 346 v°, 348 r°, v°, 349 v°, 352 r°, 353 v°, 355 r°, 359 r°, 363 v°, 364 v°, 368 r°, 370 v°, 373 r°).	Thomas Basin, évêque de Lisieux († 1491), *Historiæ de rebus a Carolo VII atque Ludovico XI Francorum regibus eorumque tempore in Gallia gestis*, éd. J. Quicherat, pour la *Société de l'Histoire de France*, Paris, 1855-59, 4 vol.
Chronicon domini Aegidii Rups habet « Livinum de Scutelare », à l'année 1408 (f° 229 v°).	C'est une annotation marginale d'Antoine de Meyere, d'après une chronique manuscrite du brugeois Gilles Rups.
Theodoricus Niem, à l'année 1409 (élection d'Alexandre V) (f° 233 r°).	Thierry de Niem († 1418), *De schismate papistico libri III*, Norimbergæ, 1532.
In *Chronicis cœnobii Dunensis*, aux années 1415, 1438, 1452, 1471 (f^lis 248 v°, 294 v°, 308 r°, 353 r°).	Continuation de la *Chronique de Jean Brandon*, par Barth. van der Beke (1414-1427), puis par Gilles de Roye (1427-1431) et Ad. de But (1431-1488), publiée par le Bon Kervijn de Lettenhove dans la *Collection de Chroniques Belges* (*Chroniques relatives à l'histoire de la Belgique sous la domination des ducs de Bourgogne*, t. I, Brux., 1870).
Flandrenses Annales, à l'année 1419 (f° 256 v°).	C'est probablement la Continuation de la *Flandria Generosa seu Chronicon Comitum Flandrensium*, publiée par J. J. de Smet, dans le *Corpus Chronicorum Flandriæ*, t. I (Brux., 1837).

LIBER DECIMUS SEXTUS.

Annales Hollandiæ, a° 1426 (f° 270 r°).	Mention trop vague pour l'identification.
De inventa arte typographica hoc modo quidam scribit Germanus, a° 1440 (f° 297 r°).	Nous croyons que J. de Meyere désigne le *Cronica van der hilliger Stat van Cœllen*, ed. Jan Koelhoff, Cœllen, 1499 (p. 311).
Hæc (de pacto cum Turcis) Joannes Cochlæus in eo libro quem historiam vocat Hussitarum (f° 299 r°).	Joannes Cochlæus, *Historiæ Hussitarum libri XII*, (St. Victor près Mayence, 1549), p. 337.
Diarium Gandense teutonicum; a^is 1451-1453, f^lis 307 v°, 311 r°, v°, 313 r°, v°.	D'après Schayes qui a publié le *Dagboek der Gentsche Collatie* (Gent, 1842), ce serait cette œuvre que J. de Meyere désigne par ces mots.
Aeneas, a° 1456 (f° 319 r°).	Enea Sylvio Piccolomini, pape Pie II (1405 † 1464), *Tractatus de captione urbis Constantinopolitanæ a° 1453*, Romæ, 1473.
Quidam scriptor Gandensis (1464) f° 333 v°).	Voir plus haut : *Dagboek*.
Verba Johannis Simonetæ in historia Francisci Sfortiæ, a° 1464 (f° 333 v°).	Joh. Simonetta († 1491), *Rerum gestarum Francisci Sfortiæ, vice comitis, Mediolanensium ducis* (1421-1466) libri XXXI, Mediolani, 1486 (apud Muratori, *SS. Rer. Italic.*, t. XXI, p. 171).

LIBER DECIMUS SEPTIMUS.

Philippus Cominius, aux années 1467-1476 (f^lis 342 r°, 349 r°, 355 v°, 360 v°, 361 v°, 362 v°, 364 r°, 365 v°, 366 v°, 369 v°, 370 r°, 371 v°, 372 v°.	Philippe de Commines, sieur d'Argenton († 1509), *Mémoires contenant l'histoire des rois Louis XI et Charles VIII* (1464-1498) *Livres VIII*, Paris, 1539. — J. de Meyere, d'après l'indication au f° 369 v°, a employé : *De rebus gestis Ludovici ejus nominis XI, Galliarum regis, ex Gallico facti latini commentarii a J. Sleidano*, Argentinæ, 1545.
Brabantiæ scriptor, à l'année 1467 (f° 342 r°).	Probablement *Barlandus* (voir ce nom).
Quidam scriptor Flandriæ, à l'année 1467 (f° 342 r°).	Mention trop vague pour l'identification.

Scriptor Hollandiæ, à l'année 1471 (f° 354 r°).	Mention trop vague.
Agricola, à l'année 1473 (f° 358 r°).	Rudolphus Agricola Frisius († 1485), *De Congressu Friderici III imperatoris et Caroli ducis Burgundiæ apud Treverim a° 1474 historiola*, Antv., 1511, Colon., 1539.
Epistola Arnoldi Lalani facta latina ab Rodolpho Agricola (f° 358 v°).	In *Opuscula R. Agricolæ*, Antv., 1511.
Guilielmus Parisiensis, poëta vel saltem poëtaster, in sua Nanceïde, à l'année 1475-76 (f^iis 363 v°, 365 r°, 370 v°, 371 v°, 372 v°).	Petrus de Blarrorivo, Parhisianus [Pierre de Blarru, de Pairis en Lorraine] (1437 † 1505), *Insigne opus de bello Nanceiano*, éd. St-Nicolas du Port en Lorraine, 1518 [réimprimé dans la traduction de M. Schutz, Nancy, 1840; 2 vol.].

A. — Vies de Saints

ET AUTRES ÉCRITS HAGIOGRAPHIQUES

Les Vies de Saints.

C'est un mérite de Jacques de Meyere d'avoir compris tout le parti qu'il y avait à tirer, pour dissiper quelque peu les ténèbres qui enveloppent les premiers temps de l'histoire de Flandre, des biographies de saints et autres documents hagiographiques.

Certes, il ne pouvait à son époque songer à les utiliser comme le ferait un historien moderne; aujourd'hui on se servirait des documents sûrs que renferment parfois ces *vitæ*, *elevationes*, *miracula*, *translationes*, au point de vue de l'histoire sociale ou morale d'une époque. J. de Meyere est avant tout un Annaliste; ces vies lui apportent un nom, une date; et cela lui permet quelquefois de combler une lacune dans la liste chronologique de ses *Commentarii*.

Non pas qu'il aît toujours recouru directement à la *Vita* in-extenso; comme nous le montrerons ci-après, parfois il a consulté la longue biographie d'un grand prélat, comme St-Arnould, mais d'autres fois il s'est contenté de recourir à un simple résumé.

Où a-t-il trouvé ces résumés? C'est que déjà du temps de J. de Meyere, il y avait de grands recueils de Vies de

Saints, des *Sanctilogia* ou *Hagiologia*. L'un des plus fameux est celui dont J. de Meyere nous cite lui-même le titre et qui fut imprimé à Vicence dès 1493; c'est celui de Pierre dei Nadali, évêque de Jesolo († avant 1406), intitulé : *Catalogus Sanctorum, Libri XII.* Nous savons d'ailleurs par une note du *Rapiarium* du moine des Dunes, Adrien de But, que ce monastère en possédait un recueil très volumineux (1). D'autre part, J. Gielemans, chanoine du Rouge-Cloître près Bruxelles († 1487), avait composé un *Sanctilogium*, renfermant plus de mille Vies de Saints, et un *Hagiologium Brabantinorum* (2).

Il est donc difficile d'indiquer au juste si Jacques de Meyere a puisé directement dans les Vies de Saints ou dans un *Sanctilogium* qui bien souvent ne donne qu'un résumé.

C'est surtout au premier livre de son *Compendium* que J. de Meyere s'est servi de ces diverses Vies de Saints; c'est même un des motifs, pour lequel nous avons négligé l'analyse des neuf premiers folios de son œuvre. Nous nous contenterons de rappeler ci-après les principales, imprimées dans ces volumes des *Monumenta* ou des *Acta Sanctorum,* indiqués plus haut dans la liste des sources citées : la vie de Saint-Patrick, la biographie de Saint-Eleuthère, les vies de Saint-Liévin, de St-Amand, de St-Eloi attribuée à St-Ouen, de St-Omer par Foucard, moine de St-Bertin.

Puis nous rencontrons des extraits, à l'année 668, des Vies de : St-Vulmar (publiée in *Acta SS. Boll.*, 20 Jul., I, pp. 84-89); de St-Bertulphe (in *Monum. Germ. Hist.*, t. XV[1], pp. 633-641); de St-Mauronte (in *Acta SS. Boll.*, 5 Mai, II, p. 53); de

---

(1) Cf. Sanderius, *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, t. I, p. 187 : *Passionale abbatiæ Dunensis*, continebat varias sanctorum vitas qui colebantur singulis anni diebus; c'est sans doute l'œuvre de Gilles de Damme, prieur des Dunes, puis confesseur à Spermaelge, dont parle Jean Gielemans.

(2) *De Codicibus hagiographicis Johannis Gielemans, canonici regularis in Rubea Valle prope Bruxellas*, in *Analecta Bollandiana*, t. XIV (1895), pp. 5-88; et *Anecdota ex codicibus hagiographicis Johannis Gielemans*, éd. des Bollandistes, Bruxelles, 1895.

St-Ursmar (*Ibid.*, 18 avril, II, p. 560); à l'année 670, de Ste-Maxelende (in Ghesquière, *AA. SS. Belgii,* III, pp. 580-589); à l'année 686, de St-Bertin (in *Monum. Germ. Hist.*, t. XV[1], pp. 509-534); à l'année 687, de St-Winnoc (*Ibid.*, t. XV[2], pp. 775-782); à l'année 690, de St-Aimé (in *Acta SS. Boll.*, 13 sept. IV, pp. 128-131), à l'année 691, de St-Willibrord (éd. W. Wattenbach, ap. Jaffé, *Bibliotheca rerum Germanicarum,* t. VI, pp. 39-79); à l'année 716, de St-Sylvin (in *Acta SS. Boll.*, 17 Feb., III, pp. 29-31); à l'année 742, de St-Erkombodon (*Ibid.*, 12 avril, II, pp. 92-94); à l'année 754, de Ste-Pharaïlde (*Ibid.*, 4 Jan., I, pp. 170-172); à l'année 772, de Ste-Amelberge (*Ibid.*, 10 Jul., III, pp. 88-98); enfin, à l'année 809, la vie d'Adelhard, abbé de Corbie († 826) par le moine Gérard († 1095) (in *Monum. Germ. Hist.*, t. XV[2], pp. 860-865).

La vie de St-Hilduard, patron de Dickelvenne, mentionnée à l'année 750, ne me semble pas publiée[1]; non plus que la vie du bienheureux Garembert dont l'Annaliste parle au f° 35 r°; la Vie de Sainte-Gunnilde, déclare-t-il expressément au f° 209 v°, sous l'année 1389 (où l'on ne s'attendrait guère à la voir mentionnée), nous en ferons l'objet d'une biographie spéciale : « quæ quidem Gunnildis Brugis obiit sub annum 1043, ut alibi fusius per gratiam Dei explicabimus »; il ne semble pas que J. de Meyere ait jamais mis ce projet à exécution[2]. La vie de St-Aichard, abbé de Jumièges († v. 687) dont J. de Meyere parle au f° 211 v° (a° 1392) publiée in *Acta SS. Boll.,* 15 sept., V, pp. 85-100), est une œuvre très suspecte d'un moine anonyme de l'abbaye de Jumièges au X° siècle.

A partir du *Liber Secundus,* nous examinons en détail les documents hagiographiques dont J. de Meyere s'est servi.

---

(1) Cf. U. Chevalier, *Répertoire Bio-Bibliographique*, supplément, col. 2515, article *Christine (Ste) de St-Trond.*

(2) Cf. Wildfrid C. Robinson, *Une fille de Godwin à Bruges* (in *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, t. LIII (1903), p. 42 et 46.

1. Vitæ SS. Anskarii et Remberti, episcoporum Hammaburgensium.

Au f° 11 v° (années 830, 832) J. de Meyere dit un mot de la vie de St-Ansgar et ajoute : « Hujus vitam in alio aedidimus libello ».

Au f° 14 v° : « Rembertus ..... Vitam ejus una cum vita divi Ansgarii Hamburgii conscriptam datamque ab Alberto Crantz, Jacobo Drischo antistiti Guilelmitorum Brugensium in aliis lucubratiunculis nostris ædidimus, lyricisque eum versibus celebravimus ».

Nous connaissons les petits poèmes de Jacques de Meyere en l'honneur des deux saints; on les trouve publiés à la suite des *Rerum Flandricarum tomi X,* dans l'édition de la *Société d'Émulation de Bruges* (1). Mais quant à la biographie des deux saints prélats qu'il aurait publiée d'après un manuscrit, communiqué à son ami Jacques van den Driessche, le prieur des Guillemites de Bruges (2), par le célèbre professeur de Rostock, Albert Krantz, nous n'en avons découvert nulle trace.

A propos de ces deux biographies, le savant Dahlmann écrit dans son Introduction à la *Vita Si. Anskarii* éditée dans les *Monumenta Germaniæ Historica*, SS., t. II, p. 684 : « Nam quam Joh. Mollerus laudat (*Cimbr. literat.*, III, 31, 390, 680) vitam Anskarii una cum Rimberti vita per Jacobum Meierum, rerum Flandricarum historicum, editam, eam Rembertinum opus fuisse eo minus mihi persuadeo, quod Baronius, Meieri æqualis, in Annalibus de deperdita queritur Anscharrii vita, quam Rimbertus conscripserit. Mihi verisimile fit, Meierum edidisse vitas duumvirorum ab Alberto Kranzio conscriptas, sive separatim elaboratas velis (*Bibliotheca Conradi Gesneri*, per Fris. edit., p. 19), sive, quod malim, è libro primo Metro-

---

(1) Pp. 111-117.

(2) Voyez sur ce personnage, *Chroniques de l'Abbaye de Saint-Pierre à Gand*, éd. F. van de Putte (Gand, 1842), pp. v, 32.

poleos desumptas, quam Krantzius manuscriptam (*sero enim typis vulgata est*) Jacobo Driescho, familiari suo, miserat. Imo quantum tum ex reliquis Krantzii scriptis, tum ex elencho auctorum, è quibus Metropolim composuit, judicare licet, Kranzius scriptum Rimberti, cujus notitiam ex Adamo Bremensi habebat, nunquam ipse conspexit ».

Nous nous rallions pleinement à l'opinion du savant Allemand, nous ne pouvons qu'y ajouter nos regrets de n'avoir réussi pas plus que lui à retrouver cet opuscule perdu de Jacques de Meyere.

D'ailleurs dans ses *Annales Flandriæ*, celui-ci n'a consacré que quelques lignes aux f^lis^ 11 v°, 14 v°, à la biographie des deux saints évêques de Brême et de Hambourg.

2. Vita Folquini episcopi Morinorum.

La vie de Folquin, évêque des Morins ou de Térouanne, qui mourut en 855, fut écrite par son descendant, l'abbé Folquin de Lobbes qui décéda en 990. Elle a été publiée par O. Holder-Egger au t. XV[1], pp. 424-430, des *Monumenta Germaniæ Historica*. Jacques de Meyere l'a résumée à la date de 855, f° 12 v°, en quelques lignes très brèves qui rappellent l'origine du saint. Il cite d'ailleurs intégralement l'épitaphe versifiée de Folquin : « cui alius Folquinus monachus hoc cecinit epitaphium ».

3. Translatio Sanctæ Amelbergæ.

Sainte Amelberge reposait à Tamise depuis sa mort en 772, lorsqu'en 870, les moines de St-Pierre au Mont Blandin firent transporter les reliques de la sainte à Gand, dans leur monastère. Sur le but de cette translation, on peut consulter Holder-Egger dans son intéressante notice sur les *Heiligengeschichte* de l'abbaye de St-Bavon([1]).

([1]) *Historische Aufsaetze an Waitz*, p. 633, n. 3.

L'auteur de cette translation est certainement un moine de Blandigny St-Pierre, qui vivait au XIe siècle. Elle est publiée dans les *AA. SS. Boll.*, 10 Jul., t. III, pp. 98-100; Jacques de Meyere en a dit quatre lignes dans ses *Annales Flandriæ* au f° 23 v°, a° 870.

4. Monumenta Sancti Bavonis Minora.

O. Holder-Egger a dévoilé, dans les *Historische Aufsaetze dem Andenken an Georg Waitz gewidmet* (Hannover, 1886), dans son article si intéressant : *Zu den Heiligengeschichten des Genter St. Bavosklosters*, tout ce qu'il y a d'apocryphe et de légendaire dans les productions hagiographiques du célèbre couvent gantois au XIe-XIIe siècles. Ce sont : les *Miracula Si. Bavonis*, l'*Elevatio Si. Bavonis*, rédigés tous deux vers 1010; la *Translation de St-Landoald et de ses compagnons* en 980; l'*Elevatio Si. Landoaldi* en 982; la *Translatio Ss. Livini et Brictii* en 1007-1089; la *Vita Si. Macharii* en 1014, écrits que O. Holder-Egger a publié, avec une excellente préface au t. XV² des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 589 suiv.

Jacques de Meyere, qui ne s'est pas douté de la supercherie, a fait de larges emprunts à ces productions monastiques de Gand; sous l'année 980 (f° 20 v°), il emprunte un passage à la *Translatio Si. Landoaldi* (MGH, XV², pp. 599-610) qu'il attribue d'ailleurs à Notger, mais que le savant éditeur des *Monumenta* a restitué à son véritable auteur, l'écolâtre Hériger de Liège, plus tard abbé de Lobbes; le grand évêque de Liège l'avait chargé de la rédaction de cette *Translatio Si.Landoaldi*. Au f° 22 r°, sous l'année 1008, la *Translatio Ss. Livini et Brictii* lui paie tribut (MGH, XV², pp. 613-615). Sous l'année 1010, l'*Elevatio Si. Bavonis* lui fournit trois lignes (MGH, XV², p. 597), et il fait sous l'année 1011 (f° 22 v°) un très bref résumé de la *Vita Si. Macharii* (pp. 615-620, *loco citato*) : on sait que ces deux derniers ouvrages sont

l'œuvre d'un même moine gantois qui les composa en 1014 sur l'ordre de son abbé Erembold[1].

5. **Miraculum Sancti Donatiani.**

Un certain chanoine de l'abbaye de Watten près de St-Omer a laissé un écrit sur le *Miracle de St-Donatien* que l'on trouve dans le même manuscrit que la *Chronica monasterii Watinensis*. O. Holder-Egger a démontré qu'elle était écrite non pas par Bernold le prévôt de Watten, mais par un chanoine de cette abbaye (*Monumenta Germaniæ Historica*, t. XIV, p. 162). Cette relation de miracles fut écrite par ce chanoine à la demande de Rainaldus, archevêque de Reims (1083-1096), dans l'intimité duquel il avait vécu et qu'il avait revu à Térouanne en 1091.

L'emprunt fait par Jacques de Meyere à ces miracles se trouve dans ses *Annales* sous l'année 1072, f° 28 v°, l. 11-15, depuis les mots *Id monti* à *videtur*, ce qui correspond à la fin de la p. 177 de l'édit des *Mon. Germ. Historica*, t. XIV.

6. **Miracula Sanctae Rictrudis.**

On sait que l'*Historia Miraculorum Sæ. Rictrudis*, écrite après 1164, par un moine de Marchiennes, renferme quelques détails sur la mort de Charles le Bon († 1127, 2 mars). Jacques de Meyere ne s'en est pourtant servi que pour rappeler la Translation des restes de la sainte en 1140 (f° 43 v°, l. 34-39) par Alvisus, évêque d'Arras; cf. *Acta SS. Bolland.*, 12 mai, t. III, pp. 104, 108.

---

(1) Nous ne savons si les quelques lignes du f° 26 v°, a° 1067, sont empruntées à la seconde *Vita Macharii*, composée vers cette date, par un moine de St-Bavon, à la prière de l'abbé Siger (cf. *Mon. Germ. Hist.*, XV², pp. 617-620); cette courte citation pourrait bien être simplement empruntée à la *Chronicon Si. Bavonis*.

7. **Drogonis Translatio Sanctæ Lewinnæ.**

Jacques de Meyere attribue cette biographie de Ste Livine à Drogon, évêque des Morins à Térouanne (1031 † 1078); mais, l'auteur de cette vie de sainte est un autre Drogon, prêtre-moine de Bergues St-Winnoc, qui composa également les Miracles de St-Winnoc vers 1070, à la prière de l'abbé Rumold. Holder-Egger a publié un extrait de cette *Translation* au t. XV², des *Monum. Germ. Historica,* pp. 782 sqq. Il en dérive le passage suivant des *Annales Flandriæ :* a° 1058, f° 25 v°, l. 44, depuis le mot *Eodem*, jusqu'au f° 25 v°, l. 12, *Salutem,* où de Meyere résume les pp. 788-789 de la *Translatio Sæ. Lewinæ, Lib. II.*

8. **Drogonis Vita Sanctæ Godelewæ.**

Un certain Bertulphe de Ghistelles, près d'Oudenbourg, fit étrangler en juillet 1070(?) sa femme Godelieve. Un moine de St-André-lez-Bruges, plus tard prêtre à Ghistelles écrivit la vie de cette pieuse et infortunée femme : « Hujus divæ vitam luculenter prescribit ad Ratbodonem episcopum Drogo monachus, sacerdos id temporis », dit Jacques de Meyere (f° 27 r°); on a confondu ce Drogon avec un autre Drogon, qui fut évêque des Morins (1031 † 1078). Cette biographie a été publiée dans les *Acta SS. Bolland.,* 6 Jull., II, pp. 404-413; de Meyere la résume aux années 1070 (f° 27 r°), 1084 (f° 30 r°). suiv.

9. **Vita Sancti Arnulphi, episcopi Suessionensis.**

L'une des figures les plus intéressantes de la fin du XIe siècle est sans contredit le grand évêque de Soissons († 1087), né dans le charmant village de Tieghem près d'Audenarde. Sa biographie renferme les détails les plus curieux sur les mœurs de l'époque. Le Moyen-Age a attribué l'élégant récit de sa vie à Lisiardus, évêque de Soissons († 1127), et de Meyere (f° 29 v°)

a partagé cette erreur; les savants éditeurs des *Monumenta Germaniæ Historica* ont rendu cet ouvrage à son véritable auteur l'abbé Hariulfe († 1143) d'Oudenbourg (écrit en 1114); cf. la belle préface d'O. Holder-Egger, MGH, t. XV², pp. 872 et suiv.

Jacques de Meyere a également connu une autre biographie, plus succincte du célèbre prélat; c'est la *Vita Arnulfi episcopi Suessionensis*, publiée par Mgr. Malou dans sa *Chronicon Mii. Aldenburgensis* (Bruges, 1840), pp. 37-38.

Nous donnons donc les emprunts de de Meyere aux deux biographies de St-Arnould.

Voici leur concordance avec les *Annales Flandriæ* :

Jacobi Meyeri Annales Flandriæ, a° 1083, f° 29 v°, l. 22-40, Refert-læso. — a° 1121, f° 38 r°, l. 21-24, Aldenburgii-Maiis.	*Vita Si. Arnulfi*, MGH, XV², p. 888, l. 12-50; pp. 889-890, l. 1-10. — pp. 903-904, passim.
Jacobi Meyeri Annales Flandriæ, a° 1083, f° 29 v°, l. 9-22, Gerebat-regionem. — a° 1083, f° 29 v°, l. 40-48, Erat autem-episcopus. — a° 1084, f° 30 r°, l. 6-13, Cononvitam.	*Vita Si. Arnulfi* in *Chronico Mii. Aldenburgensis*, p. 38, l. 3-17, Dum autem-regionem. — pp. 37-38, l. 1-3, Clarissimus-Suessionensis. — p. 38, l. 17-26, Anno-vitam.

B. — Chroniques Monastiques.

---

1. **Gesta abbatum Sithiensium** de Folquin, de Simon et d'un continuateur anonyme.

Folquin, né entre 930 et 940, était le petit-neveu du grand évêque de Térouanne, Folquin, mort en 855. L'an 948, il fut mené par ses parents à l'abbaye de St-Bertin et y devint moine sous l'abbé Womar. Folquin fut sacré diacre en 961, et la même année sur l'ordre d'Adalolf, abbé de Sithiu, il commença les *Gesta abbatum Si. Bertini Sithiensium*. Sa réputation littéraire attira sur lui l'attention d'Evrachar, évêque de Liège, qui le fit nommer abbé de Lobbes, l'an 965, à Cologne, en présence de l'empereur Otton I. Durant 24 ans, il régit sagement son abbaye, et écrivit la Vie de son grand-oncle Folquin, puis les Gestes des abbés de Lobbes. Il y mourut en 990. Sa relation, fort intéressante pour les premiers temps de l'histoire de Flandre, commence en 645 et finit en 962.

Simon de Gand fut son continuateur; celui-ci arriva, encore enfant, à St-Bertin en 1085, prit part à la réformation de l'abbaye de St-Pierre à Gand, et fut nommé abbé en 1123. Révoqué grâce aux intrigues des Clunisiens, il fut transféré à Auchi-les-Moines. Quatre ans après, Milon, évêque de Térouanne, le rappela comme abbé à St-Bertin (1131). Derechef déposé en 1136, il vécut un temps à Gand, puis vint mourir à St-Bertin le 4 février 1148. Ce fut entre 1095 et 1123, étant à St-Bertin, que Simon rédigea sa chronique, qui s'étend de 1021 à 1095. Plus tard, il y ajouta un 2d livre de 1095 à

1130, suivi d'un 3e livre de 1137 à 1145, car Simon n'a pas voulu décrire son propre gouvernement.

Un moine de la fin du XIIe siècle, continua ces Gestes de 1145 à 1187. Les relations de Simon et de l'anonyme sont peu intéressantes pour l'histoire générale de la Flandre.

On sait que Jean de Langhe, d'Ypres, dit Jean le Long, abbé de St-Bertin, qui mourut en 1384, a rédigé à son tour une *Chronicon Sithiense*, reposant principalement sur les écrits de Folquin, Simon et du moine de St-Bertin. J. de Meyere y a également puisé, comme nous le verrons plus loin; comme il avait travaillé à St-Omer, à ce qu'il nous rapporte lui-même (f° 200 v°), rien d'étonnant que les Bertiniens aient mis toute l'historiographie de leur abbaye à sa disposition.

Nous avons employé de préférence à l'édition de B. Guérard, l'excellente édition du savant prof. Holder-Egger, au t. XIII (1880) des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 600-673.

On trouvera l'analyse de l'œuvre de Jean le Long plus loin; comme elle revêt un caractère plus général, nous l'avons rangée parmi les chroniques particulières de la Flandre.

Gesta abbatum Sithiensium de Folquin et Simon.

Annales.	*Folquin*, années 648-962.
A° 891, f° 15 r°, l. 17-20, Normanniam-interfecti.	M G H, XIII, p. 723.
A° 900, f° 15 v°, l. 23-32, Balduinus-exilium.	P. 624.
A° 926, f° 16 v°, l. 23-26, Carolus-Veromandni.	P. 626.
A° 928, f° 16 v°, l. 34-37, Eodem anno-advenerat.	P. 627.
A° 932, f° 17 r°, l. 4-9, Comes-donaria.	P. 629.
A° 933, f° 17 r°, l. 10-17, Mortus-cœnobiis.	P. 627.
A° 938, f° 17 r°, l. 23-28, Alisa-Merkiamque.	P. 627-628.
A° 944, f° 17 v°, l. 29-33, qui eodem-loco.	P. 628-629.
A° 954, f° 18 r°, l. 22-24, Arnulphus-instituta.	P. 630.
A° 961, f° 19 r°, l. 23-24, morbo absumptum-apellant.	P. 632(1).

(1) Cf. *Genealogia Comitum Flandriæ*, *Monum. Germ. Histor.*, t. IX, p. 306.

Annales.	*Simon*, années 1021-1145.
A° 1122, f° 22 v°, l. 10-13, In eundem-accitum.	P. 637-638.
A° 1052, f° 24 v°, l. 23-25, Eodem anno-abbæ.	P. 638, ou J. le Long (1), col. 575.
A° 1078, f° 29 r°, l. 1-5, Declaratur-Ingelbertum.	P. 650, ou J. le Long, col. 585-586.
A° 1099, f° 34 v°, l. 32-42, Eodem anno-venerabilis.	P. 647, ou J. le Long, col. 597-598.
A° 1104, f° 35 v°, l. 9-14, Ingelbertus-legato.	P. 650-651, ou J. le Long, col. 601-602.
A° 1117, f° 37 r°, l. 37-38, Reformatum-nomine.	P. 655.
A° 1123, f° 38 r°, l. 32-33, Bergium-Septembribus.	P. 657.
A° 1129, f° 42 r°, l. 32-34, Clementia-sepulta.	P. 659.
A° 1131, f° 42 r°, l. 44-46, Canonici-episcopus.	P. 661.
A° 1133, f° 42 v°, l. 21-22, Pridie-uxor.	P. 659.
	Continuateur de Simon (-1187).
A° 1147, f° 45 r°, l. 22-25, Angli-ceperunt.	P. 664.
A° 1148, f° 45 v°, l. 16-19, Ex in-locum.	P. 664, ou J. le Long, col. 642.
A° 1152, f° 46 r°, l. 19-28, Dimidia-Hyprensi.	P. 665, ou J. le Long, col. 645.

2. **Herimanni Tornacensis Liber de restauratione Si. Martini** (1092-1128).

C'est à Rome qu'Herman de Tournai commença à écrire l'histoire de son monastère de St-Martin de Tournai (juin 1142); parti pour la deuxième croisade avec Louis VII et Conrad II en 1147, il ne revint jamais de l'expédition en Terre-Sainte. Témoin de la translation des restes de Charles le Bon par ordre du roi Louis VII, son témoignage est précieux sur les affaires de Flandre des années 1127 à 1128.

Outre diverses Vies de saints, Herman avait écrit cette histoire de la restauration de son monastère, et une *Epistola*

(1) *Chronicon Bertinianum seu Sithiense*, apud Martène, *Thesaurus anecdotorum*, t. III.

encyclica sur le même sujet, mais qui est perdue; néanmoins la *Continuatio* du *Liber de restauratione Si. Martini* faite par un moine de St-Martin renferme de nombreux extraits de cette *Lettre* qui permettent de la reconstituer en partie.

Ces deux œuvres d'Herman de Tournai ont été excellement publiées au t. XIV des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 274-317, 318-327. Je n'ai rien à ajouter à la remarquable préface de Waitz, pp. 266-274.

Voici la concordance du texte des *Annales Flandriæ* et des deux traités d'Herman de Tournai :

Annales Flandriæ Jacobi Meyerï.	*Herimanni Tornacensis liber de restauratione Si. Martini Tornacensis.*
A° 1076, f° 28 v°, Balduinus-Tornacensium regione.	P. 280 (a° 1072).
A° 1091, f° 31 r°, l. 6-7, Restitutum-episcopo.	P. 279.
A° 1092, f° 31 r°, l. 16-22, Tornaci-absumpti.	P. 277.
A° 1095, f° 31 v°, l. 21-28, Henricus comes-Flandriæ.	P. 282 (a° 1095).
A° 1111, f° 36 v°, l. 32-33, Relatum est-sepultum.	P. 283.
A° 1119, f° 37 v°, l. 24-40, De hoc Comite-octavo (1).	P. 284 (ch. 25).
A° 1126, f° 40 r°, l. 32-38, Ex his Montensis-mortales.	P. 288.
A° 1127, f° 41 v°, l. 32-40, At Elsatius-revertitur.	P. 288.
	Liber de Restauratione Si. Martini Tornacensis, continuatio.
Annales Flandriæ.	
A° 1027, f° 22 v°, l. 40, Per idem tempus, f° 23 r°, l. 2, ecclesiam.	Pp. 319-320.

3. Tomellus, monachus Si. Amandi.

Si nous rangeons cette chronique parmi les chroniques monastiques, c'est que le moine Tomellus de St-Amand-les-

(1) J. de Meyere écrit à propos de ce passage : « De hoc Comite scriptoris cujusdam mihi ignoti appingam verba. »

Eaux, secrétaire de Baudouin VI, comte de Hainaut et de Flandre, considère plutôt dans son écrit l'histoire du monastère d'Hasnon dans le diocèse d'Arras que l'histoire politique de son temps.

Son opuscule est intitulé : *De laudibus Balduini VI^i sive Historia Hasnoniensies monasterii.* D'après l'excellente préface de l'édition des *Monumenta Germaniæ Historica*, t. XIV, Tomellus écrivit entre 1070 et 1084.

J. de Meyere lui a emprunté le ch. 17, p. 148 (MGH, t. XIV, p. 157) qu'il a intercalé dans ses *Annales* à l'année 1070, f° 27 v°, l. 9-17, depuis les mots *Collegium* à *Waldetrudis.* Mais est-ce directement à l'opuscule du moine de St-Amand, ou à l'*Histoire du Hainaut* de Jacques Guyse qui a inséré presqu'entièrement l'histoire du monastrère d'Hasnon au liv. XV, ch. III-XXX (éd. de Fortia-Guérard, t. XI, pp. 26-76) dans son œuvre ?

Nous opinons en faveur de la première hypothèse, à cause de la déclaration suivante de Jacques de Meyere : « Quæ de Balduini Montensis vita et laudibus refert Thomellus ejus temporis scriptor alibi ostendimus » (f° 27 r°, a° 1070). Les *Rerum Flandricarum* du savant curé de Blankenberghe contiennent en effet des extraits de T(h)omellus.

4. **Chronicon Affligemense** (1083-1130).

Un moine de l'abbaye d'Afflighem près d'Alost, sur les limites de la Flandre Orientale et du Brabant, composa vers 1130, une chronique de son abbaye. Elle a été éditée avec une excellente préface et un commentaire décisif dans les *Monumenta Germaniæ Historica,* au t. IX, pp. 407-417.

C'est cette chronique monastique que J. de Meyere a brièvement résumée des pp. 407 à 416, à l'année 1083 de ses *Annales*, au f° 27 r°, l. 38, depuis les mots *In Flandris*, etc., jusqu'au f° 29 v°, l. 4, au mot *sanctimonia.*

5. **Chronicon Wattinense** (cca 1091).

Bernold, prévôt de l'abbaye de Watten près de St-Omer, rédigea une chronique de son monastère vers la fin du XIe siècle. Nous renvoyons au commentaire qui la précède dans l'excellente édition des *Monum. Germ. Hist.*, t. XIV, pp. 161 suiv., par O. Holder-Egger.

Jacques de Meyere qui a travaillé, comme il le dit explicitement (à l'année *1110*), dans la bibliothèque de cette fameuse abbaye, a inséré un bref résumé des pp. 163-169 de cette chronique dans ses *Annales Flandriæ*, à l'année 1072, f° 28 v°, l. 8-11, *Eodem-monasterium*, et l. 15-24, *Tradunt-Erenboldi.*

6. **Chronicon Vormeselense.**

Cette chronique de l'abbaye de Voormezeele près d'Ypres a été publiée par F. van de Putte et C. Carton dans le *Monasticon Flandriæ*, édité par la *Société d'Emulation de Bruges* (Bruges, 1847).

Elle a été rédigée en grande partie d'après la série d'annotations qui forment les *Annales Formoselenses*, qui s'étendent de l'année 1 à 1136 et qui furent publiées au tome V des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 34-36, et surtout d'après des chartes et documents conservés dans les archives de cette abbaye.

Peu intéressant pour l'histoire générale de la Flandre, le *Chronicon Vormeselense* n'a qu'un intérêt purement monastique et local.

Il est hors de doute que J. de Meyere s'est servi de cette chronique.

Meyeri Annales Flandriæ.	*Chronicon Vormeselense.*
A° 1068, f° 26 v°, l. 40-43, Collegium-elegerunt.	P. 1.
A° 1100, f° 35 r°, l. 20-21, Canonici-Albaldum.	P. 1.
A° 1123, f° 38 r°, l. 35-42, Albaldus-acquisivit.	P. 2.
A° 1169, f° 50 r°, l. 12-15, Obiit-mensibus.	P. 3, l. 1-3.
A° 1193, f° 59 v°, l. 18-20, Quinto-Formoselensi.	P. 3, l. 4-8.
A° 1194, f° 60 r°, l. 30-32, Idibus-alteri.	P. 3, l. 9, ad finem.
A° 1206, f° 64 r°, l. 35-39, Hugo-cogitaverit.	P. 4, l. 1-9.

7. **Chronicon Balduini Ninoviensis** (1-1294).

Publiée tout d'abord par Warnkoenig au t. II du *Corpus Chronicorum Flandriæ,* de J. J. de Smet, cette chronique de la fin du XIIIe siècle a été rééditée avec une excellente préface au t. XXV des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 521 suiv. par O. Holder-Egger.

Outre l'emprunt de J. de Meyere à cette chronique se rapportant à la fondation de l'abbaye des SS. Corneille et Cyprien à Ninove, il y puisa encore des renseignements concernant les luttes entre le Brabant et la Flandre.

Meyeri Annales Flandriæ.	*Chronicon Balduini Ninoriensis.*
A° 1137, f° 43 r°, l. 25-33, Apud-sepultus.	MGH, t. XXV, p. 530.
A° 1213, f° 68 r°, l. 21-29, Statimque- in arce.	P. 539.
A° 1227, f° 71 v°, l. 42-44, Inde-invenio.	P. 542.
A° 1243, f° 74 v°, l. 12-13, Suscepto-regione.	P. 543.

8. **Annales Egmundani** (805-1205).

Publieés au t. XVI des *Monumenta Germaniæ Historica,* elles ont été rééditées par B. de Geer van Jutfaas dans les *Werken de l'Historisch Genootschap d'Utrecht*, 1e s., t. I, 1864. J. de Meyere a-t-il consulté les *Annales Egmundani ?* Un passage se rapportant à un diable arrivé à Furnes, fait que les *Annales Egmundani* placent à l'année *1126* (MGH, t. XVI, p. 451), semble reproduit par J. de Meyere à peu près dans les mêmes termes, mais sous l'année *1153*. S'agit-il d'une simple erreur de chronologie de notre auteur?

On pourra comparer encore les passages suivants :

Meyeri Annales Flandriæ.	*Annales Egmundani.*
A° 1048, f° 24 r°, l. 24-26, Eodem anno-Maii.	MGH, t. XVI, p. 447.
A° 1061, f° 25 v°, l. 30-31, Florentius-Egmondano.	P. 447.
A° 1071, f° 27 v°, l. 3-7, Gothofredus-Gandavum.	P. 447.
A° 1184, f° 54 v°, l. 37-38, Eodem-deflagrasse.	P. 469.

9. Tractatus de Ecclesia Si. Petri Aldenburgensis.

Le *Tractatus de Ecclesia Si. Petri Aldenburgensis*, écrit vers 1084 par un ecclésiastique de cette paroisse, a été édité d'une façon remarquable par le savant professeur O. Holder-Egger, dans les *Monumenta Germaniæ Historica*, t. XV², pp. 867 suiv. — Mgr. Malou l'avait publiée avant lui sous le titre de *Chronicon Mii. Aldenburgensis* dans le *Monasticon Flandriæ* de la *Société d'Emulation de Bruges* (Bruges, 1849). Nous nous servirons des deux éditions pour établir la concordance du texte des *Annales Flandriæ* et du *Tractatus de Ecclesia Si. Petri Aldenburgensis.*

Après la savante introduction de O. Holder-Egger, nous n'avons plus rien à ajouter relativement à cette chronique.

Annales Flandriæ.	*Tractatus Si. Petri Aldenburgensis.*
A° 1036, f° 23 v°, l. 7-8, Idem-urbem.	1) P. 872, l. 15-17, Nam antea-dignoscuntur. 2) P. 36 (éd. Malou).
A° 1056, f° 25 r°, l. 10-13, Eodem anno-humarentur.	1) P. 869, l. 40-42, ac demum-apostoli, et p. 870, l. 31-34, dum autem-tradebantur. 2) P. 25 (éd. Malou) *in fine*, p. 26, p. 29 *in fine*.
A° 1062, f° 25 v°, l. 34-40, Eodem anno-personuerunt.	1) P. 870, l. 34-44, interim-commendaverunt. 2) P. 30 (éd. Malou).
A° 1070, f° 27 r°, l. 8-9, Eodem anno-Noviomagensi.	1) P. 870, l. 45-47, Consecrata-a° 1070. 2) P. 30 (éd. Malou) ultima linea, p. 31.

10. Chronicon Monasterii Aldenburgensis Majus.

F. van de Putte a publié cette chronique dans le *Monasticon Flandriæ* de la *Société d'Emulation de Bruges* (Gand., 1843). L'éditeur suppose que la compilation est due peut-être à l'abbé Anianus (cca. 1458); nous ferons remarquer qu'un passage de la p. 34 permet de fixer sa rédaction à l'an 1405.

Voici la concordance des deux textes :

Annales Flandriæ.	*Chronicon Mii Aldenburgensis.*
A° 837, f° 11 v°, l. 32-34, Odoacer-sunt.	A° 837, p. 22 in fine, p. 23.
A° 881, f° 14 v°, l. 13-15, Eodem anno-Danos.	A° 881, p. 24, l. 5-8, Balduinus-munivit.
A° 882, f° 14 v°, l. 17-19, Godefridus-combusserunt.	A° 882, p. 24, l. 12-15, Godefridus-Agrippinam.
A° 931, f° 17 r°, l. 1-13, Eodem anno-Christianorum.	A° 931, p. 27, l. 2, ad finem-Hemfrido.
A° 1056, f° 25 r°, l. 14-17, Pro ejus-primo.	A° 1056, p. 36.
A° 1070, f° 27 r°, l. 8-9, Eodem-Noviomagensi.	A° 1070, p. 37, l. 15-17, Christi-sacratur.
A° 1087, f° 30 v°, l. 44, Calendis, f° 30 v°, l. 5. allaturos.	A^is 1087 et 1091, aux pp. 38, linea ultima, 39, 40, Sanctus-innotuerunt.
A° 1161, f° 47 v°, l. 31-32, cæterum-dimittere.	Pp. 64-65.
A° 1201, f° 62 r°, l. 43-47, In Furnensibus-exilio.	A° 1201, p. 68, l. 5-13, Post-confiscata.

L'abbé Anianus a emprunté quelques chapitres au *Tractatus de Ecclesia Si. Petri Aldenburgensis*, ce qui rend l'analyse parfois difficile; on ne sait au juste à qui J. de Meyere emprunte parfois, ou à l'œuvre du clerc de la fin du XIe siècle, ou à l'œuvre de la fin du XVe.

11. Annales Blandinienses, i. e. monasterii Si. Petri apud Gandavum.

Dans le monastère de St-Pierre au Mont-Blandin à Gand plusieurs moines annotèrent brièvement les évènements de leur temps : une date et un fait, rien de plus.

Pourtant, ces courtes notes qui s'arrêtent à l'année 1292, publiées au t. V des *Monumenta Germaniæ Historica*, sont une source des plus intéressantes et des plus sûres pour ce qui concerne l'histoire de la Flandre du IXe au XIIe siècle, et leur chronologie est généralement exacte. Si l'on compare d'ailleurs ces *Annales de St-Pierre* avec les productions historiques de l'abbaye de St-Bavon, elles se distinguent par

un caractère de vérité beaucoup plus grand. On sait par les critiques de M. A. Wauters les multiples erreurs, soit voulues soit involontaires, du chroniqueur de St-Bavon Jean de Thielrode (*Bullet. Acad. Royale de Belgique*, 3e sér., t. X (1886), p. 165).

Annales Flandriæ.	*Annales Blandinienses.*
A° 882, f° 14 v°, l. 19-20, Et Rodulphus-Cameracensis.	P. 24, l. 21, Rodulphus-est.
A° 891, f° 15 r°. l. 17-19, Normanni-capti.	P. 24, l. 29-31, Venit-viri.
A° 973, f° 20 r°, l. 21-22, Eodem-Comitis.	P. 25.
A° 1020, f° r°, l. 43-45, Henricus-lego.	P. 25.
A° 1049, f° 24 v°, l. 5-7, In cœnobio-abbæ.	P. 26, l. 18-19, Hoc anno-Maii.
A° 1068, f° 26 v°, l. 38-39, Eodem-Ratbodone.	P. 26, l. 36, Obiit-Radbodi.
A° 1077, f° 28 v°, l. 47-48, Eodem-Rabodone.	P. 26, l. 42-43, Translatio-episcopum.
A° 1080, f° 29 r°, l. 26-27, Sexto-terræmotus.	P. 26, l. 44-45, Hoc anno-noctis (a° 1081).
A° 1085, f° 30 r°, l. 28-29, Robertus-appellat.	P. 26, l. 48, Robertus-ascissitur (a° 1086).
A° 1085, f° 30, r°, l. 39-40, Eodem-cœnobii.	P. 26, l. 49, Obiit-ecclesiæ (a° 1086).
A° 1092, f° 31 r°, l. 16-17, Tornaci-episcopo.	P. 26, l. 52, Hoc anno-episcopum.
A° 1093, — l. 28-29, Eodem-sextam.	P. 27, l. 1-2, nono kal.-facta est.
A° 1094, f° 31 v°, l. 7-8, Hunc-hymbribus.	P. 27, l. 5, Inundatio-Aprilis.
A° 1116, f° 44 r°, l. 31-33, Sigerus-regimine.	P. 27, l. 42-43, Blandinium-profiscicitur (a° 1107).
A° 1117, f° 44 r°, l. 37-43, Reformatum-Bertinico.	P. 25, l. 3-4.
A° 1150, f° 46 r°, l. 15, fuitque-longissima.	P. 29, l. 16, Hiemps-fuit.
A° 1154, f° 46 v°, l. 2-3, Gandavi-pedibus.	P. 29, l. 21, In Gandavo-pedum.
A° 1164, f° 48 v°, l. 12-18, In fine anni-deduxit.	P. 29, l. 30-34, Philippus-profiscicitur.
A° 1165, f° — l. 20-26, Philippus-dedidit.	P. 29, l. 36-40, Philippus-captivitaten (a° 1166)

A° 1197, f° 61 r°, l. 14-16, Cœptum-vitam.	P. 30, l. 15-18, Hoc anno-vixit (a° 1198).
A° 1275, f° 80 r°, l. 19-20, l. 26-27, Gandavi-restituerentur.	P. 32, l. 30-32, Oritur-appellaverunt.
A° 1275, f° 80 r°, l. 40-41, Philippus-Tornacensis.	P. 32, l. 28-29, cujus-eligitur (a° 1274).
A° 1292, f° 83 r°, l. 25-26, Habitus-Hanonienses.	P. 34, l. 13-16.

12. Chronica Monasterii Si. Andreæ juxta Brugas per Arnoldum Goethals.

Le frère Arnold Goethals (1425 † 1515) composa au commencement du XVIe siècle une chronique de son monastère de St-André-lez-Bruges, dont la *Société d'Émulation de Bruges* a donné une édition (avec portrait de l'auteur) dans le *Monasticon Flandriæ* (Gand., 1844).

L'auteur s'est servi d'annotations conservées dans son couvent, de chartes et autres documents dont l'on peut contrôler aisément l'exactitude. J. de Meyere a pu facilement prendre connaissance du manuscrit de Goethals, qui était probablement l'ami de Jacques van den Driessche, le prieur des Guillemites.

D'ailleurs le nombre d'emprunts que J. de Meyere a fait à cette chronique est très limité; suit ici la liste de concordance des deux textes :

Annales Flandriæ.	*Chronica Si. Andræ.*
A° 1098, f° 34 v°, l. 1-6, Eodem anno-Benedictinæ.	P. 13-15.
A° 1111, f° 36 v°, l. 31, ut alii tradunt-tertio nonas Octobris.	P. 22.
A° 1188, f° 56 v°, l. 40-42, Eodem anno-abbam.	P. 48.
A° 1196, f° 60 v°, l. 43, f° 61 r°, l. 2, unus.	P. 53.
A° 1206; f° 64 r°, l. 35, Obiit-Brugam.	P. 54.
A° 1252, f° 76 v°, l. 42-43, *Chronicon Si. Andreæ quod in hoc sequor.*	P. 73.
A° 1281, f° 81 v°, l. 8-16, Brugenses-Andreæ.	Pp. 83-84.
A° 1467, f° 340 r°, l. 35-37, *Commentarii cœnobii Andreani*-Adulpho.	P. 138, in media.

13. Chronicon Trunchiniense.

E. Schmiele dans son Analyse du IIIe livre des *Annales de Flandre* (1) a signalé la Chronique du Monastère de Tronchiennes lez-Gand comme une des sources de Jacques de Meyere. C'est trop dire; nous avons démontré que ce *Chronicon Trunchiniense,* publié par J. J. de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriæ,* t. I, pp. 551-700, est une compilation de la fin du XVIIe siècle, due à Guillaume Groeninx, prévôt de Tusschenbeke (2). Dès lors, notre Annaliste et le compilateur de Tronchiennes ont puisé à une source commune.

J. de Meyere a fait de nombreux emprunts à cette chronique, qui possède d'ailleurs une certaine valeur; nous les faisons suivre ici :

Meyeri Annales Flandriæ.	*Chron. Trunchiniense.*
A° 915, f° 16 r°, l. 31-34, Sepultum-spiritu.	Pp. 593-595.
A° 951, f° 18 r°, l. 7-10, Reynerus-sexdecim.	P. 596.
A° 958, f° 18 v°, l. 31-32, Confectus-appellavit.	P. 596.
A° 977, f° 20 v°, l. 21-23, Albertus-Waltero.	P. 596.
A° 1008, f° 22 r°, l. 14-15, tantaque-vivi.	P. 596.
A° 1017, f° 22 r°, l. 40-41, Balduinus-Baptistæ.	P. 597.
A° 1030, f° 23 r°, l. 25-32, Indictus-præcederet.	P. 597.
A° 1082, f° 29 r°, l. 36-37, Obiit-Balduinus.	P. 597.
A° 1090, f° 30 v°, l. 40-48, Eodem anno-gratias.	P. 600.
A° 1096, f° 32 v°, l. 23-25, Apud-Onulphus.	P. 600.
A° 1097, f° 33 v°, l. 40-48, Eodem anno-comparavit.	P. 600-601.
A° 1100, f° 35 r°, l. 17-20, Eodem anno-gener.	P. 601.
A° 1117, f° 37 r°, l. 44-46, Obiit-fratrum.	P. 601.
A° 1118, f° 37 v°, l. 4-5, Obiit-comitis.	P. 601.
A° 1125, f° 38 v°, l. 10-11, Obiit-Balduinus.	P. 602 (erreur pr 1127).
A° 1127, f° 41 v°, l. 8-10, Eodem-Affligemensi.	P. 602.
A° 1131, f° 42 v°, l. 10-11, Octavo-Tronchinium.	P. 603.
A° 1137, f° 43 r°, l. 19-22, Collegium-Maii.	P. 603-604.
A° 1144, f° 44 v°, l. 36, f° 45 r°, l. 2, Obiit-exitus.	P. 605.
— , f° 45 r°, l. 8-10, Ywanus-Torcungis.	P. 604.

(1) *Robrecht der Friese*, p. 23.

(2) *Revue de l'Instruction Publique en Belgique*, 1900, 6e Livr.

A° 1145, f° 45 r°, l. 15-16, Eodem-Calvus.	P. 608.
A° 1146. — , l. 20-21, Lauretta-Lemburgensi.	P. 605.
A° 1334, f° 135 v°, l. 44-48, Eodem-absorpsit.	P. 616.
— , f° 136 r°, l. 11-13, Eodem-pecuniam.	P. 616.
A° 1369, f° 164 r°, l. 4-6, Deinde-nuptiæ.	P. 618.
A° 1393, f° 212 v°, l. 31-36, Omnes-impios.	P. 622.
A° 1394, f° 213 r°, l. 14-16, Ad hoc-Urbanistis.	P. 622.
A° 1397, f° 216 v°, l. 12-14, Pridie-navigat.	P. 623.

14. **Annales Si. Bavonis Gandensis** (-1350).

Ces *Annales* très courtes et rédigées à diverses époques sont l'une des productions historiques les plus remarquables de la célèbre abbaye gantoise. On peut prouver qu'à de rares exceptions près, ces diverses annotations présentent un grand caractère de vérité. Editées dans les *Monumenta Germaniæ Historica* (t. II, pp. 186 sqq.), par Pertz, le célèbre fondateur de cette collection, ces *Annales* furent reproduites d'après cette édition remarquable dans le *Corpus Chronicorum Flandriæ* de J. J. de Smet par Warnkœnig, au t. I.

Jacques de Meyere connaissait déjà cette chronique avant 1538, puisque c'est dans les 9 premiers livres de ses *Annales,* au *Compendium* donc, qu'il s'en est servi le plus. Comme le *Chronicon Si. Bavonis* que nous analysons ci-après, a énormément emprunté aux *Annales Si. Bavonis*, il est parfois assez difficile de dire exactement, si c'est directement dans le *Chronicon* ou dans les *Annales* que J. de Meyere a puisé.

Annales Flandriæ	*Annales Si. Bavonis Gandensis.*
A° 895, f° 15 r°, l. 34-36, Naturæ-vagati.	P. 187, l. 47-49, Anno-duravit.
A° 940, f° 17 r°, l. 32-33, Arnulphus-retulit.	P. 188, l. 5-10, Anno-Gandensi.
A° 960, f° 19 r°, l. 16-17, Ardenburgii-templum.	P. 188, l. 28-29, Anno-confessoris.
A° 985, f° 21 r°, l. 3-5, Erenbolduscœnobium,	P. 188, l. 48-50, Anno-delate.
A° 1058, f° 25 r°, l. 39-40, Balduinus-Bavonis.	P. 189, l. 22-23, Anno-Maii.

A° 1067, f° 26 v°, l. 14-18, Ad septimum-nobilitate.	P. 189, l. 32-38, Anno-congregato.
A° 1072, f° 28 v°, l. 25-26, Eodem-Christi.	P. 189, l. 42-45, Anno-procurante.
A° 1083, f° 29 v°, l. 48, Eodem anno-f° 30 r°, l. 1, Wichmanno.	P. 190, l. 7-8, Anno-abbatem.
A° 1148, f° 45 v°, l. 20-21. Cripta-dedicata.	P. 190, l. 14-15, Anno-episcopo.
A° 1195, f° 60 v°, l. 40-42, Gandavi-Bavonis.	P.190, l,40-43, Anno-Everdei abbatis.
A° 1258, f° 78 r°, l. 41-42, Translata-Gandensem.	P. 191, ll. 3 sqq., a° 1258.

15. Chronicon Si. Bavonis.

Le *Chronicon Si. Bavonis scriptum sub finem seculi XVi ab auctore anonymo*, a été publié par Warnkoenig au t. I de J. J. de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriæ* (*Collect. Chroniq. Belges.* Brux., 1837).

Nous croyons qu'il serait plus vrai de dire que cette compilation a été écrite au commencement du XVIe siècle, car notre « collator » cite la *Chronique* d'Adrien de But († 1488) à la p. 484, et le *De illustribus luminariis* de Tritheim qui parut en 1494. Remontant aux temps les plus anciens, cette chronique finit en 1152; elle emprunte énormément, en plus des deux auteurs cités plus haut, à la *Chronographia* de Sigebert de Gembloux, aux *Annales Si. Bavonis*, à la *Chronicon Si. Bavonis* de Jean de Thielrode dont M. Wauters a prouvé les erreurs (1), à la *Chronique de Jean le Long*, etc.

Au sujet de cette chronique, qui ne vaut certes pas la peine d'une analyse approfondie, on a peu écrit; on n'a pas même cherché à établir le nom du compilateur. Nous nous permettrons pourtant de citer un passage de J. de Meyere, qui semble désigner ce collecteur anonyme.

(1) Dans son article : *Le château impérial de Gand et la fosse othonienne* dans les *Bulletins de l'Acad. Roy. de Belgiq.*, 3e sér., 1886, t. X, p. 165).

Au f° 43 v°, a° 1138, on lit : « Quidam Gandavum meminerunt eodem anno abs Theodorico Comite obsessum, sed non captum fuisse. In iis Jacobus Driesschus est, sed rem non explicat ».

Or, nous retrouvons ce passage à la p. 583 de la *Chronicon Si. Bavonis,* écrite, nous le répétons, au commencement du XVIe siècle : peut-on en conclure que le prieur des Guillemites, Jacques van den Driessche en est l'auteur?

Annalium Flandriæ Liber II^us.	*Chronicon Si. Bavonis*
A° 799, f° 10 r°, l. 20-21, Captus-rescinderet.	P. 476.
A° 800, — , l. 22-24, Leo-desciscerent.	P. 476.
A° 801, — , l. 25-29, Octavo-episcopi.	P. 477.
A° 811, f° 11 r°, l. 1-5, Carolus-jusserat.	P. 478, l. 12-16.
A° 813, — , l. 9-10, Monasterium-deflagravit.	P. 478, l. 27-28.
A° 824, f° 11 v°, l. 3-5, Decimam-abbate.	P. 483, l. 24-27.
A° 826, — , l. 9, Eynardus-Gandensis.	P. 480, l. 7-8.
A° 828, — , l. 11-13, Quinto-Gandam.	P. 480, l. 27-29.
A° 829, — , l. 17-18, 19-20, Lotharius-diripiunt.	P. 481.
A° 832, — , l. 24-26, Normanni-irrupuerunt.	P. 481, l. 9-13.
A° 833, — , l. 30-31, Ludovicus-materies.	P. 481.
A° 837, — , l. 33-34, quo anno-sunt.	P. 482.
A° 841, f° 12 r°, l. 8, Ludovicus-desiit.	P. 482.
A° 842, f° 12 r°, l. 10-19, Ludovicus-Alostensi.	P. 483, l. 1-7,
A° 846, — , l. 43-46, Corpora-dictum.	P. 484, l. 23-25.
A° 851, f° 12 v°, l. 1-2, Normanni-evastaverunt.	P. 485, l. 27-28.
A° 853, — , l. 2-4, Tasradus-transtulit.	P. 480, l. 19-21.
A° 859, — , l. 31-32, Emino-direptione.	P. 488, l. 23-24.
A° 860, — , l. 33-34, Corpus-Julias.	P. 489, l. 3-4.
A° 861, — , l. 44-48, ditionem-cæperunt.	P. 489, l. 7-10.
A° 863, f° 13 r°, l. 44-47, Eodem-Comite.	P. 489, l. 23-27.
A° 864, f° 13 v°, l. 10-11, Obiit-Flandro.	P. 490, l. 3-4.
A° 865, — , l. 13-18, Eodem-crematas.	P. 490, l. 12-19.
A° 870, — , l. 42-48, Eodem-cecidere.	P. 493, l. 19-30.
A° 880, f° 14 r°, l. 31-34, tanto-evastaverunt.	P. 496, l. 5-7.
— — , l. 35-38, Occisa-redegerunt.	P. 496 (a° 880).
— — , l. 39-43, Ad Fanum-cænobiis.	P. 496.
A° 881, f° 14 v°, l. 8-9, Heydilo-episcopi.	P. 497.
A° 882, — , l. 17-19, Godefridus-combusserunt.	Pp. 497-498.
A° 883, — , l. 21-22, Augustam-episcopo.	P. 497.
— — , l. 25-26, Inde-Lotharii.	P. 498.
A° 884, — , l. 29-31, Carolus-Frisiam.	P. 497.
— — , l. 34-38, Eodem anno-uxorem	P. 497.
A° 885, — , l. 39-40, Obiit-literatus.	P. 498.

A° 888, f° 15 r°, l. 2-4, Carolus-apellaverunt.	P. 499.
A° 890, — l. 15-16, Eodem-consalutaverunt.	P. 500.
A° 892, f° 15 r°, l. 21-22, Decessit-Flandriæ.	P. 500.
A° 893, — , l. 23-25, Fulco-niteretur.	P. 500.
A° 894, — , l. 25-31, Carolus-inungitur.	P. 501.
A° 895, — , l. 34-36, Naturæ-vagati.	P. 501.
A° 903, f° 16 r°, l. 7, Obiit-Tornacensis.	P. 504.
A° 912, — , l. 13-14, Gandavi-cœptum.	P. 506.
A° 931, f° 16 v°, l. 47-48, Atrebatum-potestatem.	P. 511.
A° 938, f° 17 r°, l. 23-27, Alisa-habuit.	P. 512.
A° 941, — , l. 42-43, Gandavi-Baptistæ.	P. 515.
A° 949, f° 17 v°, l. 45, f° 18 r° l. 4, Quem-voluit.	Pp. 515-516.
A° 951, f° 18 r°, l. 6-7, Balduinus-Junior.	P. 521.
A° 953, — , l. 18-21, Fulcherus-pediculari.	P. 522.
A° 955, — , l. 38-40, Phthiriasi-sepultum.	P. 522.
A° 956, — , l. 42-43, Templa-facta.	P. 522.
A° 959, f° 19 r°, l. 4-6, Eodem-monasterium.	P. 523.
— — , l. 11-15, Obiit-regem.	P. 524.
A° 961, — , l. 24-27, Eodem-virginis.	P. 525.
A° 964, — , l. 40-42, Arnulphus-Magno.	Pp. 525-526.
— f° 19 v°, l. 5-8, Obiit-ecclesiam.	P. 526.
A° 967, f° 20 r°, l. 1-3, Wigmannus-interficitur.	P. 527.
A° 973, — , l. 15-21, Raginerius-deformatis.	P. 529-530.
— — , l. 22-23, Eodem-Cameracensis.	P. 529.
A° 975, f° 20 v°, l. 8-20, Raginerius-uxorio.	Pp. 529-530.
A° 988, f° 21 r°, l. 47-48, ac duxit-filiam.	P. 533.
A° 1003, f° 21 v°, l. 5-9, Rosala-Flandris.	Pp. 536-537.
A° 1009, f° 22 r°, l. 16-19, Moritur-Mariæ.	P. 539.
A° 1020, f° 22 r°, l. 43-48, Henricus-lego.	P. 542.
A° 1023, f° 22 v°, l. 14-15, Henricus-fœdus.	P. 543.
A° 1027, — , l. 16-17, Balduinus-filiam.	P. 544.
A° 1030, f° 23 r°, l. 42-43, Factum-Walburgis.	P. 544.
Liber Tertius. A° 1050, f° 24 v°, l. 10-11, In suburbano-Quercetum.	P. 553 (a° 1051).
A° 1051, — , l. 12-16, Defuncto-juris.	P. 553 (a° 1051).
A° 1058, f° 25 r°, l. 39-40, Balduinus-Bavonis.	P. 556 (a° 1058).
A° 1067, f° 26 v°, l. 14-18, Ad septimum-nobilitate.	P. 559-560 (a° 1067).
A° 1068, — , l. 38-39, Eodem-Ratbodone.	P. 560 (a° 1068).
A° 1070, f° 27 r°, l. 6-7, Obiit-matre.	P. 560.
A° 1072, f° 28 v°, l. 25-26, Eodem-Christi.	P. 561 (a° 1072).
A° 1076, — , l. 35, Gelasse-Maias.	P. 563 (a° 1076).
A° 1082, f° 29 v°, l. 48, Eodem, f° 30 r°, l. 1, Wichmanno.	P. 565 (a° 1083).
A° 1086, f° 30 r°, l. 43, magna-Flandria.	P. 566 (a° 1086).
Lib. IVus. A° 1094, f° 30 v°, l. 7-9, Hunc annum-pestilentia.	P. 568 (a° 1094).
A° 1104, f° 35 v°, l. 19-20, Tradunt-traduxisse.	P. 571 (a° 1104).

A° 1115, f° 37 r°, l. 26-29, Hugo-vallis.	P. 574 (a° 1115).
A° 1117, f° 37 r°, l. 34-35, Balduinus-convenit.	P. 575 (a° 1118).
A° 1118, — , l. 47, Balduinus, f° 37 v°, l. 3, transnominatus.	P. 575 (a° 1118).
A° 1119, f° 37 v°, l. 22-23, Apud-coxas.	P. 577 (a° 1123).
A° 1122, f° 38 r°, l. 29-31, Arcem-liberavit.	P. 577 (a° 1122).
A° 1124, — , l. 44-48, Captus-frater.	P. 577-578 (a° 1124).
*Lib. V^us^*. A° 1133, f° 42 v°, l. 23-25, Taruannæ-Octobris.	P. 581.
A° 1134, — , l. 37-38, Sibyllam-uxorem.	P. 582.
A° 1137, f° 43 r°, l. 18-21, Collegium-præposituram.	P. 583.
A° 1138, f° 43 v°, l. 15-16, Quidam-captam fuisse.	P. 583.
A° 1139, — , l. 29, Moritur-temporibus.	P. 584.
— , l. 27-28, Obiit-Brabantiæ.	P. 584.
A° 1140, — , l. 30-32, Obiit-filius.	P. 584.
A° 1142, f° 44 r°, l. 45-46, Dedicatum-Crucis.	P. 585.
A° 1146, f° 45 r°, l. 17-20, Separatur-Galliis.	P. 586.
A° 1148, f° 45 v°, l. 19-21, Eodem anno-dedicata.	P. 587.
A° 1151, f° 46 r°, l. 16-17, Gravitas-solidis.	P. 588.
A° 1152, — , l. 28-30, Conditum-primus.	P. 588, et *Explicit Chronicon S. Baronis.*

C. — Chroniques universelles et Chroniques particulières de la Flandre.

1. Annales Regii sive Einhardi.

A l'année 820 (f° 11 r°), J. de Meyere invoque : « Scriptor quidam in *Vita Ludovici Pii* ». Il désigne par là les *Annales* attribuées au fameux biographe et ami de Charlemagne, Eginhard ou mieux Einhard, abbé de St Bavon à Gand († 840), et publiées au t. I des *Monumenta Germaniæ Historica.*

On sait que la personnalité du rédacteur des *Annales Einhardi* a soulevé en Allemagne comme en France de nombreuses discussions savantes que Wattenbach et Molinier ont judicieusement exposées (1). Leur rédaction se rattache étroitement à celle des *Annales Laurissenses Majores* qui s'étendent jusqu'en 829.

Dünzelmann (2) pense que l'excellent exposé de l'année 797 au milieu de l'année 801 est due à Einhard, et que la refonte des *Annales*, de là jusqu'aux premières années du neuvième siècle est de sa rédaction, parce que lui seul pouvait écrire de la sorte, et parce que nous ne connaissons d'ailleurs pas d'autre travail de sa main avant sa *Vita Caroli*, qui n'a pu être son ouvrage de début. Une continuation moins bonne

(1) *Deutschlands Geschichtsquellen*, 6e édition (1893), t. I, pp. 197-201; A. Molinier, *Les Sources de l'Histoire de France*, t. I, n° 745.

(2) *Neues Archiv*, t. II, p. 475-537.

s'étend, toujours d'après Dünzelmann, jusqu'en 806, une autre jusqu'en 815, etc.

G. Monod [1] après avoir attribué la première partie à Angilramne, évèque de Metz, reconnait, à partir de 801 jusqu'en 813, un nouvel auteur qu'il est tenté d'identifier avec Angilbert.

Tous deux admettent d'ailleurs que la refonte des Annales de Lorsch qui s'étend jusqu'en 801, et qu'on désigne sous le nom d'*Annales Einhardi*, sort de la plume d'Einhard. Cette hypothèse est aujourd'hui complètement abandonnée.

Par contre le Dr M. Meyer dans sa thèse de Munster (1893), tout en voulant identifier le prétendu Astronome avec le chapelain de la cour, Gerold, qui devint moine de Corvey, prétend de plus que c'est celui-ci qui rédigea les *Annales Einhardi* et la partie des *Grandes Annales de Lorsch* de 801 à 829 [2]. On voit que la question n'est pas tranchée.

Il est probable que J. de Meyere a trouvé un manuscrit de ces *Annales* à St Bavon; nous rappellerons que le *Chronicon Si. Bavonis* a interpolé ces *Annales* presque en entier dans son texte. D'autre part les *Annales Bertiniani* ont copié textuellement, sauf quelques additions, les *Annales regii.*

Annales Flandriæ.	*Annales Einhardi* [3].
A° 801, f° 10 r°, l. 25-26, Octavo-insignia.	*Monumenta Germaniæ Histor.*, t. I, p. 189.
A° 802, f° 10 r°, l. 32-37, Jessen-Carolum.	P. 190, 191.
A° 804, f° 10 r°, l. 38-40, Saxonas-traduxit.	P. 191.
A° 805, f° 10 v°, l. 13-15, Eodem-perduxit.	P. 192.
A° 807, f° 10 v°, l. 18-21, Venit-admirationem.	P. 194.
A° 808, f° 10 v°, l. 22-24, Venit-restitutus.	P. 195.
A° 809, f° 10 v°, l. 41-45, Floruit-sancti.	P. 196.

(1) *Revue Critique* (1873), n° 42, p. 259-262; *Études Critiques sur les sources de l'histoire Carolingienne*, t. I, pp. 102-162.

(2) WATTENBACH, *Deutschlands Geschichtsquellen*, t. II, p. 506.

(3) J. de Meyere emploie également les *Annales Einhardi*, aux années 741, 754, 767, 774, 775, 778, 788, correspondantes aux pages 135, 139, 147, 151, 155, 159, 173.

A° 810, f° 10 v°, l. 46-48, Rex-recurrit.	P. 197.
A° 811, f° 11 r°, l. 1-5, Carolus-jusserat.	P. 199.
A° 813, f° 11 r°, l. 10-12, Quo anno-Arelatæ.	P. 200.
A° 814, f° 11 r°, l. 13-15, Quinto-Pio.	P. 201.
A° 820, f° 11 r°, l. 21-26, Scriptor-pestilentia.	P. 207.
A° 821, f° 11 r°, l. 30-33, Adelhardus-sustinerent.	P. 208.
A° 823, f° 11 r°, l. 37-39, Adalungus-interfectus.	P. 210.
A° 825, f° 11 v°, l. 6-7, Harioldus-baptizatur.	P. 214 (a° 826).
A° 828, f° 11 v°, l. 14-16, Eodem-conservanda.	P. 217.

2. Chronographia Sigeberti Gemblacensis et Cronica Roberti de Torinneio.

J. de Meyere nomme à diverses reprises la *Chronographia* du moine Sigebert de Gembloux († 1112), notamment aux f^lis^ 4 v°, 5 v°, 20 v°, 25 v°, 28 r°, 28 v°, et il donne également de nombreuses citations de son continuateur, l'abbé du Mont St-Michel, Robert de Thorigny († 1186), aux f^lis^ 38 v°, 41 r°, 42 v°, 45 r°, 46 r°-v°, 47 r°, 48 r°, 50 r°, 52 v°, 54 v°, 60 r°.

Comme les écrits de ces deux auteurs ne se rapportent pas directement à la Flandre et que nous possédons l'excellent commentaire de Bethmann au t. VI des *Monumenta Germaniae Historica* de Pertz (pp. 300 et suiv.), nous croyons inutile d'indiquer leurs sources ou leur partie originale (1).

On peut facilement retrouver dans l'édit. de Bethmann toutes les citations de notre annaliste; mais il n'en est pas du tout ainsi pour le « liber temporum » de Robert de Thorigny, dont J. de Meyere donne encore un extrait en 1194, c.-à-d. huit ans après la mort de l'ancien prieur du Bec.

Nous nous sommes souvenus alors de l'édition de Paris en 1513, que le curé de Blankenberghe aurait bien pu s'être procurée. C'est en effet dans celle-ci que sont puisés les extraits des *Annales;* en voici le titre exact : *Sigeberti Gemblacensis cœnobitæ Chronicon ab anno 381 ad 1113 cum insertionibus ex*

---

(1) Cf. A. Molinier, *Les Sources de l'Histoire de France* (Paris, 1902), t. II, n° 2193; S. Balau, *Les Sources de l'Histoire du Pays de Liège* (Bruxelles, 1903), pp. 266-303.

historia Galfridi [Monemutensis] *et additionibus Roberti abbatis Montensis, 103 sequentes annos conplectentibus*, par les soins d'A. Rufus (Boer), chez Henri Estienne et Jean Le Petit.

L'*editio princeps* de Paris renferme, outre la *Chronographia* de Sigebert, la *Continuatio Anselmi Gemblacensis*, l'*Auctarium Aquicinense*, la *Continuatio Praemonstratensis* (e continuatione Laudunensi); ensuite des extraits du *Liber Temporum* de Robert de Thorigny.

Comme la chronique annonce la mort de Sigbert en 1112, J. de Meyere a cru que le reste était entièrement de la main de Robert *de Monte Navali.*

Pourtant, il est quatre rédactions des Continuations de Sigebert de Gembloux que J. de Meyere n'a point trouvées dans l'édition de Paris. C'est l'*Auctarium Affligemense*, qu'il dit avoir pris dans le manuscrit d'Eename : f° 23 r° « Comperio annotatum ab cœnobitis Eynhamensibus » (cf. la *préface* de Bethmann, MGH., t. VI, p. 399); puis, la *Continuatio Aquicinctina*, la *Continuatio Bergensis*, et la *Continuatio Burburgensis* de Sigebert de Gembloux.

Les citations prises à l'édition de 1513 sont presque textuelles; car J. de Meyere semble accorder une grande confiance à la chronique de Sigebert et sa continuation, et nous ne rencontrons qu'une seule fois la formule dibitative : « si verus est Robertus abba » (f° 46 r°). Comme on le remarquera dans l'analyse qui suit, notre annaliste s'est permis de changer la chronologie du texte en question à plusieurs reprises.

Meyeri Annales Flandriæ.	*Sigiberti Chron.* (MGH, VI).	*Editio princeps.*
A° 825, f° 11 v°, l. 6-7, Harioldus-baptizatur [1].	P. 338, l. 26, Harioldus-baptizatur.	F° 63 r°.
A° 844, f° 12 r°, l. 32-35, Indicto-circumscriptam.	P. 339, l. 39-45.	F° 65 r°, v°.
A° 948, f° 17 v°, l. 34-37, Male-occisi.	P. 349, l. 16-17, Ludowicus-traditur.	F° 80 v°.
A° 964, f° 19 v°, l. 15, Quod et Sigibertus testatur.	P. 350, l. 58-59.	F° 83 r°.

(1) Cf. *Annales Einhardi*, p. 214.

A° 977, f° 20 v°, l. 26-29, Arnulphus-1018.	P. 355, l. 31-34.	F° 90 r°.
A° 1007, f° 21 v°, l. 32, Acriter, f° 22 r°, l. 5, mereretur.	P. 354, l. 41-45, Heinricus-addidit.	F° 89 r°.
A° 1023, f° 22 v°, l. 14-15.	P 355, l. 52-55, Heinricus-convenirent.	F° 90 v°.
A° 1030, f° 23 r°, l. 25-29, Indictus-Winnoci.	P 399, l. 34-38 (*Continuatio Affligemensis*).	
A° 1034, f° 23 r°, l. 45-46, Comperio-eversum.	P 399, l. 39-40 (*Continuatio Affligemensis*).	
A° 1039, f° 23 v°, l. 24-25,	P. 358, l. 11-12, Imperator-filius.	F° 93 r°,
A° 1044, f° 23 v°, l. 36-38,	P. 358, l. 29-30.	F° 93 r°.
A° 1047, f° 24 r°, l. 7-11, Gothofredus-pace.	P. 358, l. 49-50.	F° 93 v°.
A° 1048, f° 24 r°, l. 21-24, Albertum-attribuit.	P. 359, l. 7-9, Albertus-optinet.	F° 94 r°.
A° 1055, f° 25 r°, l. 4-9,	P. 360, l. 14-16, Balduinus-desistit.	F° 95 v°.
A° 1057, f° 25 r°, l. 27-29, In synodo-data est.	P. 360, l. 20-25,	F° 95 v°.
A° 1059, f 25 v°, l. 13-14.	P. 360, l. 35-38.	F° 95 v°.
A° 1063, f° 26 r°, l. 6-7, Eodem-Einhamense.	P. 399. l. 40-41 (*Continuatio Affligemensis*).	
A° 1071, f° 28 r°, l. 22-23.	P. 362, l. 30.	F° 97 r°.
A° 1074, f° 28 v°, l. 29-32.	P. 362 et 363.	F° 97 v°, 98 r°.
A° 1076, f° 28 v°, l. 35-36, Gelasse-Frisio.	P. 363, l. 40, Gelu-vernale.	F° 98 v°.
A° 1095, f° 31 v° l. 16-18, Eodem-adulterio.	P. 367, l. 13-15. Urbanus-excommunicavit.	F° 103 r°.
A° 100, f° 34 v° l. 46-48, Brachium-Aquicinetensi.	P. 395. l 5-8 *Auctarium Aquicinense*).	F° 105 v°.
A° 1101, f° 35 r° l. 39-40, Quo item-Lotharingiae.	P. 368, l. 29-32, Heinricus-donat.	F° 105 v°.
A° 1102, f° 35 r°, l. 47, Finita. f° 35 v°, l. 4. reducere.	P. 368, l. 32-36, Rotberto-compellitur.	F° 105 v°.
A° 103, f° 35 v° 5-6, In conventu-verba.	P. 368, l. 36-40, Heinricus-recipitur.	F° 105 v°.
A° 04-5, f° 35 v° l. 21-23, Eodem-victoria.	P 368, l. 40-42, Hierosolomitae-conterunt.	F° 105 v°.
A° 1106, f° 35 v , l. 24. Toto-cometes.	P. 369, l. 31, Toto-apparuit.	F° 106 r°.
A° 1106, f° 35 v°, l. 25-28, Henricus-Barbato.	P. 371, l. 39-40, Interim, p. 372, l. 4, Lovaniensi	F° 106 r°.
A° 1118, f° 37 r°, l. 47-48, Balduinus-Rastellae.	P. 377, l. 10-12, Balduinus-Jherosolimitarum (?)	F° 110 v°.

A° 1118, f° 37 v°, l. 1-3, Eodem-transnominatus.	P. 377, l. 27-29. Domnus-designatus.	F° 111 r°.
A 1123, f° 38 r°, l. 33-34, Combustum-bibliotheca.	P. 378, l. 12-14 (a° 1122).	F° 112 r°.
A° 1125, f° 38 v°, l. 2-4, Hyems-famis.	P. 379, l. 47-48, Hiems-pereuntibus.	F° 113 v°.
A 1126, f° 38 v°, l. 21-25, Ea de fame-ille.	P. 449, l. 45-48, Fames-stipendia (a° 1125).	F° 114 r°.
A° 1127 f° 4 r°, l. 25-31, De tam-Robertus.	P. 449, l. 60, *ad finem*.	F° 115 r°.
A° 129, f° 42 r° l. 24-26, Fundatum-instituit.	P. 472, l. 26-29.	F° 115 r°.
A° 1131, f° 42 v°, l. 1-2, Combustum-Fani Pauli.	P. 384.	F° ?.
A 1131, f° 42 v°, l. 11-13, Tertio-urbem.	P. 384.	F° 116 r°.
A° 33, f° 42 v°, l. 20-21, Quarto-cælo.	P. 384, l. 22-23, Quarto-cælo.	F° 117 r°.
A° 1135, f° 42 v°, l. 47-48, Robertus abba-Flandriarum.	P. 451, l. 26, Mare-Flandriarum.	F° 117 v°.
A° 1137, f° 43 r°, l. 24-25, mortuo-nepos.	P. 451, l. 35-37.	F° 117 v°.
A° 1142, f° 44 v°, l. 1-4, Eaque-Biturigum.	P. 451, l. 52-56, Florebat-archiepiscopum.	A° 1139, f° 118 r°.
A° 1147, f° 45 r°, l. 26-34, Ea de-ille.	P. 453, l. 24-30, Navalis-ordinaverunt.	F° 120 r°.
A° 1149, f° 45 v°, l. 30-32, Erat-interirent.	P. 454.	F° 121 v°.
A 1151 f° 46 r°, l. 17-18, Obiit-Viromandiae.	P. 455, l. 35, Illustris-obiit.	A° 1152, f° 123 r°.
A° 53, f° 46 r° l. 33-36, Decessit-recepit.	P. 455, l. 45, Venerandae-recepit.	F° 123 r°.
A 1155, f° 47 v°, l. 10-16, Itaque-Cantuariensi.	P. 454.	F° 124 r°.
A° 1157 f° 46 v°, . 26-32, Henricus-recepit.	P. 505, Roberti de Monte *Cronica*.	F° 125 r°.
A° 1157, f° 46 v°, l. 36-39, Refert abba-manu.	P. 506.	A° 1158, f° 127 r°.
A° 1159, f° 47 r° l. 14-19, Defuncto-sacraretur.	P. 510.	A° 1160, f° 130 r°.
A° 1159, f° 47 r° l. 37-41, Eodem anno-aetatis.	P. 510.	A° 1160, f° 130 v°.
A° 1161, f° 47 v°, l. 26-30, Matthaeus-Moritonii.	P. 511.	A° 1161, f° 131 r°.
A° 1162, f° 48 r°, l. 1-5, Robertus-fuerat.	P. 513.	A° 1164, f° 133 v°.

A° 1162, f° 48 r°, l. 5-7, Per eosdem-schisma.	P. 512.	A° 1163, f° 133 r°.
A° 1166, f° 49 r°, l. 3-5, Philippus - archiepiscopum.	P. 514.	A° 1166, f° 135 r°.
A° 1169, f° 50 r°, l. 1-10, Ea in discordia-refert.	P. 517.	A° 1169, f° 137 r°, v°.
A° 1171, f° 50 r°, l. 35-37, Matthaeus-filiam.	P. 519.	A° 1171, f° 139 r°.
A° 1171, f° 50 r°, l. 41-44, Post-morabatur.	P. 522.	A° 1171, f° 138 v°, 139 r°.
A° 1171, f° 50 v°, l. 9-13, Extant-esse poli.	P. 519-520.	A° 1171, f° 140 r°.
A° 1174, f° 50 v°, l. 36-37, Eodem-catalogo.	P. 520.	F° 140 v°.
A° 1174, f° 50 v°, l. 42-47, Eo bello-amisit.	P. 521-522.	F° 142 v°, 143 r°.
A° 1174, f° 51 r°, l. 28-32, Eodem-conjecti.	P. 522.	F° 144 r°.
A° 1175, f° 51 r°, l. 36-48, Senex-instaurantes.	P. 523,	F° 144 v°, 145 v°.
A° 1180, f° 52 v°, l. 33-35, Eas nuptias-author.	P. 529.	A° 1181, f° 152 v°, 153 r°.
A° 1184, f° 54 v°, l. 25-27, Author-confecto.	P. 539.	F° 159 r°.
A° 1186, f° 55 v°, l. 11-13, Robertus-voluntatem.		F° 159 v°.
A° 1194, f° 60 r°, l. 42, Robertus, f° 60 v°, l. 2, abba.		A° 1194, f° 159 r°, (bis).

Meyeri Annalium Flandriae Liber VI.	*Sigeberti Continuatio Aquicinctina.*
A° 1149, f° 45 v°, l. 22-30, Interea-induciæ.	MGH, t. VI, p. 406, l. 23-27.
A° 1183, f° 54 r°, l. 32-35, Invenio-crematos.	P. 421, l. 25-34, Transactis-traderentur.
A° 1184, f° 54 r°, l. 36-40, l. 44-48, Hoc anno-dilexerit.	P. 422, l. 12-20, Philippus-destiterunt.
A° 1191, f° 58 r°, l. 22-25, Et jam-conjectus.	P. 428, l. 10-13, Philippus-discessit.
A° 1191, f° 58 r°, l. 30-43, Brevi-salutatus est.	P. 428, l. 17-25, Balduinus-cesserunt.
A° 1157, f° 47 r°, l. 4-7, pulsoque-cepit.	*Auctarium Aquicinense*, p. 397.

Meyeri Annalium Liber VII.	*Sigeberti Continuatio Bergensis.*
A° 1204, f° 63 v°, l. 25-29, In Furnensibus-cæso.	MGH, t. VI, p. 438 (a° 1201).
A° 1205, f° 64 r°, l. 15-16, Obiit-Andernis.	P. 438.
A° 1206, f° 64 r°, l. 19-29, Christianum-conjecit.	P. 438 (a° 1205).
A° 1209, f° 64 v°, l. 16-18, Venit-imposuit.	P. 439 (1).
A° 1218, f° 69, v°, l. 44-46, Pridie-Burgundiæ.	P. 440.
A° 1218, f° 70 r°, l. 9-10. Defunctus-Brunsvicum.	P. 440.
A° 1220, f° 70 r°, l. 28, Obiit-Balduino.	P. 440 (1).
A° 1221, f° 70 r°, l. 32-37, Transfertur-Comite.	P. 440.
A° 1223, f° 70 v°, l. 16-17, Obiit-Bergensis.	P. 441.

Meyeri Annalium Liber V.	*Sigeberti Continuatio Burburgensis* (2).
A° 1139, f° 43 v°, l. 22-24, Redditum-Pauli.	P. 457.
A° 1140, f° 44 r°, l. 4-8, De Anglio-resistit.	P. 457.
A° 1142, f° 44 r°, l. 46-48, Tantaque-anno.	P. 457.
A° 1144, f° 44 v°, l. 9-13, Ventus-segestes.	P. 457.

3. Gesta Episcoporum Cameracensium.

Ces *Gesta* dont la première partie s'étend de 500 à 1044, ont diverses continuations de 1041-1076, à 1076-1092, puis à 1092-1138 et même jusqu'en 1502, enfin un supplément de 1054 à 1196. Ce sont des biographies d'évêques de Cambrai

(1) Cf. Jean le Long, *Chronicon Sithiense*, et Guillaume d'Andres, *Chronicon Andrense*, qui ont également connu la *Continuatio Bergensis*.

(2) J. de Meyere dit qu'il a trouvé le manuscrit de cette *Continuatio* à l'abbaye de St-Bertin.

longtemps attribuées à un certain Balderic. Nous n'avons pas à revenir ici sur leur valeur et leur composition : tout cela a été admirablement exposé dans la préface de l'illustre Bethmann aux *Gesta Pontificum Cameracensium*, au t. VII, des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 393-402; cf. Waitz, *Ibid.*, t. XIV, p. 186.

Voici les emprunts de J. de Meyere à cette chronique qu'il appelle au f° 18 r° : « Libellum quoddam episcoporum Cameracensium » :

Annales Flandriæ.	*Gesta episcoporum Cameracensium.*
A° 951, f° 18 r°, l. 11-17, Eo de Ascelino-petebat.	MGH, t. VII, pp. 448-449.
A° 1014, f° 22 r°, l. 36-39, Quo tempore-laïcis.	P. 453(1).
	Gesta Lietberti.
A° 1049, f° 24 r°, l. 27-32, Cameraci-exilium.	Pp. 490-491 (cf. J. de Guyse, t. IX, p. 466).
A° 1054, f° 24 v°, l. 30-43, Tantis-Germaniam(2).	Pp. 493-494.
A° 1064, f° 26 r°, l. 17-18, Lietbertus-sepulchri.	P. 495.
A° 1070, f° 27 r°, l. 34-40, Per eosdem-benedictione.	P. 496.
A° 1077, f° 28 v°, l. 42-47, Obiit-Eligii.	P. 497.
	Gesta Gerardi II.
A° 1094, f° 31 v°, l. 6-7, Obiit-fama.	P. 500 (a° 1092).
	Gesta episcoporum sequentium.
A° 1167, f° 49 r°, l. 37-38, Eodem anno-eligitur.	P. 508.

4. Annonius monachus Floriacensis.

Jacques de Meyere désigne ainsi Aimoin, moine de Fleury-sur-Loire († p. 1008), qui écrivit les *Libri quinque de gestis Francorum*. Cette œuvre fut continuée jusqu'en 1165, et

(1) Remarquer que l'évêque Erluin mourut en 1012!

(2) Au lieu de Lambertus comes *Lovaniensium*, lisez *Lensensis*.

publiée avec cette continuation sous le nom erronné d'*Annonius* chez Guillaume Petit, à Paris (Josse Bade, 1514).

Nous n'avons pas pu nous procurer cette édition, et renvoyons à celle de 1602 (Paris, J. du Breul) qui en est la reproduction intégrale.

Il nous semble que le passage suivant est le seul emprunt de J. de Meyere à cette chronique :

A° 1162, f° 47 v°, Guillaume de Loo étant appelé *bâtard* par quelques auteurs, notre analiste ajoute : « in quibus Annonius monachus in Historia Francorum » ; voyez dans l'édition de 1602, liv. V, ch. LI, p. 367.

4bis. Hugo Floriacensis.

Hugues, moine de Fleury, écrivit à l'exemple d'Aimoin, tout au début du XIe siècle, une *Historia Francorum*, dont la dernière partie, le *Liber modernorum Francorum regum*, renferme des détails très intéressants pour l'histoire de France sous les premiers Capétiens.

A l'année 1027, f° 22 v°, l. 21-39, Jacques de Meyere prétend citer textuellement un extrait d'Hugues de Fleury, et rappelant ce passage à l'année 1030, f° 23 r°, l. 34-35 [Eo de matrimonio Hugo Floriacensis scribit; ut Hugo Floriacensis scribit], il insiste sur le fait que c'est bien chez Hugues de Fleury, qu'il a puisé ces renseignements concernant la révolte du jeune Baudouin de Lille contre son père Baudouin le Barbu.

Or, l'on cherche vainement ce passage dans l'*Historia Francorum* d'Hugues de Fleury, soit dans les *Monumenta Germaniæ Historica*, t. IX, p. 387, soit dans le *Recueil des Historiens de France*, t. XII, p. 794-795.

On trouve, par contre, que l'extrait est textuellement emprunté au Livre VI, ch. 6, de l'*Historia Normannorum*, de Guillaume Calculus, moine de Jumièges et contemporain d'Hugues de Fleury; voyez les *Monumenta Germaniæ Historica*, t. XXVI, p. 6, ou le *Recueil des Historiens de France*, t. X, p. 192.

Nous ne pouvons nous figurer comment notre Annaliste a commis cette confusion; il semble d'ailleurs que c'est le seul emprunt de J. de Meyere à Guillaume de Jumièges.

5. Galbertus Brugensis.

A prendre au pied de la lettre, la ligne 24 du f° 40 r° des *Annales Flandriæ,* on serait tenté de croire que Jacques de Meyere s'est surtout servi du texte de Galbert de Bruges pour la description de la mort de Charles le Bon aux années 1126-1128; on y lit en effet : « De vita et morte hujus Caroli scripsit quidam Valterus... *sed multó fusius ac melius* Galbertus Brugensis ».

Il n'en est rien cependant; le texte de Galbert, avec son manque de suite, ses contradictions et ses redites, provenant du fait que l'ouvrage fut écrit en trois fois et ne fut pas revu par l'auteur, était plus difficile à résumer que la narration claire et succincte de l'archidiacre de Térouanne. Ce qui est plus curieux, c'est de voir Jacques de Meyere, adopter la tradition brugeoise qui charge la famille de Straeten du meurtre de Charles, malgré l'éloge qu'il fait de Galbert et de Walter, dont les récits contredisent absolument cette version : c'est qu'en effet J. de Meyere, comme on le verra plus loin, attache une grande importance au *Chronicon Comitum Flandrensium* et sa traduction dans l'*Excellente Cronike*, qui toutes deux tombent dans cette erreur.

Nous possédons un détail sur le Manuscrit de l'œuvre de Galbert employé par le curé de Blankenberghe; on lit en marge du MS. de la Bibliothèque d'Arras (écriture du XVIe siècle, provenant de St. Vaast), cette note écrite d'une autre main que le MS. : « MS. Jac. Meyeri habet inter verba *sororis* et *Caroli* medium verbum *matris*, sed inter lineas et alia manu scriptum » (éd. Pirenne, p. 152, note *b*).

Voici les passages que nous croyons avoir été empruntés au livre de Galbert de Bruges, *De multro, traditione et occisione gloriosi Karoli comitis Flandriarum,* dont M. H. Pirenne

a publié une édition définitive (*Collection de Textes*, Paris, Picard, 1891) :

Meyeri Annales Flandriae.	*Galbert*, éd. Pirenne.
A° 1126, f° 38 v°, l. 3-5, Hyems-famis.	§ 1, p. 4 (1).
— f° 39 r°, l. 5-7, Nam-praedas	§ 9, p. 16.
— — l. 44-45, quam rem-passi.	§ 43, p. 70; cf. § 41, p. 66.
— f° 39 v°, l. 5-7, rati-evenit.	§ 37, p. 61; cf. § 14, p. 24.
— f° 40 r°, l. 29-32, Ludovicus-convenerunt.	§ 46, p. 75.
A° 1127, f° 40 v°, l. 18-20, Inter haec-circumduxit.	§§ 53, 55, pp. 84, 86.
— — l. 32-36, septimo-Flandris.	§ 78, p. 122.
— f° 41 r°, l. 33-40, Capto Hyprensi-reverti.	§ 97, p. 142.
— f° 41 v°, l. 3-8, Per idem-obstinarent.	§ 107, p. 154.
A° 1128, — l. 19-20, Sub adventum-clauserunt.	§ 97, p. 142.
— — l. 21-24, Causamque-accipiant.	§ 106, pp. 151, 153.
— — l. 27-31, Recepto-interdixit.	§ 107, p. 153; § 110, p. 157.
— — l. 39-40, Alia autem-villas ussit.	§ 118, p. 168.
— — l. 41-48, Et Normannus-se recipere.	pp. 160, 163.

6. Walterus archidiaconus Teruannensis (2).

Walter, archidiacre de Térouanne, écrivit la *Vita Karolis* en cette ville à l'exhortation de Jean, évêque des Morins, auquel il dédia son livre; Walter l'acheva au commencement de mars 1128, puisqu'il reconnait encore comme successeur légitime de Charles le Bon, Guillaume de Normandie, dit Cliton. Son ouvrage très élégant et très exact a été employé très souvent par les chroniqueurs; les manuscrits en étaient fort nombreux, et Suger dans sa *Vie de Louis le Gros* (éd. Molinier, p. 112), Albericus Trium-Fontium, le *Chronicon Comitum Flandrensium* (*Corpus Chronicorum Flandriæ*, t. I,

(1) Cf. Sigebertus Gemblacensis, *Chronographia* (éd. 1513), f° 113 v°.

(2) *Vita Caroli Boni, comitis Flandriae, auctore coetaneo Galtero, archidiacono Teruanensi*, éd. Kœpke in *Mon. Germ. Hist.*, t. XII, pp. 537-561; voir la préface de Kœpke.

p. 81, 86), Jean le Long d'Ypres, Adrien de But (*Corpus*, t. I, p. 282-283) s'en sont servi.

Nous venons de voir que J. de Meyere le cite : « De vita et morte hujus Caroli scripsit quidam Valterus monachus ad Joannem Morinorum episcopum » (f° 40 r°); l'annaliste y puisa largement, à tel point que, comme nous le verrons pour *les Annales Gandenses,* on peut y retrouver jusqu'à ses propres termes.

Voici les différents passages que nous sommes parvenus à identifier :

Meyeri Annales Flandriae.	*Walter de Térouanne.*
A° 1119, f° 37 v°, l. 43, Cum primum, f° 38 r°, l. 9, exilium.	MGH, t. XII, § 6, p. 540.
A° 1119, f° 38 r°, l. 9-11, Clementiam-multavit.	§ 9, p. 542.
— — l. 17-21, Ex sterilitate-canibus.	§ 11, p. 544.
A° 1125, f° 38 v°, l. 5-9, Et per idem-amaretur,	§ 12, p. 544.
A° 1126, — l. 30-37, Maritus-consilia.	§ 15, p. 545 (1).
— — l. 45, Caeterum, f° 39 r°, l. 5, detestanda.	§ 19, p. 546.
— f° 39 r°, l. 7-16, Reversus-clementia.	§§ 20, 21, p. 547, l. 11, p. 548, l. 21.
— — l. 16-17, de principe-consilium.	§ 23, p. 548, l. 19-21.
— — l. 17-18, Postero die-indumentis.	§ 25, p. 549, l. 1-2.
— — l. 20-22, difficile est-gloriosius.	§ 25, p, 549, l. 5-22.
— — l. 22-30, Haec locutus-extento.	§ 26, p. 550, l. 3-5, 11-14.
— — l. 31-33, Tum Themardus-trucidatus.	§ 28, p. 550.
— — l. 34-35, Regia-destinati.	§ 29, p. 550.
— — l. 36-38, Corpus-positum.	§ 30, p. 551.
— — l. 38-43, Eo apportatus-Reminiscere.	§ 31, p. 551.
— — l. 43-44, Die Jovis-cœnobium.	§ 29, p. 551, l. 5.
— — l. 46, Octavo, f° 39 v°, l. 1, Bochutus.	§§ 33, 36, p. 552, l. 48-49, p. 553, l. 53-55 (2).

(1) Pour les lignes 37-42 au f° 38 v°, qui renferment les noms des meurtriers J. de Meyere a puisé ça et là dans le *Chronicon Comitum Flandrensium*, dans Walter et Galbert; quant a cognomen : *Renengensis* qu'il donne à Isaac, nous nous demandons où il l'a pris.

(2) J. de Meyere confond ici des noms d'une façon extraordinaire; il a lu *Regnardus* Walnensis, au lieu de *Riquardus*, et alors il ajoute Richardus *Berstanus*.

A° 1126, f° 39 v°, l. 11-16, ductuque-suffigitur.	§§ 34, 35, p. 552, l. 48, p. 553.
— — l. 16-19, Ariam-voluit.	§ 43, p. 557, l. 65-68.
— — l. 28-34, Forti-veniam.	§ 42, p. 556, l. 30-46.
A° 1127, f° 40 v°, l. 4-10, Octavo-destitit.	§ 37, p. 554.
— — l. 10-18, Guido-sepulta.	§ 39, p. 555.
— — l. 22-29, Et patruus-Hyprensi.	§ 45. p. 557, l. 34-41.
— — l. 32-35, Septimo-corpus.	§ 47, p. 558, l. 29-35.
— — l. 37-43, Sexto-partes.	§ 48, p. 559.
— — l. 43, Dum ad, f° 41 r°, l. 1, recepte.	§ 49, p. 559.
— f° 41 r°, l. 7-10, Octo-decollatus.	§ 50, p. 559.
— — l. 10-13, Engerrannus-exilium.	§ 51, p. 559.
— f° 41 v°, l. 8-10, Eodem-Affligemensi.	§§ 37. 38, pp. 553-554.
A° 1128, — l. 10-18, Diuturnis-capesseret.	§ 39, p. 555, l. 1-22.

6bis. Epitaphes de Charles le Bon.

J. de Meyere au fol. 39 v° et 40 r° des *Commentarii* a inséré trois épitaphes de Charles le Bon; il se tait sur la provenance des deux premières, mais nous apprend que c'est son ami, l'humaniste gantois Corneille Wouters, qui lui a envoyé la troisième épitaphe après 1538 (1), de Cologne : « inventum ab eo quodam in monasterio non procul Andernaco in bibliotheca ».

M. H. Pirenne, qui les a republiées en dernier lieu dans son édit. de Galbert de Bruges (pp. 190-191), écrit avec raison : « Wattenbach a réédité la dernière dans l'*Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit* (année 1869, col. 40) d'après un manuscrit du XIIe siècle provenant du monastère de Laach. C'est sans doute une copie de ce manuscrit que C. Gualterus (*lisez* Wouters) avait envoyé à de Meyere. Le monastère de Laach fut fondé en 1093 par le comte palatin Henri II qui y fit venir des moines du monastère d'Affligem en Flandre. C'est l'un de ces Flamands qui aura composé l'épitaphe de Charles le Bon ».

(1) Aucune des trois épitaphes ne figure dans le *Compendium* de 1538, f° 65 r°.

7. Versus de viris illustribus diœcesis Taruannensis.

Au début du XIIe siècle, un moine de St. Bertin à St. Omer écrivit, à la fin de son manuscrit des *Gesta Francorum* de Foucher de Chartres, vingt-quatre vers *De viris illustribus diœcesis Taruannensis qui in sacra fuere expeditione* (publiés par Martène, *Amplissima Collectio*, t. V, p. 539). J. de Meyere a paraphrasé ces vers sous l'année 1099, f° 34 v°, l. 23-30.

8. Giselbertus Montensis.

Gislebert de Mons (cca. 1150 † 1225), chancelier de Baudouin V le Courageux, écrivit l'histoire de ce prince, l'un des plus illustres de son temps (1171 † 1195). Nous n'avons pas l'intention de refaire ici la biographie que MM. W. Arndt (1), Stanislas Bormans (2) et L. Van der Kindere (3) ont traitée de façon définitive; sur la valeur historique de sa chronique, on peut lire l'excellent article que K. Huyghens a publié dans la *Revue de l'Instruction publique en Belgique*, t. XXXII (1889), pp. 301-316, et l'*Introduction* de l'édition de L. Van der Kindere (Bruxelles, 1904).

J. de Meyere dit au f° 28 r° (A° 1071) : « Tradit Gilbertus in rebus Hannoniae ». Nous pouvons affirmer que notre annaliste a connu le texte original du prévôt de Ste-Waudru et de St-Aubain. On sait que Jacques de Guyse a inséré le texte de Gillebert presque au complet et à peu près textuellement dans ses *Annales de Hainaut;* or, comme J. de Meyere s'est beaucoup servi de celles-ci, on pourrait croire que c'est dans l'œuvre du Franciscain de Valenciennes qu'il a puisé. Mais, remarquons que la citation des *Commentarii Flandriae*, f° 54 r°, l. 3-23 (A° 1184) se rapporte directement au texte de

(1) Pertz, *Monumenta Germaniae Historica*, t. XXI, pp. 481-490, et dans l'édit. *Ad usum scholarum* (1869), pp. 15-21.

(2) *Biographie Nationale*, t. VII, cl. 750-754.

(3) Introduction à la nouvelle édition de la *Chronique de Hainaut*, de Gislebert de Mons.

Gislebert et non pas à l'abrégé que J. de Guyse donne en cet endroit de la *Chronicon Hanoniense* du chancelier montois. Il est vrai que d'un autre côté au f° 55 v°, l. 13-30 (A° 1186), J. de Meyere cite J. de Guyse pour un emprunt à Gislebert.

Pour le dépouillement des *Annales Flandriæ*, nous nous servons de l'édition de L. Vander Kindere (Bruxelles, 1904, publ. de la Comm. Royale d'Histoire); on trouvera en regard les emprunts correspondants de Jacques de Guyse, d'après l'édition du marquis de Fortia d'Urban.

Meyeri Annales Flandriæ.	*Gislebert.*	*Jacq. de Guyse.*
A° 1063, f° 25 v°, l. 47, Adactus, f° 26 r°, l. 3, animum.	Pp. 5, 6.	T. XI, pp. 84, 86.
A° 1070, f° 27 r°, l. 25-32, Inter hæc-desiderium.	P. 6.	Pp. 84, 86.
A° 1071, f° 27 v°, l. 37-39, Alia-sanguine.	P. 8.	P. 88.
A° 1071, f° 28 r°, l. 17-21, Tradit Gilbertus-pœnitentiam.	P. 8.	P. 88.
A° 1072, f° 28 r°, l. 35, Richildis, f° 28 v°, l. 5, expugnavit.	Pp. 11, 15, 16.	Pp. 162, 170, 172.
A° 1168, f° 49 v°, l. 16-20, Etenim-adiit.	Pp. 86-88.	T. XII, p. 104.
A° 1169, — , l. 28-33, Margaritæ-juris.	Pp. 99-100.	P. 182.
A° 1170, f° 50 r°, l. 19-26, Per eos-laudem.	Pp. 100-101.	Pp. 190, 192.
A° 1171, f° 50 r°, l. 28-35, Nascitur-reportaverunt.	Pp. 102, 103, 104, 105.	Pp. 194, 196, 198.
A° 1172, f° 50 v°, l. 16-20, Balduinus-exoravit.	Pp. 110-111.	Pp. 214-216.
A° 1174, f° 51 v°, l. 7-20, Apud Cameracenses-gratiam.	Pp. 115-116.	Pp. 218, 220.
A° 1176, f° 51 v°, l. 9-10, Philippus-ceperunt.	Pp. 119-121.	Pp. 222, 224, 226.
A° 1177, f° 51 v°, l. 11-16, Jacobus-proficiscitur.	Pp. 121-122.	Pp. 226-228.
A° 1178, f° 52 v°, l. 1-5, Mortuo-vendicabat.	P. 124.	P. 228.
A° 1179, f° 52 v°, l. 9-13, Celebrata-dixit.	Pp. 129-130.	Pp. 236, 238.
— — , l. 19-21, Ad Calend.-prætulit.	P. 127.	P. 230.
A° 1180, f° 53 r°, l. 5-7, Eodem-filiam.	Pp. 126, 132-133.	Pp. 238, 244.
— — , l. 28-31, Igitur-extrahit.	Pp. 131-132.	Pp. 240, 242.
— — l. 31-33, Nuptiæ-episcopo.	P. 130.	P. 238.

A° 1180, f° 53 r°, l. 37-39, Die-rediisse.	P. 130.	P. 238.
A° 1181, f° 53 r°, l. 32-47, Ingentem-instructi.	Pp. 134-137.	Pp. 248, 250, 252
A° 1181, f° 53 v°, l. 4-5, Duos dies-prælio.	P. 137.	P. 254.
A° 1181, f° 53 v°, l. 7-10, Induciis-fuerunt.	P. 138.	P. 258.
A° 1181, f° 53 v°, l. 18-24, Adfuit-alii.	Pp. 138-141.	Pp. 258-260.
A° 1182, f° 53 v°, l. 32, Orta, f° 54 r°, l. 5, omnia.	Pp. 141-145.	Pp. 264, 266, 268, 270, 272.
A° 1182, f° 54 r°, l. 8-12, Tum Leonora-abnuit.	P. 149.	P. 280.
A° 1183, f° 54 r°, l. 22-31, Statim-convenisse.	P. 148.	Pp. 276-278.
A° 1184, f° 54 v°, l. 3-23, Eodem anno-admisit.	Pp. 153-155, 162-164.	Pp. 280 sqq.
A° 1184, f° 54 v°, l. 23-25, Has-adscivit.	P. 164.	Cf. p. 294.
A° 1184, f° 54 v°, l. 34-36, Auri-testantur.	P. 164.	Cf. p. 294.
A° 1185, f° 54 v°, l. 41, Godofredo, f° 55 r°, l. 48, Boleriensi.	Pp. 165-181.	Pp. 296-306.
A° 1186, f° 55 v°, l. 13-30, *Jacobus Guisianus*-factus.	Pp. 182-185, 188-189.	P. 318-326.
A° 1186, f° 55 v°, l. 42-47, Eodem anno-nollet.	P. 193.	Pp. 328-332.
A° 1186, f° 55 v°, l. 48, Casleti, f° 56 r°, l. 2, recusaverat.	P. 195.	P. 384.
A° 1186, f° 56 r°, l. 2-6, Et renatum-incendit.	Pp. 186-187.	Pp. 322, 324.
A° 1187, f° 56 r°, l. 37, Eodem anno, f° 56 v°, l. 11, assignaverat.	Pp. 197-199, 204, 225-226, 241-243, 245.	Pp. 388-394, 402 450-452; t. XIII, 12-14.
A° 1187, f° 56 v°, l. 14-17, Jacobus-militiam.	P. 206.	T. XII, p. 408.
A° 1188, f° 56 v°, l. 20-21, Venit-concionatum.	P. 200.	P. 396.
A° 1189, f° 57 r°, l. 11-13, Mense-Virginis.	P. 245.	T. XIII, p. 20.
A° 1189, f° 57 r°, l. 13-14, Inter Hanonium-mixtæ.	Pp. 243-244.	P. 16.
A° 1190, f° 57 r°, l. 35-38, Flandrus-petiit.	Pp. 248-249.	P. 28.
A° 1191, f° 58 r°, l. 8-20, cujus rei-prædicans.	Pp. 258-259.	P. 58.
A° 1191, f° 58 r°, l. 21-22, Ea autem-voluit.	P. 259.	P. 60.

A° 1191, f° 58 r°, l. 25-42, Reversus-assignaverunt.	Pp. 263-264.	Pp. 60, 70, 72.
A° 1191, f° 58 v°, l. 18-35, Dum hæc-debuisset.	Pp. 265-266, 270, 276.	Pp. 74, 76, 86, 96.
A° 1192, f° 59 r°, l. 11-17, Balduinus-juramentum.	Pp. 275-277.	Pp. 94, 96, 98.
A° 1193, f° 59 r°, l. 26-44, Ea in expeditione-reliquit.	Pp. 272-274, 285-286.	Pp. 90, 92, 94, 116.
A° 1193, f° 59 v°, l. 4-18, Quod constat-anni.	Pp. 289-292.	Pp. 126, 128, 130, 132.
A° 1194, f° 59 v°, l. 21, Mense, f° 60 r°, l. 10, assecutus.	Pp. 292-296.	Pp. 132-140.
A° 1194, f° 60 r°, l. 10-13, Post hæc-prebenda.	Pp. 298-299.	Pp. 146-148.
A° 1195, f° 60 v°, l. 3-20, Die-sacerdotis.	Pp. 305, 309-311, 330-331.	Pp. 166, 172, 174, 178, 228, 230.

9. **Lambertus Ardensis presbyter.**

Le prêtre Lambert d'Ardres écrivit au commencement du XIIIe siècle (entre 1194 et 1203) une *Historia comitum Ghisnensium et Ardensium dominorum ab annis 800 ad 1203*, qui renferme des détails des plus intéressants pour l'histoire de Flandre. Après l'excellente préface de l'édition des *Monumenta Germaniae Historica* par J. Heller, au t. XXIV, pp. 550 suiv. (1879), et l'article de la *Biographie Nationale de l'Académie royale de Belgique*, nous n'avons plus rien à ajouter ni sur l'œuvre ni sur l'auteur. De préférence à l'édition avec traduction française du marquis de Godefroy Ménilglaise (Paris, 1855), nous nous servirons du texte des *Monumenta*.

On sait combien Jean le Long d'Ypres († 1384) a puisé dans la chronique de Guines pour la rédaction de sa *Chronicon Sithiense;* de là au début une certaine difficulté de distinguer si c'est directement dans la chronique originale ou dans la compilation de l'abbé de St. Bertin que Jacques de Meyere a puisé ses renseignements; mais on incline bientôt vers la première d hypotèses après l'examen des deux œuvres. L'analyse montre à quel point Jacques de Meyere a résumé le texte de prolixe de Lambert d'Ardres.

Annales Flandriæ.	*Lambertus Ardensis.*
A° 928, f° 16 v°, l. 27-34, Dani Sifrido-Gisnensium.	Ch. 7, 8, 9, 10, 11; pp. 567-568.
A° 964, f° 19 v°, l. 16-18, 21-24, Detracta-Flandriæ.	Ch. 15; pp. 569-570.
— — l. 40-48, Verum enimvero-Eustathius.	Ch. 14, 15, 16, 17; pp. 566-570.
A° 1069, f° 26 v°, l. 44, In terra, f° 27 r°, l. 5, Athelam.	Ch. 109 à 116; pp. 613-617; et ch. 47, 48; pp. 584-585.
A° 1084, f° 30 r°, l. 19-27, quo tempore-liberos.	Ch. 46, p. 584.
A° 1129, f° 42 r°, l. 31. Instauratum-Sibylla.	Ch. 51, p. 586.
A° 1132, f° 42 v°, l. 2-6, Conditum-Laudunensi.	Ch. 38, p. 580; ch. 39, p. 581.
— — l. 6-8, Instituta-meruerit.	Ch. 41, p. 582.
A° 1144, f° 44 v°, l. 24-25, Eodem anno-monasterium.	Ch. 137, pp. 630-631.
— — l. 25-34, *Ardensium præfectorum genus.*	Ch. 63 à 70; pp. 593-594; et ch. 99, p. 608, et *passim.*
A° 1169, f° 49 v°, l. 35-36, Obiit Arnulphus-Balduinum.	Ch. 73, p. 595.
A° 1206, f° 64 r°, l. 19-29, In Furnensibus-restituta.	Ch. 153, p. 641 (1).

10. Andreas Sylvius Marchianensis monachus.

Jacques de Meyere cite deux fois le prieur de Marchiennes près de St-Amand-les-Eaux, mais en l'appelant « Andreas Marsianensis ». Celui-ci, d'abord moine d'Anchin, puis prieur du monastère de Marchiennes (vers 1195), écrivit en puisant largement dans Sigert de Gembloux, la Continuation d'Anchin et autres, une chronique en trois livres, *De Gestis et Successione Francorum regum* (- 1196), qu'un autre moine continua jusqu'en 1238. Elle a été publiée avec le *Chronicon Andrense* de l'abbé Guillaume d'Andres († 1234) par Raphaël de Beauchamp (Douai, 1633); cette édition a été reprise par

(1) Ce passage, qui semble appartenir plutôt à l'année 1201, est combiné avec la *Sigeberti Continuatio Bergensis*, in *Monumenta Germaniæ Historica*, t. VI, p. 438; cf. Guillaume d'Andres, *Chronicon*, *ibid.*, t. XXIV, p. 728.

d'Achéry, *Spicilegium* (2e éd.), t. II, pp. 780-870. Waitz en a édité quelques extraits dans les *Monumenta Germaniæ Historica*, t XXVI, pp. 205-215, avec une excellente préface.

La partie originale et personnelle de l'œuvre d'André de Marchiennes est très restreinte; heureusement, Jacques de Meyere y a très peu puisé.

Nous nous servons pour la comparaison des textes de l'édition de Douai et de celle des *Monumenta*.

Meyeri Annales Flandriæ.	*André de Marchiennes* (Douai, 1633).	*André de Marchiennes* (MGH, XXVI)
A° 890, f° 15 r°, l. 7-15, Miseræ-factionis.	P. 747.	
A° 898, — , l. 45, Rodulphus, f° 15 v°, l. 2, occiderunt.	P. 748.	
A° 900, f° 15 v°, l. 18-22, Gestum restituit.	P. 749.	
A° 949, f° 17 v°, l. 38-41, Otho Cæsar-obsedit.	P. 762.	
A° 1053, f° 24 v°, l. 43-47, Timore-Flandri.	P. 794.	P. 207.
A° 1056, f° 25 r°, l. 10-11, Henricus-moritur.	P. 794.	P. 207.
A° 1184, f° 54 r°, l. 41-43, *Andreas Marsianensis*-in aurem.	P. 863.	P. 210.
A° 1191, f° 58 v°, l. 38-43, *Andreas Marsianensis*-reversi sunt.	P. 874.	P. 212.

11. **Rigotus**.

A l'année 1180, J. de Meyere, au f° 52 v° de ses *Annales*, écrit :

« Rigotus clericus divi Dionysii Parisiensis, seu ejus breviator Guilelmus Armericus presbyter hoc modo MCLXXX : In Ascensione Domini imposuit sibi iterim Philippus magnanimus coronam in ecclesia beati Dionysii : et inuncta fuit ibidem Elisabeth venerabilis Regina uxor ejus, filia Balduini Comitis Hunellorum. »

C'est bien dans les *Gesta Philippi Augusti* de Rigord ou Rigot († v. 1209), un Goth d'Aquitaine, médecin de ce prince, moine de saint Denys et chronographe du Roi, que J. de Meyere a puisé ces mots.

Les œuvres de Rigord et de Guillaume le Breton, son

continuateur et abbréviateur, ont été publiées par Fr. Delaborde pour la *Société de l'Histoire de France* (Paris, 1882) [1].

Depuis, A. Molinier a publié des Extraits de Rigord au t. XXVI des *Monumenta Germaniæ Historica;* c'est d'après cette édition que nous établissons la concordance du texte des *Commentarii Flandriæ* et des *Gesta Philippi Augusti.*

Annales Flandriæ.	*Rigotus.*
Liber VII^us^.	
A° 1180, f° 52 v°, l. 39-44, Rigotus clericus-Hunellorum.	MGH, t. XXVI, p. 289.
A° 1199, f° 61 v°, l. 33-37, Ea de re-capitur.	P. 294.

12. Guilelmus Armoricus.

Nous savons que J. de Meyere connaissait déjà avant 1531 la *Philippide* de Guillaume le Breton, puisqu'il en a intercalé des extraits dans ses *Rerum Flandricarum tomi X.* Trois ans plus tard, il se décida à en publier des extraits sous le titre : *Bellum quod Philippus Francorum Rex cum Othone Augusto, Anglis, Flandrisque gessit, annos abhinc CCC conscriptum, nunc autem fideliter recognitum et a mendis repurgatum,* edid. Jacobus de Meyere; Antv. apud Martinum Cæsarem a° MD XXXIIII; notre annaliste y a ajouté quelques-uns de ses poèmes.

Voici sa préface : « Impellit me amor patriæ, ut quicquid de ea usquam inveniam, non libenter faciam ut sinam perire. Brugis incidi in Philippeida (ita liber absque authoris nomine erat inscriptus) unde hoc bellum excerpsi : eo quod non modo cum Othone Augusto, sed etiam cum Flandris Anglisque sit gestum. Scriptum autem est abhinc annos ut apparet bene trecentos, abs quodam gallici generis poeta, magno haud dubie viro, nisi tum tempora usque adeo fuissent litterarum sterilia.

[1] Cf. Molinier, *Sources de l'Histoire de France*, t. III, p. 3, n° 2211.

Igitur qualequale sit, juvante *Joanne Hantsamo*, vindicandum putavi ab interitu : non quidem ob elegantia carminis, sed eó duntaxat nomine, quod facere nonnihil videatur ad cognitionem historiæ : quanquam ibi claudicat eruditio, ibi et fides plerumque soleat desiderari ».

C'est donc probablement au couvent des Guillemites ou à la bibliothèque de St-Donatien de Bruges que J. de Meyere a trouvé le Manuscrit de la *Philippide;* en 1546 d'ailleurs, au moment où il refondait son *Compendium*, il n'en connaissait pas plus l'auteur qu'en 1531, ne se doutant pas qu'il s'agissait du même Guillaume le Breton(1) qu'il avait cité au f° 61 v°.

D'ailleurs la *Philippide* semble lui avoir prêté peu de détails pour la rédaction de son œuvre; car à part un vers de la Philippide cité de mémoire au f° 67 r°, l. 6 : « Quæ peccata nostris (reor) nocuere carinis, » et où J. de Meyere intervertit l'ordre des mots *reor* et *nostris*, les emprunts de notre Annaliste au poème de Guillaume le Breton, se bornent aux deux passages suivants, que nous indiquons suivant l'édition de J. de Meyere lui-même.

Annales Flandriæ.	*Philippide* (éd. 1534).
A° 1213, f° 66 r°, l. 29-40, Dum classem-Flandriam.	F° A [vj] r°.
A° 1213, f° 67 r°, l. 1-6, Erat- inquit ille.	F° A [vj] v°, [vij] r°.

Mais si l'auteur des *Annales Flandriæ* a puisé relativement peu à la *Philippide* de Guillaume le Breton, ses extraits de l'œuvre en prose du chapelain de Philippe-Auguste († ap. 1224), sont assez nombreux. J. de Meyere en effet a trouvé une mine précieuse de renseignements dans les *Gesta Philippi II^i Augusti.*

Fr. De Laborde a publié ces œuvres à la suite de celle de Rigord pour la *Société de l'Histoire de France* (Paris, 1882), t. I, (pp. 168-320), t. II. — A. Molinier, A. Pannenborg et G. Waitz

(1) V. sur lui, Molinier, *Sources de l'Histoire de France*, t. III, p. 3, n° 2212.

ont publié des extraits des œuvres de Guillaume le Breton au t. XXVI des *Monumenta Germaniæ Historica*, pp. 295 suiv.

C'est d'après cette excellente édition que nous allons indiquer la concordance de nos deux auteurs. Mais une remarque avant de finir; presque tout le livre XX de Jacques de Guyse est également emprunté au *Gesta Philippi II*[1] : nous avons donc cru bon d'indiquer les deux textes en regard.

Jacobi Meyeri Annales Flandriæ.	*Ex operibus Guilelmi Britonis, Monum. Germ. Hist.*, t. XXVI.	*Jacq. de Guyse*, éd. *Fortia*, t. XIV.
A° 1212, f° 65 v°, l. 42, Iisdem, f° 66 r°, l. 6, solicitatque.	P. 303, l. 25, p. 304, l. 16.	T. XIV, pp. 54, 56.
A° 1213, f° 66 r°, l. 15-22, Principio-possideri.	P. 304. l. 30, p. 305, l. 3.	P. 70, 72.
f° 66 r°, l. 27-29, Sensit-existimavit.	P. 305, l. 35-39.	
f° 66 r°, l. 29, mille septingentarum-navium.	P. 306, l. 15.	
f° 66 r°, l. 40-43, Classem-occupat.	P. 306, l. 3-5.	P. 74.
f° 66 v°, l. 12-16, Paratam-jussit.	P. 306, l. 10-13.	P. 74.
f° 66 v°, l. 28-30, Supererant-irrumpere.	P. 306, l. 15-20.	P. 74.
f° 66 v°, l. 45-47, Ea potitus-incendit.	P. 306, l. 22-23.	P. 76.
f° 67 r°, l. 17-18, Incensis-imperium.	P. 306, l. 21 et 24.	P. 76.
f° 67 r°, l. 20-21, Ipse obsidibus-recepit.	P. 306, l. 24-26.	P. 76.
f° 69 r°, l. 11-13. Otho diu-se mandavit.	P. 312, l. 7.	P. 148.
f° 69 r°, l. 23-25, propterea-translatus.	P. 311, l. 32-39.	Pp. 146, 148.

13. Annales Gandenses.

Pour le X° Livre de ses *Annales*, la source principale du curé de Blankenberghe, sont les Annales d'un frère mineur anonyme de Gand, récemment republiées par M. F. Funck-

Brentano sous le titre d'*Annales Gandenses* (1); non seulement J. de Meyere, a puisé dans ce texte, mais il l'a intercalé tout entier, d'une façon abrégée, dans son ouvrage. Aussi avons nous cherché tout d'abord à retrancher du texte des *Commentarii* au Liber X^us^, tout ce qui était emprunté au récit du frère mineur.

J. de Meyere d'ailleurs nomme celui-ci à plusieurs reprises; au f° 91 v°, il dénomme son œuvre : « commentarios Minoritæ cujusdam Gandensis qui æqualis ejus temporis hoc de bello multa fideliter scripsit » ; au f° 92 v°, f° 96 r° : « noster scriptor Gandensis, qui bello isti interfuit »; f^lis^ 103 et 104 r°, il oppose son récit à celui de J. Beka (*lis.* Joh. Gerbrandus a Leydis); même plus, il réfute par son silence une fable rapportée par la *Chronique abrégée de Baudouin d'Avesnes* (f° 96 v°). On voit que notre compilateur avait bien jugé toute la valeur de l'écrit du frère de Gand; c'est pour ce motif, non moins qu'à cause de ce patriotisme qui se revèle à chaque page des *Annales Gandenses* et que venait de faire éclore la bataille de Courtrai (2), que Jacques de Meyere a fait des *Annales Gandenses,* au style simple, rapide et clair, la charpente de son livre pour l'époque qui s'étend de 1297 à 1310; il s'est contenté après d'y accoler des bribes et morceaux cueillis ailleurs, ce qui fait de son récit un tout disparate et de valeur fort inégale; car ses autres sources du Xe Livre (3), *Istore et Croniques*, *Chronique abrégée de Baudouin d'Avesnes, St-Antonin de Florence* et autres, sont loin de valoir l'ouvrage du frère de Gand.

On sait que nous ne possédons plus qu'un manuscrit des

(1) *Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'Histoire,* Paris, Picard, 1896; sur la personnalité du Frère Mineur, voyez l'*Introduction* de M. F. Funck-Brentano, pp. XXII suiv.

(2) H. Pirenne, *Histoire de Belgique* (Bruxelles, 1901), p. 393.

(3) Toutes les sources de Jacques de Meyere au Xe Livre sont connues, quoiqu'en dise M. F. Funck-Brentano, éd. des *Annales Gandenses,* p. XIII : « il (de Meyere) a connu, pour écrire l'histoire de ces événements, nombre de sources aujourd'hui disparues ».

Annales Gandenses, et encore est-il du XVIIIe siècle; à côté de cette copie tant postérieure à la rédaction originale, nous possédons une édition faite par Hartmann en 1823 d'après un manuscrit aujourd'hui disparu de la Bibliothèque de Hambourg et qui datait du XVe siècle (il était suivi du *Bréviaire des nobles* d'Alain Chartier).

Jusqu'ici on n'a pas assez insisté sur le parti à tirer des *Commentarii* pour ce qui concerne l'établissement du texte du frère gantois.

Le savant Lappenberg, dans l'édition qu'il nous a donnée de cette chronique avait remarqué déjà que Jacques de Meyere s'en était servi : « quamquam ipsa monachi verba in ejus historia Rerum Flandrensium frustra quaesieris » (1).

M. F. Funck-Brentano, qui n'a pas cru Lappenberg sur parole, a très bien vu que « les *Annales* rédigées par Jacques Meyer lequel a connu les *Annales Gandenses*, et les a, en maint endroit, suivis presque mot sur mot, offraient sur plusieurs points un secours précieux pour l'établissement du texte ». Et il continue : « Un exemple suffira pour montrer de quelle utilité son œuvre a été pour nous ». Mais M. F. Funck-Brentano s'est borné à en tirer parti pour ce seul passage, relatif à Gilles De Clerck (2).

Nous avons réussi à trouver d'autres corrections aux *Annales* par l'étude minutieuse des *Commentarii*.

1. A la p. 27, dernière ligne, le frère mineur écrit : « ipse cum exercitu suo versus terram Slipensem, Furnensem, Bergensem et Burburgensem ». M. F. Funck-Brentano met en note : « *Slipensem*, telle est la leçon du Ms. de Gand aussi bien que de l'édit. de Hambourg. Il faut lire sans doute *Yprensem*. Il s'agit des territoires d'Ypres, Furnes, Bourbourg ». — Comparons-y le texte de J. de Meyere, f° 92 r° : « processit in terram Slipiam, Furnensem » etc. Si la marche même de G. de Juliers, — que les *Comptes Communaux* de Bruges

(1) *Mon. Germ. Historica*, SS, t. XVI (1859), pp. 555-597.
(2) *Annales Gandenses*, éd. F. Funck-Brentano, p. XIV.

de 1302 publiés par M. Colens [1] nous permettent d'établir jour par jour et nous montrent longeant la côté par Ghistelles et Nieuport, — ne nous indiquait déjà suffisamment que celui-ci devait nécessairement passer par Slype, situé à mi-chemin entre les deux communes citées, la leçon de l'ouvrage de Jacques de Meyere, qui a la valeur d'un manuscrit indépendant, nous aurait prouvé qu'il n'y a pas d'erreur possible; d'ailleurs notre curé de Blankenberghe, qui connaît le pays, s'est bien gardé de confondre Slype et Ypres [2].

2. « Et pulcritudo et potentia validissimi exercitus conversa est in sterquilinium factaque est ibi [gloria] Francorum stercus et vermis », imprime M. F. Funck-Brentano, p. 32. Quant au mot *gloria*, on lit en note : « ce mot ne se trouve ni dans l'éd. de Hambourg, ni dans le ms. de Gand. Il est ajouté par Lappenberg qui renvoie au L. I, ch. II des Macchabées. La leçon proposée par Lappenberg est vraisemblable; cette addition ne s'impose pas nécessairement ».

Lappenberg, qui croyait que l'on chercherait en vain le texte des *Annales* chez J. de Meyere, s'est rappelé fort à propos le passage de la Bible que le frère citait de mémoire. M. Funck-Brentano, qui lui connaît l'importance des *Annales Flandricarum rerum*, se contente de rapporter l'heureuse correction de Lappenberg (qui s'impose quoiqu'il en dise) sans recourir à J. de Meyere qui écrit au f° 94 r° : « Sic versa (inquit quidam) in sterquilinium Francorum *gloria*, tantique (proh dolor) exercitus pulchritudo in escam vermium ». Le frère mineur avait donc retenu fidèlement le verset.

3. De même à la page 36, dernière ligne, on lit : « ea etiam conditione, quod omnes, qui de castro[2] et villa tunc vellent exire ». La note 2 de Funck-Brentano dit : « En cet endroit, le texte est corrompu; le ms. de Gand donne : *castro tunc non*

---

(1) *Annales de la Société d'Émulation de Bruges* (1885), 4e s., t. VIII (et XXXV de la Collection), pp. 110 et suiv.

(2) M. Funck-Bretano a corrigé son erreur dans l'*Introduction* à la *Chronique Artésienne* (Paris, 1899), p. XXI, d'après une remarque de J. Frederichs dans le *Nederlandsch Museum*, juin 1896.

vellent exire, et l'édit. de Hambourg : *villa tunc nollent exire.* La leçon ci-dessus est adoptée par de Smet et Lappenberg ». — En effet cette leçon s'impose; à travers la latinisation classique que l'humaniste, l'ami de Despautère, fait subir au texte médiéval du frère de Gand, nous retrouvons pourtant l'original : « ut quicumque vel ex arce vel ex oppido regi etc. ». Pour Meyerus le *castrum* devient l'*arx*, et la *villa* l'*oppidum* (f° 95 r°).

4. Une lacune très importante, et qu'aucun des trois éditeurs n'est parvenu à combler, se trouve à la p. 38 : « jacueruntque longo tempore duo exercitus maximi in magnis expensis, multo[2] majoribus propter multitudinem equorum bellicorum ad currus et carrucas pertinentium ». La Note 2 de M. F. Funck-Brentano se lit : « Le ms. de Gand et l'éd. de Hambourg portent « multis » et indiquent une lacune dans le Ms. Nous adoptons la correction proposée par Lappenberg, car elle fournit un sens admissible; mais nous n'en croyons pas moins qu'il y avait une lacune à cet endroit dans le Ms. ».

En vérité, ce passage ne présente dans ces conditions aucun sens. Mais Jacques de Meyere nous donne f° 95 v°, en bas : « Consederunt igitur hic longo tempore duo magni exercitus magnis impensis. Rex tamen longe majores fecit sumptus ob immensum numerum equitum ». La correction qui s'impose est donc : « multis *regi* majoribus ».

5. A la seconde ligne de la p. 44, on lit : « dicitur dormisse vel sudasse ». M. F. Funck-Brentano annote : « Sudasse » *sic* dans le ms. de Gand et l'éd. de Hambourg. Lappenberg propose « lusisse » qui donnerait peut-être un sens préférable ».

Tout d'abord l'erreur de Lappenberg, que partage le dernier éditeur, provient de ce qu'il ne paraît pas avoir bien compris le texte. *Sudasse* doit être expliqué ou par l'habitude que Guillaume de Juliers aura prise en Italie de prendre des bains chauds, ou par la présence d'étuves. Il faut traduire : « il dormait ou il suait ». Le texte du ms. de Gand et de l'éd. de Hambourg est confirmé d'ailleurs par celui de J. de Meyere, f° 97 v° (1re ligne) : « dormisse aut sudasse ».

6. Plus loin, au haut de la p. 66, on lit : « in prisione crudelius[1] quam crediderant tractaverunt ». La note 1 de Funck-Brentano donne : « Bien que le ms. de Gand et l'éd. de Hambourg portent « curialius », il faut lire sans hésiter « crudelius ».

On peut hésiter pourtant; certes, comme prisonniers de guerre, ces Flamands pris en Hollande devaient s'attendre à tout, sauf à être traités « *curialius* »; mais c'est parce que le fait est si à l'encontre de leurs espérances que le frère mineur le note.

D'ailleurs le texte de J. de Meyere le prouve suffisamment; on lit, f° 104 r° : « Tria circiter millia ibi Flandrorum relicta qui captivos se dederunt : commutatique sunt pro iis qui in Flandria captivi tenebantur Hollandis ». On voit que le curé de Blankenberge qui emprunte ce dernier détail à Joannes Gerbrandus à Leidis, ne dit pas un mot des cruautés dont ses compatriotes auraient été les victimes, d'après M. F. Funck-Brentano. Bien qu'il soit toujours hasardeux de se servir de l'argument *e silentio*, nous pouvons affirmer ici que la leçon *curialius* est la seule bonne; car, si J. de Meyere avait lu dans son Ms. *crudelius*, il n'aurait pas manqué de lancer une de ses exclamations apitoyantes, pleine d'indignation patriotique, pour flétrir la cruauté des Hollando-Hennuyers.

7. A propos des mots : « et burgenses[1] et mangones et piscatores », M. F. Funck donne, note 1 a la p. 98 : « La lecture *burgenses* » s'impose bien que le ms. de Gand et l'éd. de Hambourg portent « Brugenses ». Ceci est pleinement confirmé par de Meyere, f° 112 v° : « *Primates* et Liliati qui omnes fere fuerant domum reversi, et mangones, et lanii et piscarii, sive cætarii... » Ce mot *primates* est la traduction « humaniste » de J. Meyerus pour *burgenses*.

8. On sait que le remarquable ouvrage de M. F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel en Flandre* (Paris, 1897), qui traite spécialement des faits rapportés aux liv. X et XI des *Annales Flandriæ*, n'a recouru à l'ouvrage de J. de Meyere que là où la nécessité l'y poussait, et s'est heureusement tenu pres-

qu'exclusivement aux sources originales; en maint endroit pourtant les *Annales Flandriæ* auraient pu lui offrir quelqne bonne leçon. Ainsi, dans une note de ce livre, nous lisons (p. 275) : « 3. D'après les *Annales Gandenses* (De Smet, t. I, 376; Pertz, SS., XVI, 562, l. 25; Funck, p. 8) la perte des Anglais n'aurait été que de 70 hommes. C'est Jean de Thielrode, contemporain et gantois (*Chronique de St-Bavon*, p. 78 et Warkœnig-Gheldolf, I, 405) qui indique le chiffre de 700. Celui-ci est le plus vraisemblable; le ms. des Annales Gandenses contient sans doute une erreur d'écriture, car il faut songer que le combat dura deux jours ». Cette conjecture de M. Funck-Brentano est pleinement confirmée par le texte de Jacques de Meyere qui copiant les *Annales* en cet endroit écrit « septingentos » (f° 86 v°).

Nous reproduisons ici la liste des passages correspondants des deux *Annales;* les intercalations, tirées d'autres sources, sont mises entre parenthèses :

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber Xus.	*Annales Gandenses*, éd. F. Funck.
A° 1218, f° 70 r°, l. 20-21, caputque-pœnas.	P. 85, Ob quod scelus-perpetratorem.
A° 1296, f° 84 r°, l. 4-5, Abducta-revertunt.	P. 9, Coacti permiserunt-reversi sunt.
A° 1297, f° 85 r°, l. 1-3, Mense Julio-incenderunt.	P. 4, Infra illud-incenderunt.
— f° 85 r°, 44-45, Atrebas-incendit.	P. 4, Villa Furnensi-incendit.
— f° 85 v°, l. 2, Sunt tamen-referant.	P. 4, Non multo post-mortuus.
— f° 85 v°, l. 14-16, Sub finem-discordes.	P. 4, Circa finem-discordantibus.
— f° 85 v°, l. 21-22, Et quoniam-repperit.	P. 4, et videns-discordabant.
— f° 85 v°, l. 24, Joannem-equestri.	P. 8, Johannes-facti sunt.
— f° 85 v°, l. 25-29, Principio mensis-salvis.	P. 5, Circa principium-exire.
— f° 85 v°, l. 31-35, Coactum-redigerentur.	P. 4. et hoc per infidelitatem-Ghistella.
— f° 85 v°. l. 37-39, Rex inde-inconsulto.	P. 6, Circa quem-Brugensem.

A° 1297, f° 85 v°, l. 39-40, Mittit rex-Dammum.	P. 6, Misitque rex-de Dam.
— f° 85 v°, l. 42-43, Ita frustratus-munire cœpit.	P. 6, feceruntque-circa eam.
— f° 85 v°, l. 44-48, Qua re cognita [missus ex Gandavo] Robertus Nivernensis [Eduardus - dux Austriae] cum Flandrorum-se cœpissent.	P. 6, sed penultima die-compugnasset; les passages entre parenthèses sont empruntés à la *Chronique abrégée de Baudouin d'Avesnes, Istore*, t. I, p. 247.
- f° 86 r°, l. 23-24, Pactae-Cal. Decembris.	P. 6, Circa principium-Andree.
— f° 86 r°, l. 24-25, Utpote-MCCXCIX.	P. 7, Infra autem-MCCXCIX.
— f° 86 r°, l. 30-35, Eduardus Rex-putabat.	P. 7, In qua treuga-absolutus.
— f° 86 r°, l. 38-40, Mense Januario-induciarum.	P. 8, In mense Januario-missi sunt.
— f° 86 r°, l. 40, Sub calend., f° 86 v°, l. 10, intercessissent.	P 7, Circa principium, p. 8, captivassent.
— f° 86 v°, l. 14-15, Has inter inducias-circumcinxit.	P. 8, Tempore dictarum, p. 9, firmis.
— f° 86 v°, l. 16-17, Guido autem-munivit.	P. 9, Et comes fecit-Casleto.
A° 1298, f° 87 r°, l. 25-26, Quinto Calend.-posterior.	P. 10, Anno Domini-secunda.
— f° 87 r°, l. 36-42, Sub exitum hujus-daret pœnas.	P. 10, Circa finem-in Gandavo.
A° 1299, f° 87 r°, l. 45, MCCXCIX, f° 87 v°, l. 20, tuebantur.	P. 11-12, Toute l'année 1299.
A° 1300, f° 87 v°, l. 26-27, Tum Guido-desciverant.	P. 12, Guido-derelictus.
— f° 88 r°, l. 24-27, Post haec Joannes-ad Mosam.	P. 12, Johannes-superiori.
— f° 88 v°, l. 3-5, Toto isto anno-celebravit.	P. 12, Per totum-properavit.
A° 1301, f° 88 v°, l. 26-29, MCCCI-Flandriae.	P. 13, Anno Domini-Flandriae.
— f° 88 v°, l. 30-31, Rex Dua-cum-imperat.	P. 13, Venit autem-Gandavum.
— f° 88 v°, l. 37-48, Festa laetitia-adventu.	P. 13, Gandenses, p. 14, in Brugis.
— f° 89 r°, l. 16-19, Consimili-admiratione.	P. 14, Rex autem-mirabatur.
— f° 89 r°, l. 26-27, Profectus est-ad visendas.	P. 14, Postquam-valde pulcra.

A° 1301, f° 89 r°, l. 27, Unde statim-est Duacum.	P. 14, De Winendaele, p. 15, Ypram.
— f° 89 r°, l. 30-34, Statim a Regis-peterent.	P. 15, scabini et Majores-villa.
— f° 89 r°, l. 34, Petrus [Decanus], f° 89 v°, l. 23, habita.	P. 14, cujus commotionibus, p. 17, orta est.
— f° 89 v°, l. 23-26, Aestate-[ubi-aquaticae] absolvit.	P. 17, Circa finem-perfecit.
— f° 89 v°, l. 30-32, Asper ac durus-profecti.	P. 12, qui omnes-afflixit.
— f° 89 v°, l. 38-48, Per eam hyemem-formidarent.	P. 17, Hieme sequenti, p. 18, audebant.
— f° 90 r°, l. 1-38, In fine hyemis-fulminare.	P. 18, Circa finem, p. 20, excessiva.
A° 1302, f° 90 v°, l. 29, Contra haec, f° 91 r°, l. 35, ad tempus.	P. 21, et Jacobo, p. 23, fugit ad tempus.
— f° 91 r°, l. 36, Cum autem, f° 91 v°, l. 10, multo (1).	P. 23. Timor igitur, p. 24, multis valde.
— f° 91 v°, l. 11-21, Curtraci-excreverat.	P. 24, Episcopo, p. 25 latuerant.
— f° 91 v°, l. 22-23, pars-ingrediuntur.	P. 25, ad villam Brugensem-intrantes.
— f° 91 v°, l. 43-45, Nam suffoso-captus.	P. 26, In tanto etiam-occisus.
— f° 92 r°, l. 5-21, De Gandavensibus-venisset.	P. 26, Omnibus paramentis, p. 28, se contulerunt.
— f° 92 r°, l. 22-34, Quamvis-occisis.	P. 28, De Bergâ-effugatis.
— f° 92 r°, l. 35-36, Galli-tenebant.	P. 26, Jacobus-provideri.
— f° 92 r°, l. 36, Guido eam, f° 92 v°, l. 5, exaggeravit.	P. 28, Castrum, p. 29, majestatem.
— f° 92 v°, l. 5-7, Collectus-incumbebat.	P. 29, Unde rex-copiosum.
— f° 92 v°, l. 14-17, Igitur [quod-ageret]-praeliator.	P. 29, posuitque super-triumphator.
— f° 92 v°, l. 18-20, Erat in eo-multitudine.	P. 29, Circa finem-non audivi.

(1) Nous devons faire remarquer que, dans ce passage, J. de Meyere s'est permis de changer erronément la chronologie des *Annales Gandenses;* ainsi au lieu de mettre « quadam feria quarta scilicet XVII kal. Junii », il écrit « die Mercurio decimo cal. Junias »; et plus loin au lieu de « Feria igitur V scilicet XVI kal. Junii », on trouve logiquement « Die Jovis nono kal. Junias ».

A° 1302. f° 92 v°, l, 22-32, inde Insulam-prope oppidum.	P. 29, venit Insulam, p. 30, stadiorum.
— f° 92 v°, l. 35-38. In hoc autem despoliatoribus.	P. 30, Franci autem-amputantes.
— f° 92 v°, l. 42-46, Quibus sane-amabant.	P. 30, Hoc autem-discesserant.
— f° 92 v°, l. 48, Crevit numerus, f° 93 r°, l. praestantes	P. 30, circiter sexaginta-armatorum,
— f° 93 r°, l. 3-20, At Gandavi [Borlutus]-relinquunt.	P. 30, unde et a Liliatis, p. 31, belli.
— f° 93 r°, l. 35-37, Nam capitis-servare ausit.	P. 33, quia in exercitu-occideretur.
— f° 93 v°, l. 8-15, Sub horam-humiliavit.	P. 33, Parum ante-cremaverunt.
— f° 93 v°, l. 27-28, Porro Yprenses-rejecerunt.	P. 31, Ipsi etiam-sunt coacti.
— f° 93 v°, l. 30-35, Nominatim-invadere.	P. 33, Corruit-tenuisset.
— f° 94 r°, l. 6-9, Guido-fugit.	P. 34, Comes vero-reliquit.
— — l. 18-20, adductos-exilium	P. 51, Qui in terram-vitam.
— — l. 35-37 Interfectorum-vermium.	P. 34, Numerus-aufugerant; p. 32, vermis.
— — l. 44-46, Ad quaterna, aut-rerum.	P. 34, Dextrariorum-decorati.
— f° 94 v°, l. 3-7, Capti item-accerime.	P. 34, Post victoriam, p. 36, vulnerati.
— f° 94 v° l. 12-14, Inter Curtracum-temperarat.	P. 30, Franci autem-amputantes.
— f° 94 v° l. 20-21, Pro his aliisque-reversi.	P. 36, Pro militibus-reversi.
— f° 94 v°, l. 35-40, Post haec-accepit.	P. 35, Die-suscepit.
— f° 95 r°, l. 22, Quarto decimo, f° 95 v°, l. 15, omnia.	P. 36, Post bellum, p. 38, nimis.
— f° 95 v°, l. 20-21, in quibus equitum-poterant.	P. 38, coadunato-mortui sunt.
— f° 95 v°, l. 31-34, Hic copiosissimus-occurrunt.	P. 38, Castraque-occurrentes.
— f° 95 v°, 37-39, His ducibus-Aggerem.	P. 38, castra posuerunt-parva.
— f° 95 v°, l. 42, consederunt, f° 96 r°. l. 26, reduxit.	P. 38, jacueruntque, p. 40, aufugerunt.
— f° 95 v°, l. 45-47, Sancitum-agerent.	P. 33, quod quicumque-occideretur.
— f° 96 v°, l. 1-12, Pars ex Flandris-se recipere.	P. 40, aliquibus-revertentes.

A° 1302, f° 96 v°, l. 32-38, Hinc *Batavense*(1)-amiserunt.	P. 41, Watinense-amiserunt.
— f° 97 r°, l. 15-39, Sub initium-nocere.	Pp. 41-43, Circa principium-reparetur.
— f° 97 r°, l. 44, Die Jovis [*viridi* omnes vestitu] f° 97 v°, l. 18, interfecti.	Pp. 43-45, Circa istud-suffocatis.
— f° 98 r°, l. 5-10. Est qui nostrorum-pecuniam.	P. 45, Ipse enim-prosperabatur.
— f° 98 r°, l. 13-14. Postero die-se recepit.	P. 45, Wilhelmus-recessit.
— f° 98 r°, l. 15-16, Eo statu-perductus.	P. 42, Sic disposita-terminatur.
A° 1303, f° 98 r°, l. 24-39, Audaciores-proximus haeres.	P. 46, Ante tempora, p. 47, comitatum.
— f° 98 r°, l. 44, Igitur quia, f° 98 v°, l. 2, vindicandum.	P. 47, Quia mater sua-obtinere.
— f° 98 v°, l. 11-13, Ad decimum-solvunt.	P. 47, Itaque Johannes-nono Maii.
— f° 98 v°, l. 28-39, Guido fremens-plurimos.	P. 47, Igitur Guido, p. 48, prebuerunt.
— f° 98 v°, l. 44, Pugnatum, f° 99 r°, l. 2, demerserunt.	P. 48, Antequam, p. 49, submergi coëgerunt.
— f° 99 r°, l. 3-5, Johannes Namurcensis-tempore.	P. 50, Johannes Namurcensis-ascendit.
— f° 99 r°, l. 10-11, Tunc Guido-potitus est.	P. 50, Post predictas-obtinuit.
— f° 99 r°, l. 20-21, sub harum initium-Flandriam.	P. 51, In mense Maio-uxore sua.
— f° 99 r°, l. 28-30, Huic miris-peritissimus.	P. 51, miles fortis-pro principe.
— f° 100 r°, l. 16-21, quinque totos-illatis.	P. 53, et circiter LXXX-remearunt.
— f° 100 r°, l. 23-33, Ad Calend.-propugnabant.	P. 54, circa principium-insultibus.
— f° 100 r°, l. 38, Rex autem. f° 100 v°, l. 17, insequentis Maii.	P. 54, Rex igitur-in prisione.
— f° 100 v°, l. 17-47. Nostri vero-accinxit.	P. 54, Cum Flandrenses, p. 56, debellaret.
— f° 101 r°, l. 7-12, Sed cum Duvelandiam-tradantur.	P. 57, ad quandam insulam-cogens.

(1) *Batavense*, résultat des étymologies fantaisistes de J. de Meyere, pour *Watinense*.

A° 1303, f° 101 r°, l. 14-19, captus hic Guido-interfici.	P. 57, Episcopum-occiderat.
— f° 101 r°, l. 24-34, Et hac quidem [Vitus-Florentii] laboraverunt.	P. 57, Post hanc-profecit.
A° 1304, f° 101 v°, l. 3-5, Trajecti-acciperent.	P. 62, Hoc illud-Namurcensi.
— f° 102 r°, l. 38-40, Dum haec-custodiam.	P. 57, Circa finem Aprilis, p. 58, reversus est.
— f° 102 r°, l. 42-48, Simul rex-parcens.	P. 58, Rex autem-potuit.
— f° 102 v°, l. 8-11, sub calend.-debellaret.	P. 58, Finitis treugis-venit.
— f° 102 v°, l. 21-26, Apud Curtracum-tuebatur.	P. 58, Quod ut per-juniore.
— f° 102 v°, l. 30, Accidit, f° 103 r°, l. 16, Attrebatum venit.	P. 58, Facta est dissensio, p. 60 Attrebatum.
— f° 103 r°, l. 16-30, Qui videns-dimicaverat.	P. 60, qui videns-residentibus.
— f° 103 r°, l. 31-35, Sub calend.-Hanonio.	P. 62, Sic-dispositis; p. 61, in adjutorium-oppugnantes.
— f° 103 r°, l. 39, Noster autem, f° 103 v°, l. 17, ditione.	P. 62, cui consuluit-dimissis.
— f° 103 v°, l. 17-30, In occidua-recurrere.	P. 61, Circa idem tempus-passi.
— f° 103 v°, l. 20. Interea Lygur, f° 104 r°, l. 19, Axellensi(1).	P. 62, admiraldus, p. 64, scaphis.
— f° 104 r°, l. 32-41, *Noster scriptor*-se dederunt.	P. 65, De Flandrensibus, p. 66, se tradiderunt.
— f° 104 r°, l. 42-46, Joannes Rinessius-sepelitur.	P. 65, Non multo post-submersus interfuit.
— f° 104 v°, l. 2-25, Tribus in rebus-antiqua libertate.	P. 66, Guidonis in tribus, p. 68, emendare.
— f° 104 v°, l. 27-30, Factae petentibus-coire.	P. 68, Unde in utroque-consenserunt.
— f° 104 v°, l. 31, non quod assensuros, f° 106 r°, l. 5, non ausis.	P. 68, Hoc autem, p. 76, exstitisse.

(1) Les mots [quasi-Regulum] et [Hic-fragor] sont des ajoutes intercalées.

A° 1304, f° 106 r°, l. 8, Tali Pulcher [occisus Anselmus-gestator] ad f° 106 v°, l. 4, sepelisse dicitur.	P. 76, Rex itaque summum, p. 79, fuit deportatum.
— f° 106 r°, l. 7-12, Desiderati item-Galliae.	P. 79, Corruerunt-Francia.
— f° 106 r°, l. 14-16, Amisit et Rex-desideravit.	P. 79, Amisit rex-intendebat.
— f° 106 r°, l. 23-33. Haec ad montem [male-sepulturae] ad obsidionem.	P. 79, Crastina itaque. p. 80, ex latere uno.
— f° 106 r°, l. 33, Ipse Atrebatum, f° 107 r° [duobus-hostium], l. 32, Turnacum.	P. 80, Ipse vero, p. 82, venerunt.
— f° 107 r°, l. 33-38, Tenuiores-admiratione.	P. 82, Plurimi autem-fuit admiratus.
— f° 107 r°, l. 39, Mirumque in modum, f° 107 v°, l. 20, pro Flandris; et f° 107 r°, l. 28-34, Assenserunt-remeant.	P. 82, Et cum Rex, p. 83, remeavit.
— f° 107 v°, l. 39-40. Obiit et hoc anno-Hollandiae.	P. 84, Circa istud tempus-filius ejus.
— f° 108 r°, l. 4-7, Compendii obiit-tulit.	P. 86, Circa principium Martii-et adversa.
— f° 108 v°, l. 42-47, Nostri autem-Zotteghem.	Pp. 88-89, quatuor autem-Maurus.
Liber XIus. A° 1305, f° 109 r°, l. 41-46, Per hoc foedus-admissus.	P. 87, Anno Domini-sunt reversi.
A° 1305, f° 109 v°, l. 1-4, Ad post-quam-tentassent.	P. 89, Quae littera, p. 90, demandasset.
f° 109 v°, l. 23-24, Post haec-reversus est.	P. 88, Philippus-reversus est.
A° 1306, f° 110 r°, l. 9-16, Philippa virgo-adderet.	P. 88, Anno Domini-intoxicata.
A° 1307, f° 110 v°, l. 5-10, Mense Januario-Joanno Finiensi.	P. 90, Anno Domini-de Fiennes.
— f° 110 v°, l. 44-48, Gandavi adolescentes-laesos.	P. 90, Eodem etiam mense-conquassati.
A° 1308, f° 111 r°, l. 1-3, Joannes filius-interficit.	P. 92, Circa etiam-accessit.
— f° 111 r°, l. 9-19, sub idem-viderentur.	P. 92, Circa etiam-favere.
— f° 111 r°, l. 23-25, Brugenses-confirmatæ.	P. 92, Qui responderunt-ostenderunt.
— f° 111 r°, l. 25-48, Post haec-sepultus Neapoli.	P. 92, Mense Augusto-sepultus.

A° 1308, f° 111 r°, l. 48, Eodem mense, f° 111 v°, l. 16, commemoravimus.	P. 92, Eodem mense ad p. 94, sed hoc-et enorme.
— f° 111 v°, l. 39-40, Ad sanctum-coronam.	P. 95, et sequenti festo-coronatus.
— f° 112 r°, l. 38, In fine mensis, f° 112 v°, l. 17, familiaribus.	P. 96, Circa finem, p. 97, tempus istud.
— f° 112 v°, l. 19, Sub medium Martium, f° 113 r°, l. 6, cæpit.	P. 97, Circa medium, p. 99, quiévit.
— f° 112 v°, l. 7-8, Erat nempe-solemnitatem.	P. 97, Anno Domini-Domini.
A° 1309, f° 113 r°, l. 9-24, Brugensium-mutare.	P. 99, Simili etiam modo-statuerunt.
— f° 113 r°, l. 43, Ad hunc modum, f° 113 v°, l. 11, rediit.	P. 99, Remansitque, p. 100, redierunt.
A° 1310, f° 113 v°, l. 17, Sub medium, f° 114 r°, l. 17, gaudio.	P. 100, Anno Domini ad p. 102, remeavit.

14. Jacques de Guyse.

Les *Annales Hanoniae* du franciscain Jacques de Guyse, docteur en théologie de l'Université de Paris et mort à Valenciennes en 1399, forment une vaste compilation depuis le commencement de la connaissance historique dans le sens fabuleux de son temps, c'est-à-dire depuis le roi Bavon de Phrygie, jusqu'en l'année 1390.

Éditée par les soins de M. le marquis de Fortia d'Urban et de B. Guérard (Paris, 1826-1838, 21 vol.), elle fit dès 1847 l'objet d'une superbe analyse de R. Wilmans, dans l'*Archiv* de Pertz (t. IX, pp. 292-382) que son biographe belge oublia de consulter (1).

L'ouvrage, qui finit brusquement en 1253, affecte un air

(1) M. J. Stecher écrit dans la *Biographie Nationale*, t. VIII, (1885), cl. 552 : « Tout reste donc à faire sur les sources et les éléments de ce livre ».

de véracité[1], un souci de l'exactitude, qui en a fait la fortune; J. de Meyere le cite quatre fois aux f^ils 55 v°, 65 v°, 70 r°, 77 r°, et nous avons vu, dans notre analyse concernant Gilbert de Mons et Tomellus, que c'est peut-être dans de Guyse qu'il a consulté le texte de ces deux auteurs.

A côté de sources historiques véritables, J. de Guyse a aussi employé des sources fabuleuses pour les temps les plus anciens et le Moyen-Age; c'est à partir du t. VI que la narration devient vraiment importante, à cause de l'emploi de sources contemporaines, dont la valeur n'a d'égale que le nombre. Nous citerons, d'après Wilmans, entr'autres Sigebert de Gembloux, les Annales d'Elnone, les *Gesta Cameracensium episcoporum*, Andreas Marchianensis, et parmi les chroniqueurs du Hainaut, Tomellus, Gilbert de Mons, les *Historiae Balduini;* les *Facta Olandrinorum* qu'il mentionne est l'ouvrage de Jean de Beka, mais nous ne connaissons pas les *Gesta imperatorum Balduini atque Henrici a Veneticis confecta*[2]. Ce qui est certain c'est que l'*Almericus* et la *Communis historia Hannoniae*, cités par J. de Guyse, sont des ouvrages pleins de fables. Pour les années 1190 à 1254, dit Wilmans, je n'ai pu découvrir la source des Annales du Hainaut.

E. Sackur, dans la préface de son édition de J. de Guyse au t. XXX des *Monumenta* (pp. 44-78), a attiré l'attention sur les nombreux emprunts de J. de Guyse (liv. XX, ch. 17-24), à *L'Estore des ducs de Normandie* d'un anonyme de Béthune (éd. O. Holder-Egger, in *Monumenta German. Histor.*, t. XXVI, pp. 703-717), ou peut-être même aux *Récits d'un anonyme de Béthune*, dont M. L. Delisle a promis (*Notices et Extraits des Manuscrits*, t. XXXIV, 1e p. (1891), pp. 365 suiv.), la prochaine édition (au t. XXIV du *Recueil des Hist. de France*).

L'analyse a été complètée dans les *Bulletins de l'Académie Royale de Belgique*, 3e série, t. XXVIII (1894), pp. 293-304, par

---

(1) Éd. de Fortia, t. XI, p. 18.

(2) Cf. E. Sackur, in *Monum. German. Historica*, t. XXX, p. 259, n. 2.

Alphonse Wauters qui a prouvé [1] que l'ouvrage flamand sur Bouchard d'Avesnes, cité par le compatriote et contemporain de Froissart, au Liv. XX, ch. 3 (t. XV, p. 12) est un ouvrage apocryphe, et que les ch. 133 à 145 du même livre (pp. 110-192) sont appuyés sur un fabuleux poème français « *Liber societatis Hannoniensium Rotundorum* ».

Voici la correspondance des textes :

Meyeri Annalium Flandriae Liber IIIus.	*Jacques de Guyse.*
A° 1049, f° 24 v°, l. 1-5, Concessit-pulsum.	T. XI, p. 21.
A° 1086, f° 30 r°, l. 41-42, Idibus-Hasnoniensi.	P. 178.
A° 1091, f° 31 r°, l. 6-7, Restitutum-episcopo.	Pp. 192, 194.
A° 1092, f° 31 r°, l. 16-22, Tornaci-absumpti.	P. 196.
Liber Vus. A° 1150, f° 45 v°, l. 47, Dehinc, f° 46 r°, l. 3 amiserunt.	T. XII, p. 8, 10.
A° 1160, f° 47 v°, l. 16-17, Translatum-translationi.	P. 172.
Liber VIus. A° 1172, f° 50 v°, l. 16-24, Balduinus-retinuit.	T. XII, p. 214, 216; 10-12
A° 1174, f° 51 r°, l. 7-19, Apud-gratiam.	T. XII, p. 218, 220.
Liber VIIus. A° 1195, f° 60 v°, l. 33-37, Balduinus-alienasset.	T. XIII, p. 238.
A° 1198, f° 61 v°, l. 4-7, ac Gandavum-relicta.	P. 240.
— — l. 14-19, alii-opes.	P. 242.
A° 1199, — l. 23-38, Philippus-Hamelenchorte	Pp. 242, 244.
A° 1203, f° 62 v°, l. 40, Ambrosius, f° 63 r°, l. 1, fratre.	Pp. 272, 274, 278.
— f° 63 r°, l. 2-6, Tam longinquam-custodem.	P. 284.
A° 1205, f° 63 v°, l. 37-39, In Hannoniensium-proderent.	Pp. 244, 246,
Liber VIIIus. A° 1205, f° 64 r°, l. 4-15, Philippus-coerciti.	T. XIV, pp. 4, 6.
A° 1211, f° 64, v°, l. 39, Philippus, f° 65 r°, l. 4, existimaret.	Pp. 8, 10.
A° 1212, f° 65 r°, l. 48, Eodem tempore, f° 65 v°, l. 31, tradi.	Pp. 20, 22, 24; 12, 14, 16, 18.
A° 1212, f° 65 v°, l. 33-42, Igitur-injunxerat.	Pp. 32, 34.

(1) E. Sackur, *loco citato*, p. 65, note 3, rejette, absolument à tort, les conclusions d'un premier article de Wauters, mêmes *Bulletins*, t. XXXIX (1875), p. 153 sqq.

A° 1213, f° 67 r°, l. 24-31, Arnulphus-esset.	Pp. 78, 80, 82(1).
— — l. 38, Dilapso, f° 67 v°, l. 46, Neoportum.	Pp. 84, 86, 88, 90, 92.
A° 1213, f° 68 r°, l. 1-21, Appetente-contendit.	T. XIV, pp. 96, 98.
— — l. 30-34, Eodem-partes.	P. 97.
A° 1214, f° 69 r°, l. 30-37, Hoc profligato-agente.	Pp. 174, 176.
A° 1215, f° 69 r°, l. 38-44. In Concilio-revertatur.	Pp. 186, 192.
A° 1216, f° 69 v°, l. 14-18, In Graecia-in custodia.	P. 208.
A° 1217, f° 69 v°, l. 32-37, Flandri-administravit.	Pp. 286; 306.
A° 1218, f° 70 r°, l. 15-18, Bochardus-Hanonie-scriptores.	T. XV, p. 34.
A° 1241, f° 74 r°, l. 31-34, nupserat-judicatum.	P. 34.
A° 1225, f° 71 v°, l. 10-12, Vulgus-rumorem.	T. XIV, p. 420.
A° 1237, f° 73 v°, l. 12-15, Venit-obtinuit.	P. 468.
— — l. 21-23, Ferunt-Mormal.	P. 478.
A° 1244, f° 74 v°, l. 20-25, Incidit-Ferdinandum.	T. XV, pp. 16, 18.
Liber IX^us, A° 1245, f° 75 r°, l. 16-17, Orta-altercarentur.	T. XV, p. 22.
A° 1246, f° 75 r°, l. 30-32, Erat Avenniensis-studiosos.	T. XIV, p. 464.
— — l. 32-37, In Flandris-provideret.	T. XV, pp. 24, 26, 48 sqq.
— — l. 39-40, Margareta-reliquit.	T. XV, p. 56.
A° 1248, f° 75 v°, l. 34-48, Hujus-unitatem.	T. XV, pp. 58; 62, 64, 66, 68, 70, 72.
A° 1249, f° 76 r°, l. 14-19, Inter perpetuam-procreatos.	Pp. 78, 80, 82, 84,
A° 1251, f° 76 r°, l. 40-46, Guilelmus Dampetra-Maias.	Pp. 106, 108.
A° 1252, f° 76 v°, l. 1-30, Guilelmus-distulit.	Pp. 94-104; 110-124; 132.
A° 1253, — l. 44, Inter funestas, f° 77 r°, l. 24, posuit.	Pp. 140, 142, 144; 148-158; 160.
A° 1254, f° 77 r°, l. 44, Missa, f° 77 v°, l. 35, amisit	Pp. 156, 158, 160; 164, 166, 168, 170, 174.

15. Chronicon Sithiense Johannis Longi abbatis.

« Secundo die Januarii (1384) obiit Joannes abbas divi Bertini patria Hyprensis, qui tam crassus erat (inquit

---

1) Nous nous permettons d'insister encore sur la source commune de Jacques de Guyse (t. XIV, p. 78) et de l'*Istore et Croniques de Flandre*, t. I, p. 107, notamment les *Récits d'un anonyme de Béthune;* nous avons vu que notre annaliste du Hainaut puise aussi aux *Gesta Philippi* de Guillaume le Breton, en cet endroit.

Diaconus) ut vix posset incedere, nec dormire posset nisi sedendo. Hic *(ut Bertinici mihi retulerunt)* vir erat cum primis industrius, pius et literatus, qui studio delectatus historico, Chronicon sui cœnobii ab initio conscripsit adusque annum salutis MCCXCIIII quatuor et quinquaginta Abbates complexus », écrit J. de Meyere au f° 200 r°.

Sur ce Jean de Langhe, on peut consulter, A. Vander Meersch, *Biographie Nationale*, t. V, col. 319-320, et mieux Ott. Holder-Egger, préface de l'édition du *Chronicon Sithiense*, dans les *Monumenta Germaniæ Historica*, t. XXV, p. 736 et suiv.

J. de Meyere a évidemment puisé à cette chronique de St. Bertin; pour lui qui rédigeait un *Compendium*, il était de tout intérêt à se servir de cette chronique complète de Sithiu, plutôt que de se contenter de compulser seulement Folquin et Simon, auxquels d'ailleurs Jean le Long a fait de larges emprunts.

Si nous nous sommes servis, pour établir la concordance des textes, de la vieille édition des Bénédictins DD. Martène et Durand au t. III du *Thesaurus Anecdotorum* (1717), coll. 442-776, ce n'est point pour méconnaître la valeur de l'édition des *Monumenta Germaniæ Historica*, dans laquelle Holder-Egger a indiqué les divers emprunts de Jean le Long à ses prédécesseurs; sa préface est un modèle du genre (*Mon. Germ. Historica*, t. XXV, pp. 736-747); seulement, il ne publie que des extraits de la *Chronique de Saint-Bertin*, ce qui rendait notre analyse impossible. Une dernière remarque; l'auteur du *Chronicon Si. Bavonis*, avant J. de Meyere, avait puisé à pleines mains à l'œuvre de l'abbé de St-Bertin.

Voici la concordance des *Annales Flandriæ* et de la *Chronique de Saint-Bertin :*

Meyeri Commentarii Flandriæ.	*Johannis Longi Chron. Sithiense.*
A° 792, f° 10 r°, l. 12-17, At Lyderico-usi.	Cl. 497.
A° 805, f° 10 v°, l. 9-12, Eodem-transscripserit.	Cl. 501.
A° 808, — l. 27-29, Ab Ruscinonensibus-depictum.	Cl. 497.
A° 814, f° 11 r°, l. 15-20, Enituit-monasterio.	Cl. 507-508.

A° 843, f° 12 r°, l. 20-31, Hugo-interiit.	Cl. 512-513.
A^is 857-858, f° 12 v°. l. 24-30, Edelulphus-continuit.	Cl. 519.
A° 861, f° 12 v°, l. 42-45, Cœnobium-fœdaverunt.	Cl. 518.
A° 868, f° 13 v°, l. 22-24, Obiit-cesserit.	Cl. 521.
— — l. 28-36, At Calvus-Arduenna	Cl. 522-523.
A° 879, f° 14 r°, l. 29-31, Regnavit-ageretur.	Cl. 528.
A° 885, f° 14 v°, l. 40-42, Eodem anno-Hamma.	Cl. 531.
A° 893, f° 15 r°, l. 23-28, Fulco-incendio.	Cl. 534.
A° 901, f° 15 v°, l. 39-45, Balduinus-comitatus.	Cl. 537-538.
A° 902, f° 15 v°, l. 46, Oppidum, f° 16 r°, l. 5, detulit.	Cl. 538 et 542.
A° 918, — l. 46-48, Post Calvi-decessere.	Cl. 541.
— f° 16 v°, l. 1-5, Nondum-retulerunt.	Cl. 545 (a° 926).
A° 947, f° 17 v°, l. 27-23, qui eodem-loco.	Cl. 550-552.
A° 954, f° 18 r°, l. 22-24, Arnulphus-instituta.	Cl. 555.
A° 957, f° 18 v°, l. 7-8, Eandem-restituerit.	Cl. 557-558.
A° 964, f° 19 v°, l. 36-40, Uxorem-retinuit.	Cl. 563.
A° 1028, f° 23 r°, l. 5-11, Bergam-attribuit.	Cl. 573-574.
A° 1052, f° 24 v°, l. 23-25, Eodem-abbæ.	Cl. 575.
A° 1053, — l. 28, Ipse-incendit.	Cl. 576.
A° 1056, f° 25 r°, l. 18-23, Tradunt-Flandris.	Cl. 577.
A° 1057, — l. 29-30, Ea pace-retinuit.	Cl. 577.
A° 1063, f° 25 v°, l. 41-43, Aldenardæ-Hollandiæ.	Cl. 580.
— f° 26 r°, l. 3-6, Profectus-peperit.	Cl. 580.
A° 1067, f° 26 v°, l. 19-21, ubi-annos.	Cl. 580.
— — l. 26-28. Athleta-delegit.	Cl. 580.
A° 1071, f° 27 r°, l. 34-38, At Philippus-deformatio (1).	Cl. 583.
A° 1078, f° 29 r°, l. 1-5, Declaratus-Ingelbertum.	Cl. 585-586.
A° 1079, — l. 7-8, Oppidum-deflagravit.	Cl. 588.
— — l. 9-23, Obiit-ecclesiam.	Cl. 587.
A° 1084, f° 30 r°, l. 13-17, Eodem-cœnobium.	Cl. 588.
A° 1090, f° 30 v°, l. 40-41, Fundatum-Bulloniensis.	Cl. 589.
A° 1093, f° 31 r°, l. 25-25, Cæterum-viatico.	Cl. 591.
A° 1095, f° 31 v°, l. 10-13, Urbanus-archidiaconum.	Cl. 593.
— — l. 13-18, quo ab-derivati (2).	Cl. 605-606.
A° 1099, f° 34 v°, l. 33-42, Eodem anno-venerabilis.	Cl. 597-598.
A° 1104, f° 35 v°, l. 9-14, Ingelbertus-Legato.	Cl. 601-602.
A° 1109, f° 36 r°, l. 4-6, Reformatum-monachus.	Cl. 603-604.
— — l. 9-11, Obiit-maxima.	Cl. 606.
A° 1120, f° 38 r°, l. 17-20, Pulsus-Bertinico.	Cl. 616.
— — l. 21, Ordo-ortus.	Cl. 615.

(1) Sauf les mots : *Pridie Nonas Martius*, empruntés à *Lamberti Audomarensis Chronicon*, MGH, t. V, p. 66, n. 1.

(2) Les deux noms sont empruntés à l'épitaphe de Lambert; voir *Gallia Christiana*, t. III, p. 323.

A° 1129, f° 42 r°, l. 30-32, Instauratum-Sibylla.	Cl. 629.
A° 1130, — l. 35-40, Obiit-accepit (1).	Cl. 630-631.
A° 1130, f° 42 r°, l. 42-43, Romæ-author	Cl. 629.
A° 1131, f° 42 v°, l. 2-6, Conditum Laudunensi.	Cl. 632.
— — l. 6-8, nstituta-meruerit.	Cl. 633.
— — l. 8-9, Eodem anno-Andegavensi.	Cl. 632.
A° 1132, — l. 14-17 Slusam-coëgit.	Cl. 634.
A^is 1134-35, f° 42 v°, l. 43-45, Mare-submersit.	Cl. 634.
A° 1136, f° 43 r°, l. 6-10, Tanto-anno.	Cl. 634.
A° 1137, — l. 12-18, Leo abbas-instituti.	Cl. 637-639.
A° 1139, f° 43 v°, l. 19-21, Conditum-abba.	Cl. 639.
A° 1145, f° 45 r°, l. 12-15, Edessa-ossibus.	Cl. 641-642.
A° 1148, f° 45 v°, l. 16-19, Ea in expeditione-locum.	Cl. 642.
A° 1150, — l. 43-47, Portionem-exterius.	Cl. 643-644.
A° 1152, f° 46 r°, l. 19-28, Dimidia-Hyprensi	Cl. 645-646.
A° 1155, f° 46 v°, l. 4-8, Guilelmus-senectuti.	Cl. 646.
A° 1160, f° 47 v°, l. 10-11, Apud Sanctum-quatuor.	Cl. 655.
— — l. 11-13, Romæ-Galliam.	Cl. 649-650.
— — l. 13-15, Conditum-Gravelingam.	Cl. 652-653.
— — l. 20-24, Per idem tempus-obtinuit.	Cl. 654.
A° 1163, f° 48 r°, l. 34-36, Eodem-narrant (2).	Cl. 651, 653.
A° 1164, — l. 39-45, Cum Schisma-quivit.	Cl. 655.
A° 1165, f° 48 v°, l. 39-48, Eodem anno, f° 49 r°, l. 1, cœnobio.	Cl. 655-656.
A° 1171, f° 50 r°, l. 44, Apud Philippum, f° 50 r°, l. 5, viri nobiles.	Cl. 657-658.
A° 1179, f° 52 v°, l. 7-8, Ludovicus-sepulchrum.	Cl. 666.
— — l. 22-29, Multati-tenuerunt.	Cl. 665-666.
A° 1182, f° 54 r°, l. 18-19, Obiit-Bertini	Cl. 668.
A° 1187, f° 56 v°, l. 11-13, Eodem anno-per annos.	Cl. 671.
A° 1192, f° 59 r°, l. 8-10, Gallos-viderent.	Cl. 676.
A° 1201, f° 62 r°, l. 43-47 In Furnensibus-exilio.	Cl. 683 (3).
A° 1208, f° 64 r°, l. 47, Ortaque f° 64 v° 4, accepti.	Cl. 688.
A° 1209, f° 64 v°, l. 5-16, Innocentius-episcopis.	Cl. 689, 691.
— — l. 16-18, Venit Philippus-imposuit.	Cl. 692.
A° 1215, f° 69 r°, l. 44-48, Brugis tantum-fecerunt.	Cl. 699.
A° 1216, f° 69 v°, l. 20-23, Decessit-despondit.	Cl. 700.
A° 1217, f° 69 v°, l. 37-39, Eodem anno-pelluntur.	Cl. 701.

(1) Le *Sexto Calend. Februarii* est emprunté au *Chronicon St. Bavoni* p. 580.

(2) Or, il place à juste titre en 1163 la mort de l'abbé Léon, et en 11(il parle déjà de son successeur Godescalc !

(3) Cf. *Continuatio Bergensis Sigeberti Gemblacensis*, in MGH, t. V p. 438 et suiv., que Jean le Long copie complètement.

A° 1218, f° 69 v°, l. 48, Adam, f° 70 r°, l. 2, distribuit.	Cl. 702.
— f° 70 r°, l. 7-8, Sacerdos-jacuit.	Cl. 702.
— — l. 10, Decessit-Brunsvicum.	Cl. 701.
A° 1220, — l. 28, Obiit-Balduino.	Cl. 702, 703.
A° 1224, f° 70 v°, l. 18-20, Beatrix-humanis.	Cl. 703.
A° 1227, f° 71 v°, l. 30-42, Defuncto-coëgit.	Cl. 708-709.
A° 1229, f° 72 v°, l. 46, Adam, f° 72 v°, l. 3, legatus.	Cl. 710.
A° 1230, — l. 8-10, Obiit-administravit.	Cl. 712, 712.
A° 1233, — l. 46, Sexto, f° 73 r°, l. 1, dignitate.	Cl. 715.
— f° 73 r°, l. 6-13, Eodem anno-Aldenardanum.	Cl. 715-716.
A° 1234, — l. 20-21, Philippus-peste.	Cl. 717.
A° 1255, f° 77 v°, l. 39-46. Post Caroli-decessit.	Cl. 731.
A° 1262, f° 78 v°, l. 27-45, Gravis-salutatus.	Cl. 737.
A° 1278, f° 80 v°, l. 22-24, Fit abba-reduxit.	Cl. 759.
A° 1279, — l. 41-48, Undecimo-regni.	Cl. 759.
A° 1280, f° 81 r°, l. 26-27, Falæ-legi.	Cl. 768.
A° 1281, f° 81 v°, l. 8-25, Brugenses-Danwilt.	Cl. 767.
A° 1290, f° 83 v°, l. 15-18, Eodem anno-Bertini.	Cl. 773.

16. Chronicon Joannis de Beka.

L'auteur du fameux *Chronicon Episcoporum Trajectensium*, le chanoine d'Utrecht Jean van der Beken († cca 1350), est très souvent cité par J. de Meyere sous le nom de : « Joannes Beka Hollandiae scriptor », ainsi aux f^iis 94 r°, 99 r°, 101 v°, 102 r°, 103 r°, 104 r°, 117 r°, 118 v°, 163 v°; il désigne son œuvre par ces mots : « Joannes Beka, *in rebus Hollandicis ecclesiaeque Trajectensis* ». J. de Meyere se serait donc servi de cette importante chronique de Hollande qui s'étend des temps les plus reculés à l'année 1347, et à laquelle un anonyme a ajouté quelques notes brèves jusqu'en 1393 (1).

Or, la première fois que le nom de Beka apparait dans les *Annales Flandriae* c'est au L. X, f° 94 r°, à propos de la bataille de Courtrai : « Joannes Beka Hollandiae scriptor refert Joannem ab Arckel, giganteae virum staturae una

(1) Cf. S. de Wind, *Bibliotheek der Nederlandsche Geschiedschrijvers* (Middelburg, 1831), pp. 51-52; — Prof. P. J. Blok, *Geschiedenis van het Nederlandsche volk*, t. 1, pp. 373-375.

cum nepote suo Hugone ex acceptis hic vulneribus obiisse sepultosque esse apud Axellam in Flandria ». C'est en vain que l'on cherche ce passage dans la première édition de Beka (1), car cet auteur ne parle pas de la bataille de Courtrai; de même, la *traduction neerlandaise* interpolée (2) ne nous rapporte guère rien de cette fameuse victoire.

Pourtant on serait tenté de croire que c'est bien dans le *Chronicon Episcoporum Ultrajectensium* que Jacques de Meyere a puisé ce renseignement, en lisant une note de Buchelius (3), qui réédita Beka avec le *Chronicon Ultrajectinum* de G. Heda († 1525). En effet Heda (4), donnant quelques renseignements sur la bataille de Courtrai, mais trop insuffisants que pour avoir inspiré les paroles de J. de Meyere, Buchelius met en note (p. 233) ce qui suit : *f)* « *Auctoribus Johanne et Hugone de Arckel :* apud neminem horum ulla mentio praeter Bekam, quod notavit Meyerus, loco supra laudato ». Plein d'espoir l'on se reporte à Beka (p. 102, § 2, éd. Buchelius) et l'on ne trouve absolument rien de semblable. C'est le cas d'appliquer à l'éditeur, ce que Schüz dit de lui : « pessimus scholiastes » (5).

Après avoir confronté le passage en question avec toutes les chroniques hollandaises du XVe et du commencement du XVIe siècle, nous avons trouvé que le texte qui offrait le plus d'analogie avec celui des *Annales Flandriae*, c'est le *Chronicon Hollandiae Comitum et Episcoporum Ultrajectensium* (— 1417) du Carme Jean Geerbrandsz de Leyde († 1504), publié par F. Sweertius dans ses *Rerum Belgicarum Annales* (6).

---

(1) Joh. de Beka, *Chronicon de episcopis Ultrajectinis* (éd. B. Furmerius Franequerae, 1611), p. 92.

(2) In Matthæi, *Veteris Aevi Analecta*, t. III, pp. 1-407, *Joh. de Beka Chronicon auctius*; cf. de Wind, *loc. cit*, p. 54 et Blok, *Geschiedenis*, p. 375.

(3) Jo. de Beka et G. Heda, *De Episcopis Ultrajectinis*, recogniti et illustrati ab A. Buchelio, Ultraj. 1643, in fol.

(4) Ed. Buchelius, p. 230.

(5) H. Schüz, S. J., *Commentarius criticus de scriptis et scriptoribus historicis* (Ingolstadii, 1761), p. 112.

(6) Francofurti, 1620, in-fol. — V. de Wind, *Bibliotheek*, p. 98 svv.

Et en effet, l'œuvre que J. de Meyere a prise pour celle de Beka ne peut être que la Chronique de Jean de Leyde ou plutôt la seconde rédaction de son Histoire des évêques d'Utrecht et des comtes de Hollande (voyez sa *Praefatio* dans Sweertius). Rien d'étonnant que le curé de Blankenberge aurait possédé un manuscrit de l'œuvre du prieur des Carmes de Haarlem, vu que déjà avant lui le moine de Neuss, compilateur du *Magnum Chronicon Belgicum* (rédigé après 1474) s'était servi de la première rédaction de cette chronique hollandaise[1].

Nous allons montrer par l'analogie du texte des deux auteurs, que c'est Jean de Leyde que Meyerus a confondu avec Jean de Beka; l'erreur de notre compilateur semble provenir de l'identité des prénoms et des titres de la chronique.

Comparons les trois textes :

Annalium Flandriae Lib. X.	*J. de Beka* (éd. 1611).	*Jean de Leyde* (éd. Sweertius).
F° 101 v° : Eodem tempore meridianam Hollandiam Joannes dux Brabantiæ invadit, omniumque oppidorum adeptus est deditionem praeter Dordracum. Eam civitatem decem dies obsidet, majoremque ejus partem per ignita missilia incendit. Tandem Dordracenses duce Nicolao a Puteo, forti ac nobili viro, magnis viribus erumpunt, ac retrocedere singulari	P. 92 : Dux vero Brabantiæ totam Zuitholland iam praeter Dordracum potestati suae vendicavit... Nicolaus de Putte, praefectus Walacriae cum Dordracensibus, Ducem Brabantiæ fugans, omnes pagos usque ad Buscum Ducis, et ad montem Sanctae Gertrudis in præda magna reversus fuit.	Ch. XII, p. 239 : Joannes autem dux Brabantiae, oppidum montis S. Gertrudis et totam Suytholland iam praeter Dordracum potestati suae vindicavit. Deinde Dordracum decem diebus obsidione cinxit per circuitum. Qui tandem per diversos assultus jam dictum oppidum in magna parte cum ignitis sagittis imflammavit. Quod cernentes oppidani cum magna potestate ignum extinguentes, exeuntes cum Nicolao de Putte et

[1] V. la *Praefatio* de Jean Gerbrandsz, de Leyde, dans l'édition précitée de Sweertius. — Cf. DE WIND, *Bibliotheek*, p. 99; — Dr. K. E. HERMANN MULLER, *Das Magnum Chronicon Belgicum und die in demselben enthaltenen Quellen*, ein Beitrag zur Historiographie des 15-Jahrhunderts (Berlin, Mayer u. Muller, s. d.).

virtute Brabantos cogunt, totaque Zuuthollandia expellent. Nec his contenti usque ad Buscumducis insectantur, ferro incendioque omnia deformantes, adeo ut Busco etiam Ducis firmo oppido ignem injicerent per inflammatas sagittas : reversi dehinc cum divite præda per Fanum Gertrudis, unde et Brabantos ejecerunt. Post haec Nicolaus ille Puteanus rebus secundis elatus maximos Hollandis suis fecit animos : movensque cum illis Hiselmundam cum Flandris quoque feliciter dimicavit : qui si verus est numerator JOANNES DE BEKA, cecidit hic duo Flamingorum milia, ubi et Namurceum ut vix salvus evaderet.

Strenen, judice Walachriæ, fugaverunt Ducem Brabantiae ex Suythollandia, passimque fugitivos insequentes, plures occidebant, pagos etiam usque Buscumducis cremabant. Illud insuper oppidum in contumeliam Ducis pro parte ignitis jaculis conflagrarunt, et praedam multimodae facultatis secum gloriosus apportantes ad oppidum montis Sanctae Gertrudis venerunt et ibidem expulsis cuntis Brabantinis, ab hinc ad Dordracum reversi sunt. Quibus ita gestis, congregaverunt de novo agmina sua, et exierunt cum Nicolao de Putte et Strenen domino, et commiserunt bellum prope Iselmondum contra Guidonem Flandrensem et duobus milibus Flandrorum caesis, Guido, grave periculum evadens, vix servata vita fugere potuit.

Que d'ailleurs on jette un simple coup d'œil sur le chapitre XV, en entier, de la Chronique de Jean de Leyde (pp. 240-241), et l'on sera convaincu que c'est bien là l'original du f° 102 r° des *Annales* de J. de Meyere.

Pourtant nous voulons donner un autre exemple plus typique encore que le précédent, puisque J. de Leyde seul parle du fait, et que Beka n'en souffle mot.

Annalium Flandriae Liber XI^us^.

F° 117 r° : Addit Beka monachos illius ordinis quadraginta milia florenorum a dictis jam Principibus ad hoc accepisse : fratresque amplius in eadem (ut fatebatur ipse proditor) fuisse conjuratione, qui omnes mecum (inquit) concurrerunt, sed heu me miserum cujus manus pessime ad bravium pervenerunt.

Chronicon de J. a Leyda.

P. 247 : sed fratres nostri ordinis pro vestra destructione quadraginta milia florenorum a quatuor maledictis principibus ..... susceperunt. Sunt autem in nostro exercitu plus quam viginti fratres nostri ordinis, qui omnes mecum eodem stadio cucurrerunt. Sed heu me miserum, cujus manus pessime ad bravium pervenerunt.

Voilà donc J. de Meyere attribuant à Beka qui ne dit rien

de l'empoisonnement de l'empereur Henri VII, tout un récit à ce sujet!

On pourrait objecter que l'erreur de notre annaliste n'est pas si grave, puisque Jean de Leyde avoue lui même dans sa *Praefatio* qu'il a extrait les divers renseignements de sa « compilation » des écrits « famosorum historiographorum, videlicet Vincentii, Bartholomaei, *Joannis Bekae*, et ex diversis historiis etc. »; seulement, s'il est vrai que le prieur des Carmes de Haarlem a pris pour base la chronique de Beka, qu'il en a fait le squelette de la sienne, tout comme J. de Meyere a fait des *Annales Gandenses* pour ses livres X et XI, on a pu voir par contre, par les deux citations que nous avons donné plus haut, et le grand nombre et l'importance des remaniements et amplifications que Jean de Leyde a fait l'œuvre de son prédécesseur, mort un siècle et demi avant lui (1).

La somme des passages semblables des deux auteurs que nous faisons suivre ci-après, prouvera mieux encore la vérité de notre assertion.

Annales Flandriae.	*Chronicon Joh. a Leyda.*
A° 1278, f° 80 v°, l. 29-40, Eodem anno-adscribunt.	Lib. XXIV, ch. XI, pp. 217-218.
A° 1302, f° 94 r°, l. 13-17, Joannes Beka-confugerant.	Lib. XXVI, ch. VIII, pp. 236-237, Hugo Butyrum-tumba.
A° 1303, f° 98 r°, l. 19-24, Florentius-contendebat.	Lib. XXIV, ch. XX, XXVIII, XXIX, pp. 222, 226, 227.
— f° 98 r°, l. 40-44, Joannes-suaserunt.	Lib. XXV, ch. II, III, pp. 233-234.
— f° 98 v°, l. 13-23, In Casolia-recurrit.	Lib. XXVI, ch. X, p. 238, congregavit-Zeelandiam.
— f° 98 v°, l. 39-44, Fugit Gulielmus-Zelandicis.	Ch. X, p. 238, Qui tamen-victus fuit.
— f° 99 r°, l. 5-10, Guido secutus-Hollandiæ scriptor.	Ch. X, p. 238, Quem Guido-in interitum.
— f° 101 r°, l. 1-7, 12-14, In Walachria-præda.	Ch. XI, p. 238, De prælio in Duvelandia.

(1) Ce n'est qu'après 1538 que J. de Meyere a connu l'œuvre de J. de Leyde; aucune citation ne lui est empruntée dans le *Compendium*, et la première fois qu'il est cite, c'est à l'année 1278.

A° 1303, f° 101 r°, l. 19-21, Fratres illi-ejus patruus.	Ch. V, p. 235, fuerunt-Morianensis.
— f° 101 r°, l. 21-24, Ceciderunt-Beverwerdo.	Ch. XI, p. 238, Corruerunt-Bernerwerd.
A° 1304, f° 101 r°, l. 35-47, Cum primum-usus.	Ch. XII-XIII, pp. 239, passim.
— f° 101 v°, l. 5-17, Eodem tempore-evaderet.	Ch. XII, p. 239, Joannes autem-evaderet.
— f° 101 v°, l. 17-19, qui paulo-civitati.	Ch. XIII, p. 239, Ita Guido-assisterent.
— f° 101 v°, l. 26-43, Hic Namurcaeus-expulsi.	Ch. XIII, p. 239, Sed et ab Ecclesia, p. 240, submersi sunt.
— f° 101 v°, l. 44-46, Namurcaeus relicto-oppugnans.	Ch. XV, p. 240, Cum autem-creberrima.
— f° 101 v°, l. 46, Apud Sconhoviam, f° 102 r°, l. 2, facerent.	Ch. XIV, p. 240, His temporibus-Flamingis.
— f° 102 r°, l. 5-36, Guido ad plagam-incensum.	Ch. XV, p. 240, Erexit enim, p. 241, in traditum.
A° 1304, f° 103 r°, l. 37-38, qui (ut *Beka* refert)- vocat (1).	Ch. XVI, p. 241, Et Philippus rex-adjutorium.
— f° 103 v°, l. 43-44, Hic fragor-exaudiretur.	Ch. XVI, p. 241, ut tumultus-exaudiretur.
— f° 104 r°, l. 21-28, Est in historiis-victores.	Ch. XVI, p. 241, Flandrenses-absorbunt.
— f° 104 r°, l. 29-30, Addunt et-colore.	Ch. XVI, p. 241, Nequaquam-apparuit.
— f° 104 r°, l. 41-42, commutatique-Hollandis.	Ch. XVI, p. 241, Et tunc illi-Flandriam.
A° 1313, f° 117 r°, l. 28-32, Joannes-Tarentinorum.	Liv. XXVII, ch. VIII, p. 247,
— f° 117 r°, l. 33-39, Addit *Beka*-damnaretur.	Ch. VIII, p. 247-248.
A° 1315, f° 118 v°, l. 2-11, *Joannes Beka-Bekam.*	Ch. X, p. 249, combiné erronément avec le ch. XXVI, p. 256, de l'année 1328!

(1) C'est dans ce passage que J. de Meyere formule une seconde fois des doutes sur la véracité de Jean de Leyde, le pseudo-Beka; au f° 101 v°, il avait dit : « Si verus est numerator Joannes Beka »; au f° 103 r°, il écrit : « Sed is author ut plerique alii, talibus in numeris saepe errat, ut mihi quidem videtur ».

A° 1315, f° 118 v°, l. 43-47, Inter haec-reportaverunt (1).	Liv. XXVII, ch. X, p. 249.
A° 1317, f° 120 v°, l. 28, Obiit-facta est.	Liv. XXVII, ch. XII, p. 250.
A° 1328, f° 131 v°, l. 47, Octavae Wilhelmus, f° 132 r°, l. 4, Hannoniis.	Liv. XXVII, ch. XXVI, p. 256.
A° 1342, f° 145 v°, l. 24-25, Secundo-vicinia.	Liv. XXVIII, ch. VIII, p. 263.
A° 1350, f° 155 r°, l. 23-29, In Hollandia-erat.	Liv. XXIX, ch. XVII, p. 274.
A° 1351, f° 155 v°, l. 42-47, Hollandia-vidua.	Liv. XXIX, ch. XIX, p. 275.
A° 1358, f° 159 r°, l. 16-19, Eodem anno-diem.	Liv. XXX, ch. I, p. 276.
A° 1366, f° 162 v°, l. 10-14, Causam-habeo.	Liv. XXXI, ch. XVI, pp. 292-293.
— f° 162 v°, l. 21-24, Caeterum-fratres.	Liv. XXXI, ch. XVI, p. 292-293.
A° 1368, f° 163 v°, l. 22-23, Hoc anno-hominum.	Ch. XVII, p. 293, Eodem anno-hominum.
A° 1371, f° 165 r°, l. 22-34, Dux-præcipites.	Liv. XXXI, ch. XV, pp. 294-295.
A° 1392, f° 210 v°, l. 41-44, In civitate Trajectensi-decollatur.	Liv. XXXI, ch. XLIII, pp. 306-308.
A° 1398, f° 217 r°, l. 22-23, Guilielmus-cogit.	Liv. XXXI, ch. LV, p. 316.
A° 1399, f° 218 r°, l. 19, Groningam-subegit.	Liv. XXXI, ch. LVI, p. 316.
A° 1400, f° 218 v°, l. 12, Victi-Frisii.	Liv. XXXI, ch. LVII, p. 317.
A° 1403, f° 219 r°, l. 32-36, In mari-obsidet.	Liv. XXXI, ch. LXIII, p. 323.
A° 1408, f° 231 v°, l. 26-28, Multarum-decollarat.	Liv. XXXII, ch. VI, p. 328.
A° 1417, f° 249 v°, l. 30-33, Quidam-perierit.	Liv. XXXII, ch. XXVI, p. 346.

(1) Faisons remarquer ici que F. Sweertius, l'éditeur de Joannes a Leyda a commis trois fautes dans ce passage : au lieu de « Tornacum », lisez *Cortracum;* au lieu de « Leysn », lisez *Leysii;* au lieu de « prope tale », lisez *prope Caloo* (cf. J. DE BEKA, *Chronicon*, éd. 1611, p. 96, auquel ce passage est emprunté).

17. Chronique Anonyme de Denys Sauvage ou Anciennes Chroniques de Flandre.

C'est évidemment cette chronique anonyme que J. de Meyere désigne par les mots « ille qui Gallice scripsit », et plus particulièrement « Insulani scriptores », f^lis 94 r°, 99 r°, v°, 106 v°, 110 r°, 116 v°, 117 v°, 133 r°, 152 r°, 190 v°, 194 v°, 204 v°, 216 v°. Les manuscrits de ces *Anciennes Chroniques de Flandres*(1) étaient répandus en très grand nombre dans le midi du comté, dans la Flandre gallicante où elles avaient été rédigées. On peut voir leur liste très longue dans la *préface* de Kervyn de Lettenhove, qui a publié cette compilation en 2 vol. (Brux., 1879-1880) dans la *Collection de Chroniques Belges inédites*, sous le titre : *Istore et Croniques de Flandres.*

M. Pirenne, dans les *Mélanges Monod* (2), a montré que l'*Istore* se compose de cinq parties :

1. De l'*Incipit* à 1128, elle est le résumé de la traduction française de la *Genealogia Comitum Flandriae*(3), publiée par Kervyn pour la *Société d'Emulation de Bruges* sous le titre de *Les Chronikes des Comtes de Flandres* (1e Série, Bruges, 1849). Nous ajouterons que l'*Istore* emprunte littéralement les six premiers chapitres d'une traduction moins correcte éditée par J. J. de Smet dans le *Corpus Chronicorum Flandriae,* t. II, sous le titre de *Li Générations des Comtes de Flandre.*

2. De 1128 à 1220, c'est le résumé de la *Chronique d'un anonyme de Béthune*, qui paraîtra au tome XXIV du *Receuil des Historiens de France.*

---

(1) C'est le titre plus exact donné par le premier éditeur, Denys Sauvage (Lyon, 1561).

(2) *Études d'histoire du Moyen-Age dédiées à G. Monod* (Paris, 1896), pp. 361 sqq.

(3) Publiée par Bethman au t. IX des *Monumenta Germaniae Historica.*

3. De 1220 à 1296, la Chronique s'identifie avec les *Récits d'un ménestrel de Reims*(1); tout en les résumant, elle en intervertit l'ordre.

4. De 1296 à 1342, la Chronique de Flandre a une grande analogie avec la *Chronographia regum Francorum*(2), publiée par M. H. Moranvillé pour la *Société de l'Histoire de France* (Paris, 1894-1897, 3 vol.). M. Pirenne a prouvé, contrairement à l'éditeur de cette chronique latine, que le texte original est un texte français plus étendu, dont cette partie de l'*Istore* est un abrégé, de même que le texte latin qui en est la traduction(3).

5. La cinquième partie (1342-1383) se confond avec la *Continuation de la Chronique dite de Baudouin d'Avesnes* publiée par Kervyn comme variante de la *Chronique de Flandre* sous le titre d'*Autre relation*. MM. A. et E. Molinier ont démontré dans leur préface de la *Chronique Normande*(4), que cette *Continuation* n'est qu'une recension abrégée de l'œuvre historique qu'ils publiaient (1294-1372).

Quoique ces deux dernières parties soient des abrégés de chroniques contemporaines de l'époque qu'elles décrivent, la *Chronique de Flandre* y présente néanmoins les mêmes défauts que presque toutes les autres chroniques anonymes du XIVe siècle : l'inexactitude et le romantique(5). Ce n'est guère que pour la période de 1327-1328 et celle

---

(1) Publiés par Natalis de Wailly dans le *Recueil des Historiens des Gaules et de la France*, t. XXII (1865), pp. 301-329; également édité par J. J. de Smet sous le titre de *Chronique de Flandre et des Croisades*, dans le *Corpus Chronicorum Flandriae*, t. III, pp. 575 sv.; des extraits publiés par Holder-Egger, MGH, t. XXVI, pp. 526-555.

(2) C'est la *Chronique de Berne* de Kervyn, dont il a publié des fragments à la suite de l'*Istore et Croniques*.

(3) *La Chronographia regum Francorum et l'Istore et Croniques de Flandres*, dans les *Bulletins de la Commission Royale d'Histoire*, 5e S., t. VIII, pp. 199-208.

(4) *Société de l'Histoire de France*, Paris, 1882.

(5) Cf. V. Fris, *De Slag bij Kortrijk* (Gand, 1902), pp. 80-81.

de Philippe van Artevelde qu'elle présente une plus grande véracité.

Kervyn (*Préface*, p. III) avait déjà fait remarquer que le rédacteur anonyme de la quatrième partie devait être un habitant, peut-être un bourgeois, de St-Omer; et c'est ainsi qu'on s'explique la description circonstanciée de l'excommunication des Flamands en cette ville par l'archevêque de Reims et l'entrée de Mathilde d'Artois (pp. 301 et 315); sa tendance d'ailleurs est toute française et Philippe le Bel est le « bon roi » (p. 302).

Son éloignement du théâtre de la révolte de la Flandre flamingante explique d'un côté comment l'auteur présente si peu de détails et de notables erreurs sur les événements de 1323 à 1328, et d'un autre côté, comment sa résidence à St.-Omer lui a permis de donner une description si étendue de la bataille de Cassel (pp. 342-347), récit d'un témoin oculaire, sinon d'un combattant. Dès lors, on comprend pourquoi J. de Meyere, quoique si défiant des *Gallici scriptores*, a puisé si largement à notre Chronique.

Quant à établir lequel des manuscrits indiqués par Kervyn, et dont il donne les variantes, aurait été employé par l'Annaliste, il est impossible de le déterminer, puisque c'est l'original français plus étendu, et non encore retrouvé, que Jacques de Meyere semble avoir connu.

Un exemple frappant prouvera que c'est bien le texte semblable à l'*Istore et Croniques de Flandres* que J. de Meyere désigne par l'appellation « Gallicus scriptor » :

Annalium Flandriae Liber XII^us^.	*Istore et Croniques*, t. I.
A° 1328, f° 133 r° : « Ex iis autem qui fugerant (inquit *Gallicus scriptor*) reversi suut quidam à tergo ad Regem, *faisant le bon verlet*, gratulantesque Regi suam victoriam, volentes se ceu fideles et strenuos ostendere, qui revera (inquit) erant ignavi ».	P. 346 : « Et li aucun qui s'en estoient fui, retournèrent arrière, *faisant les bons varlets* et disant qu'ils avoient tout vaincu ».

Un autre exemple n'est pas moins concluant :

Annalium Flandriae Liber Xus.	*Istore et Croniques*, t. I.
A° 1302, f° 94 r° : « At alius quidam, *qui Gallice scripsit*, refert a minorita quidam Aldenardensi sepulta fuisse tantummodo ea in aedicula, corpora Roberti Atrebatis et Comitis Uxellani ac Marliensis ».	P. 236 : « Lendemain vint un cordeliers de St-Omer qui estoit du couvent d'Audenarde....., et puis le (conte) mirent sur le char et les corps du conte d'Eu et d'Albemarle, et furent ensevelis en celle abbeye ».

Comme de toutes les chroniques françaises en général, J. de Meyere se défie du récit de l'*Istore*, dès qu'elle contredit les chroniques latines ou flamandes qu'il emploie concurremment; ainsi au f° 99 r° : « sed invitus facio, ut Gallico illi credam »; f° 152 r° : « si veri sunt Insulani scriptores ».

Nous laissons suivre la concordance des deux textes :

Meyeri Annales Flandriæ.	*Istore et Croniques*, t. I.
A° 1213, f° 66 r°, l. 23-27, Sed quoniam-transtulit.	P. 107 (1).
— — l. 43, Eo se, f° 66 v°, l. 12, asciscere.	P. 110.
A° 1213, f° 66 v°, l. 16-21, Inter hæc-castra.	P. 107.
— — l. 23-28, Sedente-conjungit.	P. 111.
— — l. 33-44, Eam rem-ad XXII.	Pp. 112-113, 108.
— f° 67 r°, l. 18-20, Eo confecto-reliquit.	P. 108.
— — l. 21-24, Inter hæc-custodiret.	P. 113.
— — l. 31-37, haberetque-pervenit.	P. 108.
— f° 67 v°, l. 46, Balliolum, f° 68 r°, l. 1, perierit.	P. 109.
A° 1214, f° 68 r°, l. 37, Otho Cæsar, f° 68 v°, l. 40, prostraverunt.	Pp. 116-118, 119.
— f° 68 v°, l. 41-43, Hellinus-nobilitate.	P. 118.
— — l. 44-47, Campani-venissent.	P. 118.
— f° 69 r°, l. 15-17, Capti-Germanis.	P. 120, Des gens-Audenarde
— — l. 17-20, Ferdinandus-divisi.	P. 121, Renaud-Reus.
— — l. 20-21, Hugo Boba-submersus est.	P. 121, Huon de Bovesnoyés.
— — l. 21-22, Hac victoria-potitus.	P. 121, Chelle-MCC et XIIII.

(1) Nous appelons derechef l'attention sur les emprunts textuels de l'*Istore et Croniques* pour les années 1213 à 1216, au *Récits d'un anonyme de Béthune.*

A° 1214, f° 69 r°, l. 25-30, Hellinus-sunt.	P. 120, Hellins-Bethune.
A° 1216, f° 69 v°, l. 1-12, Ludovicus-revertere.	Pp. 122-123, Le roy-chevaliers.
A° 1223, f° 70 v°, l. 11-14, Philippus-insigne.	P. 129, En cel tamps-MCC et XXIII.
A° 1225, f° 70 v°, l. 37, Venit f° 71 r°, l. 9, strangulavit.	P. 131, En cel tamps; p. 132, pendus.
A° 1226, f° 71 v°, l. 10, Obiit-Remorum.	P. 135, morut-Guilliames.
A° 1255, f° 78 r°, l. 3-5, 6-8, Clade-precibus.	P. 170.
A° 1294, f° 83 v°, l. 5-8, Misit rex-generum.	P. 201, Si envoya l'evesque-femme.
A° 1295, f° 83 v°, l. 16-31, Philippo-Lupara.	P. 203, Li contes Guiprison.
A° 1296, — l. 39-43, Ubi in Anglia-expulsi.	Pp. 205, 206, 207 (résumé).
— f° 84 r°, l. 1-4, Quod si-delegatos.	P. 207, Et furent li-Senlis.
— — l. 10-12, At Guido-dubitaverit.	P. 207, mais si tost-entre eulx.
— — l. 17-48, Harum rerum-decernit.	P. 208, quant li rois; p. 210 porte.
A° 1297, f° 84 v°, l. 37-41, Guilielmum-proeminebant.	P. 214, Guillemmes-Gavre.
— f° 85 r°, l. 13-18, Watenas inde-sexaginta.	Pp. 214-215.
— — l. 28-33, Eo igitur-vulneratus.	P. 215, quant li contes-priment.
— — l. 36-39, Juliacensis-fugit.	P. 216, Mais ainsi-vers Ypre.
— — l. 44, Factum est-Martis.	P. 216, Cette victoire-dix sept.
A° 1297, f° 85 v°, l. 29-31, Ita pacti-Atrebatium.	P. 218, il fist traitier-qui s'ensuient.
— — l. 37, Hoc secuti-fecerunt.	P. 220, puis-Douai.
— f° 86 r°, l. 2-6, Hypretam adhuc-amissis.	P. 221, mais li contes-chevauchée.
— — l. 11-14, Sedato furore-matrimonium.	Pp. 210-211, passim.
A° 1300, f° 87 v°, l. 27-32, Porro Gandenses-Parisiensis.	P. 219, Endementiers-de par le roi.
— — l. 36-37, Multis precibus-invenienda.	P. 221, et fist li contes-merchy.
— — l. 39-40, Valesium-Amedaeum	P. 221, Quant monseigneur-de Savoye.
— f° 88 r°, l. 9-15, Lutetiae-obsecrantes.	P. 222, Li contes-en sa volonté.

A° 1300, f° 88 r°, l. 17-22, Inspexit illos-custodias.	P. 222, li rois les-en Auvergne.
— — l. 22-24, Et hunc quidem-fecisset.	P. 221, quant monseigneur.
A° 1301, f° 89 r°, l. 25-26, una cum-equitibus.	P. 225, Et monseigneur-d'armes.
— — l. 28-29, Ubi Robertus-Hannoniae.	P. 225, et puis s'en- de Haynau.
A° 1302, f° 92 r°, l. 21-22, Gallus Payella-Atrebate.	P. 232, Puis se trairent-estoit.
— — l. 26-29, ubi et Joannem-defendente.	P. 232, et y fit entrer-bonnes gens.
— — l. 44, Rubro omnes vestitu.	P. 261, qui estoient tous en-rouges.
— f° 94 r°, l. 28-31, At alius-Marliensis.	P. 236, Lendemain-d'Aubemarle.
— — l. 47, Multa signa-statuerunt.	P. 236, et prinrent-au chastel.
— f° 94 v°, l. 9, Sunt qui-referunt.	P. 236, le corps du conte-coppé.
— — l. 16-20, De castro-dimissum.	P. 254. Or vous dirons-as Flamens.
— f° 95 v°, l. 22-31, In iis nobiles-videantur.	P. 256, Messire-porroit nombrer.
— f° 96 v°, l. 12-20, Ea hyeme-audaciam.	P. 258, quant li rois-St-Omer.
— — l. 22-31, Hic statim-refertur.	P. 259, Et oyrent-departi.
— — l. 39, apud, f° 97 r°, l. 3, Hanoniae.	P. 260, En cel temps-de Tournay.
— f° 97 r°, l. 4-13, Praesidium Gallorum-Minoritas.	P. 261, Messire Liebaus-Cordeliers.
— — l. 39-44, Eodem tempore-Clemariscense (*sic.*).	P. 262, à un vivier-Clairmarais.
— — l. 45, Viridi omnes vestitu (!)	Erreur pour p. 261, tous en parements *rouges*.
— f° 97 v°, l. 18-21, Hic jactabat-Brabanto.	P. 261, Désormais-hommes
— — l. 27-33, Hi bifariam-absolvere	P. 262, La première-anemis.
— — l. 40-43, Restiterunt-interemerunt.	Pp. 262-263, Blandecque-à mort.
— f° 98 r°, l. 4-5, In sylva-abdiderunt.	P. 263, Li Flamenc-Ruhout.
— — l. 14-15, Sepulta-inficerent.	P. 264, Tantost après-les mors.
A° 1303, f° 99 r°, l. 32-39, Convocantur-duxerunt.	P. 267, Li Flamenc-le carroy.

A° 1303, f° 99 r°, l. 43-48. Duces-milibus.	P. 267, La vint-gens.
— f° 99 v°, l. 2-12, Dehinc nostri-Longobardia.	Pp. 268, 269, 270-Lombardie.
— — l. 24, Hae copiæ, f° 100 r°, l. 6, ad Taruannam.	P. 270, On les estimoit; p. 271, Térouenne.
— f° 100 r°, l. 15-16, Inde Lilariam-cremaverunt.	P. 273, Et puis se- tout.
— — l. 21-22, Inde-reverterunt.	P. 273, et puis-Wendin.
— — l. 35-38, Quadam die-coëgisset	P. 273, un jour avint-rescousse.
A° 1304, f° 104 r°, l. 19, quos misit-ad regem.	P. 274, il fut amené-à Calais
— f° 107 r°, l. 29-30, missoque-gloriam.	P. 281, et manda au roi-proesse.
A° 1306, f° 110 r°, l. 12-13, Alius obiisse-bellum.	P. 294, mais sa fille-en mourut.
A° 1307, f° 110 v°, l. 10-24, Eas ad nuptias-numerabiles.	P. 294, Si vous dirons-à la fête.
— — l. 33, Haec autem-Bononiae.	P. 297, Li rois-à Boulogne.
A° 1312, f° 115 v°, l. 30-33, filius-hospitalarii.	P. 299, l. 1-21.
A° 1313, f° 115 v°, l. 37-48, Pulcher-professi.	P. 299, l. 22; p. 300, l. 7.
— f° 116 r°, l. 11-12, Respondit-forent.	P. 300, l. 7-8.
— — l. 16-44, Inter-viderentur.	P. 300, l. 9; p. 301, l. 15.
— f° 116 v°, l. 12-31, Igitur-Mariniaci.	P. 301, l. 16; p. 302, l. 2.
A° 1315, f° 118 r°, l. 9, Robertus-vocarat.	P. 305, l. 9.
— — l. 47, Rex, f° 118 v°, l. 2, intercederet.	P. 305, l. 8-14.
— f° 118 v°, l. 17-34, Nam-incendissent.	P. 305, l. 14; p. 306, l. 2.
A° 1316, f° 119 v°, l. 34-39, Robertus-vastantes	P. 309, l. 26; p. 310, l. 6.
A° 1317, f° 120 r°, l. 35-48, Robertus-induciis.	P. 312, l. 21; p. 313, l. 15.
— f° 120 v°, l. 1-20, Ea-turbante.	P. 303, l. 19; p. 304, l. 30.
A° 1320, f° 122 r°, l. 9-17, Inter-repperit.	P. 317, l. 1; p. 318, l. 11.
A° 1321, f° 123 r°, l. 23-25, Tertio-Marchiae.	Cf. p. 317, l. 22; p. 319, l. 7.
A° 1323, f° 125 r°, l. 27-36, Uxor-Casletanum.	P. 330, l. 15-25.
— f° 125 v°, l. 33-35, Excluso-fabricae.	P. 330, l. 18-28.
A° 1325, f° 128 v°, l. 26, Mense, f° 129 r°, l. 25, obedissent.	P. 339, l. 22; p. 340, l. 23.
— f° 129 v°, l. 28-30, Parvo-Odomari.	P. 340, l. 28-30.
— — l. 34-42, Robertus-Flandriae	P. 340, l. 30; p. 341, l. 8.
A° 1328, f° 131 v°, l. 24-48, Turnacum-Bohemiae.	P. 342, l. 17; p. 343, l. 27.
— f° 132 r°, l. 5-13, Decimam-quinque.	P. 343, l. 27; p. 344, l. 10.
— — l. 30-32, Confinxerunt-natum.	P. 619, *in fine voluminis.*
— — l. 33-43, Consultabant-fallerent.	P. 344, l. 11-23.
— f° 132 v°, l. 4-14, Sub-perfecissent.	P. 344, l. 27; p. 345, l. 6.

A° 1328, f° 132 v°, l. 25-28, Redierunt-sacra.	P. 345, l. 16-25.
— f° 133 r°, l. 4-10, Ex Gallis-oculum.	P. 346, l. 11-15.
— — l. 13-16, Ex iis-ignavi.	P. 346, l. 8-10.
— — l. 17-18, Quatuor-reficerentur.	P. 346, l. 23-24.
— — l. 18-19. Eduardum-lego.	P. 346, l. 18-22.
— — l. 24-35, Inde-condemnavitque.	P. 346, l. 26; p. 347, l. 5.
— f° 133 v°, l. 25-28, Wilhelmus-absumptus.	P. 620, *in fine voluminis.*
A° 1330, f° 134 v°, l. 216, Moritur-successerat.	P. 350, l. 24; p. 351, l. 1-20, De la-conté.
A° 1331, — l. 37-45, Eodem anno-effectus	Pp. 348-349, Quant li rois-Engleterre.
A° 1335, f° 136 v°, l. 35-39, Itaque-uxorem.	P. 363, si fisrent-de miel.
A° 1337, f° 137 v°, l. 15 et l. 17-24, Sed hunc-tentavit.	Pp. 362 et 364.
— — l. 29-31. Dehinc-politica.	P. 364.
— — l. 38-39, Nobiles-nobilitatem.	P. 364.
A° 1338, f° 138 r°, l. 33-44, At nihil-tradituros.	P. 367, l. 3-12; p. 368, l. 1-18
— — l. 44-48, Advolant-armatis.	P. 369.
— f° 138 v°, l. 1-11, ubi mox-dedit.	P. 369, l. 1-23, Comment-Flandres.
— — l. 23-28, Interdictum-pacisci.	P. 372, l. 21-35, Comment-faire, et p. 376.
A° 1339, f° 140 r°, l. 30-40, Hi ab Ypris-reverterunt.	P. 380, l. 1-21, Quant-Ypre.
A° 1340, f° 141 v°, l. 11-12, Tantae-quidam.	P. 383, l. 11, Messire-Barbevaire.
— f° 142 r°, l. 2-8, Ad Fanum-cum aliis.	P. 385, l. 32; p. 386, l. 9, Et si-Fosseuse.
— — l. 26, Caeterum, f° 142 v°, l. 24, numerum.	P. 386, l. 15-33; p. 387 à 392, l. 12.
— f° 142 v°, l. 23 [Est qui refert].	P. 392, l. 6.
— f° 142 v°, l. 34-39, Philippus-extrudat.	P. 392, l. 16-31; pp. 393-94, Les lettres-quarante.
— f° 143 v°, l. 20-44, Tantum-interdicatur	P. 396, l. 25-30; p. 397, l. 1-9; p. 398, l. 124.
— — l. 45-48, Eum in modum-nequiret.	P. 399, l. 1-5, Quant-requis.
— — l. 48, Delecti; f° 144 r°, l. 6, Cuchus.	P. 397, l. 9-14.
— f° 144 r°, l. 21-29, Dum hunc-Navariae.	Cf. p. 400, l. 19-27; p. 401, l. 1-8.
A° 1342, f° 145 r°, l. 1-3, l. 6-9. Sub-Francicola.	P. 406.

17bis. Chronographia regum Francorum.

Nous avons rappelé que M. Pirenne a démontré qu'il existe un texte français plus étendu, dont celui que nous offre l'*Istore et Croniques de Flandres* n'est qu'un abrégé. Jacques de Meyere a évidemment connu cette narration plus étendue qui n'a pas encore été retrouvée.

En attendant, nous renverrons à la *Chronographia regum Francorum* (1), traduction latine des *Anciennes Chroniques de Flandre,* qui est aussi un résumé de ce texte plus étendu, et aux *Grandes Chroniques de Saint-Denis* (2), qui paraissent également s'en servir : toutes deux contiennent des passages que l'abbréviateur des *Anciennes Chroniques* a négligés.

Voici la concordance des textes :

Meyeri Annales Flandriæ.	*Chronographia,* t. I.
A° 1316, f° 119 v°, l. 39-48, Interea, f° 120 r°. l. 6, abierunt.	Pp. 234-236 (3).
A° 1317, f° 120 r°, l. 15-35, Convenerunt-misit.	Pp. 237-238.
A° 1318, f° 120 v°, l. 36-48, Eodem-abdentibus.	Pp. 244-248.
Meyeri Annales Flandriæ.	*Grandes Chroniques,* t. V.
A° 1319, f° 121 r°, l. 3-19, Robertus-gratiæ.	Pp. 240-242.
— f° 122 r°, l. 19-26, Frater-supplicia.	Pp. 246-247.

18. Continuation de la Chronique abrégée dite de Baudouin d'Avesnes.

On a attribué longtemps à Baudouin d'Avesnes, seigneur de Beaumont [† 1289] (4) une chronique du XIIIe siècle, en français, traduite postérieurement en latin; Johann Heller, qui l'a

---

(1) *Chronographia regum Francorum,* éd. H. Moranvillé (Soc. Hist. de France), Paris, 1894-1897, 3 vol.

(2) *Grandes Chroniques de Saint-Denis,* éd. Paulin, Paris, 1836-1838, 6 vol.

(3) Sur ces faits, voir Ph. Lehugeur, *Histoire de Philippe le Long,* t. I, pp. 177 et suiv.

(4) Cf. Victor Leclerc dans *Histoire littéraire de la France,* t. XXI (1847), p. 753; — Gachet dans les *Bull. de la Comm. roy. d'Hist.,* 2e s., t. II, p. 6; t. V, p. 255; t. IX, p. 265; — Kervyn, préface de l'*Istore,* t. I, p. v, suiv.

publiée partiellement dans les *Monumenta* de Pertz (1), a prouvé que cette chronique a été exécutée simplement sous la surveillance de ce seigneur (2).

Le texte véritable de la chronique dite de Baudouin d'Avesnes s'arrête en 1278; il fut abrégé au XIVe siècle, sous le titre : « *Che sont cronikes estraites et abrégies des livres monseigneur Bauduin d'Avesnes* »; dans le cours du siècle sont venues s'y ajouter diverses continuations.

L'édition que Kervyn de Lettenhove en a donné par fragments dans son *Istore et Croniques de Flandres* (3), surtout d'après les manuscrits 10233 de Bruxelles et 5610 de Paris, se compose donc de plusieurs parties :

1° De l'*Incipit* à 1248 (t. I, p. 178), c'est l'abrégé de la chronique complète dite de Baudouin d'Avesnes, entremêlé de quelques fables et suivi de courtes notes ou *incidences* de 1248 à 1293 (t. I, pp. 178-180).

2° Une chronique de Flandre de 1294 à 1342, différente des *Anciennes Chroniques* et formant dans beaucoup de manuscrits un tout absolument distinct (4); elle commence avec Gui de Dampierre et finit à la mort de Robert III d'Artois (t. I, pp. 181-410).

3° Des récits relatifs à la Guerre de Cent ans, depuis le commencement des guerres de Bretagne jusqu'au combat de Pont- Vallain en 1370 (t. II, pp. 1-107); ces deux dernières parties sont la recension abrégée de la *Chronique Normande du XIVe siècle* (éd. A. et E. Molinier, Paris, 1882).

---

(1) T. XXV, pp. 414-419, 420-467, sous le titre de *Chronicon Hanoniense quod dicitur Balduini Avennensis.*

(2) Dans le *Neues Archiv de Pertz*, t. VI (1880), p. 145.

(3) Publiée dans *Istore et Croniques*, t. I, pp. 4-16, 19-30, 32, 37, 38, 42, 45-69, 75, 76, 88-103, 141-155, 176-180, 237-253, 283-290, 320-324, 355-359, 411-419; t. II, pp. 1-56, 72-160, 163-191, 281-284, 321, 331, 350-367, 388-395, 403-416; tout ce qui suit, nous l'empruntons à la *préface* de Kervyn, p. XXVII, sv.

(4) Par exemple dans le manuscrit de la *Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai*, publiée par de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, t. III : cf. VICTOR FRIS, *La Chronique des Pays-Bas, etc.* dans *Bull. de la Commission roy. d'Hist.*, 5e s., t. X, pp. 65-82.

4° Viennent enfin diverses continuations, variant dans les différents manuscrits et s'arrêtant les unes en 1388, une autre en 1396, la plus récente en 1408.

On sait que la fin de l'*Istore et Croniques* (1342-1383) se confond avec la Continuation de notre Chronique abrégée; on pourra même remarquer que Jacques de Meyere semble prendre parfois l'*Insulensis scriptor* (f° 194 v°), comme il appelle l'auteur des *Anciennes Chroniques de Flandre*, pour l'*Atrebatensis scriptor* et ses *Atrebatensia*, comme il dénomme la *Continuation de la Chronique dite de Baudouin d'Avesnes* (f° 147 r°, 148 v°, 151 v°).

Nous voulons prouver par deux exemples que c'est bien à cette source que J. de Meyere a puisé; le premier montrera la fidélité de la traduction de l'Annaliste, le second indique en termes exprès une chronique française.

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber X^us^.	*Chronique dite de Baudouin*, t. I.
A° 1302, f° 90 v° : « Accidit sub Calend. Maias cum Gobertus a Spineto Maleae praefectus vinum ibi venderet, ut orta inter potandum rixa Joannes Breyla lanius Brugensis famulum Goberti ob contumeliosa ejus ferro trucidaret. Qua de re certior factus Praefectus statim cum suis Breylam invadere atque occidere conatur. Interea Brugenses ad septingentos fere numero ex oppido evolant Maleam versus, Breylae suppetias ferunt. Gobertum praefectum virum nobilem ejusque aliquot familiares occidunt ».	P. 251 : « Après avint que Gobiers de l'Espinache vendi vin à Maele et li gent de Bruges y allèrent boire plusieurs fois. Sy avint que uns bouchiers qui avoit nom : Jehan Bredelle, se courcha au vallet qui sacquoit le vin et le féry si qu'il l'ochist. Adont s'arma Gobers et se gent pour sen vallet vengier, mais li gent de Bruges se deffendirent. Li fais fu sceus à Bruges, dont y ala bien VII^c^ des communs, qui ochirent Gobert et ses gens ».
A° 1304, f° 106 v° : « Ad haec invenio *in Chronicis Gallice scriptis* Juliacum in prelio fuisse captum, interque manus eorum qui ad regem illum traxerunt, occisum ab Reginaldo Comite Dominici Martini in vindictam patris (*sic*) sui caesi praelio Curtracico ».	P. 288-289 : « Là fu pris li clers de Jullers, qui requist qu'il fust menés au roy pour raenchon avoir, mais Renauls de Dampmartin ne le volt acorder, ains l'ochist pour vengier son frère qui fu mors à le bataille de Courtray ».

Faut-il ajouter que J. de Meyere se défie fortement, et à raison, de la véracité des abréviateurs et continuateurs de la Chronique de Baudouin d'Avesnes; au f° 96 r°, il écrit : « Sed credant haec quibus placet commentum : mihi magis licet suspicari, a Gallis qui talibus in rebus magni sunt artifices, haec ficta esse, ne nihil haberent quod suae timiditati prætexerent ».

J. de Meyere a connu certainement le Ms. de Bruxelles 11139, puisque nous voyons, par l'analyse suivante, qu'il lui a fait des emprunts jusqu'en 1408; Kervyn dans sa *Préface* (p. XXXIII) affirme que c'est le seul manuscrit qui se continue jusqu'à cette date.

A cause de l'enchevêtrement des variantes des différents manuscrits dans l'édition de Kervyn, rien de plus difficile que l'analyse des *Annales Flandriæ* pour ce qui concerne les emprunts faits à cette chronique.

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber X^us.	*Première continuation de la Chronique abrégée dite de Baudouin d'Avesnes.*
A° 1294, f° 83 v°, l. 3-5, Guido princeps-despondit.	T. I, p. 239, li rois-messages.
A° 1296, f° 84 r°, l. 5-10, Nec cunctantur-negotia.	P. 239, li contes-terrienne.
— — l. 12-17, Fit conventus-partes.	P. 240, Et fist une-Engleterre.
A° 1297, f° 84 v°, l. 32-36, in quibus-Duacum.	P. 240 et p. 243.
— — l. 45-48, Victis in Vasconia-se tradentes.	P. 241, et s'en ala de-Gascogne.
— f° 85 r°, l. 3-8, Robertus Atrebas-cum aliis.	P. 241, Li contes-autres.
— — l. 33-36, Inde consertum-transfugit.	P. 241, Bauduin Ruffin-Franchois.
— — l. 47, Duo summi, f° 85 v°. l. 2, coëgit.	P. 242, Là fu pris-apriés.
— f° 85 v°, l. 4-14, Philippus rex-regem.	P. 242-243, Apriès le-hommes.
— — l. 39-42, Mittit-reduxere.	P. 246, Adont s'en-en mer.
— — l. 43, seque Anglimunstram-recepit.	P. 246, Et puis s'en-l'ost du roi.
— — l. 44-45, Eduardus Walliae-Austriae.	P. 247, Adont envoyèrent-de Gales.

A° 1297, f° 86 r°, l. 6-9, Erant Hyprae-amissis.	P. 246, mais li Alemant-Ypre.
— — l. 11-16, Is magnam-averteret	P. 244, Ensi rechupt-sûrement.
— — l. 19-21, Germanique proceres-facturi.	P. 244 et p. 247.
— — l. 26-30, Lis legibus-decessit.	P. 247, et par condition-Paris.
A° 1298, f° 86 v°, l. 25-31, Albertus dux-armatorum.	P. 247, Li dus de-XIIII^m^.
— — l. 43, Inter has inducias, f° 87 r°, l. 9, instauraturum.	P. 249, En ce temps-passées.
A° 1300, f° 87 v°, l. 44-46, Hac lege-Flandriam.	P. 250, par condition-en convent.
— f° 88 r°, l. 15-17, exponente-convenisset.	P. 250, et lui dit-rendu.
— — l. 27-28, Reliquit Valesius-Regis.	P. 250, Et fu toute-de Flandres.
— f° 88 v°, l. 5-12, In fine hujus-existimavit.	P. 250, En cel an-party de Franche.
— f° 89 r°, l. 22-24, Rebus apud-Praesidem.	P. 250, dont revint-fu démis
A° 1302, f° 90 v°, l. 20-26, Accidit sub-occiduntur	P. 251, Après avint-et ses gens.
— f° 92 r°, l. 2-4, Quo ad eum-praefecit.	P. 251, Jehan de Vrevins-Jehan de Lens.
— f° 93 r°, l. 30-31, Nullum inter-Flandris.	P. 252, Mais à plusieurs-en l'ost.
— f° 93 v°, l. 43, Guide Nigellanus, f° 94 r°, l. 2, Ligniaco.	P. 252, li contes d'Eu-de Douay.
— f° 94 r°, l. 4-6, praeter regionum-mille.	P. 253, que sans les prinches-escu.
— f° 95 v°, l. 35-37, Duces erant-militiae.	P. 284, Jehans de Namur-Courtray.
— f° 96 r°, l. 26-36, Sed paulo-liceret.	Pp. 284-285, résumé.
— f° 96 v°, l. 31-32, Otho ipse-Burgundia.	P. 287, là ot grande-tost apriès.
— f° 97 v°, l. 21-26, Obsidere coeperunt-Venantii.	P. 286, Là fu-et plusieurs autres.
— — l. 43-48. Fortissime ad-Flamingi.	P. 286, et furent Flamenc-fuyant.
A° 1303, f° 100 r°, l. 15, adeo ut templum-servatum.	P. 287, et fu arse-Notre Dame.
A° 1304, f° 103 r°, l. 30-34, Inter haec-praesidium.	P. 287, Et devans la ville-se rendi.
— f° 104 v°, l. 25-27. Condituros se-occisos	P. 288, Mais qu'il leur-ailleurs.

A° 1304, f° 106 r°, l. 11, Anselmus-gestator.	P. 288, Et Ansiaulx-le porta.
— f° 106 v°, l. 4-7, Ad haec-Curtraco.	P. 289, mais Renauls-de Courtray.
— — l. 13-14, Duo autem-equum.	P. 288, Guillaume-ochis.
— f° 107 r°, l. 28, Castraque locant-fluentum.	P. 289, et se alèrent-de le Deule.
— — l. 32-33, Flandri qui-nigro.	P. 289, et firent faire-couleurs.
Liber XIus, A° 1305, f° 109 v°, l. 48, Hujus, f° 110 r°, l. 5, pretium.	P. 320, Li rois-et fist grâces.
A° 1305, f° 110 v°, l. 39-42, Guilielmus-terebantur.	P. 321, et puis avint-Boniface.
A° 1313, f° 116 r°, l. 1-11, Invenio-occuparetur.	P. 321, l. 21 ad p. 322, l. 9.
— f° 116 v°, l. 31-37, quem-corruptum.	P. 322, l. 4-8.
A° 1314, f° 117 v°, l. 7-12, Tertio-exhalarit.	P. 322, l. 24-29; p. 323, l. 3.
A° 1315, f° 118 r°, l. 21-22, Utino-pugnare.	P. 322, l. 12-13.
— — l. 38-40, magnisque-retrocessit.	P. 323, l. 17-20.
A° 1324, f° 126 r°, l. 46, Guilielmus, f° 126 v°, l. 2, erant.	Pp. 355-356.
A° 1339, f° 138 v°, l. 31-38, quam-venerant.	P. 412.
— f° 139 r°, l. 31-45, Frustratus-maneat.	Pp. 413-414.
— f° 139 v°, l. 7-9, Igitur-filio.	Pp. 413-414.
A° 1340, f° 141 v°, l. 14-16, Occisa-Reginam.	P. 416.
— f° 142 v°, l. 39-42, movitque-potuit.	P. 418.
Jacobi Meyeri Annalium Flandriae Liber XIIus.	*Deuxième continuation de la Chronique abrégée dite de Baud. d'Avesnes*, dans *Istore*, t. II.
A° 1342, f° 144 v°, l. 35-42, Quam-projecit.	P. 4.
— f° 145 v°, l. 2-10, Ardebat-pepigerunt.	Pp. 8-9.
— — l. 16-18, Britanniam-Gallicam.	P. 9, l. 12-14.
— — l. 44, Invenio, f° 146 r°, l. 2, tradunt.	P. 9, l. 15-31 et p. 29.
A° 1344, f° 146 r°, l. 16-23, Joannes-potuit.	P. 11, l. 1-12.
— — l. 27-32, Quod-esset.	P. 11, l. 13-22.
A° 1345, f° 146 v°, l. 16-25, Recurrit-Artevel-dam.	P. 12-13.
— f° 147 r°, l. 21-24, Aderat quoque-*Atrebatensis.*	P. 37-38.
— f° 147 v°, l. 1-3, Philippus-obsidebat.	P. 19, l. 1-8.
A° 1346, — l. 22-28, Interea-Julio.	P. 22.
— — l. 28-33, Sub-plexi.	P. 20.

A° 1346, f° 147 v°, l. 42, Exercitum, f° 148 r°, l. 24, effugeret.	Pp. 23-25.
— f° 148 r°, l. 26-33, Betunea-missos.	P. 21.
— — l. 40-44, Die sabbati-Balearium.	Pp. 42 et 40.
— — l. 47, Ex his, f° 148 v°, l. 2, Ludovicus.	P. 44.
— f° 148 v°, l. 15-16, Est qui-Anglis; l. 46, *et Atrebatensia.*	P. 26; p. 42.
— f° 149 v°, l. 23-34, Interea-incendunt.	Pp. 58-59.
— f° 150 r°, l. 34-40, Accessit-opposuit.	Pp. 47-48; p. 63.
— f° 150 v°, l. 40-43, Hybernat-ambitione	P. 61.
— f° 151 r°, l. 1-13, l. 15-20, Sub Cal.-possit.	Pp. 50-51. 62.
A° 1347, f° 151 v°, l. 1-2, Ex Flandris-*scriptor Atrebatensis quidam.*	P. 52.
— f° 152 r°, l. 8-20, Flandri-proderet.	Pp. 53-54 (1).
— — l. 36-40, Igitur-accidit.	P. 66 (1).
— f° 152 v°, l. 1-18, Postquam-cadaveribus.	P. 55; cf. p. 67.
— — l. 11-47, Primam-conjunxerunt.	Pp. 68 et 69
— f° 154 r°, l. 35, Inter, f° 154 v°, l. 2, servati.	P. 73.
— f° 155 v°, l. 17-28, Gotofredus-occiso.	Pp. 75-76.
A° 1355, f° 157 r°, l. 1-5, Mense-penetravit.	Pp. 76-77.
— — l. 18-19, Porro-Angliam.	P. 76.
A° 1358, f° 158 v°, l. 38-42, Magna-latrocinia.	P. 95, l. 9-21, et fu li-pité.
— — l. 42-44, Navarenses-obsederunt.	P. 94, l. 3-12, Comment-ailleurs.
— f° 159 r°, l. 4-16, Mense-accurrente.	P. 93, l. 9-28; p. 93, l. 1-26, Comment-angoisseuses.
A° 1359, — l. 44-48, Duxit-pugno.	P. 96, l. 26-31; p. 97, l. 1-4, Comment-n'y fist.
— f° 159 v°, l. 1-2, Sed nusquam-habuisse	P. 97, l. 5-10, En celle-deffendre.
— — l. 6-10, Dehinc-exercitus.	P. 97, l. 11-17, Comment-esbahi.
A° 1360, — l. 39-42, Priusquam-Arverniæ	P. 98, l. 7-11, Avant-fil.
A° 1363, f° 161 r°, l. 40-45, Profectus-Saracenos	P. 98, l. 10-19, Lors ala-Sarrasins.

(1) *Insulani scriptores*, dit J. de Meyere; ce qui prouve qu'il emprunte ce passage à une *Continuation des Chroniques de Baudouin d'Avesnes*, contenue dans un manuscrit des *Anciennes Chroniques de Flandre*, sans doute le N° 11139 de la Bibl. Royale de Bruxelles.

A° 1363, f° 161 r°, l. 47-48, Joannes-liberaret.	P. 98, l. 21-23, La mort-remplir.
A° 1364, f° 161 v°, l. 1-3, Mense-coronatur.	P. 98, l. 23-18, Et là-dit.
— f° 162 r°, l. 7-19, Tertio-fecerunt.	P. 99, l. 26; p. 100, l. 1-15, La bataille-payer.
A° 1365, — l. 25-34, Bertrandus-saevitum.	P. 100, l. 16-31; p. 101, l. 1-24, Comment-ochis.
A° 1366, f° 162 v°, l. 24-28, Eduardus-duxit.	P. 102, l. 5; p. 103, l. 3, Comment-combatans.
A° 1367, — l. 31-35, Cum-occupavit.	P. 104, l. 1-33, Comment-Castille.
A° 1368, f° 163 r°, l. 23-40, Mater-exercuerunt.	P. 109, l. 28-35; p. 110, l. 1-20, Et advint-Phelippe.
— — l. 47, Postquam, f° 163 v°, l. 5, Aquitania.	P. 105, l. 1-16, Comment-assanlt.
A° 1370, f° 164 v°, l. 17-35, Mense-morientem.	P. 106, l. 17-29; p. 107, Comment-prisonniers.
A° 1373, f° 165 v°, l. 22-31, Horrida-superfuere.	Pp. 136, 138.
A° 1377, f° 167 v°, l. 39-43, Philippus-ademit.	P. 144, l. 8-20, En ce tamps-par terre.
— f° 168 r°, l. 31-35, Carolus-cultus.	P. 150, l. 13-29; p. 151, l. 1-5, En l'an-Paris.
— — l. 39, Vigesimo, f° 168 v°, l. 2, non esset.	P. 151, l. 24-30; p. 152, l. 1-17, Comment-le VI°.
A° 1378, f° 168 v°, l. 12-16, Jacobus-Caesaroburgo.	P. 157, l. 23-30, Comment; p. 158, l. 1-7, Cherbourc.
— f° 169 r°, l. 19-23, freti-creaverunt.	P. 156, l. 20-27, Or-Fondes.
A° 1379, f° 171 v°, l. 48, ad sexaginta-armatorum.	P. 164, l. 26, bien-LX^m hommes.
— 172 r°, l. 29, Eo die, f° 172 v°, l. 25, mendas.	P. 185, l. 14-25; pp. 186-187, l. 5, Et à ches-escript.
— f° 173 r°, l. 48, Per eos, f° 173 v°, l. 6, dimissus.	P. 167, l. 13-21, Comment-dons.
— f° 173 v°, l. 7-8, Brugenses-vellet.	P. 189, l. 6-8, Et allèrent-Bruges.
— — l. 21-22, Erat-textor pannarius.	P. 168, l. 15, tisserant de draps.
— — l. 39-40, Prunellus-insertus est.	P. 189, l. 17-19, et là-morir.
174 r°, l. 22-29, Exules-liberata.	P. 168, l. 13-15, Puis-maulx; p. 169, l. 6-9, banis.
A° 1380, f° 174 v°, l. 38-42, Nobilis-exercitum.	P. 190, l. 15-21, Comment; p. 191, l. 1-2, plus.
— f° 175 v°, l. 24-28, Hunc-equitibus.	P. 193, l. 4-16, Comment-conforter; cf. p. 239.
A° 1381, f° 177 r°, l. 16-26, Angli-conderetur.	Pp. 194-195.

A° 1381, f° 179 r°, l. 13-23, Galterus-concepit.	P. 200, l. 10-20, Comment-mort; cf. p. 244.
A° 1382, f° 184 v°, l. 13-14, Cæsi-proxenetis.	P. 205, l. 7-10.
— — l. 17-21, Edixit-videbantur.	P. 205, l. 11-18.
— f° 185 v°, l. 21-25, Porro Comes-evastarent.	P. 206, l. 1-11.
— f° 187 v°, l. 32-35, Inter haec-conturbationem.	P. 212, l. 1-5, Comment-recepvoir.
— — l. 35-46, Sub Calend.-fuit.	P. 210, l. 17-29; p. 211, l. 1-2, Comment-roy.
— — l. 47-48, Laborabant, f° 188 r°, l. 4, conveniret.	P. 209, l, 1-20, Comment-dispersés.
— f° 188 r°, l. 4-8, Cum enim-nobilitate.	P. 208, l. 14-28, Comment-yauls.
— f° 188 v°, l. 37, Transmissis-movet.	P. 213, l. 6-7.
— f° 189 r°, l. 9-14. Inter alia-perdere.	P. 213, l. 12-19.
— f° 191 r°, l. 3, *Insulensis* habet ita.	P. 216, et li sires de Wavrin (1).
— — l. 41-46, Oppidum-perierunt.	P. 253, l. 20-27, Courtray-arse (2).
A° 1383, f° 194 v°, l. 40-41, *Gallicus quidem qui Insulensis esse videtur*, quinque milia.	P. 293, l. 25, Cinq mille (1).
— f° 195 r°. l. 20-21, Ejus pugnae-ferias.	P. 293, l. 26-28, Ceste-may; cf. p. 307.
— f° 197 r°, l. 24-25, Alius-captos.	P. 327, l. 20-25, Comment-emprisonnés.
— f° 199 v°, l. 2, Praefectus-Dominus.	P. 330, l. 10.
— f° 200 r°, l. 26-33, Sepultus-adfuit.	P. 337 et suiv.
A° 1396, f° 215 r°, l. 4, De notho-castratus.	P. 419, l. 1, bastard-couilles.
— — l. 15-16, Pugnatam-jovis.	P. 419.
A° 1406, f° 225 r°, l. 5-10, Omnia-inveni.	P. 424.
A° 1407. f° 226 v°, l. 17-29, Invenio-adulterium.	P. 430.
— f° 229 r°, l. 7-12, Lego-verberatori.	P. 425.
A° 1408, f° 230 r°, l. 22-34, Reliquis-armat.	P. 433.
— f° 231 v°, l. 22-26, Praedixisse-seditiosa.	P. 433.

(1) Voir la note à l'année 1347.

(2) Jacques de Meyere a très mal interpreté le mot *esbatements* en cet endroit, en le traduisant par *carmina ignominiosa*. — F. A. Snellaert, dans son Introduction aux *Oude Vlaemsche Liederen* de Willems (1848), p. III, en a déduit à tort que les Courtraisicns avaient fait une chanson sur la victoire de Groeninghe; cf. Paul Fredericq, *Onze Historische Volksliederen* (Gent, 1894), p. 11, n. 1.

A° 1408, f° 231 v°, l. 31-34, Captus-anticipaverunt.		Pp. 433-434.
—	— l. 35-38. Per totos-oppressum.	P. 428.
—	— l. 40-42, Attoniti-dicunt.	P. 434.

19. Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai (1).

Nous nous permettons de résumer ici l'analyse de cette compilation, publiée dans les *Bulletins de la Commission Royale d'Histoire*(2) Parmi les passages que nous connaissons d'ailleurs, on y trouve la *Continuation de la Chronique dite de Baudouin d'Avesnes*, la *Chronique de la mort de Richard II*, par Créton, le *Recouvrement de Normandie* de Jacques le Bouvier, la *Relation de la prise de Constantinople en 1453* d'après J. Tédaldi, une *Lettre des ambassadeurs de Sienne sur les tremblements de terre de 1456 dans le Royaume de Naples*, enfin les *Réponses de l'ambassadeur de Philippe le Bon à Charles VII en 1459;* il reste comme fonds original de cette Chronique, une *Chronique de Charles VII* jusqu'en 1435 et surtout une *Chronique de Tournai et de la guerre des Gantois contre Philippe le Bon*, résumé d'une chronique plus étendue dont nous avons conservé un fragment dans un manuscrit du XVIIe siècle.

Il est hors de doute que c'est cette compilation que J. de Meyere désigne par les mots : *Chronicon Tornacense;* il n'a pas eu grande peine à s'apercevoir que « l'escripvent » était un Tournaisien; le *Scriptor Tornacensis* est cité aux f^ils 122 r°, 130 r°, 137 r°, 163 v°, 209 v°, 226 r°, 229 r°, 230 r°, 231 v°,

(1) Publiée par le chanoine J.-J. de Smet, dans le *Corpus Chronicorum Flandriae*, t. III, pp. 115 suiv.

(2) Victor Fris, *La Chronique des Pays-Bas, etc.*, dans BCRH, 5e s., t. X, pp. 65-82.

276 r°, 305 r°-v°, 306 r°-v°, 307 v°, 309 r°, 313 v°(1)

Pour ceux qui ne seraient pas convaincus par les nom breuses identifications de textes qui vont suivre, nous nou contenterons de reproduire le passage suivant qui nous sembl concluant :

Annales Flandriae, f° 249 v°, l. 2-4.	*Chronique des Pays-Bas*, p. 368.
Mense Februario captus Ostendae porcus marinus longus ulnas quinque cum dimidia. Vivus portatus Tornacum venditusque laniis et cetariis.	Le XIIe de febvrier ensievant, fu amené de la ville de Ostendes e Tournai, un porcq de mer vivan aiant cinq aunes et demye de lor gueur et gros a l'advenant; lequ porcq fut vendu par pluiseurs bor chiers supz le marchié.

J. de Meyere semble accorder une grande confiance a récit du chroniqueur Tournaisien, du moins pour ce qui regard la partie de son œuvre qui concerne la *Guerre des Gantoi Philippe le Bon* (1451-53). Ainsi nous le voyons trois foi de suite opposer le récit de la *Chronique des Pays-Bas* la narration du pseudo-Monstrelet, lisez J. Du Clercq; a f° 306 r°, il dit : « Engerrannus refert ...., sed Tornacensi tradit »; de même au f° 306 v°; au f° 309 r°, « .... refe Engerrannus, sed Tornacensis cui magis libet credere .... »

Voici maintenant la concordance des textes :

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber XIus.	*Chronique des Pays-Bas.*
A° 1314, f° 117 v°, l. 7-12, Tertio-exhalarit.	P. 139, l. 13-20; cf. *Bau d'Avesnes*, t. I, p. 32
— — l. 32-35, Infamiam-punitae.	P. 139, l. 1-12.

(1) Faisons observer que maître Jean Cousin, auteur de l'*Histoire d Tournai* en quatre livres (parue à Douai en 1615), et qui connaissait, comm nous l'avons fait remarquer dans l'article précité, la chronique originale d Tournai dont la *Chronique des Pays-Bas* ne contient qu'un abrégé, ne s'e pas aperçu que J. de Meyere s'était servi d'un récit identique au sien; il l cite fréquemment comme source à côté des *Relations manuscrites d temps*, comme il appelle la chronique de Tournai,

A° 1320, f° 122 r°, l. 29-35, Invenio-patrem.	Pp. 132-133.
— f° 123 r°, l. 4-7, Eodem-liberandae.	P. 142, l. 27.
*Liber XII^us^*, A° 1325, f° 127 v°, l. 28, Quatuor-traduntur.	P. 144.
A° 1325, f° 130 r°, l. 31-33, Invenio-veneno.	P. 141, l. 15.
A° 1336, f° 137 r°, l. 25-27, Chronicon-Mesenrode.	P. 148, l. 3-4.
A° 1340, f° 143 r°, l. 45, In fine, f° 143 v°, l. 5, liberatus est.	P. 153, l. 12-20.
*Liber XIII^us^*, A° 1353, f° 156 v°, l. 6-12, Tornacenses-puer.	Pp. 183-184.
A° 1367, f° 162 v°, l. 46, Naves, f° 163 r°. l. 3, nemo.	Pp. 240-241.
— f° 163 r°, l. 12-17, Ad Cal.-profectus est.	P. 244.
A° 1368, f° 163 v°, l. 15-28, Author-locis.	P. 246, l. 23-29.
A° 1369, f° 164 v°, l. 2-4, Eam expeditionem-incolumes.	Pp. 247-248.
A° 1379, f° 171 v°, l. 33-34, Alius liber habet-Hoverdria.	Pp. 266, l. 32(1).
— f° 172 r°, l. 1, sexaginta armatorum milia.	P. 267, l. 4(2).
A° 1382, f° 182 v°, l. 6-8, Est qui-literatus.	P. 273, *in fine*.
*Liber XIIII^us^*, A° 1388, f° 209 r°, l. 20-24, *Scriptor Tornacensis*-desistere.	P. 284, l. 17-20.
A° 1391, f° 210 v°, l. 30-33, Turris Turnaci-careret.	P. 286, l. 18-22.
A° 1394, f° 213 r°, l. 17-42, Post quam-reverterunt	Pp. 289 ad 293.
A° 1400, f° 218 r°, l. 38, Tornaci, f° 218 v°, l. 10, absumeretur.	Pp. 332-333.
*Liber XV^us^*, A° 1407, f° 226 r°, l. 39-41, Clamabat-*Tornacensis*.	P. 335.
A° 1407, f° 229 v°, l. 20-27, Tornaci-arbitrabantur.	Pp. 336-337.
A° 1408, f° 230 r°, l. 34-35, *Tornacensis*-Leodienses	P. 338.
— f° 231 v°, l. 14-18, *Tornacensis*-illatis.	P. 339, l. 6-11.
A° 1412, f° 240 r°, l. 2-5, Paci-Tornacenses.	P. 342, l. 10-16.
A° 1413, f° 242 r°, l. 31-32, Pestilentie-Heuguette.	P. 343, l. 20-28.
A° 1414, f° 244 r°, l. 31-32, Quidam refert-incendisse.	P. 348, l. 2-4.
— f° 244 v°, l. 46-47, Pridie-fortuito.	P. 345.
A° 1415, f° 245 v°, l. 7-9, Rectores-militaturos.	P. 354, l. 13-28.
— f° 247 v°, l. 10-17, Inventus-Deus, l. 35-44, Jam-suspitionem.	P. 358.
— f° 248 r°, l. 10-14, Hinc-Antonii.	P. 359.
— f° 249 v°, l. 2-4, Mense-cetariis.	P. 368, l. 13-18.
*Liber XVI^us^*. A° 1424, f° 267 r°, l. 6-15, Pridie Idus-Becquerellis.	Pp. 389 ad 391.

(1) Cf. *Continuation de Baudouin d'Avesnes*, t. II, p.227.
(2) *Ibid*, t. II, p. 164.

A° 1424, f° 268 v°, l. 34-39, Tornaci-coronatorum.	P. 393. l. 2; p. 395, l. 1-21
A° 1426, f° 270 r°, l. 15-21, Tornacenses-milibus.	P. 397, l. 7-35; p. 399, l. 1-19.
A° 1428, f° 271 v°, l. 9-20, Joannes-relinquunt.	P. 399, l. 23-32; p. 400, l. 1-27.
— — l. 21-22, Joannes-persolvit.	P. 401, l. 23-33; p. 402, l. 1-12.
— f° 272 r°, l. 36-39, Joanna-parentibus.	P. 406, l. 15-28.
— f° 272 v°, l. 1-7, Dederat-ascriberent.	P. 406.
A° 1429, f° 274 r°, l. 9-16, Ante-profudit.	P. 415, l. 19-28.
A° 1430, f° 276 r°, l. 9-10, Interfecti-exciverat.	P. 416, l. 25-26.
A° 1450, f° 302 r°, l. 43, Angli, f° 302 r°, l. 3, anno.	P. 469, l. 14-30.
A° 1451, f° 303 v°, l. 5-10, sed responderunt-cesserit.	P. 488.
— f° 304 r°, l. 11-18, Et quanquam-differt.	P. 480.
A° 1452, f° 304 r°, l. 46, Orta, f° 304 v°, l. 9, statuunt.	Pp. 480-481.
— f° 304 v°, l, 12-15, Die sabbati-terreret.	Pp. 481-482.
— — l. 39-44, Inter haec-nemini.	P. 482.
— — l. 45-47, Undecimo Cal.-redempti	Pp. 483-484.
— f° 305 r°, l. 8-18, Stampanus-*Tornacensis*	Pp. 485-486.
— — l. 40-41, Victoria-Gerardi Montem.	P. 486.
— — l. 45-46, Tertio Cal.-Aldenardum.	P. 487.
— f° 305 v°, l. 10-13, Propugnant-expiravit.	P. 487.
— — l. 13-17, Hujus-casu-luerent.	P. 487.
— — l. 19-21, Sed neminem-incendit.	P. 488.
— — l. 22, qui fide-Gandavum.	P. 488.
— — l. 34-35, *Alius habet*-xl.	P. 489.
— f° 306 r°, l. 15-16, Sed *Tornacensis*-occubuisse.	P. 491.
— — l. 21-26, Postridie-incendunt.	P. 491.
— — l. 45, octavo, f° 306 v°, l. 15, invasissent.	Pp. 491 ad 493.
— f° 306 v°, l. 21-23, Perniciosum-reperirent	P. 493.
— — l. 24, *Tornacensis*-milia.	P. 493.
— — l. 27-28, Inde-Cortracum.	P. 493.
— f° 307 r°, l. 7, Vel ipsis (ut *alius habet*)-Calendis.	P. 493.
— — l. 8-11, Hoc Stampanus-ducebatur.	P. 493.
— f° 307 v°, l. 10, Caesorum numerus-*Tornacensis*.	P. 495.
— — l. 43-44, Refert *Tornacensis*-consumpta.	P. 496.

A° 1452, f° 307 v°, l. 47, Inter haec, f° 308 r°, l. 2, Teneramundam.	P. 496.
— f° 308 r°, l. 2-17, Summa Legationis-moriturum.	P. 496 (combiné avec J. Duclercq), t. II, p. 47.
— — l. 44-48, Ita Dux-existimabant.	P. 497.
— f° 308 v°. l. 6, Quae et Tornaci s aeviit.	P. 498.
— f° 309 r°, l. 48, Sed *Tornacensis*, f° 309 v°, l. 3, irruerent.	P. 502.
— f° 309 v°, l. 12-14, Zweveseliam-strangulantur.	P. 505.
— — l. 22-25, In agrum-remaneret.	P. 507.
— f° 310 r°, l. 5-10, Per hoc tempus-mira.	P. 507.
— f° 310 v°, l. 4-6, Eodem mense-incendunt.	P. 508.
A° 1453, f° 313 v°, l. 30-33, Memoretque-suspicione.	P. 517.
A° 1455, f° 318 r°, l. 45, Tertio idus, f° 318 v°, l. 28, unius marchae.	Pp. 529 ad 537.

20. Flandria Generosa ou Chronicon Comitum Flandrensium.

Déjà en 1849, l'illustre Bethmann réclamait dans sa *Lettre à l'abbé Carton sur les Généalogies des comtes de Flandre* un texte critique de la *Flandria Generosa*, dont Galopin et Martène et Durand avaient donné des éditions partielles. On connait l'importance de la *Flandria Generosa* pour l'histoire de la Flandre; elle est la source principale de toutes les compilations postérieures, et l'*Excellente Cronike van Vlaenderen* au XVIe siècle n'est en somme que sa continuation remaniée.

Bethmann a démontré qu'il y a trois familles dans la rédaction de la *Genealogia Comitum Flandriæ;* la *Flandria Generosa* sous sa forme primitive (A); une rédaction interpolée d'extraits de Tomellus, Lambertus Audomarensis, Hermannus Tornacensis, Codex Sigeberti Acquicinctensis (B); enfin, la compilation rédigée à Clairmarais au XIVe siècle et continuée jusqu'au XVe, et que l'on désigne d'après son titre : *Catalogus et cronica principum et comitum Flandriæ et forestariorum*,

que terra olim dicebatur terra de Buc vel nemus regionis sine misericordia (C).

Des deux premières rédactions, Bethmann a donné une édition magistrale au t. IX des *Monumenta Germaniæ Historica* (1851), pp. 313-334, mais seulement jusqu'en 1214. Quant à la suite et la troisième rédaction, nous ne la connaissons que par le texte publié par Warnkœnig-de Smet au t. I du *Corpus Chronicorum Flandriæ*, d'après les Mss. de Bruges, de Lille, de Wolfenbüttel, de Clairmarais, mais amalgamés de telle sorte qu'on ne reconnait plus les leçons de chaque Codex.

Or, la continuation de la *Flandria Generosa* de 1214 à 1328 rédigée par un moine de Clairmarais, Bernard d'Ypres (?), et les deux autres continuations (1328-1347; 1347-1405) sont certes des textes de la plus haute importance pour l'histoire de la Flandre au XIVe siècle; la *Commission royale d'Histoire* a décidé d'en publier une nouvelle édition[1]; on devra en établir le texte critique en prenant pour base les Mss. de Lille, du Vatican, de Bruxelles n° 3599, de Paris, de Hambourg, de Middlehill, de La Haye (Gérard, n° 270), le ms. de Bruges appartenant à M. Gilliodts-van Severen, enfin l'édition de Martène et Durand (— 1347) dans le *Thesaurus Anecdotorum*, t. III, cl. 377-440 (cf. Bethmann, *Lettre*, p. 26, et *Mon. Germ. Hist.*, t. IX, p. 317).

On pouvait prétendre *à priori* que J. de Meyere s'était servi de cette source pour rédiger ses *Annales*, tout d'abord parce que c'est la chronique de Flandre par excellence, ensuite parce qu'il était impossible que J. de Meyere n'eût pas rencontré dans sa chasse aux monuscrits, un des nombreux exemplaires du *Chronicon Comitum Flandrensium*.

---

(1) *Bulletins*, 5e sér., t. X, p. XXX.

Néanmoins nous voulons donner quelques preuves palpables de l'emploi de cette chronique par l'annaliste.

A° 1191. *Annales Flandriæ*, f° 57 v°.

Addam pauca adhuc verba scriptoris cujusdam ejus temporis : « Philippus (inquit) strenuè rexit Comitatum Flandriæ per viginiti quatuor annos, nobilissimus omnium qui fuerant ante ipsum in Flandria, divitiis et honoribus affluens, prudentia et potentia magnus, fervens in justitiam, fortis et probus ad arma, *unique* Macchabæorum non immerito comparandus. Clericos honorabat, monachos amplectebatur, pauperes defendebat, causas reliogiosorum etiam contra quandoque barones et milites tuebatur. Cujus morte audita confunditur tota patria et turbatur. Dolor et timor occupant universos, maxime clerum et populum, statimque regnum ejus scissum est in treis parteis (sic.). » Hæc ille

De Smet, *Corpus*, t. I, p. 125.

Et ipse quidem strenuè rexit comitatum Flandriæ XXIV annis. Nobilissimus omnium, qui fuerant ante ipsum in Flandria, divitiis et honoribus affluens, prudentia et potentia magnus, fervens in justitia, fortis et probus ad arma, *viris* Macchabæorum non immerito comparandus, clericos honorabat et monachos amplectebatur, pauperes defendebat, causas religiosorum contra quoque suos barones et milites tuebatur.

Cujus morte audita confunditur tota patria et turbatur; dolor et timor occupat universos, et maxime clerum et populum. Statim regnum ejus scissum est in tres partes.

Il suffit de lire dans les *Annales Flandriae* de J. de Meyere le récit de la bataille de Cassel pour s'apercevoir immédiatement qu'elle n'est qu'un résumé remanié de la description qu'en donne le moine de Clairmarais.

Le passage suivant est une éloquente démonstration de ce que nous avançons :

Annales Flandriæ, f° 128 v°.

Brugenses autem rati comminutas esse per civilem discordiam Gandavensium vires. duce Rathgero cum Franconatibus, Quatuor Officiis, Wasianisque Gandavum obsederunt ad Pontem Longum positis castris, unde totum Gandensem agrum fœde depopulati sunt.

Chronicon Comitum Flandrensium, p. 198.

Obsidebat itaque Robertus Flandrensis cum occidentali Flandria et Brugensibus villam de Audenarde; et Waltherus Rathgeer cum Ostvriensibus et cum Quatuor Officiis atque terra de Waes, Gandavumque obsidebat, jacentes prope Longum Pontem, maneria civium Gandensium extra villam existentia comburentes, adjacentemque patriam devastantes.

Comparons aussi le passage suivant non moins caractéristiques :

F° 126 v° : Hic natum proverbium, Lupos capere per lupos esse difficile.	P. 189 : Et tunc cessit in vulgare proverbium : Non est securum, lupos cum lupis capere ».

Et plus loin nous trouverons encore :

F° 126 v° : Quamvis enim factione quorumdam locupletium erat pulsus [Zanneca], toti tamen plebi supra modum erat gratus, adeo ut Angelus illis de cœlo rediisse videretur.	P. 190 : Nam populares illius territorii Nicolaum Zannekin dejectum et expulsum coluerunt, et in manu valida redeuntem tanquam angelum Domini receperunt.

De Meyere pour désigner cette chronique se sert ordinairement des mots : « Flandrenses *sive* Flandrici Annales » (f^iis 256 v°, 263 v°).

Voici la concordance des deux textes, celui de J. de Meyere et de la *Chronicon Comitum Flandrensium* :

A° 824, f° 11 r°, l. 40-42, Moritur-Harlebecæ.	P. 34.
— — l. 1-3, Habeo-immunitate.	P. 35.
A° 837, f° 11 v°, l. 38, nec minora-facinora.	P. 36.
A^is 857-858, f° 12 v°, l. 24-30, Edelelphus-continuit.	P. 35; cf. J. le Long, col. 519.
A° 862, f° 13 r°, l. 1-11, Juditham-curavit.	P. 37.
A° 863, — l. 16-35, Balduinus-accepit.	Pp. 35-36 et 37.
A° 918, f° 16 r°, l. 37-38, Quarto-defungitur.	P. 39.
— — l. 47-48, Post Calvi-cessere.	P. 39.
A° 940, f° 17 r°, l. 33-35, Brugisque-sacerdotes.	Pp. 39 et 40.
A° 957, f° 18 v°, l. 36-39, rerum-commercia.	P. 41.
A° 961, f° 19 r°, l. 36-39, Ipse-Vandalorum.	Pp. 40 et 41.
A° 964, f° 19 v°, l. 25-29, Mathildis-Einhamensis.	P. 41.
A° 1036, f° 23 r°, l. 47-48, Balduinus-regnasset.	P. 44.
— f° 23 v°, l. 2-4, Eum balteo-decessisse.	P. 44.
— — l. 13-15, Successit-decoravit.	Pp. 44 et 45, n. 1.
A° 1052, f° 24 v°, l. 17-22, Lietbertus-secubarent.	P. 54; cf. *Chr. Si. Bavonis*, p. 554.
A° 1062, f° 25 v°, l. 32-34, Athela-Roma.	Pp 48-49.
A° 1066, f° 26 r°, l. 41-48, Eodem anno-donavit.	P. 47.
A° 1067, f° 26 v°, l. 29-31, Balduinus-prætores.	P. 53.
A° 1070, f° 27 r°, l. 41-48, Defuncto-percussit.	P. 57.
— — l. 48, Interea, f° 27 v°, l. 2, defendit.	P. 64.

A° 1071, f° 27 v°, l. 7-34, quo ad eum-reddere.	Pp. 57-61.
— — l. 45-47, Victor-septendecim.	Pp. 54 et 61.
— f° 28 r°, l. 5-15, Inter hæc-reddidit.	P. 62.
— — l. 25-34, Igitur-decem.	P. 65.
A° 1085, f° 30 r°, l. 36-39, Ferunt-versata.	P. 67.
A° 1091, f° 31 r°, l. 7-15, Eodem-pontifice.	Pp. 67-68.
A° 1093, f° 31 v°, l. 3-5, Defuncto-Philippo.	P. 68.
A° 1110, f° 36 r°, l. 36-46, Balduinus-separasse.	Pp. 74-75.
A° 1111, f° 36 v°, l. 37, Balduinus, f° 37 r°, l. 10, animadvertit.	Pp. 70-71, 75-78.
A° 1119, f° 37 v°, l. 16-19, vulnus-hæredem.	P. 78.
A° 1126, f° 38 v°, l. 25-29, Cæterum-cogeret.	Pp. 81-82.
— — l. 37-45, Capita-fierent (1).	Pp. 83-84 (2).
— f° 39 r°, l. 45, apud forum-sepelierunt.	P. 87.
A° 1127, f° 39 v°, l. 3-5, Burgum-incluserant.	P. 87.
— — l. 7-11, Omnis-expedivit.	Pp. 86 et 87.
— — l. 22-28, Inde tentavit-supplicium.	P. 88.
— — l. 34-36, Servus autem-interiit.	P. 88.
— — l. 36-38, Lantbertus-datus.	P. 87.
— f° 40 v°, l. 20-22, Sed Flandri-susceperunt.	P. 94.
— — l. 31-32, Ita longam-Flandri.	Pp. 95-96.
— f° 41 r°. l. 13-15, quem Magunciaci-Rhenum.	P. 88.
— — l. 15-17, Guilelmus-defossa.	P. 89.
— — l. 40-44, Dum hæc-hostis.	Pp. 95-96.
A° 1128, f° 41 v°, l. 45-48, Ad Axpolam-recipere.	P. 96; cf. Galbert de Bruges, p. 163.
A° 1139, f° 43 v°, l. 28-29, cujus minor-filiam.	P. 97; cf. *Chronicon Si. Bavonis*, p. 584.
A° 1141, f° 44 r°, l. 9-18, Mathildis-captus.	P. 93.
A° 1150, f° 46 r°, l. 3-10, Henricus-amicitia.	P. 100.
A° 1159, f° 47 r°, l, 39-41, Mansit autem-ætatis.	P. 99.
A° 1165, f° 48 v°, l. 34-35, Hierosolymis-persolvit.	P. 99; cf. *Sigeberti Cont. Aquic.*, MGH, t. VI, pp. 397-398.
A° 1168, f° 49 r°, l. 39-43, Theodoricus-montem.	Pp. 96 et 100.
— f° 49 v°, l. 1-7, Epitaphium-sepultus est.	Pp. 99 et 100.
— — l. 11-16, Philippus-imperavit.	P. 101.

(1) Les emprunts de J. de Meyere au *Chronicon* pour le récit de la mort de Charles le Bon sont une preuve qu'il s'est servi de la rédaction C; cf. Henschen, *Acta Sanctorum Boll.*, Mart. I, p. 154.

(2) J. J. de Smet, dans son édition, p. 84, a estropié les noms des meurtriers de Charles.

A° 1168, f° 49 v°, l. 21-26, Fertur post-gratia.	P. 101.
A° 1169, f° 50 r°, l. 10-12, Sunt qui-staret.	Pp. 114-115.
A° 1174, — l. 47, inde ad, f° 50 v°, l. 6, interiit.	Pp. 103-104.
A° 1178, f° 52 r°, l. 30-31, Insignia-regulo.	P. 112.
A° 1180, f° 52 v°, l. 45, Aggeres, f° 53 r°, l. 3, acceperunt.	P. 105.
— f° 53 r°. l. 14-19, Cæterum-arbitraretur.	P. 122.
A° 1186, f° 55 v°, l. 39-42, Pace-lætitia.	P. 114.
A° 1191, f° 57 v°, l. 15-16, Elsatii-cœnobium.	P. 125.
— — l. 17-26, Philippus-partes.	P. 125-126 (1).
— f° 58 r°, l. 4-8, Mense Septembri-introducere.	P. 126 et note de la p. 129.
— — l. 22-25, Et jam ex-conjectus.	P. 129.
— — l. 31-32, Simo-arbitri,	P. 129.
A° 1199, f° 61 v°, l. 40, receptisque, f° 62 r°, l. 3, infectaret.	P. 131.
A° 1200, f° 62 r°, l. 27-28, Pace-religionem.	P. 132.
A° 1203, f° 62 v°, l. 32-40, Cæteri-episcopus.	P. 132.
— f° 63 r°, l. 14-16, Inter hæc-contracto.	P. 136.
A° 1211, f° 65 r°, l. 8-32, Ludovicus-animum.	Pp. 141-142.
A° 1212, f° 65 v°, l. 40-48, Eodem anno-redierunt.	P. 143.
A° 1244, f° 74 v°, l. 25-29, Imperavit-fidelis.	P. 155.
A° 1265, f° 79 r°, l. 25, inventusque-interfectus.	P. 160.
A° 1300, f° 87 v°, l. 46, Hac conventione, f° 88 r°, l. 7, Mulardus.	Pp. 164-165.
A° 1302, f° 91 v°, l. 33-37, Simul qui-diem.	Pp. 167-168.
— f° 92 v°, l. 38-42, Ad hæc-se Brugis.	P. 167.
— f° 93 v°, l. 15-27, Pars-victoria.	P. 169.
— f° 94 v°, l. 40-48, Guilielmus-traditur.	Pp. 169-170.
A° 1313, f° 117 r°, l. 45, Pulcher, f° 117 v°, l. 2, dimissos.	P. 180, l. 9-15.
A° 1315, f° 118 v°, l. 47, De tribus, f° 119 r°, l. 5, memorent.	P. 179, l. 24-25.
— f° 119 r°, l. 27-29, Habeo-habitassent.	P. 179, l. 29-30.
A° 1321, f° 123 r°, l. 32-36, Ad novi-peregit.	P. 180, l. 22-28.
— — l. 36-37, Eodem-invenio.	P. 180, l. 16-19.
A° 1322, — l. 38-42, Ludovicus-luctu.	P. 181, l. 9-12.
— f° 123 v°, l. 2-5, Obiit-octogesimo.	P. 181, l. 12-16.
— f° 124 r°, l. 1-14, Statim-exerceret.	P. 181, l. 29-p. 182, l. 27.
A° 1323, f° 124 v°, l. 25, Hoc anno, f° 125 r°, l. 10, evertunt.	P. 184, l. 14-pp. 185, 186, l. 8.

(1) Citation textuelle du *Chronicon*, introduite par ces mots : « Addam pauca adhuc verba scriptoris cujusdam ejus temporis. »

A° 1323, f° 125 r°, l. 36-48, Cum-supplicaturus.	P. 186, l. 13-22.
— f° 125 v°, l. 17-29, Ludovicus-versabatur.	P. 186, l. 21; p. 187, l. 6.
— — l. 35-47, Igitur-careret.	P. 187, l. 6-28.
A° 1324, f° 126 r°, l. 24-27, Actum-præfecturam.	P. 187, l. 28-32.
— — l. 27-31, Roberto-partes.	P. 194, l. 24-26.
— — l. 32-46, Igitur-frangere.	P. 188, l. 1-16.
— f° 126 v°, l. 3-4, Rodenburgum-munivit.	P. 188, l. 22-28.
— — l. 5-12, Nec-jocabantur.	P. 189, l. 8-19.
— — l. 14, Janssonius, f° 127 r°, l. 11, jussisset.	P. 189, l. 23, ad p. 192, l. 2.
— f° 127 r°, l. 19, Galterus, f° 127 v°, l. 27, cecidissent	P. 192, l. 3, ad p. 194, l. 21.
A° 1325, f° 127 v°, l. 29, quorum, f° 128 r°, l. 1, captivitatem.	P. 195, l. 4-10; p. 194, l. 21-24; p. 194, l. 27, ad p. 195, l. 4.
— f° 128 r°, l. 4-7, Nec istis-Ypram.	P. 194 l. 24-26.
— — l. 7-9, fugiente-cinxit.	P. 195, l. 10-16.
— — l. 12, Dum, f° 128 v°, l. 22, agressus est.	P. 195, l. 17; p. 198, l. 10.
— f° 129 r°, l. 25, Inter hæc, f° 129 v°, l. 14, se servaverunt.	P. 198, l. 10; p. 199, l. 30.
— f° 129 v°, l. 19-26, His-concessit.	P. 199, l. 31; p. 200, l. 8.
— — l. 32-34, Pacem-aditus.	P. 200, l. 15-18.
— — l. 42-44, Rex-Flandri.	P. 200, l. 18-22.
A° 1326, f° 130 r°, l. 21-24, Hac pace-facta.	P. 201, l. 10 et suiv.
— — l. 37, Pax, f° 130 v°, l. 20, sævientes.	P. 201, l. 18; p. 202, l. 18.
— f° 130 v°, l. 22-23, Hoc-Minoritis.	P. 200, l. 1-12.
— — l. 23-33, Hoc-tertius.	P. 200, l. 24; p. 201, l. 9.
A° 1327, f° 131 r°, l. 40-46, Ad-expeditionem.	P. 202, l. 21-26.
— — l. 46, misso; f° 131 v°, l. 3, vera.	P. 204, l. 1-11.
A° 1328, f° 131 v°, l. 5-12, Philippus-festus.	P. 202, l. 26-32.
— f° 132 r°, l. 14-16, Ita-subegerunt.	P. 204, l. 14-20.
— — l. 21-22, Bergenses-accesserunt,	P. 204, l. 33-35.
— — l. 43, Conjuratis, f° 132 v°, l. 3, Regem.	P. 205, l. 12-19.
— f° 132 v°, l. 14-16, 22-25, soli-prælium.	P. 205, l. 28-31.
— — l. 32-41, Nec-interfecti, referunt.	P. 205, l. 32; p. 206, l. 12.
— — l. 45-47, Parta-sedes.	P. 206, l. 12-14.
— f° 133 r°, l. 3, Funalibus-castra.	P. 206, l. 12-15.
— — l. 16-17, Hæc pugna-Martis.	P. 205, l. 5.
— — l. 19-24, Hic tota-præstitit (1).	P. 206, l. 22 sqq.

(1) J. de Meyere a évidemment mal compris ce passage du *Chronicon*.

A° 1328, f° 133 v°, l. 38-39, Bona-referenda.	P. 207, l. 6-9.
— — l. 41-43, reversus-decollavit.	P. 207, l. 26-28.
— f° 133 v°, l. 13-25, Inter-suspenditur.	P. 207, l. 30; p. 208, l. 33.
— — l. 28-29, Sic-annos.	P. 208, l. 33; p. 209, l. 1-2
A° 1329, f° 133 v°, l. 37, Profligatis, l. 47, commemoratum.	P. 209, l. 3-6; p. 202, l. 1-18.
A° 1330, f° 134 r°, l. 14-29, Septimo-Fiennam.	P. 209.
— f° 134 v°, l. 16-18, Migravit-principis.	P. 209.
A° 1331, — l. 45, Migravit, f° 135 r°, l. 4, Britanniæ.	P. 209.
— f° 135 r°, l. 6-7, Defunctus-Johannis XXII.	P. 209.
A° 1333, — l. 48, Eodem anno, f° 135 v°, l. 6, intercessit.	P. 210.
A° 1335, f° 136 r°, l. 28-30, Vidisses-vertentes.	P. 210.
A° 1337, f° 137 v°, l. 32-38, Refrenabant - exercitium.	Pp. 210-211.
A° 1340, f° 143 v°, l. 6-9, præsertim-prædixerat.	P. 212.
A° 1345, f° 147 r°, l. 10-11, Incidit-dominicus erat.	P. 216, lin. ult.
— — l. 13-14, Eduardus-decessit.	P. 217.
— — l. 14 - 18, Ludovicus comes - equestris.	P. 217.
— — l. 37-39, quievitque-modis.	P. 217.
A° 1346, f° 149 v°, l. 20-23, In Flandria-annum.	P. 221.
— — l. 35-44, Templum munimenta.	P. 220.
— f° 150 r°, l. 27-30, Sub Calend.-statuisset.	P. 220.
— — l. 43, Principio, f° 150 v°, l. 4, servare.	P, 221.
— f° 151 r°, l. 13-15, Die mercurii-avium.	P. 222.
A° 1347, — l. 29-36, Magistratus - concremantes.	P. 222.
— f° 153 v°, l. 27-29, Sub VII idus-evasit.	P. 223,
A° 1349, f° 154 v°, l. 34-44, Profecta-multitudo.	Pp. 226-227.
— f° 155 r°, l. 1-8, Asserebant-dementia.	P. 227.
A° 1350, — l. 40-41, Eis in-recusaret.	P. 227.
— f° 155 v°, l. 4-6, Classem mercatorum - Angli.	P. 227.
A° 1351, — l. 28-35, Galterum-explicatam.	P. 228.
— — l. 40-41, Siccitas ejus-famis.	P. 228.
— f° 156 r°, l. 1-3, Mense Martio-submersit.	P. 229 (à l'année 1353).
A° 1352, f° 156 r°, l. 4-6, Ex monasterio-æde.	P. 229.
A° 1357, f° 158 v°, l. 15-18, In Flandria-extinxit.	Pp. 229-230.
A° 1358, — l. 27-33, Arsit-dicato.	P. 230.
A° 1360, f° 159 v°, l. 47 Pestilentia-multos.	P. 230.
A° 1361, f° 160 v°, l. 20-23, Gandavi-omnia.	P. 231.
A° 1367, f° 162 v°, l. 35-40, Urbanus-videretur.	P. 232.
A° 1369, f° 164 v°, l. 12-14, Mense-concremati.	P. 232.
A° 1371, f° 165 r°, l. 34-36, Mensis-Joannem.	P. 233.

A° 1373, f° 165 v°, l. 37-40, Ex finibus-non reperio.	P. 233.
A° 1377, f° 168 r°, l. 1-14, Eodem anno-Guilielmitarum.	P. 234.
A° 1379, f° 171 r°, l. 38-44, Eum-cerneretur.	P. 236.
A° 1380, f° 175 r°, l. 11-26, sed sexto-diriperent.	P. 237.
— — l. 41-42, Tum comes-cecidit.	P. 237.
A° 1381, f° 179 r°, l. 1-3, Obsidebatur-accesserunt.	P. 239.
— f° 179 r°, l. 38-39, Hæc die-Claræ.	P. 239.
A° 1382, f° 183 v°, l. 17-36, Finitis-necaret.	P. 240.
— f° 184 r°, l. 18-20, Ipse summa-quærebant.	P. 240.
— f° 184 v°, l. 10-13, Postero die-Lichterveldani.	P. 241.
— — l. 33-34, Die Martis-occupantes.	P. 241.
— — l. 35-38, Die Mercurii-miserunt.	P. 241.
— f° 185 r°, l. 45-48, Inter hæc-conferret.	P. 241.
— f° 185 v°, l. 33-34, Interim-cœpit.	P. 241.
A° 1382, f° 191 r°, l. 12-16, Brugenses-Leonem.	P. 242.
A° 1383, f° 193 r°, l. 21-29, Gandenses-dominicæ.	Cf. p. 242.
— f° 200 r°, l. 12-20, Incidit-obiit.	P. 243.
A° 1385, f° 204 v°, l. 7-11, Capti-gratiam.	Pp. 245-246.
— f° 205 v°, l. 36-38, Quinto-coloris.	P. 246.
A° 1386, f° 207 v°, l. 35 38, In discessu-periculo.	Pp. 246-247.
A° 1387, f° 208 v°, l. 14-19, Gandavi-confusionem.	P. 247.
A° 1393, f° 212 v°, l. 8-36, Ad Pentecosten-impios.	Cf. p. 247.
A° 1397, f° 216 v°, l. 12-14, Pridie-navigat.	P. 248.
A° 1403, f° 219 v°, l. 1-4, Apud-lxxx.	P. 248 (a° 1401).
A° 1404, f° 220 r°, l. 8-18, Ad hæc-potuit.	P. 249.
A° 1406, f° 225 r°, l. 34-45, Pridie-dignus.	P. 250.
A° 1407, f° 229 v°, l. 16-20, Mense-cognatur.	P. 251.
A° 1419, f° 256 v°, l. 28-29, *Flandrenses Annales*-per te.	P. 254.
— — f° 260 v°, l. 10-14, Hoc anno-Hagnonii.	P. 253.
A° 1421, f° 263 v°, l. 37 *Flandrici Annales*-vocant	P. 255.
A° 1423, f° 266 r°, l. 8-14, Mense-navigabantur.	P. 256.

21. Chronica Teutonica.

En 1531 parut à Anvers chez l'imprimeur Willem Vorsterman une chronique flamande sous le titre de *Dits die Excellente Cronike van Vlaenderen* (1). A priori, il était impossible que

(1) Voici le titre exact : *Dits die excellente Cronike van Vlaenderen beghinnende van Liederick Buc den eersten Forestier tot den laesten die door haer vrome feyten namaels Graven van Vlaenderen ghemaeckt worden,*

J. de Meyere n'ait pas eu connaissance de ce premier essai d'une histoire générale de notre comté; nous avons dit plus haut que rien n'empêche de supposer que c'est la publication de Vorsterman qui lui a inspiré l'idée d'écrire son *Compendium Chronicorum Flandriae.*

On a démontré, dans un article publié dans les *Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand* (1), que la première partie de l'*Excellente Cronike* jusqu'en 1439 est identique à la Chronique flamande faussement attribuée par Lambin à Jean de Dixmude (2) et dont J. J. de Smet a publié la fin dans son *Recueil des Chroniques de Flandre* (3), ainsi qu'à la première partie de la *Kronijk van Vlaenderen* (4) publiée par Blommaert et Serrure pour la *Maetschappij der Vlaemsche Bibliophilen.* Ce sont des copies d'un original perdu qui, jusqu'en 1423, n'est qu'une traduction fortement interpolée du *Catalogus et Chronica principum Flandriae* et du *Chronicon Comitum Flandrensium* (5), mais qui constitue, pour les années 1423 à 1438-1440, une précieuse Chronique brugeoise contemporaine.

Les manuscrits de Lambin et de J. J. de Smet s'arrêtent

---

achtervolghende die rechte afcomste des voors. Graven tot desen onsen doorluchtigsten Hooghgeboren keyser Karolo, altijdt vermeerder des Rijcx, Gheprint t' Antwerpen, bij mij Willem Vorsterman. En la fin on lit : « Ende es gheprint t' Antwerpen, bij mij Willem Vorsterman buyten de Camerpoorte in den gulden Eenhoorn, anno MCCCCC ende XXXI ende es volleyndt den XI^en^ dach der maent July ».

(1) V. Fris, *Ontleding van drie Vlaamsche Kronijken, Annales,* t. III, pp. 139 svv. (Gand, 1900).

(2) *Dits de Cronike ende Genealogie van den Prinsen ende Graven van den Foreeste van Buc, dat heet Vlaenderlant, van 853 tot 1436, gevolgd naer het oorspronkelijk handschrift van Jan van Dixmude,* uitgegeven door J. J. Lambin, Ypre, 1839.

(3) *Laetste Deel der Kronijk van Jan van Dixmude,* édit. J. J. de Smet (*Corpus Chronicorum Flandriæ,* t. III, 1856, pp. 35-109).

(4) *Kronijk van Vlaenderen van 580 tot 1467,* Gand, 1839-1840, 2 vol.

(5) *Corpus Chronicorum Flandriæ,* t. I, pp. 19-257; les interpolations les plus importantes, dans nos chroniques flamandes, ont rapport à la période des Artevelde,

respectivement en octobre 1436 et en 1441. Quant à l'*Excellente Cronike*, elle continue le récit de la révolte de Bruges par une longue description de l'entrée triomphale de Philippe le Bon à Bruges en 1440, un court récit de la guerre des Gantois contre Philippe le Bon, une chronique de Flandre de 1467 à 1482 par le rhétoricien brugeois Antoine de Roovere, et se termine par diverses continuations en 1529. Le manuscrit n° 590 de la Bibliothèque de l'Université de Gand qui a fourni le texte de la *Kronijk van Vlaenderen* (1), continue également par une description, résumée il est vrai, de la pompeuse réception du grand duc d'Occident à Bruges en 1440; sans aucune transition, on trouve ensuite un *Journal des troubles de Gand* de 1451 à 1453 (pp. 111-212) écrit par un contemporain; enfin, quelqu'un y ajouta une narration très circonstanciée de l'entrée de Philippe le Bon à Gand en 1458, et quelques détails sur celle de son fils en 1467 (2).

Nous avons posé plus haut le fait que J. de Meyere a connu l'*Excellente Cronike;* c'est évidemment elle qu'il désigne par les mots « in Chronicis Teutonice scriptis », « illa nostratia », « nostratia chronica vulgaria » (3).

Nous pouvons prouver par maint passage, qu'en général J. de Meyere n'a pas suivi les manuscrits pnbliés par J. J. de Smet et Lambin, mais l'édition de Vorsterman. Prenons p. ex., la révolte de Cassel de 1429-1430; dans le Manuscrit publié par J. J. de Smet, on ne cite que Aernoud Kieken comme révolté (p. 42); dans celui publié par Lambin (p. 309), le texte porte : « hij dede onthoefden Arnaudt Kieken »; la *Kronijk van Vlaenderen* donne (t. II, p. 32) : « Arende Kieken »; mais aucun de ces trois textes

(1) Pour plus de détails, nous renvoyons à l'article cité, *Ontleding van drie Vlaamsche Kronijken.*

(2) Un autre manuscrit de la Bibliothèque de l'Université de Gand, n° 433 (*Catalogue de St-Genois,* n° 86), écrit au commencement du XVIe siècle, donne un texte presque identique au n° 590.

(3) F^lis 94 r°, v°, 117 r°; au f° 344 r°, il dit : « vernaculi scriptores »; si au f° 342 r°, il dit en parlant de l'*Excellente Cronike,* « *Scriptor Brabanticus* », c'est ou par erreur, ou parce que le livre a été imprimé à Anvers.

ne parle de l'autre chef d'émeute cité par les *Annales de Flandre*. Si nous comparons maintenant le résumé de J. de Meyere et le texte de l'*Excellente Cronike*, on s'aperçoit immédiatement que l'annaliste a certainement traduit cette dernière.

Annalium Flandriae Liber XVI^us^.	*Excellente Cronike.*
F° 276 v° : « Capite luerunt principes motus qui fuere Arnoldus Kieken, Jacobus Lotten, cum aliis nonnullis ».	F° lxxxiij r° : « ende hi dede aldaer onthoofden die hoofden ende upstelders van den twiste, Aernoudt Kyekin ende Jaecx Lootin ende meer andere ».

Il ne faudrait pourtant par se figurer que J. de Meyere s'en soit tenu tout le temps au seul texte de l'*Excellente Cronike;* nous allons voir ci-après qu'il possédait également un manuscrit de la *Kronijk van Vlaenderen*. Or, comme celle-ci donnait, p. ex. à propos de l'émeute de Grammont de 1430, une relation plus circonstanciée que n'importe quel autre texte flamand, notre annaliste s'est empressé d'y puiser; en effet, ni le manuscrit de J. J. de Smet (*Corpus*, t. III, p. 42), ni celui de Lambin (p. 310), ni l'*Excellente Cronike* (f° lxxxiij r°), ne citent le nom d'un des « cnoteraers » qui furent décapités.

Comparons le texte des *Annales de Flandre* avec celui de la *Kronijk :*

F° 274 r° : « Gerardimontani conspirant in rectores suae civitatis, propter vitales quosdam reditus super oppidum a Senatu divenditos. Armant se ac tumultuantur, sed praetor oppidi Gislenus Halowinus Principes motus jussu Philippi gladio punivit, eorumque capita longis hastis super portas spectaculo exposuit, capita inquam Joannis a Bocholto et Colardi tonsoris. Joannes autem Ganshoen panni tonsor cum aliis nonnullis exilio punitus ».	T. II, p. 33 : « Int selve jaer was te Geroudtsberghe groet remour omme dat de wethouders vercochten lyfrenten up de steede, jeghen den wille ende den danc van den comune, omme dwelke 't ghemeene begheerde den seghel in sticken ghesleghen te hebbene, van den welken waren princhipale roupers Jan Ganshoere, droghscherdere, dewelke daerom ghebannen was ende meer andere, ... daer waren ghecommitteert eenighe van myn gheduchts heeren rade, metgaders scepenen van Ghendt, te treckene met minen heere, den hoghen bailli van den lande van Aelst, Mer Ghylein van Haluwijn, te Gheroutsberghe, omme te vanghene

—

ende te corrigierne de princhipaelste roupers, ende die de wapeninghe ende beroerte ghemaect hadden, om dwelke dat onthoeft waren, Jan van den Bouchoute, Coel de barbier...., ende waren haer hoefden ghestelt up de poorten van der steede ».

L'exemple est, d'après nous, concluant.

J. de Meyere aurait donc connu également un Ms. de la *Kronijk van Vlaenderen,* avec ou sans le *Journal des troubles de Gand* qui forme un tout absolument séparé? C'est ce que nous allons examiner de plus près.

Au Livre XVI de ses *Annales*, notrs compilateur parle avec grande estime d'un *Diarium Gandense* ou *teutonicum* (f^ius^ 307 v°, 311 r°, v°, 313 r°, v°); il oppose formellement le récit de ce *Journal de Gand* au pseudo-Monstrelet, J. Du Clercq, et déclare qu'il forme la base de son exposé de la révolte de Gand contre Philippe le Bon : « *diarium Gandense, quod maxime hic sequor* », dit-il en 1452.

On songe dès l'abord au soi disant *Dagboek der Gentsche Collatie* publié par A. G. Schayes(1), parce que le titre de cette chronique diplomatique de la guerre des Gantois correspond le plus avec l'indication fournie par J. de Meyere. Si nous nous reportons an Ms. de ce *Dagboek*, nous lisons au revers de la page 7, d'une main du XVIIe siècle : « Hic liber videtur Diarium vocari a Meyero f° 313 sq. »; c'est ce qui aura poussé Schayes a imprimer dans la préface de son édition (p. IV) : « En wanneer hij (Meyerus) in zijne *Annales Flandriæ* zich op een *Diarium* beroept dan mag men vermoeden dat hierdoor ons Hs. bedoeld wordt ».

Si l'on compare certains passages du Livre XVI des *Annales de Flandre* avec le *Dagboek van Gent*, on serait tenté de croire que J. de Meyere s'est effectivement servi de ce Manuscrit.

---

(1) *Dagboek der Gentsche Collatie berattende een nauwkeurig verhael van de gebeurtenissen te Gent en elders in Vlaenderen voorgevallen van de jaren 1446 tot 1515*, publié par A. G. B. Schayes (Gand-Rotterdam, 1842); nouvelle édition par V. Fris, sous le titre *Dagboek van Gent van 1447 tot 1470, met een vervolg tot 1515* (Soc. des Bibliophiles Flamands), Gand, 1901-1904, 2 vol.

Ainsi, la liste des bannis (t. I, p. 148) de notre édition correspond absolument avec celle de notre annaliste au f° 303 r°, l. 9-12; et l'on pourrait montrer plus de trente endroits où la concordance des deux textes est parfaite.

Mais au f° 307 v°, nous lisons dans les *Annales Flandriæ* à propos de la bataille de Basele, près de Rupelmonde : « Diarium Gandense (nisi mendosum sit) tradit quatuor milia », et quand nous recherchons et le combat et le chiffre dans le *Dagboek,* nous n'en trouvons la moindre trace; il en est de même aux f^iis^ 311 r°, v°, 313 r°, v°.

Restait donc ce *Journal des troubles de Gand*, copié après la *Kronijk van Vlaenderen* et commençant dans le manuscrit original (n° 590 de la Bibliothèque de Gand) par les mots : « *Hier beghint de toecomst van den orloghe van Ghendt* ». Comme on le verra par les identifications de texte qui suivent, c'est bien là le *Diarium Gandense* désigné par notre compilateur; d'ailleurs, dès la première lecture on s'aperçoit que c'est effectivement la base du récit de J. de Meyere, car le f° 312, p. ex., est la traduction résumée des pp. 178-184 de la *Kronijk van Vlaenderen*, t. II; le f° 304 v°, narrant la destruction de Grammont, traduit les pp. 129-133; et ainsi de suite.

Nous donnons deux comparaisons comme échantillons de la traduction souvent littérale de l'annaliste.

Annalium Flandriæ Liber XVI^us^.	*Kronijk van Vlaenderen*, t. II.
F° 311 v°, l. 10-12 : « Amisit equites et pedites ultra sexaginta fortissimos viros ut *Diarium* meminit *Gandense*, quod maxime hic sequor, sed captivos duntaxat IX ».	P. 175 : « Ende daer bleven bet dan IX frisscher mannen, onder te voet ende te paerde, doot versleghen, ende 9 gevanghen ».
F° 313 r°, l. 2-3 : « Sed *diarium* amplius CCCC refertque nothum graviter vulneratum vix aufugisse equo ejus interfecto ».	P. 184 : « Ende 's bastaerts paert wart onder hem dood geschoten ende hy zeere gequetst; ende met grooter avonturen hy ontvloe ende bleven daer versleghen bet dan IIII Groententten ende souweniers van Gendt ».

Souvant la lecture de J. de Meyere a été très mauvaise; ainsi il traduit : « up den achtersten dach van Sporkle »

(*Kronijk,* T. II, p. 127), par « sexto idus Februarias » (f° 303 v°, l. 45); il a donc pris « achtersten », qui signifie *le dernier jour*, pour le *huitième,* « den achtsten ». Quelques lignes plus loin, il traduit *Vrijthof* par *Hortus Fructuum*, alors que ce mot signifie *cimetière.* A la page 115 (*Kronijk,* t. II), on lit : « Jan Goetghebuer de cortte, Stevin Scameraet ende Jan van der Zwaelmen », et l'Annaliste traduit : « Joannes bonus vicinus, *Brevis* Stephanus & Joannes van der Swallemen » (f° 303 r°, l. 30)!! Parfois la traduction à force d'être servile devient ridicule, comme p. ex. au f° 309 v°, où J. de Meyere rend les mots « in colen ende in gloede » (*Kronijk*, t. II, p. 161), par " in carbones et in cineres „.

Nous savons donc que l'Annaliste s'est servi de *l'Excellente Cronike* et d'un manuscrit de la *Kronijk van Vlaenderen.* C'est d'après ces deux textes seulement, que nous établirons nos identifications.

Car, nous avons prouvé ailleurs que Lambin, suivi par J. J. de Smet, a pris le nom de l'ancien possesseur de son manuscrit, Jean van Dixmude, pour le nom de l'auteur de la Chronique flamande qu'il publiait. Nous affirmons de plus, après une étude minutieuse des textes, que le manuscrit le plus complet et le plus exact de la traduction flamande du *Chronicon comitum Flandrensium* et de son ajoute brugeoise de 1436-1440, est celui publié par Vorsterman en 1531, comme première partie de *l'Excellente Cronike.*

Il suffira de faire remarquer, d'abord, que le manuscrit, très incorrect de Lambin, comme l'a prouvé J. J. de Smet, est de plus incomplet et s'arrête brusquement en octobre 1436, au milieu du récit de la révolte de Bruges; ensuite, que le manuscrit publié par J. J. de Smet, commet dans la narration des évènements précités, une foule d'erreurs de chronologie (v. surtout à la p. 90) et omet un grand nombre de passages très importants de la rédaction originale (tout le f° xcvj v° de *l'Excellente Cronike* manque; le f° xcvij accuse de très graves négligences); enfin, que la masse des variantes chez Lambin et

J. J. de Smet, sont des erreurs de transcription, produits de l'ignorance des anciens copistes.

Pourtant, l'imprimeur anversois a sauté un passage de quatre lignes, concernant la violence faite à Isabelle de Portugal à Bruges (28 août 1436), et un autre de neuf lignes, relatif à la prise d'armes à Gand (19 octobre 1437) (1); on les trouvera dans la *Kronijk van Vlaenderen*, t. II, pp. 48 en 84, où J. de Meyere les avait jadis empruntés.

Ainsi donc, on peut retrancher de l'historiographie flamande, non seulement le nom de Jean van Dixmude, mais aussi l'ouvrage qu'on lui a attribué; de même, on ne doit tenir aucun compte de tout le premier volume de la *Kronijk van Vlaenderen*, dont on trouve un mellleur texte dans l'*Excellente Cronike*.

Nous faisons suivre la concordance des textes empruntés par J. de Meyere à *l'Excellente Cronike* et à la *Kronijk van Vlaenderen*.

Annales Flandriae	*Die Excellente Cronike van Vlaenderen*
A° 804, f° 10 r°, l. 41, Lydericus, f° 10 v°, l. 2, fundavit.	F° vij r°.
A° 1067, f° 26 v°, Author — prætores, l. 30-31.	F° xj v°, 1e col.
A° 1127, f° 41 r°, l. 47, Nova, f° 41 v°, l. 2, grassabantur.	F° xxij v°.
A° 1128, f° 41 v°, l. 48, Eo victor, f° 42 r°, l. 3, Securim.	F° xxiij v° (2).
A° 1297, f° 84 v°, l. 42-45, Ad Natalem-obsidente.	F° xlij r°, 1e col.
— f° 85 r°, l. 23-26, Capita Liliatorum-Bergensi.	F° xlij r°, 2e col.
— — l. 45, unde perterriti-fecerunt	F° xlij v°, 1e col.
A° 1301, f° 89 r°, l. 20-22, Mulierum-conspicio.	F° xliij v°, 1e col.
— f° 89 v°, l. 32-38, Coëgit-farinam (3)	F° xliij v°, 2e col.

(1) Voir *Excellente Cronike*, f° lxxxvij v°, 2e col., et f° xcv v°, 2e col.

(2) Pourtant le nom *Borluut* manque. — (3) Cf. *Chronicon Comitum Flandrensium*, p. 166.

A° 1302, f° 91 v°, l. 10-11, quin et vasa-strangularet.	F° xliiij r°, 1e col.
— — l. 23-36, Simul qui-produnt(1).	F° xliiij r°, 2e col.
— f° 92 v°, l. 38 - 42, Ad hæc scopas-Brugis (2).	F° xliiij v°, 1e col.
— f° 94 r°, l. 20-24, Legimus-ausim.	F° xlvj r°, 1e col; cf. f° xliiij v°.
— — l. 27, Clarionensem-fratrem.	F° xlvj r°, 1e col.
A° 1304, f° 107 r°, l. 30-31, Videri Flamingos pluere (3).	F° xlvij r°, 1e col.
A° 1353, f° 156 v°, l. 1-6, Profectus-Principum.	F° lxiij v°, 1e col.
A° 1364, f° 161 v°, l. 40. Quo tempore, f° 162 r°, l. 6, conatu.	F° lxiv v°.
A° 1379, f° 170 r°, l. 8, Ortum bellum, f° 170 v°, l. 11, tulit.	F° lxvj, r° et v°.
— f° 170 v°, l. 31-34, qui et sibi-attingebant.	F° lxvj v°.
— f° 171 r°, l. 44-47, Incenderunt-coëgerunt.	F° lxvij r°
— f° 171 v°, l. 16, seu quando variant Ecloniam.	F° lxvij r°, 2e col.
A° 1380, f° 175 r°, l. 42, atque Hypram, f° 175 v°, l. 3, onustos.	F° lxvij v°.
A° 1382, f° 184 r°, l. 1-2, Fortiter-occubuit.	F° lxix r°, 1e col.
— — l. 9- , Fabri-pollicitantes.	F° lxix r°, 1e col.
— — l. 39-43, Post discessum-Insulam.	F° lxix r°, 2e col.
— f° 184 v°, l. 14-17, Regia-inundata.	F° lxix r°, 2e col.
— — l. 21-32, Numerus-elati.	F° lxx v° ad f° lxxj r°.
— — l. 35, Præfectum-statuerunt.	F° lxix r°, 2e col.
— f° 192 r°, l. 37-39, Priusquam-abstinerent.	F° lxx r°, 1e col.
A° 1383, f° 193 r°, l. 23-25, Gandavenses-fuerunt.	F° lxx r°, 2e col.
A° 1384, f° 201 r°, l. 4-16, Post-nocuit.	F° lxxj r° ad lxxij r°.
A° 1385, f° 204 v°, l. 30-40, Res-commeatus.	F° lxxiij, r° et v°.
A° 1392, f° 210 v°, l. 44, Non cessat, f° 211 r°, l. 14, communionem.	F° lxxvij r°, 1e col.
A° 1394, f° 213 r°, l. 41-46, Ad VIII Augusti-truncatur.	F° lxxvij r°, 2e col.
A° 1408, f° 229 v°, l. 28-33, Hoc Aprili-referuntur.	F° lxxix r°, 1e col.
A° 1411, f° 237 r°, l. 33-45, Igitur-expeditio.	F° lxxix r°, 2e col.
A° 1419, f° 259 v°, l. 6-10, Inde-valuit.	F° lxxx r°, 2e col.

(1) *Ibid.*, cf. p. 168. — (2) *Ibid.*, cf. p. 167. — (3) *Ibid.*, cf. p. 174.

A° 1429, f° 274 r°, l. 26 - 32, Gerardimontani-punitur.	F° lxxxij r°, 2° col. (1).
A° 1430, f° 275 v°, l. 5-8, Ad-genitrix.	F° lxxxij r°, 1e col.
— f° 276 r°, l. 44-48, Eidem-inferebant, et	F° lxxxij v°-lxxxiij r°.
— f° 276 v°, l. 6-13 Veniam-conaretur.	F° lxxxiij v°, 1e col.
A° 1432, f° 279 r°, l. 9-25, In Flandria-virginis.	F° lxxxiij v°, 2e col.
A° 1434, f° 281 v°, l. 20-22, Quidam-Pascha.	F° lxxxiv r°, 2e col.
A° 1435, f° 283 v°, l. 7-9, Quas-dicitur	F° lxxxiv v°, 1e col. (2).
— f° 283 v°, l. 42, Hic annus, f° 284 r°, l. 1, Hispani.	F° lxxxiv r°, 1e col.
— f° 284 r°, l. 1-3, Nonis-attulit.	F° lxxxiv v° ad f° lxxxv r°
A° 1436, f° 284 r°, l. 24-37, Mense-Maias.	F° lxxxv v°, 1e col.
— f° 284 v°, l. 23-28, nde-abdiderunt.	F° lxxxv, r° et v°.
— f° 284 v°, l. 30-42, Dum-discordiam.	F° lxxxv v°, 1e col.
— f° 285 r°, l. 2-5, Non defuere-petentes.	F° lxxxv v°, 2e col.
— — l. 19-21, Oyam-captivis.	F° lxxxvj r°, 1e col.
— — l. 29-32, Saepe-capti.	F° lxxxvj r°, 1e col.
— — l. 34-36, Alio tempore-evaderet.	F° lxxxvj r°, 1e col.
— — l. 43, Glocestrius, f° 286 r°, l. 21 contumaciam.	F° lxxxvj, r° et v°.
— f° 286 r°, l. 26-32, Sub-omnia.	F° lxxxvj v°.
— — l. 35-37, Precibus-tuentur, et	
— — l. 42, Hortata, f° 286 v°, l. 14, Cœnabant.	F° lxxxvj, r° et v°.
— f° 286 v°, l. 29-36, Is dies-existimavit.	F° lxxxvij v°.
— — l. 38-42, Currum-turba.	*Kronijk van Vlaenderen*, t. II, p. 48.
— f° 287 r°, l. 13-30, Interea-præbiturum.	F° lxxxvij v°, 2e col.
— — l. 34-39, Dammi deferatur.	F° lxxxix r°, 1e col.
— — l. 39-48, Ad quartum-exercerent.	F° lxxxviij.
— f° 287 r°, l. 1-10, Vocarant-edocti.	F° lxxxviij r°.
— — l. 10-12, Odio-diripiunt.	F° lxxxix r°, 2e col.
— — l. 15, Brugenses, f° 288 r°, l. 31, pœna.	F° lxxxviij v° — xcj v°.
— f° 288 r°, l. 35, Legati, f° 288 v°, l. 4, pacem.	F° xcij r°. F° xcij v° — xciij r°
— f° 288 v°, l. 19-47, In feriis-consilio.	
— f° 289 r°, l. 1-6, Decimo-puer.	F° xciij r°.
— — l. 25-29, Lutetiæ-cæsæ.	F° xciij r°, 2e col. (3).

(1) Ou plutôt *Kronijk van Vlaenderen*, t. II, p. 33.

(2) Combiné avec Monstrelet, *Chroniques*, f° xcij r°.

(3) Les deux noms : " *Jacobus Rosselius & Milo Dessaulx* " sont empruntés à Monstrelet.

A° 1437, f° 289 r°, l. 37, Secundo, f° 289 v°, l. 7, mactant.	F° xciij, r° et v°.
— f° 290 r°, l. 18, Igitur, f° 290 v°, l. 32, prosternunt.	F° xciv r° — xcv r°.
— f° 290 v°, l. 36, Sed post, f° 291 r°, l. 3, captivos.	F° xcv, r° — v°.
— f° 291 r°, l. 9-11, Ad natalem-pileorum.	F° xcv r°, 2e col.
— — l. 12-16, Coitio-militaria.	*Kronijk van Vlaenderen*, t. II, p. 84.
— — l. 43-47, Inde-membrum.	F° xcv v° — xcvj r°.
— f° 291 v°, l. 23-44, Sic-fuissent.	F° xcvj, r° — v°.
— f° 292 r°, l. 14-25, Brugenses-voluntati.	F° xcvij r°.
— f° 292 r°, Tum eodem, f° 292 v°, l. 2, distribuit.	F° xcvij v° — xcviij r°.
— f° 292 v°, l. 2-6, Tertio-oratoribus.	F° xcviij, r° — v°.
— — l. 20-32, Jacobus-episcopi.	F° xcviij r°—xcix, r°—v°
A° 1438, f° 293 v°, l. 23-27, ta-conantibus.	F° c v°.
— — l. 29-38, At-voluntati.	F° c v°.
— — l. 45, Pridie, f° 294 r°, l. 9, comprehendi.	F° xcix v°, 2° col.
— f° 294 r°, l. 17-27, Secundo-honorifice.	F° c r°.
— — l. 27-30, Pax-decreverant.	F° c v°.
— — l. 37-41, Brugis-Novembri.	F° cj r°.
A° 1439, f° 295 r°, l. 21-38, Hollandi-extinctis.	F° cj, r° — v°.
A° 1440, f° 295 v°, l. 33-36, Mense-vulneratique.	F° cij r°.
— f° 296 r°, l. 24-44, Tunc-feriæ.	F° cvj, r° — v°.
— f° 297 r°, l. 2-5, Nono-officiose.	F° cij r°.
A° 1449, f° 301 v°, l. 17-22, Eodem-horrida.	F° cxvij v°, 2e col.
A° 1452, f° 306 v°, l. 37-48, non ut oppidum-principe.	F° cxviij v°, 1e col.
A° 1453, f° 313 v°, l. 15-19, Nam quando-concurrerent.	F° cxix r°, 2e col.
A° 1457, f° 320 v°, l. 15-19, Stabant-Delphinus.	F° cxxv r°.
A° 1465, f° 337 v°, l. 28-32, Brugis-nunquam.	F° cxxvij v°, 1 c.
A° 1467, f° 241 v°, l. 10-16, Carolus-relegavit.	F° cxxxj r°, 1e c.
— f° 342 r°, l. 32-34, Peditatus-praefecturis.	F° cxxxj v°, 2e c.
— — l. 37-39, Brugensium-clarus.	F° cxxxj v°, 2e c.
— — l. 47, Carolus, f° 342 v°, l. 4, Judae.	F° cxxxij r°, 1e c.
— cf. f° 342 v°, l. 4-9, Inde-adegit.	cf. f° cxxxij r°, 2e col.
— f° 342 v°, l. 13-18, l. 24-35, His ita-Burgundicis.	F° cxxxij v°.
— — l. 45, Misit. f° 343 r°, l. 5, Brugensis.	F° cxxxiij r°, 2e c.
— f° 343 r°, l. 14-25, Hinc-donavit.	F° cxxxiij v°, iiij r°
— — l. 25-28, Petiit-stuferas.	F° cxxxiij r°, 2e c.

A° 1468, f° 343 v°, l. 23-29, Hoc-inauguretur.	F° cxxxiiij r°, 2e c.
— — l. 32-42, Nonis-capitiis.	F° cxxxv r°.
— f° 344 r°, l. 8-14, Undecimo-interfuerunt.	F° cxxxv v°.
— — l. 21-25, Aderant-latronum.	F° cxxxv v°, cxxxvj v°.
— — l. 42-45, Die-Tornacensi.	F° cxxxvj v°.
— — l. 45-48, Ingens-convivium.	F° cxxxiv r°.
— f° 344 v°, l. 1-23, Nupsit-spectatoribus.	F° cxxxvij r° ad cxxxix r°.
— — l. 34-44, Cum-receptui.	F° cxl et sv.
f° 345 r°, l. 17-23, l. 26-28, Vespillones-Leones.	F° cxxxvj r°.
— f. 347 r°, l. 15-22, 36-40, Post-continerent.	Fiis cxlvij v°, 2e c., viij r°, 1e c.
— l. 41-48, Ad-Mari.	Fiis cxlvj v°, vij v°.
— f° 347 v°, l. 1-3, Mense-militiæ.	F° cxlvij v°.
A° 1469, f° 347 v°, l. 15-31, Carolus-Caroli.	Fiis cxlviij r°, v°.
— — l. 43-46, Mense-palatio.	Fiis cxlviij r°, 2e c., cxlix r°, 2e c.
— — l. 46, Tertio, f° 348 r°, l. 4, quatuor.	F° cxlix v°.
A° 1470, f° 348 r°, l. 4-9, Apud-concitent.	F° cxlix r°.
— — l. 9-15, Principio-cogitur.	F° cl v°.
— — l. 33-35, Contra-obsistat.	F° clj v°.
— — l. 40-44, Sexto decimo-coërcet.	F° clj v°, 1e c.
— f° 348° v°, l. 1-3, Decimo-distinebantur.	F° clj v°, 2e c.
— — l. 11-13, Sexto-fugat.	F° clj v°, 2e c.
— f° 349 v°, l. 24-26, Huic-dominis.	F° clviij r°, 1e c.
— f° 349 v°, l. 45-49, sive-confluunt.	F° clj v° — clij r°
— f° 350 r°, l. 15-19, Metu-execrantes.	Fiis clij r°, 1e c., cliij r°, 1e c.
— — l. 22-36, Tornacenses-baptisatus est.	Fiis cliij r°, 1e c., clvij v°, 2e c.
— f° 350 v°, l. 28-36, Septimo-Martias.	F° cliij r°, 1e c.
— — l. 45, Tota, f° 351 r°, l. 48, conserendi.	Fiis cliij r°, clix r°, clx r°, clxj r°.
— f° 351 v°, l. 5-11, Pridie-nobilitate.	F° clx r°, 1e c.
— — l. 14-25, Decimo sexto-Rex.	Fiis clx v°, clxj r°, clxj v°, 1e c.
— f° 352 r°, l. 1-8, Pridie-incussit.	F° clxj r°.
— — l. 10-12, Pridie-Bonifacii.	F° clxj v°, 1e c.
— — l. 15-17, l. 19-21, Eodem-perfecerant.	F° clxj v°, 2e col.
— — l. 24-25, Magnae-negotiandi.	F° clxj v°, 2e c.
A° 1471, f° 353 r°, l. 16-19, Egit-commendaverunt.	Fiis cliiij r° ad clv v°.

A° 1471, f° 354 r°, l. 34-35, Aestas-laboratum est.	F° clxij r°, 2e c.
— — l. 42-45, Sub-colore.	F° clxiij v°, 2e c.
A° 1472, f° 354 v°, l. 4-6, Septimo-Aquitanæ.	F° clxiij v°, 1e c.
— f° 355 r°, l. 6-15. Aquitanus-exposuit.	Fiis clxiv v°, clxv v°.
— f° 356 v°, l. 18-26, Decimo quarto-gratam.	F° clxij v° ad clxiij r°.
A° 1473, f° 357 r°, l. 30-38, Hæc acta-meminerat	F° clxvj r°, 1e c.
— f° 358 r°, l. 17-20, Pridie-virginis.	F° clxvj r°, 2e c.
— f° 359 v°, l. 33-42, Tertio-Gemblacum.	F° clxvj v°.
— f° 360 r°, l. 33-40, Antonium-negotio.	F° clxvij r°.
A° 1474, f° 361 r°, l. 21-26, Nova-acquisierant.	F° clxx v°, 2e c.
— f° 363 r°, l. 6-11, Ecclesiastici-compelluntur.	F° clxxvj r°.
A° 1475, — l. 34-39, Quarto-petitio.	F° clxxiij r°, 1e c.
— f° 364 v°, l. 2-5, ubi-dignentur.	F° clxxj v°.
— f° 367 r°, l. 29-36, Inter haec-Pierius.	F° clxxiiij r°, 2e c.
— f° 368 r°, l. 34, Causas, f° 368 v°, l. 3, confirmabant.	Fiis clxxiv v°, 2e c.; xxv r°, 1e c.
— f° 368 v°, l. 35, Sepultus-Franciscanos.	F° clxxv r°, 2e c.

Meyeri Annalium Flandriæ Liber XVIus.	*Kronijk van Vlaenderen.*
A° 1448, f° 301 r°, l. 33-37, Philippus-resisterunt.	T. II, p. 111.
A° 1450, f° 302 v°, l. 10-14, quatuor-putabant.	Pp. 112, 113.
A° 1451, — l. 38-48, Pridie-Idus.	P. 113.
— f° 303 r°, l. 1, Balduinus, f° 303 v°, l. 4, miserunt.	Pp. 113-119.
— f° 303 v°, l. 13, Pridie idus, f° 304 r°, l. 2, fructuum.	Pp. 120-127.
— f° 304 r°, l. 1-16, Sexto Calend.-imposuerunt.	Pp. 127-129.
A° 1452, f° 304 v°, l. 9-12, Magnoque numero-Bone.	P. 129.
— — l. 15-43, Eodem die-victi.	Pp. 129-133.
— f° 305 r°, l. 25-35, Apud Marlebecam-obtinent.	Pp. 133-134.
— — l. 41, Septimo Cal., f° 305 v°, l. 5, testabantur.	Pp. 134-136.
— f° 305 v°, l. 5-12, Simon Allanicus-eques.	P. 136.
— — l. 18-19, Eodem die-Donsam.	P. 136.
— — l. 21, Tertio Nonas Maii-Leodiensis.	P. 136.
A° 1452, f° 305 v°, l. 25, Pridie Nonas, f° 306 r°, l. 2, civitati.	Pp. 137-139.

A° 1452, f° 306 r°, l. 2-10, Pridie Ascensionis-decollatus.	P. 140.
— — l. 21-29, Postridie Ascensionis-meruerant.	P. 140.
— — l. 38-45, Gandenses-incenderunt.	P. 141.
— f° 306 v°, l. 2-16, Octo milia-liberaverunt.	Pp. 141-142.
— l. 27-37, Inde cum multis-instructi.	Pp. 142-143.
— f° 307 r°, l. 3-4, Angli promittunt-pugnatorum.	P. 143.
— — l. 5-6, Die sancto-abjicitur.	Pp. 144-145.
— — l. 11-27, Quarto-usus.	Pp. 147, 145, 148.
— f° 307 v°, l. 11. *Diarium Gandense* tradit 4 milia.	P. 152.
— — l. 12-34, Captus-onustis.	Pp. 141, 152, 149-151.
— f° 308 r°, l. 34-36, nterea-incendit.	P. 153.
— f° 308 v°, l. 2-3, Porro dux-promovit.	P. 154.
— — l. 7-10, Inter alia-civitatem.	P. 155.
— — l. 15-18, Viri Gandenses-vicinus.	P. 154.
— f° 309 r°, l. 14-48, Pridie Idus-Grave.	Pp. 158-160.
— f° 309 v°, l. 4-6. Steenhusiam-intulerunt.	P. 160.
— — l. 31-39, Quinto idus-restiterit.	P. 161.
— f° 310 r°, l. 10-24, Sub calend.-incenderunt.	P. 164.
— — l. 31-33, Feriis divi-Picardi.	P. 165.
— — l. 41-48, Nihilominus-Teneramondam.	Pp. 164-166.
— f° 310 v°, l. 1-4, Quintodecimo-tentorium.	P. 166.
— — l. 7, Lovendeghem, f° 211 r°, l. 6, præda.	Pp. 166-172.
— f° 311 r°, l. 10-35, Quarto idus-Cortracum.	Pp. 172-176.
— — l. 40, Totam, f° 311 v°, l. 6, liberatus est.	Pp. 173-175.
— f° 311 v°, l. 10-12, Amisit-duntaxat IV.	P. 175,
— — l. 15-17, Redit-Gandavum.	P. 175.
— — l. 24-48, Pridie-prædam.	Pp. 176-178.
A° 1453, f° 312 r°, l. 9, Postridie, f° 312 v°, l. 3, statuerunt.	Pp. 178-181.
— f° 312 v°, l. 7-10, Quarto idus-evaserit.	Pp. 181-182.

A° 1453. f° 312 v°, l. 15-27, Octavo-respondendumve.	Pp. 182 183.
— — l. 37-44, Quarto-vapulavit.	Pp. 183-184.
— f° 313 r°, l. 1-3, fudit-interfecto.	P. 184.
— — l. 3-32, Petrus Barton-Gandavum.	Pp. 185-189.
— — l. 32-49, Quinto decimo-fugite.	Pp. 189-192.
— f° 313 v°, l. 1-15, Eam ad vocem-armarant.	Pp. 192-193.
— — l. 29, Sed ea de re nihil meminit *Diarium*.	
— — l. 34-35, Capti-jussit.	P. 194.
— — l. 42-45, Dolorem-memoriae.	P. 194.
— — l. 47, Occiderunt, f° 314 r°, l. 1, interfectus.	P. 191.
— f° 314 r°, l. 19-22, Ea ducis-confirmant.	P. 195.
— f° 314 v°. l. 4-33, Ad haec-humata sunt.	Pp. 208, 209-211.
A° 1458, f° 321 v°, l. 38, Continuis, f° 322 v°, l. 6, contenti.	F^t résumé des pp. 212-257.
A° 1467, f° 341 r°, l. 1, Carolus, f° 341 v°, l. 6, repetunt.	Pp. 257-263.

22. Memorieboek der stad Ghent.

L'on sait que cette compilation de divers manuscrits, les uns sans valeur, les autres d'une importance locale incontestable, fut publiée par P. van der Meersch pour la *Maetschappij der Vlaemsche Bibliophilen* (1).

La base de son édition est formée par le Ms. des Archives de l'État de la Flandre Orientale N° 5, qui commence comme tous les autres *Memorieboeken* en 1301, et finit en 1678; sa première rédaction remonte à 1554. D'après P. van der Meersch, c'est là le texte principal, sans doute parce qu'il donne le plus de détails sur les événements. Mais dans un ouvrage de ce genre, dont le fond est constitué par la Liste des Échevins de Gand de 1301 à 1678, augmentée d'*anno-*

(1) 2e Série, n° 15, 4 vol., Gand, 1852-1861. — Nous nous permettons de renvoyer derechef à l'analyse de cette chronique dans l'article cité, V. Fris, *Ontleding van drie Vlaamsche Kronijken*, p. 21 et suiv.

tations diverses ayant une valeur réelle seulement pour les temps modernes, il importe de fixer surtout l'originalité ou la provenance, la contemporanéité ou la postériorité de la *Note marginale;* c'est ce dont l'éditeur s'est peu soucié. Toute sa critique externe des sources(1) consiste dans la déclaration que le manuscrit Gantois 6110 de la Bibliothèque de l'Université renferme la liste d'échevins la plus ancienne!

Dans l'analyse précitée du *Memorieboek der stad Ghent,* parue dans les *Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand,* on a démontré, que c'est précisément le manuscrit fondamental de l'édition de P. van der Meersch qui renferme le moins d'annotations originales; la plupart de celles du XIVe siècle sont empruntées à la *Kronijk van Vlaenderen*(2). Par contre, les manuscrits les moins annotés sont les plus précieux.

Les manuscrits du *Memorieboek* étaient répandus à Gand en si grand nombre, qu'il n'en existe pas moins de quinze (s'étendant de 1301 au XVIIe siècle) à la Bibliothèque de l'Université de Gand; rien d'étonnant que J. de Meyere s'en soit servi à diverses reprises dans ses *Annales de Flandre.*

Un seul exemple suffira, croyons-nous, a établir notre affirmation.

Meyeri Annalium Flandriae Liber XIus.	*Memorieboek,* T. I.
F° 120 v°, l. 25-27: « Gandavi suspenditur ea campana que ex turre (quam vocant gentiliter Beelfroot) horarum nuncia est. Fusa autem erat ab Joanne cognomine Rosebecano, nomenque illi impositum Rolandus. »	P. 22 : « Item in dit jaer [1314] was te Ghendt besteet te gietene den Roelandt, dwelck is nu de uerclocke, die in 't jaer hier naer van XIIIe XLVII ghehanghen was up dbeelfroet, ende daer staet up gheschreven : Meester Jan van Roosbeke, clockmeester. » [MS. K. M., maintenant 6180 de la Bibl. Univ. Gand].

(1) *Préface,* dans le tome III (décembre 1861).

(2) *Ontleding van drie Vlaamsche Kronijken,* p. 159; voir depuis un autre article dans les mêmes *Annales* (t. IV, p. 149 suiv.) : *Ware eene heruitgave van het Memorieboek nuttig?*

Voici maintenant les emprunts de J. de Meyere à ces annales gantoises.

J. Meyeri Flandricarum Annales.	*Memorieboek*, t. I.
A° 1301, f° 89 r°, l. 7-16, Igitur-Brugensis.	P. 6.
A° 1310, f° 115 r°, l. 8-9, In hunc-frigus.	P. 17 (a° 1309).
A° 1313, f° 117 r°, l. 43-45, Eodem a°-nequiret.	Cf. p. 19 (a° 1311).
A° 1317, f° 120 r°, l. 25-27, Gandavi-Rolandus.	P. 21-22 (a° 1314).
A° 1318, f° 121 r°, l. 2, Pons-Gandavi.	P. 26.
A° 1322, f° 124 v°, l. 7-9, Eodem-Officiorum.	P. 30.
A° 1325, f° 128 r°, l. 35, Hec idibus-Rekelini.	P. 34.
A° 1340, f° 143 v°, l. 44-45, qui chartas-combussit.	P. 49.
A° 1341, f° 144 v°, l. 42-44, Eodem-Agnes.	P. 51.
A° 1355, f° 157 r°, l. 22, Incendium-Bavonis.	P. 77.
A° 1358, f° 158 v°, l. 33, alio-dicato.	P. 80.
A° 1360, f° 159 v°, l. 42-45, Eodem-cineres.	P. 83.
A° 1363, f° 161 r°, l. 48, Invenio-Gandavum.	P. 85.
A° 1365, f° 162 v°, l. 7, Sub mense-Bavonis.	P. 89.
A° 1366, f° 162 v°, l. 29-30, Incendium-Aprilis.	P. 90.
A° 1368, f° 163 v°, l. 25, Incendium-memorant.	P. 93.
A° 1370, f° 164 v°, l. 47, et de-exordio.	Pp. 94-95.
A° 1371, f° 165 r°, l. 43-44, Incendium-Palmarum.	P. 96.
A° 1372, f° 165 v°, l. 8-9, Trajecti-ferias.	P. 97.
A° 1375, f° 167 v°, l. 2-4, Quarto-Vilfordium.	P. 100.
A° 1376, — l. 12-14, Ludovicus-Scabinorum.	P. 101.
A° 1377, f° 168 r°, l. 22-25, Octavo-videtur.	P. 101.
A° 1399, f° 217 r°, l. 26-30, Jacobus-invenio.	P. 133.
A° 1401, f° 218 v°, l. 31, Gandavi-ex lapide.	P. 136.
A° 1408, f° 232 v°, l. 31-32, Magni-Julio.	P. 150.
A° 1427, f° 271 r°, l. 31, Dux-Gandavo.	P. 184.
A° 1428, f° 272 v°, l. 19-20, Magni-Odomari.	P. 185.
A° 1432, f° 279 v°, l. 29-30, Ad ludos-vicis.	P. 196.
A° 1434, f° 281 v°, l. 22-25, Memorabilis-excederet.	P. 199.
A° 1436, f° 289 r°, l. 34-36, Frigidus-Januarii.	P. 202.
A° 1439, f° 295 v°, l. 7-9, Mense Junio-ex ludis.	P. 210.
A° 1440, f° 297 r°, l. 5-6, Gandavi-pretii.	P. 210.
A° 1442, f° 298 r°, l. 44-45, Secuta-moriebantur	P. 216.
A° 1443, f° 299 r°, l. 18-19, Maxima-sagittariorum.	Pp. 217-218.
A° 1445, f° 300 v°, l. 9-10, Duellum-Lalano.	P. 221.
— — l. 17-20, Quarto-damni.	P. 223.
A° 1448, f° 301 r°, l. 19-21, Obiit-sanctimonia.	P. 225.

A° 1449, f° 301 v°, l. 28-29, Hoc anno-initium.	P. 229 (1).
— — l. 43, Per medium, f° 302 r°, l. 17, de Grave.	Pp. 227-230.
A° 1450, f° 302 v°, l. 5-10, Ad medium - Utenhovius.	Manque dans l'édition.
A° 1451, f° 302 v°, l. 25-38, Questus-Julii.	Pp. 235-236.
A° 1453, f° 313 v°, l. 36-39, Periere-Matthæus.	P. 237, n. 1.
A° 1456, f° 320 r°, l. 10, ferturque-oves.	P. 253.
A° 1464, f° 333 v°, l. 13-17, Veneti-*scriptorem Gandensem.*	Manque dans l'édition.
A° 1468, f° 347 r°, l. 22-35, pacem-morionibus.	Pp. 274-275.
— f° 347 v° l. 3-4, Hyems-asperrima.	P. 279.
A° 1473, f° 359 v°, l. 46-48, Tempestas-venti.	P. 286.

23. Chroniques de Jean Froissart.

La grande œuvre historique du chanoine de Valenciennes, qui embrasse les trois derniers quarts du XIVe siècle, offrait à Jacques de Meyere une foule énorme de détails pour rédiger sa vaste compilation; aussi y a-t-il largement puisé. Lui, d'ordinaire si sobre dans la citation de ses sources, ne l'a nommé pas moins de trente-sept fois (2); la formule ordinaire est : « ut Frossardus scribit. »

Tout en préférant son récit à celui d'autres auteurs parce qu'il le juge contemporain des évènements (3), Jacques de Meyere ne peut s'empêcher de lui reprocher son ignorance du thiois, qui lui fait corrompre et rendre incompréhensibles une foule de noms propres : « Scribenti historiam harum gentium

(1) Nous ne savons pas si J. de Meyere a emprunté les détails sur l'administration des XXXIX (f° 72 r°) au *Memorieboek* (t. I, p. 4), ou si c'est le contraire. Nous avons, en effet, montré plus haut que la plupart des manuscrits du *Memorieboek* sont du milieu du XVIe siècle, tout comme l'ouvrage de J. de Meyere lui-même.

(2) Fiis 130 v°, 131 r°, 139 r°, 140 r°, 141 r°, 146 v°, 148 r°, 150 r°, 152 v°, 158 r°, 159 v°, 164 v°, 165 r°, v°, 172 r°, 176 r°, 179 r°, 180 v°, 184 r°, 187 v°, 188 v°, 190 r°, v°, 194 v°, 195 v°, 197 v°, 198 v°, 199 r°, v°, 201 r°, 202 v°, 207 r°, 213 v°, 214 r°, 216 r°, 217 v°.

(3) F° 150 r° (a° 1346) : « Alii tamen in annum mox insequentem hæc transferunt : Sed Frossardum sequimur, qui tunc vixit. »

utraque lingua necessaria est. Galli imperitia linguæ nostræ multa corrumpunt, » dit-il [1]. Il critique d'ailleurs assez souvent le fond du récit de Froissart, comme f^lis 175 v°, 176 r° : « Quod vix credo, » « Quod quidem simile vero fuisse mihi vix videtur. »

Faisons remarquer que malgré le grand nombre de citations de Froissart dans notre compilation, son texte ne s'y retrouve pas si facilement qu'on pourrait le croire. Cela tient d'abord, à ce que le contenu des quatre volumes de Jehan Froissart, qui comprennent dans la première édition respectivement 271, 279, 281 et 111 f^os, est reparti dans les *Annales Flandriæ* sur environ 87 f^os, et est par suite très fortement résumé; la seconde cause s'en trouve dans le procédé de notre annaliste de combiner le récit de Froissart avec différentes sources, à tel point qu'on ne peut presque plus démêler ce qui appartient à l'une ou à l'autre.

Mais personne ne s'est douté à quel point J. de Meyere suit et traduit Froissart. Ainsi, M. Gaston Raynaud dit, en note de son Sommaire, t. XI, p. xj, note 4 : « On avait même défendu de parler flamand dans l'armée royale, » et renvoie à : « Meyer, fol. 188 v°. » Or, J. de Meyere emprunte ce renseignement à Froissart, comme M. Raynaud pourra s'en convaincre dans sa propre édition, t. XI, p. 35, ligne 10.

Même remarque, Sommaire, p. xv, n. 2 : « D'après Meyer (fol. 191), la ville se racheta en payant « pro Britonum stipendiis centum et viginti milia francorum aureorum; » c'est Froissart qui dit cela, édition Raynaud, t. XI, p. 64, ligne 1.

M. Raynaud affirme, Sommaire, p. xxx, note 1, que « Meyer, fol. 196 v°, dit que les Anglais levèrent le siège d'Ypres le 8 août. » J. de Meyere, *loco citato*, l. 48, ne dit rien de pareil; il avance avec raison que l'assaut du 8 août (Tuindag) fut le dernier; c'est tout.

---

(1) F° 201 r°, in fine. Cf. f° 130 v° : « Ut Frossardus scribit qui permulta ut mihi videtur male exprimit propria nomina »; f° 131 r° : « Quorum cognomina ab Frossardo corrumpunt »; f° 187 v° : Illorum nomina memorat Frossardus, sed adeo corrupte ut vix quisquam intelligat. »

Nous ferons remarquer une réticence caractéristique de notre annaliste; au fol. 190 r°, il ne souffle mot de l'amie que Ph. d'Artevelde aurait emmenée avec lui a Roosebeke et qui couchait dans sa tente (éd. Raynaud, t. XI, p. 41).

Insistons aussi sur deux faits, très graves au point de vue de la valeur du texte des *Annales*. On sait que Froissart n'est point du tout ferré sur la chronologie, tant s'en faut; or, J. de Meyere s'est permis de déranger continuellement l'ordre des faits chez Froissart, ce qui amène une indicible confusion. Ensuite, à force de vouloir corriger les noms propres, estropiés par les éditeurs de Froissart, J. de Meyere n'a fait qu'augmenter le nombre de leurs erreurs.

Il est hors de doute que J. de Meyere s'est servi pour sa compilation non d'un manuscrit, mais de la première édition de Froissart, imprimée à Paris de 1505 à 1518 par Michel Le Noir, sous le titre : *Le premier* (*le second, le tiers, le quart*) *volume de Froissart Des Croniques de france : dangleterre : descoce : despaigne : de bretaigne : de gascongne : de flandres. Et lieux circonvoistns*, et parue chez « Jehan Petit, libraire juré demourant en la rue Saint Jaques à l'enseigne de la fleur de lis d'or (1). »

Nous avons donné la préférence, pour établir la concordance des passages analysés, à cette édition plutôt qu'au texte publié d'une façon remarquable par Siméon Luce et Gaston Raynaud pour la *Société de l'Histoire de France* (Paris, 1880 sv., 10 vol. parus).

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber XIIus.	*Chroniques de Froissart.*
A° 1327, f° 130 v°, l. 34-48, MCCCXXVII, f° 131 r°, l. 1-4, Lossensis.	Feuillet viij r° et v°.
A° 1336, f° 137 r°, l. 13-31, Hoc anno-interiisse.	F° xxiij v° et xxiiij r°.
A° 1339, f° 138 v°, l. 38-43, cum his-provocavit.	
— f° 139 r°, l. 1-4, inter haec-ceperunt.	F° xxvj v°.
— — l. 5-25, Henricus-cæperunt.	F° xxvij v° (2e c.) ad f° xxx r°.

(1) Jacques de Meyere ne s'est certainement pas servi de la version latine de Froissart publiée par Sleidan à Paris en 1537.

A° 1339, f° 139 r°, l. 28-29, Addebat-auditum.	F° xxx v°.
— f° 139 v°, l. 11-22, Eum omnem-utilitatem.	F° xxxj r°, v°.
— f° 140 r°, l. 22-30, His rebus-Franconatibus.	F° xxxiiij r°, v°.
— — l. 41-42, Eo accepto-exercitu.	F° xxxv r° (1e col.).
— — l. 43, Joannes, f° 140 v°, l. 8, cremata.	F° xxj v° (2e c.) ad xxxiij v°.
A° 1340, f° 140 v°, l. 45, Statim, f° 141 r°, l. 48, dissuasisse.	F° xxxiiij r° (2e c.) ad xxxviij v°.
— f° 141 v°, l. 3-9, Congregaverat-viderentur.	F° xxxix r° (2e col.), v°.
— — l. 12-14, sed frustra-fuerunt.	
— — l. 16-20, Initio-appellabatur.	F° xxxix v° (2e col.).
— — l. 24-25, Facta-Baptistae.	F° xl r° (1e col.).
— — l. 30, Henricus, f° 142 r°, l. 2, equitibus.	F° xl r° à v° (2e col.).
— f° 142 r°, l. 8-26. Eduardus-Aldenardios.	F° xl v° (1e c.) ad xlj r° (1e c.).
— f° 142 v°, l. 43, Venit, f° 143 r°, l. 15, submersis.	F° xl r° (2e c.) ad xlj r° (2e c.).
— f° 143 r°, l. 17-45, Turnacenses-LXXX.	F° xlij r° (2e col.) ad xlv r°.
— f° 143 v°, l. 9-20, Inter-obsidione.	F° xlvj v°.
— f° 144 r°, l. 8-21, Sed nihil-prolongatae.	F° xlvij r°, v° (1e col.).
— — l. 29, Eodem, f° 144 v°, l. 7, obtinuit.	F° xlvij v° ad lij r° (ft résumé).
A° 1341, f° 144 v°, l. 16-35, MCCCXLI-fuerit.	F° lvj r° à lxvj v°.
A° 1342, f° 145 v°, l. 2-9, Ardebat-pepigerunt.	F° lxvij r° (1).
A° 1343, — l. 39-44, Oliverium-sanguinarius.	F° lxvij v° (2e c.) ad lxviij r°.
A° 1345, f° 146 v°, l. 25-32, Ingente-lethale.	F° lxxvij v°, lxxviij r°.
— — l. 39, Eduardus, f° 147 r°, l. 9, possessor.	F° lxxviij v°.
— f° 147 r°, l. 41-47, Eodem anno-praefecit.	F° lxxviij v° (2e c.), f° lxxix (1e col.)
— f° 147 v°, l. 15-17, Sub Calendas-exercitum.	F° lxxxj.
A° 1346, — l. 33-42, Post Constantiam-transfugerat,	F° lxxxiiij v° ad lxxxv v°.
— f° 148 r°, l. 44-47, Triginta-ducenti.	F° lxxxxj r°.
— — l. 31-34, 39-42, Genuenses-equites.	F° lxxxxix r°, v°.
— f° 149 r°, l. 18-20, Tridui-asportandi.	F° lxxxxiij.

(1) Cf. *Continuation de la Chronique de Baudouin d'Avesnes*, dans *Istore*, t. II, pp. 8-9.

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber XIIIus.	*Chroniques de J. Froissart.*
A° 1346, f° 149 v°, l. 7-20, Joannes-permisit.	F° lxxxxj r° ad lxxxxij v°.
— — l. 43, Dum haec, f° 150 r°, l. 26, novembris.	F° lxxxxiij r° (2e col.) ad lxxxxiiij v°.
— f° 150 v°, l. 4, Inde, l. 36, proriperet.	F° lxxxxv v°.
— f° 151 r°, l. 1-5, Sub calendas-cogunt.	F° lxxxxvj r° (1e c.) (1).
A° 1347, f° 151 v°, l. 44, f° 152 r°, l. 3, Margareta-capta.	F° lxxxxvj v° ad lxxxxvij r°.
— f° 152 r°, l. 21-36, Flandri-jurarent.	F° lxxxxvij r° (1e col.), v° (1e col., 1e 1/2).
— f° 152 v°, l. 27-29, *Frossardus*-Gallis(2).	F° lxxxxvij v° (2e c., 2e 1/2).
— — l. 33-41, Post haec-Calesia.	F° lxxxxvij v°.
— f° 153 r°, l. 1, Inter, f° 153 v°, l. 13, usui.	F° lxxxxviij r° ad
— f° 153 v°, l. 18-27, Aymerico-Guidone.	F° c r°.
A° 1349, f° 155 r°, l. 9-11, Eodem anno-occubuit.	F° cij v° (2e col., 1e 1/2).
— — l. 15-17, duxit-Normannie.	F° cij v° (2e col., 2e 1/2) ad ciij r° (1e col.).
A° 1350, — l. 38-39, Ad quintum-coronatus.	F° ciij r° (2e col.).
— — l. 41-45, Mense-polluit.	F° ciij v° (1e col.).
A° 1351, f° 155 v°, l. 10-17, Joannes-Anglis.	F° ciij r° (2e col.).
A° 1352, f° 156 r°, l. 22-28, Mense-regius.	Cf. f° ciij v° (1e col.).
A° 1353, — l. 40-44, Carolus-perturbavit.	F° civ.
A° 1355, f° 157 r°, l. 5-18, Joannes-misit.	F° cv r° ad cvij r°.
A° 1356, f° 157 v°, l. 8, Pugna, f° 158 r°, l. 30, cœperunt.	F° cix r° ad cxv v°.
A° 1357, f° 158 r°, l. 33-36, Die-liberatus.	F° cxviij v° ad cxix v°.
— f. 158 v°, l. 7-12, Parisii-perturbavit.	F° cxxj v°.
A° 1358, — l. 45-48, receperunt-civitatum.	F° cxxvij r° (2e col.).
— f° 159 r°, l. 1-3, Longa-displicuit.	F° cxxviij v° (2e col.).
A° 1359, — l. 23-31, Externi-peditatum.	F° cxxxiv r°, v° (1e col.),
— — l. 31-44, Fortia-incommoda.	F° cxxxv r° ad cxlij r° (2e c.).
— f° 159 v°, l. 2-6, Erat-abstineret.	F° cxlj v° (2e col.).
A° 1360, — l. 11-16, Pax-coronatorum.	F° cxliiij r° (2e c.) ad cxlvj v°.
— — l. 16-30, Obsides-alii.	F° cxlviij v°.
— — l. 32-35, Inde-benevolentia(3).	F° clv v° (1e col.).
A° 1361, f° 160 v°, l. 24-29, Aymundus-annos.	F° cliv.

(1) Cf. *Continuation, ibid.*, t. II, p. 62.

(2) De Meyere traduit « une marche quon dit l'Aloe » par « Calonem ! »

(3) Ce passage a été transplacé par J. de Meyere de l'année 1364 à l'année 1360.

A° 1362, f° 160 v°, l. 38-42, Mense-præparatio.	F° clxj.
A° 1364, f° 161 v°, l. 3-19, peractæ-confirmavit.	Cf. f° clxvij v° (2e col.)
— f° 162 r°, l. 34-41, Joannes-Montefortis.	F° clxxj r°, v°.
— — l. 43-48, Ludovicus-rescissio.	F° clxx (2e col.).
A° 1368, f° 163 v°, l. 20-21, De Flandris-assequendae.	F° ccix v° (2e col.).
A° 1369, f° 164 r°, l. 25-45, Mense-receperunt.	F° ccxvij r°, v°; f° ccxxj r° (2e col.) ad ccxxij v°.
— f° 164 v°, l. 4-11, Angli-subjecit.	F° ccxxiij r° et cclxiij v° (1e col.).
— — l. 14-16, Obiit-Deipare.	F° ccxxj r° (2e col.).
A° 1370, — l. 35-36, Mense-Belloforti.	F° ccxxxviij r° (1e col.), in sup. parte.
— — l. 47-48, Et urbi-deletur.	F° ccxxxvj r° (1e col.) in inf. parte.
A° 1371, f° 165 r°, l. 1-18, Angli-reversi sunt.	F° ccxlij r° (2e c.), v° (1e c.).
— — l. 19-22, Eodem-tulerunt.	F° ccxliv v° (2e col.) ad f° ccxlvj v°.
A° 1372, f° 165 v°, l. 2-4, Rupella-Gallorum.	F° ccl r°, cclij v°.
— — l. 4-6, Joannes-Angliam	F° cclvij v° (1e col.).
A° 1373, — l. 44-45, Obiit-Frossardum.	F° ccxvj v°.
A° 1374, f° 166 r°, l. 4-13, Indictus-insequentis.	F° cclxiiij r° (2e col.), v°; f° cclxvj r° (1e col.).
A° 1375, f° 167 r°, l. 36-47, Rursus hyemen.	F° cclxvj v°.
A° 1376, f° 167 v°, l. 8-11, Brugis-processit.	F° cclxvij r°.
— — l. 16-17, Eduardus uctu.	F° cclxvj v° (2e col.).
— — l. 17-18, Amiralii-ceperunt.	F° cclxvij v° (2e col.).
— — l. 19-25, Gregorius-hortabantur.	F° cclxvij r° (2e c., in fine).
A° 1377, — l. 37-39, Eduardus-Walliae.	F° cclxvij v° (1e col.).
— f° 168 r°, l. 15-21, Sub Natalem-custodia.	F° cclxvij r° (2e c.), cclxviij r° (2e col.).
A° 1378, f° 168 v°, l. 16-33, l. 36-48 et f° 169 r°, l. 5, Mense-quivit.	*Le Second Volume*, f° xxvj v° à xxix r°.
— f° 169 r°, l. 5-19, Schisma, l. 23-48, f° 169 v°, l. 1, succenserent.	F° xxx v° (2e c.) à xxxj r°.
— f° 169 v°, l. 18-33, Lutetiæ-bellum.	F° xxxj v°, f° xxxij r° f° xxxiij r°, v°.
A° 1379, f° 170 v°, l. 11-31, Ea tempestate-Hyons.	F° xxxiv r° à xxxvj r°.
— — l. 34, Profectus, f° 171 v°, l. 38, Septembribus.	F° xxxvj r° (2e col.) ad xxxviij v°.
— f° 171 r°, l. 40-44, Post-cerneretur.	Cf. f° xxxix r° (2e c.), v° (1e c.).
— f° 171 v°, l. 1, Interea, f° 172 r°, l. 39, expugnat (1).	F° xl r° à xliij r° (1e col.).

(1) C'est par erreur que J. de Meyere écrit « ex Mechlinia » (f° 171 v°, l. 1); il faut lire *Male*.

A° 1379, f° 172 v°, l. 25, f° 173 r°, l. 5, Cum-eblandiretur.	F° xliij r°, v° (1e col.).
— f° 173 r°, l. 22-48, Venit-gaudere.	F° xlv v° ad xlvj v°.
— f° 173 v°, l. 9, Oliverius, f° 174 r°, l. 22, praefectum.	F° xlvij r° (2e c.) à xlix v°.
— f° 174 r°, l. 29-31, Decreverant-Comiti.	
A° 1380, — l. 37, Ludovicus, f° 174 v°, l. 12, potentior.	F° lxx r° (2e c.), v° (1e c.).
— f° 175 r°, l. 27-40, Ea re-pervenerunt.	F° lxx v° (2e col.), lxxj r°.
— f° 175 v°, l. 3-23, Cortraci-Flandriae.	F° lxxj v°, lxxij r° (1e col.).
— — l. 28-39, Obsidebat-obsideretur.	F° lxxij r° (2e col.), v° (1e col., 1/2).
— f° 176 r°, l. 1-6, Herzelensis-reliquerunt.	F° lxxij v° (2e col.).
— — l. 21-22, tandem Frossardus defendente.	
— f° 176 r°, l. 43-44, Frossardus-perdidisse (1).	F° lxxvj r° (2e col.).
— — l. 45, Postquam, f° 176 v°, l. 15, potestate.	F° lxxij v° (2e moitié, 1e c.).
A° 1381, f° 177 v°, l. 4, Interea, f° 178 r°, l. 2, projectus.	F° lxxiij r° ad lxxiiij v° (1e col.)
— f° 178 r°, l. 13-20, Igitur-posse.	F° lxxiiij r° (2e c.), lxxv r°.
— — l. 45, Senatus, f° 178 v°, l. 3, inire.	F° lxxvj v° (1e col.).
— f° 178 v°, l. 12-21, Cætera-obsedit.	F° lxxx r°.
— — l. 28-42, Nonis-evades.	F° lxxxx r° (2e col.), v°.
— f° 179 r°, l. 25-38, Siquidem-liberavit.	F° xc v°.
— — l. 39-48, Tantus-diviserunt.	F° xcj r° (1e col., 1/2).
— f° 179 v°, l. 1-8, Ludovicus-mittunt.	F° xcj r° (1e c., 2e 1/2) (2e c.).
— f° 180 r°, l. 1-20, Interea-necatus.	F° lxxvj v°.
— — l. 22-47, Igitur-Philippus.	F° lxxvij r° et v°.
— f° 180 v°, l. 1-8, Collegiorum-evasit.	F° lxxviij r° (1e col.).
— — l. 8-11, Duodecim-vellet.	F° lxxxix v° (2e col.).
— — l. 11-37, Peridem-voluntatem.	F° xcj v°-xcij r°.
— f° 181 r°, l. 4, f° 181 v°, l. 21, Nobilitas-cibarentur.	F° ciij r° (2e col.) à civ v° (1e col., 1/2).
A° 1382, f° 182 v°, l. 10-33 et l. 43, Ludovicus, f° 183 r°, l. 9, redit.	F° civ v° (1e col.) ad f° cv v° (1e col., 1/2).
— f° 183 r°, l. 9, legationem, f° 183 v°, l. 17, renuntiaverunt.	F° cvj r° (1e c.) ad cviij r°.

(1) J. de Meyere écrit : « Frossardus refert Gandenses ex XII milibus undecim hîc milia perdidisse, *quod quidem simile vero fuisse mihi vix videtur.* » Or, Froissart écrit (f° lxxvj r°, 2e col.) : « car de XII cens en y eut bien la de mors tant en labbaye que sur les champs unze cens !! »

A° 1382, f° 183 v°, l. 36-48, Probavit-numero.	F° cviij v°.
— f° 184 r°, l. 3-37 Comes-verba.	F° cix r° ad cx r° (1e col.).
— l. 43-47, Interea-mactaverunt.	F° cx r° (1e col.).
— f° 184 v°, l. 5-10, Ita-perierunt.	F° cx r° (2e col.).
— — l. 40-42, Quinque(1)-currebant.	F° cxij r°.
— — l. 44, Leodienses, f° 185 r°, l. 42, appellavit.	F° cxj v° ad cxij v°.
— f° 185 v°, l. 1-21, Ludovicus-subveheretur.	F° cxij v° ad cxiij r° (1e c.).
— — l. 25-33, Interea-ferientes.	F° cxiij v° (1e col.).
— f° 186 r°, l. 1-6, In castris-licuit.	F° cxiij r° (2e col.).
— — l. 18-43, Ex castris-perdantur.	F° cxiij v° (2e c.), f° cxiiij r°.
— — l. 48, Interea, f° 187 v°, l. 32, evenit.	F° cxvj r° à cxvij v°; cxviij v° à cxix v°; cxx v° à cxxij r°.
— f° 188 r°, l. 23-25, Convenerunt-Markettam.	F° cxxiij v° (1e c., in medio).
— — l. 25-40, In primo-praemissi.	F° cxxiij v° (1e c., in fine), (2e col.).
— — l. 41-44, Tempus-decrevisset.	F° cxxij v° (2e col.).
— — l. 44, Decimo, f° 188 v°, l. 3, pugna.	F° cxxiiij r° (2e c.) à cxxv v°.
— f° 188 v°, l. 12-22, Eo die-periturus.	F° cxxv v° à cxxvij r°.
— — l. 24-35, Vastatus-combusserunt.	F° cxxvij v° à cxxviij r° (1e col.).
— — l. 38-40, Interdictum-lingua.	F° cxxx r° (1e c., in medio).
— — l. 43, Nonodecimo, f° 189 v°, l. 8, plurimum.	F° cxxix r°.
— f° 189 r°, l. 14, Inter haec, f° 189 v°, l. 31, occurreret.	F° cxxix v° à cxxx v°.
— f° 189 v°, l. 42, Obviam, f° 190 r°, l. 17, praedum.	F° cxxxj r° à cxxxj v° (2e col., 1/2).
— f° 190 r°, l. 28-30, Nonum-Gallicum.	F° cxxxiiij r° (2e col.).
— — l. 30, Timuerunt, f° 190 v°, l. 21, *Frossardus*.	F° cxxxj v° (2e col., 2e 1/2) à cxxiiij r°.
— f° 190 v°, l. 43-47, Pugnatum-cogentium.	F° cxxxiiij v°.
— — l. 48, Cadaver, f° 191 r°, l. 3, multi.	F° cxxxv r° (2e col.) et f° cxxxiiij v° (2e col.).
— f° 190 r°, l. 5-6, Facta-adventus.	F° cxxxv r° (1e col.).
— — l. 6-10, Qui Aldenardamenecti.	F° cxxxv v° (1e col., 1/2).
— f° 191 r°, l. 16-20, Ingens-sperantium.	F° cxxxv v° (2e c., 2e 1/2).

(1) Froissart dit, au lieu de *Cinq jours*, « *Quinse jours* »

A° 1382, f° 191 r°, l. 24-39, Missi-occisum.	F° cxxxvj r° (2e col.) à cxxxvij r° (1e col.).
— — l. 40-46, Magna-perierunt.	F° cxxxvj (1e col).
— f° 191 v°, l. 5-7, Petrus-properat.	F° cxxxv v° (2e c., in sup.).
— — l. 7-32, Gandavenses-priore.	F° cxxxvij r°.
— — l. 32-36, Dum-pace.	F° cxxxvij v° (2e col.).
— — l. 45, Dicebant, f° 192 r°, l. 9, gubernata.	F° cxxxviij r° (1e col.) et f° cxxxviij v°.
— f° 192 r°, l. 9-19, Natalem-horas.	F° cxxxviij r° (1e col., 1/2).
— — l. 19-27, Valerianus-coacti.	F° cxxxviij r° (2e col., 2e 1/2), v°.
— — l. 27-32, Angli-reverterunt.	F° cxxxvij v° (1e col.).
— f° 192 v°, l. 6-20, Reversus-avaritia.	F° cxxxviij v° (2e c.) à cxl v°.
— — l. 23-29, ad tria-reverterunt.	F° cxlj r°.
— f° 193 r°, l. 9-19, Joannes-invidebant.	F° cxlj r°.
A° 1383, f° 193 r°, l. 37, Non satis, f° 193 v°, l. 17, complures.	F° cxlj v°, cxlij r°.
— f° 193 v°, l. 19-46, Hi usque-fuit.	F° cxlij v° (2e c.) à cxliij v° (2e col., 1/2).
— f° 194 r°, l. 10-30, Ludovicus-Angliam.	F° cxliij (2e col., 2e 1/2) à cxlv r° (1e col.).
— — l. 33-39, Ingens-constituti.	F° cxliiij, *passim*.
— f° 194 v°, l. 9-26, Angli-adfuisse.	F° cxlv v°.
— — l. 31-34, Episcopum-vocabatur.	F° cxlv r° (2e col.),
— — l. 34-39, Canentibus-perierunt.	F° cxlvj r° (1e col., 1/2).
— — l. 41-42, *Frossardus*-memorat.	—
— — l. 46-48, Pars-*Frossardo*.	—
— f° 195 r°, l. 22-30, Eo damno-descendat.	F° cxlvj r°.
— — l. 34, Agebat, f° 195 v°, l. 6, petituri.	F° cxlvj r° (2e col., 2e 1/2) à cxlvij r° (1e col.).
— f° 195 v°, l. 16-41, Gandenses-sustinuerunt.	F° cxlvij r° (2e col.).
— — l. 41, Cortracum, f° 196 r°, l. 6, occidunt.	F° cxlvij v° (1e c., 2e c., 1/2).
— f° 196 r°, l. 16-35, Propter-superstes.	F° cxlviij r°, v°.
— f° 196 v°, l. 19-28, Dux-Lantgravius.	F° cxlviij v° (1e col., 1/2).
— — l. 29-46, Totus-pugnarant.	F° cxlix r°.
— — l. 46, Obsessi, f° 197 r°, l. 6, recusasset.	F° cxlix v° (2e col.).
— f° 197 r°, l. 6-8, Chaverellus-trajecit.	F° clj v° (2e col.; in fine).
— — l. 17-24, Rex-interficit.	F° cl r° (1e c., 1/2), v° (1e c.).

A° 1383, f° 197 r°, l. 25-27, Repertus-usus est.	F° cl v° (1e col., in fine).
— f° 197 v°, l. 45-46, Mulieres (*Frossardus*) interfectus.	F° clij r° (1e col.).
— f° 198 r°, Decimo, f° 198 v°, l. 41, appellare.	F° clij r°, v°; f° cliij v° (2e col.) à clv v°.
— f° 198 v°, l. 43, Guilielmum *Frossardus* vocat.	F° clij v° (2e col., 2e ligne).
— — l. 47-48, Fossam-ascensum.	F° clij v° (2e col.).
— f° 199 r°, l. 2-8, cum quadringentis-vigilarent.	F° cliij r°.
— — l. 19-27, Gandavenses-accepit.	F° cliij v°.
— — l. 32-42, His apud-donasse.	F° clvj r° (1e col.).
— — l. 46, Mansit, f° 199 v°, l. 6, insimulati.	F° clvj r° (2e col.).
— f° 199 v°, l. 8-9, Joannes-aliquandiu.	
— — l. 26, ad Cal., f° 200 r°, l. 7, complexi sunt.	F° clvj v°, clvij r°.
— f° 200 r°, l. 26-33, Sepultus-adfuit.	Cf. f° clvij v°, sqq.
— f° 200 v°, l. 25-29, Moritur-Venceslai.	F° clvj v° (2e col., in fine).

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber XIVus.	*Chroniq. de Froissart.*
A° 1384, f° 201 r°, l. 32-38, Scorissius-invenit.	F° clxij v° (1e col.).
— — l. 48, positum in *Frossardo* Joannes Caquelay.	F° clxij v° (1e col., l. 14).
— f° 201 v°, l. 2-5, Eo-facturum.	— (2e col.).
A° 1385, f° 202 v°, l. 1-17, Die-Margaritas.	F° clxv v°.
— — l. 25-28, Richardo-contineat.	F° clxvj r° (2e c., in fine).
— — l. 28-30, Magna-grassantur.	F° clxvj v° (2e c., in fine).
— — l. 30-48, Philippus-inhumanitas.	F° clxvij r°.
— f° 203 r°, l. 33-47, Franciscus-Mercurii.	F° clxxj r°, v° (1e col.).
— f° 203 v°, l. 10-13, Promiserat-accedit.	F° clxxij v°.
— — l. 46, Tanta, f° 204 r°, l. 10, dignitate.	Fe clxxiv v°, f° clxxv r° (1e col.).
— f° 204 r°, l. 13-26, Ita foetere-agebat.	F° clxxv r° (2e c., in fine).
— — l. 31, Inter, f° 204 v°, l. 7, contulerunt.	F° clxxvj r° (1e col.).
— f° 204 v°, l. 13-23, Ad tertium-delerentur.	F° clxxvj r°, v°,
— f° 205 r°, l. 19, Petrus, f° 206 r°, l. 44, motus.	F° clxxxiiij r° à f° clxxxix v°.
— f° 206 r°, l. 30-36, Per-cogitandi.	F° cclxxvij r°.
A° 1386, f° 206 v°, l. 39, Post-natam, f° 207 v°, l. 24, discussisset.	F° cclx v° à cclxj v°; cclxxviij v° à ix v°.

A° 1386, f° 207 v°, l. 25-33, Dolebant-aberuncasset.	*Le Tiers volume de Froissart*, f° i r°.
— — l. 43, Octavo, f° 208 r°, l. 25, recurrunt.	F° ix r° à f° x v°.
A° 1387, f° 208 r°, l. 33-38, l. 41-44, Undecimo-deploratur.	*Le Second volume*, f° cclxij r°-v°.
— — l. 45, Moriens, f° 208 v°, l. 6, Gallico.	*Le Tiers volume*, f° iij r° à v°.
— f° 208 v°, l. 6-11, Carolus-periit.	F° lxxv v° (2e col.).
— — l. 11-13, Lutetiae-scelestus.	F° i v°.
— — l. 21-22, In Anglia-obtinet.	F° xxiij v°.
— — l. 22-32, Per Oliverium-composita.	F° vj r° à viij r°; f° xxvij v°; xxxix v° à xl v°.
A° 1388, f° 208 v°, l. 35-48, Gulielmus-composuit.	F° lxxiij v° (1e c.), lxxvj v° (2e col.).
— f° 209 r°, l. 9-17, Gallis-pervenire.	Résumé très succinct des f^os xxxix v°, xl r°, lix r°, lxxxix v°, cj v°, ciij r° à cvij v°, et cxx v°.
A° 1389, — l. 29-38, Isabella-alii.	F° cxxx r° sqq.
— — l. 43-47, Apud, f° 209 v°, l. 2, contineret.	F° cxxxvj v°, cxxxvij v°.
— f° 209 v°, l. 8-9, Sub calendis-schisma.	F° cxlvij r° (2e col.).
A° 1391, f° 210 r°, l. 30, Jacobus, l. 42, fregit.	F° cxcij r°, v° sqq.
— f° 210 v°, l. 13-27, Ad conventum-arbitrabantur.	F° ccviij v° (2e c.) à ccxiiij r°.
— — l. 33-40, Moritur-aureorum.	F° ccix r° à ccx r°.
A° 1392, f° 211 r°, l. 19, Ludovicus, f° 211 v°, l. 18, agnosceret.	F° clxxxxviij r° à ix r°; f° ccxiiij r° à ccxxxj r°.
— f° 211 v°, l. 37, Jam, f° 212 r°, l. 5, parta.	
— f° 212 r°, l. 5-6, Philippus-Clissoni.	*Le Quart volume*, f° v v°.
— — l. 12-26, Quinto-caruit.	F° ij r° à iij v°.
A° 1394, f° 213 r°, l. 46-48, Mense-schisma.	F° xj v°.
A° 1395, f° 213 v°, l. 2-7, Carolus-Punica (1).	F° xlvij r°.
A° 1396, f° 214 r°, l. 1, Capti, f° 215 r°, l. 4, pestilentia.	F° l r° à lx r°; f° lxvj v° à lxxiij v°.
— f° 215 r°, l. 16-40, Albertus-traditur.	F° xxxiiij r°, xliij r° à xlvij v°.
A° 1397, — l. 46, In Anglia, f° 215 v°, l. 10, truncatus.	F° lx v° à lxvj v°, lxxv r° à vj v°.

(1) Voici un reproche de J. de Meyere à l'adresse de Froissart, a° 1395, f° 213 v° : « Debuerat Frossardus exemplum earum litterarum suæ inseruisse Historiæ; » il s'agit de lettres envoyées par Jean duc de Bretagne à Louis de Maele au sujet du schisme urbano-clémentiste.

A° 1397, f° 215 v°, l. 18-24, Galeatius-ferebatur.	F° lix r° (2e col,).
— f° 216 r°, l. 11-29, Jam-perderet.	F° lxxiiij r° (2e col.), v°.
— — l. 29-46, Adfuere-aestimabantur.	F° lxxvij v°, viij r°, v°.
— f° 216 v°, l. 3-6, Decretum-laboravit.	
— — l. 14-19, Guido-cedit.	F° lxxiv v° (2e c.), lxxv r° (1e col.).
A° 1398, — l. 26, Missus, f° 217 r°, l. 7, esse.	F° lxxxiiij r° à lxxxvij v°.
— f° 217 r°, l. 8-11, Inter, l. 13-15, finivit.	F° lxxxij r° (2e col.), v°.
— — l. 15-17, Post haec-aram.	F° lxxxix r°.
A° 1399, f° 217 r°, l. 47, Henricus, f° 217 v°, l. 21, repetiit.	F° lxxxx r° à cx v°.
— f° 217 v°, l. 21-27, Leodienses-prohibiti.	F° cxj r°.

24. Chroniques d'Enguerrand de Monstrelet.

L'œuvre non moins vaste du continuateur de Jehan Froissart, qui embrasse la première moitié du XVe siècle, devait être pour Jacques de Meyere une source aussi abondante de renseignements que celle de son devancier. En effet, qu'on retranche le texte de Monstrelet des livres XIV, XV et XVI des *Annales*, et qu'en reste-t-il? Presque rien. Le nom de Monstrelet est même cité deux fois de plus par notre compilateur que celui de Froissart, c'est-à-dire 39 fois (1). La formule ordinairement employée est : « teste Engerranno, » ou « refert Monstreletus. »

Le reproche que Jacques de Meyere avait fait à Froissart, il l'addresse également à Monstrelet; au f° 252 r°, il écrit : « non intellexit Flandrica cognomina : quamobrem omnia fere misere corrupit, quemadmodum et Frossardus corrumpit. Oportet historicum hisce in regionibus utranque callere linguam, sed Teutonicam Galli difficile addiscunt, quapropter

(1) Notamment aux fos 216 v°, 231 r°, 239 v°, 247 r°, 252 r°, 261 r°, 262 r°, 264 r°, 265 r°, 266 r°, v°, 269 v°, 272 r°, 275 v°, 276 r°, 278 r°, 284 r°, 285 r°, v°, 290 r°, 295 r°, 305 r°, 306 r°, v°, 307 v°, 308 r°, 309 r°, 311 r°, v°, 312 r°, v°, 313 r°, v°, 319 r°, v°, 320 v°, 327 v°, 323 v°.

contenti esse coguntur sola provinciali...(1). » Malheureusement en voulant corriger les noms propres estropiés, il n'a fait que commettre de nouvelles erreurs(2). Ajoutons, que J. de Meyere n'a pas une si grande confiance en Monstrelet qu'en Froissart; car les expressions de doute : « si verus sit supputator Engerrannus, » « quanquam Engerrannus tradat, » et d'autres semblables, reviennent bien plus souvent sous sa plume (3), ce en quoi il a tort (4). Il combat surtout son exagération dans les chiffres : « sed Engerrannus qui in hujusmodi numeris immodicus semper esse videtur, ferè milia tria Anglorum cecidisse tradit, » dit-il au même endroit. L'Annaliste déclare même ouvertement, à propos de la guerre des Gantois contre Philippe le Bon, qu'il se défie de sa tendance française et anti-communale : « quapropter inclinat animus ut *diario teutonico* (*Kronijk van Vlaenderen*) plus habeam fidei quam *Engerranno*, qui nonnunquam odio Flamingorum a vero nonnihil videtur deflectere, id quod ab plerisque reperio factum qui provinciali quam Gallicam vocamus scribunt lingua, ab illisque deceptos esse Latinos historicos (5); » nous allons voir que le reproche ne retombe pas ici sur Monstrelet, mais sur Jacques Du Clercq.

En effet, l'on s'étonne de voir Jacques de Meyere citer encore Monstrelet aux années 1445 à 1467, alors que Mathieu d'Escouchy, qui continua ses *Chroniques*, déclare expressément dans sa préface que celles-ci finissaient en 1444. On serait d'abord enclin à y voir une erreur de notre Annaliste, qui

---

(1) Ce reproche pourrait d'ailleurs s'appliquer à son éditeur moderne, L. Douët d'Arcq, qui a régulièrement corrompu tous les noms propres flamands figurant dans le récit de Monstrelet.

(2) Un exemple suffira : Rodrigue de Villandrado (éd. L. Douët d'Arcq, t. V, p. 90), devient « Rodinus Vilandrius » (f° 281 r°).

(3) F° 262 r°; cf. f^is 275 v°, 276 r°, 284 r°, 308 r°, 313.

(4) Pour l'exactitude de Monstrelet, consultez l'édition Douët d'Arcq, t. III, p. 138.

(5) F° 311 v°; nous ferons remarquer que le sens critique de J. de Meyere ne l'a point trompé en ce passage où il préfère le récit de la *Kronijk van Vlaenderen* à celui du *Pseudo*-Monstrelet.

aurait confondu l'auteur et son continuateur, mais un simple coup d'œil sur l'œuvre du prévôt de Péronne détruit aussitôt cette hypothèse.

Pas plus que pour le texte de Froissart, Jacques de Meyere n'a consulté Monstrelet en manuscrit; en effet, chez le même libraire Jean Petit, où le curé de Blankenberge s'était procuré l'œuvre du chanoine de Valenciennes, il a du acheter : « *Le premier* (*le second, le tiers*) *volume de Enguerran de Monstrellet ensuyvant Froissart nagueres imprime à Paris des Cronicques de France d'Angleterre d'Escoce d'Espaigne de Bretaigne de Gascogne de Flandres et lieux circonvoisins, l'an de grace mil V cens et XII, le 4e jour de Décembre pour Jehan Petit et Michel Le Noir* » (1512-1518). Buchon, dans son édition de Monstrelet, a déjà fait remarquer (1) que le *Tiers volume* n'est pas du gouverneur de Cambrai, mais une simple continuation des éditeurs, copiée en partie des *Grandes Chroniques de St Denis*, et, pour ce qui regarde la lutte des Gantois contre Philippe le Bon, empruntée presque littéralement aux *Mémoires de J. Du Clercq.*

A partir du *Tiers volume*, qui commence en 1444 (2), nous donnerons donc, outre la concordance de Monstrelet avec les *Annales de Flandre*, également la concordance avec l'édition de J. Du Clercq du baron de Reiffenberg (Bruxelles, 1828, 4 vol.).

Une preuve d'ailleurs que ce n'est pas directement dans les *Mémoires* du sieur de Beauvoir que J. de Meyere a puisé, c'est que, entr'autres, Du Clercq ne mentionne qu'*un* traître à la bataille de Gavre, Jean de Vos (t. II, p. 132), tandis que les *Annales Flandriae* en mentionnent deux, « Johannes Vulpes et Joannes de Hout » (f° 313 v°, l. 24-25), ce qui correspond absolument à l'édition princeps de Monstrelet (f° ccxv v°, 1e col.) : « Jehan de Vos et Jehan de Hout. »

---

(1) *Collection de Chroniques nationales* (1826-1827), t. I, *préface*, p. XIII.

(2) Par erreur l'on trouve « mil cccclxiiij, » mais c'est une faute d'impression pour ccccxliiij.

C'est à cette édition de Jean Petit que nous avons donné naturellement la préférence pour montrer la concordance des endroits résumés par notre compilateur, tout en reconnaissant la valeur de l'édition de L. Douët d'Arcq (*Société de l'Histoire de France*, Paris, 1857-62, 6 vol.) [1].

Jacobi Meyeri Annalium Flandriae Liber XIV^us.	*Le premier volume des Chroniques de Monstrelet.*
A° 1400, f° 218 r°, l. 36-36, Romam-urbem [2].	F° v r° (2e col.).
A° 1401, f° 218 v°, l. 18-19, Reddita-Anglis.	F° v v° (1e col.).
A° 1403, f° 219 r°, l. 38-42, Lutetiae-schola.	F° xij v° (2e col.).
— — l. 42-46, Bona-Antonii.	F° xiv v° (1e col.).
A° 1404, f° 219 v°, l. 5-7, Dux-Maias.	F° xiv v° (2e col.).
— — l. 8-17, Succedit-sepulchrum.	F° xiv v° (2e c.), xv r° (1e c.).
— f° 220 v°, l. 31-33, Valerianus-Fossanus.	F° xv r° (2e col.).
— — l. 34-38, Mense-Burgundiae.	F° xv v° (2e col.).
— f° 221 r°, l. 2-12, Inter haec-attribuerat.	F° xvj r° (1e col.).
Liber XV^us, A° 1405, f° 222 r°, l. 16-23, Cum-conciliandae.	F° xvj r° (2e c.), v° (1e c.).
A° 1405, f° 222 r°, l. 23, Occiderat, f° 222 v°, l. 4, totam.	F° xvj v° à xvij v°.
— f° 223 r°, l. 6-16, l. 20-31, Ille-quatiat; Aureliani-erat.	F° xviij v° à xx v°.
A° 1406, — l. 46, Principio, f° 223 v°, l. 25, ferat.	F° xxj r° ad xxij r° (1e c.).
— f° 223 v°, l. 31, Decretum, f° 224 r°, l. 1-19, profuerint.	F° xxij r° à xxiij r°.
— f° 225 v°, l. 7-26, cessit-urunt.	F° xxiij v° et xxiiij r°.
A° 1407, — l. 43-45, Principio-mercaturæ.	F° xxv r° (2e col.).
— f° 226 r°, l. 29, non, f° 226 v°, l. 17, caedis.	F° xxv v° à xxvj v°.
— f° 226 v°, l. 29-41, Die veneris-malorum.	F° xxvij r°.
— — l. 47, Valentina, f° 227 r°, l. 2, dedunt.	F° xxviij r°.

(1) Pour la valeur de J. du Clercq, voir ma notice *Onderzoek naar de bronnen* etc., dans *Bulletins de la Société d'Histoire de Gand* (1901).

(2) *Monstreletus* est cité une première fois à l'année 1397, f° 216 v°, l. 20.

A° 1407, f° 227 r°, l. 24, Dum, f° 228 v°, l. 43, potuit.	F° xxviij v° à xlj v°; cf. f° lv r° à lx v°.
— f° 229 r°, l. 1-5, Regina-perfecisse.	F° xlij r° (1e col.).
— — l. 13-20, Inter haec-conscientias.	F° xlij à xliij r° (1e col.).
A° 1408, f° 229 v°, l. 33-43, Initio-oriundus.	F° xliij r° (2e c.) à xliij v°.
— — l. 46, Guido, f° 230 r°, l. 2, operam.	F° lxj r°.
f° 230 r°, l. 2-6, Ludovicus-stabiliatur.	F° xliij v° (2e col.).
— — l. 6-9, Sigismundus-schismate.	F° xlv r° (2e col.).
— — l. 9-11, Carolus-bellum.	F° xliij v° (2e col.).
— — l. 11-21, Burgundis-Theodorici.	F° xlv r° (1e col.)
— — l. 37, Antonius, f° 230 v°, l. 22, tractaturum.	F° lxj v° à lxv v°.
— f° 231 r°, l. 6-47, Jam-*Monstreletus*.	
— f° 230 v°, l. 22, Aureliani, f° 231 r°, l. 6, Aurelianorum.	F° xlvj r° à lx v°.
— f° 231 v°, l. 1-14, Varii-nobiles.	
— — l. 19-21, Postridie-victoriae.	
— — l. 33, Nivernensis-interfuerunt.	
— — l. 38-40, Antonius-precipitasset.	F° lxv v° à lxvij r°.
— — l. 32-46, Die-Leodienses.	
— — l. 48, Huyensibus, f° 232 r°, l. 6, exusta.	
— f° 232 r°, l. 9-18, Quingenti-virgini.	
— — l. 24, Nuntiata, f° 232 v°, l. 31, Dacorum.	F° lxvij r° (2e col.) à lxx r° (1e col.).
A° 1409, f° 232 v°, l. 46-48, Ad-Ecclesia.	F° lxxj v°.
— f° 233 r°, l. 7-22, Quatuor parta.	F° lxxx v°.
— — l. 23-27 Per idem-martyri.	F° lxx r°.
— — l. 27-29, 35-37, Decimo-interfuerunt.	F° lxxv v° (2e col.).
— — l. 37-38, Joannes-Marchiae.	F° lxxvj r° (1e col.).
— — l. 30-41, Simul-Navarrae.	F° lxxviij r° (2e col.).
— — l. 42-47, Controversiam-bellum.	F° lxxvj r° (2e col.).
— — l. 47, Guido, f° 233 v°, l. 4, Genuae.	F° lxxj r°.
— f° 233 v°, l. 5-20, Sumptum-Meleduno.	F° lxxvij r° (2e col.) à lxxviij v° (1e col.).
— — l. 21-43, Ad natalem-putarentur.	F° lxxviij v° (2e c.), lxxx r°.

A° 1409, f° 233 v°, l. 44-45, Galli-pelluntur.	F° lxxvj v° (2e col.).
— — l. 45-46, Isabella-moritu	F° lxxvj v° (1e col.).
A° 1410, f° 234 r°, l. 15-16, Catherina-regis.	F° lxxxj r°.
— — l. 16-17, Invenio-virtutum.	F° clx.
— — l. 17-26, Burgundis-Francorum.	F° lxxxj r°.
— — l. 27-33, Alexander-martyri.	F° lxxxj v°.
— — l. 36, Profecti, f° 234 v°, l. 17, exhausta.	F° lxxxiij r° ad lxxxvij v°.
— f° 234 v°, l. 17-37, Paulo-evadunt.	F° lxxxix r° (2e c.) ad xc r°.
— — l. 39-41, Moritur-partibus.	F° lxxxiiij r° (1e col.).
A° 1411, — l. 46, Carolus, f° 235 r°, l. 20, custodiam.	F° xc r° ad xcj v°.
— f° 235 r°, l. 20-25, Non desistit-Aurelianus.	F° xcvij r° (1e col.).
— — l. 29, Indicunt, f° 235 v°, l. 9, Augusti.	F° xcvij r° (2e col.), v°.
— f° 236 r°, l. 8-43, Dum-trahentibus.	F° xcj r° à c v°.
— f° 236 v°, l. 1, Ita, f° 237 r°, l. 24, ultra.	F° cj r° à ciij v°.
— f° 237 r°, l. 26-32, Frendere-fugisse.	F° ciij v°.
— — l. 46, Armeniaci, f° 237 v°, l. 43, devoranda.	F° ciij v° (2e c.) ad cvij v°.
— f° 238 r°, l. 4, Armeniaci, f° 238 v°, l. 6, sacerdotis.	F° cviij r° ad cxij v°.
A° 1412, f° 238 v°, l. 15, Gallicis, l. 32, Burgundo.	F° cxiij r° ad cxiiij r°, f° cxvj r° à cxvj v°.
— f° 238 v°, l. 36-38, Petrus-Likercani.	F° cxv r° (1e col.).
— — l. 44, Scribit, f° 239 r°, l. 11, Steenbecano.	F° cxvij r°-v°.
— f° 239 r°, l. 11, Magister, f° 239 v°, l. 32, Principes.	F° cxviij r° (2e c.) à cxxv r° (1e col.).
— f° 239 v°, l. 32-45, Comitatus-nuptam.	F° cxxv v°-cxxxj r°.
A° 1413, f° 240 r°, l. 6, Saxum, f° 241 r°, l. 22, armet.	F° cxxxij r° ad cxlviij v°.
— f° 241 r°, l. 22-38, Decembris-Holofernen.	F° clj r° (2e c.) ad cliij r° (2e col.), v°.
— — l. 39, Joannem, f° 242 r°, l. 28, Sylvanetum.	
A° 1414, f° 242 r°, l. 36, Conjurati, f° 242 v°, l. 47, Praesidii.	Fils cliiij r° ad clxix r°.
— f° 243 v°, l. 2, Ex Suessionibus, f° 244 v°, l. 26, locutus.	Fils clxix v° ad clxxv r°; clxxvij r° ad viij r° (1e c.); f° clxxx v° (2e c.) ad clxxxj r° (1e col.).
A° 1415, f° 245 r°, l. 1, Pridie, l. 48, obsidionis.	F° clxxxj v° ad clxxxiv v°.
— f° 245 v°, l. 1, Potiti, l. 5, omnes.	F° clxxxvj r° (2e col.).

A° 1415, f° 245 v°, l. 9-20, l. 23, Dehinc, f° 246 r°, l. 36, auxit.	F° clxxxvj v° à clxxxix v° (1e col.).
— f° 246 v°, l. 26 43, Nemo-exoluit.	F° clxxxix v° (2e col.) à cxcj r°.
— f° 247 r°, l. 3, Complures, f° 247 v°, l. 10, despoliaverunt.	
— f° 247 v°, l. 17, Post, l. 35, matris.	F° cxcij r°, v° (1e col.).
— f° 248 r°, l 3, Inter, l. 10, gubernat.	F° cxcij v° (2e c.) à cxciij r° (1e col.).
— — l. 15, Mense, l. 34, trajecit.	F° cxciij r° (2e col.), v°.
— — l. 41, Lutetiae, f° 248 v°, l. 7, Burgundi.	F° cxxiiij r°.
— f° 248 v°, l. 16, Cameraci, l. 27, vinarii.	F° clxxxiv v° (2e c.), clxxxv r°.
A° 1416, f° 248 v°, l. 29, Principes, f° 249 r°, l. 48, reducturum.	F° cxciiij v° (2e c.) à cxcviij v°.
— f° 249 r°, l. 48, Comes, f° 249 v°, l. 2, Gallis.	F° cxcix v°.
A° 1417, f° 249 v°, l. 4-28, Vae-Maii, l. 39-43.	F° cxcix r° (1e col.).
— — l. 43, Hoc, f° 250 r°, l. 12, occupat.	F° cc r° (1e c.), ccj v° (1e c.).
— f° 250 r°, l. 35, Regina, l. 48, interficiunt.	F° ccj v° (2e col.), cciij r° (1e col.).
— f° 250 v°, l. 1-4, Sub-capit.	F° cciij r° (2e col.).
— — l. 25, Burgundio, f° 251 v°, l. 17, disposito.	F° cciiij v° à ccxiiij v° (1e col.).
— f° 251 v°, l. 28-40, Regina-creat.	
— — l. 40-43, Has-capit.	F° ccxiiij v° (2e col.).
— — l. 43-46, Conventus-defensurus.	F° ccxv v°.
— — l. 46, Hac, f° 252 r°, l. 4, ignoti.	F° ccix v° (2e col.).
— f° 252 r°, l. 9-12, Nobiles-relinquimus.	F° ccix v° (2e col.).
— — l. 19-22, In synodo-abierunt.	F° cciiij v°.
A° 1418, — l. 25, Sylvanetum, f° 252 v°. l. 19, possent.	F° ccxvj r°-vij v° (1e col.).
— f° 252 v°, l. 19, Conjurationes, f° 253 r°, l. 45, ulcisci.	F° ccxviij r° à ccxxj v°.
— f° 253 v°, l. 1, Metu, f° 254 v°, l. 1, cepit.	F° ccxxij r° à ccxxviij v° (1e col.).
A° 1419, f° 254 v°, l. 23, Legati, f° 255 v°, l. 31, commeatus.	F° ccxxix v° (2e col.) à ccxxxij r°.
— f° 255 v°, l. 31, Postquam, f° 256 r°, l. 43, perficeret.	F° ccxxxij v° (1e col.) à ccxxxiij v°.
— f° 256 v°, l. 7-25, Ad-verbum, l. 30-45, labefactarent.	F° ccxxxiiij r°, v°.
Liber XVIus, A° 1419, f° 258 r°, l. 5-16, Spargit-MCCCCXIX.	F° ccxxxv r° (2e col.), v°.

A° 1419, f° 258 r°, l. 24, Et bas, l. 28, explicavit.	F° ccxxxvj r°.
— f° 259 r°, l. 47, Philippus, f° 260 r°, l. 32, copiis (1).	F° ccxxxvj v° (2e col.) ad f° ccxlj r°.
— f° 260 r°, l. 33, Rursus, f° 260 v°, l. 10, vicinitatem.	F° cclij r° (2e c.) ad f° ccliij r°.
A° 1420, f° 260 v°, l. 22, Obsidet, f° 262 r°, l. 6, nupta (2).	F° ccxlj r° ad cclij r° (1e c.).
— f° 262 r°, l. 7-11, Joannes-impedisset.	F° ccliij r° (2e col.).
— — l. 14-32, Dux-Paschae.	F° ccliiij r°.
A° 1421, — l. 34, Alenconium, f° 263 r°, l. 1-26, l. 32-48.	F° ccliiij r° ad cclix r°.
— f° 263 v°, l. 1-27, equites,	
— f° 263 v°, l. 31, Philippus, f° 264 r°, l. 31, malo, l. 38-39.	F° cclix v° ad cclxiij r° (1e col.).
A° 1422, f° 264 r°, l. 40, Arramenses, f° 264 v°, l. 27, morbo.	F° cclxiij r° ad cclxvj r° (1e c.), f° cclxx v°.
— f° 264 v°, l. 28, Mense, f° 265 r°, l. 8, Dionysii.	F° cclxxj r° ad cclxxij r°.
— f° 265 r°, l. 8-27, Carolus-captos.	*Le Second volume*, f° 1 r° ad 3 v°.
A° 1423, f° 265 r°, l. 28-38, Initio-Ambianorum.	F° iiij r°, v°.
— — l. 38-41, Montem-Caletorum.	F° v r° (in fine, 2e c.), v°.
— — l. 41-46, Quinto-evertit.	F° ix r° (1e col.).
— — l. 46, Agente, f° 265 v°, l. 14, Carolini.	F° vj v°, vij r°.
— f° 265 v°, l. 24-40, Rhodulphus-studebant.	F° vij v° à viij v° (1e col.).
— — l. 42-48, Hagnonii, f° 266 r°, l. 8, contulit.	F° viij v° (1e col.) ad ix r° (1e col.).
— f° 266 r°, l. 14-27, Mense-rebellioneque.	F° ix r° (2e c.) ad f° xj v° (1e col.).
A° 1424, — l. 44, Principio, f° 267 r°, l. 4, Lutetiae	F° x v° (2e col.) ad xiij v° (1e col.).
— f° 267 r°, l. 15-40, Guisienses-vocatur.	F° xiij v° ad xv v°.
— — l. 40-42, Arturus-creatur.	F° ix r° (1e col.).
— f° 267 v°, l. 9-26, In fine-nostri.	F° xv v° ad xvj r°.
— — l. 26-36, nter-Belgicam.	F° xviij v° ad xix v°.
A° 1425, f° 268 v°, l. 3-25, Post-auxilium.	F° xx r° (2e col.) ad xxj v°.
— — l. 40-48, Quinto-impedit.	F° xxiij r° (2e col.).
— f° 269 v°, l. 8-14, Ducem-Leonelli.	F° xxiij v° et xxiiij r°.

(1) Les lignes 1-4, f° 259 v°, sont combinées avec la *Chronique des Pays-Bas*, p. 371.

(2) Les lignes 39-48, f° 261 r°, sont empruntées à une *Chronique Brabançonne*.

A° 1426, f° 269 v°, l. 35-45, Ad-potestatem.	F° xxiiij r°.
— — l. 45, Ea, f° 270 r°, l. 15, Regis.	F° xxv r° ad xxvj v°.
— f° 270 r°, l. 23-46, Movet-fracturum.	F° xxiv v°.
— — l. 46, Martinus, f° 270 v°, l. 16, Jacobae.	F° xxvij r° ad xxviij r°.
A° 1427, f° 270 v°, l. 26, Joannes, f° 271 r°, l. 4, retrahere.	F° xxviij r° (2e c.) ad xxix r°.
— f° 271 r°, l. 17-34, Ea re-Hollandiam.	F° xxix r° ad xxx r°.
A° 1428, — l. 41-45, Bellomontem, f° 271 v°, l. 9, reduxit.	F° xxxj r°.
f° 271 v°, l. 23-27, Rex-retinent.	F° xxxij r° et xxx v°.
— — l. 32, Thomas, f° 272 r°, l. 43, complevit,	F° xxxij r° (2e col.) ad f° xxxv v°.
— f° 272 v°, l. 8-16, Missa-alienavit.	F° xxxvj r°.
A° 1429, — l. 30, Principio, f° 273 r°, l. 22, discessum.	F° xxxvj r° ad xlj v°.
— f° 273 r°, l. 45-48, Reginaldus, f° 274 r°, l. 8, l. 16-24, praeterimus.	F° xlij r° ad xlvj v°.
— f° 274 v°, l. 12-38, Primus-perveniunt.	F° xlvij r°.
— — l. 39-40, Philippus-Sequanam.	F° xlvij v° (2e col.).
A° 1430, f° 275 r°, l. 5-34, Initio-captivam.	F° xlviij r° ad xlix v°.
— — l. 36, Obsidet, f° 275 v°, l. 5, obsident.	F° l r°, v°.
— f° 275 v°, l. 18-32, cujus-Ambaris.	F° lj v° (2e c.), lij r° (1e c.).
— — l. 32-38, l. 44-48, Intereadamni.	F° liij r°.
— f° 276 r°, l. 2-44, Sub-falli.	F° liij v° ad lvij v°.
— f° 276 v°, l. 14-19, Antonius-Camera-censibus.	F° lvij v° (1e c.).
A° 1431, — l. 20-48, Victi-adjudicare.	F° lvij v° (2e c.), f° lx v°.
— f° 277 r°, l. 16-21, Bethfordius-liberare.	F° lx v°.
— f° 277 v°, l. 39, Mense, f° 278 r°, l. 12, victoria.	F° lxij r° ad lxiiij r° (1e c.).
— f° 278 r°, l. 28-34, In fine-inhumaniter.	F° lxiiij r° (2e c.) ad lxv v°.
— — l. 34-38, Cum mille-Flandriam.	F° lxvj r°.
— f° 278 v°, l. 6-22, Mense-Bethfordius.	F° lxvij r° ad lxix r°.
A° 1432, f° 279 r°, l. 3-6, Jam tertio-inglorius.	F° lxix v° (2e c.), lxx r°.
— — l. 25-38, Mense-Galli.	F° lxxj r° (2e c.), f° lxxij r°.
— — l. 39-41, Inter-nomine.	F° lxxiij r° (1e col.).
— — l. 46-48, Auctus, f° 279 v°, l. 16, 23-25, sopivit.	F° lxxiij r°, v°.
— f° 279 v°, l. 25-29, Thomas-interiit.	F° lxxxvj r°, v°.

A° 1433, f° 279 v°, l. 31, Initio, f° 280 r°, l. 45, saevitia [1].	F° lxxiiij r° ad lxxvij v°.
— f° 280 v°, l. 1-4, Jacoba-Zelandiae.	F° lxxij r° (1e col.).
— — l. 4-28, Mense-legi.	F° lxxvij v° ad lxxix r° (1e c.)
— — l. 30-32, Pridie-Burgundia.	F° lxxix r° (1e col.).
— — l. 40-47, nde-francicorum.	F° lxxix r° (1e et 2e col.).
— — l. 48, Inter, f° 281 r°, l. 2, captus.	F° lxxix v° (2e col.).
A° 1434, f° 281 r°, l. 13, Philippus, l. 24, repetit.	F° lxxx r°.
— — l. 25, In, f° 284 v°, l. 20, conjuratio.	F° lxxx v° ad lxxxv r° (1e col.).
A° 1435, f° 281 v°, l. 31-47, Liberata-incenderunt.	F° lxxxv r° (2e col.), v°.
— — l. 47, Tributum, f° 282 v°, l. 15, Galliae.	F° lxxxvij r° ad xcj v°.
— f° 282 v°, l. 15, E contrario, f° 283 r°. l. 46, Atrebatensi.	F° xcij r° (2e col.) ad c r° (1e col.).
— f° 283 r°, l. 42-48, Hic annus-Hispani.	F° xcij r°, combiné avec *Jan van Dixmude*, p. 44.
A° 1436, f° 284 r°, l. 5-24, Receptum-persisterent.	F° cvj r°, v°.
— — l. 37, Gandenses, f° 284 v°, l. 30, deseruisset.	F° cviij v° (2e c.) ad cx r°.
— f° 285 r°, l. 7-12, l. 16-17, seque-suspitio.	F° cx v° (1e col.).
— — l. 21-29, Erumpunt-jactantia.	F° cx v° (2e c.) ad cxj r°.
— — l. 32-34, Contemplante-occidit.	F° cxj v° (1e col.).
— — l. 36, Murmur, f° 285 v°, l. 34, arenam.	F° cxij r° ad cxiiij r°.
— f° 285 v°, l. 38-43, Remiserant-sunt.	F° cxv r°.
— f° 286 r°, l. 21-25, Simul-ingrediuntur.	F° cxiv v° (1e col.).
— f° 286 v°, l. 36-37, parva-referat.	F° cxvj v° (1e col.).
— — l. 42-48, ambas-detulit.	F° cxvj r° (1e col.).
— f° 287 r°, l. 1-13, Gandavum-colant.	F° cxv v° (2e col.).
— — l. 30-33, Tum-munita.	F° cxvj r° (1e col.).
— f° 287 v°, l. 12-15, Equitatus-l ttora.	F° cxvj r° (1e col.).
— f° 288 r°, l. 32-35, Octavo-in Hollandia.	F° cxvij r° (1e col.).
— f° 288 v°, l. 4-18, Interea-salvavit.	F° cxvij r°.
— f° 289 r°, l. 29-32, Steph nus-aquarum.	F° cviij v°.
A° 1437, f° 290 r°, l. 6-18, Respondit-vocabant.	F° cxix r°.

(1) Les noms « Joos Vijt et Simon Bette » ainsi que la mention du « pont de la Décollation, » f° 280 r°, l. 32 et 35, sont empruntés à une chronique flamande.

A° 1437. f° 291 r°, l. 16-43, Aderat-appellabat.	F° cxxvj r° ad cxxvij r°.
— f° 291 v°, l. 1-4, At-evertere.	F° cxxvij v°.
— f° 292 r°, l. 6-14. Sub-reducerentur.	F° cxxviij r°.
— f° 292 v°, l. 6-19, Hi omnes-civitatis.	F° cxxviij v°, cxxix r° (1e c.)
— — l. 24-29, Octavo-conatus.	Cf. f° cxxxij r° (2e col.).
— — l. 32, Petrus, f° 293 r°, l. 20, absorberentur.	F° cxxj v° (2e c.) ad cxxv v°.
— f° 293 r°, l. 33-35, 46-47, Erant-Basiliensi.	F° cxxx r°.
A° 1438. f° 293 v°, l. 14-20, Principio-atteri.	F° cxxix v° (2e col.).
— f° 294 r°, l. 30-37, Mense-tempore.	F° cxlj v°.
— — l. 41. Duacum, f° 294 v°, l. 28, conventum.	F° cxxx r° ad cxxxj r°.
A° 1439, f° 294 v°, l. 44, Orta, f° 295 r°, l. 10, Engerranni.	F° cxxx v° (2e c.), cxxxvj v° ad cxlj v°.
— f 295 r°, l. 10-12, Meldensem-capiunt.	F° cxxxix r°, v°.
— — l. 12-20, Inter-capiunturque.	F° cxlij r° ad cxliij r°.
A° 1440, f° 295 v°, l. 9-27, Ludovicus-defenderet.	F° cxliij r° (2e c.) ad cxlvj r°.
— — l. 27-32, Missa-prodiit.	F° cxlvij v°.
— — l. 36, Mense, f° 296 r°, l. 24, missa.	F° cxlviij r° ad cl r°.
— f° 296 r°, l. 45, Postridie, f° 296 v°, l. 36, profluentem.	F° cl v° ad clij v°.
— f° 296 v°, l. 36-40, Defuncto-habuit.	F° cliij r°.
— — l. 41, Joanna, f° 297 r°, l. 2, trucidantur.	F° cliij v° (2e col.), clv r° (1e col.).
A° 1441. f° 297 r°, l. 33, Lauduno, f° 297 v°, l. 28, evertit.	F° clv r° (2e c.) ad clxij v°, fort résumé.
A° 1442. f° 298 r°, l. 5-18, Joannes-Humerius.	F° clxv r° et v°.
— — l. 20-22, Inde-recipit.	F° clxiij v° (2e c. ad clxiiij v°.
A° 1443, — l. 46. Elisabeta, f° 299 r°, l. 7, statuit.	F° clxvij r° ad clxix v° (1e c.).
— f° 299 r°, l. 13-17, Mense-Normanniam.	Cf. f° clxvj r° (1e col.):
A° 1444, — l. 36, Principio, f° 299 v°, l. 1, convenit.	F° clxix (2e c.) ad f° clxx v°.
— f° 299 v°, l. 1-21, Factae-Principem.	*Le Tiers volume*, f° clxxij r°, v°.
A° 1445. f° 300 r°, l. 11-30. Isabella-cultae.	F° clxxiij r° (2e c.), v° (1e c.).
A° 1446. f° 300 v°, l. 21-31, Franciscus-Eugenius.	F° clxxiiij r°.
A° 1447. f° 301 r°, l. 8-13, Carolus-Astensem.	F° clxxiiij v°, clxxv r°.
A° 1448. f° 301 v°, l. 1-3, Seditio-capit.	F° clxxvj v°, clxxvij r° (2e col.).
A° 1449, — l. 9-17, Felix-sepultus est.	F° clxxvj r°.
— — l. 23-28, In Normannia-victi, l. 30-31.	F° clxxvij v° ad cxc r°.

A° 1449, f° 301 v°, l. 41-43, Quinto-Reginae.	F° cxcij r°.
A° 1450, f° 302 r°, l. 18-29, Septimo-capta.	F° cxciij r°(2e c.)ad cxcvij r°.
— — l. 29-32, Frauciscus-injectam.	F° cxcvij r° (2e col.) ad cxciiij r°.

J. Meyeri Annalium Flandriae Liber XVIus.	*Tiers volume de Monstrelet.*	*Mémoires de J. Clercq*, t. II.
A° 1452, f° 304 v°, l.47-48,Joannes-aufugit.	F° ccvj v° (1e c.).	P. 20.
— f° 305 r°, l.1-10,Stampanus-sagittariorum	F° ccvj v° (2e c.).	P. 23.
— — l. 18-19, Sed *Monstreletus*-refert milia.	F° ccvij r° (1e c.).	P. 25.
— — l. 19-25, Philippus-Gandavum.	F° ccvj r° (1e c.).	P. 22.
— f° 306 r°, l. 10-15, Hic equus-octo.	F° ccvij v° (1e c.).	P. 31.
— f° 306 v°, l.15-21,Sic enim-restitit.	F° ccviij r° (1e c.).	P. 36.
— — l. 23, *Engerrannus*-ducentos.	F° ccviij r° (2e c.).	P. 37.
— — l. 25-27, Stampanus-conspici.	F° ccviij r° (2e c.).	P. 37.
— f° 307 r°, l.32, Philippus, f° 307 v°, l. 10, horrenda.	F° ccviij r° (2e c.).	P. 38-42.
— f° 307 v°, l. 11, Addit-quingentos.	F° ccviij v° (2e c.).	P. 42.
— — l.41-43, Ad Moerbecam-ceciderunt.	F° ccix v° (1e c.).	P. 53.
— f° 308 r°, l.17-28,Legati-tria milia.	F° ccix r° (1e c.).	P. 48-52.
— — l. 29-34, Haec-videtur.	F° ccix r° (2e c.).	P. 52.
— — l. 36-44, Agebat-Gandensibus.	F° ccix v° (1e c.).	P. 55.
— f° 308 v°, l.3-6, Ad Longum-pestilentia.	F° ccix r° (1e c.).	P. 55 et 57.
— — l. 10-15, Iisdem-concessit.	F° ccix r° (2e c.).	P. 57.
— — l. 18-23, Dedit Dux-comportarent.	F° ccix v° (2e c.).	P. 58-59.
— — l. 23-32, Reversi-diligentia.	F° ccix v° (2e c.).	P. 58.
— — l.32,Conventus,f°309 r°, l. 8, riderorum.		
— f° 309 r°, l. 37-38, His cognitis-annumerat.	F° ccx v° (2e c.).	P. 69.
— — l. 42-43, Sed capere-ministro.	F° ccx v° (2e c.).	P. 70.
— — l. 46-48, Eodemque-*Engerrannus*.	F° ccxj r° (1e c.).	P. 72.

1452, f° 309 v°, l. 6-12, Inter haec-valetudine.	F° ccxj r° (1e c.).	P. 73.
— — l. 14-22, Mense octobri-pepercerunt.	F° ccxj r° (2e c.).	P. 74 76.
— — l. 41-47, Sexto Cal.-salvare.	F° ccxj r° (2e col.), ccxj v° (1e c.).	P. 78.
— — l. 47, Praesidium, f° 310 v°, l. 5, miliare.	F° ccxj v° (1e c.).	P. 81-82.
— f° 310 r°, l. 24-27, Duodecimo-Alostnm.	F° ccxj v° (2e c.).	P. 82.
— — l. 27-31, Antonius-vulneratis.	F° ccxj v° (2e c,).	P. 82-83.
— — l. 33-41, Quarto-hospitantes.	F° ccxij r° (2e c.).	P. 86-87.
— f° 311 r°, l. 7-10, Quod-Teneramondam.	F° ccxij r° (2e c.).	P. 89.
— — l. 20-22, Alii-Teneramondam.	F° ccxij v° (1e c.).	P. 91.
— — l. 35-38, Erat tunc-sagittorio uno.	F° ccxij v° (2e c.).	P. 92.
— f° 311 v°, l. 4-10, Hic Allanicus-evasisse.	F° ccxij v° (2e c.).	P. 94.
— — l. 11-15, *Engerrannus*-detrimentum.	F° ccxiij r° (1e c.).	P. 95.
— — l. 21-24, Eodem tempore-nocere.	F° ccxiij r° (1e c.).	P. 96.
1453, f° 312 r°, l. 5-8, MCCCCLIII-Gandavum.	F° ccxiij r° (2e c.).	P. 98.
— — l. 43-44, Praefectus-absentis.	F° ccxiij v° (1e c.).	P. 103.
— f° 312 v°, l. 3-6, Antonius-recesserunt.	F° ccxiij v° (2e c.).	P. 104.
— — l. 29-37, In ducatu-accidit.	F° ccxiv r° (1e c.).	P. 108.
— — l. 47-48, Itaque Jacobus-invasit.	F° ccxiv r° (1e c,).	P. 111.
— f° 313 r°, l. 13-14, Praeter-tenebant.	F° ccxiv r° (2e c.).	P. 114.
— f° 313 v°, l. 19-23, Carolum-latere.	F° ccxv r° (2e c.).	P. 127.
— — l. 23-28, Refert *Engerrannus*-misericordiae.	F° ccxv r° (1e c.).	P. 126, 132.
— — l. 41-42, Quidam-luerunt.	F° ccxv r° (1e c.).	P. 124.
— f° 314 r°, l. 6-8, Philippus-mei.	F° ccxvj r° (1e c.).	P. 137.
— — l. 8-20, Postero-Augusti.	F° ccxvj r° (1e c.).	P. 136.
— — l. 22, Ut servetur f° 314 v°, l. 4, riderorum.	F° ccxvj r°, v°.	P. 139.

A° 1453, f° 317 r°, l. 5-14, Mense-conspurcatum.	F° ccxvij v° (2e c.).	P. 190-191.
— — l. 37, Nicolaus, f° 317 v°, l. 13, Burgundiam.	F° ccxviij r°.	P. 195-201.
— f° 317 v°, l. 25-28, Interea-recuperat.	F° ccxix r° ad ccxx v°.	P. 155-167.
A° 1454, — l. 37, Tertio, f° 318 r°, l. 5, summae.	F° ccxxv v°.	P. 200-207.
A° 1456, f° 318 v°, l. 29-30, Philippus-pugnatorum.	F° ccxxviij r°.	P. 208.
— f° 319 r°, l. 1-5, Simul-Rhenenses.	F° ccxxviij r°.	P. 210-214.
— — l. 7 8, Inde-recessisse.	F° ccxxviij r°, v°.	—
— — l. 47, Ne quid, f° 320 r°, l. 8, gaudio.	F° ccxxix r° (1e c.) ad ccxxx v° (1e c.)	P. 223-240.
— f° 320 r°, l. 30-35, Idibus-gratiae.	F° ccxxx v° (1e c.)	P. 240, 226.
— — l. 37-41, Moritur-Cistertiensis.	F° ccxxx r° (1e c.).	P. 229.
— — l. 44-47, Nonis-extinxit.	F° ccxxvij v°.	P. 230-231.
— — l. 47-48, Simul-tempore.	F° ccxxviij v°.	P. 232.
— f° 320 v°, l. 8-9, Decessit-historici.	F° ccxxvij r° (2e c.)	P. 236.
A° 1457, — l. 12-15, Statim-processerunt.	F° ccxxxij r° (1e c.)	P. 243.
— — l. 25-29, Ad-Burgundiones.	F° ccxxxij r°.	P. 246-251.
— — l. 35-48, Mense-Normanniae.		
— f° 321 r°, l. 1-9, Legati-consilia.	F° ccxxx v°, ccxxxj r°.	P. 260-262.
— f° 321 v°, l. 7-25, Carolus-Cypri.	F° ccxxxiiij r°, v°.	P. 271, 273-275.
A° 1458, f° 322 v°, l. 6-14, Ad primum-illius.	F° ccxxxv r°.	P. 320.
— f° 323 r°, l. 6-22, Philippus-arbitrio.	F° ccxxxvij r° ad ccxlij v°.	P. 284-285, 299-3
— — l. 34-36, Octavo-Caesaris.	F° ccxxxv r° (1e c.)	P. 323 et 329-33
— — l. 36-47, ad quem-comperio.	F° ccxxxviij v° (1e col.).	P. 334-336.
A° 1459, f° 326 v°, l. 9-19, Conventus-dies.	F° ccxliij r° (1e c.).	P. 347-355.
— — l. 22-27, Tertio-neptem.	F° ccxliij r°.	T. III, p. 55.
— — l. 32-44, Atrebati-restitutos.	F° ccxliij r°.	P. 10-32, 33-46.
— — l. 44, Post, f° 327 r°, l. 14, deleri.	F° ccxl et suiv.	P. 1-9.
— f° 327 v°, l. 41-42, *Engerrannus*-lxj.	F° ccxlv v°.	P. 131.
A° 1461, f° 328 v°, l. 7-32, Statim-vere; l. 42-46, Negat-contingere.	F° ccxlv r°, v°.	P. 121-132.

1461, f° 329 r°, l. 1-2, Undecimo-moritur, l. 8-17, Hic-Remos.	F° ccxlvij r°.	P. 138-144.
— — l. 37-42, Expleto-flecteret.		P. 154-155.
— f° 329 v°, l. 15-32, Agebat-lxxx.	F° ccxlviij r° (2e c.), v°.	P. 158-181, 185-186.
— f° 330 v°, l. 1-11, Agens-patrem.	F° ccxlix r° (2e c.), v°.	P. 193-197.
— — l. 11-16, Ad-convaluisse.	F° cclxij v° (2e c.).	P. 204-206.
— — l. 16-33, Obiit execrata.	F° ccl r° et ccxlix v° (2e coi.).	P. 207-212.
— — l. 34-39, Henricus-tractatus.	F° ccxlix v°.	P. 195.
— — l. 39-40, Oppidum-arsit.	F° ccxlix r° (1e c.).	P. 196.
— — l. 40, Solutus-captivitate.	F° ccxlviij r°.	P. 196.
— — l. 40-47, Pius-donatur.	F° ccxlix v° (2e c.).	P. 197-198.
1462, f° 331 v°, l. 13-29, Sub-rectorem.	F° cclj v° ad cclij v° (1e col.).	P. 212-218, 224.
— — l. 32, Ludovicus, f° 332 r°, l. 3, detexit.	F° cclij v° (2e col.) ad ccliij r°.	P. 227-237.
1463, f° 332 r°, l. 10-25, Tertio-intellexit; l. 32-37, Philippus-scutis; l. 41-43, qui-pervenit.	F° ccliij v° ad ccliiij r° (1e col.).	P. 237-243, et t. IV, p. 1-4.
— f° 332 v°, l. 1-28, Joannes-devinxerat.	F° ccliiij r° (2e c.) ad cclv r°.	T. IV, p. 5-14.
— — l. 35-38, Inter-acceptas.	F° cclv r° (2e c.).	P. 9, 15, 18-19.
— — l. 40-41, quibus-concremaret.	F° ccliv v° (2e c.).	P. 19.
— — l. 43, Renuntiat, f° 333 r°, l. 38, sequeretur.	F° cclv v° ad cclviij v°.	P. 24-36, 38-45.
1464, f° 333 v°, l. 3-9, Philippus-Turcas.	F° cclviij v° (1e c.).	P. 47.
— — l. 17-39, In Anglia-bellum.	F° cclviij v° (2e c.) f° cclix v° (1e c.)	P. 54-64.
— f° 334 r°, l. 45-48, Ludovicus-capiat.	F° cclix v° (2e c.).	P. 65-69.
— f° 334 v°, l. 9-41, Eo ipso-Atrebatensi.	F° cclx r° ad cclxj r°.	P. 65-80.
— f° 335 r°, l. 4-5, Rex-donarat.	F° cclxj v° (1e c.).	P. 83.
— — l. 5, Pridie, f° 335 v°, l. 19, condonavit.	F° cclxij r° (1e c.) ad f° cclxvij r°.	P. 86-138.
1465, f° 336 r°, l. 3-18, Validissimum-formidaret.	F° cclxviij r° ad cclxix v°.	P. 147-157, 160-170.
— — l. 41, Desiderati, f° 336 v°, l. 2, castra.	F° cclxx v°.	P. 175-176 et 170-171.

A° 1465, f° 336 v°, l. 6-7, Pontem-reparat.	F° cclxxj r°.	P. 174-180.
— — l. 7-24, Simul-praelio.	F° cclxxij v°(2e c.) ad cclxxiij v°(2e c.)	P. 185-193.
— — l. 31-36, Corpus-sepeliverunt.	F° cclxxj v°(1e c.).	P. 175.
— — l. 36-40, Quidam-expertem.	F° cclxix v°.	P. 168-169.
— — l. 40-41, Fuere-interfectum.	F° cclxxj r° (1e c.).	P. 172.
— — l. 47-48, Plurimum-valerent.	F° cclxx r°.	P. 168.
— f° 337 r°, l. 1-5, Praecipui-fratres.	F° cclxvij r°.	P. 166.
— — l. 12-18, Sepultis-dirimit.	F° cclxxij r°, v°.	P. 179-180.
— — l. 18-42, Singulis-Ambianos.	F° cclxxv v°, cclxxvj v°.	P. 218-235.
— f° 337 v°, l. 8, Mense, f° 338 r°, l. 2, nuntium.	F° cclxxiij r°(1e c.) ad f° cclxxiiij r°.	P. 194-204.
— f° 338 r°, l. 10-24, Duces-favore.	F° cclxxv r°.	P. 216-217, 213.
A° 1466, — l. 25. Mense, f° 339 v°, l. 17, Antwerpia.	F° cclxxviij r° ad f° cclxxxij v°.	P. 246-288.
A° 1467, f° 339 v°, l. 26-32, Statim-dimicare.	F° cclxxxiij r°.	P. 296-297.
— — l. 33, Pridie, f° 340 r°, l. 8, scripserit.	F° cclxxxiij v° et cclxxxiiij r°.	P. 302-307.

	Chroniques additionnées après Monstrelet (1).
A° 1467, f° 336 r°, l. 29-30, Nec-Grassiaco.	F° cclxxxv r° (2e col.).
— f° 343 r°, l. 43, Paulus, f° 343 v°, l. 4, portaretur.	F° cccv r°.
A° 1469, f° 347 v°, l. 35-38, Asseritque-existimo.	F° cccxij r° (1e col.).
A° 1470, f° 348 v°, l. 3-10, Pridie-Regi.	F° cccxiij r° (1e col.).
A° 1472, f° 354 v°, l. 12-28, Calendis-contineat.	F° cccxvj v°-cccxvij r°.
— f° 355 r°, l. 39-44 Eodem-vellet.	F° cccxvj v° (2e col.).
— f° 355 v°, l. 16-19, Milites-turbato.	F° cccxvij v°.
— — l. 26-32, Post-relinquentes.	F° cccxvij v°.
— — l. 44, Erant, f° 356 r°, l. 3, expugnandis.	F° cccxviij r° et v°.
— f° 356 r°, l. 14-19, Percurrit-advehebant.	F° cccxix r°.

(1) Ces additions sont tirées la plupart du *Compendium regum Francorum*, de Robert Gaguin, mais avec de nombreuses ajoutes et interpolations.

A° 1472, f° 356 v°, l. 14-18, Statim-interfectus.	F° cccxx r°, v°.
— — l. 26-29, Ad ferias-confugerant.	F° cccxx v°, cccxxj r°.
— — l. 35-47, Tertio-evasit.	F° cccxx v° ad cccxxj v°.
A° 1473, f° 357 v°, l. 34-36. Obiit-convenit.	F° cccxxj r° (2e col.).
— f° 360 r°, l. 31, Rex-nuptum.	F° cccxxj v° (2e col.).
— — l. 47-48, Rupem-Venetis.	F° cccxxj v° (2e col.).
— f° 360 v°, l. 1-2, Comitem-Carolo.	F° cccxxiij r° et v°.
A° 1475, f° 364 r°, l. 23-28, Majora-Audomarus.	F° cccxxv r°-v°.
— f° 366 r°, l. 31-35, Per eos-Regi.	F° cccxxx v°, xxxj r°.
A° 1476, f° 373 r°, l. 6-10, ab Matthæo-capitis.	F° cccxxxvj r° (2e col.)

25. Mémoires de Philippe de Commines.

L'auteur des *Annales de Flandre* se sert des *Mémoires de Commines* dès l'an 1465, l'année où commence leur rédaction. Jacques de Meyere les cite très fréquemment, aux f^ils 342 r°, 349 r°, 355 v°, 360 v°, 361 v°, 362 r°, 364 r°, 365 v°, 366 v°, 369 v°, 370 r°, 371 v°, 372 v°, ordinairement avec la mention : « Cominius refert, » ou « teste Comminio. »

Sa confiance d'ailleurs en cet auteur est très limitée, comme le prouvent les mots « quibus plus habeo fidei, » quand il le compare à *Barlandus* et à l'*Excellente Cronycke van Vlaenderen* (f° 342 r°).

Deux graves raisons, en effet, devaient mettre sa véracité en doute aux yeux de notre annaliste; d'abord sa tendance anti-bourguignonne, ensuite sa trahison à l'égard de Charles le Téméraire. L'honnêteté et le patriotisme du curé de Blankenberghe se révoltaient contre la philosophie politique du succès et le machiavélisme déloyal de l'auteur des *Mémoires;* aussi point de reproches qu'il lui épargne : « Comminius ille transfuga, » dit-il à tout moment (1).

(1) F° 361 v°, deux fois; f° 366 v°; au f° 355 v°, il écrit : « Philippus iste Cominius ortu Flandrus, Dominus Ruscurii, qui hec anno transfugit ad Regem, qui si vir fuisset probus et integer, nequaquam deserto domino, deserta et abjurata patria ad talem transisset tyrannum, aliosque ad idem faciendum sollicitasset quantiscunque muneribus invitatus. »

Quoique Jacques de Meyere se soit servi pour la facilité de sa rédaction d'une traduction latine de Philippe de Commines, il loue l'élégance de sa langue française : « multa de Carolo et Ludovico provinciali lingua *bene* scripsit (1), » mais pour, immédiatement après, exagérer encore plus sa fausseté historique : « sed quaedam etiam scripsit *plane mendaciter*, multaque dicenda infeliciter reticuit (2). »

Un an avant la rédaction du XVIe Livre des Annales de Flandre (3). en 1545, avait paru à Paris la traduction latine des Mémoires de Commines par le célèbre humaniste Jean Sleidan, sous le titre : *De Rebus Gestis Ludovici, ejus nominis undecimi, Galliarum regis, et Caroli, Burgundiae Ducis, Philippi Cominaei Commentarii, ex Gallico facti Latini, a Joanne Sleidano*, Parisiis, 1545, ap. J. Roigny et Christ. Wechelum. J. de Meyere affirme positivement s'en être servi, f° 369 v° : « inquit Sleidanus; » f° 372 v° : « Haec Cominius per Sleydanum feliciter versus. »

Rien de plus difficile que de retrouver le texte de Philippe de Commines dans la compilation dont nous faisons l'analyse; cela tient d'abord à l'étendue de son texte qui comprend de 1465 à 1477, 252 pages, alors que celui de J. de Meyere n'en comprend que 80 pour la même période; ensuite aux digressions et réflexions de Commines entremêlées au récit et que notre annaliste ne peut résumer.

Nous avons négligé de donner la correspondance des passages empruntés par J. de Meyere, avec l'excellente édition de Mlle Dupont pour la *Société de l'Histoire de France* (Paris, 1840-47, 3 vol.); nous avons cru suffisant d'indiquer la concordance avec la traduction de Sleidan.

---

(1) F° 366 v°. — (2) *Ibid.*; cf. f° 364 r° : « falsus in hoc (ut in pluribus) historicus, » parce que Commines se refuse de citer le nom d'une dame d'Arras qui avait trahi le duc; f° 365 v° : « hoc falsum esse constat. » — (3) Cf. f° 302 v°.

Jacobi Meyeri Annalium Flandriae Liber XVI^us.	*Commentarii Philippi Comminaei.*
A° 1464, f° 334 v°, l. 41-45, Simul-benignitate.	P. 19.
A° 1465, f° 336 r°, l. 18-28, Nullum-ut tradunt Galli.	Pp. 32-33.
— — l. 30-36, Redit-obtinuit.	P. 33.
— — l. 38-41, Jam-reverteretur.	P. 35.
— f° 336 v°, l. 24-31, Inter-repetisset.	P. 46.
— — l. 45-47, Ceciderunt-pedites.	P. 34.
Liber XVII^us, A° 1467, f° 342 r°, l. 1-29, His de rebus-*Cominius*.	Pp. 73-78.
A° 1468, f° 345 v°, l. 38, Venit, f° 346 r°, l. 8, conditiones.	Pp. 91, 96-97, 102.
— f° 346 r°, l. 29-32, Theobaldus-poterant.	Pp. 105-107.
— — l. 33-39, Spes-evertendis.	Pp. 111-112.
— f° 346 v°, l. 24-25, Magna-interfecti.	Pp. 117, 119.
A° 1470, f° 349 r°, l. 18-37, Adulphus-pervenit.	Pp. 167-169.
— f° 352 r°, l. 17, Tœdebat-belli.	P. 135.
— — l. 21-23, Alius-illato.	P. 134.
A° 1472, f° 354 v°, l. 29-40, Et quia-foribus.	Pp. 151, 153.
— f° 355 v°, l. 10-16, Postquam-temperaret.	P. 150.
— — l. 34-44. Ad quintum-vulnerati.	P. 156.
A° 1474, f° 360 v°, l. 35-44, Postridie-attulit.	Pp. 161, 162, 163.
— f° 361 v°, l. 17-31, Gaudebant-equitatus.	Pp. 170-172.
— f° 362 v°, l. 38-39, Quod-obsidionem.	P. 185.
A° 1475, f° 363 r°, l. 25-33, Eo suos-cepissent.	Pp. 180-181.
— f° 364 r°, l. 13-23, Dux-historicus.	Pp. 178-179.
— f° 365 v°, l. 14-15, Eduardus-Calesiam.	P. 186.
— — l. 15-16, Fama-transportasse.	*Réfutation de la* p. 174.
— — l. 17-21, Refert *Cominius*-validissimum.	Pp. 186, 189.
— — l. 25-28, Peronae-uteretur.	Pp. 189-190.
— f° 366 r°, l. 21-24, Petiit-amicum.	P. 209.
— — l. 37-42, Vocatur-perjurus.	P. 188.
— f° 367 v°, l. 7-10, Comes-mittat.	Pp. 220-223, *passim*.
— f° 369 r°, l. 38, Rex, f° 369 v°, l. 12, Helvetios.	Pp. 227-230, *passim*.
— f° 369 v°, l. 12-17, Statuit-destituisset.	P. 234.
— — l, 23-27, Carolus-consilio.	P. 232.
— — l. 46, Adamantem, f° 370 r°, l. 2, praedam.	P. 239.

A° 1475, f° 370 r°, l. 2-4, Haec-inciderit.	P. 240.
— — l. 10-14, Dici-petebant.	Pp. 233-234.
— — l. 16-23, Tantum-paciscitur.	Pp. 236-238.
— — l. 23-24, Idem-Siciliae.	P. 240.
— — l. 24-30, Simul-habebant.	Pp. 239-240.
A° 1476, f° 371 r°, l. 34-39, Erant-regno.	Pp. 247-248.
— f° 371 v°, l. 18-30, Hic-Sifronius.	P. 251.
— f° 372 v°, l. 16-39, Poterat-versus.	Pp. 257-258.
— f° 373 r°, l. 18-24, Venit-obiit.	Pp. 254-256.

26. **Historia Caroli et Ludovici de Thomas Basin.**

Au f° 224 r° de ses Annales, J. de Meyere reproduisant entre guillemets un passage emprunté textuellement, écrit : « ex quodam certo illius temporis scriptore multum in aula versato ad verbum subjiciam; » il s'agit d'un fait de l'histoire de Charles VII. Parlant du même auteur anonyme, il dit plus loin : « Ea de pugna scriptor Caroli Septimi » (f° 237 v°). Puis, nous trouvons, f° 242 v° : « Verba cujusdam historici Latini sub rege Carolo Septimo; » f° 243 r° : « Hactenus ille scriptor mihi sane anonymus. Nam quod vidi manuscriptum exemplar nomine caruit. Testatur tamen suo in libro familiarem se fuisse regi Carolo Septimo. Sed errat, dum tradit in feriis istorum divorum [Crispini et Crispiniani] Suessionas cladem illam accepisse : Nihilo minus tamen vere scribit Gallos sequenti anno in feriis eorumdem martyrum, id est, octavo Calendas Novembres, graves dedisse pœnas, cum vincerentur et fœde caederentur ab Anglis; » au f° 257 v° : « Anonymus ille scriptor vicinus ejus temporis vel aequalis potius; » f° 273 r° : « Sed de Puella Synchronum puellae scriptorem audiamus loquentem, » au sujet de Jeanne d'Arc.

Enfin, au f° 323 r°, nous trouvons un nom : « Thomas Lexovius, » Thomas de Lisieux; mais il faut croire que c'est là une intercalation faite pendant la revision du manuscrit des Annales, car au revers du folio, l'on lit : « Sed quo omnia magis sint perspicua, historiam de hisce rebus a familiari Caroli regis qui adusque mortem Ludovici vixit, ac de utroque Rege

haud contemnenda scripsit, attexere non pigebit : praesertim cum plus semper fidei oculatis quam auritis tribuendum esse testibus nemo neget, » ce qu'il repète en termes à peu près semblables au f° 329 v°. Ce qui confirme encore plus la supposition que « Thomas Lexovius » est une interpolation postérieure, c'est qu'au f° 326 r°, J. de Meyere écrit : « Hactenus ille Caroli Septimi et Ludovici XI synchronus, cujus nomen nondum invenire quivi. » Enfin, depuis le f° 345 r°, l'annaliste est sur la piste de son anonyme : « Sed loquatur Episcopus Lexoviensis » (f° 346 v°), tout en l'appelant deux, trois fois « Luxovius » (f° 346 v°, 348 r°), c'est-à-dire évêque de Luxueil, où il n'y eut jamais d'évêque. Il n'est pourtant pas encore bien sûr qu'il le tient : « Episcopus Luxoviensis, si modo is sit » (f° 348 v°); il l'appelle même par erreur d'un autre prénom au f° 352 r° : « *Antonius* ille (nisi fallor) Episcopus. »

Enfin au f° 355 r°, J. de Meyere expose pleinement son opinion sur son anonyme : « Episcopus ille, nisi fallor de quo Gaguinus hoc modo scribit [1] : Thomas Basinus Lexoviorum Episcopus in Brabantiam se recepiens cum juris peritissimus haberetur, juris interpretationem in scola Lovaniensi quoad vixit professus est, homo procul dubio magnanimus et morum Ludovici contemptor. » Et depuis lors aux f^ins 363 v°, 364 v°, 368 r°, 370 v°, 373 r°, il le nomme Basinus.

C'est en effet, l'*Histoire des règnes de Charles VII et de Louis XI*, de Thomas Basin, évêque de Lisieux (1412 † 1491) que J. de Meyere a employé dans la rédaction des trois derniers livres de ses *Annales*. Or, depuis la première édition des *Commentarii Flandriae*, il a fallu attendre trois siècles avant qu'on rendît les *De rebus gestis Caroli Septimi et Ludovici Undecimi Historiarum libri XII*, attribuée par erreur à un certain « Amelgardus presbyter Leodiensis, » à Basin, son véritable auteur. C'est au savant éditeur de l'ouvrage de

---

(1) Robertus Gaguinus, ordinis sanctae Trinitatis magister generalis († 1501), *Rerum Gallicarum Annales*, Lib. X, cap. VIII.

l'évêque de Lisieux, Jules Quicherat, que l'on doit cette restitution (1).

Nous empruntons à sa remarquable préface quelques détails de la *Vie de Thomas Basin*, qui nous éclaireront sur la préférence accordée par J. de Meyere à cette *Histoire*.

Basin prit une large part à la lutte finale de Charles VII contre les Anglais qu'il haïssait de toute son âme; évêque de Lisieux, il vécut à la cour de son royal maître et écrivit un Mémoire de justification de Jeanne d'Arc à la requête de celui-ci (2). Il s'attacha à Louis XI à la mort de son bienfaiteur, mais abandonna ce prince dont il était mécontent en 1465; Basin livra même Rouen à la Ligue du Bien Public; deux fois exilé de France, il résida tantôt en Flandre, tantôt à Trèves; persécuté et dans sa personne et dans sa famille par le roi, jusqu'à ce que, en 1474, il renonça à cet évêché de Lisieux, dont Louis XI cherchait depuis longtemps à le dépouiller. A la mort de Charles le Téméraire, craignant de tomber entre les mains de son implacable ennemi, il se réfugia près de David de Bourgogne, évêque d'Utrecht; c'est dans cette ville qu'il mourut en 1491 à l'âge de 79 ans.

Dans son Histoire, où il se sert d'ailleurs des *Chroniques de Monstrelet* et de *Jean Jouvenal des Ursins* (3), ce « détracteur » de Louis XI montre à chaque instant « sa partialité pour celui qu'il avait tant de raisons de haïr (4). Voilà le motif pourquoi J. de Meyere, partisan acharné de la maison de Bourgogne, préfère le récit de Basin à celui de tant d'autres historiens

---

(1) Publiée pour la *Société de l'Histoire de France* avec une préface et des notes (Paris, 1855-59), en 4 vol.

(2) Publié par J. Quicherat dans : *Procès de condamnation et de réhabilitation de Jeane d'Arc, dite la Pucelle*, t. III, pp. 309 suiv.; cf. Meyerus, *Annalium Flandriae Libri XVII*, f° 277 v° : « ex libello quem desuper ab eodem Carolo, expetito a nobis consilio edidimus, si cui ad cujus venerit manus legere vacaverit, latius poterit patere. »

(3) *Préface* de J. Quicherat, p. LXXXV, n. 1, du moins pour le règne de Charles VII.

(4) *Ibid.*, p. LXXVI.

de son époque; voilà pourquoi il l'appelle : « Haec Episcopus, quo veriorem non invenio scriptorem » (f° 352 r°). Et ici, ce n'est plus l'esprit de bonne critique de notre annaliste qui lui fait adopter plutôt le récit d'un contemporain ou d'un témoin oculaire comme il a l'air de le faire croire (f° 323 v°) (1), mais c'est bien sa manifeste partialité, son chauvinisme. Aussi J. Quicherat a-t-il raison d'écrire (2) : « Philippe de Commines, cent fois réimprimé, lu et admiré par toutes les générations, demeura sans poids dès que le souffle de Thomas Basin, recueilli dans les *Annales de Flandre*, de Jacques Meyer, eut donné de la consistance à un amas de fictions qu'avaient forgées les fils des ennemis de Louis XI. On réfléchit que Commines qui avait trahi son premier maître, avait bien pu trahir la vérité; on ne réfléchit pas qne Jacques Meyer, historien dévoué à la maison d'Autriche, était autrement suspect, lui et ses autorités avec lui. »

Bien que « sa manière de phrase soit pénible, obscure par la recherche de la clarté, également vicieuse par sa concision et son abondance, surtout impropre au récit (3), » J. de Meyere a intercalé des passages entiers de Basin dans ses *Annales*, mais pas si textuellement que pourraient le faire croire les guillemets qui encadrent la plupart des citations. Non; très souvent le texte est écourté, l'ordre des chapitres est interverti.

J. Quicherat, dans les notes de son édition de Basin a indiqué la concordance de l'original et de la copie, mais il est loin de citer tous les passages empruntés par J. de Meyere; ainsi, il prétend (4) que c'est en 1414 que notre compilateur

---

(1) A juste titre, il le cite à l'occasion de l'entrevue de Trèves en 1473 : « Hactenus Thomas Episcopus qui tunc Treviris erat, omniaque vidit » (f° 359 v°).

(2) *Ibid.*, p. LXXVIII.

(3) J. Quicherat, *Préface*, p. LXXIV. — (4) *Ibid.*, p. XCIV. Quicherat prétend à la même page, n. 2, que les éditions postérieures des *Commentaires* de J. de Meyere donneraient *Lovaniensis* au lieu de *Leyrovius*; mais nous n'avons rencontré que cette dernière forme dans les *Annales sive Historiae Rerum Belgicarum*, Feyerabend, Francfort, 1580.

cite pour la première fois l'évêque de Lisieux; alors que c'est en 1406 (f° 224 r°).

Comment J. de Meyere s'était-il procuré ce manuscrit de Basin? C'est ce que nous révèle la deuxième partie du dernier manuscrit de J. de Meyere que le P. Henri Dussart est parvenu à retrouver à la Bibliothèque de St Omer (Ms. n° 730) (1). Cette série d'extraits de l'œuvre de Basin est précédée des mots : *Ex libro fratris Joannis Royardi minoritae Brugen. de rebus gestis Caroli VII Francorum regis et Ludovici XI. Cujus quidem libri author nomen suum non exprimit, sed incipit sic :* « Carolus septimus illustris Francorum » etc. (Ms. 730, f° 124 r°). C'est donc le fameux prédicateur Jean Royaards qui lui a remis ce précieux manuscrit; d'ailleurs le P. Dussart affirme que « les 28 (?) fragments cités par Meyer » se retrouvent dans le Manuscrit trouvé.

Voici les passages empruntés par notre annaliste :

Jacobi Meyeri Annalium Flandriae Liber XVus.	*Histoire de Thomas Basin.*
A° 1406, f° 224 r°, l. 24, Carolus, f° 224 v°, l. 5, fuisset.	T. I, pp. 3-9, Liv. I, ch. I-III.
A° 1407, f° 228 r°, l. 43-46, Licebat-memorat.	P. 8.
A° 1411, f° 237 v°, l. 43, Ea etiam, f° 238 r°, l. 4, obstructus.	Pp. 15-16.
A° 1414, f° 242 v°, l. 47, Inter, f° 243 r°, l. 43, referemus.	Pp. 13-15, ch. V.
A° 1415, f° 245 v°, l. 6-7, Sic ibat-praedaberis.	P. 19.
— — l. 20-23, Postquam-permittatur.	Pp. 20-21.
— f° 246 r°, l. 37, Clamorem, f° 246 v°, l. 10, remeavit.	Pp. 22-24, ch. IX.

(1) *Le Dernier Manuscrit de l'historien Jacques Meyer*, recherches sur le MS. 730 de la Bibliothèque de St Omer, par le P. Henri Dussart, S. J., St Omer, H. d'Homont, p. 24 suiv. Le P. Dussart a publié la première partie de ce manuscrit pour la Société d'Émulation de Bruges, sous le titre : *Fragments Inédits de Romboudt de Doppere*, découverts dans un manuscrit de Jacques de Meyere, *Chronique brugeoise de 1491 à 1498*, Bruges, 1892.

A° 1417, f° 250 v°, l. 9-24, Anno MCCCCXVII-succurrit.	Pp. 26-27, ch. XI, abrégé.
A° 1419, f° 257 v°, l. 25-37, Cum uterque-occisum.	P. 38.
Liber XVI^{us}, A° 1421, f° 263 v°, l. 27-31, Pugna-interfuisset.	P. 39.
A° 1424, f° 267 v°, l. 37, In tantam, f° 268 r°, l. 49, discedatis.	Pp. 44-58, liv. II, ch. I-VI.
A° 1429, f° 273 r°, l. 24-44, Ductu-benignitate.	Pp. 71-74, ch. XI-XIV.
— f° 273 v°, l. 31-32, Gallia-rapientibus.	P. 45 (réminiscence).
A° 1431, f° 277 r°, l. 30, Compendium, f° 277 v°, l. 38, Hester.	Pp. 79-86, ch. XV-XVI.
— f° 278 r°, l. 14-27, Per idem-maneret.	Pp. 90-93, ch. XIX.
A° 1458, f° 323 r°, l. 25-34, Carolus-fecisset.	Pp. 324-329, liv. V, ch. XXV.
— f° 323 v°, l. 12, Delphinus, f° 326 r°, l. 44, reductam.	Pp. 283-322, ch. XIII à XXIV.
A° 1460, f° 329 v°, l. 34, Rex, f° 330 r°, l. 48, se recepit.	T. II, pp. 10-30, liv. I, ch. III-VIII.
Liber XVII^{us}, A° 1468, f° 345 r°, l. 39-47, Antonius-credendum.	Pp. 179-181, liv. II.
A° 1468, f° 346 v°, l. 9-12, Luxovius-amicitiam.	Pp. 199-200.
— — l. 27, Ad eos, f° 347 r°, l. 5, conjecit.	Pp. 197-210, ch. XXIII-XXIV.
A° 1470, f° 348 r°, l. 44-46, Sed Varvicus-mare.	P. 226, liv. III, ch. II.
— f° 348 v°, l. 29, Princeps, f° 349 r°, l. 4, tyranno.	Pp. 227-231, ch. III.
— f° 349 v°, l. 8-24, Mense-architectum.	Pp. 234-240, ch. IV-V.
— f° 352 r°, l. 27-34, Die quarta-Cetegho.	Pp. 273-275, ch. XIV.
— f° 353 v°, l. 12-25, Joannem-ejectus.	Pp. 278-284, ch. XV.
A° 1471, — l. 33, Jam, f° 354 r°, l. 9, potuit.	Pp. 285-288, ch. XII.
— f° 355 r°, l. 21-35, O misera-verteretur.	Pp. 296-297, liv. IV, ch. II.
— f° 359 r°, l. 45, Ut antiquum, f° 359 v°, l. 9, turbatus.	P. 335, ch. IX.
— f° 363 v°, l. 11-20, Sic circumventus-belli.	Pp. 343-344, ch. XIII.
— f° 364 v°, l. 28-35, Multi caesi-paratus.	Pp. 349-350, ch. XIV.
— f° 365 r°, l. 2, Est qui Andream vocat.	P. 353.
— f° 368 r°, l. 8-34, Has duorum-subsistunt.	Pp. 367-70, liv. V, ch. I.
A° 1476, f° 370 v°, l. 1-2, Obsidebat-Alpes.	Pp. 387-88, ch. VI.
— — l. 23-41, Carolum-augent.	Pp. 388-390.
— f° 373 r°, l. 32, Fuit Carolus, f° 374 r°, l. 3, coëgit.	Pp. 419-425, ch. XIV-XV.

27. Chroniques de l'Abbaye des Dunes.

Charles de Visch dans sa *Bibliotheca Cisterciensis* (1) a résumé l'historiographie de l'abbaye des Dunes. Il cite d'abord le moine Jean Brandon, qui mourut à Gand le 13 juillet 1428, comme confesseur des sœurs de la Bijloke dans cette ville; il avait écrit un *Chronodromon* depuis l'ère chrétienne jusqu'en 1412 ou 1414 (2). La minute de ce Manuscrit en trois volumes in f° resta à l'abbaye des Dunes, mais Philippe Conrault, abbé de St. Bavon (1443-1475) à Gand en fit faire une copie (3) qui fut vendue à la vente de M. Lammens (1839) sous le n° 118 (4). L'abbé Carton croyait l'original perdu (5), mais Kervijn l'a publié en 1870 : c'est le ms. 18180 de la Bibliothèque royale. Restent encore les Codices 7979 de Bruxelles et n° 524 de l'abbaye de St. Bertin (792-1479) (6),

Un moine de l'abbaye des Dunes, Barthélémy van der Beken continua l'œuvre de Brandon jusqu'en 1431; il mourut en 1463 d'après la *Cronica monasterii de Dunis* de de But (p. 98). Son œuvre assez courte (pp. 167-209) fut revisée par l'ancien abbé de Royaumont en France, Gilles de Roye, qui, pour échapper aux vexations de ses moines, était venu chercher un refuge aux Dunes (1460, p. 431). Celui-ci corrigea l'œuvre de Barth. de Beka et la poursuivit jusqu'en 1478, au moyen de notes si brèves qu'Adrien de But fut obligé de refaire complètement le travail à partir de l'an 1431 (p. 204).

---

(1) Douai, 1649, p. 3-5.

(2) *Chronique de Jean Brandon*, éd. Kervijn de Lettenhove (Bruxelles, 1870), pp. 160, n. 2, et 166. — (3) Pertz, *Archiv*, t. VII, p. 710, se trompe quand il avance que c'est à la prière de « Philippus Couvaldi (!) » que Brandon rédigea cette chronique. — (4) Aujourd'hui n° II, 1169, de la Bibliothèque royale de Bruxelles. — (5) *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, t. I, n° 2 (1839); dans le *Catalogue des Mss. de la Bibliothèque de St. Omer*, par H. Piéron (Lille, 1840), n° 778, l'auteur croit que la Bibliothèque royale « a acheté le Ms. original à l'une des ventes de feu M. Lammens. » — (6) Warnkœnig-Gheldolf, *Histoire de la Flandre*. t. I, p. 76.

Gilles de Roye avait fait en outre un Abrégé de la chronique et de ses additions, qu'A. de But continua à partir de l'an 1431 (1); toute son œuvre historique, qui consiste donc en un résumé, est d'autant plus maigre que l'œuvre de ses deux prédécesseurs est sans grande valeur. Aussi J. de Meyere ne s'en est point servi. De même, dans les deux premiers énormes in-fol. des Mss. de Brandon, il y avait peu à glaner.

Quant au travail propre de A. de But († 1488), il consiste :

1° Dans la *Continuation de la chronique de Brandon, Barth. van der Beken et Gilles de Roye*, de 1431 à 1471 (pp. 211-514), excessivement sobre en renseignements.

2° Son *Rapiarium* qui, à part quelques rares notes relatives à l'auteur, ne valait pas la peine d'être publié (2).

3° Les *Gesta Comitum Flandriæ* de 1465 à 1488 (3), dont le récit des dix dernières années constituent l'œuvre la plus importante de A. de But et une des meilleures relations de la révolte des Flamands contre Maximilien (pp. 583-710).

4° Le *Chronicon Flandriæ inde a Liderico I° usque ad mortem Joannis, ducis Burgundiæ et comitis Flandriæ*, publié par de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriæ*, t. I, pp. 269 suiv., d'après le manuscrit original aux Archives du royaume à Bruxelles. C'est une compilation de chroniques connues (4).

5° Enfin, sa précieuse *Cronica monasterii de Dunis*, publiée par la Société d'Émulation de Bruges (avec son portrait, Bruges, 1839).

Jacques de Meyere a connu le *Chronodromon de Brandon* (5) qu'il cite aux f^lis^ 7 v°, 8 v°, 76 v°, 168 v°, 195 r°, 203 r°, 212 r°, 216 r°, 224 r°, 234 r°;

---

(1) Ed. F. Sweertius, *Rerum Belgicarum Annales*, Francf., t. I (1620).

(2) Cf. un article d'E. Gachet dans les *Bull. Comm. Roy. d'Histoire*, 1e s., t. III, pp. 101-109. — (3) Et non *1478*, comme l'affirme Ch. de Visch, *Bibliotheca Cisterciensis*, p. 5. — (4) Cf. V. Fris, dans *Bulletin de la Comm. d'Histoire*, 5e s., t. XI (1901).

(5) Chose curieuse à remarquer; tandis qu'en Flandre les chroniqueurs commencent généralement l'année à Pâques, Brandon la fait commencer au 1er janvier (v. p. 108).

la *Continuation* d'Adrien de But, f^ils 248 v°, 294 v°, 308 r°;
le *Rapiarium* de De But, au f° 353 r°, à l'année 1471;
et la *Cronica monasterii de Dunis.*

Nous avons déjà fait remarquer quelle masse précieuse de documents J. de Meyere avait trouvée dans la riche bibliothèque des Dunes; mais l'historiographie des Dunes même lui a fourni en somme peu de chose pour la rédaction de ses *Annales de Flandre.*

Voici la concordance des divers textes :

Annales Flandriæ de J. de Meyere.	*Chronique de J. Brandon.*
A° 1251, f° 76 v°, l. 42.	Mss. II, 1169, 3e v., f° 131 r°.
A° 1378, f° 168 v°, l. 11-12.	— — — f° 189 r°.
A° 1383, f° 195 r°, l. 1-6, Angli-ille.	— — — f° 194 r°.
A° 1322, f° 124 v°, l. 19-23, Hoc tempore-jugera.	Introduction de Kervijn (*Rapiarium*, p. IV, n. 2).
A° 1383, f° 200 r°, l. 24, sed-mensis.	Éd. de Kervijn, pp. 1, 4.
— f° 202 r°, l. 35-48, Et Arnoldus-excludant.	P. 13 (*Rapiarium*).
A° 1385, f° 203 r°, l. 27-32, cujus-ut Brando refert Dunensis.	Pp. 5-6.
— — l. 47, Frustrati, f° 203 v°, l. 10, navigant.	Pp. 6-7.
— f° 204 v°, l. 44-48, Simul Joannes-revertere.	Pp. 9-10.
A° 1386, f° 207 v°, l. 38-43, Quo autem-mittere.	P. 15.
A° 1390, f° 210 r°, l. 4-7, Precibus-Brando Dunensis.	P. 16 (a° 1388).
— — l. 17-28, Guilielmus-obtinens.	Pp. 18-19.
A° 1391, f° 210 v°, l. 1-13, Famulum-Urbanistæ erant.	P. 20.
— — l. 29-30, Apud-factæ.	P. 20.
A° 1392, f° 212 r°, l. 34-44, Comes Fani-facta est	P. 23.
— f° 212 v°, l. 1-4, Indictus-obedirent.	Pp. 23, 21-22.
A° 1393, f° 213 r°, l. 6-9, In Britannia-adferunt.	P. 24.
— — l. 11-13, Brestum-Richardus.	
A° 1396, f° 215 r°, l. 40-41, Facti ludi-Hannoniæ.	P. 34.
A° 1397, f° 215 v°, l. 41-47, Venit-receperunt.	P. 49.
— f° 216 r°, l. 8-9, Ejus author-clarus.	P. 50.
— f° 216 v°, l. 6-12, Græcorum-liberati.	P. 49.

A° 1399, f° 217 r°, l. 32-37, Hemanuel-claruerunt.	P. 27.
A° 1403, f° 219 r°, l. 11-19, Comes-operarios.	P. 88.
— f° 219 v°, l. 20, Quidam, f° 220 r°, l. 7, moriebantur.	Pp. 89-93.
— f° 220 v°, l. 3-27, Mense-quarto.	Pp. 97, 93.
A° 1405, f° 222 v°, l. 7-35, ideoque-comitis.	Pp. 99, 102.
— f° 223 r°, l. 16-20, Adducta-præfuere.	P. 103.
— — l. 32-36, Factæ-mandari.	P. 103.
A° 1406, f° 225 v°, l. 27-28, Pridie-domus.	P. 106.
— — l. 29-31, Pridie-prostratæ.	P. 108.
— — l. 37-42, Inter continuas-exercendo.	P. 108.
A° 1407, — l. 45, Statim, f° 226 r°, l. 4, ceperunt.	P. 109.
— f° 227 r°, l. 5-23, Te licet-pendes (Vers).	P. 112.
A° 1408, f° 232 v°, l. 23-27, Longe-traxit.	P. 119.
— — l. 32-33, Loquuntur-anni.	P. 125 (1).
A° 1409, f° 233 v°, l. 46-48, Fames in-judicaretur.	P. 127.
— f° 234 r°, l. 1-2, Famem-atrox.	P. 133.
A° 1410, — l. 33-35, Petrus ab Aliaco-licebit.	Pp. 138-143.
A° 1411, f° 235 r°, l. 25-28, Interea-advecta.	P. 148.
— f° 235 v°, l. 10, Joannes, f° 236 r°, l. 7, modicus.	Pp. 148-150.
— f° 236 r°, l. 44-48, Duodecimo-conjungunt.	P. 153.
A° 1415, f° 248 v°, l. 12-16, In chronicis cænobii Dunensis-purgavit.	Pp. 167-168.
Annales Flandriæ de J. de Meyere.	*Continuation de Barth. de Beke.*
A° 1425, f° 269 r°, l. 1-3. Philippus-curatum est.	P. 196.
— — l. 24-29, Premebatur-conveniant.	Pp. 197-198 (*Rapiarium*).
A° 1428, f° 271 v°, l. 27-31, Henricus-hæreticos.	P. 201.
— f° 272 v°, l. 20-21, Obiit-tempora.	P. 204.
A° 1429, f° 274 r°, l. 32-33, Ordinem-suas.	P. 205.
— f° 274 v°, l. 41-43, Moritur-Rhodani.	P. 208 (*Rapiarium*).

(1) A la p. 126 (*Rapiarium*), A. de But indique évidemment le Ms. original de Brandon : « in fine tertii voluminis Cronodromonis Brandonis, » où se trouve en effet l'année 1408 indiquée par A. de But.

Annales Flandriæ de J. de Meyere.	*Chronique d'Adr. de But.*
A° 1433, f° 280 v°, l. 28-30, Nec amplius-aliquot.	P. 238.
— f° 281 r°, l. 11-13, Tertio die-sanctimoniæ.	P. 239 (*Rapiarium*).
A° 1434, f° 281 v°, l. 26-29, Renatus-regnum.	P. 240.
A° 1438, f° 294 v°, l. 28-34, Joannem-uxorem.	P. 258-259.
A° 1442, f° 298 r°, l. 18-20, Carolus- uvat.	P. 269.
— — l. 35-40, Obiit-conjunctos.	P. 270 (*Chronique*), pp. 272-73 (*Rapiar.*).
A° 1445, f° 300 r°, l. 30-36, Ternas-impedissent.	Pp. 279-280.
A° 1446, f° 300 v°, l. 32-41, Eugenius-minora sua (Vers).	P. 283 (*Rapiarium*).
— f° 301 r°, l. 6-7 Tradit-Cypro.	P. 282.
A° 1447, — l. 6-18, Gandavi-calamitatis.	P. 285.
A° 1448, f° 301 v°, l. 5-8, Joannes-orationem.	Pp. 287-296.
A° 1449, — l. 31-33, Ad Calen.-pereuntibus.	Pp. 301-302 (*Rapiarium*).
— — l. 34-38, Dominica-accepit.	P. 315.
A° 1451, f° 304 r°, l. 27-45, Consensu-filii.	Pp. 322, 323, 326.
A° 1452, f° 307 r°, l. 3-5, Sed vix-deditos.	P. 333.
— — l. 13-14, Sed inanes-animum	P. 333.
— f° 308 r°, l. 29, quanquam-quingentos.	P. 334.
— f° 309 r°, l. 33-37, Aedes-deportant.	P. 335.
— — l. 40-42, Octavo-obsident.	P. 335.
— — l. 43-44, Suburbana-adversarios.	P. 335.
A° 1453, f° 312 v°, l. 10-11, Cum eo salvatus-Historici.	P. 343.
— f° 313 v°, l. 47, Occiderunt, f° 314 r°, l. 1, interfectus.	P. 345.
— f° 314 v°, l. 28-30, Redditio-victoriæ.	P. 345.
— f° 317 r°, l. 5-25, Mense Novembri-occubuisse.	P. 347.
— — l. 37, Nicolaus, f° 317 v°, l. 13, Burgundiam.	P. 347.
A° 1457, f° 321 v°, l. 30-37 Sexto-obtinuit.	P. 361-362.
A° 1459, f° 328 r°, l. 11, Sexto-Florentinus historicus.	P. 420 (*Rapiarium*).
A° 1461, f° 329 r°, l. 17-36, Hoc eo-innumeris.	Pp. 433-434.
A° 1462, f° 331 r°, l. 2-16, In litteris-quarto.	P. 436, note 1.
A° 1465, f° 336 v°, l. 2-5, Guilielmus-ditati sunt.	P. 466.
A° 1467, f° 342 v°, l. 35-44, Sustulit-manu (Vers).	P. 492.
A° 1468, f° 344 v°, l. 45, Rem, f° 345 r°, l. 4, enarrare.	P. 490.
— f° 345 r°, l. 11-17, Pridie-uxorem.	P. 490.
A° 1471, f° 353 r°, l. 31-35, Hadrianus-incœpit.	P. 474.

Pour bien prouver que J. de Meyere a puisé au *Rapiarium* d'Adrien de But, il nous suffira de mettre deux extraits en regard :

F° 353 r°. Hadrianus But monachus Dunensis, Ludovicus, inquit, Rex Franciæ, volumina legens Mahometi cœpit juxta contenta despotico regimine uti : quo contra Dei mandata multa sibi licere dixit, atque non esse peccatum adversarios persequi fraudulenter, sive intoxicatione sive aliter : et à fratre suo primum incœpit.	P. 474. Ludovicus, rex Franciæ, volumina legens Machometi, eœpit juxta contenta despotico regimine uti, quo contra Dei mandata multa sibi licere dixit atque non esse peccatum adversarios persequi, quolibet modo, fraudulenter intoxicatione, et à fratre suo primum incepit.

Voici maintenant la comparaison entre le *Chronicon Comitum Flandriæ* de A. de But et les *Annales de Flandre.*

Meyeri Annales.	*Chronicon d'A. de But.*
A° 808, f° 10 v°, l. 25-27, Eodem-Ruscinonensi.	P. 269.
A° 837, f° 11 v°, l. 39-40, Ab eximiis-tradit.	P. 270.
A° 918, f° 16 r°, l 43-46, Clara-thalamo (*vers*).	P. 271.
A° 1089, f° 30 v°, l. 34-39, Et Brugis-MLXXXIX.	P. 280.
A° 1142, f° 44 r°, l. 48, Inter domestica-reperio.	P. 284.
A° 1167, f° 49 r°, l. 14-32, Florentius-tabulis.	Pp. 285-286
A° 1193, f° 59 r°, l. 44-45, Et Iole-dotem.	P. 290.
A° 1199, f° 62 r°, l. 12-19, Eodem anno-reductionem.	P. 291.
— — l. 3-12, Inter eas-tabulæ.	Pp. 292-293.
A° 1233, f° 73 r°, l. 17-19, Eodem anno-Flandros.	P. 299.
A° 1236, — l. 34-36, Eodem-attribuit.	P. 299.
A° 1316, f° 119 r°, l. 29-30, Inter hæc-mari.	P. 315.
A° 1319, f° 121 r°, l. 7-19, Cognito-gratia.	P. 315.
A° 1328, f° 133 r°, l. 14, Prægrandes, f° 133 v°, l. 13, privilegiis.	P. 324.
A° 1369, f° 163 v°, l. 30-48, Gandavi-accederent.	Pp. 334-335.

Quoique la Chronique de l'abbaye des Dunes soit véritablement une chronique monastique, nous l'avons rangée parmi l'historiographie des Dunes pour l'englober dans l'ensemble des œuvres historiques écrites dans cette abbaye.

Annales Flandriæ.	*Cronica monasterii de Dunis.*
A° 1107, f° 35 v°, l. 29-34, Ligerius-fuit.	P. 4.
A° 1128, f° 42 r°, l. 6-10, Mortuus-assignati.	Pp. 5-6.
A° 1138, f° 43 v°, l. 2-4, Eodem anno-vitam.	P. 6.
— — l. 8-12, Apud Furnenses-Vallis.	Pp. 6-7.
A° 1175, f° 51 v°, l. 1-4, Eodem anno-moribus.	P. 8.
A° 1193, f° 59 r°, l. 24-25, Eum Helias-decumas.	Pp. 9, 42.
A° 1293, f° 83 r°, l. 43-48, Eodem anno-Parisiensi.	P. 13.
A° 1297, f° 85 r°, l. 42-43, Et Thomas Dunensis-Bernardi.	P. 15.
A° 1319, f° 121 r°, l. 24-27, Obiit-tumulum.	P. 16.
A° 1354, f° 156 v°, l. 25-29, Obiit Lantbertus-memoria.	Pp. 16-17.

28. **Antiquités de Flandre de Wielant.**

Jacques de Meyere nous a raconté dans ses *Rerum Flandricarum tomi X* (1531) comment son parrain Jacques Poursius et P. Zuutphen de Cassel lui firent cadeau d'un manuscrit des *Antiquités de Flandre* du savant jurisconsulte Philippe Wielant. Aussi notre annaliste a-t-il fait, dès la rédaction de la première partie des *Commentarii*, de larges emprunts à cet ouvrage : cet emploi des *Antiquités* de Wielant s'imposait pour la rédaction des Annales de Flandre parce qu'elles sont le fruit des longues et patientes recherches de l'ancien président du Conseil de la Flandre dans les archives communales, régionales et ecclésiastiques; pourtant Jacques de Meyere ne les cite que deux fois, aux années 1385 et 1432 (f^lis^ 205 v°, 279 r°).

On verra par la liste suivante des passages empruntés par l'annaliste à Wielant, que ce sont particulièrement des analyses d'actes et documents qui sont puisées aux *Antiquités;* nous avons indiqué la plupart des documents consultés par Wielant et existant encore, dans un article sur les *Antiquités* paru dans les *Bulletins de la Commission royale d'Histoire* (1901).

Si nous ne savions pas d'ailleurs que J. de Meyere a fait des recherches personnelles dans les divers dépôts d'archives de la Flandre, on serait tenté de croire qu'il n'a fait que dépouiller les résumés de Wielant. Deux passages, où notre annaliste parle expressément des archives, contribueraient particulièrement à nous en persuader.

Ainsi, à l'année 1287, Ph. Wielant écrit : « ainsi que toutes ces choses se trouvent entre les papiers, lettres et registres de la trésorie de Gand, des ans mil II^c^IIII^xx^VII, IIII^xx^IX, IIII^xx^XVI, etc. » (p. 167). Ce que J. de Meyere rend au f° 82 v° : « tradiditque inde literas suas quæ Gandavi in archivis etiamnunc servantur. »

Plus loin, à l'année 1320, l'auteur des *Antiquités* s'exprime comme suit : « et ne se trouve enregistré en leurs registres, mais il est registré en la chambre de Flandre » (p. 255). Dans les *Annales Flandriæ*, on lit au f° 134 r° : « nec invenitur in libris aut actis illorum, sed tantummodo in actis Cameræ Flandricæ. »

Il semblerait donc à première vue que J. de Meyere n'a fait que traduire Wielant; mais en y regardant de près on voit que l'annaliste a connu beaucoup plus de documents que son prédécesseur; d'ailleurs avant 1531 il avait rédigé un ouvrage perdu, un *Corpus documentorum*, dont nous indiquerons le contenu dans l'appendice B.

Pour finir faisons remarquer que l'excellent aperçu de la *Politica Gandavensium*, de J. de Meyere, à l'année 1453 (f^is^ 314 v°-315 v°) doit certainement beaucoup aux *Antiquités de Flandre* (pp. 242-246), dont l'exposé est basé principalement sur des documents d'archives [1]. On peut se demander si le début du *Memoriebock der stad Ghent,* qui traite également des institutions gantoises, n'est pas apparenté à l'exposé de Wielant.

Voici la liste de concordance des deux ouvrages.

---

[1] V. Fris, *Les Antiquités de Flandre de Wielant*, p. 12.

Meyeri Annales Flandriæ.	*Antiquités de Flandre.*
A° 808, f° 10 v°, l. 24-27, Eodem-Ruscinonensi.	P. 15 (1).
A° 824, f° 11 r°, l. 40-43, Moritur-Harlebecæ.	P. 15.
A° 837, f° 11 v°, l. 32-33, Odoacer-sepulchro.	P. 15.
A° 863, f° 13 r°, l. 35-37, appellatur-propugnator.	P. 16, notes 4 et 6.
A° 870, f° 13 v°, l. 38-42, Balduinns-cœnobii.	P. 214.
A° 879, f° 14 r°, l. 19-21, Coacta-datus est.	P. 13.
A° 960, f° 19 r°, l. 17-19, Simul-vi ginis.	P. 19.
A° 975, f° 20 v°, l. 3-8, Gandavi-attributi.	P. 217.
A° 985, f° 21 r°, l. 9-11, Eodem anno-Mathildis.	P. 218.
A° 1007, f° 22 r°, l. 5, cum aliis Zelandiæ-mereretur.	P. 87.
A° 1037, f° 23 v°, l. 18-19, Pius-possessiones.	P. 219.
A° 1046, f° 24 r°, l. 3-6, Arcem-instituit.	P. 394.
A° 1057, f° 25 r°, l. 31-33, Fi us-defecit.	P. 398.
A° 1066, f° 26 r°, l. 33-36, Præsto-argenti.	Pp. 428-429.
A° 1067, f° 26 v°, l. 31-33, Dominatum-Bolariensi.	P. 88.
A° 1068, — l. 34-38, Gerardi-fecerit.	Pp. 262 et 88.
A° 1077, f° 28 v°, l. 47-48, Eodem anno-Comitis filio.	P. 222.
A° 1089, f° 30 v°, l. 34-38, Et Brugis-LXXXIX.	P. 221.
A° 1093, f° 31 r°, l. 24, quidam-dicitur; l. 26-28, Statuerat-potuit.	Pp. 21, 429.
A° 1104, f° 35 v°, l. 14-18, Causam-defunctis.	P. 61.
A° 1139, f° 43 v°, l. 25-26, Et confirmata-cœnobitis.	P. 223.
A° 1157, f° 46 v°, l. 42, Eodem, f° 47 r°, l. 5, rediit.	P. 407.
A° 1164, f° 48 r°, l. 45, Eodem, f° 48 v°, l. 5, liber erit.	P. 257, 447.
A° 1165, f° 48 v°, l. 20-26, Philippus-supplicium.	P. 407.
A° 1167, f° 49 r°, l. 32-36, Verum-imperio.	P. 408.
A° 1168, f° 49 v°, l. 26-27, Ipse hoc-liberos.	P. 257.
A° 1173, f° 50 v°, l. 29-36, Eodem anno-certamen.	Pp. 268-269.
A° 1174, f° 51 r°, l. 34-36, Tributum-privilegia.	Pp. 262-263.
A° 1178, f° 52 r°, l. 39-45, Reversus-multaretur.	Pp. 242-243.
— — l. 45-48, Convenit inter-Flandriam.	P. 269.

(1) Cf. pour les trois premières dates le *Chronicon principum Flandriæ* de A. de But (*Corpus Chronicorum*, t. I), pp. 269-270.

A° 1189, f° 57 r°, l. 15-19, Philippo-Gandavenses.	Pp. 88 et 257.
A° 1191, f° 58 v°, l. 9-18, Gandavenses-firmabant.	Pp. 284-285.
A° 1195, f° 60 v°, l. 26-33, Eodem anno-finita est.	P. 409.
A° 1202, f° 62 v°, l. 7-13, Simul-portas.	P. 243.
A° 1203, — l. 18-28, Theodorico-argenti.	P. 409.
A° 1204, f° 63 v°, l. 25-29, n Furnensibus-cæso.	P. 284.
A° 1212, f° 65 r°, l. 37-39, Ferdinandus-extant.	Cf. p. 243.
A° 1218, f° 69 v°, l. 40-44, Fridericus-accepit.	Pp. 94 et 395.
A° 1221, f° 70 v°, l. 2-4, Eodem anno-restituit.	Pp. 94 et 396.
A° 1225, f° 71 r°, l. 18-24, Joannes-Latini.	P. 288.
— — l. 27-41, U si-principatum.	Pp. 350-351.
A° 1236, f° 73 r°, l. 31-34, Joanna princeps-oppidi.	P. 264.
A° 1240, f° 74 r°, l. 1-3, Thomas-Mariæ.	P. 247.
— — l. 4-5, Eodem-aboleveruntque.	Pp. 254, 261.
— — l. 5-12, Berganis-committeretur.	Pp. 104, 254.
A° 1241, — l. 18-25, Dammis-Martio.	P. 258.
— — l. 25-28, Sub idem tempus-acceperunt.	P. 263.
A° 1242, f° 74 v°, l. 6-11, Renovata-comitibus.	P. 264.
A° 1243, — l. 12-14, Suscepto-Flandriam.	P. 420.
A° 1245, f° 75 r°, l. 19-24, Joanne-matre.	Pp. 84, 401.
A° 1248, f° 76 r°, l. 3-5, Concessus-dies XV.	P. 258 (A° *1278*).
A° 1250, — l. 35-36, Eodem-Gandensi.	P. 89.
A° 1251, — l. 38-40, Margareta-navigatio.	P. 244.
A° 1254, f° 77 v°, l. 13-18, Non continuo-observatum.	P. 352.
A° 1256, f° 78 r°, l. 13-23, l. 27-31, Bruccellæ-possedit.	Pp. 410-411.
A° 1260, f° 78 v°, l. 17-19, Richardus-reddidit.	P. 95.
A° 1262, — l. 45-47, Eodem anno-imperii.	P. 95.
A° 1266, f° 79 r°, l. 32-35, Margareta-annos.	P. 254.
A° 1268, f° 79 v°, l. 2-4, Eodem anno-privilegio.	P. 261.
A° 1270, — l. 26-29, Fecit-Begguinas.	P. 247.
A° 1271, — l. 41-43, Definitum-quinque.	Pp. 268, 264.
A° 1274, f° 80 r°, l. 13-15, Invenio-restitutas.	P. 429.
A° 1275, — l. 27-30, Eodem-displicuit.	P. 352.
— — l. 36-38, Jus-agrorum.	Pp. 247 et 251-252.
A° 1276, — l. 43-47, Margareta-Valentianis.	P. 272.
A° 1277, f° 80 v°, l. 4-12, Luteciæ-rationem.	P. 289.
— — l. 14-17, Ordinata-condemnata.	Pp. 251-252.

A° 1278, f° 80 v°, l. 18-22, Gandavi-Flandricæ.	P. 244.
A° 1279, — l. 48, Dehinc, f° 81 r°, l. 2, LXXVI.	P. 26.
A° 1280, f° 81 r°, l. 26-44, Gandavi-præstitit.	Pp. 290, 396, 402.
— — l. 45-48, Eodem anno-Cameracensis.	P. 90.
A° 1281, f° 81 v°, l. 18-20, Eodem anno-Aldenardensis.	P. 402.
A° 1282, — l. 21-27, Brugenses-Morlemay.	Cf. p. 290.
A° 1284, f° 82 r°, l. 8-18, Innovata-ablegavit.	P. 291.
A° 1285, — l. 37, Ordinata- nsulensium.	P. 264.
A° 1286, — l. 38-47, Defuncto-absolveret.	P. 352.
— — l. 47-48, Construxit-Claræ.	P. 225.
A° 1287, f° 82 v°, l. - 1, Philippus-optabat.	Cf. pp. 166-167.
A° 1288, — l. 20-23, Guido-honorem.	P. 259.
— — l. 23-24, In oppido-Mauritii.	P. 264.
A° 1289, — l. 44, Definitum, f° 83 r°, l. 2, inquisito.	Pp. 248 et 254, note.
A° 1290, f° 83 r°, l. 9-15, Gandavenses-pacis.	P. 353.
— — l. 8-19, Eodem-grutam.	P. 259.
A° 1293, — l. 34-36, Brugenses-persolverunt.	P. 247.
A° 1296, f° 84 v°, l 3- 0, Obtinuit-Januario.	Pp. 248, 259, 402.
A° 1297, f° 84 v°, l. 25-30, Decimoseptimo-religione.	P. 354.
A° 1297, f° 86 v°, l. 18-20, Eodem anno-convenirentur.	P. 271.
A° 1298, f° 87 r°, l. 28-29, Guido-præstitit.	Pp. 95, 397.
A° 1299, f° 87 v°, l. 20-22, Eodem-MCCLXXX.	P. 248.
A° 1303, f° 100 v°, l. 47-48, Eodem-confectis.	P. 248.
A° 1304, f° 108 v°, l. 37-38, Moneta-cogente.	Pp. 272-273.
A° 1305, f° 109 r°, l. 5-6, Pactum-excederet.	P. 355.
— — l. 9-42, U Flandri-nobilibus.	Pp. 358-359.
A° 1306, f° 110 r°, l. 17-26, Renatum-invenio.	P. 404.
A° 1307, f° 110 v°, l. 3-5, Albertus-perstitisset.	P. 95.
A° 1308, f° 111 r°, l. 20-23, Nihilominus-nummûm.	P. 360.
A° 1309, f° 113 r°, l. 26-42, Itaque-recusaverunt.	P. 361.
A° 1311, f° 115 r°, l. 13-22, Extorsit-reditu.	P. 361.
A° 1313, f° 116 r°, l. 13-16, Postulabat-perditurum.	P. 361.
— — l. 44, Asseverabat, f° 116 v°, l. 1, corraderent.	P. 361.
— f° 116 v°, l. 39-40, Quod constat-servaret.	P. 362.

A° 1315, f° 118 r°. l. 45-46, In oriente-incendit.	P. 362.
A° 1316, f° 119 v°, l. -26, Igitur-Junio.	Pp. 363-364.
A° 1320, f° 121 r°, l. 30-38, Ut Ludovicus-Maii.	P. 365.
A° 1322, f° 124 r°, l. 23, Hujus, f° 124 v°, l. 6, Grimaldum.	Pp. 413-415.
— f° 124 v°, l. 7-11, Eodem-liceat.	P. 248.
— — l. 11-15. Idem-confiscatione.	P. 253.
A° 1323, f° 125 v°, l. 8-17, Comes-mortis.	P. 292.
— — l 47, Eodem, f° 126 r°, l. 9, commissorum.	P. 249.
A° 1325, f° 129 v°, l. 45, Coiit, f° 130 r°, l. 21, pensionibus.	Pp. 296-297.
A° 1328, f° 133 r°, l 44, Prægrandes, f° 133 v°, 13, privilegiis.	Pp. 297-298.
— f° 133 v°, l. 29-31, Datum-cessaret.	P. 263.
— — l. 31-32, Datum-cervisiæ.	P. 249.
A° 1329, — l. 47-48, Eodem adjiciens.	P. 249.
— f° 134 r°, l. 1-5, Reservavit-judicio.	P. 105.
— — l. 6-9, nsuper-favorem.	Pp. 108-109.
A° 1330, — l. 31-36, Eodem-Flandricæ.	Pp. 254-255.
— — l. 36-42. Monacharediis-reservavit.	Pp. 259-260.
— — l 43, Rupelmundanis, f° 134 v°, l. 2, requisitus.	Pp. 263, 105, 262.
A° 1331, f° 134 v°, l. 27-35, Mercatoribus-prohibuit.	Pp. 270-271.
— — l. 35-37. Nothos-proferendi.	P. 249.
A° 1332, f° 135 r°, l. 15-19, Furnensibus-concilio.	Pp. 109, 261.
A° 1333, — l. 32-42, Fremere-Episcopi.	P. 405.
— f° 135 v°, l. 11-15, Rex Boemiæ-aderant.	P. 420.
A° 1334, — l. 36-39, Brugensibus-injuria.	Pp. 249, 271.
— — l. 39-43, Sanxit-privilegia.	P. 249.
A° 1335, f° 136 v°, l. 41 Sed ad hoc f° 137 r°, l. 3, Novembri.	Pp. 298-299.
A° 1336, f° 137 r°, l. 35-45, Eodem-Aprilis.	P. 421.
A° 1337, f° 137 v°, l. 3-10, Ludovicus-procederetur.	Pp. 249-250.
A° 1338, f° 138 r°, l. 6-9, quod-redderent.	P. 255.
— — l. 10-21, Venit-apprehenderetur.	P. 299.
— — l. 27-33, Ad hæc-commissariis.	Pp. 299-300.
A° 1339, f° 139 v°, l. 24, curavit, f° 140 r°, l. 15, scutiferi.	Pp. 421-423.

A° 1346, f 147 v°, l. 19-22, Mechliniam-desiit.	P. 423.
A° 1347, f° 151 v°, l. 2-6, Ludovicus-Junio.	P. 423.
A° 1351, f° 155 v°, l 7-10, Ludovicus-asseruit.	P. 405.
A° 1353, f° 156 r°, l. 29-40, Lessiniæ-al	P. 406.
A° 1356, f° 157 r°, l. 23-30, Belli-concessæ.	P. 423.
A° 1358, f° 158 v°, l. 33-38, Ludovicus-Augusti.	P. 250.
A° 1361, f° 160 r°, l. 1-23, Oliverius-incurrerent.	Pp. 425-427.
A° 1377, f° 167 v°, l. 45-48, Ludovicus-pertinebant.	P. 105.
A° 1379, f° 173 r°, l. 5-20, Est igitur-Decembris.	Cf. p. 305.
A° 1380, f° 176 v°, l. 34-38, Convenit-Martiniana.	P. 307.
A° 1385, f° 205 v°, l. 29-31, Hic adeo-displicuit.	P. 312.
— f° 206 v°, l. 21-29, Cum prætoria-Pulchro.	Pp. 110-112.
A° 1405, f° 222 r°, l. 3-18, Die XXI-civitatibus.	Pp. 112-113.
A° 1407, f° 225 v°, l. 45, Statim, f° 226 r°, l. 4, cœperant.	Cf. p. 255.
A° 1409, f° 232 v°, l. 34-36, Joannes-creverunt.	Pp. 114-115.
A° 1414, f° 244 v°, l. 27-33, Franconates-convictus.	P. 255.
A° 1425, f° 268 v°, l. 28-34, Ad Calendas-excipitur.	P. 417.
A° 1433, f° 280 v°, l. 28-30, Sed habuit-aliquot.	Pp. 79-80.
A° 1440, f° 297 r°, l. 6-8, Philippus-reduxit.	P. 117.
A° 1445, f° 300 r°, l. 39-44, Hoc anno-anno XLV.	Pp. 169-170.
A° 1453, f° 317 v°, l. 28-32, Philippus-Parisiacæ.	P. 118.
A° 1454, f° 318 r°, l. 5-10, Postquam-causas.	P. 133.
A° 1459, f° 326 v°, l. 45, Post conventus, f° 327 r°, l. 16, protegere.	Pp. 171-172.
A° 1467, f° 340 r°, l. 22-35, Filios nothos-obiit.	Pp. 79-80.
A° 1468, f° 347 r°, l. 22-36, pacem-memoravimus.	Pp. 326, 245.

29. **Guilielmus Parisiensis.**

A plusieurs reprises, J. de Meyere cite un certain : « Guilielmus Parisiensis, poëta vel saltem poëtaster, in sua Nanceide » (f° 363 v°). Nous avons longtemps cherché à identifier cet auteur; à la fin, nous avons trouvé que J. de Meyere avait commis une nouvelle confusion.

L'annaliste désigne le long poème, *Opus de bello Nan-*

ceiano, de Pierre de Blarru, chanoine de St. Dié-en-Lorraine (1438 † 1510), car les extraits des *Annales Flandriæ* correspondent exactement aux vers de cette étrange épopée.

Comment expliquer pourtant que J. de Meyere appelle l'auteur lorrain : *Parisiensis?* C'est qu'en effet l'acrostiche de treize vers qui termine la *Nancéide*, donne *Petrus Parisiensis.* Car, Pierre de Blarru était né au bourg de Pairis, et prend très souvent le nom de : *Petrus de Blarrorivo Parhisianus;* de là, l'erreur de J. de Meyere.

La première édition de l'*Opus de bello Nanceiano* parut, après la mort de l'auteur, par les soins de Basin de Sandaucourt « in celebri Lotharingiæ pago D. Nicolai de Porta, 1518. » N. C. Romain en donna une traduction française dans l'*Histoire de la Lorraine,* de Dom Calmet. Ferdinand Schütz republia la *Nancéide* avec traduction française à Nancy, 1840, 2 vol.

Voici les extraits de notre annaliste :

*Meyeri Annalium Libev XVII*us.	*Nancéide,* éd. Schütz.
A° 1475, f° 363 v°, l. 25-44, Eo de Renato-ipsis.	T. I, p. 24.
— f° 365 r°, l. 41-45. Hac de pace-pacis.	P. 44, dernier vers, p. 46
A° 1476, f° 370 v°, l. 9-18, Venerat-minacem.	Pp. 78, 80.
— f° 371 v°, l. 30-38, Eo de supplicio-bonorum.	P. 212.
— f° 372 r°, l. 33-45, Sub calend.-Alsatiæ.	Cf. t. II, pp. 168, 175-195.
— — l. 45, Adfuere, f° 372 v°, l. 5, fugiunt.	P. 208.

30. Chronique Universelle de St. Antonin de Florence.

Le savant auteur de *Philippe le Bel en Flandre,* M. F. Funck-Brentano reproduit dans un édition des *Annales Gandenses* (p. I), le passage suivant de J. de Meyere (1) : « Sunt qui numerum longe referant, sed ego hac in re sequor Floren-

(1) *Annales Flandriæ*, Lib. X, f° 91 v°.

tinum ([3]) et commentarios Minoritæ. » La note *3* au bas de la page donne : « Meyer parle de Villani, bien que celui-ci ne fût rien moins qu'évêque. »

Voilà une note bien étrange! Affirmer que J. de Meyere se trompe jusqu'à qualifier d'évêque un chroniqueur dont le style n'a rien d'ecclésiastique, mais dont les préoccupations d'ordre financier, précisément en cet endroit, dénotent un banquier, c'est fort osé. D'ailleurs qu'est ce qui nous prouve que J. de Meyere connût l'italien?

C'est d'ailleurs parfaitement la chronique d'un évêque ou plutôt archévêque florentin que l'annaliste a suivie. Si F. Funck-Brentano avait approfondi le Livre X des *Commentarii*, il aurait remarqué qu'au f° 88 r°, Jacques de Meyere cite un certain *Antoninus;* dès lors la solution était facile, puisque déjà au f° 51 r°, l'auteur renvoyait à *Antoninus episcopus Florentinus*, qu'il cite encore au f^ils^ 98 v°, 109 v°, 110 r°, 110 v°.

Cet écrivain n'est autre que le célèbre Saint Antonin de Florence († 1459), auteur de la Chronique universelle ou *Summa historialis,* qui embrasse toute l'histoire du monde jusqu'en 1457; nous nous sommes servis de l'édition de Lyon de 1586, en 3 vol., éditée par P. Maturus sous le titre de : *Divi Antonini archiepiscopi Florentini chronicorum tres partes*, plus facile à consulter que celle de Jean Klein, Lyon, 1517, employée par Jacques de Meyere.

Le savant curé de Blankenberghe a d'ailleurs soigneusement noté la date de la mort de l'excellent prélat : « Sexto Nonas Maii obiit Antoninus episcopus Florentinus historicus ([1]) », à l'année 1459. Tout en désignant des annalistes Italiens au f° 98 v°, il montre explicitement en cet endroit qu'il ne connaît certes pas Villani : « ad tria millia, Antoninus refert eo die occubuisse Flandrorum : qui de bellis multa bene scripsit, inventis puto commentariis eorum Italorum qui interfuerunt. »

([1]) F° 328 r°.

Ce passage est décisif; d'ailleurs c'est depuis là rédaction de son *Compendium Chronicorum* de 1538, que de Meyere avait employé la *Chronique universelle* de l'archévêque florentin, aux années 1138, 1159, 1174; il s'obstine d'ailleurs à l'appeler « évêque [1]. »

Pourtant l'erreur de M. Funck-Brentano, confondant Villani et St Antonin, est bien moins grave qu'elle ne le paraît tout d'abord; en effet, pour les passages relatifs à la guerre des Flamands contre Philippe le Bel (1297-1305), la Chronique de Saint-Antonin n'offre qu'une paraphrase des *Historie Fiorentine*, de Giovanni Villani. On peut lire à ce sujet l'opuscule de Schaube, *Die Quellen der Weltchronik des H. Antonins, Erzbischofs von Florenz*, Programm des Gymnasiums von Hirschberg (1880), pp. 19-20.

Pourtant, l'écart entre l'original et la traduction est parfois assez grand; nous l'allons montrer par un exemple :

Si. Antonini Chronica (éd. 1586), t. III, f° 255, col. 2 : « Burgenses autem Brugas habitantes, ex his sibi ipsis timentes, ne talia paterentur, confestim miserunt ad regem auxilium implorantes. Qui destinavit illuc dominum Jacobum de Sancto Paulo supremum balivum, id est gubernatorem totius Flandriæ cum mille quingentis militibus et aliis multis francigenis. Hi applicantes ad locum, omnia fortalitia Brugarum ceperunt, armigeros ibi ponentes, armis munientes et victualibus. Civitate igitur in timore et suspicione constituta, ac multitudinis plebeiæ audacia augmentata ex prospere gestis, Deo permittente in ultionem avaritiæ magnorum Burgensium, et ad humiliandum superbiam Francorum, artifices et plebs vilissima, qui

Giov. Villani, apud *Muratori*, t. XIII, col. 382-383 : « I grandi borgesi di Brugia, veggendo cosi operare e crescere la forza al minuto popolo, temerono di loro, é della terra, incontinamente mandarono in Francia per soccorso, per la qual cosa lo Re vi mando Messer Giacomo da San Polo, sovrano [col. 383] Balio di tutta Fiandra con 1500. cavalieri Franceschi, e con sergenti assai; e giunti a Brugia presono e fornirono li palagi dell'Ale del Comune, e tutte le fortezze della terra con guernigione di lor gente d'armo, stando la terra di Brugia in gran sospetto e guardia. Et crescendo la forza e l'ardire al minuto populo come piacque a Dio per punire il peccato della superbia e avaritia de' grandi borgesi, e abbatere l'orgo-

(1) Sauf aux f^lles^ 43 r° et 47 r°.

remanserant Brugis, fecerunt simul conjurationem, et conspirantes in desperatione positi ad occidendum Burgenses majores, et Francos se paraverunt, et ut intentum eorum haberet magis effectum, miserunt pro iis de plebe, qui inde fugerant secrete ad loca Dami et Dandiburgi. Qui receptis nunciis tam mares quam fæminæ, cum capitaneis suis Petro Leroy et Giambrida (alias Joanne Bridano), *etc.*

glio de' Franceschi; quelli artefici e populo minuto, ch'erano rimasi in Brugia, fecero tra loro giura, e conspiratione di disperasi per accidere i Franceschi e grandi borgesi, e mandarono per li loro sfuggiti alla terra del Damo, e alla terra d'Andiborgo, ond'erano loro capi e mæstri Piero Leroy e Giambrida, *etc.*

Rien d'étonnant d'ailleurs que J. de Meyere ait employé l'œuvre du prélat florentin; sa vaste compilation à la fois hagiologique, théologique et historique avait joui d'un grand succès à la fin du XVe siècle; et avant notre annaliste, le moine de Neuss qui avait compilé le *Magnum Chronicon Belgicum* (éd. Pistorius, p. 317) et Adrien de But dans son *Rapiarium* (éd. Kervyn, p. 177), s'étaient servis d'un exemplaire manuscrit ou imprimé de son Histoire Universelle.

Nous nous contenterons de reproduire deux passages semblables de St. Antonin et de J. de Meyere.

Lib. X^us, a° 1302, f° 93 r° : « Verum quos Deus castigare vult ac punire, mentem illis adimit. Atrebas vesania animi excæcatus ac furore quodam percitus, perutile sibi consilium Rhodulpho perfidiæ venit, male de eo suspicatus quod affinitatis illi necessitudo cum Flandro : rejectisque, *etc.*

F° 93 v° : « Aciem sacerdos (quod Florentinus tradit) circumibat, sacrum pugnaturis viaticum ostentans, bonoque eos animo esse jubens. »

T. III, p. 257, col. 1 : « Quem Deus odit, aufert intellectum » *etc.*; improperando igitur respondit comes Conestabulo, quod hoc dicebat, quia non esset fidelis regi, cum haberet filiam domini Guilelmi de Flandria in uxorem, *etc.*

P. 256, col. 2 : « jusserunt sacerdotem accedere ad castra eorum cum sacramento corporis Christi; quod possent omnes accipere. »

Les nombreux emprunts des *Annales* à l'œuvre de St. Antonin, montrent d'avantage la confiance de J. de Meyere dans cette source, ce qu'il exprime d'ailleurs formellement f^iis 91 v°, 98 r°.

Voici la concordance des deux textes :

Annales Flandriæ.	*Antonini episcopi Secunda pars.*
Liber Vus, Ao 868, fo 13 vo, l. 24-28, Pulsus-Christi.	Tit. XVI, c. I, § IX.
Ao 1138, fo 43 ro, l. 44, Antoninus Florentinus archiepiscopus, fo 43 vo, l. 1, Haec ille.	Tit. XVII, c. VII, p. 728.
Ao 1159, fo 47 ro, l. 31-37, Antoninus-hostes.	Tit. XVI, c. IX, § 3, p. 737.
Liber VIus, Ao 1174, fo 51 ro, l. 23-28, De eo Antoninus episcopus-Ribaldis.	Tit. XVII, c. IX, § VIII, p. 743.
Annales Flandriæ, Liber Xus.	*Antonini episcopi Tertia pars* (1).
Ao 1297, fo 84 vo, l. 30-32, Igitur Philippus-feruntur.	P. 243, col. 2, C, et sexaginta milibus militum.
— — l. 35, aliisque primatibus-missis.	P. 243, col 2, E, Adolphus-Theutonicos.
— — l. 37, Joannem filium-versatur.	P. 243, col. 2, B, Et Coltraci-Brugensium.
— — l. 41-42, Gandavi ducem-jussit.	P. 243, col. 2, B, Et ducem Brabantiæ-Gandavi.
— fo 86 ro, l. 16-17, Simul Albertum-distineret.	P. 244, col. 1, B, Quia tunc-Franciæ.
— — l. 17-19, Ita Anglus-decernerent.	P. 244, col. 1, B, Quamobrem Eduardus-oporteret.
— — l. 24-25, Inde authore-biennium.	P. 244, col. 1, E, Rex autem-occupaverat.
Ao 1298, fo 86 vo, l. 34-35, Simul spe-proveheretur.	P 258, col. C, Quia ipse-expectaret.
— — l. 39-43, Ideo mox-impartiret.	P. 258, col. 1, D, Nam eodem-in terris suis.
Ao 1300, fo 88 ro, l. 31-32, Cassanus-redegit.	Pp. 245-246, ch. VIII, col. 1, D, His peractis-subdiderunt.
— — l. 33-35, Missis ad-vindicarent.	P. 245, Destinavit-per eum.

(1) Nous prévenons le lecteur qui préférerait comparer le texte de de Meyere avec l'édition de Jean Petit, Lyon 1517, que notre annaliste a employée, qu'il trouvera les passages correspondants dans la *Tertia pars* (3e vol.), ch. VIII, aux fis lxxxij, lxxxv, lxxxvj, lxxxvij, xc, pour les affaires de Flandre, des années 1297 à 1307.

A° 1300, f° 88 r°, l. 47-48, Quod quidem-abjecit.	P. 258, col. 2, C, Comes autem-Pontificis.
— f° 88 v°, l. 1, *Ob quod crimen*, inquit Antoninus, *justo Dei judicio male periit.*	P. 258, col. 2, C, *propter quod justo Dei judicio male periit.*
— f° 88 v°, l. 1-3, Et hunc in modum-receperunt.	P. 246, col. 1, B, Nam redeunte-receperunt.
A° 1301, f° 90 v°, l. 1-11, Papa Bonifacius-pollicitabatur.	P. 258, col. 2, D-E, Propter hæc-excusando.
A° 1302, — l. 15-19, Primus omnium-ignarus.	P. 255, § XVII, col. 1, C-D.
— f° 91 v°, l. 36-37, Interfectorum-complentur.	P. 255, col. 2, E, unde stratæ-cadaveribus.
— — l. 39-39, Sunt qui-Gandavensis.	P. 255, col. 2, E, interfecti-pedestribus.
— f° 93 r°, l. 25-28, Ut autem-commemorant.	P. 256, col. 2, E, Duces-existerent.
— — l. 40, Contra magister, f° 93 v°, l. 3, sententiis.	P. 257, col. 1, Prudentes-in uxorem.
— f° 93 v°, l. 3-8, Nostri-jubens.	P. 256, col. 2, D, Desperatio-in ore.
— — l. 28-29, Sena equitum-cecidisse.	P. 257, col. 1, E, Ut sex-mundi.
— f° 95 r°, l. 9-15, Aer insuper-Flamingis.	P. 257, col. 1, Et quia pulvis-expediebat.
— — l. 20-22, Contra in-amissum.	P. 257, col. 2, B, Cum autem-interfecti.
— f° 95 v°, l. 19-20, Exercitus-armatorum.	P. 257, col. 2, D, quæ erant-hominum.
— f° 97 v°, l. 36-38, Ad arcem-adorti.	P. 260, col. 2, Franci qui-posteriori.
A° 1303, f° 98 r°, l. 1-3, Ad tria-interfuerunt.	P. 260, col. 2, E, interfectis-milliis.
— f° 99 r°, l. 21-27, Tantus in eo-ferret.	P. 261, col. 1, A-B, Eligens-Flandriam.
— — l. 31-32, Ad quinquaginta-lego.	P. 261, col. 1, C, Et cum hostes-milia.
— f° 100 r°, l. 6-14, ubi Itali-comburunt.	P. 261, col. 1, B-D, illuc missi-illud.
A° 1304, f° 102 v°, l. 12-16, Simul est-mare.	P. 261, col. 2, Fecit item-navalibus.
— — l. 16-18, Hujus fama-Siciliæ.	Mauvaise réminiscence de p. 215, col. 2.
— f° 106 v°, l. 17-23, In fuga-peti.	P. 262, col. 1, B-C, Tantus vero-Francorum.
— f° 108 r°, l. 7-8, Pace composita-Rep.	P. 261, col. 1, E, Quod cum-patriæ meæ.

Lib. XI, A° 1305, f° 109 v°, l. 25-26, eratque-permeabiles.	P. 269, col. 2, E, In illa-gelatum est.
A° 1305, f° 109 v°, l. 26-30, Eodem anno-concessit.	P. 269, col. 2, C, Papa igitur-concessit.
— — l. 39-43, Idem Galterum-scribunt.	P. 781, col. 2, A-B, *Histoire de Galterus.*
— — l. 43-47, Ab isto-tulit.	P. 271, col. 1, E, Et hoc erat, col. 2, Franciæ.
A° 1306, f° 110 r°, l. 28-34, Dehinc-Dei.	P. 781, col. 2, A-B, *Histoire de Galterus.*
A° 1307, — l. 42-48, Eodem anno constat.	Résumé des pp. 272, col. 1, A; 273, col. 1, A-B; 287, col. 2.
— f° 110 v°, l. 1-3, Damnati Dulcini-toleratæ.	
— — l. 42-44, Fuerant-cremati.	P. 259, Cujus modi ipse-combustis.
— f° 111 v°, l. 17-45, Mense Novembri-Hannoniæ.	Résumé des pp. 276, col. 2; 277, col. 1-2.
Lib. XII, A° 1323, f° 126 r°, l. 9-14, Eodem anno-abductæ.	P. 314, col. 2, D, Mense-interfectis.
Lib. XIV, A° 1397, f° 215 v°, l. 24-41, Galeatius-Florentinus.	P. 456, col. 1, § XLI, secundum chronicon Florentinum (Giov. Villani).

31. De Congressu apud Treverim.

Le célèbre humaniste Frison, Rodolphe Agricola († 1485), nous a laissé dans ses *Opuscules* une description brillante de l'entrevue de Charles le Téméraire et de Frédéric III à Trèves (1474) qui avorta si misérablement. Elle fut publiée à Anvers, en 1511, sous le titre : *De Congressu Friderici III^i imperatoris et Caroli ducis Burgundiæ apud Treverim a° 1474 historiola*, Antv., Thierry Martens.

Jacques de Meyere s'en sert et la cite au f° 358 r°, l. 38 à f° 358 v°, l. 20, des mots *Quarto Calend.* jusque *salutaretur Burgundiæ.*

Dans le même recueil d'*Opuscula* de Rodolphe Agricola est publiée et traduite en latin une lettre du prévôt de Notre-Dame de Bruges, témoin oculaire de l'entrevue; c'est l'*Epistola Arnoldi Lalani facta Latina ab Rhodolpho Agricola*, citée par J. de Meyere et dont il donne un long extrait au f° 358 v°,

l. 20-28, des mots *Epistola* jusque *Agricola*. Voici l'entête, l'adresse de la lettre : « Arnoldus de Lalaing prepositus dive Mariæ Brugensis Paulo Baenst rectori Papiensi. »

32. Catalogus episcoporum Leodiensium.

Johannes Leo Placentius, de St-Trond, écrivit un *Catalogus omnium antistitum Tungrorum Trajectensium ac Leodiorum, et rerum domi bellique gestorum Compendium*, qui parut à Anvers, chez G. Vorsterman, s. a. (1). C'est un résumé succinct de l'histoire des évêques de Liège. La préface est datée du 14 septembre 1529. Le père Le Plaisant mourut vers 1548; on a encore de lui le poème facétieux intitulé : *Pugna Porcorum per Placentium Porcium poetam* rivalisant avec le poème d'Hucbald de St-Amand *De laude Calvorum*.

Les emprunts de J. de Meyere à l'opuscule de son contemporain sont peu nombreux et d'ailleurs faciles à retrouver.

Annales Flandriæ.	*Catalogus.*
Liber IIIus, Ao 1020, fo 22 ro, l. 45, Eodem tempore, fo 22 vo, l. 10, in catalogo Leodiensium pontificum.	Fo 41, exemplaire folioté de la Bibliothèque de l'*Université de Liège;* p. G1.
Lib. VIIIus, Ao 1238, fo 73 vo, l. 32-38, Guilelmus-Cisterciensi.	Fo 63 vo, Univers. Liège; p. Jvij, vo.
Lib. Xus, Ao 1282, fo 81 vo, l. 29-42, Item obiit-Lutzelburgensi.	Fo 66 ro, Univers. Liège; p. Kij.
Ao 1292, fo 83 ro, l. 29-31, Eodem anno-putatur.	Fo 67 ro, Univers. Liège; p. Kiij.

33. Rerum Gallicarum Annales de Robert Gaguin.

On connait le succès obtenu par la publication du *Compendium* ou *Annales rerum Gallicarum*, du général des Trinitaires, l'illustre Robert Gaguin (1433 † 1501). Il avait extrait

(1) Sur Jean le Plaisant, cf. *Biographie Nationale*, t. XVII, col. 695-697.

son œuvre de Vincent de Beauvais, des *Grandes Chroniques de Saint-Denis* et de la *Chronique du Religieux de St-Denys* (1380-1422) (1), pour ne citer que les principales sources auxquelles il a puisé (2).

Avant J. de Meyere un autre Néerlandais, Hadrien de Baarland avait recouru à l'œuvre de Robert Gaguin (f° 32 r°, éd. 1531), qui d'ailleurs était composée d'après les meilleures sources narratives de l'histoire de France que l'on connût alors. Rappelons qu'Erasme adressa à Gaguin une épitre des plus flatteuses, que Corneille Geeraard de Gouda lui dédia une lettre et une épigramme, que le célèbre humaniste et imprimeur Josse Badius d'Assche lui offrit deux épigrammes.

Pourtant nous devons faire observer que J. de Meyere soupçonnant Gaguin de trop de partialité envers la France, se défie de lui, taxe d'exagération certains passages de son récit (f° 120 v°, 191 r°), l'accuse d'erreur (f° 216 r°) et même de mensonge (f° 360 r°); il ne lui emprunte d'ailleurs que certains récits relatifs à l'histoire générale de la France.

Il y a de nombreuses éditions de Gaguin; celle de Thielmannus Kerver (Paris, 1501) et de Jean Petit (Paris, 1504) sont des reproductions intégrales, avec quelques additions, de l'édition première de 1495.

C'est d'après celle de Th. Kerver que nous donnons ci-après les passages correspondants de Jacques de Meyere.

Annales Flandriæ de J. de Meyere.	*Gaguini Annales.*
A° 879, f° 14 v°, l. 26-28, Gaguinus-pars erat.	*Lib. I*, f° iij v°.
A° 1030, f° 23 r°, l. 35-42, Eodem-Noviomagensem.	*Lib. V*, f° xliij r°.
A° 1047, f° 24 r°, l. 14-16, inter eum-Robertus Gaguinus.	— —

(1) Cf. par exemple le récit du subterfuge employé par les assiégés d'Audenarde pour tromper Philippe van Artevelde, dans Gaguin (éd. Jean Petit, 1504), f° xcvij r°, et dans la *Chronique du Religieux de St-Denys* éd. Bellaguet, t. I, liv. III, pp. 186-188.

(2) Sur Gaguin on peut lire entr'autres, la préface de L. Thuasne, aux *Roberti Gaguini Epistolæ* (Paris, 1904).

A° 1199, f° 61 v°, l. 21-22, Eodem anno-persancto.	*Lib. VI*,	f° liv r°, v°.
A° 1207, f° 64 r°, l. 40, Damnata-sectæ.	—	f° lv v°.
A° 1226, f° 71 v°, l. 5-8, Bellum-muro recinxit.	*Lib. VII*,	f° lviij v°.
— — l. 12-14, Obiit-et rex coronavit.	—	f° lix r°.
A° 1251, f° 76 r°, l. 46-48, Eodem-fortunos.	—	f° lxj v°.
A° 1297, f° 83 v°, l. 43-45, Simul per Galterum-incursus.	—	f° lxvij.
— f° 86 v°, l. 23-24, Relatus eodem anno-octavo.	—	—
A° 1298, f° 87 r°, l. 14-15, Ad Vallicolorem-venit.	—	—
A° 1299, f° 88 r°, l. 44-47, Misit-quateret.	—	f° lxvij v°.
A° 1302, f° 94 r°, l. 12-13, multique-ignominia.	—	f° lxviij r°.
— f° 94 v°, l. 9-10, Est qui-confossum.	—	—
— f° 97 r°, l. 3-4, Hic refert-interemptos.	—	—
A° 1314, f° 117 v°, l. 36-38, Gaguinus-trahit.	—	f° lxxj r°.
A° 1315, f° 118 r°, l. 1, Treis invenio præcipuos, l. 11, dedit.	—	f° lxxj r°.
— f° 118 v°, l. 34-43, Robertus Gaguinus-gloriam.	—	f° lxxij r°.
A° 1318, f° 120 v°, l. 28-36, Joserannus-desideramus.	—	f° lxxj v°.
A° 1321, f° 123 r°, l. 17-19, Cremati-interfecerunt.	—	f° lxxij r°.
A° 1328, f° 132 r°, l. 30-33, Confixerunt-natum.	*Lib. VIII*,	f° lxxiij v°.
A° 1340, f° 141 v°, l. 10-11, Gaguinus-numerat.	—	f° lxxvj v°.
A° 1372, f° 165 r°, l. 45-46, Turlupinorum-paupertatis.	—	f° lxxxix r°.
A° 1381, f° 182 r°, l. 18-28, Ludovicus-dispersit.	*Lib. IX*,	f° xcij v°.
A° 1382, f° 190 r°, l. 18-28, Cornices-non edit.	—	f° xcviij r°.
— f° 190 v°, l. 39-40, Gallici scriptores-milia.	—	—
— f° 191 r°, l. 3-5, Gaguinum-primo.	—	—
A° 1396, f° 215 r°, l. 22-23, Erant namque-horrori.	—	f° cvij r°.
A° 1397, f° 216 r°, l. 46-48, Miror Gaguinum-falsum est.	—	—
A° 1461, f° 329 v°, l. 1-8, Ea de re Robertus Gaguinus-sunt.	*Lib. X*,	f° cxxxix v°.
A° 1467, f° 342 r°, l. 34-37, Missi-nostris omnes.	—	f° cxlvj r°.
— f° 343 v°, l. 4-7, Baluæ-spoliatur.	—	f° cxlviij r°.
— — l. 7-11, Huic-episcopatum.	—	f° cxlvj v°.
A° 1472, f° 355 r°, l. 36-39, Gaguinus-contemptor.	—	f° cxliv v°.
A° 1473, f° 360 r°, l. 19-28, Refert Gaguinus-gerere.	—	f° clj r°.

34. De rebus Gestis Francorum, de Paulus Aemylius Veronensis.

Sur le modèle de l'ouvrage de Gaguin, le chanoine véronais Paul-Émile écrivit en un latin correct et élégant une Histoire des Rois de France; l'excellence de sa langue lui a valu de la part de Jacques de Meyere la qualification de « scriptor eloquentissimus (1). » D'ailleurs si notre annaliste y a souvent recouru, c'est à cause des longs récits relatifs aux croisades que ce Tite-Live de l'histoire de France, comme on l'a appelé, a insérés dans son ouvrage.

On peut affirmer, sans risque de se tromper, que partout où J. de Meyere traite des croisades, il emprunte son récit, en partie du moins, à Paul-Émile, son contemporain. Celui-ci mourut le 5 juillet 1529, comme le porte l'édition de son œuvre publiée par Michel Vascosanus, le gendre de Josse Badius, à Paris en 1555. C'est l'élégance de son format et de son impression qui nous a fait choisir cette édition préférablement à quelque autre.

J. de Meyere outre la qualification que nous avons rappelée plus haut, l'appelle « scriptor clarissimus » (f° 55 v°); pourtant il lui reproche de s'être laissé entraîner dans l'erreur par Gaguin son modèle (f° 117 v°), de passer sous silence un fait peu glorieux pour les Français (f° 118 v°), le surprend en flagrant délit d'erreur (f^ils 144 v°, 148 v°), doute même de sa véracité (f^ils 137 r°, 164 r°), lui reproche une grave faute de chronologie (f° 191 r°) et réfute une de ses allégations (f° 209 v°).

Voici la concordance des deux textes :

Annales Flandriæ de J. de Meyere.	*Paulus Emyl. Veronensis.*
A° 913, f° 16 r°, l. 19-20, Hanc mulierem-Gallica.	F° 113 v°.
A° 987, f° 21 r°, l. 16-17, Capeti coronationi-subnixus.	F° 120 v°.
A° 1060, f° 25 v°, l. 15-25, Moriens-incendit.	F° 126 r°, v°.

(1) F° 79 v°.

A° 1096, f° 32 v°, l. 1-8, 15-20, Ac nobilissima-petiit, Tum Robertus-mortales.	F° 142 r°.
A° 1097, — l. 27, Tanto Christiano, f° 33 v°, l. 36, ducent.	Flis 150 r°-156 r°.
A° 1098, f° 34 r°, l. 1-48, Mense Maio-ceperunt.	Flis 157 v°-167 v°.
A° 1099, f° 34 v°, l. 7-32, Ad Cæsarem-domum.	Flis 169 r°-173 r°.
— — l. 48, Eodem anno, f° 35 r°, l. 1, Balduino.	F° 173 v°.
A° 1147, f° 45 r°, l. 40, Hierosolymis, f° 45 v°, l. 3, liberavit.	F° 200 r°.
A° 1148, f° 45 v°, l. 5-16, Expositis-obsidionem.	Flis 203 r°, v°.
A° 1162, f° 47 v°, l. 43-48, Eodem anno-Almericus.	F° 208 r°.
A° 1163, f° 48 r°, l. 11-34, Enimvero-liberavit.	Flis 208 r°, v°.
A° 1173, f° 50 v°, l. 37-38, obiitque-herede.	F° 210 r°.
A° 1177, f° 51 v°, l. 16, Regnavit, f° 52 r°, l. 16, se salvavit.	Flis 210 r°, 211 r°, 212
A° 1178, f° 52 r°, l. 38-39, Captus-erectus.	F° 212 r°.
A° 1179, f° 52 v°, l. 21-22, Eodem anno-filio.	F° 212 r°.
A° 1185, f° 55 v°, l. 1-5, Eodem anno-matrimonio.	F° 213 r°.
A° 1186, — l. 33-35, Testatur-venirent.	F° 215 v°.
A° 1187, f° 56 r°, l. 7-20, Saladinus-recepta.	Flis 213-214.
— — l. 20-32, Regnavere-spoliatus.	Passim (liste de rois Jérusalem).
A° 1188, f° 56 v°, l. 18-20, 21-33, Hortante-triginta septem.	Flis 216 v°, 217 r°.
A° 1189, — l. 43, Fridericus, f° 57 r°, l. 11.	Flis 217 v°, 218 r°.
A° 1190, f° 57 r°, l. 21-35, Saladinus-diceret.	Flis 218 v°, 219 r°, v°.
A° 1191, — l. 42, Appetente, f° 57 v°, l. 15, redisset.	Résumé des pp. 220-22
A° 1192, f° 58 v°, l. 45, In Syria, f° 59 r°, l. 8, liquit.	Flis 223 r°, v°, 224 r°.
A° 1193, f° 59 r°, l. 17-24, In Syria-dimissus.	Flis 225 r°-227 r°.
A° 1194, f° 60 r°, l. 25-28, Descessit-necavit.	F° 227 r°.
A° 1195, f° 60 v°, l. 20-23, Eodem anno-tenuerunt.	F° 227 v°.
A° 1198, f° 61 v°, l. 7-14, Eodem anno-distringebantur.	F° 229 v°.
A° 1199, — l. 37-38, Eodem anno-occisus est.	F° 230 v°.
A° 1202, f° 62 r°, l. 48, Ugo, f° 62 v°, l. 3, cœperunt.	F° 230 v°.
A° 1203, f° 63 r°, l. 7-14, Hic tam-obsederunt.	F° 233 r°.
Als 1203-1204, f° 63 r°, l. 18, Ad Jaderam, f° 63 v°, l. 25, Normanniam.	Résumé, flis 232-238, 231

A° 1205, f° 63 v°, l. 30-35, Hadrianopolis-inventus.	F° 238 v°.
— — l. 41-46, Post eum-imperaret.	Fils 248 suiv., 275.
A° 1210, f° 64 v°, l. 19-27, Incidit-referant.	Fils 239 v°, 240 r°.
A° 1212, f° 65 v°, l. 31-33, Paulus Aemylius-commemorant.	F° 282 r°.
A° 1217, f° 69 v°, l. 25-32, Christiani-ducem.	F° 248 v°.
A° 1219, f° 70 r°, l. 22-27, Nostri-pepercit.	Fils 251 r°, v°, 253 r°.
A° 1221, — l. 37, Eodem anno, f° 70 v°, l. 2, reciperet.	Fils 253 r°, v°.
A° 1222, f° 70 v°, l. 7-8, Joannes-despondit.	Fils 255 r°, v°.
A° 1225, f° 71 r°, l. 41, Eodem anno, f° 71 v°, l. 4, agitare.	Fils 262 v° ad 264 r°.
A° 1229, f° 72 v°, l. 3-5, Obiit-filiam.	Fils 263 r°, v°.
A° 1245, f° 75 r°, l. 14-16, Eodem anno-traditur.	F° 267 r°.
A° 1246, — l. 45, Tartari, f° 75 v°, l. 10, religionis.	Fils 266 r°, v°, 272 v°.
A° 1247, f° 75 v°, l. 11-15, Defuncto-numeretur.	F° 267 v°.
A° 1248, f° 76 r°, l. 25-27, qui cum fratribus-Aegyptum.	F° 272 v°.
A° 1249, — l. 7-14, Divus rex-futura mater.	Fils 269 r°, 270 v°.
A° 1250, — l. 22-28, Defuncto, l. 32-35, occiderunt.	Fils 270 v°, 271 v°.
A° 1254, f° 77 r°, l. 40-45, Divus Ludovicus-scribunt.	F° 272 r°.
A° 1255, f° 78 r°, l. 8-12, Statim-perdebant.	F° 274 r°.
A° 1259, — l. 44, In Grecia, f° 78 v°, l. 13, perderentur.	Fils 275 r°, v°.
A° 1263, f° 78 v°, l. 3-9, Urbanus-caperet.	F° 276 v°.
— f° 79 r°, l. 10-11, Floruit per hos-Franciscanorum.	F° 276 r°.
A° 1265, — l. 16-23, Robertus-assecutus.	F° 277 r°.
A° 1267, — l. 36-40, Baudodachar-cepit.	F° 280 r°.
A° 1268, — l. 41 Rursum profectus, f° 79 v°, l. percussi sunt.	Fils 278 v°, 279 r°.
A° 1269, f° 79 v°, l. 6-9, Inter domesticas-trucidavit.	Fils 281 r°, 284 v°.
A° 1270, — l. 10-25, Galli Anglique-Flandrum.	Fils 282 v°, 283 v°, 284 r°.
A° 1272, — l. 44, Theobaldus, f° 80 r°, l. 4, expeditioni.	Fils 284 v°, 285 r°.
A° 1273, f° 80 r°, l. 5-9, Gregorius-adjudicatum.	F° 285 r°.
A° 1274, — l. 15-16, Obiit vir-Dominicanorum.	F° 285 r°.
A° 1275, — l. 39-40, Baudodachar-depopulatus est.	?

A° 1289, f° 83 r°, l. 6-8, Eodem anno-ibant omnia.	F° 304 v°.
A° 1291, — l. 20-24, Ptolemaidem-expulsi.	Fiis 305 r°, v°.
A° 1299, f° 88 r°, l. 35-45, Confestim-abrogavit.	Fiis 311 v°, 312 r°.
A° 1300, f° 88 v°, l. 12-19, Duxerat-evocare.	F° 310 v°.
A° 1302, f° 94 v°, l. 7, In corpus-sævitum.	F° 313 v°.
A° 1314, f° 117 v°, l. 37, secumque Paulum Aemilium in errorem trahit.	F° 321 v°.
A° 1315, f° 118 v°, l. 42-43, Paulus Aemilius-gloriam.	F° 322 r°.
A° 1325, f° 130 r°, l. 24-31, Obiit hoc-illius sunt.	F° 331 r°.
A° 1328, f° 132 v°, l. 16, Fortuna-texit.	F° 336 v°.
A° 1335, f° 137 r°, l. 3-8, Quo tempore-irrogaretur.	F° 339 v°.
A° 1338, f° 138 v°, l. 44-48, Is ad Peronam-castris.	F° 341 v°.
A° 1339, f° 139 r°, l. 27-28, Orabant-committeret.	F° 342 v°.
A° 1341, f° 144 r°, l. 17, Paulus Aemylius-Claudium.	F° 345 v°.
A° 1346, f° 148 v°, l. 42-44, Hanc pugnam-Septembris.	F° 351 v°.
A° 1348, f° 154 v°, l. 9-21, Hymbertus-filius.	F° 352 v°.
A° 1351, f° 155 v°, l. 27, quem vocat Aemylius Doderegum.	F° 354 v°.
A° 1369, f° 164 r°, l. 18-21, Fuere-antetulerit.	F° 365 v°.
A° 1381, f° 181 v°, l. 34-41, Ludovicus-diripuerunt.	F° 377 v°.
— — l. 44, Ad expeditionem, f° 182 r°, l. 16, insania.	Fiis 375 v°, 376 r°
— f° 182 v°, l. 2-6, Eodem anno-addictum.	F° 375 v°.
A° 1382, f° 190 v°, l. 21-31, Sed id apud-habent.	F° 384 r°.
— f° 191 r°, l. 4, Aemilium-secundo.	F° 384 v°.
A° 1390, f° 209 v°, l. 42, Tenentibus, f° 210 r°, l. 5, expeditio.	Fiis 390 v°, 391 r°.
A° 1464, f° 334 v°, l. 45, Hæc præsente, f° 335 r°, l. 4, aufugit.	Fiis 423 r°, v°.

35. Les Annales de la Toison d'Or.

J. de Meyere a compulsé les registres tenus par les hérauts de l'Ordre de la Toison d'Or, institué à Bruges par Philippe le Bon, le 8 janvier 1430, à l'occasion de son mariage avec Isabelle de Portugal.

Ces registres n'ont pas été publiés sous leur forme primitive, mais le baron F. de Reiffenberg les a insérés et commentés dans son *Histoire de la Toison d'Or* (Bruxelles, 1830). Notre annaliste de son côté nous a chaque fois soigneusement informé, si en telle ou telle année il y avait eu des *Comitia aurei velleris* ou non (a^is^ 1434, 1435, 1437, 1438, 1441, 1442, 1443, 1444, 1448, 1449, 1450 etc.; f^iis^ 281 v°, 284 r°, 293 v°, 295 r°, 297 v°, 298 r°, 299 r°, 300 r°, 301 r°, 301 v°, 302 v° etc.).

Voici les passages que J. de Meyere a manifestement empruntés à ces registres de la Toison d'Or; nous n'avons pas cru nécessaire de renvoyer à F. de Reiffenberg, puisque celui-ci ne les reproduit pas textuellement.

Annales Flandriæ [1].

A° 1429, f° 274 r°, l. 34, Eo de ordine, f° 274 v°, l. 12, sunt.
A° 1431, f° 278 v°, l. 43, Pridie, f° 279 r°, l. 2, exordium.
A° 1432, f° 279 v°, l. 16-23, Ad Calend.-Antoniensis.
A° 1433, f° 280 r°, l. 30-40, Pridie-Castelli.
A° 1435, f° 284 r°, l. 3-4, Comitia-apostoli.
A° 1440, f° 296 r°, l. 7-12, Defuncti-Commingius.
A° 1445, f° 300 r°, l. 45, Ad ferias, f° 300 v°, l. 6, Humerius.
A° 1451, f° 304 r°, l. 18-27, Habuit-Montacuti.
A° 1456, f° 318 v°, l. 29-40, Philippus-vacuus.
A° 1468, f° 343 v°, l. 42, f° 344 r°, l. 8, Vacabant-defunctorum.

---

[1] J. de Meyere n'a pas donné la liste des vainqueurs de l'Épinette, à Lille, que Despars indique si soigneusement, mais il l'a connue; à l'année 1439, f° 295, ayant cité le vainqueur, il ajoute : « semel tetigisse mihi sufficit. »

36. **Historia ducum Brabantiæ, de Barlandus.**

Adrien de Baarland (¹), ainsi appelé du village zélandais de ce nom, fut professeur d'éloquence à l'Université de Louvain. Il s'adonna particulièrement à l'étude de l'histoire et publia successivement une courte histoire des ducs de Brabant, des comtes de Hollande, des évêques d'Utrecht et même une Chronique universelle. Quoique ces ouvrages soient très succincts, ils ont eu, à cause de leur élégance de style et de leur concision même, un réel succès.

Barlandus († 1538), contemporain de J. de Meyere, prit une grande part au mouvement humaniste dans les Pays-Bas; vu la réputation du célèbre professeur du Collège des Trois Langues, il nous étonnerait si J. de Meyere ne fût entré en relation avec lui après la publication du *Compendium*.

Adrien de Baarland a donné plusieurs éditions de son *Histoire des ducs de Brabant* et ses œuvres ont été réimprimées diverses fois après sa mort; ses écrits historiques ont même été réunis en un volume in-12, et publiés à Cologne en 1603.

J. de Meyere ne s'est pas servi de la *Hollandiæ Comitum Historia*, dont Chr. Plantin donna une édition en 1584; celle-ci au contraire est enrichie de notes empruntées aux *Annales Flandriæ*.

Par contre, il a recouru aux *Rerum gestarum a Brabantiæ ducibus Historia*, éditée à Anvers, en 1526, par A. Tilianus et J. Hoochstraeten, et qui fut reproduite, entr'autres, à Anvers, en 1551; de même, l'annaliste a employé les *Libri tres de rebus gestis ducum Brabantiæ*, des presses de Rutger Rescius à Louvain, 1532.

Le nombre d'emprunts de J. de Meyere à l'ouvrage de Baarland est peu considérable, sans doute à cause de la

---

(¹) Voyez sur lui E. A. J. Reusens, dans *Biographie Nationale*, t. I, pp. 718-722, et F. van der Haeghen, I. Arnold et R. Van den Berghe, *Bibliotheca Belgica*, 2e série, B, 250-290.

brièveté de cet opuscule; il semble qu'il le cite chaque fois qu'il se sert de ses ouvrages, soit en tout quatre fois.

Il ne parait pas que le Hadrianus Wielandius, *De rebus Brabantiæ*, cité par J. de Meyere, A° 1247, f° 75 v°, ait quelque chose de commun avec Hadrianus Barlandus (1).

Voici la concordance des deux textes :

Meyeri Annales Flandriæ.	*Historia Brabantiæ* (*1526*).
A° 1315, f° 119 r°, l. 7-25, Eadem-Barlandus.	Signature D[1], r°-v°.
A° 1468, f° 344 v°, l. 23-34, Sed omnia-convivarum.	G[6], r°-v° (2).
Meyeri Annales Flandriæ.	*Libri tres de Rebus* (*1532*).
A° 1288, f° 82 v°, l. 25-27, Eodem anno-inundavit.	Signature L[4], v°.
A° 1447, f° 301 r°, l. 26-32, Creatus-Barlandus.	M[3], r°.

37. Die Allerexcellenste Cronyk van Brabant.

A plusieurs reprises Jacques de Meyere cite un écrivain brabançon, un *Brabanticus scriptor* anonyme, d'ailleurs pour nous comme pour lui. C'est l'auteur de l'œuvre importante intitulée : *Die Allerexcellenste Cronyk van Brabant, van Vlaenderen, Hollant ende Zeelant*, publiée à Anvers chez Roland van den Dorp, en 1497 (3), et rééditée avec des continuations par Jan van Doesborch à Anvers, en 1518 (4) et

---

(1) En tout cas le passage auquel J. de Meyere, *loco citato*, fait allusion, ne se retrouve pas dans le *Chronicon ducum Brabantiæ* (extrait par A. G. Schayes des archives de Ste Gudule, à Bruxelles, et publié sans nom d'auteur dans la *Bibliothèque des Antiquités de Belgique*, de E. Marshall et F. Bogaerts, Anvers, 1833, pp. 254-292), qu'on a quelquefois attribué à ce Wielandius.

(2) Dans l'édition de 1551, respectivement aux f[lis] 19 v°-20 r°, et 41 v°-42 r°.

(3) Campbell, *Annales de la typographie néerlandaise*, p. 140, n° 509, fait observer que l'auteur déclare s'être servi d'une *Corte Cronike van Brabant*, probablement perdue. — (4) C'est avec les mêmes pages et vignettes que W. Vorsterman, douze ans plus tard, illustra, si l'on peut dire, *Die Excellente Cronike van Vlaenderen.*

en 1530; c'est à cette dernière édition que nous renvoyons.

Le compilateur a pris soin d'indiquer dans son prologue (f° A iij r°) comment il a rédigé son œuvre :

« Op dat nyemant en wane dat die compositoer des boecx om 't lant synre geboerten te eeren, na sijnder belieften yet meer daer in gheset hevet dan die gherechte waerheit, soe geeft dye compositoer te kennen dat hi niet van den sinen daer in gheset en heeft, men heeft dese cronike ghetrocken uut veele ander auctentijcke boecken, te weten : uten beghin van der Bibelen, uten Boeck van den Bijen, uten legenden van vele heilighen als sinte Remys, eertsbisscop van Riemen ende van veel andren heyligen sancten ende sanctinnen, uten scriften des eertsbisschops Turpijn, uuten Spiegel Historiael van meester Vincent van Beauvays, uuten boeck gheheten Fasciculus Temporum, uten Cronijcken van Vrancrike, uter Declaratien van Jacob van Merlant; ende sonderlinghe uuten Croniken van Brabant, die ten eynde vergadert syn van meester Janne De Clerck van Antwerpen ([1]), ende daerna van den eerwerdighen heere meester Peter van der Heyden, tresorier van der kercken Sinte Goedelen in Bruessel ([2]) die de Latijnssche cronike in 't langhe stelde ende lietse voert maken in Duytscher rijmen in VIJ. boecken tot hertoghen Karels van Bourgondyen ende Brabants tiden. »

C'est cette déclaration bien nette de l'auteur anonyme qui aura poussé notre annaliste à se servir de l'*Alderexcellenste Cronyke* chaque fois qu'il devait mentionner un épisode de l'histoire de Brabant; J. de Meyere d'ailleurs ne parait pas avoir connu le *Chronicon ducum Brabantiæ* d'Edmond de Dynter, antérieur d'un siècle à la rédaction des Annales de Flandre.

Nous sommes parvenus à identifier un certain nombre de passages de l'auteur brabançon et de J. de Meyere.

([1]) Jean Boendale. — ([2]) Petrus A Thymo.

Jacobi Meyeri Annales Flandriæ.	*Die Alderexcellenste Cronike van Brabant.*
A° 1302, f° 92 v°, l. 21, Brabantinus scriptor-refert.	Signature T, iiij r°.
— f° 93 v°, l. 36-39, Multi-paucis.	T, iiij v°.
A° 1333, f° 135 v°, l. 14-28, Philippus-regales.	V, vj r°, v°.
A° 1338, f° 138 v°, l. 12-13, In ex Eduardus-Imperii.	B, ij v°.
A° 1346, f° 148 v°, l. 45-46, Quum septimo-Brabantiæ.	B, iiij v°.
A° 1356, f° 157 r°, l. 30, Inde occurrit, f° 157 v°, l. 6, Brabantiæ.	Y, iij v°. Y, ij r°, v°.
A° 1357, f° 158 r°, l. 38, Delectus, f° 158 v°, l. 6, voluntati,	Y, iiij v°.
A° 1467, f° 342 r°, l. 29-30, Brabantiæ scriptor-occubuisse.	E, v r°.

D. — Chroniques inédites.

1. Cronike van Vlaenderen, Manuscrit 437 de la Bibliothèque publique de Bruges.

L'une des sources les plus intéressantes de l'histoire de Flandre est sans contredit la *Cronike van Vlaenderen*, chronique inédite copiée dans le manuscrit 437 de la Bibliothèque publique de Bruges (*Catalogue Laude*, p. 382). Cette chronique renferme des détails absolument inédits sur la période des Van Artevelde. Nous avions songé à l'éditer [1] et signalé sa parenté avec la *Kronijk van Vlaenderen*, l'*Excellente Cronike* et la *Kronijk gezegd van Jan van Dixmude* [2]. Seulement, M. Napoléon de Pauw ayant manifesté son intention de la publier au troisième volume de sa traduction de Froissart par Gerrijt Potter van der Loo (*Publications de l'Académie Flamande*, 1900), nous avons déclaré y renoncer; ces extraits paraîtront bientôt par les soins de M. de Pauw.

Cette chronique de Gand et de la Flandre de 1336 à 1390, intercalée dans une des rédactions de la *Kronijk van Vlaenderen*, présente, à côté d'un grand fonds de vérité, un nombre considérable d'erreurs. Ce serait sortir du cadre de cet ouvrage de montrer l'exactitude de notre assertion; nous le

---

(1) *Bulletins de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand*, t. VIII (1900), pp. 16-19.

(2) *Ontleding van drie Vlaamsche Kronieken*, dans les *Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand*, t. III (1900), p. 135-171.

prouverons en temps et lieu dans une publication spéciale. Quoiqu'il en soit, cette chronique flamande inédite a été la principale source de Jacques de Meyere pour la période des Van Artevelde; certes, il l'a trop remaniée, résumée et parfois mal comprise; il n'en reste pas moins vrai qu'il l'a insérée toute entière dans son récit à partir du f° 137 r°.

Nous avions espéré que les extraits copiés par M. de Pauw auraient paru au moment de l'impression de ce livre; c'est pourquoi nous nous étions dispensés de mettre quelques extraits en regard pour bien démontrer que Jacques de Meyere a puisé dans notre manuscrit. Nous devons nous contenter d'indiquer les passages de notre annaliste correspondant aux folios du Ms. 437, que le savant éditeur indiquera, nous l'espérons, dans sa publication (1).

Annalium Flandriæ Liber XIIus.	*Ms. 437.*
A° 1336, f° 137 r°, l. 45, Quinto autem, f° 137 v°, l. 2, profugeret.	F° 157 v°, 2e col., f° 158 r°.
A° 1337, f° 137 v°, l. 24-27, Jam enim-fullonibus.	F° 158 v°.
A° 1338, f° 138 r°, l. 21-26, Nam palam-condonavit.	Fiis 158 v°, 159 r°.
A° 1339, f° 140 v°, l. 30-36, Eodem anno-civitati.	F° 159 v°.
— — l. 41-44, Venit hoc-cuderetur.	F° 161 v°.
A° 1340, f° 141 v°, l. 20-25, captusque-Baptistæ.	F° 164 r°.
— f° 142 v°, l. 31-33, Incursum-præfectus.	F° 165 r°.
— f° 144 v°, l. 7-15, Per eos dies-fidite.	F° 167 r°.
A° 1341, f° 145 r°, l. 9, Convenit inter, f° 145 v°, l. 2, decessit.	Fiis 168 r°, v°, 169 r°, v°.
A° 1343, f° 145 v°, l. 29-32, Artevelda-non potuit.	Fiis 169 v°, 170 r°.
A° 1344, f° 146 r°, l. 4-12, Sub Calendas-cremaverunt.	F° 170 r°.
A° 1345, — l. 36, Sexto Nonas, f° 146 v°, l. 1, deberent.	—

(1) Le manuscrit possède deux foliotations; nous avons choisi celle en chiffres arabes, de préférence à la foliotation plus ancienne en chiffres romains.

A° 1345, f° 146 v°, l. 8-16, Igitur Arteveldam-inaudita.	F° 171 r°.
— — l. 33-39, Refert-proditionis.	F° 182 r°.
— f° 147 r°, l. 19-21, Gandensium-obsederunt.	F° 182 v°.
— — l. 25-37, Qui reliqui-obstrinxerunt.	F^lis 182 v°, 183 r°.
A° 1352, f° 156 r°, l. 4-22, Gandavi-Questus.	F° 201 v°.
Liber XIIIus. A° 1380, f° 174 v°. l. 12, Principio Maii, f° 175 r°, l. 12, feriis.	F^lis 219 v°-220 v°.
— f° 175 r°, l. 41, Tum Comes, f° 175 v°, l. 3, onustos.	Cf. f° 220 v°.
— f° 175 v°, l. 40-48, Inter hæc-everterunt.	F° 221 r°.
— f° 176 r°, l. 8-20, Septimo-cœperunt.	F° 221 r°.
— — l. 23-43, Eodem mense-solverunt.	F° 221 r° et v°.
— f° 176 v°, l. 7-10, Ex Brugensibus-dicuntur.	F° 221 v°.
— — l. 15-48, Secundo autem-associant.	F^lis 221 v°-222 r°.
— f° 177 r°, l. 1-16, Quinto-conturbata.	F° 222 r°.
A° 1381, — l. 34. Principio Maii, f° 177 v°, l. 5, adunat.	F° 222 v°.
— f° 178 r°, l. 2-11, Sic et exul-confiderent.	F^lis 222 v°, 223 r°, v°.
— — l. 20-45, Hæc eo die-deflagravit.	F^lis 223 r°-224 r°.
— f° 178 v°, l. 3-12, Post multa-accepit.	Cf. f° 225 r°.
— — l. 21-27, Aderant-interfecerunt.	F° 224 r°.
— f° 179 r°, l. 4-11, Livinus Walravius-traditur.	F° 224 v°.
— f° 179 v°, l. 9-48, egressique-dedisse.	F^lis 225, 226, 227.
— f° 180 v°, l. 37, Interea, f° 181 r°, l. 23, exortum.	F^lis 228, 229.
A° 1382, f° 183 v°, l. 17-36, Finitis-necaret.	F° 229 r°, v°.
— f° 184 r°, l. 9-11, Fabri-pollicitantes.	F° 229 v°.
— — l. 39-43, Post discessum-Insulam.	F° 230 r°.
— f° 184 v°, l. 5-13, Ita permulta-Lichterveldani.	Cf. f° 230 r°, v°.
— f° 185 r°, l. 45-48, Inter hæc-conferret.	F° 230 v°.
— f° 185 v°, l. 34-48, Tentavit-attulerunt.	F^lis 230 v°-231 v°.
— f° 186 r°, l. 7 18, Ea in obsidione damna.	F° 231 v°.
— — l. 43-47, Fuere-pravoque.	F^lis 231 v°-232 r°.
— f° 188 v°, l. 6-12, Interfecta-decollati.	F° 232 r°, v°.

A° 1382, f° 188 r°, l. 23-24, Occubuit-Scaldis.	F° 233 r°.
— f° 189 v°, l. 31-42, Obsessi-Rollario.	F° 233 r°, v°.
— f° 190 v°, l. 31-39, abs qua nostri-interemptos.	F° 233 v°.
— f° 191 r°, l. 10-15, Occisus-concursat.	F^is 233 v°, 234 r°.
— — l. 21-24, Inter hæc-pulsus.	F° 234 r°.
— f° 191 v°, l. 36-44, Volebat-cogitaverunt.	F° 234 v°.
— f° 192 r°, l. 32-37, creatus-percussi.	F° 234 v°.
— — l. 42, Decollati, f° 192 v°, l. 5, coactæ.	F° 234 v°.
— f° 192 v°, l. 20 23, Sed Flandri-conducto.	F° 235 r°.
— — l. 33, Die autem, f° 193 r°, l. 9, demersi sunt.	F° 235 r°.
A° 1383, f° 193 r°, l. 21-35, Gandenses-fuerunt.	F° 235 v°.
— f° 193 v°, l. 17-19, Accesserunt-Westfalus.	F° 235 v°.
— — l. 46, Nihilominus, f° 194 r°, l. 9, ditantur.	F° 236 r°.
— f° 194 r°, l. 31-33, Duynkerca-capiunt.	F° 236 r°.
— f° 194 v°, l. 29-31, Erasmus-tamen periit.	F° 236 r°.
— f° 195 v°, l. 10-12, Suburbia-ortum.	Cf. f° 236 v°.
— f° 196 r°, l. 35, Eodem, f° 196 v°, l. 19. servatur.	F° 236 v°-237 r°.
— f° 197 r°, l. 16-17, Gandenses-abigunt.	F° 237 r°.
— — l. 27-32, Postquam-cessit.	F° 237 r° et v°.
— f° 198 v°, l. 45-47, Aderat-oppidi.	F° 238 r°.
— f° 199 r°, l. 1, Igitur-civitatis.	F° 238 r°.
— — l. 8-19, Postquam-martyris.	F° 238 r°.
— — l. 27-31, sed postquam-vectigalia.	F° 239 r°.
— f° 199 v°, l. 10-26, Franciscus-decollati.	F^is 238 v° et 239.
— — l. 46-48, Inter multam-complecterentur.	F° 239 v°.
Liber Decimus Quartus. A° 384, l. 4-31.	F^is 240 r°, 242.
A° 1384, f° 201 r°, l. 38-43, Petrus-Pentecosten.	F° 240 v°.
— f° 201 v°, l. 6-36, Mense Julio-revertit.	F^is 242 ad 244.
— f° 202 r°, l. 1-9, Sexto Calendas-redisset.	F° 244.
— — l. 15-35, Sub Calend.-reportat.	F° 244.
A° 1385, f° 202 v°, l. 17-25, Inter haec-schismaticam.	F° 244 v°-245 r°.
— f° 203 r°, l. 1-23, Eodem-commeatum.	F° 245 r°-v°.
— f° 203 v°, l. 13-19, inventisque-dimissi.	F° 246 r°-v°.
— — l. 32-39, Accersit-Brugenses.	F° 246 v°.

A° 1385, f° 203 v°, l. 43-46, Gandavenses-fortutunas.	F° 246 v°.
— f° 204 r°, l. 10-13, Brugenses-intercipiunt.	F° 246 v°
— — l. 26-30, Intercessere-instauratæ.	F° 247 r°.
— f° 204 v°, l. 7-12, Capti-Gandavi.	F° 248 r°, 1e col.
— — l. 24-27, Qui Samslacht-cremat.	F° 248 r°.
— — l. 30-39, Res plena-commeatus.	Cf. f° 248 r°-v°.
A° 1387, f° 208 r°. l. 39-40, Cæsus-Libersie.	F° 254 r°.
A° 1392, f° 210 v°, l. 44, Non cessat, f° 211 r°, l. 14.	F° 254 r°.
A° 1393, f° 212 v°, l. 11-31, Ad Pentecosten-migraverunt.	Flis 254 v°-255 r°.
A° 1394, f° 213 r°, l. 42-46, Brugis-truncatur.	F° 255 r°.

2. Cronike van Vlaenderen, Manuscrit 433 de la Bibliothèque de l'Université de Gand.

La plupart des manuscrits apparentés à l'*Excellente Cronike* s'arrêtent en 1458 avec la longue description des festivités données à Gand, lors de l'entrée de Philippe le Bon dans cette ville, après une absence de onze ans. Le récit qui suit dans l'*Excellente Cronike* (1460-1482) est l'œuvre du rhétoricien brugeois, Antoine de Roovere.

C'est probablement à lui également que nous devons la pompeuse description du mariage de Marguerite d'York et de Charles le Téméraire, que nous rencontrons dans quelques manuscrits, entr'autres dans le Ms. 433 de la Bibliothèque de l'Université de Gand [1].

Pourtant ce texte n'est pas tout à fait inédit; M. W. Brill l'a publié, d'après un autre manuscrit, dans la *Kronijk van*

---

[1] Voir à ce sujet Victor Fris, *Ware eene heruitgave van het Memorieboek nuttig?* dans les *Annales de la Société d'Histoire de Gand*, t. IV (1901), p. 152, note.

het historisch Genootschap gevestigd te Utrecht, 5e s., t. II, pp. 17-66, sous le titre : « *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margareta van York* »; mais les deux textes diffèrent sensiblement.

Voici d'ailleurs les emprunts de J. de Meyere :

Annalium Flandriæ Liber XVIIus.	*Ms. 433 de Gand.*
Ao 1464, fo 333 vo, l. 9, Gandenses-instructos.	Fo 584 vo.
Ao 1468, fo 344 ro, l. 30-46, Quam primus-scriptoribus.	Fo 601 ro, suiv.

E. — Sources inconnues ou perdues.

Bien que nous n'ayons pu identifier tous les passages des Annales de Jacques de Meyere avec ceux des chroniques publiées ou manuscrites, il est probable que le plus grand nombre des extraits, dont nous ne pouvons indiquer la provenance, appartiennent pourtant à des sources connues. C'est quelquefois le hasard qui permet de faire l'identification, que l'on avait cherchée sur une fausse piste indiquée par le rédacteur des Annales.

Ainsi, au f° 36 r°, à l'année 1110, Jacques de Meyere écrit ce qui suit : « Quæ sequuntur excerpsi in *Bibliotheca Watinensi :* Anno MCX. Henricus Cæsar filius Henrici excommunicati, castrum Duacum obsedit, et fortem impetum in civitatem faciens nostros multum terruit, sed plures ex suis perdidit. Post hęc pace cum nostro Comite composita, multas ob causas mœstus abcessit, et Roberto Comiti potestatem in Cameracum et Novum Castrum dedit, quod prædecessores ejus nunquam habuerant ».

Tout d'abord ce passage renferme plusieurs erreurs sur lesquelles nous n'avons pas à insister ici; de plus cet événement se rapporte à l'année 1107, comme on peut voir chez W. Reinecke, *Geschichte der stadt Cambrai bis zur Erteilung der Lex Godefridi* (1227) (Marburg, 1896), p. 239.

Mais surtout, on cherchera vainement cet extrait dans le *Chronicon Wattinense*, puisque ce texte s'arrête à l'année 1079. Seulement, sous la date exacte 1107, on retrouve ce passage dans les *Annales Cameracenses* de Lambert de Wattrelos

(MGH, t. XVI, p. 511), dont un exemplaire se trouvait donc dans la bibliothèque du monastère de Watten.

Quelquefois, Jacques de Meyere met le chercheur sur une mauvaise voie, parce qu'il confond ses auteurs, comme p. ex. Hugues de Fleury avec Guillaume de Jumièges (a° 1027); ou bien encore, quand il estropie les noms de ses devanciers. Tel est le cas pour Orodocus (f° 1 v°), dont nous avons fait suivre plus haut (p. 37) le nom d'un point d'interrogation, mais qui s'appelle en réalité Erodocus.

Voici ce que le b^on^ F. de Reiffenberg dit de cet auteur dans l'Introduction à la *Chronique rimée de Philippe Mouskès*, t. I, p. cccxlij-xliij : « Cet auteur est postérieur à l'an 1148, année où mourut Alvise, d'abord chanoine de St Bertin, ensuite évêque d'Arras, attendu qu'il cite une lettre adressée à ce prélat par Robert, archidiacre d'Ostrevant (1). Il est vraisemblable qu'il appartient au XIIIe siècle. C'était un géographe qui avait écrit un ouvrage cité plus d'une fois par De Guyse sous le titre de : *De descriptione regionum*, ou description du monde (2). Barthélemi de Glanvill, dans son livre *Des Propriétés des choses*, y a puisé, de son propre aveu (3). De Guyse a tiré d'Erodoc son court chapitre *Des Ruthènes* (4). Meyer l'appelle *Orodocus*, à propos du même peuple (5) ».

Ce sont ces confusions et ces légères erreurs qui forment les seules difficultés que présente l'analyse des *Annales Flandriæ*.

Car, parmi tant de courts extraits dont nous n'avons pas pu identifier les sources, il en est fort peu qui accusent un véritable air de parenté, qui semblent posséder une origine commune, et par suite, fort peu qui prouvent que Jacques de Meyere, en cet endroit, avait consulté une chronique aujourd'hui égarée ou perdue.

Nous ne connaissons que trois passages où l'annaliste

---

(1) J. De Guyse, *Chronicon Hannoniæ* (éd. Fortia), t. I, p. 174.

(2) *Ibid.*, t. I, p. 74. — (3) *Ibid.*, t. I, pp. 156, 158, 150. — (4) *Ibid.*, t. I, p. 174.

(5) *Flandricarum rerum tomus I* (1531), f° 6 r°; *Commentarii sive Annales*, f° 1 r°.

emploie manifestement des sources assez étendues que nous n'avons pas réussi à retrouver.

C'est d'abord le petit livre du diacre Thomas de Bergues St Winnoc sur la Croisade des Urbanistes de 1383 et en particulier sur la destruction du monastère de Bergues St Winnoc; puis des Annales de Hollande, particulièrement intéressantes pour l'histoire de Jacqueline de Bavière; enfin, une Chronique Brugeoise, présentant des détails curieux sur le second soulèvement de la métropole flamande en 1437-1438.

1. De la destruction de Bergues St Winnoc, par le Diacre Thomas de Bergues.

Au f° 198 r°, a° 1383, Jacques de Meyere écrit : « Thomas autem diaconus Bergis oriundus et monachus divi Winnoci qui de hac calamitate (de destructione Monasterii Si Winnoci) scriptum reliquit libellum ». Ce diacre de St Winnoc fut fait prisonnier par les Normands lors de la destruction du monastère, puis par les Bourguignons, et conduit à Bourbourg, où Louis de Maele le fit mettre en liberté.

Nous avons fait vainement des recherches dans les Bibliothèques du Nord de la France pour retrouver cet opuscule; il est resté introuvable également aux éditeurs de la *Chronique et Cartulaire de l'abbaye de Bergues St Winnoc*, par A. Pruvost (Bruges, 1875), t. I, Introduction, p. XXIII. Nous avions cru, trompé par le titre, avoir mis la main sur l'ouvrage du diacre Thomas, mais, après examen, l'ouvrage ms. suivant de la Bibliothèque Royale de Bruxelles n'offrait rien de commun avec celui-ci :

« Prodigia Broucburgi oppido flandrie occidentalis diocesis Audomarensis edita anno Domini 1383 sub Ludovico Malano, XVI° die Septembris, de verbo ad verbum transcripta ex veteri manuscripto venerabilis viri Jacobi Hoelewijn presbyteri e latino in Flandricum idioma translata per eundem a° 1537 rogata piorum parochianorum manuscriptu autem tam latinum quam flandricum pastor loci ordinarius servat ».

En tout cas, l'auteur de ce Ms. 8114 de la Bibliothèque Royale de Bruxelles (copie de 1623) parait avoir connu l'œuvre de Thomas le Diacre.

Voici les passages relatifs à l'expédition de Henry Spenser, évêque de Norwich, en 1383 (1), empruntés à l'œuvre du diacre de Bergues :

A° 1383, f° 193 v°, l. 46, Nihilominus, f° 194 r°, l. 9, ditantur.
— f° 194 r°, l. 31-33, Duynkerca-capiunt.
— — l. 40, Hi Duynkercanis, f° 194 v°, l. 9, refert.
— f° 194 v°, l. 26-29, Thomas-occideretur.
— — l. 31-34, Episcopus-Petri vocabatur.
— — l. 39-40, l. 41, Hæc conspicati-circiter sex.
— — l. 44-46, Dum spoliandis-prosternit (cf. Ms. 437, f° 236 r°).
— f° 195 r°, l. 6-10, Constat-claudicaret.
— — l. 30-33, Oppidani-sævitum.
— f° 195 v°, l. 7-13, Hypram-interciderunt.
— f° 196 r°, l. 6-16, Hyprense-nemini.
— f° 197 r°, l. 9-15, Igitur-altis fossis.
— — l. 33-48, Concurrunt-misericordia.
— f^is 197 v° et 198 r°, en entier.
— f° 200 r°, l. 7-9, Secundo-sedendo.

2. Annales Hollandiæ.

A plusieurs reprises, Jacques de Meyere cite des Annales de Hollande qui, vue la longueur des extraits qu'il en donne, doivent avoir une certaine étendue; ainsi le f° 269 r° provient presque en entier de cette chronique. L'annaliste a même, en cet endroit, emprunté à sa source un détail caractéristique, qui pourra mettre le chercheur sur la voie; décrivant la bataille navale de Zierikzee de 1425, ces Annales de Hollande racontent que les Anglais, envoyés par Humphrey de Glocester au secours de Jacqueline de Bavière, s'écriaient dans leur langage, avant de se jeter à l'eau : « Christ bohor myn sol » (f° 269 r°, l. 44).

---

(1) On peut consulter à ce sujet: G. Skalweit, *Der Kreuzzug des Bischofs Heinrich von Norwich in 1383* (thèse de Kœnigsberg, 1898), dont une récension dans la *Revue de l'Instruction Publique* (Bruxelles, 1900).

Nous avions cru d'abord pouvoir identifier ces Annales avec les *Chronica de Hollant et ejus comitatu*, publiées par A. Matthæus, *Veteris Aevi Analecta* (Hagæ Comitum, 1738), t. V, p. 525 suiv., auxquelles Jacques de Meyere a effectivement puisé.

Voici les passages empruntés à cette source :

A° 1419, f° 260 v°, l. 15-19, Philippus-spatium.	P. 606-607.
A° 1420, f° 262 r°, l. 11-12, Joannes-deditionem.	P. 607.
A° 1426, f° 269 v°, l. 17-35, Quarto-se recepit.	P. 611.
— f° 270 r°, l. 34-35, Hæc-Januariis.	P. 612.
A° 1433, f° 280 r°, l. 46-48, Mense-iri.	P. 613.

Mais on y cherchera vainement les autres extraits des années 1425 et 1426. F. von Löher, qui dans son beau livre *Jakobäa von Bayern und ihre Zeit* (Nördlingen, 1862-1869), a minutieusement étudié les sources de cette époque, n'a pas réussi à retrouver les sources de notre annaliste, qu'il est réduit à invoquer comme une autorité, comme on le voit au t. II, p. 547 et pp. 549-550, 559. D'ailleurs, au XVIe siècle déjà, on ignorait la provenance de ces passages des Annales de Flandre; en voici la preuve : tous ces extraits ont été ajoutés en note, en caractères italiques, au texte de la *Hollandiæ Comitum Historia* d'Adrien de Baarland (Antverpiæ, Chr. Plantin, 1584), pp. 77-80.

Voici les extraits des Annales Hollandiæ :

A° 1424, f° 267 r°, l. 47, Nonis, f° 267 v°, l. 7, Dominicanos.
A° 1425, f° 268 v°, l. 28-33, Ad calend.-excipitur.
— f° 269 r°, l. 3-23, Bellum-illi fuit.
— — l. 30, Nostri, f° 269 v°, l. 8, omnibus.
A° 1426, f° 270 v°, l. 16-22, Eodem anno-oppidanis.
A° 1427, f° 271 r°, l. 4-17, Amsterdami-obtinuit.
A° 1441, f° 297 v°, l. 37-39, Captum-relinquere.
A° 1444, f° 300 r°, l. 1-3, Mense Novembri-expulerant.
A° 1445, f° 300 v°, l. 10-17, Apud-restituitur.

3. Chronique Brugeoise du XVe siècle.

Au milieu de ses emprunts à la chronique brugeoise attribuée à Jean van Dixmude, Jacques de Meyere intercale tout à coup des détails circonstanciés concernant la part de la famille Van de Walle à l'émeute de Bruges contre Philippe le Bon.

Nous avons vainement examiné tous les manuscrits apparentés à l'*Excellente Cronike van Vlaenderen* et en particulier le manuscrit 437 de la Bibliothèque publique de Bruges; le texte provient d'ailleurs.

Voici les passages que nous n'avons pas retrouvés :

A° 1437, f° 289 v°, l. 7, Hæc acta, f° 290 r°, veniam.
— f° 290 v°, l. 33-36, Guilielmus-enitebant.
— f° 291 r°, l. 3-9, Comperta-Blanderelius.
— f° 291 v°, l. 4-23, qui membra-censerent.
A° 1438, f° 293 v°, l. 39-45, Quarto-assecuti.
— f° 294 r°, l. 9-17, Damnati-finiverunt.

TABLE DES MATIÈRES.

Pages.

Avant-propos VII

1re PARTIE : **Examen des Sources des Annales Flandriæ.**

Sources citées dans les Commentarii sive Annales Flandriæ . . . 1

A. — *Vies de Saints et autres écrits hagiographiques* 19

1. Vitæ SS. Anskarii et Remberti, episcoporum Hammaburgensium. 22
2. Vita Folquini episcopi Morinorum 23
3. Translatio Sanctæ Amelbergæ 23
4. Monumenta Sancti Bavonis minora 24
5. Miraculum Sancti Donatiani 25
6. Miracula Sanctæ Rictrudis. 25
7. Drogonis Translatio Sanctæ Lewinnæ 26
8. Drogonis Vita Sanctæ Godelewæ 26
9. Vita Sancti Arnulphi, episcopi Suessionensis 26

B. — *Chroniques Monastiques* 28

1. Gesta abbatum Sithiensium 28
2. Herimanni Tornacensis Liber de restauratione Sancti Martini 30
3. Tomellus, monachus Sancti Amandi. 31
4. Chronicon Affligemense. 32
5. Chronicon Wattinense 33
6. Chronicon Vormeselense 33
7. Chronicon Balduini Ninoviensis 34
8. Annales Egmundani. 35
9. Tractatus de Ecclesia Sancti Petri Aldenburgensis . . . 36
10. Chronicon Monasterii Aldenburgensis majus 36
11. Annales Blandinienses 37
12. Chronica Monasterii Sancti Andreæ juxta Brugas . . . 38
13. Chronicon Trunchiniense 39
14. Annales Sancti Bavonis 40
15. Chronicon Sancti Bavonis 41

Pages.
C. — *Chroniques universelles et Chroniques particulières de la Flandre* 45
1. Annales regii sive Einhardi 45
2. Chronographia Sigeberti Gemblacensis et Chronica Roberti de Torinneio 47
3. Gesta episcoporum Cameracensium 52
4. Annonius monachus Floriacensis 53
4bis. Hugo Floriacensis. 54
5. Galbertus Brugensis. 55
6. Walterus archidiaconus Teruannensis 56
6bis. Epitaphes de Charles le Bon 58
7. Versus de viris illustribus diœcesis Taruannensis . . . 59
8. Giselbertus Montensis 59
9. Lambertus Ardensis presbyter 62
10. Andreas Sylvius Marchianensis monachus 63
11. Rigotus. 64
12. Guilelmus Armoricus 65
13. Annales Gandenses 67
14. Jacobus de Guisia 80
15. Chronicon Sithiense Johannis Longi abbatis 83
16. Chronicon Joannis de Beka 87
17. Chronique Anonyme de Denys Sauvage ou Anciennes Chroniques de Flandre 94
17bis. Chronographia regum Francorum 102
18. Continuation de la Chronique abrégée dite de Baudouin d'Avesnes 102
19. Chronique des Pays-Bas, de France, d'Angleterre et de Tournai 111
20. Flandria Generosa sive Chronicon Comitum Flandrensium. 115
21. Chronica Teutonica : Die Excellente Cronike van Vlaenderen, Kronijk van Jan van Dixmude et Kronijk van Vlaenderen 123
22. Memoriebock der stad Ghent 137
23. Chroniques de Jean Froissart 140
24. Chroniques d'Enguerrand de Monstrelet 151
25. Mémoires de Philippe de Commines. 167
26. Historia Caroli septimi et Ludovici undecimi de Thomas Basin 170
27. Chroniques de l'Abbaye des Dunes 176
28. Antiquités de Flandre de Philippe Wielant 182
29. Guilielmus Parisiensis de bello Nanceiano 188
30. Chronicon Universale Sancti Antonini archiepiscopi Florentini 189
31. De Congressu apud Treverim 195
32. Johanni Placentini catalogus episcoporum Leodiensium. . 196
33. Roberti Gaguini Rerum Gallicarum annales 196
34. Pauli Aemylii Veronensis De rebus gestis Francorum . . 199
35. Les Annales de la Toison d'Or 203
36. Historia ducum Brabantiæ Adriani Barlandi 204
37. Die allerexcellenste Cronyk van Brabant 205

Pages.

D. — *Chroniques Inédites* 208

1. Cronike van Vlaenderen, Ms. n° 437 de la Bibliothèque de la ville de Bruges 208
2. Cronike van Vlaenderen, Ms. n° 433 de la Bibliothèque de l'universite de Gand 212

E. — *Sources Inconnues ou Perdues* 214

1. De la destruction de Bergues St-Winnoc par le diacre Thomas de Bergues 216
2. Annales Hollandiæ 217
3. Chronique Brugeoise du XVe siècle 219

ERRATA.

P. 6, l. 42, lisez : manque dans P. de Winterfelt, *Poetæ latini*, éd. des *Monumenta*, t. IV, p. 265; perdue selon J. Desilve, *De Schola Elnonensi* (Louvain, 1890), p. 100.

P. 7, l. 26, lisez : mais nous croyons plutôt.

P. 21, l. 15 et 17, et la note 1, ajoutez : U. Chevalier, *Répertoire Bio-Bibliographique*, nouvelle édition, col. 915, vie de St Hilduard; col. 1653, vie de St Garembert; aj. Bolland., *Bibliotheca hagiographica latina* (Bruxelles, 1899), pp. 263 et 488.

ESSAI

SUR LA

DIFFUSION DU MANICHÉISME

DANS L'EMPIRE ROMAIN.

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

de l'Université de Gand.

EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Les travaux des professeurs et chargés de cours, anciens professeurs et anciens chargés de cours sont publiés sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs.

Tous les autres le sont en vertu d'une décision de la Faculté.

Gand, impr. A. Vander Haeghen.

UNIVERSITE DE GAND

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

38me FASCICULE

ESSAI

SUR LA

DIFFUSION DU MANICHÉISME

DANS L'EMPIRE ROMAIN

PAR

Ém. DE STOOP

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET LETTRES.

GAND

LIBRAIRIE SCIENTIFIQUE E. VAN GOETHEM

Rue des Foulons, 1 (près de l'Université).

1909.

Dupuy
Mich
4-11-40
40704

PRÉFACE

Nous ne connaissons le manichéisme occidental que par les écrits de ses adversaires. Au cours de sa longue existence, la secte parait avoir amassé une littérature des plus vastes (1); mais les empereurs d'abord, les papes ensuite, ont fait brûler jusqu'au dernier ces beaux volumes superbement enluminés — *tam multi, tam grandes et tam pretiosi codices* (2) — qui valurent à Mani la réputation d'un grand peintre (3). On n'a donc guère chance de découvrir, dans les pays autrefois soumis à Rome, des restes d'ouvrages manichéens, comme on l'a fait récemment à Tourfân, dans le Turkestan chinois.

D'un autre côté, les Pères de l'Église nous renseignent d'une manière assez incomplète. Dépourvu de culte extérieur, persécuté sans relâche, le manichéisme demeura une secte secrète qui n'eut jamais qu'une existence gênée. C'était un ennemi caché, développant au sein du christianisme les théories les plus opposées à l'orthodoxie, présent partout, mais impossible

---

(1) Aug., *C. Faust.* XIII, 6 : « Tam multi...codices » et Prosper, *Chron.*, (éd. Mommsen p. 479) : « Incensis eorum codicibus quorum magnae moles fuerant interceptae. » Voyez aussi dans la Formule d'abjuration la nomenclature des auteurs manichéens (*Patr. grecque*, I, col. 1467).

(2) Aug., *C. Faust.*, XIII. 6 : « Conspuuntur tam multi et tam grandes et tam pretiosi codices vestri; et multum dolentur labores antiquariorum, etc. » Il ne saurait être question ici des seuls ouvrages de Mani, lesquels n'étaient pas bien nombreux : l'usage d'enluminer les livres (livres de prières, etc.) parait avoir été universellement répandu chez les manichéens; cf. Cumont, *Recherches sur le manichéisme*, I, Bruxelles, 1908, p. 70, note 2.

(3) Cf. Kessler, article *Mani* dans la Realencyclopedie fur protestant. Théologie, p. 221, l. 49 et ss.

à saisir. De là l'absence presque totale de renseignements historiques dans les nombreuses réfutations qui nous sont conservées; ce sont des traités dogmatiques, des discussions à perte de vue sur les deux principes, l'origine du mal etc., où l'on a peine à découvrir un fait.

Notre première tâche, était de déterminer les endroits où le manichéisme s'est répandu; il n'a pas toujours été possible le faire avec précision. Nous ne disposons pas ici, comme pour la plupart des religions orientales, d'une multitude d'inscriptions [1] et de monuments figurés, mis au jour au lieu même où les mystes les avaient dédiés. Il n'en fallait guère attendre d'une religion qui poussait le puritanisme jusqu'à taxer d'idolâtrie l'érection d'un temple ou d'un autel. Quant aux Pères, uniquement attentifs à confondre la doctrine, ils ne nous disent pas toujours quels sont les principaux centres d'action de leurs adversaires, et nous serons quelquefois réduits à inférer l'existence du manichéisme dans une région du seul fait qu'il y a été réfuté.

Ce que les Pères nous font beaucoup mieux connaître, ce sont les facteurs qui ont pu favoriser ou contrarier la diffusion du manichéisme dans l'empire. Ils ne peuvent assez expliquer aux fidèles tous les artifices par lesquels les manichéens s'efforcent de les séduire, les faux avantages qu'ils font briller à leurs yeux; nous voyons quelles doctrines de l'Eglise le manichéisme combat avec succès; nous voyons mieux encore ses propres points faibles où les Pères l'attaquent avec prédilection. L'étude de ces facteurs était d'autant plus nécessaire que le manichéisme n'est pas, comme les systèmes gnostiques par exemple, un produit du sol romain : il est né en Babylonie des besoins religieux d'un milieu tout différent.

Un des caractères les plus saillants de cette religion, c'est une forte tendance à l'universalité. Les Pères en ont été frappés et ils ont reproché à Mani d'avoir amalgamé les doctrines les plus diverses dans le but d'*attirer des gens*

---

[1] Nous avons une seule inscription manichéenne : celle de la lydienne Bassa, cf. *Infra*, p. 87.

de toute opinion (1). St-Épiphane appelle le manichéisme " une hérésie à plusieurs têtes (2), bariolée de *contrefaçons multiples* " (3). Il le compare à ces serpents infiniment tachetés qui, n'ayant pas de couleur propre, se confondent avec tout ce qui les entoure (4), et trompent l'œil du promeneur.

C'est en effet un des types les plus parfaits du syncrétisme religieux. Puisant aux quatre grandes religions du monde connu, le prophète de *Babylone* prétendait renfermer dans sa vaste synthèse la véritable doctrine de *Bouddha*, de *Zoroastre* et du *Christ* (5), et rallier ainsi l'humanité croyante (6). Aussi

---

(1) Marcus Diaconus, *Vita Porphyrii* (éd. Nuth, Leipzig, 1905) p. 69 : *Ἐκ διαφόρων αἱρέσεων καὶ δογμάτων Ἑλληνικῶν συνέστησαν ταύτην αὐτῶν κακοδοξίαν, βουλόμενοι πανούργως καὶ δολίως πάντας προσλαβέσθαι*, et p. 70 : *Ὥσπερ γὰρ ζωγράφος, ἐκ διαφόρων χρωμάτων μίξιν ποιῶν ἀποτελεῖ δοκήσει ἄνθρωπον ἢ θηρίον ἢ ἄλλο τι πρὸς ἀπάτην τῶν θεωρούντων, ... οὕτως καὶ οἱ Μανιχαῖοι ἐκ διαφόρων δογμάτων ἀντλήσαντες, ἀπετέλεσαν τὴν αὐτῶν κακοδοξίαν.*

(2) *Haer.*, LXVI, c. 87 : *πολυκέφαλος αἵρεσις* et plus haut : *ἀμφισβαίνη* (serpent à deux têtes).

(3) *Haer.*, LXVI, c. 87 : *Ἀπὸ πολλῶν ὁμοιωμάτων πεποικιλμένη.*

(4) *Haer.*, LXVI, c. 87 : item *Ὡς καὶ αὐτὴ ἡ κεγχρῖτις, κρύπτει μὲν τὸν ἰόν, ἀπατᾷ δὲ διὰ τῆς ποικιλίας, ἐν μέσῳ ὑλῶν πολλῶν γενομένη καὶ ἀφομοιουμένη μετὰ τῶν ὄντων.*

(5) Al-Birouni dans sa *Chronologie*, extrait du Shapurâkân le passage suivant (trad. par Sachau, London, 1879) p. 190 : « La sagesse et les bonnes œuvres ont toujours été apportées au monde, pérodiquement, par ceux que Dieu a envoyés; ainsi elles vinrent à une époque donnée dans l'Inde par le prophète dit le Bouddha, à une autre époque en Perse par Zoroastre, à une autre encore en Occident par Jésus; après cela descendit cette révélation présente, en ces derniers temps, par moi, Mani, l'envoyé du Dieu de vérité dans le pays de Babel ".

Les sources orientales n'avaient, pour mon sujet, qu'une importance de second ordre. Kessler a réuni dans son *Mani* (Berlin, 1889) les principaux extraits des auteurs orientaux qui ont rapport au manichéisme ; je les cite quelquefois d'après son livre; il en est ainsi lorsqu'une édition spéciale n'est pas indiquée.

(6) Il paraît bien que Mani eût surtout en vue la diffusion de sa doctrine quand il la rattachait, par des emprunts plus ou moins réels, aux quatre grandes religions qu'il connaissait. Il semble, en effet, donner suite à cette idée : pour ce qui est du zoroastrisme par exemple, on observera qu'il a tenu à écrire un de ses livres en persan alors qu'il a rédigé les autres en syriaque; pour ce qui regarde le bouddhisme, il a voulu lui-même prêcher

donna-t-il à son église une organisation en rapport avec des ambitions aussi vastes : il imposait à ses " élus " la dure nécessité d'errer sans cesse en prêchant la doctrine [1]; il leur défendait la vie sédentaire et ne voulait pas qu'ils se bâtissent une maison [2].

On montrera sans doute bientôt ce que le manichéisme fut pour l'Orient, où de récentes découvertes ont une fois de plus révélé son importance. Voyons comment se réalisa en Occident le rêve hardi de ce Babylonien, de ce " Paraclet " qui prétendait parfaire l'œuvre inachevée du Christ. Ce sujet n'a guère été abordé. La doctrine manichéenne, si singulière, a seule attiré l'attention. Pour ce qui concerne l'histoire de ses adeptes, on n'a guère fait jusqu'ici que discuter la valeur de la légende racontée dans les *Acta Archelai*. Ce document nous a fourni plus d'un renseignement précieux sur les commencements du manichéisme dans l'Empire, mais nous n'avons pas cru devoir lui consacrer une étude spéciale dans cet essai, les résultats acquis ne paraissant pas de voir être remis en question.

Je tiens à exprimer ici ma profonde reconnaissance au maître éminent qui a inspiré ce travail. Je suis redevable à M. Franz Cumont non seulement d'une direction générale mais encore d'une foule d'indications précieuses, dont il me serait difficile de faire le relevé complet.

---

sa religion dans l'Inde (cf. *infra*, p. 36). Pour le christianisme cf. *infra*, p. 29. C'est au christianisme que Mani a fait les emprunts les moins importants et cependant il prétendait restaurer la véritable doctrine du Christ (cf. *infra*, p. 31). Il n'est donc guère douteux que dans l'Inde il n'ait prétendu prêcher le vrai bouddhisme, en Perse le vrai zoroastrisme et ainsi de suite.

(1) Al-Birouni, *Chronology* (Sachau), p 190 : « He ordered them continually to wander about in the world preaching his doctrines and guidding people into the right path. »

(2) Voici la peine la peine réservée à ceux qui le feraient (*Acta Archelaï* c. 10; éd. Beeson, Leipzig, 1906) : *Εἰ δέ τις οἰκοδομεῖ ἑαυτῷ οἰκίαν, διασπαραχθήσεται εἰς τὰ ὅλα σώματα.*

Pourquoi le Manichéisme s'est répandu dans l'Empire.

Le manichéisme n'est pas un produit du sol romain. Persan de race [1], Mani fut toute sa vie un sujet des rois Sassanides. Or, si depuis longtemps le monde gréco-romain cherchait en Orient de nouvelles sources d'inspiration religieuse, s'il avait fait plus d'un emprunt au mazdéisme et à la théologie babylonienne, il n'en constituait pas moins, au point de vue moral, un milieu fort différent de la Perse. Ainsi, par son origine même, le manichéisme se différencie des systèmes plus ou moins chrétiens, qui naquirent dans l'empire [2], et notamment des grands systèmes gnostiques. En dépit de ce qu'elles doivent à l'Orient, l'esprit des doctrines de Basilide et de Valentin reste profondément hellénique [3]; le marcionisme est sorti d'une interprétation spéciale de certains livres

---

[1] Suivant le *Fihrist*, son père était de la grande famille persane des Chaskaniens; cf. Kessler, *Realenc.*, p. 200.

[2] Pour les restrictions à faire, voyez : p. 14.

[3] Harnack, *Dogmengesch.*, p. 218 : « In Hinblick auf die bedeutendsten gnostischen Systeme gilt in Warheit das Wort : « Die Hände sind Esaü's aber die Stimme ist Jacobs Stimme ». Darüber nämlich kann kein Zweifel sein, dass der Gnosticismus.... in der Hauptsache vom griechischen Geist durchwaltet und von den religionsphilosophischen Interessen und Lehren der freilich im Synkretismus sich bewegenden Griechen bestimmt gewesen ist » (Harnack a surtout en vue les systèmes de Valentin et de Basilide, voyez *Dogmeng.*, p. 225).

chrétiens [1]. Le manichéisme au contraire est foncièrement oriental, indépendant pour le fond du christianisme et de la culture grecque. Son fondateur ne les connaissait peut-être que par l'intermédiaire de Marcion et de Bardesane, dont il s'occupa [2] et dont on trouvait en Perse quelques sectateurs [3]. Nous verrons qu'il n'avait qu'une vague idée des préoccupations qui agitaient les esprits de l'autre côté des frontières [4].

Cependant le manichéisme devait exercer sur le monde romain une attraction puissante. C'est que par certains côtés, il se trouvait admirablement approprié aux besoins moraux du moment

Ce qui caractérise au point de vue religieux l'époque où le manichéisme apparaît, c'est l'abandon du vieux paganisme gréco-romain, assemblage de pratiques formelles et de légendes, de rites minutieux et de croyances indéterminées, pour des religions plus philosophiques, formulant des dogmes sur Dieu et sur le monde, sur la destinée de l'homme en cette vie et dans l'autre : « De grands problèmes, s'étaient posés à l'esprit d'une façon impérieuse ; il fallait qu'ils fussent résolus, et on ne voulait plus d'une religion qui n'apprenait rien de la nature des dieux, de leur action sur le monde et des secrets de l'autre vie [5]. »

Or, à ce point de vue, aucune doctrine n'avait de prétentions plus vastes que le manichéisme ; le manichéisme est un type de religion philosophique [6]. Mani se proclamait le

---

(1) Notamment les écrits de St-Paul. J'entends ici les marcionisme proprement dit et non ce qu'il peut avoir emprunté à d'autres, comme au gnostique syrien Cerdon.

(2) Cf. *infra*, p. 5.

(3) Les marcionites notamment y sont combattus par Afraate (sapiens persa), évêque de Mar Mattaï (près de Mossoul). Cf. Afraate, p. 304.

(4) Cf. *infra*, pp. 12 et ss.; 25 et ss.; et plus loin la dispute de Fortunat, etc.

(5) Boissier, *La fin du paganisme*, I, p. 130.

(6) Sharistani, 339, appelle Mani un fondateur de religion à tendances philosophiques.

Paraclet envoyé pour révéler « *toute* vérité[1] » (Jean, XVI 13 et XIV 26). Ces mots de l'évangile, il semble les avoir pris dans leur sens littéral [2], et nous verrons ses tentatives pour faire rentrer les sciences naturelles dans la religion; on disait qu'il avait enseigné « le commencement le milieu et la fin [3] », et en effet, sur l'origine des choses, leur développement et leur dissolution finale, le manichéisme avait une théorie complète, logiquement enchaînée, se développant tout entière autour du problème capital de l'époque, celui de l'origine du mal.

Un fait permet d'apprécier l'impression que le manichéisme produisit sur les anciens et la valeur dogmatique qu'ils lui attribuaient. Vers l'époque de Justinien un esprit spéculatif, Aristocrite, essaya de ramener à l'unité et d'embrasser dans une vaste synthèse les principales religions connues. Il n'en compte que quatre: les paganisme, le judaïsme, le christianisme et le manichéisme[4]. Il est probable que dans cet ensemble ce dernier représentait la conception dualiste.

On doit reconnaître dans le manichéisme un système syncrétiste, singulièrement puissant, dont la charpente est le dualisme persan; cette conception fondamentale est relevée

---

(1) *C. Felicem*, I, 2. Voyez aussi les passages suivants du *C. Felicem*, I, 3, 4, 5 etc.

(2) *C. Felicem*, I, 9. Résumé de ce chapitre : Le Paraclet n'est pas descendu sur les apôtres car Paul lui-même avoue (I Cor. XIII, 9 et 10) que sa science et sa prophétie sont imparfaites. Mani au contraire, selon la promesse du *Christ* (Jean, XVI, 13), a révélé toute vérité (I, 2) : « docuit nos initium medium et finem, docuit nos de fabrica mundi, quare facta est et unde facta est et qui fecerunt, docuit nos quare dies et quare nox, docuit nos de cursu solis et lunae. » Donc Mani est le Paraclet. — St-Augustin (I, 9) l'embarrasse aussitôt en lui demandant le nombre des étoiles.

(3) *C. Felicem*, II, 1 et I, 9. Sur le sens de ces mots, cf. Cumont, *Recherches sur le manichéisme*, p. 5, n. 1.

(4) *Formule d'abjur.* Migne, P. G., I, col., 1468 : *Ἀναθεματίζω.... τὴν Ἀριστοκρίτου βίβλον, ἣν ἐνέγραψε Θεοσοφίαν, ἐν ᾗ πειρᾶται δεικνύναι τὸν Ἰουδαϊσμὸν καὶ τὸν Ἑλληνισμὸν καὶ τὸν Χριστιανισμὸν καὶ τὸν Μανιχαϊσμὸν ἓν εἶναι καὶ τὸ αὐτὸ δόγμα.*

par une vaste mythologie, inspirée de la vieille religion babylonienne.

Ce n'était pas la première fois qu'une religion perse se répandait dans l'empire; la théologie des mystères de Mithra est formée des mêmes éléments que le manichéisme, restés, il est vrai, plus près de l'ancien paganisme naturaliste et avec un dieu spécial au centre du système : Tous deux sont nés du mélange de la vieille mythologie babylonienne avec le dualisme perse (1). Certains détails du second culte trahissent même une imitation directe de son prédécesseur (2). « Prêtre de Mithra..., dit Archélaüs (3) à Mani, c'est le soleil, c'est Mithra que vous adorez, l'illuminateur des lieux mystiques. »

Devenu au IIIe siècle une puissance imposante, le mithriacisme avait semé d'un bout à l'autre de l'empire « les croyances mazdéennes teintées de chaldéisme. (4) » Il s'éteignait maintenant, affaibli par les rudes assauts de l'Église. « Le manichéisme, dit M. Cumont (5), fut appelé à recueillir sa succession. Tous les mystes que la polémique de l'Église avait ébranlés sans les convertir furent séduits par une foi conciliante qui permettait de réunir dans une même adoration Zoroastre et le Christ. »

La religion babylonienne de son côté avait souvent inspiré les novateurs de l'empire. Déjà avant l'ère chrétienne, ses mystères et sa mythologie s'étaient répandus jusqu'à la Méditerrannée (6). Dosithée, Simon le Magicien, Kléobius et Ménandre lui avaient fait des emprunts (7); elle fut une des principales sources du gnosticisme et les sectes antijudaïques y trouvèrent des matériaux pour remplacer l'Ancien Tes-

---

(1) Cumont, *Myst. de Mithra*, p. 176.

(2) Kessler, *Mani*, p. 399, note 2. Les auditeurs sont dits « die kämpfende » (*Fihr.* 399). On songe aussitôt aux « milites » des mystères.

(3) *Acta*, c. 40.

(4) Cumont, *Myst. de Mithra*, p. 176.

(5) Cumont, *Ibid.*

(6) Harnack, *Dogm.*, p. 233.

(7) Harnack, *Dogm.*, pp. 233 et 234.

tament (1). D'autre part, certaines doctrines chaldéennes avaient été importées en Occident par l'intermédiaire des cultes syriens (2).

Quelques sectes gnostiques avaient des affinités étroites avec la religion de Mani. Dans les polémiques des Pères, nous le trouvons souvent associé, en Mésopotamie, avec Marcion et Bardesane (3); ailleurs avec Marcion et Valentin (4); Le prophète lui-même était entré en rapport les bardesanistes (5) et avait tâché de les gagner. Par un dualisme accentué et fortement influencé par le parsisme, leur théologie se rapprochait de la sienne. « Si Mani vint après Bardesane, dit le Fihrist (6), il lui prit certainement sa doctrine; elle ne s'en écartait que par rapport au médiateur. » Il profita aussi des antithèses de Marcion pour sa critique de l'Ancien Testament (7); son système des éons rappelle par endroits celui de Valentin (8). Non seulement ces sectes préparèrent le

---

(1) HARNACK, *Dogmeng.*, p. 235.

(2) CUMONT, *Relig. or.*, p. 149. « L'importance qu'eut l'introduction des cultes syriens en Occident, est qu'ils y apportèrent indirectement certaines doctrines théologiques des Chaldéens ».

(3) EPHREM, p. 263. De même les Orientaux rapprochent constamment ces trois fondateurs de secte (*Fihrist*, p. 385 et ALBIRUNI, p. 207).

(4) *Acta*, c. 42. *Die sogennante Kirchengeschichte des Zacharias Rhetor* éd. AHRENS et KRÜGER, 1899, p. 16, et THÉODORET, *Haeret. fab.*, introduction du livre II. — Le manichéen converti doit anathématiser Marcion et Valentin (Voyez la formule d'abjuration, Migne P. G., t. I, col. 1461.)

(5) FLÜGEL, *Fihrist*, p. 102. Voici les titres de trois chapitres du « *Livre des Mystères* » de MANI : C. 1, Von den Deisaniten; c. 12, Über die Lehre der Deisaniten über die Seele und den Körper; c. 13, Streitschrift gegen die Deisaniten über die Lebensseele.

(6) *Fihrist*, trad. FLÜGEL, p. 165.

(7) Un écrit anonyme contre la loi et les prophètes ayant été découvert, St-Augustin se demande s'il est d'un marcionite ou d'un manichéen (*Contra adversar. Legis et Prophetarum*, I, 1). — L'ouvrage d'Adimantus (cf. le *Contra Adimantum*) était une suite d'« antithèses » entre les deux Testaments.

(8) Cf. KESSLER, *Realenc.*, p. 212. L'ensemble des élus, hypostasiés dans l'éon Siddikut, rappelle l'éon Ἀλήθεια des valentiniens.

terrain au manichéisme, en accoutumant l'empire à des croyances qui s'inspiraient d'un même esprit, mais pour une raison que nous examinerons plus loin, le manichéisme devait les absorber en grande partie.

Le manichéisme ne veut pas seulement résoudre les grands problèmes religieux, il prétend encore leur donner une solution rationaliste (1). Cette prétention n'est pas fondée; il est d'un dogmatisme souvent brutal; mais on constate néanmoins dans la philosophie qui constitue le fond du système, des tendances rationalistes des plus marquées (2).

Les derniers siècles de l'antiquité sont une époque croyante. Loin de refuser la foi, ils la réclament avec instance; mais dans les milieux instruits, beaucoup se souvenaient du temps, où il n'existait ni dogme ni orthodoxie et où les religions ne gênaient la liberté de personne. En Grèce la philosophie avait été purement laïque; la pensée n'y avait subi le frein d'aucune tradition sacrée.. « Parfois hostile, parfois indifférente, parfois fois conciliante, elle resta toujours indépendante de la croyance(3). » Quand, sous l'Empire, des religions d'un nouveau genre entreprirent de résoudre les énigmes de l'univers, elles affirmèrent le plus souvent que la raison ne perdait rien de ses droits. Pour les gnostiques par exemple, qui pourtant s'humiliaient devant l'autorité du Christ, « le contenu de la religion absolue devait être identique aux données de la philosophie religieuse (4). » Le manichéisme va encore plus loin; il ne réclame pas la foi au sens où nous l'entendons : il n'impose, dit-il, ses dogmes qu'après une démonstration rigoureuse.

Ces prétentions furent la grande puissance du manichéisme; il fut avant tout une religion d'intellectuels (5), de rhéteurs

---

(1) Sur ces prétentions, cf. le *De utilitate credendi*, notamment : I. 2, aussi la lettre de Mani à Marcellus : *Acta*, c. 5.

(2) Cf. *infra*, p. 8 et ss.

(3) Cumont, *Relig. orient.*, p. 39.

(4) Harnack, *Précis de l'histoire du dogme* (trad. Choisy), p. 20.

(5) Pour l'Afrique la chose paraîtra suffisament claire; pour l'Orient, cf. p. 7 (la lettre à Marcellus); p. 18 (l'exemple d'Agapius et d'Ourania);

et de professeurs. Tels étaient St-Augustin et ses amis « Si nous sommes tombés dans les pièges de ces hommes, disait-il (1), c'est uniquement parce qu'écartant une autorité redoutable, ils prétendaient conduire à Dieu par la raison pure et simple (*mera et simplici ratione*) ceux qui voulaient les écouter..... ils disaient qu'on nous effrayait avec des superstitions, qu'on commandait la foi avant la démonstration, qu'eux au contraire ne l'imposaient à personne avant d'avoir discuté et clairement débrouillé la vérité (2). Qui donc n'eut pas été séduit par ces promesses, surtout étant jeune, passionné pour la vérité, formé à l'orgueil et au bavardage par les disputes de quelques savants entendues à l'école, tel enfin qu'ils me trouvèrent alors, méprisant, comme je disais, des fables de vieilles femmes et avide de posséder et de puiser la vérité pure et sans mélange? » Un des premiers ouvrages écrits par Augustin après sa conversion a pour but de démontrer contre ses anciens coreligionnaires la nécessité de la foi et de justifier le principe d'autorité (3). « Mon but, dit-il, est de prouver que c'est de la part des manichéens une témérité sacrilège de s'attaquer à ceux qui, suivant l'autorité de la foi catholique, croient, avant de les comprendre, les vérités que l'intelligence seule ne peut saisir, et qui fortifiés ainsi par la foi se préparent à recevoir les lumières divines ».

Ces textes de l'évêque d'Hippone se rapportent aux manichéens d'Afrique, mais ceux des provinces orientales faisaient valoir les mêmes prétentions. Elles apparaissent, quoique dissimulées, dans cette lettre à Marcellus que les *Acta Archelaï* veulent attribuer à Mani lui-même : J'ai cru nécessaire, dit-il,

---

cf. aussi *Vita Porphyrii*, p. 71 : Ὥρμων ἀπὸ λόγων τῆς κοσμικῆς παιδείας. On verra que le manichéisme fut protégé à Rome par Symmaque, en Palestine par Libanius, à Alexandrie par le *dux* Sébastien, le correspondant de Libanius.

(1) Aug. *De utilit. credendi*, I, 2.

(2) « Se autem nullum premere ad fidem nisi prius discussa et enodata veritate ».

(3) *De utilitate credendi*, I, 2.

de vous envoyer cette lettre,... afin que vous ne souteniez plus cette doctrine *sans discernement*, celle qu'enseignent les *maîtres des simples et des ignorants*. Ils disent que le bien et le mal procèdent de la même cause. N'admettant qu'un principe, ils ne savent pas distinguer la lumière des ténèbres, le bien du mal, l'homme intérieur de l'homme extérieur; mais ils ne font que brouiller et confondre toutes choses..... Pour moi, je ne jette de lacet à personne, comme le font beaucoup *d'insensés*. Vous savez qui je veux dire, mon très cher enfant. »

Cet esprit rationaliste apparait surtout dans le *dualisme* manichéen.

De tous les problèmes dont on demandait alors la solution à la religion, le plus passionnant était celui de l'origine du mal. Le IIIe siècle avec ses invasions, ses fléaux naturels, ses déchirements intérieurs, est une des périodes les plus affreuses de l'histoire; ces calamités allaient reprendre leurs cours après Constantin et ne devaient cesser qu'avec la ruine de l'empire. Jamais peut-être on n'avait cherché plus anxieusement une explication aux misères de cette terre; les gnostiques avaient prétendu la fournir. Le problème de l'origine du mal, fut, suivant les Pères(1), le germe d'où sortirent leurs systèmes, les doctrines de l'Église sur ce point ne satisfaisant pas tous les esprits.

Mais les enseignements des gnostiques à leur tour n'étaient pas sans offrir des difficultés : la création d'un monde mauvais était expliquée comme l'œuvre condamnable(2) d'un éon inférieur opérant surune matière mauvaise. Les éons rendaient possible la transition du supérieur à l'inférieur (3); mais on a peine à comprendre cette dégénérescence d'un esprit émané

---

(1) Clem. Alex., *Strom.*, VI, 12; Tertull, *De praescript.*, 7; Eusèbe, *H. eccl.*, III, 27; Epiph., *Haer.*, XXIV, 6.

(2) Harnack, *Précis de l'hist. du dogme*, 21. « C'était une entreprise condamnée par la divinité ou simplement tolérée par elle » etc.

(3) Harnack, *l. c.*

de la substance divine. Dans le manichéisme, qui personnifie l'élément mauvais et le dresse devant Dieu comme une puissance égale, l'existence du monde et de l'humanité est due en dernière analyse à l'entreprise des Ténèbres elles-mêmes (1) : il tirait la dernière conséquence des systèmes antérieurs en donnant la formule d'un dualisme radical et conséquent (2). Beaucoup de gnostiques ne durent trouver qu'en lui la solution entière de leurs difficultés.

Ces tendances radicales et rationalistes reparaissent dans son déterminisme tout matérialiste (3) et surtout dans sa critique de l'Ancien Testament. L'orgueil hellénique, si altier à cette époque (4), et la fierté romaine se refusaient à reconnaître dans les Juifs le peuple privilégié de l'antiquité. Un manichéen de Rome, Sécundinus (5), disait à St-Augustin : « Si du moins, en quittant le manichéisme, vous étiez entré dans l'Académie, ou si vous aviez raconté les guerres des Romains qui ont soumis le monde entier, frappé alors des grandes et nobles actions que vous auriez eues sous les yeux, vous n'auriez pas été vous fourvoyer dans cette secte judaïque aux mœurs barbares. » Les gnostiques et Marcion avaient été à cet égard des précurseurs du manichéisme, mais ici encore ils

---

(1) *Acta*, c. 11 : *Ὁ μέντοι κόσμος, οὐδ' αὐτός ἐστι τοῦ Θεοῦ ἀλλ' ἢ ἀπὸ μέρους τῆς ὕλης ἐπλάσθη καὶ διὰ τοῦτο πάντα ἀφανίζεται*, et *Acta*, c. 12 : *Τὸν δὲ θεὸν μὴ ἔχειν μέρος μετ' αὐτοῦ τοῦ κόσμου, μηδὲ χαίρειν ἐπ' αὐτῷ, διὰ τὸ ἐξ ἀρχῆς σεσυλῆσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ γενέσθαι αὐτῷ θλίψιν*, et *Acta*, c. 16 : « Malam vero (naturam) esse tam mundum hunc quam omnia quae in eo sunt, quae quasi ergastula in parte maligni posita sunt ».

(2) Nöldeke (*Tabari*, 48, en note), et Kessler (*Realenc.*, 198), appellent le manichéisme « le plus conséquent des systèmes gnostiques ».

(3) L'histoire des premiers hommes, telle qu'elle est racontée dans le Fihrist (p. 394), montre clairement que c'est la quantité plus ou moins grande de lumière et de ténèbres entrant dans la composition de chacun qui le rend vertueux ou mauvais.

(4) Boissier, *La fin du paganisme*, II, 109 et ss.

(5) *Lettre de* Sécundinus, 896. Fauste (*C. Faust.*, I, 2) traite les catholiques de judaïsants.

sont dépassés par celui-ci. Les gnostiques avaient fait du Dieu de l'Ancien Testament un dieu inférieur, d'ordinaire le même qui avait créé le monde; Marcion un être juste mais étroit et vindicatif. Le manichéisme en fait tout simplement un démon : « Celui qui a parlé par Moïse et les Juifs, dit Mani dans les *Acta* (1), est l'archonte des Ténèbres. » Les termes dont il usait en parlant des Juifs, paraissent avoir été des plus outrageux (2). En vrai pessimiste, Mani avait la haine des Juifs, qu'il avait appris à connaître en Babylonie, et ce sentiment, alors très répandu (3), trouvait à se satisfaire dans sa religion.

Je ne puis m'empêcher de rapprocher ici Mani d'un pessimiste moderne. On a remarqué que l'antipathie de Schopenhauer pour les Juifs est « la conséquence de son principe *bouddhiste* du renoncement..... (4) Israël en effet semble plus décidé qu'aucune autre race à ne pas renoncer à l'existence et est donc à ses yeux le plus immoral des peuples ». Mani lui aussi est un grand pessimiste, et a subi, comme Schopenhauer, l'influence du bouddhisme.

Par ses prétentions rationalistes, le manichéisme s'adressait aux esprits cultivés; il fit tout ce qu'il put pour les satisfaire. La seule activité permise aux élus était la prédication, partant aussi l'étude de la doctrine, car à cette époque où la religion est surtout une connaissance (*γνῶσις*), le missionnaire doit être en même temps quelque peu théologien; on comprend donc que le Manichéisme put produire un mouvement intellectuel considérable. Sa littérature était des plus abon-

---

(1) *Acta*, 12.

(2) *Fihrist*, trad. Flügel, p. 100 et *Acta*, c. 11 : *Περὶ δὲ τῶν παρ' ὑμῖν προφητῶν οὕτως λέγει· πνεῦμα εἶναι ἀσεβείας κτλ.*

(3) Les adversaires des catholiques affectaient de les assimiler aux Juifs : c'est ce que faisaient aussi les sectes qui refusaient de recevoir l'Ancien Testament et, les manichéens eux-mêmes : cf. la *Lettre de* Sécundinus, p. 896; Aug., *C. Faust.*, I, 2; *Acta*, c. 12; *Fihrist*, trad. Flügel, p. 100.

(4) Weber, *Histoire de la philosophie*, p. 540.

dantes (1) et ne manquait pas de valeur (2). Il trouva beaucoup d'adeptes parmi les rhéteurs et les grammairiens; formés aux contreverses, ils engagaient fréquemment des disputes (3) et leur habilité y était devenue proverbiale (4). Enfin la secte organisa puissamment son enseignement et St-Augustin reconnait à ses docteurs le don d'éveiller les esprits (5). L'église manichéenne, en Afrique, devint un foyer de culture intense. C'était bien l'atmosphère qu'il fallait à ces esprits brillants qui se plaisaient aux discussions dogmatiques et se targuaient d'avoir trouvé une religion intellectuelle. Les arguments de leurs docteurs revenaient dans leurs conversations, et ainsi commençait une nouvelle propagande aussi efficace que la première : « Ce qui contribua surtout à me jeter dans ces erreurs, dit St-Augustin (6),... ce fut la triste victoire que je remportais presque toujours dans mes disputes avec des chrétiens ignorants, mais qui défendaient

---

(1) Aug., *C. Faust.*, XIII, 6 : « Tam multi, tam grandes et tam pretiosi codices.... ». Prosper, *Chron.* col. 600 : « Incensis eorum codicibus quorum magnae moles fuerant interceptae ».

(2) Augustin (*Conf.* V, 6) dit de Fauste (dont il a tant vanté l'éloquence) : « Legerat aliquas Tullianas orationes et paucissimos Senecae libros.... et *suae sectae si qua volumina latine atque composite conscripta erant* ». Telle était la formation littéraire de Fauste.

(3) Mani dans les *Acta* nous est présenté deux fois dans une dispute il est dit (c. 44) « Vir valde vehemens tam sermone quam opere » ; Scythianus dispute avec les docteurs juifs (c. 62). Térébinthe avec Parcus et Labdacus (c. 63); considérez aussi (Philostorge, *Hist. eccl.*, III, 35) le grand renom d'éloquence dont jouissait Aphthonius, vaincu par Aétius « contre toute attente » ; Fauste (*C. Faust.*, XXIII, 1) fait allusion à ses succès oratoires. St-Augustin (*Retract.* II, 8) vante l'habilité du manichéen Félix.

(4) Cf. note précédente (fin).

(5) Aug., *De util. cred.*, XVIII, 36 : « Quaerunt unde malum... in qua quaestione saepe auditores *erigunt ad quaerendum*, sed ea docent excitatos ut vel dormire semper satius sit quam illo modo evigilare. *De lethargicis enim freneticos faciunt.* » La léthargie de l'esprit serait préférable à cet éveil de l'intelligence.

(6) Aug., *De duab. animabus*, c. 9.

leur foi de leur mieux... Comme c'est après avoir entendu le docteurs de la secte que j'abordais ces disputes... j'en rappor tais volontiers à eux seuls tout le succès... » « Ces erreurs, j les ai cherchées avec curiosité, persuadées à ceux auxquel je l'ai pu, défendues contre les autres avec acharnement e chaleur » (1). On peut se figurer tout ce que valut de recrue à la secte orientale cette propagande d'homme à homme L'ouvrage conservé de Fauste est un manuel fournissant a manichéen qui discute avec un chrétien les arguments le plus décisifs pour réduire son adversaire (2).

Si le manichéisme par certaines doctrines semblait justifie ses prétentions rationalistes, il leur donnait cependant d'un autre côté un démenti formel. Le prophète, en effet, voulant revêtir ses idées d'une forme symbolique avait développé une vaste mythologie, inspirée de celle de Babylone et que Baur appelait « un vivant et magnifique poème de la nature »(3). Malheureusement des esprits formés à la culture grecque étaient mal faits pour goûter ce poème exotique.

Nous le disions, le manichéisme, par une merveilleuse coïncidence, se trouvait admirablement approprié aux besoins du monde gréco-romain, mais par son côté mythique il se ressent de son origine étrangère. Ce n'est pas, assurément que l'époque où il se répandit, manquât de crédulité. « La raison affaiblie acceptait les superstitions les plus grossières la théurgie la plus extravagante »(4). Les lourdes calamités du IIIe siècle avaient développé un besoin général de croire Mais la mythologie manichéenne demandait à la raison un abdication trop complète quand elle prétendait tenir lieu de science naturelle et fournir une explication fantastique des

(1) Aug., *C. epist. Fund.*, c. 3 : « Illa figmenta... et quaesivi curiose... e instanter quibus potui persuasi et adversus alios pertinaciter animosequ defendi ».

(2) Aug., *Contra Faust*, I, 2.

(3) Kessler, *Realenc.*, 205. Cf. Cumont, *Recherches sur le manichéisme*, p. 51 ss.

(4) Cumont, *Relig. or.*, p. 33.

phénomènes de la nature [1], des éclipses, des phases de la lune, la succession du jour et de la nuit, des équinoxes, de la pluie, de la neige, de l'orage etc. Voici un échantillon de ces imaginations : Le monde est soutenu par un éon gigantesque, l'Omophore. Quand celui-ci est fatigué, il vacille ou change son fardeau d'épaule : c'est la cause des tremblements de terre [2].

Le christianisme n'eut jamais ces prétentions ridicules : « La science naturelle, dira l'apologiste chrétien, n'est pas l'objet de la Bible; ce n'est qu'accidentellement qu'elle entre en contact avec elle. » St-Augustin [3] proclame ce principe avec beaucoup de force : « On ne lit pas dans l'Évangile, dit-il [4], que le Seigneur ait dit : Je vous enverrai le Paraclet qui vous enseignera le cours du soleil et de la lune; il voulait faire des chrétiens et non des astrologues. »

Il n'en était pas ainsi du manichéisme. « Qui demandait à ce Mani, s'écrie St-Augustin [5], de traiter ces sujets qui n'ont rien de commun avec la science de la piété... » « Leurs livres sont pleins de fables sans fin sur le ciel [6], les astres, le soleil et la lune. » C'est que Mani prétendait apprendre « le commencement, le milieu et la fin » (p. 3) et que dans son naturalisme panthéiste la connaissance de la nature est en même temps celle de Dieu et de cette autre puissance, égale à Dieu, qui, avec lui, constitue l'univers.

Le manichéisme voulait donc être une théorie de la nature et dès lors devait s'effondrer en se heurtant à la science grecque, qu'il contredisait à chaque pas. Il y avait là un « conflit entre la foi et la science » que St-Augustin dépeint admirablement dans ses Confessions :

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 5 et 3 (fin); *Contra Felic.*, I, 9.

(2) *Acta*, c. 8 : *Καὶ ὁσάκις ἂν σεισμὸς γένηται ἢ τρέμει κάμνων ἢ ἀντιφέρει εἰς τὸν ἕτερον ὦμον.*

(3) Aug., *Contra Felic.*, I, 12 et *Confess.*, V, 5.

(4) Aug., *Contra Felic.*, I, 10.

(5) Aug., *Confess.*, V, 5.

(6) Aug., *Confess.*, V, 7.

« Les savants du siècle, dit-il [1], m'avaient appris beaucoup de vérités sur la nature. Je saisissais la raison de ses phénomènes par le calcul et l'ordre du temps et l'observation directe des astres. Je comparais ces résultats avec les interminables extravagances que Mani a écrites sur ces matières; ici, plus rien de rationel dans l'explication des solstices, des équinoxes, des éclipses, rien qui fut d'accord avec la science du siècle. J'étais pourtant obligé de croire à ces divagations en parfait désaccord avec les explications raisonnées, fondées sur les calculs et sur l'observation de mes yeux ».

Dans certaines parties peu hellénisées de Syrie et d'Asie Mineure, des doctrines purent se développer qui faisaient aux rêveries fantastiques presqu'autant de part que le manichéisme, telles l'ophitisme, ou le bardesanisme; aussi restèrent-elles confinées dans les milieux où elles étaient nées; quant aux grandes formes du gnosticisme, celles qui se propagèrent dans les deux parties de l'empire et auxquelles seules, par conséquent, il faut comparer ici le manichéisme, helléniques d'esprit [2], elles usèrent de quelque discrétion en empruntant aux cosmologies orientales. A en juger par la polémique orthodoxe, on n'y trouvait pas cette profusion de mythes que nous voyons dans la religion de Mani. Leurs adversaires n'invoquent pas constamment contre elles la science profane, comme le font contre le manichéisme St-Augustin et St-Éphrem [3]; les Pères, en effet, n'en appellaient pas volontiers à la « science du siècle », qui avait atteint son apogée au temps du paganisme et qui était encore comme monopolisée par les païens [4]. Elle n'était d'ailleurs pas toujours

---

(1) Aug., *Confess.*, V, 3.

(2) Cf. *supra*, p. 1, note 3.

(3) Éphrem, p. 275 : « Nun lehren weise Aerzte, etc. ». Dans tout ce traité St-Éphrem invoque constamment les lois élémentaires de la science.

(4) St-Augustin (*Conf.*, V, 3), parle de ceux qui s'occupent des sciences naturelles comme s'ils étaient tous païens Un siècle plus tard, la plupart des professeurs des écoles de Béryte et d'Alexandrie étaient encore païens. Cf. la *Vie de Sévère d'Antioche*, par Zacharie le Rhéteur, récemment publiée par Kugener, *Patrol. orientale*, tome II.

exempte d'astrologie. St-Augustin croit devoir s'excuser (1) d'invoquer contre Mani l'autorité de « ceux qui ont su pénétrer dans l'économie du monde quoiqu'ils n'en aient jamais trouvé le maître »(2). (Sag. XIII, I). Son époque était assez crédule pour passer sur bien des extravagances; l'excès seul pouvait rebuter. Mais Mani n'énonçait rien d'une manière abstraite, naturellement l'idée revêtait chez lui la forme mythique (3). Se lançant dans la mythologie avec toute la témérité d'un asiatique, il donnait libre cours à sa fantaisie. Cette mythologie captiva sans doute les Orientaux et, dans l'empire, elle semble avoir obtenu quelques succès chez les Sémites de Mésopotamie (4); les esprits façonnés par la culture hellénique avaient d'autres exigences. C'était là pour le manichéisme un fait d'autant plus défavorable que, dans le monde gréco-latin. il fut surtout une religion d'intellectuels : comment les amener à croire à toutes ces fables? Sans doute ils prenaient vis à vis d'elles la même attitude que St-Augustin. St-Augustin se résigne à un compromis : ce qui l'attire vers le manichéisme, ce sont ses théories philosophiques (5); en leur faveur il passe condamnation sur les mythes (6). La concession était dure.. Rien ne montre mieux la force des idées manichéennes que l'exemple de ce grand esprit luttant neuf années contre l'évidence, restant manichéen en dépit des absurdités qui le tour-

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 3 et 4.

(2) Aug., *Conf.*, V, 3.

(3) A ce point de vue, voyez surtout les exposés de la doctrine chez Théodore bar Khôni (*Inscriptions mandaïtes des coupes des Khouabir*, par H. Pognon, Paris, 1898), pp. 184-193; d'Éphrem, (pp. 269-293); du Fihrist (pp. 386-401) et le récit de Tyrbon : *Acta*, 7-12.

(4) Cf. *infra*, le paragraphe sur le manichéisme en Syrie.

(5) Aug., *Confess.*, III, 7 et surtout V, 10, où l'on voit qu'ayant déjà perdu la foi à la mythologie, il reste attaché aux doctrines manichéennes.

(6) Ces mythes ne cessèrent en effet de tourmenter son esprit, il dit (*Conf.*, V, 6) que pendant les neuf années qu'il fut manichéen, il attendit Fauste pour obtenir de lui la solution de ses difficultés sur les mythes cosmologiques.

mentent. Sans se lasser, il compare la cosmologie manichéenne aux résultats de la science (1); il fatigue de ses questions les docteurs manichéens : aucun ne lui répond (2); il espère néanmoins que le célèbre Fauste va lui montrer la supériorité des rêveries manichéennes sur les explications des savants (3). Cet espoir déçu, il peut à peine se résoudre à rompre avec la secte (4). Pour que le manichéisme put imposer sa mythologie à des hommes qui prétendaient raisonner leurs croyances, il fallait qu'il eût par ailleurs des attraits bien puissants; une pareille concession ne pouvait être obtenue sans de larges compensations.

Tel était donc le grossier dogmatisme des manichéens, un violent défi jeté à la raison humaine à laquelle leur apologétique prétendait faire exclusivement appel. L'expédient auquel on recourut pour en pallier l'absurdité fut d'en faire une de ces doctrines mystérieuses auxquelles on n'initiait que les élus. « Je suis certain, répondait Sécundinus (5) aux attaques de St-Augustin qui tournait les mythes en dérision, que jamais vous n'avez été élu et qu'ainsi vous n'avez pu connaître nos secrets inconnus et cachés. » Ailleurs en dépit de leurs prétentions rationalistes, ils en font un mystère suprarationnel (6).

---

(1) Aug., *Confess.*, V, 3-6.

(2) Aug., *Confess.*, V, 6.

(3) Aug., *Confess.*, V, 6 et V, 7, il perdit cet espoir dès ses premiers entretiens avec Fauste (V, 7).

(4) Aug., *Confess.*, V, 10.

(5) *Lettre de* Sécundinus, p. 895 : «(Visus mihi es, et) certe pro sic est et nunquam *fuisse manichaeum* nec eius te potuisse arcana incognita secreti cognoscere ». « Nunquam fuisse manichaeum » veut dire : vous n'avez jamais été *élu*. Sécundinus sait bien que St-Augustin a été de la secte, cf. p. 896 : « Utinam *a Manichaeo recedens* academiam petisses ». Mais les auditeurs ne faisaient pas partie, à proprement parler, de l'église manichéenne; ils n'en sont que les protecteurs.

(6) *Lettre de* Sécundinus, p. 899 : «Illud tamen notum facio tuae... bonitati quia sunt quaedam res quae exponi sic non possunt ut intelligantur; excedit enim divina ratio humana pectora. »

Ce fut une tactique chez les docteurs manichéens de dissimuler la mythologie autant que possible, témoin l'ouvrage de Fauste. Quand il expose le dualisme il se borne à critiquer la conception catholique du principe unique (1), évitant avec soin de développer les mythes dont Mani avait revêtu sa théorie (2). Lorsque St-Augustin lui soumit ses doutes sur la cosmologie, il refusa toute explication (3). Les Pères, au contraire trouvèrent là une ample matière pour leurs polémiques et relevèrent autant qu'ils le purent l'absurdité de ces « contes de vieilles femmes » (4), de ces fables de Philistion le comédien (5). St-Augustin, encore manichéen, remarquait que ses maîtres étaient plus habiles à refuter la doctrine de leurs adversaires qu'à défendre la leur (6).

On voit ici une fois de plus comme le manichéisme arriva bien à son temps. Dans les meilleurs siècles de l'empire sa vogue eut été passagère. Il fallait pour l'accueillir une époque de trouble et de confusion, où les esprits cédaient à l'attrait du merveilleux, où le sens scientifique se perdait (7), où des éléments de fantaisie s'introduisaient dans la spéculation

---

(1) Aug., *Contra Faust.*, XX, 3 : " Pagani bona et mala, taetra et splendida... corporalia et divina unum habere principium dogmatizant. „ etc... (les catholiques sont assimilés ici aux païens; cf. XX, 4).

(2) St-Augustin, au contraire, a soin de les lui rappeler, XX, 6 et 8.

(3) Aug., *Confess.* V, 7.

(4) Marc. Diac., *V. Porphyrii*, p. 69 : *Τὸ μάθημα αὐτῶν... πεπλήρωται γραωδῶν μύθων.*

(5) *L. c.*, p. 70 : *Τὰ γὰρ Φιλιστίωνος τοῦ σκηνικοῦ καὶ Ἡσιόδου συμμίξαντες τοῖς τῶν χριστιανῶν...* et Épiphane, *Haer.* LXVI, 22 : *Τὰ δὲ ἄλλα εἰπεῖν τίς οὐκ ἐγελάσειεν, ὡς τάχα τὰ τοῦ Φιλιστίωνος εἶναι ἀναγκαιότερα ἢ τὰ τῆς τοῦτον μυθολογίας.*

(6) Aug., *De utilit. cred.* c. I, 2 : " Ipsos quoque animadvertebam plus in refellendis aliis disertos et copiosos esse quam in suis probandis firmos et certos manere „.

(7) Nous avons l'exemple de Félix, très fier de la " science „ manichéenne. Cf. Aug., *C. Felicem*, I, 9 : " Docuit nos de fabrica mundi quare facta est et unde facta est et qui fecerunt; docuit nos quare dies et quare nox, docuit nos de cursu solis et lunae „.

philosophique. Il fut la religion d'esprits cultivés à l'imagination vive, portés vers les doctrines étrangères. De même que le néoplatonisme de la dernière heure il montre à quel degré de crédulité étaient tombées les intelligences les plus éclairées.

Si nous en croyons les Pères, ces mythes qui rebutaient les hommes, plaisaient énormément aux femmes. Le manichéisme en effet obtint auprès d'elles un succès considérable (1). Elles peuvent devenir élues (1) et, chose unique pour l'époque, on les voit s'astreindre à la vie errante imposée aux élus, se faire missionnaires (2), soutenir des disputes publiques. Il ne manquait pas à cette époque d'intellectuelles; il y en avait plusieurs on le sait, dans le cercle de Plotin (3). Agapius, auteur manichéen célèbre, dédie son ouvrage à une certaine Ourania, l'appelant " sa compagne en philosophie „ (4). C'est peut être par une manichéenne que le paulicianisme a commencé (5). Nous verrons ailleurs la part que les femmes eurent dans la propagande. " C'est le procédé de tous les hérétiques, dit l'Ambrosiaster (6), de se glisser dans les maisons et d'y charmer les femmes par des paroles habiles et rusées afin qu'elles séduisent leurs maris; ils suivent en cela l'exemple de leur père le diable, qui par Ève trompa Adam; toutefois cela est vrai surtout des manichéens „ St-Léon (7) dit à peu près la même chose. " Vous surtout, femmes, gardez vous de tout rapport et de tout discours avec les manichéens; craignez de tomber dans les pièges du démon, tandis que vos oreilles se laissent charmer par

---

(1) Formule d'abjuration, col. 1468 : *Ἀναθεματίζω.... ἐκλεκτοὺς καὶ ἐκλεκτάς* et St Léon, *Sermon*, XVI, 4 : " Residentibus itaque mecum episcopis... electos et *electas* eorum jussimus praesentari. „ St Augustin (*Haer.*, 46) parle aussi d'une " nonne „ manichéenne (*sanctimonialis*).

(2) Cf. *infra*, p. 36.

(3) Porphyre, *Vie de Plot.*, c. 9.

(4) Photius, *cod.*, 179 : *Συμφιλόσοφον ἀποσεμνύνων αὐτήν.*

(5) Photius, *Contra Manichaeos*, I, 2.

(6) *Comment. in ep. ad Timoth.* II, cap. III, v. 6-7.

(7) *Sermon.* XVI, 5.

des contes fabuleux. Il sait bien, le démon, que par la bouche de la femme il a séduit Adam.... Maintenant encore il tend ses pièges à votre sexe, avec plus d'astuce et de succès, afin de dépouiller en même temps de la foi et de la pudeur celles qu'il pourra séduire par ses ministres d'erreur. „ Comme St-Léon attribue le succès du manichéisme auprès des femmes aux ‘ contes fabuleux qui charment leurs oreilles „, l'Ambrosiaster (1), un ennemi déclaré leur sexe, y voit la conséquence de leur curiosité aveugle. “ Les manichéens trouvent des femmes qui, par frivolité, veulent entendre quelque chose de neuf et leurs discours ayant eu le don de plaire, ils leur persuadent des actions honteuses et défendues; car elles sont avides d'apprendre quoique n'ayant pas le jugement voulu pour éprouver la solidité d'une doctrine „ (2).

Peut-être se sentaient-elles aussi attirées par l'élément mystique du manichéisme. Pour celui-ci, l'homme est composé en partie de la substance de Dieu et, dans les élus, la substance lumineuse est prépondérante sur les ténèbres : “ Ils apparaissaient déjà, dit Kessler (3) comme des êtres lumineux dégagés de la matière „ et le manichéisme personnifiait leur communauté dans un éon (4). Son mysticisme pouvait satisfaire les sentiments religieux les plus exaltés, et Fauste trouve, pour exprimer à son union avec Dieu, des accents d'une réelle poésie (5).

Les élus édifiaient par leur vie austère : “ Les manichéens, dit St-Augustin (6), ont deux puissants moyens de se faire

---

(1) *Comm. in ep. ad Tim.* II, c. III, v. 6-7.

(2) « Cupidæ enim sunt discendi cum judicium non habeant probandi, hoc est semper discere et veritatis scientiam non habere ». Ce qui revient à dire : « Elles accepteront toutes les doctrines qu'on voudra, manquant de sens critique pour en voir les absurdités ».

(3) *Realenc.*, 212.

(4) *Realenc.*, 212, c'est l'éon Siddikut (cf. aussi *Fihrist*, Flügel, p. 93).

(5) Cf. Aug., *C. Faust.*, XX, 3, XV, 1, etc.

(6) Aug., *De moribus*, I, 1, 2. Sur leur austérité, voyez aussi l'homélie d'Afraate sur le jeûne, Kessler, p. 303.

passer pour sages aux yeux des simples. D'abord ils critiquent l'Écriture, ensuite ils affectent les dehors d'une vie chaste et d'une prodigieuse continence. „ L'ascétisme en imposait alors et apparaissait à ce siècle pessimiste comme l'idéal de la vertu. L'ascétisme manichéen, le plus sévère de tous, semblait réaliser la vertu la plus haute. Par suite de leurs privations, la pâleur et la maigreur des élus étaient extrêmes (1); les persécutions qu'ils enduraient ajoutaient à leur prestige (2). Ils se vantaient avec orgueil de dépasser la morale catholique. " Vous me demandez, dit Fauste aux catholiques (3), si je reçois l'Évangile, quand vous en voyez en moi la preuve; je veux dire l'observation de ses préceptes. N'est-ce pas à moi de vous demander si vous l'admettez, vous en qui je ne vois aucune marque d'un homme qui le reçoit. J'ai quitté mon père et ma mère, mon épouse, mes enfants, tout ce que l'Évangile ordonne d'abandonner, et vous me demandez si je reçois l'Évangile? „

Les Pères répondaient que cette austérité n'était que simulée et reprochaient aux élus de mener en secret une vie criminelle et dissolue : "Ils interdisent le mariage, dit l'Ambrosiaster (4), mais ils ont une loi qui encourage leurs dérèglements; ils exaltent la bienfaisance, mais ils sont injustes les uns envers les autres; ils disent qu'il faut mépriser le monde, mais ils sont tout soin pour leur toilette. Ils se vantent avec jactance d'insister sur les jeûnes alors qu'on les voit gâvés; seulement ils ont des artifices pour se pâlir „ —

---

(1) Marc Diaconus, *V. Porphyrii*, 71 : *Ὠχροὶ δὲ οἱ πάντες*. Aug., *De util. cred.*, XVIII, 36 : " Homines exsangues corporibus sed crassi mentibus. „

(2) Fauste (*C. Faust.*, V, 1) se vante d'avoir essuyé la persécution; de même Photin (dispute avec Paul le Perse), col. 536 : *Ὑπὲρ ἀληθείας δὲ πάσχουσιν οἱ τῶν Μανιχαίων διδάσκαλοι.*

(3) Aug., *C. Faust.*, V, 1.

(4) *Comm. in Ep. ad Timoth.* II, cap. III, v. 6, 7. Cyrille (*Catech.*, VI, 31) leur reproche aussi d'avoir recours à des moyens artificiels pour se pâlir.

St-Augustin reproche aux élus d'être infidèles à leurs règles (1), d'avoir été vus au théâtre (2). Il rapporte que les ayant surpris un jour en faute, il demanda en vain leur punition (3); il ajoute que les meilleurs se jalousaient mutuellement (4).

Mais les Pères portaient contre eux une accusation plus grave : celle de se livrer en secret à des impudicités religieuses.

L'ascétisme si convaincu qui s'affirme dans tout le manichéisme doit nous inspirer quelque défiance à l'égard de ces dires. Les élus, on l'a vu, avaient un culte ésotérique dont les auditeurs eux-mêmes ne pouvaient pénétrer le mystère, et, quand les haines religieuses atteignent un certain degré d'âpreté, une accusation de ce genre est vite lancée contre des pratiques qu'on ne peut connaître.

Cette accusation était des plus communes. Elle fut dirigée contre les toutes sectes qui avaient un culte secret, contre le christianisme lui-même quand la " disciplina arcani „ y était en vigueur.

Voici le fait dont on les accusait (5) rapporté avec quelques divergences par Cyrille de Jérusalem (*Catech.*, VI, 33) : *Οὐ τολμῶ εἰπεῖν... τίνι ἐμβάπτοντες τὴν ἰσχάδα διδόασι τοῖς ἀθλίοις. Ἄνδρες γὰρ τὰ ἐν τοῖς ἐνυπνιασμοῖς ἐνθυμείσθωσαν καὶ γυναῖκες τὰ ἐν ἀφέδροις* et par St-Augustin (*Haer.* 46, col. 38) : " Illud turpissimum scelus ubi ad excipiendum concumbentium semen farina substernitur „.

Ces débauches auraient été avouées publiquement à Carthage par des manichéens, interrogés par le tribun Ursus (6) et en Paphlagonie et en Gaule, devant les tribu-

---

(1) Aug., *De moribus*, II. 20.
(2) Aug., *De moribus*, II, 19, 72.
(3) Aug., *De moribus*, II, 19, 68.
(4) Aug., *De moribus*, II, 19, 71.
(5) Cette accusation est tout autre en Perse que dans l'empire romain. Cf. Beruni, p. 319.
(6) Aug., *Haer.*, 46, col. 36.

naux (1); St-Léon en aurait arraché la déposition à l'évêque manichéen de Rome (2). Gardons-nous cependant d'exagérer la portée de ces témoignages. On sait l'importance de la torture dans ces sortes d'interrogatoires (3); c'est ainsi qu'au moment même où le manichéisme pénétrait dans l'empire Maximin Daza affichait dans toutes les villes les aveux, sur les prétendues infamies du culte chrétien, que le commandant de Damas avait obtenus par la question de quelques femmes chrétiennes (4). La torture ne suffirait pas cependant à expliquer la multiplicité de ces aveux et sans attribuer ces abominations à la religion manichéenne, nous pouvons croire qu'en certains cas ces reproches ont été fondés.

Une de ces dépositions nous fournit une explication des plus plausibles. Le manichéen Viator, arrêté et interrogé à Carthage, déclara que ces dérèglements étaient le fait d'une secte de dissidents, appelés proprement les catharistes (5), St-Augustin dit d'ailleurs (6) : " A cette accusation, les manichéens ont l'habitude de répondre que je ne sais qui d'entre les élus s'est séparé d'eux par haine, a fait un schisme et a fondé cette exécrable hérésie „. Il semble donc que quelques fanatiques, portés par le manichéisme à ce degré d'exaltation qui ôte tout frein moral, accomplirent le rite dont on les accusait. On connaît le cas des antinomistes et des nicolaïtes dont la maxime était " qu'il faut abuser de la chair pour tuer la volupté „. C'est une idée fréquente chez les

---

(1) Aug., *De nat. boni*, c. 47.

(2) Cf. *infra*, le paragraphe sur le manichéisme à Rome.

(3) Il n'est pas fait mention de la torture dans les interrogatoires en question; mais la torture est alors le moyen normal d'obtenir des aveux : il semble bien, par exemple, que les aveux de Priscillien lui furent arrachés par la torture, car Sulpice Sévère remarque que ses compagnons, Tertullus, Potamius et Joannes obtinrent un sort plus doux parce qu'ils avaient fait leurs aveux « ante quaestionem »; cf. Sulp. Sev., *Chron.*, II, 31.

(4) Eusèbe, *Hist. eccl.*, IX, 5.

(5) Aug., *Haer.*, 46, col. 36.

(6) Aug., *De natura boni*, c. 47.

gnostiques dégénérés que, la propagation de l'espèce étant l'œuvre du démon, il faut prodiguer les forces de la génération. M. Bousset (1) voit dans ces impudicités religieuses une survivance des prostitutions que la Grande Mère d'Asie Mineure admettait dans ses mystères. Le gnosticisme et les cultes orientaux tombèrent fréquemment de l'ascétisme le plus sévère dans les excès les plus grossiers.

St-Augustin a trop de probité pour imputer ces monstruosités à la secte entière (2); il tire une présomption (3) de certains mythes scabreux que Mani semble avoir emprunté au paganisme composite, mélange de doctrines mazdéennes et de traditions indigènes, qui était pratiqué de son temps en Babylonie (4). Mais c'est justement la caractéristique du manichéisme, si on le compare au naturalisme des Sémites, qu'en leur prenant leur grossière mythologie, il remplaça leur culte sensuel par un culte spirituel et une morale austère (5). Il rompit pareillement avec leurs cérémonies magiques; parmi les dix commandements du manichéisme, il y en a un contre la magie (6). On ne se fit pourtant pas faute de lui en reprocher la pratique (7).

Il a d'ailleurs tenté une glorification de l'ascétisme dont la sincérité ne saurait être mise en doute. L'impartial Al-Birouni en faisait déjà la remarque. " Je dois avouer, dit-il (8) que dans les écrits de Mani que j'ai lus, je n'ai trouvé aucune allusion à ces dérèglements; toute sa vie, au contraire, semble prêcher l'opposé. „ Des hommes d'une conviction aussi

---

(1) Bousset, *Hauptprobleme der Gnosis*, p. 74.

(2) Aug., *De nat. boni*, c. 47 et *De moribus*, II, 18.

(3) *De nat. boni*, c. 47 et *Haer.* 46, col. 36 : « Et certe illi libri Manichaei sunt omnibus sine dubitatione communes in quibus illa portenta... conscripta sunt ».

(4) St-Augustin cite un de ces mythes, *De nat. boni*, c. 44, cf. F. Cumont, *Recherches sur le manichéisme*, I, p. 54 et ss.

(5) Harnack, *Dogmengeschichte*, I, p. 796.

(6) Flügel, *Fihrist*, p. 96.

(7) Cf. Voyez aussi Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26.

(8) Beruni, p. 319.

profonde que Fauste ou Sécundinus (1) n'ont pu être des hypocrites. Les auditeurs, les connaissant de près, ne se laissaient pas ébranler par ces imputations. Tant qu'il fut de la secte, St-Augustin ne paraît avoir eu aucun soupçon ; dans ses Confessions, où il explique si bien les motifs qui l'éloignèrent du manichéisme, il n'est pas question des abominations des élus. Dans les premiers temps de sa conversion, il écrivait à Honorat (2). « Lorsque j'étais auditeur chez eux, je ne cessais de désirer et d'espérer tous les plaisirs nuisibles et pernicieux. Je n'en attribue pas la faute à leurs leçons, je conviens même qu'ils ont grand soin de mettre en garde contre ces choses. »

Les auditeurs étaient comme fascinés par l'austère vertu de ces ascètes, maigris par le jeûne, filtres vivants de la lumière. La déférence qu'ils leur témoignaient était extrême. Quand ils leur apportaient la nourriture, ils s'agenouillaient devant eux, les suppliant de leur accorder l'imposition des mains (3). Les élus leur promettaient alors le secours de leurs prières (4). Cette hauteur n'avait d'ailleurs rien de pharisaïque, les élus ne montrent leur morgue que vis à vis des catholiques. Ils ont une mansuétude affectée (5) : « Une chose surtout, dit St-Augustin (6), qui séduit aisément l'inexpérience de la jeunesse me jeta dans ce cercle inextricable d'erreurs : ce fut leur amabilité familière qui s'insinuant en moi sous je ne sais quel extérieur de bonté, m'enlaça dans ses replis ainsi qu'une chaîne qui s'enroule autour du cou. » Les Pères ne peuvent assez mettre les fidèles en garde contre leur douceur prévenante ; « extérieurement ce sont des agneaux, dit la vie de Porphyre (7), mais, dans le fond, des loups ravisseurs et des bêtes jetant leur venin ».

---

(1) Sécundinus, manichéen de Rome, écrivit à St-Augustin, pour le ramener au manichéisme, une lettre qui respire une foi ardente.

(2) Aug., *De util. cred.*, I, 3.

(3) Aug., *Epist.*, 236, 2.

(4) *Acta*, 10.

(5) Fauste se vante de sa douceur (*C. Faust.*, V, 1). Photin dans sa dispute contre Paul le Perse est d'une douceur presque touchante.

(6) Aug., *De duab. animab.*, 11.

(7) P. 71 : *Ἔξωθεν πρόβατα, ἔσωθεν δὲ λύκοι ἅρπαγες καὶ θηρία ἰοβόλα.*

Le Manichéisme et l'Église.

Καὶ αὐτοὶ γὰρ δοκήσει λέγονται χριστιανοί (VIE DE PORPH. 69).

Le manichéisme dut soutenir les assauts de l'Église catholique, qui, dans la pleine vigueur de sa jeunesse triomphante, attirait à elle toutes les forces vives de l'empire. Pour comprendre ce conflit il importe de préciser sa situation vis-à-vis du christianisme : Mani, comme plus tard Mahomet, accordait au Christ une place dans la série des révélateurs de la vérité (Bouddha, Zoroastre, Jésus, Mani) (1). Lui même se proclamait le sceau des prophètes (2), supérieur aux autres, même au Christ. Il prétendait « avoir rendu clair et lucide ce que le Messie n'avait fait entrevoir qu'obscurément (3). » Il était le fondateur de la religion absolue et n'attribuait à celle du Christ qu'une valeur relative (4).

Par là encore le manichéisme se révèle comme étant l'œuvre d'un Oriental peu au courant des exigences d'un milieu chrétien. Cette prétention en effet ne pouvait manquer d'y

---

(1) Cf. BERUNI, p. 317.

(2) BERUNI, p. 318.

(3) BERUNI, p. 321 : « Er sprach die Meinung aus dass er deutlich und offenbar gemacht, was der Messias nur dunkel angedeudet ».

(4) HARNACK, *Dogm.*, p. 795 : « Das Christenthum... galt ihm eine *relativ* wertvolle und richtige Religion ».

paraître outrecuidante et blasphématoire. Le christianisme ne se considérait pas comme une religion qui pût être dépassée, et les gnostiques eux-mêmes s'accordaient à reconnaître dans l'Évangile la révélation de la vérité absolue (1).

Si dans l'empire romain, le manichéisme voulait maintenir sa prétention d'être conforme à l'enseignement du Christ, il fallait qu'il se donnât, non comme une religion nouvelle et supérieure, mais seulement comme un christianisme réformé; le rôle revendiqué par Mani eût été un obstacle à la propagation de ses doctrines parmi les chrétiens. Mais la secte sut s'adapter à son nouveau milieu; une transformation s'opéra : Jésus devint le révélateur suprême; Mani l'humble disciple de Jésus (2). La notion de sa dignité devient flottante. On n'ose plus l'identifier complètement avec le Paraclet; on se contente de dire que le Paraclet est descendu en lui (3); d'autres fois qu'il est l'envoyé du Paraclet (4). C'est l'autorité du Christ qu'on invoque, non celle de Mani. La mission de celui-ci, telle qu'elle apparaît dans les polémiques de Fauste, se réduit à celle que revendiquaient les hérétiques

---

(1) Harnack, *Dogm.*, p. 241.

(2) *Acta*, c. 15 : « Ego, viri fratres, Christi quidem sum discipulus, apostolus vero Jesu ».

Je ne nie pas que Mani lui même se soit dit : « apôtre de Jésus Christ; il se donne ce titre dans l'épitre du Fondement (*C. ep. Fundamenti*, 5). Mais alors « apôtre » a le sens de Paraclet envoyé par le Christ (*ἀποστέλλειν*) et n'implique aucune subordination. Voyez Aug., *Haer.* 46, col. 38 : « Promissionem.... Iesu Christi in ... Manichaeo dicunt esse completam. Unde se *in suis litteris Iesu Christi apostolum dicit eo quod Jesus Christus se missurum esse promiserit atque in illo miserit Spiritum sanctum* » et aussi *C. ep. Fund.*, 6 : « Sic se ille voluit a Spiritu sancto quem Christus promittit videri esse susceptum, ut jam cum audimus Manichaeum... intelligamus *apostolum Jesu Christi, id est missum a Jesu Christo*, qui eum se missurum esse promisit ». Apôtre est donc synonyme de Paraclet.

(3) Aug., *C, ep. Fundam*, c. 6 : " Respondetis utique Manichaeo nominato, Spiritum sanctum nominari quia in ipso venire dignatus est ".

(4) Aug., *C. epist. Fundam.*, c. 6 : " Si autem missus a Christo Paracletus Manichaeum misit ".

en général : restaurer l'évangile faussé ou mal compris [1].

Un passage de St-Augustin nous montre d'une manière frappante les difficultés qui résultaient pour la secte de cette altération de la doctrine : « Quand j'étais votre disciple, dit-il [2], je vous ai souvent demandé pourquoi la fête de la Pâque du Seigneur passait le plus souvent inaperçue parmi vous, pourquoi elle n'était célébrée que par un petit nombre de fidèles et avec une extrême froideur, sans aucune vigile qui la précédât, sans aucun long jeûne imposé aux auditeurs, sans aucun appareil ; à votre fête du *Βῆμα* au contraire, en souvenir de la mort de Mani vous dressiez une chaire à cinq degrés, vous l'orniez de tissus précieux et, vous prosternant devant elle, vous lui rendiez les plus grands honneurs. » Le culte, moins sujet au changement, n'était plus en rapport avec la doctrine transformée.

La tradition conservait le souvenir de ce travail d'accommodation que le manichéisme subit dans l'empire. Suivant la légende des *Acta* [3], les apôtres envoyés par Mani s'étaient heurtés en pays chrétien à la plus vive opposition. Mani, alors, se procure des livres saints ; il en détache quelques passages, qui paraissent confirmer son dualisme, mais ne leur emprunte de nouveau que le nom du Christ (*solo Christi*

---

(1) Fauste n'invoque nulle part l'autorité de Mani ; c'est l'évangile (mutilé, il est vrai) qui est pour lui la grande autorité (on verra p. 31 que Mani ne faisait aucun cas des évangiles). — St-Augustin dit que même un païen ne pouvait être attiré au manichéisme que parce qu'il croyait y trouver le véritable christianisme ; cf. *C. Faust.*, XIII, 17 : « Quomodo ergo capturus es, haeretice, istum hominem, nisi iam nomini Christi aliquo modo subditum inveneris, ut quia ille jam Christo credendum esse non dubitat, tanquam melius praedicanti Christum Manichaeo deceptus adquiescat ? » Comment Fauste donnera-t-il à un païen la foi au Christ ? *C. Faust.*, XIII, 17 : « An proferret Manichaeum et ex illo commendaret Christum ? Nunquam hoc fecerunt, sed potius de Christo, cujus iam nomen ubique dulciter clarum est, Manichaeum semper commendare conati sunt, ut hoc melle scilicet venenati sui poculi labra perungerent ».

(2) Aug., *C. ep. Fundam.*, c. 8.

(3) *Acta*, c. 64.

nomine adiecto). Il semble donc qu'il y ait eu une tentative de propagande infructueuse lorsque la doctrine se présenta dans son état primitif; il fallut une adaptation chrétienne; le Christ notamment d'un prophète confondu avec les autres devait devenir le Christ des chrétiens.

Cet emprunt ne fut pas le seul que le manichéisme de l'empire fit au christianisme : nous le voyons adopter, par exemple, le dogme de la Trinité (1), mais tout cela n'en laissait pas moins subsister le fonds de sa théologie, qui n'avait rien de chrétien. Le manichéisme est du paganisme pur. « On pourrait, dit Harnack (2), avec plus de raison appeler le mahométisme une secte chrétienne, car Mahomet se rapproche beaucoup plus que Mani de la religion juive et chrétienne ». Si donc l'autorité du Christ avait remplacé celle de Mani dans le système, le christianisme ne s'y était pas snbstitué pour cela au manichéisme et il serait dérisoire d'appeler celui-ci une secte chrétienne parce qu'ainsi modifié, il reconnait le Christ pour son chef, alors qu'il ne lui prend pas sa doctrine. En réalité, il n'empruntait à l'Évangile que deux noms, celui de Jésus et celui du Paraclet et se rattachait ainsi artificiellement à lui. Il offrait donc à ceux en qui survivait l'ancien esprit païen mais qu'attirait en même temps le charme irrésistible de la figure du Christ, — disposition alors fréquente (3) — la possibilité de rester païens dans un soi-disant christianisme (4).

L'artifice était habile, mais ce n'était qu'un artifice; un esprit pénétrant et sincère envers lui-même devait sentir tout ce qu'il y avait de faux dans ce compromis et avoir quelque

---

(1) *Lettre de* Sécundinus, c. 1. Cf. Beausobre, t. I, p. 517 ss.

(2) *Dogm.*, p. 794.

(3) Témoin ce prêtre de Cybèle qui voulait faire d'Attis un Dieu chrétien, et s'écriait, à la grande indignation de St Augustin : « et ipse Pileatus christianus est ». (Cumont, *Relig. or.*, p. 87), témoin encore l'entreprise d'Aristocritos; cf. *supra*, p. 3.

(4) Comme dit M. Cumont (*Mystères de Mithra*, p. 176). pour les mystes de Mithra : « réunir dans une même adoration Zoroastre et le Christ ».

peine à se persuader que c'était là le véritable christianisme; les manichéens furent toujours vis-à-vis de leurs adversaires catholiques dans une situation fausse. Obligés à des réticences, ils eurent des opinions qu'ils ne pouvaient afficher ouvertement en face des autres chrétiens (1) mais qu'ils n'avouaient qu'à leurs auditeurs dans le secret de leurs assemblées.

Les Pères d'ailleurs ne s'y trompèrent pas; avec leur clairvoyance ordinaire, ils signalèrent le danger et démasquèrent l'intrus. L'auteur des *Acta* (2) a bien marqué la place que le christianisme tenait dans la religion de Mani. Celui-ci élabore son système sans le connaître, et c'est seulement quand il voit les chrétiens le repousser que, sans rien changer à son œuvre déjà constituée, il y ajoute le nom de Jésus. Ces éléments d'emprunt sont là uniquement pour rendre possible la diffusion de la doctrine en Occident. Socrate (3) appelle le manichéisme un *ἑλληνίζων χριστιανισμός*. Suivant les manichéens, dit la vie de Porphyre (4), « le Christ ne s'est fait homme qu'en apparence, mais eux aussi ne sont chrétiens qu'en apparence ». L'empereur Justinien, qui se piquait de théologie, leur démontra « qu'ils adhéraient à une croyance païenne » (5). Cette idée est au fond de toutes les polémiques de leurs adversaires (6).

Les manichéens cependant n'admettaient pas qu'on leur

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 11. Je ne parle pas ici de la doctrine réservée aux élus.

(2) *Acta*, c. 65.

(3) Socrate, *Hist. eccl.*, I, 22.

(4) *Vita Porphyrii*, p. 69.

(5) Jean d'Éphèse, p. 59.

(6) Cyrille, *Catech.* VI, 21 : *Οὐκ ἔστιν ἀπὸ χριστιανῶν ὁ Μάνης, μὴ γένοιτο· οὐδὲ κατὰ τὸν Σίμωνα ἐξεβλήθη τῆς Ἐκκλησίας κτλ.* Epiph. *Haer.*, LXVI. 87 : *Ἕλλην ὁ ἀνήρ, ἀγαπητοί, τυγχάνει καὶ ἡ αὐτοῦ αἵρεσις τὰ τῶν Ἑλλήνων ὑφηγεῖται.... μόνον Χριστοῦ σεμνύνεται ὄνομα λόγῳ.* et Cedrenos, p. 456 : « *Τὰ τῶν Ἑλλήνων πονηρὰ καὶ ματαῖα δόγματα κρατύνειν ἐσπούδακεν* ».

refusât le nom de chrétiens ; ils prétendaient même se le réserver à eux seuls ; ils appelaient les catholiques demi-chrétiens ou judaïsants (1). Cette absence chez eux de tout vrai christianisme, jointe à la prétention d'en être les uniques dépositaires, explique l'exaspération extraordinaire que nous constatons chez les Pères contre eux. « C'est à bon droit qu'on a écorché Mani, dit Éphrem (2), lui qui a dit des princes des Ténèbres qu'on les avait écorchés », et Jean Damascène (3) : « Comment, nous ne tuerons pas les manichéens, nous ne les ferons pas consumer par le feu, nous leur parlerons encore? nous les recevrons dans notre communauté? Celui qui le fera sera semblable à eux, il sera mis avec eux dans ce siècle et dans l'autre. » Il y avait d'ailleurs dans la position que les manichéens prenaient vis à vis des chrétiens quelque chose d'intolérable : Par leur dualisme et leur critique de l'Ancien Testament, ils développaient les deux tendances alors les plus dangereuses pour l'Église ; leur enseignement devenait ainsi la critique la plus implacable du catholicisme (4). En matière d'exégèse ils s'arrogeaient une liberté illimitée. Se trouvant contredits par une foule de passages de l'Évangile, ils déclaraient ces versets faussés ou interpolés, sans autre raison que leur non-conformité avec les idées de Mani,

---

(1) *C. Faust.*, I, 2 : « Judaicae superstitionis simul et semichristianorum detecta fallacia... » et Sécundinus (p. 896) pour dire à St-Augustin « Vous ne seriez pas allé au catholicisme » lui écrit : « non isses ad Judaeorum gentes barbaras moribus ».

(2) Éphrem, p. 283.

(3) *Dialogus c. Manichaeum*, c. 67.

(4) Le caractère essentiellement critique de leur enseignement est bien exprimé par cette phrase de St-Augustin, *Conf.*, III, 7 : « Quasi acutule movebar ut suffragarer stultis deceptoribus cum a me quaererent unde malum, et utrum forma corporea finiretur Deus et haberet capillos et ungues (humanité de J.-C.) et utrum iusti existimandi essent qui haberent uxores multas simul (patriarches) et occiderent homines (Moïse, etc.) et sacrificarent de animalibus ». Chaque point est une critique de la croyance catholique.

érigeant ainsi cette doctrine étrangère en critère de ce que le Christ avait vraiment révélé. A l'exemple de Marcion et de Bardesane, Mani produisait un évangile où il prétendait restaurer le véritable enseignement de Jésus. Combien il s'écartait davantage encore des évangiles véritables, c'est ce que montre un passage d'Albirouni (1). « Les sectateurs de Marcion ou de Bardesane ont chacun un évangile en partie identique aux évangiles véritables, mais qui, pour d'autres parties, les contredit. Quant aux manichéens, ils ont un évangile d'un genre tout spécial et qui d'un bout à l'autre est l'exacte contrepied de la croyance chrétienne... ils disent que c'est là l'évangile véritable, la croyance et l'enseignement du Messie ; qu'à part lui, tout le reste est sans valeur et que les chrétiens ne font que mentir au sujet du Christ. » Il faisaient dès lors de l'évangile ce qu'ils voulaient et ruinaient ainsi le christianisme par la base. Par leur prétentions rationalistes, ils renversaient le principe d'autorité. Ils reprenaient la méthode spécieuse des antithèses de Marcion; ils almagamaient, poussées à l'extrême, les principales théories hérétiques (2). Enfin le manichéisme avait au plus haut degré le caractère fanatique et exclusif des religions orientales. Mani disait parlant des chrétiens (3) : « Ils iront en enfer selon leurs mérites, car ils sont les auteurs de la perversion ». Vis à vis des catholiques le manichéen était plein d'une morgue hautaine (4). Condamnant le culte des images et des saints, ils les accusaient d'idolâtrie : " Les païens, dit Fauste (5) croient devoir honorer Dieu par des autels, des temples, des images,

---

(1) Beruni, p. 207. Les Orientaux, on le voit, remarquent combien le manichéisme est « moins chrétien » que les autres hérésies. Cf. aussi *Fihrist*, trad. Flügel, 160 p. : « Die Anhänger des Marcion bildeten eine Gemeinde die den Christen näher steht als die Manichäer »

(2) Cf. *infra*, p. 32.

(3) F. K. W. Müller, *Handschriftenreste in Estrangelo-Schrift* (Abhandl. Akad. Berlin), 1904, p. 95.

(4) Aug., *C. Faust.*, I, 2 et V, 1 etc.

(5) Aug., *C. Faust.*, XX, 3.

de l'encens... Moi, je me regarde moi-même, si j'en suis digne, comme le temple raisonnable de Dieu, je considère le Christ, son fils, comme la vivante image de sa majesté vivante, moi qui ne reconnais d'autre autel que l'âme formée dans la science de la piété et dans les saines doctrines, d'autres honneurs divins et d'autres sacrifices que les prières pures et simples. »

Il ressort des développements qui précèdent que le manichéisme ne dut guère trouver accès dans les milieux catholiques, mais qu'il se recruta principalement parmi ces gnostiques qui mêlaient quelques éléments de christianisme aux idées grecques ou orientales, et parmi les derniers partisans du polythéisme. C'est ce qu'indiquent assez des textes comme celui-ci (1) : « Ils ont composé cette abominable doctrine de différentes hérésies et de divers systèmes païens voulant par ruse et tromperie attirer tout le monde ». Ils renouvelaient en effet les principaux dogmes des sectes de l'époque précédente, dont la vitalité commençait à décroître. « Mani, dit Eusèbe (2), ayant rassemblé et cousu ensemble les doctrines trompeuses et impies de mille hérésies depuis longtemps éteintes, les répandit dans l'empire comme un poison mortel . »

Nous avons les meilleurs raisons de croire qu'il trouva des adeptes parmi les païens, surtout dans les milieux lettrés, chez les rhéteurs et les sophistes. Libanius et Symmaque (3) le protègent en secret. « Avec les « Hellènes », dit Épiphane (4),

---

(1) Marcus Diac., *V. Porphyrii*, p. 69. Épiphane (*Haer.*, LXVI, 87) exprime la même idée.

(2) *Hist. eccl.*, VII, 31, aussi Cyrille, VI, 20 : *Τὸν πάσης αἱρέσεως βόρβορον ὑποδεξάμενον*, et St Léon, *Sermo* XVI, 4 : « Quod denique in omnibus haeresibus sacrilegum atque blasphemum est, hoc in istos quasi in sentinam quamdam cum omnium sordium concretione confluxit ».

(3) Pour Libanius, cf. *Epist.*, 1344; pour Symmaque, le paragraphe sur le manichéisme à Rome.

(4) Aug., *Haer.*, LXVI, 87 : *Μετὰ Ἑλλήνων Ἕλλην ἐστίν. V. Porphyrii*, p. 70 : *Θεοὺς ... πολλοὺς λέγουσι ἵνα Ἕλλησιν ἀρέσωσιν.*

Mani se fait « hellène ». » Des manichéens venus à Gaza, ville encore adonnée à l'idolâtrie, cherchaient et gagnaient surtout les nouveaux convertis, ceux qui n'étaient pas encore bien affermis dans la foi chrétienne (1). Parmi les païens il faut mentionner avant tout les adorateurs de Mithra : nous aurons plus loin une preuve très plausible de la faveur que le manichéisme trouva dans le milieu où ce dieu perse était populaire.

La lutte entre l'Église et le manichéisme devait être sans merci. C'était le polythéisme vaincu, qui se dressait devant elle, dissimulé sous ses propres dehors. L'Église l'emporta et ce fut la première défaite du manichéisme (2).

---

(1) *V. Porphyrii*, p. 69 : (Julie) *Γνοῦσά τινας νεοφωτίστους εἶναι καὶ μήπω ἐστηριγμένους ἐν τῇ ἁγίᾳ πίστει ὑπεισελθοῦσα, ὑπέφθειρεν αὐτοὺς διὰ τῆς γοητικῆς αὐτῆς διδασκαλίας.*

(2) Il subit la seconde au moyen âge dans l'hérésie des Cathares.

Le Manichéisme et le Pouvoir Impérial.

Τῶν Μανιχαίων αἱρέσις ὑπο πάντων ἐθνῶν διωκόμενη
(Petr. Siculus, *Hist. Man.* 1, 9).

Le premier document que nous possédions sur le manichéisme est la constitution de Dioclétien ordonnant au proconsul d'Afrique de poursuivre les adhérents de la secte (1). Datée d'Alexandrie (31 mars), elle doit se placer sans doute en 296, année où Dioclétien y assiégeait l'usurpateur Achille (2). Elle atteste la prodigieuse rapidité avec laquelle s'accomplit la diffusion de la doctrine, et l'on comprend à peine comment, vingt-cinq ans après son apparition dans l'empire, le manichéisme était assez puissant dans une province aussi éloignée pour y provoquer la répression du pouvoir.

Pour expliquer cette expansion soudaine, il faut invoquer l'organisation exceptionnelle que Mani avait donnée à son église; peu de religions semblent possédées d'un désir aussi intense de conquérir le monde (3). Tout travail est interdit aux élus (4); entretenus par leurs auditeurs, ils doivent se consacrer tout entiers à l'apostolat. Il ne leur est pas permis de s'arrêter en route, « ils doivent sans cesse errer dans le monde pour

---

(1) *Cod. Gregor.*, XIV, 4 : « De maleficis et Manichaeis ».

(2) Mommsen, *Über die Zeitfolge der Verordnungen Diokletians*, p. 443 (Abhandl. der Ak. zu Berlin, 1860) : « Dieselbe Verordnung dem Jahre 302 zuzuweisen, im welchen Diokletian wieder in Alexandreia war (Chr. pasch. p. 514 etc.), ist deshalb schon bedenklich weil aus der Gregorianischen Sammlung sonst keine nach 295 erlassene Verordnung angeführt wird.

(3) Cf. introduction.

(4) *Acta*, c. 10 : *ἀπείρηται αὐτοῖς ἔργον ποιῆσαι.*

prêcher et montrer la voie du salut „ (1). Le manichéisme ne paraît jamais avoir eu un clergé à résidence fixe (2).

Mani semble avoir rêvé pour son œuvre une extension sans bornes. Empruntant les éléments de sa doctrine au mazdéisme, à la religion babylonienne, au bouddhisme et au christianisme, il prétendait offrir la véritable tradition des quatre grandes religions du monde (3). Un Père remarque qu'il a mélangé les religions les plus diverses afin d'attirer des hommes de toute croyance. N'est ce pas le même désir d'une expansion universelle que nous retrouvons dans ce précepte ordonnant aux élus d'errer sans cesse en prêchant la doctrine?

L'organisation donnée aux élus révèle des emprunts impor-

---

(1) Beruni, p. 319 : « Fortrwährendes Herumwandern in der Welt zum Zwecke der Predigt und der Anleitung zum rechten Wandel. »

(2) On déduira déjà ce fait du passage cité note précédente; le clergé n'était en effet que « la fleur des élus » (Kessler, *Realenc.*, p. 315) : Aucun dignitaire de l'Église Manichéenne ne nous est désigné avec sa résidence. Fauste, évêque de la secte (*Conf.*, V, 3). est tantôt à Rome, tantôt à Carthage; il n'est dit nulle part évêque de Rome ou de Carthage, c'est « Fauste de Milève » (*C. Faust.*, I. 2). Il voyage sans cesse; un cheval lui facilite ses tournées (*C. Faust.*, XXI, 10). C'est bien un « Wanderlehrer » comme l'appelle Bruckner (*Faustus von Mileve*, Bâle, 1901, p. 3). Aphtonios ne nous est pas donné comme évêque d'Alexandrie, par exemple, mais avec la désignation vague, *τὶς τῆς Μανιχαίων λύσσης προεστώς* (Philostorge, *Hist. eccl.*, III., 15). On tirera aussi une présomption du passage suivant (Prosper, *Chron.*, col. 600) : « Confessionibus in Urbe captorum qui doctores eorum, qui episcopi, quive presbyteri, in quibus *provinciis* vel *civitatibus* degerent patefactum est »; Les manichéens ne peuvent donc pas déterminer toujours l'endroit précis ou résidaient les membres de leur clergé, ceux-ci se déplaçant sans cesse; ils ne le peuvent que pour ceux dont ils ont entendu parler récemment. — Les persécutions ne pouvaient que pousser davantage à une vie errante; voyez, à la fin de l'ouvrage, le cas du manichéen Pascentius.

(3) Le christianisme est celle des quatre religions à laquelle Mani a fait le moins d'emprunts : il prétendait néanmoins posséder seul le vrai christianisme, à l'exclusion de tous les autres; cf. *supra*, p. 31.

(4) *Vita Porphyrii*, p. 69 : *Ἐκ διαφόρων αἱρέσεων καὶ δογμάτων Ἑλληνικῶν συνέστησαν ταύτην αὐτῶν κακοδοξίαν βουλόμενοι πανούργως καὶ δολίως πάντας προσλαβέσθαι.*

tants au bouddhisme (1). Suivant la tradition orientale, Mani, poursuivi par Sapor, aurait fui dans l'Inde (2). Peut-être s'inspira-t-il de l'exemple de ces moines vagabonds et mendiants auxquels le Bouddha avait interdit la vie sédentaire comme étant une source d'impureté (3). Chose surprenante, la femme même ne se dérobait pas à ce précepte qui ordonnait de voyager sans cesse en prêchant la religion. Dans la ville de Gaza, nous voyons à l'œuvre une mission manichéenne, venue d'Antioche et composée de cinq personnes (4); trois d'entre elles sont des femmes, et c'est une femme qui dirige la propagande, qui soutient une dispute contre l'évêque, qui prend la parole au nom de tous.

Le mithriacisme avait été surtout une religion de soldats. Le manichéisme eut-il du succès dans l'armée y trouvant le terrain ainsi préparé? C'est peut-être là l'origine de cette légende qui fait de Mani un soldat de Sapor (5). Valentinien III punit d'une amende de dix livres d'or les officiers qui ne dénonceraient pas les membres de la secte qu'ils connaissent dans leurs troupes (6). Le seul obstacle à la propagation du

---

(1) Il me parait difficile d'expliquer sans des emprunts au bouddhisme les ressemblances suivantes :

1° L'obligation pour l'auditeur, comme pour le frère laïque du bouddhisme, d'entretenir les ascètes. Leur mérite est surtout mesuré à leur libéralité envers l'élu ou le moine (pour le manich. cf. *Fihrist*, pp. 398, 399).

2° L'interdiction *absolue* de toute activité et la défense d'endommager de quelque façon que ce soit, les règnes animal et végétal; autant de dispositions qu'on chercherait en vain dans l'organisation donnée aux pneumatiques et aux psychiques du gnosticisme. — On a rattaché aussi à une influence bouddhique la doctrine des trois *signacula*; cf. Müller *Bruchstücke aus Turfân*, p. 63.

(2) Jakubi, p. 330, et *Fihrist*, p. 385.

(3) Chantepie, *Manuel d'hist. des religions*, p. 389.

(4) Cf. le paragraphe sur le manichéisme en Syrie.

(5) Alex. Lycop, p. 4 : *Αὐτὸς λέγεται συστρατεῦσαι Σαπώρῳ τῷ Πέρσῃ.*

(6) *Cod. Theod.*, nov. 18 de Valentinien : « Primates unius cuiusque militiae ... decem librarum auri multa percellat si quem hac superstitione pollutum sciverint militare ». — *Militia* pourrait, il est vrai, désigner ici l'administration civile.

manichéisme dans l'armée, c'est qu'à la différence des mystères mithriaques, il n'était rien moins qu'une religion militaire. Il interdisait de tuer sous n'importe quel prétexte (1), et défendait la guerre (2). Les cathares conserveront ce précepte. Le soldat devait donc ou bien faire fléchir la doctrine sur ce point, ou bien demander son congé. C'est ce que fit peut être ce vétéran de Mésopotamie nommé Akouas, qui répandit le manichéisme à Éleutheropolis de Palestine (3). On sait le rôle des vétérans dans la diffusion du culte de Mithra (4), importé lui aussi par des soldats orientaux. Il semble donc que l'armée, qui fut " le principal agent de la diffusion des mystères (5) „ contribua aussi à propager le manichéisme. Les persécutions ayant obligé ses missionnaires à tenir leur propagande secrète, nous connaissons mal leurs tentatives; mais l'entreprise d'Akouas n'est évidemment pas un cas isolé.

Ces deux modes de propagation se prêtaient à une expansion, sinon féconde et durable, du moins très rapide. Le vétéran se fixait parfois très loin de l'endroit, où, par le hasard d'opérations militaires, il s'était initié à la religion nouvelle; l'élu condamné à une vie errante pouvait parcourir beaucoup de pays. De là sans doute la soudaineté des conquêtes de la secte, jusqu'en Afrique.

L'édit de Dioclétien frappa donc le manichéisme en plein succès. Son authenticité, mise en doute autrefois, ne saurait guère être contestée aujourd'hui; nous le trouvons cité dès le IVe siècle dans l'Ambrosiaster (6) et au Ve dans une novelle

---

(1) Kessler, *Realenc.*, 212 : « Das Töten jeder art » : le commandement qui défend de tuer, est beaucoup plus étendu dans le manichéisme que dans le christianisme; il s'applique aussi aux règnes animal et végétal.

(2) Fauste (*C. Faust.*, XXII, 5) reproche à Moïse d'avoir fait la guerre.

(3) Épiphane, *Haer.*, LXVI, 1.

(4) Cumont, *Myst. de Mithra*, p. 49.

(5) Cumont, *Myst. de Mithra*, p. 33.

(6) *Comm. in ep. ad Timoth.*, II, cap. III, v. 6-7 : « Quippe cum Diocletianus imperator eos constitutione sua designet dicens : sordidam hanc et

de Valentinien III [1]. Dans cet édit, Dioclétien manifeste la volonté d'exterminer la secte [2]. Ses chefs et ses propagateurs seront brûlés, avec leurs livres, les simples fidèles décapités, les adhérents de marque seront condamnés aux mines, leurs biens iront aux fisc.

Le principal grief que le défenseur acharné de l'État païen fait valoir, est l'apostasie de la religion officielle [3]. En effet, aussi bien que le christianisme, le manichéisme prétendait la renverser; il ne pouvait pas davantage reconnaître une autre religion à côté de lui. Il éprouvait les mêmes répugnances pour le service militaire et les honneurs à rendre aux images de l'empereur. Il avait un commandement spécial contre la propension secrète à d'autres croyances [4] et contre l'idolâtrie [5]; il différait par là du culte de Mithra, qui s'accomoda du polythéisme romain, et trouva faveur auprès des empereurs; de là le sort si différent qui fut réservé à l'un et à l'autre.

L'édit formule aussi l'accusation de la magie; son titre même assimile les manichéens aux magiciens [6]. Nous avons déjà

---

impuram haeresim quae nuper, inquit, egressa est de Perside »; l'auteur reprend en les modifiant les mots de l'édit : « Audivimus eos nuperrime veluti nova inopinata prodigia in hunc mundum de Persica adversaria nobis gente progressa vel orta esse » etc.

(1) *Cod. Theod.*, nov. 18 : « Superstitio paganis quoque damnata temporibus ... Manichaeos loquimur ».

(2) « Ut igitur stirpitus amputari mala haec nequitia de saeculo beatissimo nostro possit ».

(3) Ce conservatisme s'exprime d'une manière caractéristique : « Neque reprehendi a nova vetus religio debet; maximi enim criminis est retractare quae semel ab antiquis statuta et definita suum statum et cursum tenent ac possident. Hi qui novellas sectas veteri religioni opponunt ut pro arbitrio suo excludant quae divinitus concessa sunt nobis... » etc.

(4) *Fihrist*, trad. Flügel, p. 96. Le huitième commandement défend : « Das Festhalten doppelter Gedankenrichtung, was den Zweifel an der Religion verräth ».

(5) Flügel, *Fihrist*, p. 95.

(6) *Cod. Gregor.*, XIV, 4 : « De maleficis et Manichaeis ».

montré l'injustice de cette imputation. Dioclétien leur reproche de venir de Perse, le pays de la magie (1) : le rapport de Julianus, dit-il, établit leurs maléfices avec certitude (2). Dioclétien était sévère sur ce point (3), et dans la suite les pratiques secrètes de la secte ne cessèrent d'éveiller les défiances du pouvoir. " L'accusation de magie, dit Mommsen (4), a joué ici un rôle plus considérable que celle de tuer les enfants et d'incendier les temples dans les persécutions contre les Chrétiens. „

L'imputation dirigée contre les élus, de commettre en secret des impudicités religieuses trouva aussi créance auprès du pouvoir. Dioclétien (5) et Théodose (6) semblent y faire allusion, et Valentinien III en fait un de ses principaux chefs d'accusation (7).

Mais en dehors de tous ces reproches plus ou moins justifiés qu'on lui adressait, le manichéisme, par sa nature même, devait s'aliéner le pouvoir. Rien de plus pernicieux pour l'État, surtout à cette époque, que cette doctrine pessimiste et antisociale, qui érigeait en devoir la négligence absolue des intérêts temporels.

Tandis que, l'empire se dépeuplant, les lois s'efforcent de

---

(1) Cf. Mommsen, *Röm. Strafr.*, p. 576, n. 3.

(2) *Cod. Gregor.*, XIV, 4 : « Et quia omnia, quae pandit prudentia tua in relatione religionis illorum, genera maleficiorum statuis evidentissimorum exquisita et adinventa commenta ».

(3) Il fit brûler à Alexandrie des livres sacrés égyptiens, suspects de magie. Cf. Schiller, *Gesch. d. Röm. Kaiserzeit*, II, p. 140.

(4) Mommsen, *Röm. Strafrecht*, p. 576.

(5) *Cod. Gregor.*, XIV, 4, Dioclétien l'appelle : « inauditam et turpem et per omnia infamem sectam ». Comme Saint Augustin, il tirait sans doute une présomption : « ex abominandis scripturis ».

(6) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 7 : « Ne in urbibus claris consueta feralium mysteriorum sepulchra constituant ».

(7) *Cod. Theod.*, nov. 18 : « Neque enim aliquid nimium videtur posse decerni in eos quorum incesta perversitas religionis nomine lupanaribus quoque ignota vel pudenda committit ».

protéger le mariage, le manichéisme le condamne et regarde l'existence de l'humanité comme un mal. Tandis que les ressources font défaut, il défend l'agriculture et le commerce (1). Dans la crise financière dont il souffre, l'État met à contribution les fortunes privées; le manichéisme ordonne de les distribuer aux pauvres (2); l'État impose les charges municipales et le manichéisme défend de les remplir. Des empereurs chrétiens, Constantin (3) et Valens, combattent des tendances analogues dans le christianisme, mais la secte babylonienne allait beaucoup plus loin que celui-ci; nous verrons Théodose sévir surtout contre ses élus et ses moines. Sapor II en Perse la persécutait pour les mêmes raisons (4).

En conflit avec les nécessités essentielles de l'Empire, le manichéisme fut l'hérésie la plus persécutée. En réalité il ne fut jamais à l'abri des rigueurs de l'autorité. Sous le régime plus tolérant de Constantin et de Constance, l'édit de leur prédécesseur ne perdit pas toute vigueur. Constantin s'inquiéta de la secte et voulut être spécialement éclairé sur son caractère par Musonianus (5); nous avons des indices presque certains que la persécution continuait sous Constance : « Le chemin du salut vous est ouvert, dit Cyrille de Jérusalem à des convertis (6), si vous renoncez au manichéisme non seulement du bout des lèvres, mais du fond de l'âme ». Pourquoi leur orthodoxie inspirait-elle de la défiance si elle n'était pas simulée par crainte de la persécution? Plus d'un restait secrètement en communion avec ses anciens

---

(1) Beruni, 319.

(2) Beruni, 319.

(3) *Cod. Theod.*, XVI, 2, 3.

(4) Kessler, *Realenc.*, 224.

(5) Amm. Marcell., XV, 13 : « Musonianus... Orientem praetoriani regebat potestate praefecti... (sous Constance). Constantinus enim, cum limatius superstitionum quaereret sectas Manichaeorum et similium, nec interpres inveniretur idoneus, hunc sibi commendatum ut sufficientem eligit ».

(6) *Catech.*, VI, 36 : ... *Ἐὰν ἀποστῇς αὐτῶν μὴ χείλεσι μόνον, ἀλλὰ καὶ τῇ ψυχῇ.*

coreligionnaires : " Haïssez, dit le même auteur (1), ceux qu'on a soupçonnés d'être manichéens, et à moins de vous être assurés de leur conversion par le temps, ne vous fiez pas à eux précipitamment „.

Le commandant (*dux*) Sébastien (2), un manichéen puissant, terrorisait les catholiques d'Alexandrie, profitant des dispositions hostiles de Constance à leur égard. " C'était, dit St-Athanase (3) pour les empêcher de poursuivre les évêques de sa propre secte. „ La persécution n'avait donc pas cessé.

Le court règne de Julien et les quelques années qui suivirent semblent avoir été favorables au manichéisme. Mais ce répit ne fut pas de longue durée.

Valentinien I (4) et Gratien (5), tolérants pour les autres sectes, firent exception pour les manichéens ; mais leur adversaire le plus acharné fut Théodose. Deux lois se succèdent sans intervalle, renchérissant de sévérité sur toutes les peines appliquées aux hérésies. La première de 381 (6) enlevait aux manichéens le droit de tester et les frappait de mort civile (7). Ils furent les seuls hérétiques, dans l'antiquité, que des empereurs chrétiens punirent de mort : la loi de 382 (8) prononce la peine capitale contre ces fanatiques

---

(1) *Catech.*, VI, 36.

(2) *Hist. Arianorum ad monachos*, 59 : ... *τὸν δοῦκα Σεβαστιανόν, Μανιχαῖον ὄντα κτλ.*

(3) *Hist. arian.*, 73 : *Ἐποίει γὰρ τοῦτο προθύμως Μανιχαῖος ὢν ἵνα τοὺς μὲν ἰδίους (ἐπισκόπους) μὴ ἐπιζητῶσιν.*

(4) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 3.

(5) Socrate, *Hist. eccl.* V, 2 : *Νόμῳ τε ἐθέσπισε, μετὰ ἀδείας ἑκάστην τῶν θρησκειῶν ἀδιορίστως ἐν τοῖς εὐκτηρίοις συνάγεσθαι, μόνους δὲ τῶν ἐκκλησιῶν εἴργειν Εὐνομιανούς, Φωτινιανοὺς καὶ Μανιχαίους.* Cf. aussi Sozomène, VII, 1.

(6) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 7. Dat. VIII, Id. Maii (le 8 Mai). Toutes ces constitutions sont datées par les consuls.

(7) « Sub perpetua iustae infamiae nota testandi ac vivendi iure Romano omnem protinus eripimus facultatem ».

(8) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 9. Pridie Kal. April. (le 31 Mars) : Cette loi renouvelle aussi l'incapacité de tester.

qui prenaient les noms d'Encratites, Saccophores, Hydroparastates (1). Valentinien II, en 389 (2), inflige aux manichéens la peine de l'exil et la confiscation de leurs biens; il frappe de nullité leurs testaments.

Toutefois, comme religion d'intellectuels, le manichéisme trouvait de puissants appuis dans l'aristocratie; Symmaque le protégeait; au Libanius ne craignait pas de recommander la secte à son ami Priscianus, gouverneur de Palestine pour empêcher qu'on la persécutât (3); sous Justinien, elle recrutait de nombreux adhérents parmi les sénateurs et les nobles (4); aussi quand le pouvoir s'affaiblissait, les édits restaient lettre morte. En 405, Honorius remit en vigueur les constitutions de ses prédécesseurs (5); ce fut en vain, semble-t-il, car deux ans après, il fut obligé de réitérer ses menaces (6), infligeant cette fois de fortes amendes aux gouverneurs de province et aux fonctionnaires des villes qui négligeraient d'exécuter de ses ordres (7). Il enlève aux manichéens le droit de contracter et les met hors la loi comme coupables de « crime public » (8).

Les empereurs devenant plus impuissants, leur sévérité se relâche. En 425 (9), Valentinien III se contente de bannir

---

(1) Nous reparlerons de ces sectaires à la fin du mémoire.

(2) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 18. Dat. XV, Kal. Jul. (le 17 Juin).

(3) Cf. *infra*, p. 66.

(4) Jean d'Éphèse, p. 59.

(5) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 38. Dat. prid. Id. Februar. (le 12 Février).

(6) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 40. Dat. VIII. Kal. Mart. (le 22 Février 407).

(7) « Rector provinciae si haec crimina dissimulatione vel gratia distulerit aut convicta neglexerit, sciat se multa viginti librarum auri feriendum. Defensores quoque et principales urbium singularum nec non et officia provincialia decem librarum auri poena constringet, nisi in his, quae a iudicibus super hoc praecepta fuerint exsequendis et sagacissimam curam et sollertissimam operam accommodarint ».

(8) « Ac primum quidem volumus esse publicum crimen, quia quod in religione divina committitur in omnium fertur iniuriam ».

(9) *Cod. Theod.*, XVI, 5. 62. Dat. 16. Kal, Aug. Aquileae (le 17 Juillet).

les sectaires de Rome, au delà de la 100e borne. Théodose II, en 428 (1), leur interdit le séjour des villes. L'exil est aussi la peine que leur infligent les papes du Ve siècle chaque fois qu'ils découvrent leurs repaires à Rome (2).

En 445, à la suite des aveux arrachés à quelques élus sur les abominations de la secte, Valentinien III renouvelle encore une fois toutes les mesures antérieures (3); Anastase I punit les manichéens du dernier supplice (4), enfin Justin et Justinien, redevenus puissants, firent à la secte une véritable guerre d'extermination dont elle ne semble pas s'être relevée en Orient; la peine de mort ne frappe pas seulement les manichéens opiniâtres (5) mais aussi les convertis surpris en rapports avec des coréligionnaires, qu'ils n'auraient pas aussitôt dénoncé aux magistrats (6). " C'est ainsi seulement qu'ils montreront à tout le monde, dit cet édit (7), que ce n'est pas par une dissimulation impie, mais par une résolution droite et sincère qu'ils ont embrassé la vraie foi „. On menace de peines sévère les fonctionnaires qui ne dénonceraient pas leurs collègues manichéens (8), et ceux chez qui on découvrirait des livres de la secte (9).

Les conventicules où l'on soupçonne les manichéens de s'adonner à la débauche et à la magie, sont l'objet d'interdictions spéciales dans les lois de Valentinien I (10) et de

---

(1) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 65. Dat. III. Kal. Jun. (le 29 Mai).

(2) Cf. le paragraphe sur le manichéisme à Rome.

(3) *Cod. Theod.*, novelle 17 de Valentinien III. Dat. XIII. Kal. Jul. (le 19 Juin).

(4) *Cod. Just.*, I, 5, 11; cf. le paragraphe sur le manichéisme à Constantinople.

(5) *Cod. Just.*, I, 5, 12.

(6) *Cod. Just.*, I, 5, 16. La loi I, 5, 15 réitère l'incapacité de tester.

(7) *Cod. Just.*, I, 5, 16.

(8) *Cod. Just.*, I, 5, 16.

(9) *Cod. Just.*, I, 5, 16.

(10) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 3. Dat. non. Mart. Treviris, Modesto et Arintheo coss. (2 Mars 372).

Théodose [1] et d'Honorius [2]. Valentinien I [3] punit d'exil ceux qu'on trouve assemblés et réserve une peine plus sévère aux docteurs qui les président; les maisons où les réunions se tiennent sont confisquées.

En même temps on tâchait de pousser à la conversion.

D'après les lois de Théodose [4] et de Justinien [5], le testament du manichéen devient valable si le fils se convertit; d'après celle de Honorius [6] ses biens vont à ses parents orthodoxes; ses esclaves convertis seront " extra noxam ".

Ce qui rendait les édits singulièrement dangereux pour les manichéens, c'était la haine populaire qui empêchait la persécution de se ralentir contre ces hommes qu'elle regardait comme des monstres adonnés à la magie et à des crimes contre nature; cette hostilité apparaît déjà dans le récit légendaire des Acta : Quand le manichéen Tyrbon se présente aux hôtelleries, on veut le chasser sans même lui donner un verre d'eau et peu s'en faut qu'il ne meure en route [7]; puis les apôtres de Mani se plaignent à lui des mauvais traitements qu'ils ont subis : " Ils ont été, lui disent-ils [8], un objet d'exécration pour tout le monde, surtout là où le nom de chrétien était en honneur. "

Les manichéens furent les plus détestés des hérétiques.

---

(1) *Cod Theod.*, XVI, 5, 7.

(2) *Cod. Theod.*, XVI, 6, 35. Dat. XVI Kal. Iun. Mediolano, Theodoro v. c. cos. (17 Mai 399).

(3) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 3.

(4) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 7.

(5) *Cod. Just.*, I, 5, 15.

(6) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 40.

(7) *Acta*, c. 4 : « Turbonem etiam ipsis hospitiis detrudebant, ne aquae quidem ipsius ad bibendum facultate concessa;.... nisi ad ultimum Marcello se portare litteras indicasset, peregrinus Turbo mortis pertulisset exitia ».

(8) *Acta*, c. 65 : « Suggerentes ei de his malis quae per loca singula patiebantur.... valde enim hi qui missi fuerant ab eo per singulas civitates ab omnibus hominibus exsecrationi habebantur, maxime apud quos christianorum nomen venerationi erat ».

Les ariens, suivant St-Athanase (1), disaient à Constance qui voulait les abandonner : " Veillez au moins à ce qu'on ne nous confonde pas avec les manichéens.

L'histoire n'a pas conservé les noms de leurs martyrs, mais il est probable qu'ils ne furent pas nombreux; si le manichéisme fut la secte la plus persécutée, il n'y en avait pas non plus qui pût mieux échapper a la persécution. Son culte se réduisant à la prière solitaire, elle n'avait aucun besoin de se montrer au grand jour; pas d'église (2), pas de sacrifices, pas d'honneurs à rendre aux reliques des martyrs (3); les manichéens ne durent donc pas creuser de catacombes. Nous ne connaissons qu'une réunion indispensable : celle du Bêma (4) qui se tenait une fois l'an; la célébration de la Pâque par exemple était facultative (5). Les élus avaient des assemblées plus nombreuses, nécessitées par le culte ésotérique auquel ils étaient initiés, mais la religion ordonnait de les garder secrètes, même pour les auditeurs, et comme elles pouvaient se tenir n'importe où, on parvenait aisément à les cacher. Les manichéens se dissimulaient si bien qu'on ne les connaissait le plus souvent que sur des soupçons (6); leurs adversaires leur reprochent de fuir devant la persécution; on

---

(1) *Hist. Arian. ad Monachos*, 30 : *Καὶ σκόπει μὴ μετὰ Μανιχαίων λογισθῶμεν.* Voyez aussi Sérapion de Thmuis, c. 3 : *Τελευταῖον δὲ ἔκτρωμα τῆς πονηρίας πάσας τὰς ἄλλας πονηρίας ἐλλαττώσασα καὶ μείζονι πονηρίᾳ τὰς τῶν ἄλλων πονηρίας δευτέρας ἀποδείξασα, ἡ τοῦ Μανιχαίου προῆλθε μανία.... Ἄρτι δὲ πολλαὶ καὶ ἄτοποι δόξαι πεπλανημέναι οὖσαι τῷ μεγέθει τῆς τῶν Μανιχαίων κακοδοξίας συμμέτρηνται, πελάγει κακίας κατακεκλυσμέναι.*

(2) Aug., *C. Faust.*, XX, 1.

(3) Aug., *C. Faust.*, XX, 4. Voici le reproche que Fauste adresse aux chrétiens : « Sacrificia vero eorum (= paganorum) vertistis in agapes, idola in martyres. »

(4) Aug., *C. ep. Fundamenti*, c. 8.

(5) Aug., *C. ep. Fundam.*, c. 8.

(6) Cyrille, *Catech.*, VI, 36 : *Μίσει καὶ τοῖς ποτε εἰς τὰ τοιαῦτα ὑποπτευθέντας.*

prêtait à Mani ces paroles (1) : " Je ne suis pas inhumain comme le Christ qui disait : Si quelqu'un me renie, je le renierai à mon tour. Moi je vous dis : Celui qui me reniera devant les hommes et se sera sauvé par ce mensonge, je le recevrai avec joie, comme s'il ne m'avait pas renié „.

Dans ces conditions leurs adversaires n'ont d'autre ressource que les dénonciations; la première chose qu'on exige du manichéen converti c'est de révéler les noms de ses coreligionnaires. St-Augustin y attache une grande importance. " Si Victorin demande la pénitence (2) qu'on ne croie à sa sincérité que quand il vous aura dénoncé les autres manichéens qu'il connait non seulement à Malliana, mais aussi dans toute la province. „ Tout cela donnait à la secte un caractère occulte et mystérieux. " Ce sont les fils des Ténèbres, dit Afraate (3), ils habitent dans l'obscurité à la façon des serpents „. On n'en fut que plus acharné à les accuser de pratiques magiques et d'impudicités religieuses.

Le défaut de culte public fut un des côtés faibles du manichéisme. Une religion n'a pas de prise complète sur les âmes sans les cérémonies en commun, sans l'édification mutuelle des fidèles réunis. Presque déprouvu d'assemblées, persécuté sans cesse, le manichéisme ne pouvait agir sur les foules; celles-ci en étaient éloignées aussi par le caractère de cette doctrine, si peu humaine (4) qu'elle fait de l'homme la créature du démon. Les perspectives qu'elle ouvrait au commun des mortels n'étaient d'ailleurs rien moins qu'encourageantes; les observances si rigoureuses de la morale ne pouvaient évidemment être pratiquées que par une élite restreinte qui

---

(1) Cédrénos, I, 760 et Formule d'abjuration, col. 1469.

(2) Aug., *Epist.*, 236.

(3) Afraates, p. 304 (3e homélie) « die Söhne der Finsterniss, die im Finsteren wohnen nach Art der Schlangen ».

(4) Harnack, *Dogm.*, 791 : « Es ist nun fur den ... *inhumanen* Charakter der Systems bezeichnend, dass ... die Menschenschöpfung auf die Fürsten der Finsterniss zürückgeführt wird. »

seule constituait la véritable église manichéenne; l'auditeur reste en réalité en dehors de la religion (1) et malgré ses efforts vers la vertu, malgré son dévouement pour les élus il sent qu'il est un disciple infidèle de Mani. La religion se désintéresse de lui et consent à le laisser vivre dans le péché (2). Ses travaux les plus innocents lui sont reprochés comme des crimes. Qu'il cultive un champ, qu'il immole un animal, qu'il construise une maison, il aura conscience de commettre autant de fautes qui lui réservent, après la mort, de longues et dures expiations; le mariage même est un état coupable. Rien de tout ceci n'était propre à attirer les masses.

Il y eut cependant une certaine propagande populaire (3). Nous voyons des manichéens haranguer la foule(4) : un des missionnaires qui nous sont connus est un simple vétéran (5) mais leur succès auprès du peuple était nécessairement restreint : pour autant que nous puissions en juger, le manichéisme réussit surtout comme religion d'intellectuels (6) et comme religion d'ascètes. D'autre part la règle qui faisait de l'élu un missionnaire errant, très favorable à une expansion étendue et soudaine l'était moins à un établissement solide et durable. La hiérarchie à résidence fixe du catholicisme groupant autour de ses églises un noyau compact de fidèles était à cet égard bien supérieure. Aussi, quel fut le résultat? " Il y a des manichéens un peu partout, dit Libanius(7), mais nulle part il n'y en a

---

(1) Cf. *Fihrist*, p. 398.

(2) La religion abandonnant en quelque sorte l'auditeur au péché on ne s'étonnera pas de le voir mener une vie très libre et se livrer au désordre. Nous en avons un exemple dans St-Augustin.

(3) Cf. *infra*, p. 61.

(4) Cf. *infra*, l'anecdote du moine Coprès, p. 74.

(5) Cf. *supra*, p. 37.

(6) Cf. *supra*, p. 6 et ss.

(7) Libanius, lettre 1344 : *Πολλαχοῦ μὲν ἐπὶ τῆς γῆς, πανταχοῦ δὲ ὀλίγοι.*

beaucoup „. La Mésopotamie est peut-être la contrée où le manichéisme fut le plus puissant. On voit pourtant par les polémiques de St-Éphrem que le manichéisme était loin d'y atteindre la puissance qu'avait le bardesanisme. Même là, son importance n'était donc que secondaire. Sécundinus(1), un manichéen de Rome, applique à la secte ces mots de l'Évangile " la voie du salut est étroite et il en est peu qui la trouvent „ (Math. VII, 10). Voici enfin la déposition d'un manichéen converti(2) : " Prenant Dieu à témoin, je déclare dénoncer tous les manichéens et toutes les manichéennes que je connais dans la région de Césarée : Marie et Lampadia, la femme du banquier Mercurius, avec lesquelles nous devons nommer aussi l'élu Eucharistus, Césaria et sa fille Lucilla, Candida qui habite à Tripasa, l'espagnole Victorina, Simplicianus, père d'Antonius, Paul et sa sœur qui sont à Hippone... c'est tout ce que je sais ; si on trouve que j'en connais davantage, je me proclame moi-même coupable. „ Il affirme donc n'en connaître que dix. Or, l'Afrique était une des provinces où la secte comptait le plus d'adeptes, comme le prouve cette recommandation de Grégoire le Grand de ne pas ordonner à la légère des africains parce que parmi eux il y avait beaucoup de manichéens(3). St. Augustin néanmoins peut leur dire : " Tanta vestra paucitas (4) „ et ailleurs : " In tam exiguo ac paene nullo numero vestro (5) „. Leur nombre restait donc insignifiant.

On remarquera que les divers textes que j'ai cités proviennent de parties fort différentes de l'empire et qu'ils ont une portée générale. On ne peut guère leur opposer qu'un

---

(1) *Lettre de* Sécundinus, p. 899 et la réponse de St-Augustin à cet argumenté dans le *contra Secendinum*, c. 27.

(2) *Patrol. Lat.*, 42, col. 517.

(3) Cf. fin de l'ouvrage.

(4) Aug., *de moribus*, II, 20 (fin).

(5) Aug., *C. Faust.*,XX, 23, Cf. aussi *De utilit. cred.*, XIV, 32 : Vos autem et tam pauci et tam turbulenti et tam novi etc.

passage d'Eutychius suivant lequel la majeure partie de la population d'Égypte et d'Alexandrie aurait été arienne ou manichéenne. Son exagération saute aux yeux; mais il faut encore remarquer que cet auteur, dont l'autorité est bien faible pour l'époque qui nous occupe, voit des manichéens partout : il range parmi eux Grégoire d'Alexandrie, Eudoxe d'Antioche, et une foule d'autres qui nous sont connus comme des chefs ariens (1). Observons enfin que St-Augustin, avait été de la secte, que Sécundinus en était encore; ils étaient par conséquent mieux à même que personne de se rendre compte de son importance et de connaître ses membres secrets (2).

Je ne crois donc pas que le manichéisme ait jamais constitué un danger sérieux pour l'Église comme, par exemple, l'arianisme ou le nestorianisme. Les Pères ont vu là un péril " imminent ", mais ils ont su le conjurer.

Le secret dont il était entouré et l'absence d'un culte en commun expliquent la rareté de nos renseignements sur l'histoire en manichéisme; il n'émut considérablement que par l'originalité et le caractère fortement hétérodoxe de sa doctrine. C'est à ce titre, et non en raison de sa puissance numérique, qu'il mérita d'être appelé une hérésie " fameuse ",

---

(1) Eutychius, *Annales*, col. 1015.

(2) Dira-t-on que les manichéens ne se connaissaient pas entre eux? Il peut en avoir été ainsi quand la délation était fortement encouragée, comme sous Justinien; mais en général, quand il s'agit de convictions aussi exaltées, on n'a pas le courage de les ensevelir au fond de soi-même et de les cacher à ses propres coréligionaires. D'ailleurs ils devaient inévitablement se rencontrer à certaines réunions, comme à celle du Bêma. — Notons enfin que Libanius, qui nous dit que les manichéens sont peu nombreux, sait aussi bien que nous qu'ils appartiennent à une secte secrète. On peut jusqu'à un certain point se rendre compte de la puissance d'une société occulte; si elle atteint une réelle importance, on s'en apercevra aisément, par les découvertes faites un peu partout, par l'influence qu'elle exerce etc.

αἵρεσις πολυθρύλλητος selon l'expression de St-Épiphane (1) et d'être compté parmi les quatre grandes religions de l'empire (2). De là vient aussi que nous avons sur lui une littérature abondante mais dont l'intérêt est purement dogmatique; ce sont des réfutations théologiques où l'on ne trouve pas un fait. Il est question partout du manichéisme, nulle part des manichéens.

---

(1) *Haer.*, LXVI, 1.
(2) Cf. *supra*, p. 3.

Diffusion du Manichéisme dans l'Empire d'Orient.

Une légende veut que Mani ait prêché lui-même sa doctrine dans la Mésopotamie romaine.

Vers 325 (1), un certain Hégémonius (2) rédigea l'écrit célèbre, connu sous le nom d'*Acta Archelaï;* c'est le compte-rendu d'une dispute, où Mani aurait été confondu par Archélaüs, évêque de Cascar. Les controverses de St-Pierre avec Simon le magicien, dans les Clémentines, ont servi de modèle (3).

Vient ensuite une biographie légendaire de Mani et de ses prétendus prédécesseurs.

La fausseté de cet écrit étant aujourd'hui démontrée (4), il serait inutile d'ajouter aux preuves qui ont été données de

---

(1) Date approximative ; KESSLER (*Realenc.*, p. 196), propose 320.

Archélaüs (c. 31) accuse Mani de se donner pour le Paraclet trois cents ans et plus (« post trecentos et eo amplius annos ») après la promesse du Christ d'envoyer le Paraclet. L'*Histoire ecclésiastique*, d'Eusèbe, écrite vers 325 ne fait aucune mention de la dispute d'Archélaüs. Cyrille de Jérusalem le premier l'utilise dans la sixième Catéchèse, qui date vraisemblablement de 348; cf. *infra*, p. 52.

(2) TRAUBE, *Sitzungsb. der Königl. Bayer. Akad.*, 1903, p. 544.

(3) HARNACK, *Dogm.*, p. 787.

(4) BEAUSOBRE, le premier, en a prouvé la fausseté. Cf. aussi les ouvrages de FLÜGEL, de KESSLER, les articles de ZITTWITZ (*Zeitschr. f. d. histor. Theologie*, 1873), de NÖLDEKE (*Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellschaft*, XLIII, p. 537 ss.) et de RAHLFS (*Gött. Gel. Anz.*, 1889, n° 23) et surtout la récente édition de BEESON, 1906, Leipzig.

son caractère apocryphe. Je me borne à signaler son importance dans la polémique contre les manichéens.

Le but de cette fiction est de frapper dans son prestige moral l'hérésie qui s'élevait contre l'Eglise avec des prétentions exorbitantes. Pour cela on ne pouvait mieux imaginer que de la montrer vaincue dans son auteur même par un évêque chrétien.

La biographie qui suit, nous représente Mani comme un imposteur intrigant, le manichéisme comme une doctrine longtemps obscure, redoutable seulement depuis que Mani s'est couvert de l'autorité du Christ(1) : l'auteur de cette hérésie n'est pas Mani, mais un Saracène, nommé Scythianus, qui a été victorieusement refuté par des docteurs juifs. Son disciple, Térébinthe se rend en Babylonie, où il est confondu par le prophète Parcus et par Labdacus " fils de Mithra ". Il ne peut gagner à ses idées qu'une vieille femme. Mani, l'esclave de cette vieille, hérite des livres de Térébinthe et de sa doctrine. C'est lui qui, pour répandre son erreur, a l'ingénieuse idée de faire quelques emprunts au christianisme.

A une époque où on ne contrôlait guère les faits, les *Acta* ne pouvaient manquer de trouver créance auprès d'un grand nombre d'adversaires du manichéisme : aussi les voyons-nous utilisés sans défiance par Cyrille de Jérusalem (2), Épiphane (3), Héraclien (4), et St-Jérome (5) atteste qu'ils étaient fort répandus.

La version latine paraît dater de la première moitié du Ve siècle(6) ; mais si les Acta grecs attendirent assez longtemps une traduction, la légende qu'ils racontaient pénétra de bonne heure en Occident. Déjà Philastre, vers 380, sait

---

(1) *Acta*, c. 62-65.
(2) Cyr., *Catech.*, VI.
(3) Épiph., *Haer.*, LXVI.
(4) Photius, *Cod.*, 85.
(5) *De viris ill.*, 72.
(6) Cf. Traube, *Sitzungsb. d. Kgl. Akad.*, *München*, 1903.

parfaitement que Mani a été confondu par un évêque chrétien (1).

L'autorité et le caractère de leur fondateur sont un facteur essentiel dans la diffusion des religions.

Quelle tradition les manichéens de l'Empire opposaient-ils à la méchante histoire des *Acta*? Les manichéens orientaux racontaient sur cet homme extraordinaire de merveilleuses légendes (2) qui le montraient emporté au ciel dès l'enfance (3), instruit dès l'âge de douze ans par l'ange Eltawan (4); quand il parut devant Sapor, qui avait dessein de le tuer, deux lumières auraient brillé sur ses épaules, et Sapor aurait été subjugué (5). Nous ignorons si, dans le monde romain, les mêmes fables avaient cours, mais partout le souvenir de la mort tragique du prophète resta cher aux manichéens, qui la célébraient dans la plus grande de leurs fêtes, celle du *Βῆμα* (6).

En Occident, ses fidèles ne parlent qu'avec amour de ce Perse exécré. " Au jour du jugement, dit Sécundinus à St-Augustin, le Perse que tu as accusé, ne sera plus là pour t'aider; si ce n'est lui, qui te consolera dans tes larmes? " Persa, quem incusasti non aderit. Hoc excepto quis te flentem consolabitur? " (7).

***

La Babylonie, dont Mani se proclamait le prophète (8). demeura le centre, la terre sainte du manichéisme (9). Chassés

---

(1) Philastre, *Haer.*, 61.
(2) *Fihrist*, pp. 384, 386.
(3) *Fihrist*, p. 384.
(4) *Fihrist*, p. 384.
(5) *Fihrist*, p. 386.
(6) Aug., *C. epist. Fund.*, c. 8.
(7) *Lettre de* Sécundinus, p. 896.
(8) Cf. l'introduction.
(9) Elle resta le centre de l'église manichéenne orthodoxe, le siège obligé de son chef (Flügel, *Fihrist*, p. 97-100). Le manichéisme s'y développa surtout dans les premiers siècles de la domination musulmane, et même trouva quelquefois faveur auprès des conquérants (Flügel, *Fihrist*, p. 107). La naissance de sectes nombreuses y atteste l'intensité de la vie religieuse.

souvent par les Sassanides, les manichéens reviennent dans leur pays de prédilection aussitôt que la persécution se relâche (1).

De Babylonie la secte se répandit en deux sens : à l'ouest dans l'empire romain, à l'est en Perse, dans le Turkestan, dans l'Inde et la Chine. Ce dernier champ de diffusion fût, sans contredit, le plus vaste et le plus fécond (2), et c'est de ce côté que Mani, poursuivi par Sapor, alla lui-même porter sa doctrine (3); quant au monde romain, nous avons vu qu'il n'y mit probablement pas le pied; mais y envoya-t-il du moins des disciples ?

Incontestablement ce fondateur d'une religion universelle avait des plans de conversion grandioses; qu'il ait tourné ses regards du côté de l'Empire, c'est ce que prouvent déjà les éléments du christianisme qu'il a greffés sur sa doctrine (4). D'ailleurs, reconnaissant dans le Christ le prophète suscité par Dieu " dans les pays de l'Occident ", ne proclamait-il pas que sa propre religion, couronnement de l'œuvre imparfaite de Jésus, leur était destinée aussi bien qu'à l'Orient? Il est cependant douteux qu'il ait dirigé lui-même une propagande sérieuse de ce côté.

Ces commencements échappent presqu'entièrement à l'histoire. Nous n'avons sur eux qu'une tradition légendaire qu'il convient d'examiner ici.

---

(1) Flügel, *Fihrist*, p. 105.

(2) Al-Beruni, vers l'an 1000, écrit (p. 322) : « Was den Teil von ihnen ausserhalb des Bereiches des Islams betrifft, so hängen der grösste Teil der östlichen Türken, der Bewohner von Sina und Thibet und eine Anzahl in Indien seiner Religion und Lebensrichtung an. » La justesse de cette affirmation a été corroborée par les découvertes faites récemment à Tourfân.

(3) Jakubi, 330 : « Desshalb floh Mani und begab sich nach dem Lande Indien »; et *Fihrist*, p. 386 : « Mani hatte bereits in Indien, in China und bei den Bewohnern von Churazan gepredigt. » On voit que la tradition orientale, qui connait si bien Mani, ne dit rien de son séjour en Mésopotamie, mais place son exil à l'est et au sud de la Perse.

(4) Cf. *supra*, p. 27.

On la trouve dans les *Acta* (1) et chez Théodoret (2). Mani a trois disciples : Thomas, Addas et Hermas. Il envoie Thomas en Égypte, Addas en Scythie (3), ne gardant que Hermas auprès de lui : à leur retour, il lui font part de leur insuccès, et des mauvais traitements qu'ils ont essuyés, surtout en pays chrétien.

Mani se procure alors les livres sacrés du christianisme. Il y cherche des passages favorables à son dualisme, leur emprunte le nom du Christ et charge ses disciples d'une nouvelle mission. Un peu avant sa mort (lors de la visite à Cascar), Addas était en Orient (*τὰ τῆς ἀνατολῆς*) (4), Thomas en Syrie, Hermas en Égypte (5).

Ces personnages, qui auraient vécu en Perse avec Mani, sont inconnus de la tradition orientale : on peut s'étonner de les voir porter tous les trois des noms célèbres dans les premières traditions chrétiennes, celui de Thomas l'apôtre

---

(1) *Acta*, c. 64 et 65.

(2) Théodoret, *Haeretic. fab.* I, 26.

(3) Théodoret dit « en Syrie » (c'est ce que donne aussi le *Codex Vaticanensis* pour les *Acta*, mais ce manuscrit est de peu de valeur). Les *Acta* furent utilisés par Épiphane et Cyrille de Jérusalem, qui reproduisirent cette légende, mais avec de fortes variantes. Voici les principales données :

Les *Acta* seuls distinguent nettement deux missions : la première au chapitre 64 : *Addas a en partage la Scythie, Thomas l'Égypte*; la seconde au chapitre 65 : Mani, ayant greffé sur sa doctrine quelques éléments de christianisme, renvoie ses disciples; nous voyons au ch. 13 qu'*Addas* fut alors envoyé en *Orient*, *Thomas* en *Syrie*, *Hermas* en *Égypte*.

Suivant Théodoret, *Haeretic. fab.* I. 26 : *Addas parcourut la Syrie, Thomas l'Inde.*

Suivant Épiphane, *Haer.*, LXVI, 12, *Hermas évangélise l'Égypte, Thomas la Judée, Addas τὰ ἀνωτερικὰ μέρη*. Peut-être faut-il lire *ἀνατολικα μέρη*; cf. *Acta*, c. 65.

Alexandre de Lycopolis (p. 4), un auteur égyptien, dit que *Thomas prêcha en Égypte.*

(4) *Acta*, c. 65 : Cette mission est terminée quand Mani est encore en prison.

(5) *Acta*, c. 13 : Cette mission dure encore après son évasion de la prison où l'avait incarcéré le roi des Perses.

du Christ, celui d'Hermas l'auteur du " Pasteur „ celui d'Addas, ou Addaios, l'un des soixante-douze, le fondateur de l'église d'Édesse, et le guérisseur miraculeux d'Abgar.

Nous savons d'autre part que les manichéens adoptèrent des livres attribués à ces personnages. Parmi les écrits découverts près de Tourfân se trouve une version manichéenne du " Pasteur „ d'Hermas (1). Ils accueillirent de même l'Évangile apocryphe attribué à St-Thomas (2). Ils avaient aussi des " écrits d'Addas (3) „ sans doute quelqu'arrangement des *Acta Edessena,* l'apocryphe syriaque qui contenait la légende du roi Abgar et dont devait sortir plus tard la *Doctrina Addaei;* ils étaient fort répandus en Syrie, en particulier dans le pays d'Édesse.

A l'époque où la secte se répandit, ces écrits étaient exclus du canon orthodoxe et suspects d'hérésie (4). Après que le manichéisme les eût repris, on oublia qu'ils étaient antérieurs à sa naissance; on y vit alors des productions nouvelles dues aux docteurs manichéens; les noms qu'ils portaient furent ainsi donnés par la légende aux premiers propagateurs de l'hérésie et se mêlèrent aux souvenirs qu'on gardait des commencements de sa diffusion.

On voit bien cette confusion chez Cyrille de Jérusalem. " Que personne, dit-il (5), ne lise l'Évangile selon Thomas; il n'est pas de l'apôtre du Christ, mais d'un des disciples pervers de Mani. „ Il attribue donc à un manichéen un écrit dont nous parlent déjà Origène et Hippolyte (6).

---

(1) F. W. K. Müller en a édité des fragments dans les *Sitzungsberichte Akad. Berlin,* 1905,

(2) Cyrille, *Catech.,* VI, 31; Formule d'Abjuration, etc.

(3) Photius, *Cod.,* 85.

(4) Eusèbe, *Hist. eccl.,* III, 25, range l'évangile de Thomas parmi les évangiles apocryphes.

(5) Cyrille, *Catech.,* VI, 31.

(6) Voilà un évangile hérétique et dangereux que les fidèles seraient tentés d'attribuer à l'apôtre Thomas. Depuis trois quarts de siècle cet évangile figurait dans le canon manichéen. Quoi de plus tentant que de le considérer

La légende propagée par Hégémonius conserve le souvenir de deux missions dont la première échoua parce que la doctrine se présenta dans son intégrité primitive; la théologie s'enrichit alors d'éléments chrétiens, et cette modification concerna surtout la place assignée au Christ dans le système (1).

Ajoutons que la tradition des *Acta* est contredite par celle qui veut que Mani ait eu, non trois apôtres, mais douze, à l'imitation du Christ (2).

Il semble donc douteux que Mani ait lui-même envoyé des apôtres dans l'empire. Tout ce qu'on peut dire, c'est que déjà de son vivant le manichéisme pénétra jusqu'en Judée : Mani mourut sous Bahram I (3), probablement vers 275 (4). Or, Épiphane rapporte (5) que la quatrième année du règne d'Aurélien (274) le vétéran Akouas apporta le manichéisme de Mésopotamie à Éleutheropolis; cette donnée mérite toute confiance, Épiphane l'a évidemment recueillie à Éleutheropolis même, où il séjourna longtemps. Avant 274, le manichéisme

---

comme l'œuvre d'un manichéen ? C'était lui enlever toute autorité comme évangile (*Catech.*, VI, 31) : *Οὐ γάρ ἐστιν ἑνὸς τῶν δώδεκα ἀποστόλων, ἀλλ' ἑνὸς τῶν κακῶν τριῶν τοῦ Μάνη μαθητῶν.* Que les manichéens adoptèrent ces anciens apocryphes, nous le savons avec certitude par la version manichéenne du Pasteur d'Hermas, découverte à Tourfân. Il est d'ailleurs probable qu'ils firent subir aux originaux quelques remaniements pour les rendre conformes à leurs idées : Il semble donc qu'il faille admettre avec M. Harnack que l'Évangile de Thomas des manichéens n'était pas entièrement identique (*einfach identisch*) à celui dont parlent Hippolyte et Origène. Cf. Harnack, *Die Altchr. Litteratur*, I, p. 15.

(1) *Acta*, c. 65 : « Solo Christi nomine adiecto ».

(2) Michel le Syrien (trad. Chabot), I, p. 190; Eusèbe, *Hist. eccl.*, VII, 31 et Aug., *Haer.*, 46, col. 38 : « Duodecim discipulos habuit ad instar apostolici numeri ». Qu'on ne croie pas qu'Addas, Thomas et Hermas sont ceux des douze disciples que Mani envoya en Occident : les *Acta* prétendent nous faire connaître aussi ceux qu'il envoya en Orient, par exemple Addas envoyé en Seythie d'abord (c. 64), puis en Orient (c. 13) : *τὰ τῆς Ἀνατολῆς.*

(3) Nöldeke, *Tabari*, p. 47, note 5, d'après les auteurs orientaux : Jakoubi, Hamza, Tabari, Masoudi.

(4) Cf. *infra*, p. 58, note 6.

(5) *Haer.*, LXVI 1.

avait donc recruté déjà des adhérents en Mésopotamie, parmi les soldats de la frontière. Le mithriacisme, si populaire parmi eux, les disposait à accueillir les premiers une religion, unie aux mystères par des affinités étroites : leur congé obtenu, ils la répandirent dans le pays où ils se fixèrent.

La date assignée par Épiphane à la plus ancienne propagation du manichéisme (1), la quatrième année du règne d'Aurélien, concorde à peu près avec celle que nous trouvons dans l'histoire ecclésiastique d'Eusèbe; la prédication y est placée sous le pontificat de Félix (2), qui fut pape de 269 à 274.

En général, pourtant la tradition donne une date plus tardive pour l'apparition du manichéisme dans l'empire. L'auteur des *Acta* (3) et Cyrille de Jérusalem (4) la placent sous Probus (275-282); Eusèbe dans sa chronique lui assignait la quatrième année du règne de cet empereur d'après la version de Syncelle (5), la deuxième année d'après la version de St-Jérome (6). Comment expliquer les divergences de nos deux traditions, dont la première nous reporte au règne d'Aurélien, du vivant de Mani, la seconde au règne de Probus.

---

(1) *Haer.*, LXVI, 1 et 78.

(2) Eusèbe, *Hist. eccl.*, VII, 30 : *Τὸν ἐπὶ Ῥώμης ἐπίσκοπον Διονύσιον... διαδέχεται Φῆλιξ.* 31 : *Ἐν τούτῳ καὶ ὁ Μανὲς ... τὴν τοῦ λογισμοῦ παρατροπὴν καθωπλίζετο.*

(3) C. 31 : Cur enim, cum promiseris sub Tiberio Caesare missurum te esse Paracletum sub Probo demum imperatore misisti.

(4) *Catech.*, VI, 20 : *Τὸν πρώην ἐπὶ Πρόβου ... ἀρξάμενον. πρὸ γὰρ ὅλων ἑβδομήκοντα ἐτῶν ἡ πλάνη.* Cyrille écrit vers 348, ce qui nous ramène à 278. Cyrille confond évidemment la naissance de la secte et sa première expansion en pays romain.

(5) Eusèbe, *Chronica*, éd. Schoene, II, p. 185.

(6) *L. c.*, « Secundo anno Probi, juxta Antiochenos CCCXXV ... annus fuit. Insana Manichaeorum haeresis ... exorta.

Nöldeke (*Tabari*, p. 415), pense que l'exécution de Mani, est « die einzig mögliche Erklärung dieser Datierung des Ursprungs der Manichäer ». C'est sur cette hypothèse qu'il se fonde quand il dit : « die von Hieronymus fur das Jahr 276/7 angedeutete Hinrichtung Mani's. » Est-il naturel de dater l'*apparition* d'une secte de la *mort* de son fondateur? Nous ignorons

Il est probable que les premiers essais isolés, comme celui d'Akouas furent trop peu importants pour fixer l'attention, et passèrent en général inaperçus; que sous Probus il y eut des tentatives nouvelles et que la secte prit alors un développement assez considérable pour être généralement remarquée ; comme cette seconde tradition nous ramène vers l'époque de l'exécution de Mani, ou peu après, nous pouvons deviner avec vraisemblance l'événement qui détermina ce rapide accroissement.

L'exécution de Mani fut accompagnée d'une atroce persécution de ses partisans; suivant le Fihrist, ils se réfugièrent en Tranxoxanie(1), mais parmi ceux qui habitaient la partie occidentale de l'empire Sassanide, la Mésopotamie perse ou la Babylonie, beaucoup durent se réfugier dans la Mésopotamie romaine et en Syrie, où ils trouvaient une population de même race et de même langue qu'eux mêmes.

La légende des *Acta* (2) qui nous montre Mani cherchant en Mésopotamie un asyle contre la persécution est sans doute un souvenir de l'émigration de ces manichéens persans dans l'Empire.

---

l'événement visé par la *Chronique;* mais il me paraît plus probable qu'elle ait en vue quelque fait relatif à la propagande : c'est ainsi qu'Épiphane (*Haer.*, LXVI, 1 et 78) fait dater l'apparition de l'hérésie de l'entreprise du vétéran Akouas. L'hypothèse de M. Nöldeke suivant laquelle Mani serait mort la deuxième année de Probus (277), fondée sur cette interprétation du texte de St-Jérome, repose donc sur des indices assez faibles. Bahram I sous lequel se place l'exécution de Mani, mourut dans l'année perse qui va de septembre 276 à septembre 277; il n'est donc pas impossible que Mani soit mort en 277, mais cela est peu probable. Il faudrait pour cela que Bahram I ait vécu encore quelque temps après le commencement de 277 (ce qui est douteux) et que ce fût dans ces derniers mois de son règne qu'il eut fait périr Mani. Disons donc simplement avec les orientaux que Mani mourut sous Bahram I (entre 273/4-276/7) soit vers 275.

(1) Flügel, *Fihr.*, p. 105.

(2) *Acta*, c. 65.

SYRIE.

Les trois apôtres Hermas, Thomas et Addas, étant des personnages fictifs, on s'explique la divergence des traditions sur le ressort assigné à chacun d'eux (1).

Elles s'accordent pourtant à placer les premiers essais de propagande en Syrie et en Égypte (2); c'est en effet dans ces pays que nous trouvons d'abord le manichéisme.

Suivant Théodoret (3), Addas aurait eu en partage la Syrie. Franchissant la frontière, le manichéisme rencontrait d'abord la Mésopotamie romaine. Le développement tardif de la littérature syriaque ne permet pas d'y remonter jusqu'à la première diffusion de la secte. Sauf le cas du vétéran Akouas, on n'en sait rien avant la seconde moitié du IVe siècle, mais on voit alors par St-Éphrem, quelles puissantes racines elle y avait jetées. « Aucune contrée, dit Éphrem (4), n'est plus infectée de manichéisme que la Mésopotamie » Cela n'a rien d'étonnant. Il avait eu ici un précurseur en Bardesane d'Édesse, le maître de Mani, comme l'appelle Éphrem (5) : La doctrine de cet hérétique présente en effet avec le manichéisme des ressemblances si frappantes, qu'un oriental a voulu voir dans celui-ci une simple imitation du système de Bardesane (6). Ce gnostique aplanit encore les voies au manichéisme d'une autre manière : ses écrits et surtout

---

(1) Cf. p. 55, note 3.

(2) Ibidem.

(3) Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26.

(4) Cf. Beausobre, *Histoire du Manichéisme*, I, p. 154, « Manichaeorum haeresis Mesopotamiam maxime infestabat ».

(5) Éphrem (Kessler), p. 277 : « Bardaisan, Manis Lehrmeister ». Éphrem, dans tout son traité compare continuellement les deux systèmes. Les auteurs arabes font de même, cf. *supra*, p. 31.

(6) Flügel, *Fihrist*, p. 165 : Wenn Deisan früher war, so nahm sicherlich Mani von ihm seine Lehre an und wich von ihm nur in Bezug auf den Vermittler ab.

les belles hymnes, où il exposait sa doctrine, provoquèrent une renaissance de la littérature indigène en Mésopotamie. « Le syriaque, qui avait été sous les Achéménides la langue internationale de l'Asie antérieure, redevint avec Bardesane, celle d'une race cultivée (1) ». Les écrits de Mani, presque tous rédigés en syriaque, trouvèrent ainsi dans ces contrées des lecteurs tout préparés.

Dans la Mésopotamie romaine, le manichéisme rencontra donc un milieu fort semblable à celui où il était éclos, c'est-à-dire à la Babylonie, une population congénère et usant du même idiome; l'élément populaire du manichéisme, sa mythologie orientale, qui rebutait partout ailleurs, pouvait plaire à ces Sémites, moins pénétrés de culture hellénique, qui y retrouvaient des conceptions familières à leur esprit.

Ce fut aussi la seule contrée où le manichéisme devint une religion des foules; Éphrem le combattit dans ces hymnes polémiques qu'il répandait dans le peuple (2). Il s'attache surtout à ridiculiser ses mythes. C'est un adversaire redoutable; il excelle à faire ressortir les côtés risibles de la mythologie et à les confronter avec le bon sens (3). L'âpreté même du ton nous révèle toute l'importance du manichéisme, toute l'imminence du danger (4). Nous savons d'ailleurs, par Rabulas (5), que les manichéens se maintenaient encore à Édesse dans la première moitié du Ve siècle.

---

(1) Cumont, *Relig. orientales*, p. 8.

(2) Kessler, *Mani*, p. 263. Il existe en outre un traité d'Éphrem contre le manichéisme, traduit par Kessler, *l. c.*, p. 269-293.

(3) Éphrem (Kessler), pp. 273 et 281-85.

(4) Le manichéisme est aussi combattu, en termes violents, dans la « Narratio de beato Simeone Bar Sabae » (*Patrologia Syriaca*, pars prima, tomus II, p. 825) : Simili ratione mordent Manichaei blasphemiis suis carnem Christi; eam negant nec dignam aestimant assumptione, redemptione, resurrectione. Et etiam factorem corporum et animarum impetunt rabie sua, similes canibus rabidis, mor lentibus dominum suum ». Cf. *l. c.*, p. 824 : « Recedite a sectis, satanam refrigerantibus, Manichaeis. »

(5) Hallier, *Untersuch. üb. die Edessenische Chronik* (1892), p. 92.

Le manichéisme se fortifiait en même temps dans la Syrie occidentale.

Eusèbe de Césarée, en 325, ne lui accorde encore qu'une brève notice dans son histoire ecclésiastique (1), mais à partir du milieu du IVe siècle, les Pères les plus éminents de cette contrée lui consacrent des refutations spéciales; dans la Décapole, il est combattu par Titus, évêque de Bostra sous Julien (2); ce Père attaque à fond le dualisme manichéen de même que St-Augustin en Occident, il dresse en face de lui les théories chrétiennes de la liberté et de l'origine du mal, qu'il développe avec ampleur.

L'hérésie est attaquée à la même époque par Eusèbe évêque d'Émèse (3) (de 341 à 359), par Georges de Laodicée (4), le chef des semi-ariens; par Apollinaire de Laodicée (5), le poète chrétien; un peu plus tard par Diodore de Tarse (6) (évêque de 378-394). Ces œuvres polémiques sont malheureusement perdues. Le manichéisme semble s'être implanté aussi à Antioche, où St-Jean Chrysostome (7) fulminait contre lui les traits de sa forte éloquence : " Les manichéens, dit-il, chiens muets et enragés, affectent les dehors de la douceur, mais à l'intérieur ils ont l'âpre fureur des dogues et sous

---

(1) Eusèbe, *Hist. eccl.*, VII, 31.

(2) *Libri III, adversus Manichaeos.* Cet écrit semble postérieur à ses démêlés avec Julien (Dräseke, *Zeitschr. f. wissenschaftliche Theol.*, XXX, p. 461). Cf. aussi note 4.

(3) Épiph., *Haer.*, LXVI, 21; Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26.

(4) Épiph., *Haer.*, LXVI, 21; Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26; Photius, *Cod.*, 85. Dräseke croit que le livre qui figure comme troisième dans l'ouvrage de Titus de Bostra, est en réalité de Georges de Laodicée, *Zeitschr. f. wiss. Theol.*, XXX, p. 440 et ss.

(5) Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26.

(6) Théodoret, *Haeretic. fab.*, I, 26; Photius, *Cod.*, 85. Diodore avait écrit vingt cinq livres contre le *Μόδιον* d'Addas.

(7) *In genesim sermo*, VII, 4, sermon prononcé pendant le carême de 386. Cf. aussi Johannes Chrysostomus, *In epist. I ad Cor. homil.*, XXVIII, 2; *In epist. II ad Cor. homil.*, VIII, 2 et XXI, 4; *In Matthaeum homil.*, LVIII, 3 et LXXXII, 2; *De prophetiarum obscuritate*, II, 7.

la toison de l'agneau ils cachent le loup; mais toi, ne t'arrête point aux apparences, fouille le dedans et tu verras la bête. „ C'est aussi d'Antioche que venait une mission manichéenne, que nous verrons à l'œuvre dans la ville de Gaza (1). Non loin de la Syrie, dans l'île de Chypre, le manichéisme est combattu, vers 374 (2), par Épiphane, évêque de Salamine. La réfutation qu'il lui consacre est la plus considérable du livre des hérésies (3), plus étendue même que celle de l'arianisme.

ASIE MINEURE.

Les témoignages attestant la propagation de l'hérésie en Asie mineure sont d'une époque assez tardive.

Elle se répandit à la fin du IVe siècle en Cappadoce, où elle trouva un adversaire dans St-Basile (4); en Paphlagonie (5), où quelques manichéens traduits devant les tribunaux auraient avoué les abominations reprochées à la secte. On verra qu'elle s'était probablement implantée aussi en Lydie (6).

Dans le Nord-Est de la presqu'île, nous pouvons antérieurement constater son influence par l'existence d'un mouvement resté, il est vrai, étranger aux *doctrines* manichéennes, mais qui semble s'être plus d'une fois inspiré de la *règle* imposée aux élus.

Le concile de Gangres (vers 340) condamne certaines réformes ascétiques qu'il attribue, à tort ou à raison, au fameux Eustathe de Sébaste : les eustathiens interdisaient l'usage de la viande (7) et niaient qu'on pût se sauver dans le mariage. Leur horreur de l'union conjugale allait si loin

---

(1) Marc. Diaconus, *Vie de Porphyre*, 69.
(2) Tillemont, *Mém.*, X, pp. 805-806.
(3) Col. 30-171. Les autres hérésies ne tiennent que quelques pages.
(4) Aug., *C. Julianum*, I, 16.
(5) Aug., *De natura boni*, c. 47.
(6) Cf. le chapitre sur la diffusion du manichéisme en Occident, début.
(7) Mansi, II, 1095 et ss.

qu'ils refusaient de prier dans les maisons de ceux qui étaient mariés; aux réunions de l'église ils préféraient des conventicules où ils enseignaient leurs doctrines propres; ils se singularisaient d'ailleurs par des costumes bizarres: les femmes se coupaient les cheveux et s'habillaient comme les hommes. Rien de tout cela ne fait directement songer au manichéisme; on retrouve des idées semblables chez diverses sectes enthousiastes de l'époque (1). L'interdiction du mariage et l'abstinence de viande caractérisaient l'hérésie des encratites, qui présentaient comme obligatoires pour tous les règles d'un ascétisme exalté. Mais voici deux préceptes des eustathiens qui me paraissent spécifiquement propres au manichéisme : c'est d'abord le jeûne du dimanche, ensuite l'obligation de donner aux ascètes (aux saints) les prémices des fruits, au lieu de les donner aux églises.

Il est pourtant difficile d'admettre que nous soyons en présence d'une secte manichéenne. Nous aurons l'occasion de voir avec quelle légèreté on lancait l'accusation de manichéisme (2); or, dans tout le concile de Gangres, le nom de Mani n'est pas prononcé; on ne voit pas non plus qu'Eustathe, qui n'avait autour de lui que des ennemis ait jamais essuyé ce reproche; d'autre part il me paraît incontestable qu'une influence manichéenne se soit exercée sur l'ascétisme des eustathiens; des ressemblances aussi frappantes ne sauraient être fortuites. Le mouvement eustathien semble d'ailleurs avoir été purement ascétique et s'être confiné dans le domaine pratique; le concile ne lui fait aucun grief, en matière de doctrine.

On remarquera l'analogie frappante qui existe entre le mouvement eustathien et le mouvement priscillianiste postérieur (3). Pour la faire ressortir, je me borne à reproduire

---

(1) Sauf leurs singularités extérieures dont l'importance est évidemment secondaire.

(2) Cf. *infra*, le chapitre sur le manichéisme à Constantinople, début.

(3) Cf. *infra*, le chapitre sur le priscillianisme.

en regard des articles de la lettre synodale de Gangres quelques textes relatifs au priscillianisme primitif :

Καὶ γὰρ ἐκ τοῦ καταμέμφεσθαι αὐτοὺς τὸν γάμον, καὶ ὑποτίθεσθαι, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἐν γάμῳ ὄντων ἐλπίδα παρὰ Θεῷ ἔχει, πολλαὶ γυναῖκες ὕπανδροι ἀπατηθεῖσαι, τῶν ἑαυτῶν ἀνδρῶν ἀνεχώρησαν καὶ ἄνδρες τῶν ἰδίων γυναικῶν.	PHILASTRIUS, *Haer.*, 84 : " Gnosticorum et Manichaeorum particulam perniciosissimam aeque sequuntur ... separantes persuasionibus coniugia hominum. "
Εὑρίσκοντο δὲ καὶ ἀναχωρήσεις ἐκ τῶν οἴκων τῶν Θεοῦ καὶ τῆς ἐκκλησίας ποιούμενοι, καταφρονητικῶς διακείμενοι κατὰ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἰδίᾳ συνάξεις ποιούμενοι κτλ.	Concile de Saragosse : MANSI, III, p. 634, can. 2. Ut ... ab ecclesiis non desint nec habitent latibula cubiculorum ac montium ... ad alienas villas agendorum conventuum causa non conveniant.
Ξενά ἀμφιάσματα ἐπὶ καταπτώσει τῆς κοινότητος τῶν ἀμφιασμάτων συνάγοντες.	Can. 4. Nulli liceat ... nudis pedibus incedere.
Νηστείας τε ἐν κυριακῇ ποιούμενοι καὶ τῆς ἁγιότητος τῆς ἐλευθέρας ἡμέρας καταφρονοῦντες.	Can. 2. Ne quis jejunet die dominica.

Il n'est d'ailleurs pas tout à fait certain que ces réformes puissent être attribuées à Eustathe lui-même. Mgr Duchesne (1) croit que le concile était " mal informé sur les abus qu'il condamne, ou plutôt qu'il a attribué à Eustathe les excès d'adhérents trop zèlés ". Eustathe, qu'on peut appeler le fondateur du monachisme en Asie Mineure, fut le maître en ascétisme de St-Basile. " Sur ce terrain, le maître et le disciple marchèrent toujours la main dans la main, la querelle qui les divisa dans leurs dernières années, laissa ce point

(1) *Hist. de l'Église*, II, p. 383.

intact [1] „ quand Basile fonda un hospice à Césarée, il prit pour modèle celui d'Eustathe à Sébastée; Eustathe lui envoyait ses moines pour l'assister dans l'organisation de ses couvents. Eustathe passa si bien pour être son maître que, du temps de Sozomène, on voulait lui attribuer les *Ἀσκητικά* de Basile [2]. La cause de leur rupture semble avoir été l'amitié que Basile témoignait à Mélèce, l'adversaire déclare amitié d'Eustathe [3], ainsi qu'une divergence sur un point de doctrine : la divinité du St-Esprit qu'Eustathe ne paraissait pas admettre d'une manière absolue [4]. Des accusations injustes furent échangées alors de part et d'autre. Eustathe traitait Basile de sabellien et d'apollinariste. De son côté, Basile reprochait à son ancien maître d'avoir suivi autrefois, à Alexandrie, les sermons d'Arius [5]. Lança-t-il aussi contre lui l'accusation de manichéisme dont on était alors si prodigue ? Sa réfutation du manichéisme dont parle St-Augustin [6] aurait-elle été dirigée contre Eustathe et ses partisans ? C'est là une hypothèse que rien ne vient confirmer. Parmi les reproches dont il accable Eustathe dans ses lettres [7], on chercherait vainement celui-là.

C'est vraisemblablement aussi en Asie mineure que vécut Agapius [8], docteur manichéen, connu seulement par le court résumé que Photius nous a laissé de ses ouvrages [9]. Faute de renseignements, son rôle reste pour nous en partie énigmatique, mais le peu que nous en savons suffit pour faire reconnaître en lui un théologien original; il paraît s'être

---

(1) Duchesne, *Hist. de l'Église*, II, p. 519.

(2) Sozomène, III, 14.

(3) Duchesne, *Hist. de l'Église*, II, p. 405.

(4) Duchesne, *Hist. de l'Église*, II, p. 404.

(5) Duchesne, *Hist. de l'Église*, II, p. 406.

(6) *Contra Iulianum*, I, 16.

(7) *Epist.* 223, 224, 244, 251, 263.

(8) Il fut l'adversaire d'Eunome de *Cyzique* (cf. *infra*, p. 69), dont l'hérésie remua surtout l'Asie Mineure ; cf. Photius, *Cod.* 179.

(9) Photius, *Cod.* 179.

spécialement employé à l'œuvre délicate de concilier les doctrines de la secte babylonienne non seulement avec le christianisme, mais aussi, avec les idées de la philosophie grecque alors dominantes, notamment avec le néoplatonisme. " Il ne rougit pas, dit Photius, d'invoquer le témoignage de ceux qui ont embrassé le paganisme et surtout de Platon; il les appelle saints et divins, noms qu'il donne aussi au Christ notre sauveur „. Il semble donc avoir reconnu aux sages de l'antiquité, presqu'au même titre qu'au Christ lui-même, une certaine mission révélatrice.

La première tâche qui, dans l'empire, s'imposait au théologien manichéen était de préciser la situation de sa religion vis à vis du christianisme. On a vu avec quelle grossière ignorance Mani l'avait traité. Dans cette question épineuse, Agapius paraît avoir été de ceux qui faisaient aux doctrines de l'Église la part aussi large que possible. Nominalement du moins il admettait certains dogmes directement contraires au manichéisme : l'incarnation, le baptême du Christ, sa crucifixion, sa mise au tombeau et sa résurrection, la résurrection des morts et le jugement dernier. Mais ces concessions étaient plus apparentes que réelles, et la méthode allégorique fournissait sans doute à Agapius des interprétations complaisantes lui facilitant ces accomodements avec le christianisme : " Il porte à la Ste Vierge, dit Photius, une haine violente et implacable; néanmoins il s'empare du nom de Marie et ni la crainte de Dieu ni aucune espèce de honte ne l'empêchent de l'appeler fallacieusement la mère du Christ. Il accable de mille outrages la croix rédemptrice de Jésus, l'appelant injurieusement une *arme défensive pour les Juifs* (1) et d'autre part il ne rougit pas de dire qu'il estime

(1) Pour comprendre cette idée, il faut se rappeler ce passage de la lettre de Sécundinus (milieu) : " Illud vero quam audacter molitus sit (diabolus) ut Domino optimum semen seminanti, ille zizania miscuerit et tanto pastori Iscariotem rapuerit; et ut ad ultimum crucis supplicium veniretur, in perniciem ipsius Scribas Phariseosque accenderit, ut Barra-

a croix digne d'honneur et de vénération; mais sous les noms de nos dogmes, il désigne malicieusement des choses toutes différentes. Il raconte des monstruosités sur le corps et le sang du Christ, non comme nous autres chrétiens nous les connaissons, mais comme se les figure son esprit furieux et extravagant „.

C'est à lui, je crois, que remontent ces détours plus ou moins ingénieux qui permirent plus tard aux Pauliciens de souscrire aux dogmes qu'on leur imposait sans renier leur foi. On a vu en effet que Photius fait allusion à trois points d'exégèse allégorique se rapportant le premier à l'incarnation, le second à la mort du Christ, la troisième au mystère de l'eucharistie. Or ces interprétations semblent coïncider avec les suivantes, qui nous sont conservées par la formule d'abjuration dont on se servait pour les pauliciens : " Anathème dit cette formule (²), à ceux... qui feignent d'honorer Marie, mère de Dieu mais qui, au lieu d'elle, ont dans l'idée la Jérusalem céleste dans laquelle, disent-ils, le Seigneur entra et dont il sortit ensuite; à ceux qui blasphèment la sainte croix, mais qui font semblant de la vénérer, entendant par là le Christ qui, disent-ils, ayant étendu les bras, décrivit la forme de la croix. Anathème à ceux qui ont en horreur la communion du corps et du sang vénérable du Sauveur mais l'admettent en apparence, comprenant par là les paroles du Christ qui, en instruisant les apôtres, leur disait " Prenez, mangez et buvez „.

C'est bien dans ce genre d'exégèse qu'excellait Agapius; Photius, qui ne peut contenir son indignation, lui reproche

---

bam dimitti clamarent et Iesum crucifigi. *Evasimus igitur quia spiritualem secuti sumus Salvatorem.* Nam illius tantum erupit audacia ut, *si noster Dominus carnalis foret, omnis nostra fuisset spes amputata* „.

(¹) Photius, *Cod.* 179 : *Ἄλλα πράγματα ἑτέροις ὀνόμασι κακούργως ὑποδηλῶν.* Je crois qu'il faut *ἡμετέροις* au lieu de *ἑτέροις*, cf. le passage cité p. 69 : *ἅπαντα τὰ τῆς εὐσεβείας καὶ παρὰ Χριστιανοῖς ὀνόματα κτλ,*

(²) *Formule d'abjuration*, Patrol. gr. I, col. 1468.

de dénaturer les dogmes chrétiens pour leur donner un sens faux et ridicule, de " les admettre nominalement mais d'aboyer contre les choses qu'ils désignent „ *τὰς μὲν εὐσεβῶν λέξεις συνομολογῶν, κατὰ δὲ αὐτῶν τῶν πραγμάτων ὑλακτῶν* (1). Le fait que Photius possédait ses écrits semble également indiquer qu'ils jouissaient de quelque considération du temps des pauliciens.

Le grand ouvrage en vingt-trois livres qu'Agapius avait dédié à Ourania, sa " compagne en philosophie „, paraît avoir été un vaste exposé de la doctrine, une espèce de somme de théologie manichéenne. Nous savons aussi par Photius, qu'il fut engagé dans les querelles de l'arianisme et qu'il y prit parti contre Eunome. Il doit donc avoir vécu au IVe siècle ou au commencement du cinquième.

JUDÉE.

Le manichéisme s'implanta de très bonne heure en Judée. Déjà sous Aurélien, nous l'avons vu (p. 56) il avait été apporté à Éleutheropolis par le vétéran Akouas et ses sectateurs y étaient appelés pour cette raison akouanites (2). Il prospéra surtout à Jérusalem. Cyrille, qui vers 348 (3) y préparait les catéchumènes, avait plusieurs manichéens convertis parmi ses auditeurs (4); il ne les perd pas de vue dans ses catéchèses ; les abominations reprochées à la secte sont exposées ici pour la première fois (5). Comme c'est la seule hérésie à laquelle il consacre une réfutation spéciale, il est

---

(1) Photius, *Cod.* 179 : *Καὶ ἁπλῶς σχεδὸν ἅπαντα τὰ τῆς εὐσεβείας καὶ παρὰ Χριστιανοῖς ὀνόματα ἐπ'ἄλλαις ἢ ἐκτόποις καὶ βδελυκταῖς ἢ ἀλλοκότοις καὶ μωραῖς, ἢ ἀναρμόστοις καὶ ἀνακολούθοις ἐννοίαις μεταφέρων καὶ περιτιθεὶς, οὕτω τὴν οἰκείαν ἀσέβειαν πειρᾶται κρατύνειν.*

(2) Épiphane, *Haer.*, LXVI, 1.

(3) En 347 ou 348 (cf. Patrol. Grecque, XXXIII, colonne 153).

(4) *Catech.* VI, 36 et XV, 13.

(5) *Catech.* VI, 33.

probable que c'était à ce moment la plus importante du diocèse [1].

En Palestine, les manichéens trouvent un protecteur dans le sophiste païen Libanius, qui manifeste pour eux une certaine sympathie; dans une lettre [2] de 364 [3], il les recommande à son ami Priscianus, gouverneur de la province [4]. " Ils ne font de mal à personne, dit il, mais d'aucuns leur font du mal. Que ceux de la Palestine trouvent un refuge dans votre vertu, qu'ils soient en sécurité; que ceux qui voudraient leur nuire n'en aient pas les moyens. „

On voit la résistance que les mesures des empereurs rencontraient chez ces païens. Vers la fin du siècle, quand la secte décline, elle semble se réfugier dans les petites villes [5]. Elles étaient souvent les derniers asiles du paganisme expirant, tout pénétré de dualisme, et avec le paganisme s'y conservait cet esprit hostile à l'Église, qui soumettait ses dogmes à une critique rationaliste, et auquel le manichéisme dut une grande partie de ses succès.

A Gaza, près de la côte de Judée, une femme d'Antioche, nommée Julie entreprit une active propagande [6] vers 404 [7]. Elle trouva un terrain favorable dans cette cité, où le paganisme était resté vivace [8].

" Ayant su, dit la Vie de Porphyre, qu'il y avait beaucoup

---

(1) Cf. Patrol. gr., XXXIII, col. 242 (dissertation de Touttée).

(2) *Epist.* 1344.

(3) Seeck, *Die Briefe des Libanius, zeitlich geordnet*, Leipzig, 1906, p. 430, place cette lettre dans l'été de 364.

(4) Sievers, *Das Leben des Libanius*, p. 82, note 8.

(5) Cf. *infra*, p. 78.

(6) Marc. Diaconus, *Vita Porphyrii*, p. 69, et ss.

(7) Nuth, *De Marci Diaconi vita Porphyrii*, Bonn, 1897, p. 32.

(8) En 407, Porphyre faillit perdre la vie dans un soulèvement des païens et fut obligé de s'enfuir (Nuth, *l. c.*, p. 32). Marcus dit que la mort miraculeuse de Julie impressionna vivement les païens de la ville. — Déja Constantin favorisait le port de Gaza, Maiouma, aux dépens de la ville elle-même, parce que celle-ci était moins chrétienne.

de nouveaux convertis, encore mal affermis dans la foi, elle les perdit par sa doctrine pleine de magie, mais plus encore par l'argent qu'elle distribua. „ L'évêque Porphyre l'ayant mandée : “ Renoncez, dit-il, à cette doctrine impie, car elle vient du démon. „ Elle répondit(1) “ Parlez et écoutez, et vous convaincrez ou serez convaincu. „

La dispute fut décidée pour le lendemain. Julie arriva ayant avec elle deux hommes et deux femmes Ils étaient beaux, jeunes et pâles. Seule Julie était avancée en âge.

Porphyre s'était préparé par le jeûne et la prière (2). Il parut à son tour portant dans ses mains les saints évangiles. Quant aux manichéens, “ ils s'appuyaient sur cette culture que donne l'éducation du siècle (3). „ Leurs principes étaient donc différents de ceux de Porphyre ; un accord n'était pas possible.

Julie reprit sa propagande avec plus d'ardeur que jamais. “ Porphyre, continue le récit, voyant Dieu blasphémé par cette

---

(1) Paroles caractéristiques (p. 71) : *Λέγε καὶ ἄκουε καὶ ἢ πείθεις ἢ πείθῃ.*

(2) Le diacre *Κορνήλιος* « sténographia » la dispute à la prière de l'évêque (p. 71) : *Ὁ δὲ ἀδελφὸς Κορνήλιος ὁ διάκονος ... ἐπιτραπεὶς παρὰ τοῦ ... ἐπισκόπου πάντα τὰ λεγόμενα καὶ ἀντιτιθέμενα ἐσημειοῦτο.*

(3) P. 71 : « *Ὅλοι δὲ ὥρμουν ἀπὸ λόγων τῆς κοσμικῆς παιδείας.* »

Ὁρμέω ἀπὸ est inconnu il faudrait *ὥρμων* de *ὁρμάω* « prendre pour point de départ, pour base d'opération ». C'est une confusion de formes comme on en trouve souvent dans la grécité d'alors.

Haupt dans son édition maintient *ὥρμουν* mais change *ἀπὸ* en *ἐπὶ* : le sens est le même, littéralement « ils étaient à l'ancre sur la culture que donne l'éducation du siècle ».

Le seul des sens de *λόγοι* qui convienne ici est celui de « connaissances littéraires, culture littéraire », entendez : cette culture avec les façons de penser et de raisonner qu'elle inculque. *Λόγοι* vise ici autant le fond que la forme du discours, comme l'indique assez le déterminatif *τῆς κοσμικῆς παιδείας* : la culture profane restait en effet essentiellement païenne comportant essentiellement l'étude des classiques, enseignés et commentés par les rhéteurs et les grammairiens, alors encore presque tous païens. Au siècle suivant Sévère, patriarche d'Antioche, trouvait encore beaucoup de païens parmi les professeurs de Béryte et d'Alexandrie.

femme, possédée du démon, se dressa devant elle : " Dieu, dit-il, frappera votre langue et baillonnera votre bouche. „ " Julie se mit à trembler... elle changea de visage. Immobile, elle ne parlait plus, les yeux grands ouverts, fixés sur l'évêque... On tâcha de la ranimer, on lui cria dans l'oreille; mais plus de voix, plus d'ouïe; bientôt elle rendit l'âme et s'en alla vers les Ténèbres, qu'elle avait servies, les ayant prises pour la lumière. „

Les deux hommes et les deux femmes qui l'avaient accompagnée et ceux qu'elle avait séduits coururent se jeter aux pieds de l'évêque. Il les reçut dans l'église après les avoir instruits.

Nous avons de la même époque une lettre de St-Nil (1), (l'ascète du Sinaï mort vers 430), où il reproche à un prêtre nommé Philon de profiter de la situation écartée de son église pour introduire les doctrines manichéennes dans son enseignement comme Manassé ses vaines idoles dans le temple du vrai Dieu. " Cessez, dit-il, sous prétexte de donner un enseignement spirituel (2) de prêcher au peuple de Dieu les fables des manichéens dans cette église située " à l'extrémité „ (*ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν τῇ ἐσχατιᾷ*), c'est-à-dire, sans doute, à la lisière du désert d'Arabie. Maintenant votre égarement est connu de tous, on a découvert la retraite d'Ésaü (Jerem, XLIX, 10), la retraite où se cachaient les ténèbres de votre âme perverse. „

Nous verrons bientôt d'autres exemples de l'intrusion des manichéens dans le clergé catholique.

---

(1) Livre II, *Epist.*, 321.

(2) *Ἐν προσποιήσει δῆθεν διδασκαλίας πνευματικῆς.*

ÉGYPTE.

Le manichéisme s'enracina aussi en Égypte que la légende fait évangéliser par Thomas (1). Il y est refuté peu de temps après son apparition dans l'empire par Alexandre de Lycopolis, un philosophe platonicien, probablement païen (2). Il prétend devoir sa connaissance du manichéisme à des hommes qui auraient connu le fondateur lui-même (3).

Suivant les Annales d'Eutychius (4), la majeure partie de la population d'Égypte aurait été arienne ou manichéenne.

Nous avons déjà relevé ce que cette assertion avait d'exagéré (5); mais on peut croire qu'au IVe siècle, le manichéisme était, dans la vallée du Nil, l'hérésie la plus importante après l'arianisme " St-Antoine dit Athanase (6), ne voulait aucune amitié avec les manichéens ou les autres hérétiques ". Les manichéens seuls sont spécialement nommés. Athanase lui même les combattait dans les moments de répit qui lui laissait l'arianisme (7).

Nous avons conservé de la même époque les réfutations de Didyme l'Aveugle, maître de l'école catéchétique d'Alexandrie et de Sérapion de Thmuis (8), ami de St-Athanase.

---

(1) *Acta*, c. 64 et Alexandre de Lycapolis (auteur indigène), p. 4 (éd. Brinkmann).

(2) Cf. édition Brinkmann, préface.

(3) P. 4 : *Τοιάδε ... τις φήμη τῆς ἐκείνου δόξης ἀπὸ τῶν γνωρίμων τοῦ ἀνδρὸς ἀφίκετο πρὸς ἡμᾶς.*

(4) Col. 1015 : « Aegyptii atque Alexandrini cum plerique Ariani et Manichaei essent ».

(5) Cf. *supra*, p. 49.

(6) *Vita Sancti Antonii*, c. 68 : *Οὔτε Μανιχαίοις ἢ ἄλλοις τισὶν αἱρετικοῖς ὡμίλησε φιλικά.*

(7) ÉPIPHANE, *Haer.*, LXVI, 21, semble lui attribuer une *ἀντίρρησις* spéciale contre la secte. Cet écrit paraît perdu; St-Athanase attaque le manichéisme un peu partout dans ses écrits.

(8) Ces deux traités ne fournissent guère de détails historiques.

Sébastien, commandant à Alexandrie, était manichéen [1]. C'est un des correspondants de Libanius [2], autre protecteur de ces sectaires. Autorisé par Constance (337-361) à favoriser les ariens aux dépens des catholiques, il traitait ceux-ci avec une sévérité inouïe. St-Athanase nous en apprend la raison : c'était pour empêcher les catholiques de poursuivre les évêques de sa propre secte.

C'est le même Sébastien qui, devenu comte (*comes*), exerça sous Julien des commandements importants et à qui Valens confia la direction de la guerre contre les Goths [3] : il perdit la vie dans la bataille d'Andrinople. Sa popularité auprès des soldats était telle qu'à la mort de Valentinien I, on prit des mesures pour empêcher qu'on ne le proclamât empereur. Que serait devenue la secte sous un empereur gagné à ses doctrines ?

Un des chefs manichéens d'Égypte, était Aphthonios [4]. Il s'appliquait surtout au commentaire et à l'exégèse des livres de Mani [5], et avait acquis une grande réputation. Sa renommée arriva jusqu'à Antioche, aux oreilles du chef arien Aétius (milieu du IVe siècle). Celui-ci se rendit aussitôt à Alexandrie et l'ayant provoqué à une dispute publique, il le vainquit contre toute attente. Cette défaite détruisit le prestige d'Aphthonios [6]. Nous devons ces détails à Philostorge, disciple et admirateur d'Aétius.

Eutychius rapporte, que la plupart des évêques et des

---

(1) Pour ce récit, cf. *supra*, p. 41.

(2) Seeck, *Die Briefe des Libanius zeitlich geordnet*, dans les *Texte und Untersuch. zur Geschichte der altchristl. Litteratur*, Neue Folge, Band XV, Heft 1/2, pp. 271 et 272.

(3) Seeck, *Die Briefe des Libanius*, pp. 271 et 272.

(4) Philostorge, *Hist. eccl.*, III, 15.

(5) Formule d'abjuration, col. 1468 : *Ἀνατεματίζω ... Ἱέρακα καὶ Ἡρακλείδην καὶ Ἀφθόνιον τοὺς ὑπομνηματιστὰς καὶ ἐξηγητὰς τῶν τούτου συγγραμμάτων.*

(6) Philost., III, 15 : (Aetius) *ἐκ μεγάλης δόξης εἰς μεγάλην αἰσχύνην κατήνεγκε.*

métropolitains étaient manichéens (1). Sans aucun doute, il exagère (2); toutefois les doctrines ascétiques du prophète babylonien semblent avoir obtenu un succès assez vif parmi les moines; le même auteur nous rapporte à ce sujet une anecdote caractéristique.

Timothée, patriarche d'Alexandrie (de 380 à 385), permit aux évêques et aux moines de manger de la viande le dimanche, afin d'avoir un indice auquel il pourrait reconnaître ceux qui étaient manichéens (3); c'était en effet jour de jeûne pour ceux-ci (4); les évêques et les moines catholiques, profitèrent de la permission, donnant ainsi une marque de leur orthodoxie. Parmi les manichéens, quelques-uns crurent pouvoir dissimuler encore en substituant le poisson à la viande; c'était une infraction évidente aux principes manichéens qui défendaient de tuer et de manger un animal, quel qu'il fût. Ils formèrent la secte des *Sammakini* ou mangeurs de poisson, à laquelle s'opposèrent les *Saddikeni*, qui s'en tenaient rigoureusement aux règles primitives.

Ce n'est pas la seule altération que le manichéisme subit sous l'influence du christianisme. Né hors de celui-ci, il avait une hiérarchie distincte; Fauste, Fortunat, Félix, qui nous sont connus par St-Augustin, ne prétendent à aucun titre dans l'Église catholique; mais en Égypte, de même qu'en Afrique à la même époque, nous voyons les manichéens s'introduire secrètement dans le clergé, et y occuper les plus hautes dignités reconnaissant extérieurement la suprématie des chefs orthodoxes. Qu'on ne croie pas d'ailleurs qu'ils étaient revêtus de charges correspondantes dans l'église manichéenne : Victorin diacre de l'Eglise d'Afrique était simple auditeur chez les manichéens (5).

---

(1) Eutychius, *Annales*, col. 1023.
(2) Cf. *supra*, p. 49.
(3) Eutychius, *Annales*, col. 1023 et 1024.
(4) St-Léon, *Sermon*, LII, 5.
(5) Cf. Aug., *Epist.*, p. 236.

On ne saurait douter qu'en secret, ils aient mis leur influence au service de leurs idées, mais ils avaient soin de ne pas les laisser percer dans leur enseignement public, puisqu'on ne les connaissait pas.

Ce rapprochement extérieur avec les orthodoxes, dû évidemment à la persécution (1), est général à cette époque : A Rome, les manichéens se mêlent aux fidèles, reçoivent la communion (2), participent au culte, en ayant soin toutefois d'éviter les pratiques trop manifestement contraires aux préceptes de leur religion (3).

Nous avons signalé mainte altération dogmatique, dûe à l'influence chrétienne mais dans la vie pratique cette altération est plus sensible encore. Le manichéisme, parmi les auditeurs surtout, tend de plus en plus à se réduire à l'adhésion aux idées philosophiques fondamentales du système (4).

On voit par les annales d'Eutychius (5) que bon nombre des moines d'Égypte en étaient entachés. Le passage de St-Athanase où il est dit que St-Antoine ne voulait pas d'amitié avec les manichéens ni les autres hérétiques (6), semble également indiquer que le manichéisme était l'hérésie la plus répandue parmi les solitaires. Enfin, nous avons vu Eustathe de Sébastée, formé à l'école des ascètes égyptiens, importer

---

(1) Eutychius, col. 1024 : « Saddikini metuentes ne, si a carnium esu abstinerent, quinam essent perspecto, *morte afficerentur* ». C'est un indice de véracité pour le récit d'Eutychius : Timothée fut patriarche de 380-385. Or la loi de Théodose (XVI, 5, 9) qui édicte la peine de mort contre les ascètes manichéens est de 382.

St-Léon dit aussi (*Sermon*, 52, 5) : « Cumque ad tegendam infidelitatem suam nostris audeant interesse conventibus ».

(2) Cf. à la fin du mémoire le paragraphe sur le manichéisme à Rome.

(3) Voyez au même endroit et St-Léon, *Sermon*, 42.

(4) St-Augustin ayant perdu la foi à la mythologie, mais croyant encore aux doctrines philosophiques du manichéisme, continuait à rester dans la secte, cf. le paragraphe sur le manichéisme en Afrique.

(5) Col. 1023.

(6) Cf. *supra*, p. 73.

en Asie Mineure une forme de monachisme trahissant d'une manière indubitable, une influence manichéenne.

Au milieu des violentes persécutions dont ils étaient l'objet, ces sectaires avaient plus de raisons que personne d'aller chercher un refuge dans les déserts. Ils ne pouvaient manquer d'y subir l'influence du monachisme chrétien. Dans celui-ci les moines errants (gyrovagues etc.) furent toujours l'exception et le plus souvent on les considéra comme des dégénérés. La loi de Théodose contre les *solitaires* manichéens, qui se rapporte à la même époque que les données d'Eutychius (1), semble les désigner comme des moines *sédentaires* (2). En se fixant dans la solitude, ils se dérobaient au précepte qui leur imposait une vie errante; ils pouvaient difficilement aussi y observer la règle qui leur ordonnait de répandre sans cesse la doctrine (3). Détachés de la seule activité que Mani leur avait permise, tenant leur subsistance des auditeurs, leur vie devenait purement contemplative. S'ils étaient aussi nombreux en Égypte que le dit Eutychius, ils ne purent manquer d'influencer en ce sens le monachisme chrétien. Celui-ci, au début, n'avait nullement un tel caractère. En général les moines chrétiens s'adonnaient aux travaux manuels et pourvoyaient eux mêmes à leur subsistance; ils fabriquaient des chaises, des couvertures, tressaient des nattes etc. Notons que l'oisiveté absolue des élus (4) frappa les Pères du IVe siècles. Ce sont " les fils de la paresse, dit Cyrille de Jérusalem (5). Eux-mêmes ne font rien; mais ils vivent du travail des autres. „ Peut-être

---

(1) Cf. *supra*, p. 41.

(2) *Cod. Théod.*, XVI, 5, 9 : « Quisquis Manichaeorum vitae solitariae falsitate, coetum bonorum fugit *ac secretas turbas eligit pessimorum* ».

(3) Ce sont des moines solitaires fuyant la persécution et retirés dans le désert; la loi de Théodose les appelle *solitarii;* on peut croire que de temps à autre des auditeurs de la contrée leur apportaient les provisions qu'ils leurs devaient.

(4) *Acta*, c. 10 : *Ἄπειρηται αὐτοῖς ἔργον ποιῆσαι.*

(5) *Catech.*, VI, 32 : *Οἱ τῆς ἀργίας ἔκγονοι, οἱ μὴ ἐργαζόμενοι καὶ τὰ τῶν ἐργαζομένων κατεσθίοντες.*

les moines manichéens fortifièrent-ils aussi parmi les chrétiens cette théorie fondamentale de l'ascétisme, qui considère la chair comme mauvaise et le principe du mal, l'esprit, comme bon et le principe du bien.

Il semble d'après les annales d'Eutychius, que les manichéens devaient être particulièremt nombreux en Thébaïde la terre classique du monachisme. Rufin (1) nous a conservé le souvenir des tentatives d'un docteur de la secte à Hermopolis magna, au nord de cette contrée.

Le solitaire Coprès racontait (2) qu'étant allé un jour dans cette ville, il y trouva un manichéen qui attirait la foule. Il s'était mis aussitôt à discuter avec lui, malheureusement sans grand succès.

" Le manichéen, dit-il, était trop adroit et toutes mes raisons ne pouvaient l'acculer. Comprenant que ce serait un grand scandale pour la foule s'il se retirerait vainqueur du débat, je dis à ceux qui nous écoutaient : " Qu'on allume un grand feu... entrons y tous les deux, et celui qui en sortira sans brûlure, celui-là aura la vraie foi. „

Cette proposition plut au peuple et le bûcher fut bientôt prêt. Saisissant alors le manichéen, je commençai à l'entraîner avec moi.

" Pas ainsi, cria-t-il, que chacun entre séparément et vous le premier qui l'avez proposé. „

J'entrai ; les flammes se dispersèrent à droite et à gauche, s'écartant loin de moi. Je restai ainsi une demi-heure et, grâce au nom du Seigneur, je ne subis aucun dommage... La foule alors commença à presser le manichéen, mais il voulut résister. On le jeta au milieu des flammes qui l'attaquèrent, et dont il sortit à moitié rôti. On le chassa honteusement de la ville en criant " Que le séducteur soit brûlé! „ Le peuple me prit avec lui et me conduisit à l'église.

Voici une anecdote du même genre que nous trouvons dans

---

(1) *Historia Monachorum*, c. 8.

(2) Aux voyageurs qui en 394 visitèrent les moines d'Égypte.

les *Vies des Pères* (Ve siècle) de Rosweyde : " Il y avait en Égypte un vieux solitaire qui demeurait dans le désert. Loin de lui habitait un autre ermite, mais qui était manichéen, et de ceux que dans cette secte on appelle prêtres. Comme ce dernier voulait aller trouver un coreligionnaire, la nuit le surprit justement à l'endroit où habitait l'homme saint et orthodoxe; mais sachant qu'il était connu de lui comme manichéen, il hésitait, craignant que l'hospitalité ne lui fût refusée. A la fin, pressé par le besoin, il frappa. Le vieillard lui ouvrit et, l'ayant reconnu, il l'accueillit avec joie. Il le fit prier et après l'avoir restauré, il lui donna une place pour dormir. Pendant la nuit le manichéen réfléchit en lui-même; il se disait avec admiration : " Comment n'a-t-il conçu aucun soupçon contre moi? voilà un véritable serviteur de Dieu „; et s'étant levé le matin, il se jeta aux pieds du vieillard en disant : " Dès ce jour je suis orthodoxe et je ne vous quitterai plus „ : et dans la suite ils restèrent ensemble „.

Depuis le Ve siècle nous ignorons l'histoire du manichéisme en Egypte, mais on voit par les annales d'Eutychius qu'il s'y maintint jusque sous la domination musulmane(2).

Conclusion.

Résumons l'histoire de la propagation du manichéisme en Orient.

Pour les cinquante premières années qui suivirent la mort de son fondateur, l'Orient ne nous a laissé aucun document relatif à sa diffusion (3); ses commencements furent pénibles; il dut s'adapter à un milieu étranger et se trouva écrasé dès le début par la rude persécution de Dioclétien.

---

(1) *Vitae PP., Verba seniorum patrum* (Patrol. Lat. 73), V, 11.

(2) On voit (EUTYCHIUS, *Annales*, col. 1023), que Saïd ibn Patrik parle des Sammakini et des Saddikini comme des sectes encore existantes.

(3) Les *Acta* et l'*Histoire ecclésiastique* d'EUSÈBE, les premiers écrits où il soit question du manichéisme (pour l'Orient) datent environ de 325.

Sous Constance, il profite des dissensions entre catholiques et ariens; la période qui s'étend du règne de Julien jusque vers la fin du IVe siècle est celle de son apogée. C'est l'époque de sa brillante expansion en Syrie, en Asie Mineure et en Égypte. " Aujourd'hui, dit Éphrem (1), le manichéisme est répandu au loin „ et Épiphane témoigne qu'il n'a cessé de s'accroître (2). Le péril arien perd de sa gravité inquiétante et la secte babylonienne arrive au premier plan. L'Église et l'État s'unissent alors pour la combattre.

Depuis la fin du IVe siècle, les lois et les réfutations commencent à faire défaut. Trois notices isolées, la lettre de St-Nil, l'histoire de Julie et celle du moine Coprès sont les seuls renseignements, que l'Orient nous fournisse sur cette époque. Ils nous montrent le manichéisme se réfugiant dans les petites villes et dans une église située à l'écart. Le manichéisme qui n'avait pas la vitalité du christianisme n'a donc pas résisté à la persécution à outrance dont il a été l'objet, surtout sous Théodose.

Pendant plus d'un siècle, il vit en Orient à l'état de secte obscure; il cesse d'éveiller l'intérêt; Socrate dans son histoire ecclésiastique (milieu du Ve s.), se borne à reproduire quelques données des *Acta*.

Vers 443, St-Léon s'apercevait à Rome de l'existence d'une importante communauté de manichéens(3). A son exemple et sans doute sur ses instances, les ecclésiastiques d'Orient s'efforcèrent de découvrir ceux qui se cachaient dans leurs diocèses(4).

Vers le même temps, Théodoret(5) écrivait : " A peine

---

(1) Éphrem, p. 287. Épiphane, dit (*Haer.*, LXVI, 1) : *Αἵρεσις ... ἐν πολλοῖς μέρεσι τῆς γῆς φημιζομένη.*

(2) Epiphane, *Haer.*, LXVI, 12 : *ἐξ ὧν ἐκρατύνθη τὸ δόγμα εἰσέτι δεῦρο.*

(3) Cf. le paragraphe sur le manichéisme à Rome (fin de l'ouvrage).

(4) Prosper, *Chron.*, col. 600 : « Multique orientalium partium sacerdotes industriam apostolici rectoris imitati sunt ».

(5) *Haeretic. fab.*, introduction du livre II.

quelques hommes dispersés dans certaines villes, demeurent entachés de l'opprobre de Valentin, de Marcion ou de Mani. „ Ces germes fructifièrent toutefois et nous assistons au relèvement du manichéisme dans la première moitié du VIe siècle. Cette renaissance de la secte peut s'être produite naturellement, mais ne perdons pas de vue que l'empire d'Orient confinait à la Perse, qui faisait subir aux manichéens des persécutions constantes, et ne pouvait manquer d'en faire passer un grand nombre dans les provinces limitrophes. Il est d'autre part certain aussi que les persécutions ont souvent poussé du côté de la Perse les manichéens de l'Empire : Nous en trouvons une preuve dans une lettre (1) adressée à Chosroès par une assemblée d'évêques nestoriens : " Depuis le temps des apôtres, il y a eu, dans le pays des Romains, des hérésies nombreuses et diverses... Quand elles furent chassées de là, leurs ténèbres se propagèrent jusqu'ici. C'est le cas des manichéens et des marcionites, c'est aussi le cas des sévériens. „ Le passage de ces hérétiques en Perse fut sans doute le contre-coup des persécutions de Justinien. Dans les pays frontières, ces sortes d'échanges n'ont pu manquer de se produire.

La persécution qui languissait en Orient depuis l'édit de 428 (2) recommence sous Anastase. Une loi du 9 août 510 (3) punit les manichéens du dernier supplice. L'empereur voulait-il répondre à certains reproches dirigés contre lui ? Il est en effet plaisant de remarquer qu'on l'accusait lui-même de manichéisme (4) et qu'à son tour, il jetait cette insulte au

---

(1) CHABOT, *Synodicon orientale*, p. 585.

(2) De Théodose le jeune, XVI, 5, 65

(3) *Cod. Just.*, I, 5, 11. *Dat.* V. *Id.* *Aug.*, *Boethio v. c. cons.*, cf. aussi *Code Justinien*, éd. KRÜGER, p. 508.

(4) *Die sogenannte Kirchengesch. des Zachar. Rhetor* (traduite par Ahrens et Krüger, 1899), p. 120 : parlant du patriarche Macédonius : « Er pflegte ihn (Anastasius) einen Häretiker und Manichäer zu nennen ». Il semble que manichéen est alors une espèce d'insulte pour dire, « hérétique de la pire espèce ». C'est ainsi que Sévère d'Antioche accusait de manichéisme Julien

pape Symmaque (1) à la grande indignation de celui-ci.

Vers le même temps, Héraclien (2), évêque de Chalcédoine (3), composait ses vingt livres contre le manichéisme à la demande d'un certain Achillios, qui s'effrayait des progrès de l'hérésie, nouvel indice de son relèvement à cette époque.

La persécution reprend avec une énergie nouvelle sous le règne commun de Justin et de Justinien (4) (avril-juillet 529). Elle semble due, cette fois, à l'initiative de Justinien, car outre qu'elle coïncide avec son association à l'empire, c'est à lui seul que Jean d'Ephèse (5) attribue la répression.

Conformément aux principes de sa politique religieuse, il essaya de la douceur avant de recourir à la force. " Quand les manichéens eurent été pris, dit Jean d'Éphèse (6), l'empereur les fit comparaître devant lui; il espérait les convertir et les ramener de leur pernicieuse erreur ". On se perdit alors dans ces discussions théologiques où se complaisait le monde byzantin. L'empereur, " qui ne se croyait pas d'égal dans l'art savant de la controverse (7) " fut le premier à donner l'exemple: " Il disputa avec eux, dit Jean d'Éphèse (8), les instruisit et

---

d'Halicarnasse (le monophysite) qui n'avait de commun avec le manichéisme que ses opinions docétiques, cf. ZACHARIE LE RHÉTEUR (ouvrage cité, p. 201). « Julianos, Bischof von Halikarnassos, der zur Haeresie der Manichäer überging und die freiwilligen Erlösungsleiden Christi ... als zum Scheine erlitten ansah ». Le manichéisme d'ailleurs avait des accointances avec tant d'hérésies, qu'on trouvait aisément un prétexte pour traiter de manichéen un ennemi hérétique.

(1) SYMMAQUE, *Apologetica epistola* (Patr. Lat. LXII, col. 68) : « Dicis esse me Manichaeum ».

(2) PHOTIUS, *Cod.* 85.

(3) LEQUIEN, *Oriens Christianus*, I, p. 602, Héraclien vivait sous Anastase.

(4) La loi (*Cod. Just.*), I, 5, 12, porte : *Αὐτοκράτορες Ἰουστῖνος καὶ Ἰουστινιανός ΑΑ* (titre reconstitué d'après les basiliques); MALALAS. *Chronographia*, p. 423, place la persécution à la même époque.

(5) JEAN D'EPHÈSE, *Hist. eccl.*, II partie, p. 59; traduction de NAU, *Analyse de parties inédites de la chronique de Jean de Tellmahré*, Paris, 1898.

(6) JEAN D'EPHÈSE, p. 59.

(7) JEAN D'EPHÈSE, cf. DIEHL, *Justinien*, p. 364.

(8) JEAN D'EPHÈSE, p. 59.

leur démontra par l'Écriture qu'ils adhéraient à une doctrine païenne „.

Au même ordre de tentatives appartient la dispute de Paul le Perse avec le manichéen Photin; datée du règne commun des deux empereurs (1), elle est évidemment antérieure à la persécution : une fois celle-ci décidée, c'eût été un non sens que d'organiser un débat pour savoir où était la vérité. Photin se proclame manichéen (2) et prétend le rester (3); après la promulgation de l'édit, cette déclaration eût suffi à le perdre. La dispute, présidée par le magistrat chargé de son procès (4), fait partie intégrante de celui-ci. On voit bien que le jugement de Photin dépendra de celui qui sera porté de sa doctrine. Cet évènement appartient donc encore à la politique de conciliation dont elle marque sans doute le dernier terme.

Bien souvent, en effet, ces sortes de controverses étaient le prélude de la persécution : " Justinien, dit Mgr Mercati (5), cherchait à persuader les dissidents, surtout en provoquant ces nombreuses discussions théologiques qui ont caractérisé son règne. Fréquemment ces tentatives échouaient mais alors l'empereur pouvait dire qu'il avait usé de toute sa clémence pour la paix et que ce n'était que par force qu'il recourait à ses sévères constitutions „.

Photin parla enchaîné (6) sous l'œil du préfet qui venait de l'arrêter. Il se vit à chaque instant réduit au silence (7) par un adversaire incomparablement supérieur. Il persista

---

(1) Début de la *Disputatio cum Photino Manichaeo; Patrol. grecque*, LXXXVIII, col. 528.

(2) *Disput. cum Photino*, col. 536.

(3) *Disput. cum Photino*, col. 552.

(4) Col. 526 et 549 : on voit (549) que le préfet l'interroge encore à part sur sa doctrine.

(5) Mercati, *Per la vita di Paolo il Persiano*, p. 21 (Extrait des *Studi et Testi*, t. V, pp. 180-206; je donne la pagination du tirage à part).

(6) Col. 535 : *Δέδεμαι ἐν δέσμοις*.

(7) Coll. 536, 537, 545, 550.

néanmoins dans sa croyance et eut le courage de le déclarer (1).

L'opposition radicale de leurs doctrines avec l'orthodoxie rendait chimérique l'espoir de ramener les manichéens par la persuasion. Justinien y perdit son éloquence. " Ils ne se laissèrent pas persuader dit Jean d'Éphèse (2); avec une tenacité satanique, ils criaient devant l'emperenr sans aucune crainte, disant qu'ils étaient prêts à affronter le bûcher pour l'enseignement de Mani, et à supporter tous les supplices et toutes les souffrances pour le conserver intact. Alors l'empereur ordonna d'accomplir leur désir, de les brûler dans la mer (?), afin qu'ils fussent ensevelis dans les flots, et de confisquer leurs biens (3)... C'est ainsi que beaucoup de manichéens périrent par le feu ". Cette persécution, on le voit, présente un caractère d'atrocité particulière; la peine de mort est prodiguée (4); la délation est poussée à ses dernières limites. On punit même les officiers et les fonctionnaires qui ne dénoncent pas leurs collègues manichéens (5).

Le manichéisme recrutait surtout ses adhérents dans les hautes classes; Jean d'Éphèse (6) dit que parmi les victimes de la persécution il y avait " des femmes illustres, des nobles et des sénateurs ". Malalas cite la femme du sénateur Erythrios (7); seul l'astucieux Barsymès (8), ce banquier que Théodora fit préfet du prétoire, put afficher ouvertement sa croyance et braver toutes les lois grâce à la protection de l'impératrice.

---

(1) Col. 552.

(2) P. 59.

(3) Il a en vue la loi *Cod. Just.*, I, 5, 15. La confiscation devait être productive, le manichéisme ayant surtout du succès auprès de l'aristocratie, comme l'assure Jean d'Éphèse, cf. note 6.

(4) *Cod. Just.*, I, 5, 12 et 16.

(5) *Cod. Just.*, I, 5, 16.

(6) Jean d'Éphèse, p. 59.

(7) *Chronographia*, p. 423.

(8) Procope, *Anecdota*, XXII, 7.

Après la promulgation des édits, quelques manichéens jetèrent dans le bazar des libraires (1) un manifeste contenant une démonstration de la théorie des deux principes, après quoi ils se sauvèrent à toutes jambes (2). Il est caractéristique pour l'esprit du temps qu'on crut devoir y répondre. Le libraire qui avait ramassé le libelle, confia ce soin à Zacharie le Rhéteur, avocat près la haute cour des hyparques et auteur déjà connu de sept thèses contre les manichéens.

Ce misérable écrit reçut l'honneur d'une seconde réfutation attribuée au même Paul le Perse (3) qui avait disputé contre Photin. Connaissant bien le manichéisme en sa qualité de Perse, il aura saisi l'occasion de ce manifeste pour déployer une fois de plus son érudition et son éloquence.

La sanglante répression de Justinien doit avoir atteint son but car la tradition s'arrête ici pour l'Orient. Le manichéisme n'était pas étouffé cependant. Il devait bientôt (4) renaître dans

---

(1) *Βιβλιοπρατεῖον* et plus loin *Βιβλιοπράτης*, « due parole, remarque Mercati, non registrate nei lessici ».

(2) Je suis la notice grecque qui précède la refutation de Zacharie; cette notice est d'un contemporain de Justinien; cf. Mercati, p. 9 : « La didascalia quantunque non del autore medesimo sembra proprio d'un contemporaneo tanto per la singolare conoscenza degli avenimenti, quanto per l'espressione Giustiniano, piissimo nostro imperatore, che un bizantino scrivente dopo la morte di lui non avrebbe certe usato invece dell'altro, *ὁ τῆς εὐσεβοῦς λήξεως*, o simile ». — Cette notice fait défaut dans la Patrologie; elle se trouve publiée chez Mercati, *Per la vita e gli scritti di Paolo il Persiano*, p. 8.

(3) Pitra et Krüger ont vu dans ces deux réfutations deux fragments d'un même écrit de Zacharie, hypothèse qui semblait confirmée par un manuscrit de Munich : Celui-ci, à la suite de la réfutation de Zacharie reproduit en partie celle de Paul le Perse, mais ce manuscrit est récent (XVI s.) et on comprend qu'avec le temps ces deux réfutations d'un même écrit aient pu être réunies : le nom de l'auteur de la seconde a pu ensuite disparaître. Le Sinaïticus (saec IX-X s.) et le Vaticanus (XIII s.) nous donnent la réfutation de Paul à la suite de sa dispute; cf. Mercati, p. 9-11.

(4) Sous Constantin Pogonat (668-85 ap. J. C.).

l'hérésie des pauliciens, œuvre d'un manichéen originaire de Mananalis [1] et dans celle des Bogomiles. Une partie de ces sectaires trouva un refuge chez les musulmans, et, se liguant avec eux, fit payer chèrement à l'empire byzantin affaibli les mauvais traitements dont on les avait accablés. D'autres transplantés en Thrace par l'empereur Tzimiscès, envoyèrent au XIe siècle des missionnaires en Italie et en France, et donnèrent une seconde fois le manichéisme à l'Occident dans l'hérésie des Albigeois ou Cathares.

---

(1) Photius, *Narratio de Manichaeis*, col. 46.

La diffusion du Manichéisme dans l'Empire d'Occident.

L'édit de Dioclétien nous a révélé le précoce développement de la secte babylonienne en Afrique. C'est sans doute par l'Égypte, que le manichéisme pénétra dans cette province; sa présence en Europe ne nous est attestée que beaucoup plus tard, et comme il n'y apparaît guère qu'en Italie, en Espagne et en Gaule (1), on peut croire que ce fut l'Afrique qui donna le manichéisme à l'Europe.

L'absence presque totale de témoignages semble exclure l'hypothèse d'une continuité par voie de terre entre le manichéisme d'Asie Mineure et celui de l'Europe occidentale; nous avons, il est vrai, un indice certain de l'existence du manichéisme dans l'Illyricum : un fragment d'inscription, probablement funéraire (2), qu'on vient de découvrir à Salone, au sud-est de la Basilica Urbana :

Βάσσα | παρθένος | Λυδία | Μανιχέα...

---

(1) Le nom de « manichéen » apparaît pourtant dans le : « De symbolo » de Nicetas de Remesiana, mais d'une manière tout à fait accessoire (c. 10) : « Sunt quidem et aliae pseudo-ecclesiae; sed nihil tibi commune cum illis, ut puta Manichaeorum, Cataphrygarum Marcionistarum vel ceterorum haereticorum sive schismaticorum ». On ne saurait évidemment conclure de ce texte que le manichéisme ait existé en ces contrées.

(2) *Bulletino di Archeologia Dalmata*, t. XXIX, p. 134. Voir le commentaire de cette inscription par M. Cumont dans la *Revue d'histoire ecclésiastique*, Louvain 1908, pp. 19 et 20.

Mais Bassa n'est pas dalmate; c'est une Lydienne, venue probablement par mer dans ce port de l'Adriatique [1]. L'inscription constatant sa religion et sa virginité, on peut supposer, avec M. Cumont [2], qu'elle était une de ces femmes ascètes que St-Léon et la formule d'abjuration appellent " élues " [3] et St-Augustin plus vaguement " des espèces de nonnes [4] ". Était-elle, comme Julie d'Antioche, une de ces missionnaires errantes qui allaient de ville en ville prêcher la foi de Mani? A-t-elle quitté sa patrie dans un but d'apostolat? La brièveté de l'inscription ne permet que des conjectures; nous ne savons pas si des efforts sérieux furent tentés pour répandre la secte dans ces contrées, mais en ce cas, le silence des auteurs ecclésiastiques ferait croire que ces efforts n'ont guère abouti. Du moins le manichéisme a-t-il difficilement pu acquérir dans les pays danubiens une puissance assez grande, pour qu'une propagande active ait pu s'exercer de là sur l'Italie et la Gaule. L'hypothèse suivant laquelle le manichéisme y aurait été importé par voie de mer et en passant par l'Afrique paraît donc plus vraisemblable, du moins dans l'état actuel de nos connaissances.

Suivant Beausobre [5], Adimantus aurait été l'apôtre d'Afrique; c'est en effet le seul des disciples de Mani qui y jouissait d'une vénération spéciale [6].

---

(1) Cumont, *L. c.*, p. 19.

(2) *L. c.*, p. 20.

(3) Cf. le chapitre sur le manichéisme à Rome.

(4) *Haer.*, 42, col. 36, « quasi sanctimonialis ».

(5) Beausobre, I, 433.

(6) « Solus nobis post beatum patrem nostrum Manichaeum studendus Adimantus » (*C. Faust.*, I, 2) : Ceci est d'autant plus remarquable que le manichéisme, condamnant le culte des saints, ne rendait d'hommage qu'à la divinité; Mani, par exemple est invoqué dans les prières manichéennes (Flügel, *Fihr.*, 96) parce que les prophètes sont des « incarnations de l'esprit du Dieu suprême » (Kessler, *Realenc.*, 203). Il faut donc que les manichéens d'Afrique aient fait d'Adimantus une sorte de prophète, venu après Mani; les anathèmes de la formule d'abjuration latine semblent

Pour comprendre le succès que le manichéisme obtint en Afrique, il faut se rappeler l'origine sémitique des habitants[1] : le facteur de la race a eu ici son importance. Nulle part, le manichéisme ne trouva un milieu plus favorable que chez cette population subtile, raffinée, aimant la critique et la discussion. Le montanisme y avait préparé le terrain à l'ascèse manichéenne, laquelle ne put manquer de trouver des enthousiastes parmi ces hommes d'un zèle outré, dont Tertullien [2] est resté le type le plus accompli ; dès le début, en effet, les manichéens se font connaître, en Afrique, pour des fanatiques exaltés ; le proconsul Julianus écrit à Dioclétien « qu'ils y troublent le repos des populations et causent les plus grands dommages aux villes » [3].

Dioclétien était dur jusqu'à la cruauté lorsqu'il s'agissait de maintenir l'ordre et la paix. On connait sa terrible réponse.

ESPAGNE ET SUD DE LA GAULE.

D'Afrique le manichéisme se répandit en Espagne et dans « les cinq provinces [4] » c'est à dire dans le Sud de la Gaule : En cette dernière région, il est encore combattu vers 434

---

confirmer cette hypothèse ; cf. Patr. Lat, LXV, col. 23 ; *anathème* X : « Quicumque adventum spiritus Paracleti in Manichaeo vel Adimanto esse credit... » et *anathème* XX : « Anathema Adimanto qui in eum Paracletum venisse credit ».

(1) Harnack, *Dogm.*, I, p. 798.

(2) Citons un trait de fanatisme commun à Tertullien et à Mani : Tertullien, dans le traité des spectacles, fait entrevoir au martyr, comme dédommagement de ses peines, le plaisir qu'il aura à voir les païens torturés dans l'enfer. Dans le manichéisme, à la fin du monde, les élus entourent l'enfer et viennent rassasier leurs yeux des tortures des démons (Flügel, *Fihr.*, 102).

(3) *Cod. Grégor.*, XIV, 4 : « Populos namque quietos turbare necnon civitatibus, maxima detrimenta inserere ».

(4) Philastrius, *Haer.*, 61.

par Vincent de Lérins (1) et à la fin du Ve siècle par le rhéteur Pomoerius (2) à Arles. En 526 (3), un certain Prosper y abjurait le manichéisme dans une formule d'anathème qui est arrivée jusqu'à nous.

Le plus tragique épisode de l'histoire du manichéisme dans ces deux pays fut l'affaire priscillianiste ; c'est en effet comme manichéens que furent exécutés à Trèves, en 385, Priscillien et ses compagnons. On a longtemps vu dans la doctrine de ce réformateur une forme du manichéisme, mais depuis la récente découverte de ses traités (4), la question est controversée ; on chercherait vainement dans ces écrits ce qui est spécifiquement propre au système manichéen ; M. Paret a même voulu voir dans Priscillien " l'adversaire conscient et naturel (5) " du manichéisme. Si cette opinion est fort discutable (6), il est pourtant certain que les traités de Priscillien contredisent parfois les doctrines de la secte en des points essentiels : Priscillien affirme avec force que Dieu est l'auteur du monde (7), le créateur de l'homme et du corps (8).

---

(1) *Commonitorium* (Patr. lat., L, col. 657), il écrit en 434, trois ans après le concile d'Éphèse (431), cf. col. 678. Cf. Dufourcq, *De manichaeismo apud Latinos*, p. 51.

(2) *De Vitā Contempl.*, II, 24. Cf. Dufourcq. ibidem.

(3) « Olybrio Iuniore... consule ». Voyez les anathèmes de Prosper, Patr. Lat., LXV, col. 23 et ss. Ils ont été conservés avec les actes du concile de Carpentras dans un manuscrit de l'église de Lyon.

(4) Édités la première fois par Schepps, 1888, *Corpus script. eccl.*, vol. XVIII.

(5) Paret, *Priscillian*, Würzburg, 1891, p. 1 : « Priscillian als bewusster und natürlicher Gegner des Manichäismus ».

(6) Cf. la critique du livre de Paret par Hilgenfeld, *Zeitschr. f. wiss. Theol.*, 1892, pp. 1-84.

(7) Priscill., p. 65, 3 : « Scitote omnia Deum fecisse quae facta sunt » et page 63, 19 : comparez à cela les sentences manichéennes citées, p. 9, note 1.

(8) Priscill., p. 65, 19 : « Hominem ad imaginem et similitudinem suam deus fecit acceptoque limo terreni habitaculi nostrum corpus animavit. »

Il admet l'Ancien Testament (1), l'humanité réelle du Christ (2); pour lui la cause du péché est dans la volonté humaine (3). Il semble bien viser les manichéens quand il s'en prend à ceux « qui attribuent leurs péchés à la malice du diable et à la nature mauvaise du monde (4)... qui nient que le monde matériel soit l'œuvre de Dieu... et font du diable le créateur du corps humain ». Il n'est pas bien sûr que Priscillien ait été dualiste au sens propre du mot (5); il énonce plusieurs fois l'idée panthéiste que Dieu est dans tout et que rien n'est hors de lui (6). A supposer donc qu'il admît une matière incréée, il ne la considérait que comme un μὴ ὄν, une entité sans substance (7), ce qui constituerait un dualisme très atténué; nous sommes loin en tout cas du dualisme manichéen. Le manichéisme d'ailleurs est une secte, dont le chef vit en Babylonie, qui est née hors de l'Église et s'élève contre elle (8). Priscillien au contraire prétend rester dans l'Église, proteste de sa soumission au pape et soumet sa cause à son arbitrage (9); il rejeta en termes indignés l'accusation de

---

(1) Priscill., p. 62, 10 : « Moyses sanctus, divinis edoctus verbis » et p. 63, 8 : « Locutus est dominus ad Moysen facies ad faciem tanquam qui loquitur ad amicum secum ». Enfin Orose, *Commonitor*, p. 2 : Comparez ces passages à ceux cités p. 10.

(2) Cf. Lezius, *Realenc. f. protest. Theol.* (article Priscillianus), p. 62 : « Christus erlitt alles was des Menschen Geschick ist. Doketist ist Priscillian nicht gewesen », cf. Priscill., p. 74, 8, 9 et ss.

(3) Priscill., p. 63, 13 et ss.

(4) Priscill., p. 63, 13 et ss.

(5) Paret le nie; Lezius croit reconnaître dans les traités un dualisme atténué. *Realenc.*, p. 63, 25.

(6) Priscill., p. 75, 8 : « Si quod extra illum (christum) nihil... et p. 66, 5 : Deus noster... dici se omne quod dicitur voluit ».

(7) Tel était sans doute le sentiment de Priscillien. Parlant de la création il dit (p. 104, 22) : « Ex nihilo opus proferens », d'autre part (p. 65, 4) il semble que les éléments existent avant la création et que celle-ci n'est que l'organisation de la matière.

(8) Comme Priscillien lui-même le remarque (p. 39, 9) : « Manicaeos jam non haereticos sed idolatros ».

(9) Cf. le second traité : « ad Damasum episcopum »

manichéisme qui devait attirer sur lui les foudres du pouvoir. " Parmi nous, dit-il [1], il n'en est pas un seul qui ne condamne les manichéens „ — " Anathème à tous ceux qui ne maudissent pas Mani... et ses doctrines [2]. Les poursuivant par le glaive, à cause de leurs abominations, nous voudrions, si nous pouvions, les envoyer aux enfers „.

Nous avons conservé les actes des deux premiers synodes tenus pour combattre le priscillianisme, celui de Saragosse [3] en 380, et le premier synode de Tolède [4], vers 400. Les évêques semblent totalement ignorer les opinions manichéennes de la secte qui auraient dû surtout attirer leur attention, comme étant les plus subversives du dogme chrétien ; dans ces premiers temps l'accusation de manichéisme ne paraît avoir été formulée que par Ydace, évêque d'Émérita et par Ithace, évêque d'Ossonoba, ennemis implacables de Priscillien, qui le poursuivirent jusqu'à la mort. Ce que les deux synodes attaquent dans le priscillianisme c'est un parti ascétique qui tend à délaisser le culte établi, pour lui substituer des réunions plus intimes (*conventicula*), où l'on écoutait des lectures pieuses [5]. Des femmes y assistaient et faisaient quelquefois office de lectrices [6]. Pendant le carême et les trois semaines avant l'Épiphanie, on désertait les églises, on allait à la campagne et par les monts, marchant nu-pieds et faisant pénitence [7]. Ce qui montre mieux encore la répugnance des priscillianistes pour le culte ordinaire, c'est qu'ils ne consommaient que chez eux ou dans leurs conventicules l'eucharistie reçue à l'église [8]; des clercs délaissaient

---

(1) Priscill., p. 41, 4.
(2) Priscill., p. 22, 13.
(3) Mansi, III, p. 633 et ss.
(4) Mansi, III, p. 997 et ss.
(5) *Syn. de Sarag.*, can. 1.
(6) *Syn. de Sarag.*, can. 1
(7) *Syn. de Sarag.*, canons 2 et 4.
(8) *Syn. de Sarag.*, can. 3 et *Syn. de Tolède*, can. 14.

les offices divins (1) et résignaient leurs fonctions pour se faire moines, sous prétexte que dans cet état la perfection évangélique était mieux observée (2). On veut enlever au clergé le ministère exclusif des sacraments : le concile de Tolède (3) doit défendre à tout autre qu'à l'évêque de consacrer le saint chrême.

Par leur morale austère et leur antipathie pour le culte, les priscillianistes offraient avec les manichéens quelques ressemblances extérieures. Nous savons par Philastrius (4) qu'il y avait de ces sectaires en Espagne; leur ascétisme fit sans doute quelque impression sur Priscillien. Nous en trouvons un indice dans le jeûne du dimanche (5), précepte particulier à la secte babylonienne et sur lequel Priscillien ne crut pas bon d'insister, quand le synode de Saragosse l'eut aboli (6). C'est ainsi qu'au moyen âge Pierre Valdo s'inspira de la règle cathare pour quelques unes de ses institutions (division des fidèles en *perfecti* et en *credentes* (7),

---

(1) Le synode de Tolède (canon 5) oblige les clercs à assister tous les jours au service divin.

(2) *Syn. de Saragosse*, can. 6 : Si Priscillien se fit élever à l'épiscopat ce fut uniquement semble-t-il pour fortifier son parti. Cf. Sulp. Sev., *Chron.*, c. 47. « Ad confirmandas vires suas... episcopum constituunt ». D'après Priscillien, le rôle actif dans l'église ne revient pas tant à l'évêque qu'au doctor. Voyez Lezius, *Realenc.*, p. 60, 21.

(3) Canon 19.

(4) *Haer.*, 61.

(5) *Syn. de Sarag.*, can. 2 et St-Léon, *Épist.*, XV, 4.

(6) Lezius, *Real.*, 63, 17.

(7) Cette division se retrouve chez Priscillien; la ressemblance est d'ailleurs frappante entre le mouvement vaudois et le mouvement priscillianiste, tel que nous le connaissons par les documents de la première heure : Valdo est comme Priscillien un laïque riche. Il s'éprend d'ascétisme en lisant *La Vie de St-Alexis*, comme Priscillien par la lecture des apocryphes. Tous deux réduisent à rien le rôle du clergé; ils empruntent au manichéisme quelques uns de leurs préceptes et ils ont la mauvaise fortune de passer pour des manichéens; il n'y a pas jusqu'aux détails extérieurs qui ne permettent un rapprochement, et le : « Nulli liceat nudis pedibus incedere » du concile de Saragosse (can. 4) fait songer aux *insabatati* de l'hérésie vaudoise.

interdiction du service militaire et de la peine de mort etc.) ce qui fit souvent confondre, dans les persécutions albigeois et vaudois (1), si différentes que fussent leurs doctrines. Ici de même, des analogies superficielles ont pu suffire aux adversaires de Priscillien pour fonder leur accusation. Les manichéens étant les plus détestés des hérétiques, cette invective était alors prodiguée contre tout homme de foi suspecte (2), et principalement contre les ascètes. " Si l'on voit une femme à l'air pâle et contrit, dit St-Jérôme (3), on la dit aussitôt manichéenne ". On assimila au manichéisme plusieurs sectes enthousiastes, les audiens (4), les massaliens (5), sans autre raison que leurs privations exagérées (6).

Tel qu'il nous est connu par les documents contemporains de sa naissance, le priscillianisme n'aurait rien de commun avec les doctrines manichéennes. Si maintenant nous consultons les sources postérieures au synode de Tolède, c'est à dire les exposés d'Orose (7), de St-Augustin (8), et de St-Léon (9), les canons du deuxième synode de Tolède (447) (10) et du synode de Braccara (563) (11), nous y trouvons un priscillianisme fort différent du premier. On y attribue à Priscillien des dogmes manichéens difficiles à concilier avec ses traités : Dieu n'est

---

(1) Cf. Héfélé, *Conciliengeschichte*, V, p. 1105.

(2) Cf. p. 81, note 4.

(3) *Epistula ad Eustochium*, XXII. 13 : « Et quam viderint pallentem atque tristem... et Manichaeam vocant ».

(4) Théodoret, *Hist. eccl.*, IV, 10 et *Haeret. fab.*, IV, 10.

(5) Cf. Harmenopule, *De haeresibus*, 18; cf. Patr. grecque, CL, p. 26 : *Οἱ Μασσαλιανοὶ τὰ τῶν Μανιχαίων νοσοῦντες κιλ.*

(6) Épiphane, qui n'est pas suspect d'indulgence pour les hérétiques et qui attaque si vigoureusement les manichéens parle d'Audius presque avec admiration, cf. son *Haer.*, 70; cf. aussi Héfélé, *Conciliengesch.*, I, p. 338 et ss.

(7) Le *commonitorium* adressé à St-Augustin.

(8) *Haer.*, 70.

(9) *Lettre*, XV.

(10) Mansi, III, 1002 et ss.

(11) Mansi, IX, 773 et ss.

pas l'auteur du monde (1); les démons ont créé le corps humain (2) et y ont enfermé l'âme (3); le Dieu de l'Ancien Testament n'est pas le Dieu de l'Évangile (4), enfin Priscillien aurait adopté le docétisme manichéen (5).

On ne parvient pas, jusqu'ici à expliquer ces contradictions; les écrits de Priscillien, récemment découverts, loin d'éclaircir la question, n'ont fait que la compliquer davantage; ce n'est pas ici le lieu d'en entreprendre l'étude; je me borne donc à quelques remarques.

Un disciple de Priscillien, Dictinius, soutenait qu'il valait mieux mentir et faire extérieurement profession de foi catholique, que de révéler la doctrine secrète. Dans un ouvrage intitulé " Libra „ il s'efforçait de justifier ce genre de mensonge par des exemples bibliques (6). Il suivait la maxime " jura, perjura, secretum prodere noli (7) „. Priscillien a-t-il partagé ces sentiments? A-t-il exposé dans ses traités des théories opposées à celles qu'il a crues? Cette explication

---

(1) *Deuxième Synode de Tolède*, anath., 1 : « Si quis ergo confessus fuerit aut crediderit a Deo omnipotenti mundum hunc factum non fuisse atque eius omnia instrumenta, anathema sit ». Comparez : p. 90, note 7.

(2) Aug., *Haer.*, 70 et Léo, *Ep.*, XV, 8.

(3) Orose, *Commonitorium*, c. 2 et Aug., *Haer.*, 70. D'après l'exposé d'Orose (*Common.*, 2), les âmes étant descendues du ciel pour combattre les archontes, sont surprises par eux et disséminées dans les corps. Comparez Priscill., p. 65, 19 : « Hominem ad imaginem et similitudinem suam deus fecit acceptoque limo terreni habitaculi nostrum corpus animavit ». C'est ici peut être que la contradiction est la plus difficile à lever; Orose, en effet, appuie son exposé sur une épitre qu'il dit être de Priscillien. Paret (p. 289) ne croit pas à son authenticité; il observe que St-Augustin (lettre 237) recevant un écrit qu'il ne connaît pas, le déclare priscillianiste sur de simples conjectures; de fausses attributions ont pu ainsi se produire. Mais on ne peut alléguer contre le témoignage d'Orose aucun argument positif.

(4) Deuxième conc. de Tolède, anath. 8.

(5) St-Léon, *Epistula*, XV, 4 et le *Synode de Bracara*, anath. 4.

(6) Le *contra mendacium ad Consentinum* (Migne, XL, 517), est la réfutation de cette *Libra*.

(7) Aug., *Haer.*, 70 et *Epist.*, 237. Remarquons cependant qu'on imputait à Mani une théorie semblable, à tort ou à raison, cf. *supra*, p. 46.

serait simple, mais elle perd de sa vraisemblance quand on observe qu'il n'a pas dissimulé les hérésies qu'il a réellement professées. Les cruautés atroces, inusitées en matière d'hérésie, que Maximus exerça contre la secte, ont pu donner naissance aux singulières maximes de Dictinius; Priscillien lui-même, semble-t-il, s'était laissé arracher des secrets par la torture [1]. Le droit de mentir n'est d'ailleurs revendiqué qu'en cas de besoin et de persécution. Dans une instruction aux fidèles, comme le traité de la Genèse [2], Priscillien se fût contenté d'éviter les points dangereux et c'eût été mal entendre la propagande que d'inculquer à ses auditeurs une doctrine contraire à ses idées. Aurait-il d'ailleurs abordé l'explication de la Genèse qu'un manichéen ne pouvait que rejeter en bloc ?

Une autre explication paraît plus satisfaisante. Au concile de Tolède (400) la plupart des évêques et des prêtres priscillianistes se reconcilièrent avec l'Église et la secte perdit alors de son prestige. Le changement est visible : nous connaissons les noms de Priscillien et de ses compagnons, de Symposius et des autres qui comparurent devant le concile de Tolède (400); après ce concile, aucun nom n'est plus arrivé jusqu'à nous. Aux synodes de Saragosse et de Tolède assistaient quelques évêques favorables à la secte, capables d'empêcher toute méprise à l'égard de la doctrine et de déjouer les intrigues d'un Ithace [3]. Au second synode de Tolède et au synode de Bracara, les priscillianistes n'avaient plus personne pour les laver du reproche de manichéisme. A cette époque, où la secte resta sans défenseurs, les écrits d'Ithace ont pu trouver

---

(1) Sulpice. *Chron.*, c. 50.

(2) Traité V.

(3) Au synode de Saragosse assistait Symposius; au premier synode de Tolède, Symposius, Dictinius et une foule d'autres. On voit bien que Symposius veillait à ne pas laisser calomnier Priscillien; car, il ne condamna ses écrits que conditionnellement : Mansi III, 1005 : « Si quos malos condidit libros, cum ipso auctore condemno ».

créance. Ils faisaient encore autorité au VIIe siècle et cet évêque, que ses menées contre Priscillien firent déposer et exiler par le Pape, est rangé parmi les hommes illustres par Isidore de Séville, qui parle de ses écrits antipriscillianistes avec éloge (1). Sur leur témoignage on a pu assimiler les priscillianistes aux manichéens de la contrée et appliquer aux uns ce qu'on savait des autres. Cette confusion apparaît clairement dans les actes des synodes de Bracara : pas de décrets visant spécialement les manichéens; dirigés surtout contre les priscillianistes, leurs canons condamnent en bloc les deux sectes (2) que Philastrius distinguait nettement (3). Quand bien même Priscillien aurait emprunté le fond de ses doctrines au manichéisme, il resterait cependant que sur bien des points il a professé des hérésies d'un autre genre. Manichéens et priscillianistes devaient donc former deux groupes distincts, ce qui n'exclut pas que par endroits, une fusion des deux sectes ait pu s'opérer; en effet, quand une forte direction dogmatique vint a faire défaut, mani-

---

(1) Isidore de Séville : *De viris*, c. 15.

(2) *Syn. de Bracara*, can. 5, 7, 11, 14, par exemple le canon 5 : Si quis animas humanas vel angelos ex dei credit substantia extitisse, *sicut Manichaeus et Priscillianus dixerunt* anathema sit. Je remarque pourtant que l'anathème 4 rapproche Priscillien non seulement de Mani mais aussi de Cerdon et de Marcion; mais dans tous les autres cas le rapprochement a lieu entre Priscillien et Mani seul; et comme nous savons que les manichéens se maintenaient en Espagne, il y a lieu de croire que le rapprochement a cette fois un portée pratique et que nous sommes en présence d'une condamnation en bloc des deux sectes, jetées en quelque sorte « in einen Topf ».

La confusion est quelquefois visible; par exemple St-Léon et le concile de Bracara (4) attribuent à Priscillien le docétisme manichéen; or la christologie de Priscillien, quoique hétérodoxe, était toute différente. Priscill., pp. 74, 8 et 9 : « deus noster adsumens carnem, formam in se dei et hominis idest *divinae animae* et *terrenae carnis* adsignans ».

(3) Tout en admettant que le priscillianisme a fait des emprunts au manichéisme, Philastrius distingue nettement les manichéens d'Espagne (*Haer.*, 61) et les priscillianistes (*Haer.*, 84).

chéens et priscillianistes, unis par leur idéal ascétique et par leur commune persécution, ont pu se croire frères. Dans le priscillianisme, la réforme morale fut toujours l'important, les différences dogmatiques pouvaient sembler secondaires.

Ce reproche de manichéisme doit d'ailleurs son origine à deux évêques intrigants dont les machinations furent blâmées de l'Église entière. Sulpice Sévère explique l'acharnement avec lequel ils poursuivirent Priscillien par le désir qu'ils avaient de l'emporter sur lui (1) " studio vincendi " : sans nommer Priscillien, Ydace, évêque d'Emerita, représenta à Gratien, qu'il y avait en Espagne un parti de manichéens ayant de faux évêques à leur tête (2); après avoir obtenu leur condamnation à l'exil, il écrivit aux églises que l'empereur Gratien avait eu en vue Priscillien et ses amis (3). Notons que l'accusation de manichéisme était la seule qui pût faire condamner ses ennemis, car Gratien tolérait les autres sectes (4); mais Priscillien, s'était concilié l'appui de Macédonius, maître des offices, et du proconsul Volventius (5). Il eut un moment gain de cause et son adversaire le plus dangereux, Ithace, évêque d'Ossonoba, fut même obligé de fuir en Gaule et n'échappa aux poursuites que grâce à la protection de Brittanius, évêque de Trêves (6). La situation changea quand Maximus eut renversé Gratien. Cet usurpateur faisait de son zèle contre les hérétiques un titre à l'empire (7) et en tirait avantage contre Valentinien II, l'empereur légitime qui

---

(1) Sulp. Sev., *Chron.*, 50.

(2) Prisc., p, 40, 29 et ss. et Sulp. Sev., *Chron.*, 47. N. B. Je n'ai pas à faire ici l'histoire du priscillianisme. Je ne m'occupe des événements que pour autant que l'accusation de manichéisme y est mêlée, et je néglige les autres.

(3) Priscill., p. 40, 29 et ss.

(4) Cf. *supra*, p. 41.

(5) Sulp., *Chron.*, c. 48.

(6) Sulp., *Chron.*, c. 49.

(7) Il a soin de faire valoir ses mérites dans l'affaire priscillianiste, dans une lettre au pape : Patrol. lat. XIII, 592.

était arien. De plus Priscillien et ses compagnons étaient riches (1) et Maximus avait besoin d'argent. Si nous en croyons Sulpice Sévère (2), la cupidité fut le principal mobile de ses rigueurs à l'égard de la secte. Ithace, évêque d'Ossonoba, exploita ces dispositions. Ce per- sonnage paraît avoir été des moins estimables : Voici le portrait qu'en a tracé Sulpice (3). " J'assure, dit-il, qu'Ithace n'avait aucun scrupule, que rien n'était sacré pour lui. Il était audacieux, bavard, impudent, dépensier, accordant trop à sa bouche et à son estomac (*ventri et gulae plurimum impertiens*), il poussa la sottise jusqu'à envelopper dans l'accusation de priscillianisme tout homme pieux s'occupant de la lecture des Livres Saints et s'imposant des jeûnes sévères. Le misérable osa même reprocher ouvertement cette hérésie à l'évêque Martin, homme de tout point comparable aux apôtres ". Dans cette poursuite opiniâtre, qui aboutira à l'exécution de Priscillien, Ithace trouvera en St-Martin un adversaire infatigable. Il ne l'emportera qu'après le départ du saint.

Quand Maximus entra à Trèves, Ithace lui présenta une requête " pleine de haine et d'imputations criminelles (4) " contre Priscillien et ses partisans. Maximus réunit un synode à Bordeaux (385) (5) et somma les accusés d'y comparaître; Ithace y lut une apologie où il renouvelait contre Priscillien l'accusation de manichéisme.

De Gratien, empereur tolérant, Ydace n'avait obtenu qu'une sentence d'exil. Ithace comprit que Maximus accorderait davantage. Dioclétien avait assimilé les manichéens aux magiciens, et une récente loi de Théodose (382) venait de renouveler contre eux la peine de mort.

Ithace reprit le reproche de *maleficium* et en fit le point

---

(1) Sulp., *Chron.*, c. 46 : « Priscillianus ... praedives opibus ... multos nobilium allicuit in societatem ».

(2) Sulp., *Dial.*, II, 11.

(3) Sulp., *Chron.*, c. 50.

(4) Sulp., *Chron.*, 49.

(5) Prosper, *Chron.*, p. 462 (éd. Mommsen, 1892).

capital de son accusation [1]. Il prétendit que Priscillien tenait sa doctrine d'un certain Marc de Memphis, magicien et manichéen [2]. Le synode ayant commencé par déposer l'évêque priscillianiste Instantius, Priscillien déclina sa compétence et en appela à l'empereur [3].

Le procès eut lieu à Trèves. Ithace soutint l'accusation. " St-Martin, dit Sulpice [4], ne cessait de supplier Maximus de s'abstenir du sang de ces malheureux; une sentence épiscopale les expulsant de leurs églises serait plus que suffisante; ce serait un crime inouï et sans précédent si un juge séculier décidait dans une cause ecclésiastique. „ Il ne quitta Trèves que sur la promesse de Maximus de ne pas répandre le sang des accusés. Mais après son départ, les évêques Rufus et Magnus engagèrent l'empereur à trahir sa parole : Priscillien convaincu de *maleficium* fut condamné à mort avec plusieurs de ses compagnons (385) [5].

On a pu se demander si Priscillien était un hérétique au sens propre du mot [6], s'il faut voir en lui autre chose qu'un ascète réformateur. St-Jérôme [7] dans son *De viris*, présente la chose comme douteuse. " Aujourd'hui encore, dit-il, quelques uns accusent Priscillien de l'hérésie des gnostiques, d'autres prétendent qu'il n'a pas eu les opinions qu'on lui impute. „

On a vu avec quelle chaleur St-Martin prit sa défense ; après son exécution, il refusa toute communion avec les évêques Ithaciens [8]; St-Ambroise prit la même attitude [9]. Ithace,

---

(1) Priscil., 23, 24 et Isid. Hispal., *de viris*, 15.

(2) Isid. Hispal., *de viris*, c. 15.

(3) Sulp., *Chron.*, 49.

(4) Sulp., *Chron.*, 50.

(5) Prosp., *Chron.* (éd. Mommsen) p. 462.

(6) M. Paret le conteste.

(7) *De viris*, C. 121, ce passage est assez caractéristique : « Priscillianus, Abilae episcopus, qui *factione* Hidacii et Ithacii Treveris a Maximo *tyranno caesus* est edidit multa opuscula... Hic usque ad hodie a nonullis gnosticae haereseos accusatur, defendentibus aliis non ita eum sensisse ut arguitur ».

(8) Sulp., *Dial.*, III, 11-13.

(9) Ambroise, *Epistula*, XXIV, 12.

excommunié par Sirice[1] mourut en exil[2]. Le Pape aima mieux voir le schisme déchirer l'Église de Gaule que de reconnaître l'évêque de Trèves consacré par Ithace et ses partisans[3]. Mais il est à remarquer que Saint-Martin[4] et St-Ambroise[5] sont d'accord pour déclarer les priscillianistes hérétiques. St-Martin voulait les faire bannir de leurs églises par la décision des évêques. Priscillien, dans ses traités, n'est nullement orthodoxe : il donne dans le monarchianisme. Son Dieu est le Christ; le Christ épuise l'essence divine; le Père et le St-Esprit n'en sont que des modes[6]. Priscillien émet par endroits des idées panthéistes[7]; l'âme en tout cas est de la substance divine[8]. Il autorise la lecture des apocryphes[9]. L'indignation provoquée par les cruautés de Maximus tient évidemment à l'intrusion du pouvoir séculier dans les affaires de l'église, aussi à la disproportion du châtiment infligé aux hérétiques; mais cette indignation ne montre-t-elle pas en même temps qu'aux yeux des Pères Priscillien n'était pas manichéen, et qu'ils ne prenaient pas au sérieux l'accusation de *maleficium*. Leur attitude à l'égard du priscillianisme est totalement différente de celle qu'ils ont

---

(1) Prosper, *Chron.* (éd. Mommsen) p. 462.

(2) Isid. Hispal., *De viris*, 15.

(3) Sulp., *Dial.*, II, 13 et ss.

(4) Sulp., *Chron.*, 50.

(5) Ambroise, *Epistula*, XXIV, 12 : « cum videret me abstinere ab episcopis... qui aliquos, *devios licet a fide* ad necem petebant », on a vu que St-Jérôme parlait de l'hérésie des gnostiques, à propos de Priscillien. Sulpice de même, *Chron*, c. 46.

(6) Lezius, *Realenc.*, p. 62 : « Priscillians Gott ist Deus Christus... in Deus Christus, verschwinden ihm der Vater und der Geist. *Tract.* VI (75, 2), kennt Christus als den einen Gott, der si principium quaeritur, pater dicitur ».

(7) Cf. p. 91, note 6.

(8) C'est la doctrine que Di tinius abjura au synode de Tolède. Mansi, III, 1004 : « hoc enim in me reprehendo quod dixerim unam Dei et hominis esse naturam », cf. aussi Aug., *Ad Orosium*, I et Oros, *Commonit.* 2.

(9) Cf. son troisième traité : *De apocryphis*.

toujours gardée vis à vis du manichéisme. L'Église a-t-elle blâmé les mesures des empereurs contre les manichéens? A-t-elle rien fait pour arrêter leurs persécutions? Nous ne voyons pas que la loi de Théodose, qui trois ans auparavant condamnait à mort les ascètes manichéens, ait soulevé la moindre protestation. Pourquoi alors ces récriminations? Pourquoi ces schismes, ces excommunications lancées contre Ithace et ses partisans? Devenant manichéen, Priscillien sortait du christianisme et il n'y avait plus là de " causa ecclesiae ", comme St-Martin appelle l'affaire priscillianiste. Priscillien, il est vrai, était évêque (illégitime) d'Avila, mais " si les ecclésiastiques jouissaient dans la précédure pénale de maint privilège, ils lui restaient cependant soumis [1] " Saint-Martin et St-Ambroise n'auraient donc pu décliner la compétence de l'empereur. S'ils voulaient le faire parce que Priscillien était évêque, on ne voit pas pourquoi ils s'opposèrent avec la même énergie à la persécution des autres priscillianistes.

AFRIQUE.

Nous n'avons plus entendu parler du manichéisme en Afrique depuis Dioclétien; il s'y maintenait pourtant avec avantage, car nous le trouvons en pleine prospérité sous St-Augustin. Il y dirigeait une vigoureuse polémique contre le catholicisme. Son enseignement agressif et subtil suscitait un vif intérêt[2] dans ce milieu de lettrés où nous introduit St-Augustin; son propagateur le plus célèbre était Fauste, évêque de la secte[3].

Il était né à Milève[4] de parents pauvres[5], mais la vivacité de son esprit et ses talents oratoires n'avaient pas tardé

---

(1) Mommsen, *Römisches Strafrecht*, p. 259.

(2) Aug., *De duab. anim*, 11 et *De util. cred.*, I, 2.

(3) Aug., *Conf.*, V, 3.

(4) *C. Faust.*, I, 1 : « Faustus ... civitate Milevitanus ».

(5) *C. Faust.*, V, 5. Fastidiebat ... domum patris sui, hominis pauperis Milevitani.

à lui faire une place à part parmi les chefs de cette religion pour laquelle il se vantait d'avoir abandonné sa femme, ses enfants, tout ce qu'il possédait (1).

St-Augustin a tracé de lui un portrait qui mérite quelque attention et nous pouvons juger de la ressemblance par les longues citations qu'il nous a laissées d'un de ses ouvrages.

S'étant converti au manichéisme (2), Fauste avait commencé, dans un âge déjà avancé, l'étude de la rhétorique (3). Comme il s'y était adonné avec une ardeur trop grande, il avait ruiné sa santé et cette faiblesse physique nuisit beaucoup dans la suite à son apostolat : si nous en croyons le " *Contra Faustum* „ sa parole ne faisait que de rares conquêtes (4); cela tenait peut-être plus à la doctrine qu'il prêchait qu'à lui-même, car St-Augustin ne peut assez vanter son éloquence (5), sa facilité brillante. Mais au sein de la secte son succès parait avoir été immense et St-Augustin l'appelle " un grand lacet du diable (6) „. On le réclamait partout; on l'attendait en Afrique depuis neuf ans (7). Quoique sa réputation de science fut extra-

---

(1) Aug., *C. Faust.*, V, 1.

(2) *Contra Faustum*, XIX, 5 : Il raconte qu'ayant lu dans l'évangile que le Christ n'était pas venu abolir la loi et les prophètes mais les accomplir, il voulut un instant se faire judeo-chrétien et unir l'observance entière de la loi à celle des préceptes de l'évangile comme les Nazaréens ou Symmiaques (*C. Faust.*, XIX, 4) : le manichéisme l'aurait détourné du judaïsme. Il tire un grand parti de cette histoire; aussi m'est-elle suspecte d'avoir été inventée à plaisir pour les besoins de la polémique.

(3) *C. Faust.*, XXI, 10 : « Nempe iste Faustus, ut has vanitates diserte garriret ad disciplinam faciendi sermones etiam serus accessit; et quamivis esset acer ingenio, tamen legendo stomachum rupit ut ei loquenti tam pauci assentirentur. » Notons pourtant que cette dernière donnée est contredite par un passage des Confessions où St-Augustin dit que Fauste avait été pour un grand nombre un « lacet mortel ». *Conf.*, V, 7.

(4) Cf. note précédente.

(5) Ce fut chez Augustin un véritable enthousiasme : *Conf.*, V, 6 : « Delectabar autem et cum multis vel etiam prae multis laudabam ac ferebam ».

(6) Aug., *Conf.*, V, 3.

(7) Aug., *Conf.*, V, 6.

ordinaire (1), nous devons voir en lui un homme absorbé par la propagande au point de négliger l'étude approfondie de sa religion : un sophiste et un rhéteur plutôt qu'un théologien ou un philosophe (2).

St-Augustin nous le dépeint comme un charmeur incomparable (3). " L'avidité avec laquelle je l'avais attendu dit-il (4) trouvait quelque satisfaction dans le mouvement et la chaleur de ses discours, dans la propriété de sa langue qui se pliait comme un vêtement à sa pensée; j'étais sous le charme ", mais autant le rhéteur fut satisfait, autant le penseur fut déçu : " Il débitait les mêmes fables que les autres, dit-il (5), mais avec infiniment plus d'agrément; j'en avais déjà assez de pareils discours. Ils ne me semblaient pas plus solides pour être mieux dits, ni plus vrais, pour être plus éloquents, et je ne mesurais pas sa sagesse à la convenance de sa physionomie ni aux grâces de son élocution. "

Cette impression se confirma quand il lui eut communiqué ses difficultés : nous voyons que Fauste ignorait le grec. " Je vis, dit-il (6), un homme étranger à toutes les sciences, sauf la littérature, et encore n'en avait-il qu'une connaissance très ordinaire; il avait lu quelques discours de Cicéron, quelques livres de Sénèque, quelques passages des poètes et ce qu'il avait pu trouver de mieux écrit dans les livres latins de la secte "; en revanche il ne rougissait pas d'avouer son ignorance : " il n'était pas de ces parleurs que j'avais souvent dû souffrir (7)

---

(1) Cf. page 109.

(2) Harnack (*Augustins Confessionen* (1895), p. 22), l'appelle : « Ein volkommener Salonsprofessor ».

(3) Aug., *C. Faust.*, I, 1 : « eloquio suavis ».

(4) Aug., *Conf.*, V, 6 : « motu affectuque disputantis et verbis congruentibus atque ad vestiendas sententias facile occurrentibus.

(5) Aug., *Conf.*, V, 6. Au ch. 13 il compare son éloquence à celle de St-Ambroise ; il dit à propos de ce dernier : « sermonis quamquam eruditioris minus tamen hilariscentis atque mulcentis quod attinet ad dicendi modum. » (que ceux de Fauste).

(6) Aug., *Conf.*, V, 6.

(7) Aug., *Conf.*, V, 7.

et qui, voulant m'expliquer ces mythes, ne m'apprenaient rien... il n'ignorait pas entièrement son ignorance et ne voulut pas s'engager témérairement dans une discussion sans issue et sans retraite. „

Les fragments de son ouvrage confirment cette appréciation. Il attaque l'Ancien Testament et l'interprétation orthodoxe du Nouveau; c'est une critique de détail, il s'empare aussitôt des objections que sa facilité lui suggère, mais sans bien en peser la valeur (1); il lui manque un terrain solide; pas de principes, pas de système d'exégèse; il invoquera indifféremment le texte contre la tradition ou la tradition contre le texte(2),

---

(1) Nous devons nous borner à quelques exemples :

Le grand argument de Fauste est l'argument *ex silentio*. Les évangiles et St Paul attestent la naissance du Christ; Fauste dira pour la nier : « In monte cum (Christus) doceret : beati pauperes, dicens, beati mites etc. *nunquam dixit* : « beati qui me confessi fuerent natum » (*C. Faust.*, V., 3).

Le Christ s'est fréquemment réclamé des prophètes ; Fauste dira : « Opera ipsa sua sibi in testimonium vocat : si mihi non creditis, dicens, operibus credite; *non dixit :* si mihi non creditis, prophetis credite. » (*C. Faust.*, XII, 1). Un texte de St Jean (V, 46) l'embarasse : « Si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, car c'est de moi qu'il a écrit ». Fauste invoque de nouveau le silence du Christ dans une autre occasion : Cum majestatem suam loquenti eidem ubi se mundi lumen appellat, Judaei indignantes reclamarent : « quia tu de te testificaris, testimonium tuum non est verum », *non eum video prosecutum, ubi maxime locus exigebat* ut diceret de se prophetasse Moysen. » (*C. Faust.*, XVI, 2). Fauste déclare rejeter les témoignages humains sur le Christ et ne recevoir que celui de Dieu disant : « Voici mon fils bien-aimé » St Augustin lui fait remarquer que la connaissance de cette voix divine n'a pu venir jusqu'à nous que par des témoignages humains (*C. Faust.*, XII. 45). Fauste dit ailleurs (*C. Faust.*, XIII. 1) : A supposer véritables toutes les prophéties, elle ne sauraient faire *aucune impression* sur le paien qui ne croit pas aux livres sacrés des Juifs; St Augustin lui répond que si les prophéties se vérifient dans le Nouveau Testament, les deux Testaments sont justifiés du même coup, qu'il y a là, même pour le paien, une forte présomption en faveur de la Bible.

(2) Aug., *C. Faust.*, XIII, 5 : « Si autem famae de Christo credidistis etc. et XIII, 1. Plus généralement il s'appuie sur les textes, et tâche de les opposer les uns aux autres (II, 1; III, 1 etc.)

maniant une épée à deux tranchants. St-Augustin excelle à rétorquer ses arguments contre lui-même(1). Cette érudition superficielle, rehaussée par l'éloquence, pouvait satisfaire la moyenne de ces lettrés qui se targuaient d'avoir une religion rationnelle(2); elle rebutait les natures plus profondes :

« Ce Fauste, dit St-Augustin(3), qui avait été pour tant d'autres un lacet mortel, relâchait déjà... celui où je m'étais laissé prendre. »

L'exemple de Fauste nous permet de constater un fait intéressant; l'organisation donnée aux élus, conçue exclusivement en vue d'une diffusion rapide et universelle de la doctrine était funeste à la théologie manichéenne : l'élu étant avant tout et par devoir un missionnaire, devait se contenter d'une instruction assez élémentaire; le manichéisme manqua ainsi de véritables hommes d'étude, de théologiens de profession(4); Fauste, le plus fameux de ses docteurs, n'est guère qu'un sophiste brillant.

Il séjourna vraisemblablement à Rome(5) avant de venir en Afrique, et arriva à Carthage en 383(6). Il fut arrêté par le

---

(1) Aug., *C. Faust.*, XIII, 5, XVI, 14, XII, 45, XIII, 2 etc.

(2) Aug., *Conf.*, V, 6.

(3) Aug., *Conf.*, V, 7.

(4) On a vu Aphthonios confondu par Aétius. St-Augustin traite les docteurs manichéens de parleurs (*Conf.*, III, 6 : « homines ... loquaces » et *De util. cred.*, XVIII, 36 : « istos verbosos et miseros »). Sur les défauts de leur enseignement voyez *De util. cred.*, I, 2. Si donc, comme nous l'avons dit, l'église manichéenne devenait un foyer de culture intense, ce n'était cependant qu'une culture assez superficielle. Il y a loin d'un Fauste à un Origène ou à un St-Augustin.

(5) Aug., *C. Faust.*, V, 7. St-Augustin dit que la vie efféminée de Fauste était bien connue des manichéens de Rome; il a du recueillir cette rumeur à Rome même quand il s'y trouvait en rapports avec les manichéens de la ville (*Conf.*, V, 10) c'est-à-dire pendant le séjour qu'il y fit en 383/4 (Tillem., XIII, 50). Or en 383 Fauste est déjà en Afrique. Il avait donc été à Rome avant de venir en Afrique.

(6) Il venait d'arriver en Afrique (*Conf.*, V, 3) quand St-Augustin atteignit sa 29e année (*Conf.*, V, 6 et IV, 1). St-Augustin (né nov. 354 Till., XII, p. 2) eut 29 ans en novembre 383.

proconsul(1) probablement par Messianus qui en 386 traduisit plusieurs manichéens devant son tribunal (2). On allait sans doute lui appliquer les lois de Théodose, si rigoureuses pour les élus, car il fallut l'intervention des chrétiens qui avaient provoqué le procès pour commuer la peine en rélégation. Peu après, à l'occasion d'une fête, la faveur impériale leva cette condamnation (3).

La grande autorité de l'Église en face du manichéisme, fut sans contredit St-Augustin. C'est grâce seulement à ses écrits, qu'on peut se faire une idée du manichéisme en Occident, des avantages par lesquels il attirait, mieux encore de ses côtés faibles.

Il les connaissait d'autant plus parfaitement qu'auditeur lui-même de dix neuf à vingt-huit ans (4), il s'était laissé séduire par la secte et avait ensuite rompu avec elle. Il menait la vie insouciante et dissipée de la jeunesse de Carthage (5) quand la lecture de l'Hortensius le rendit sérieux; il fut comme transformé (6) et ses goûts se tournèrent vers la recherche de la vérité.

Voulant connaître de plus près le christianisme, il étudia les Écritures : ici deux théories se partageaient les esprits, celle de l'Église, qui les admettait dans leur intégrité, celle des marcionites, reprise par les manichéens, qui rejetaient l'Ancien Testament et mutilaient le Nouveau.

---

(1) Aug., *C. Faust.*, V, 8 : « Faustus autem ... cum aliis nonnulis secum ad judicium proconsulare perductis... »

(2) Aug., *C. litt. Petiliani*, III, 25 : « Manichaeos autem Messianus audierit, post consulatum Bautonis. sicut dies gestorum ostendit. Bauton fut consul en 385.

(3) Aug., *C. Faust.*, V, 8.

(4) Aug., *Conf.*, IV, 1 : « Per idem tempos annorum novem, ab undevigesimo anno aetatis meae usque ad duodetrigesimum, seducebamur et seducebamus. »

(5) Aug. *Conf.* le IIe livre.

(6) Aug., *Conf.*, III, 4 : « Ille vero liber mutavit affectum meum et vota et desideria alia fecit ».

A la lecture qu'il en fit alors, la Bible lui parut inadmissible; il ne pouvait la mettre en parallèle avec la majesté cicéronienne (1); certains passages lui semblaient des contes de vieille femme (2). Sur ce point déjà il se trouvait d'accord avec les manichéens. Il ne laissa pas de se sentir gagné par la bonté prévenante des docteurs de la secte (3) avec lesquels, sans doute, il s'était mis en rapport pour ses études sur l'Écriture. Le jeune et brillant rhéteur se sentait vivre dans les controverses suscitées par le manichéisme (4) et d'ailleurs la critique du catholicisme et le fond rationaliste de la doctrine lui avaient persuadé qu'il avait trouvé une religion rationnelle : " Nous ne sommes tombés dans les pièges de ces sectaires, dit-il (5), que parce qu'ils prétendaient nous conduire à Dieu par les seules forces de la raison ! D'autre part il trouvait dans le manichéisme le nom du Christ (6), dont il avait regretté l'absence dans l'Hortensius, et sans lequel rien, dit-il, ne put jamais l'attirer entièrement (7) „. En faveur de ces avantages, il en vint à croire les mythes mais à la longue seulement (8), et d'une foi chancelante. Il apportait aux élus leur nourriture, croyant, selon la théologie de la secte, qu'ils dégageaient la

---

(1) Aug., *Conf.*, III, 5 : « Visa est mihi indigna quam Tullianae dignitati compararem ».

(2) Aug., *De util. cred.*, I, 2. Quand St-Augustin nous parle de ses répugnances pour l'Écriture il a surtout en vue l'Ancien Testament. Comme manichéen il admettait le nouveau, sauf quelques modifications qu'y apportait la secte.

(3) Aug., *De duab. anim.*, 9.

(4) Aug., *De duab. anim.*, 9.

(5) Aug., *De util. cred.*, I, 2.

(6) Aug., *Conf.*, V, 6.

(7) Aug., *Conf.*, V, 4 : « Hoc solum me in tanta flagrantia refrangebat, quod nomen Christi non erat ibi, ... hoc nomen Salvatoris mei Filii tui in ipso adhuc lacte matris tenerum cor meum pie biberat et alte retinebat et quidquid sine hoc nomine fuisset quamvis litteratum et expolitum et veridicum non me totum rapiebat ».

(8) Aug., *Conf.*, III, 10 : « Sensim atque paulatim perductus ad eas nugas ut crederem ficum plorare cum decerpitur etc. ».

lumière contenue dans ces mets [1]. Un devin s'étant présenté pour lui assurer la victoire dans un concours de poésie scénique : " Quand cette couronne serait d'or impérissable, avait-t-il répondu [2], je ne vous laisserais pas tuer une mouche pour moi ". Il pensait que ce magicien allait faire un sacrifice pour ses enchantements et le manichéisme défendait de faire mal aux animaux.

Il ne manquait pas d'ardeur pour cette religion, la défendait avec passion, y entrainait son ami Honorat [3] et bien d'autres [4]; en vérité ce n'était là qu'un zèle intermittent : il dit ailleurs qu'il ne s'y attacha jamais qu'à moitié [5], que les neuf années qu'il fut manichéen il attendit Fauste pour obtenir la solution des difficultés qui l'embarassaient [6]; il avait beau se dire en effet qu'il avait une religion rationnelle, la grossière mythologie lui faisait assez sentir le contraire [7]. Les réponses qu'il obtenait des docteurs manichéens, ne pouvaient le satisfaire [8]. Il attendait Fauste; dès le premier entretien il obtiendrait, disait-on, une réponse à toutes ses questions et a de plus graves, s'il le fallait [9]. " Mais que pouvait, pour étancher sa soif, cet homme qui ne lui servait que des coupes précieuses [10], " il comprit combien les exigences de cet esprit tant vanté étaient au dessous des siennes; qu'étranger à toutes les sciences, il était inférieur à lui pour la rhétorique [11]. Il

---

(1) Aug., *Conf.*, IV, 1 et III, 10.

(2) Aug., *Conf.*, IV, 2.

(3) Aug., *De utilit. cred.*, I, 2.

(4) Aug., *Conf.*, IV, 1 : « Seducebamur et seducebamus » *C. ep. Fund.*, 3 : « illa figmenta... quibus potui persuasi ».

(5) Aug., *De utilit. cred.*, I, 2 : « Sed quae rursum ratio revocabat ne apud eos penitus haererem ».

(6) Aug., *Conf.*, V, 6.

(7) Aug., *Conf.*, V, 3.

(8) Aug., *Conf.*, V, 6.

(9) Aug., *Conf.*, V, 6.

(10) Aug., *Conf.*, V, 6 : « Sed quid ad sitim meam pretiosorum poculorum decentissimus ministrator ».

(11) *Conf.*, V, 6.

perdit dès lors la foi à la mythologie et sa confiance dans le manichéisme fut ébranlée (1).

Il resta néanmoins chez les manichéens, car s'il se moquait déjà de leurs mythes (2), il conservait leurs doctrines sur l'origine du mal et le déterminisme (3) et, quoique leur interprétation de l'Écriture lui parût douteuse, leur critique de l'interprétation catholique lui semblait toujours décisive (4). Cette difficulté s'évanouit à son tour quand il entendit St Ambroise résoudre suivant l'esprit (allégoriquement) certains passages qu'il avait interprétés à la lettre (5). Représenté par une autorité aussi auguste que l'évêque de Milan, le catholicisme ne pouvait manquer de grandir à ses yeux. Il n'assistait à ses sermons que pour juger de son éloquence, mais " en même temps que les paroles, qu'il désirait entendre, s'insinuaient les idées, qu'il voulait négliger (6). " Le catholicisme lui apparaissait déjà comme une religion qui pouvait se défendre (7) et il s'aperçut que les docteurs manichéens l'avaient dénaturé à ses yeux, en le lui présentant comme une doctrine entachée d'anthropomorphisme (8), cependant il ne pouvait croire encore; il dit " qu'il retenait son cœur sur le penchant de l'adhésion (9), craignant un précipice ". Le scepticisme de la nouvelle Académie l'avait conquis (10); incertain et doutant de tout, il redevint catéchumène, " attendant un phare de certitude pour y diriger sa course (11). "

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 7.

(2) Aug., *Conf.*, V, 10.

(3) Aug., *Conf.*, V, 10.

(4) Aug., *Conf.*, V, 11.

(5) Aug., *Conf.*, V, 14.

(6) Aug., *Conf.*, V, 14 : « Veniebant in animum meum simul cum verbis quae deligebam res etiam quas neglegebam ».

(7) Aug., *Conf.*, VI, 4.

(8) Aug., *Conf.*, VI, 3 (à propos du verset : « Faisons l'homme à notre image », Cf. aussi : *De util. cred.*, XVIII, 36).

(9) Aug., *Conf.*, VI, 4.

(10) Aug., *Conf.*, V, 14.

(11) Aug., *Conf.*, V, 14.

En allant à Milan, il s'était soustrait au milieu manichéen dans lequel il avait vécu à Rome[1], mais c'est alors seulement qu'il devait sentir les liens de fer qui le rivaient aux croyances dont il voulait s'affranchir ! On peut se demander si le dualisme avait fait une impression profonde sur son esprit; Gaston Boissier [2] ne le croyait pes : " On ne sait trop, dit-il, ce qui l'attira au manichéisme. La façon dont les manichéens expliquent l'origine du mal, en supposant que ce monde est l'œuvre de deux principes, un bon et un mauvais, lui parut plus tard ridicule, et il ne nous semble pas qu'elle ait jamais pu séduire un si bon esprit. „ Je croirais au contraire que la conception dualiste l'avait pénétré tout entier ! Qu'on observe en effet combien fut tenace, chez lui, la survivance de ces idées : En arrivant à Milan, il abhorrait déjà le manichéisme; " toto animo fugiebam „ [3]; il lui reprochait de compromettre l'immuabilité divine [4]; et cependant, malgré tous ses efforts, il ne pouvait, sans les deux principes, concevoir l'origine du mal. Le VIIe livre des *Confessions* [5], un des plus émouvants, raconte cette lutte désespérée contre une doctrine dont on veut s'affranchir à tout prix, mais à laquelle on tient encore par les habitudes les plus intimes de sa pensée : " Je cherchais d'où vient le mal, et je ne trouvais pas d'issue [6]... O mon Dieu, quelles étaient alors les douleurs de mon âme en travail ! Quels étaient mes gémissements ! „ Et toutes ses difficultés lui viennent d'un reste d'idées dualistes : " D'où me vient de vouloir mal [7] ?... Qui a mis cela en moi ? Qui a semé en moi

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 13.

(2) Boissier, La fin du paganisme, I, 302.

(3) Aug., *Conf.*, VII, 3.

(4) Aug., *Conf.*, VII, 2, 3, etc.

(5) Surtout les chapitres 3, 5 et 7. Ce livre est incompréhensible si l'on n'admet, à cette époque encore, l'action des idées manichéennes.

(6) Aug., *Conf.*, VII, 7 : « quaerebam unde malum, nec erat exitus etc. »

(7) Aug., *Conf.*, VII, 3. Cette question revient dans le VIIe livre sous une infinité de formes : VII, 5 : « Ubi ergo malum et unde et qua inrepsit ? quae *radix* ejus et quod *semen* ejus ? etc. ».

ce grain d'*amertume*, alors que mon être tout entier aurait été créé par Dieu, la *douceur* souveraine (1)? Si le diable l'a fait, *d'où vient le diable lui-même?* Que si d'ange, il est devenu démon par une perversion de sa volonté, *d'où a pu venir en lui ce mauvais vouloir qui le fit diable, alors que Dieu, souverainement bon, l'aurait créé ange parfait?* „ Voilà donc les difficultés qui le tourmentaient, *trois ans après sa rupture avec le manichéisme* (2)! Jamais intelligence ne fut plus frappée de la perversion de la volonté dans l'homme. Nul n'a plus réfléchi au penchant qui nous entraîne au mal et nul ne l'a plus attentivement observé en lui-même! Cette *misera necessitas non posse non peccare*, il l'éprouva surtout à Milan. C'est à Milan qu'il fit la chute la plus profonde de sa vie (3); la tension entre son idéal et sa vie réelle (4) fut alors la plus forte! " J'étais esclave, dit-il, du côté de la femme „ (5).... " Je soupirais dans les fers de ma propre volonté et le démon tenait mon vouloir dans sa main! Il m'en avait fait une chaîne et il m'avait enchaîné! (6). „ Sur tout cela le manichéisme pessimiste lui avait ouvert des vues qui avaient eu pour lui beaucoup d'attrait; pour le manichéen, c'est la partie lumineuse de notre être qui constitue le *moi*, et la partie ténébreuse qui produit les actions mauvaises (7); or, après avoir rompu avec la secte,

(1) Il est remarquable que St-Augustin, exposant, dans ses *Confessions*, les idées qui l'occupaient alors, leur a conservé leur teinte manichéenne : le manichéisme insistait sur ces oppositions du doux et de l'amer, du clair et de l'obscur etc., *Cf.Fihrist*, p. 491.

(2) Le livre VII raconte sa trente et unième année.

(3) Ayant du renoncer, en vue du mariage, à la femme qu'il avait aimée, il avait pris une autre concubine; *Conf.*, VI, 15.

(4) On sait que cette tension existait chez lui depuis sa lecture de l'Hortensius, lorsqu'il avait dix neuf ans.

(5) *Conf.*, VIII, 1.

(6) *Conf.*, VIII, 5.

(7) Cette conception ressort nettement de la théorie manichéenne sur la vie future telle que nous la trouvons dans le *Fihrist*, p. 399 et ss.; chez le manichéen qui se sauve, le *moi* c'est la partie lumineuse de son être; au contraire chez le non-manichéen et chez le pécheur qui se damnent, c'est la partie ténébreuse qui constitue le *moi*. Cela cadre merveilleusement avec les données de St-Augustin, *Conf.*, V, 10. Cf. aussi PRISCILLIANUS, 63, 3 : « Omne quod peccant non sibi sed malitiae diaboli volunt imputare vel saeculi. »

il semblait toujours à Augustin [1] " que ce n'est pas nous qui péchons, mais je ne sais quelle nature étrangère qui est en nous "; " il plaisait à mon orgueil, dit-il, d'être en dehors du péché et en faisant le mal, de ne pas m'en reconnaître l'auteur.... je voulais m'excuser et accuser, je ne sais quel autre qui était en moi sans être moi! " C'est la pure théorie manichéenne [2]; il subissait assurément aussi l'influence du

---

(1) *Conf.*, V. 10. A cet endroit des Confessions, il s'agit encore de son séjour à Rome, mais je crois qu'il conserva ces idées pendant son séjour à Milan (les premières années) et même que c'est surtout à Milan que ces idées s'imposèrent à son esprit : à Rome en effet, sa vie avait été réglée et il n'avait pas de grands roproches à se faire; mais c'est à Milan, qu'il se plait à nous montrer l'impuissance de sa volonté à résister aux sollicitations des sens (*Conf.*, VI, 15; VII, 3; VIII, 1; VIII, 5, etc. Cf. aussi Loors, *Realenc. für prot. Theol.* II, 265 : « In sittlicher Hinsicht hat das Leben Augustins jetzt seinen Tiefpunkt erreicht »). C'est donc alors surtout que l'idée d'un agent étranger produisant en nous les actions mauvaises devait lui paraître séduisante; nous avons d'ailleurs montré combien à cette époque sa conception de la volonté était encore entachée de manichéisme; il ne cessait de se demander : comment une volonté créée par Dieu pourrait-elle se pervertir ? Le passage suivant paraît contraire à mon hypothèse (*Conf.*, VII, 3) : « Cum aliquid vellem aut nollem *non alium quam me velle ac nolle certissimus eram* et ibi esse causam peccati mei *iam iamque* advertebam. *Quod autem invitus facerem, pati me potuis quam quam facere* videbam. » On croit à première vue qu'il a abandonné la conception manichéenne; mais à regarder le texte de près, on voit qu'il établit une distinction entre les actes accomplis avec une entière liberté (première phrase : cum aliquid vellem, etc.) et ceux auxquels nous nous portons par une sorte de nécessité (deuxième phrase : quod autem invitus facerem, etc.). Ce ne sont évidemment que ces derniers qu'il attribuait à l'agent étranger agissant en nous.

Harnack et Gaston Boissier ont montré que par une illusion bien naturelle, St-Augustin a souvent « anticipé » dans ses *Confessions*; si mon hypothèse était fondée, ce serait encore le cas ici.

(2) Les pélagiens, surtout Julien d'Eclanum, ne se sont pas fait faute de reprocher à St-Augustin des opinions manichéennes. Nous ne pouvons qu'effleurer cette question. Voici la théorie du manichéisme sur l'opposition du bien et du mal dans l'homme :

L'homme est un composé de lumière et de ténèbres (deux substances corporelles); la lumière en nous est essentiellement bonne, les ténèbres

manichéisme matérialiste [1], quand il se représentait la divinité comme une substance infiniment étendue, incapable qu'il était de concevoir une essence spirituelle [2], Le néoplatonisme rompit toutes ces attaches [3] et révéla à son esprit les vérités auxquelles il aspirait. Ce spiritualisme relevé épura ses notions sur la divinité : il admit que tout être est

---

sont essentiellement mauvaises; voir là dessus l'histoire des premiers hommes telle qu'elle est racontée dans le *Fihrist* (p. 394). La « Sagesse du monde » en qui la lumière abonde, est vertueuse et se sauve, la fille de la Cupidité, en qui la lumière est rare, est vicieuse et se damne.

La théorie augustinienne présente avec cette conception quelques ressemblances *extérieures* : on pourrait, jusqu'à un certain point remplacer la *substance* lumineuse ou divine par la *grâce* divine, dont l'efficacité est irrésistible, et la substance ténébreuse par la *natura vitiata*, qui se porte infailliblement au mal. Suivant des certains auteurs (Loofs notamment. *Realenc. f. prot. theol.*, p. 280), la grâce agirait, chez St-Augustin, à la manière d'une force de la nature; cette opinion accentue de beaucoup la ressemblance avec le manichéisme matérialiste, mais elle est, assurément sujette à critique.

Autre ressemblance : dans le manichéisme, la quantité plus ou moins grande de lumière ou de ténèbres qui entrent dans la composition d'un chacun le rendent infailliblement bon ou mauvais, le sauvent ou le damnent; chez St-Augustin, le prédestiné, qui a la grâce dans toute son étendue, est vertueux, a le don inammissible de la persévérance, se sauve. Si au contraire la grâce fait défaut, on suit irrésistiblement le penchant de la nature viciée et l'on se damne. Ces ressemblances superficielles ne doivent pas faire oublier les différences fondamentales qui distinguent les deux théories : l'augustinisme n'a rien de commun avec le déterminisme matérialiste des manichéens ni avec leur dualisme : la nature bonne a été viciée par l'abus que l'homme a fait de sa liberté; dans le manichéisme, au contraire, les éléments ténébreux de notre être sont les particules d'une substance éternelle.

Il serait facile de relever chez St-Augustin des « images » manichéennes (pour la manière extérieure de se représenter les choses) : ainsi les deux cités, l'une de ceux qui vivent selon la chair, l'autre de ceux qui vivent selon l'esprit, ne ressemblent pas mal aux deux royaumes ennemis du manichéisme; cf. aussi p. 112, n. 1.

(1) Aug., *C. Faust.*, XX, 7.

(2) Aug., *Conf.*, VII, 1 et ss.

(3) Aug., *Conf.*, VII, 9.

bon en tant qu'il *est* (1), que le mal n'est que négation, privation d'*être*, et qu'il consiste chez l'homme dans une perversion de la volonté libre se détournant de Dieu, la réalité suprême, pour se porter à ce qui est inférieur ou moins réel (2).

Il devint dans la suite l'adversaire le plus redoutable du manichéisme; il l'attaqua sur le terrain de la philosophie et parvint à l'ébranler dans ses doctrines fondamentales. Il réfuta les principaux écrits qui avaient cours en Afrique : la lettre du Fondement de Mani (3), l'ouvrage d'Adimantus (4), le livre de Fauste (5). Ses lettres et ses sermons témoignent de sa vigilance d'évêque, pour maintenir la pureté de la foi.

Fortunat, prêtre manichéen, menait à Hippone une propagande active. Cette ville était devenue pour lui un agréable séjour grâce aux nombreux adeptes dont il s'était entouré (6). Les catholiques et les donatistes lui proposèrent une conférence avec St-Augustin (7); il accepta, non sans peine. La dispute commença le 28 août 392 dans les bains de Sossius (8) et reprit le lendemain (9).

Fortunat se trouvait dans une situation embarassante : le manichéisme qui sans rien avoir de chrétien se prétendait la véritable doctrine du Christ, avait peine à s'affirmer devant cet auditoire de catholiques et de donatistes; il attaquait sans fondement sérieux des points essentiels du christianisme, réputés inattaquables, dont par conséquent il pouvait difficilement ébranler la croyance chez le grand nombre. Dans toutes les réfutations qui sont conservées nous constatons à ce point de vue une incontestable supériorité du chrétien

---

(1) Aug., *Conf.*, VII, 12.
(2) Aug., *Conf.*, VII, 16.
(3) Aug., *Contra epistulam quam vocant Fundamenti.*
(4) Aug., *Contra Adimantum.*
(5) Aug., *Les trente-trois livres contre Fauste.*
(6) Aug., *Retract.*, I, 16.
(7) Possidius. *Vita Augustini*, 6.
(8) Aug., *Contra Fortunatum*, début.
(9) Aug., *Contra Fortunatum*, 19.

sur le manichéen; il était trop aisé de montrer les doctrines de la secte contredites à chaque ligne du Nouveau Testament; les manichéens alors n'ont d'autre ressource que de supprimer le texte embarassant (1); mais voilà encore une chose qu'ils n'aimaient pas à avouer devant les chrétiens. " Ils craignaient dit St-Augustin (2), d'avancer en public la réponse qu'ils nous communiquaient en secret à savoir que les livres du Nouveau Testament avaient été falsifiés. „ Ici encore, les assertions de Fortunat soulèvent l'indignation des assistants (3) : Il n'avait d'ailleurs ni l'habilité ni le génie de son adversaire; il s'avoua vaincu et déclara qu'il proposerait ses difficultés à ses supérieurs (4). Il crut bon de quitter la ville (5).

Un autre prêtre manichéen vint le remplacer. Dans une lettre attribuée à l'année 404 (6), St-Augustin essaye de l'amener à une dispute publique: comme on l'avait menacé de poursuites judiciaires, il avait fièrement répondu qu'il ne craignait pas la mort, et avait fait tourner à la gloire de la secte l'ardeur qu'on mettait à la poursuivre : " voyez, disait-il, on fait grand cas de nous „. Telle qu'elle nous est parvenue, la lettre de St-Augustin est adressée : " ad presbyterum quemdam Manichaeorum „. C'est probablement ce Félix, prêtre et docteur manichéen (7). contre lequel St-Augustin soutint une dispute, le 7 décembre de la même année 404 (8).

---

(1) Aug., *C. Faust.*, XXIII, 5 : « Nihil ei quod respondeat remanebit nisi illud quod vim manifestissimae veritatis in scripturis expressae illudere atque evitare conatur, ut falsa illa et diversis codicibus immissa respondeat ».

(2) *Conf.*, V, 11.

(3) Fin de la première dispute : « Hic strepitus factus est a considentibus, quia videbant eum non omnia quae in apostoli codice scripta sunt velle accipere ».

(4) *C. Fortun.*, 36.

(5) Aug., *Retract.*, I, 16.

(6) Aug., *Epist.*, 79.

(7) *Retract.*, II, 8.

(8) Début de la dispute.

Félix lui-même avait sollicité la dispute par une requête adressée au curateur de la ville ([1]). Furieux d'avoir vu confisquer ([2]) ses livres, il s'engageait à les justifier, et voulait, disait-il, être brûlé avec eux, si on les trouvait dignes de quelque censure ([3]); mais cette belle ardeur s'évanouit bien vite. Il fut faible, hésitant, et sur toutes les questions abordées, il fut repoussé avec perte; il sentit son infériorité et fut intimidé par l'imposante majesté de l'évêque ([4]). La discussion qui avait lieu à l'église ([5]), fut des plus paisibles ([6]). Il demanda cinq jours de répit; le jour venu (12 décembre) ([7]), il avait perdu toute confiance; il prétexta qu'on lui avait enlevé ses moyens de défense, qu'un soldat ne combat pas sans armes, qu'un avocat ne plaide pas sans dossier, et qu'ainsi il ne pouvait, lui, répondre sans ses livres ([8]).

La victoire de St-Augustin fut complète. Il retint son adversaire sur une difficulté, qui avait fait faiblir Fortunat ([9]), et qui l'avait autrefois embarassé lui-même ([10]) : les manichéens occidentaux avaient adopté l'idée chrétienne d'un Dieu tout puissant et incorruptible ([11]), idée inconciliable avec le manichéisme, puisqu'une partie de la substance divine demeurait souillée au pouvoir des ténèbres. La contradiction sautait aux yeux. Cela nous montre les inconséquences dont le manichéisme s'était chargé en traversant l'empire, et aussi la difficulté qu'il y a, pour une religion étrangère, à s'adapter à un milieu pour lequel elle n'est pas faite.

([1]) Aug., *C. Felic.*, I, 12 (fin).

([2]) Aug., *C. Felic.*, II, 1.

([3]) Aug., *C. Felic.*, I, 12 (fin).

([4]) Aug., *C. Felic.*, I, 12 : « Non tantum ego possum contra tuam virtutem quia mira virtus est gradus episcopalis ».

([5]) Cf. le début de la dispute.

([6]) Aug., *C. Felic.*, II, 12 : « Cum videas quanta pace disputemus ».

([7]) Aug., *C. Felic.*, I, 20.

([8]) Aug., *C. Felic.*, II, 1.

([9]) Aug., *C. Fortun.*, fin de la 2e dispute et *C. Felic.*, II, 14 et ss.

([10]) Aug., *Conf.*, VII, 2. L'argument de Nébridius.

([11]) Aug., *C. Felic.*, II, 14.

" Que dois-je faire? „ demanda Félix [1] : " Jeter l'anathème à Mâni et à sa doctrine „, répondit St-Augustin, et Félix répéta l'anathème après St-Augustin.

C'est du même Félix sans doute que nous avons un acte d'abjuration, où il déclare dénoncer tous les manichéens qu'il connaît[2].

St-Augustin vint à savoir que Victorin, diacre à Malliana (Numidie), était auditeur chez les manichéens, et se livrait depuis longtemps a une propagande secrète [3]. Victorin demanda la réconciliation; mais St-Augustin, qui saisissait toute la gravité de semblables intrusions dans le clergé, ne put contenir son indignation.

" Sa dissimulation, sous le voile de l'état ecclésiastique m'a fait horreur, dit-il [4]; j'ai cru devoir le chasser de la ville après l'avoir puni... il faut qu'on sache que cet homme a été dégradé conformément à la discipline ecclésiastique, et que tous se défient de lui... S'il demande la pénitence, on ne doit le croire que s'il veut dénoncer les manichéens cachés à Malliana et dans toute la province „.

Les derniers des nombreux écrits de St-Augustin contre le manichéisme ne paraissent pas postérieurs à 405 [5]; il semble donc que pendant les vingt cinq dernières années de sa vie, la secte ait perdu de son importance. Les manichéens devaient se cacher dans les campagnes [6]. Les controverses donatistes et pélagiennes ont alors pris la place.

En 420, le tribun Ursus, préfet de la maison impériale [7], arrêta quelques manichéens à Carthage. Dans un interrogatoire qu'on leur fit subir à l'église, ils firent des aveux sur les abominations reprochées à la secte.

---

(1) Fin de la 2e dispute.

(2) *Patrol. Lat.*, XLII, col. 517.

(3) Aug., *Epist.*, 236, 3.

(4) *Epist.*, 236, 3.

(5) Le *Contra Secundinum* et le *De natura boni*. Ils viennent dans les *Rétractations* immédiatement après les disputes contre Félix. (Déc. 404).

(6) Aug., *Epist.*, 64 (de l'an 401) : « Manichaei ... quos in campo vestro libenter latitare audio etc. »

(7) Aug., *Haer.*, 46 : « Instante Urso tribuno qui tunc domui regiae praefuit ». Cf. Tillemont, XIII, p. 829.

Quand les Vandales eurent conquis l'Afrique, les manichéens ne gagnèrent rien à changer de maîtres, témoin les violences dont ils furent l'objet sous Hunnéric (477-484) (1), fils de Genseric. Ils avaient cru y échapper en dissimulant leurs croyances et en feignant d'adopter celles des barbares. Ils s'étaient introduits en si grand nombre dans le clergé arien que lorsqu'Hunnéric se mit à les poursuivre, il fut exaspéré d'en trouver une foule qui étaient prêtres ou diacres dans ses églises. Il en brûla quelques-uns mais dispersa le plus grand nombre en Europe où il les fit transporter sur des bateaux.

Le manichéisme était trop profondément enraciné en Afrique pour qu'il fût possible de l'extirper : fidèles à leur politique, ses adhérents continuèrent à affecter les dehors de l'orthodoxie: Fulgence, évêque de Ruspe (2), en découvrait qui se prétendaient catholiques, mais affirmaient d'autre part que les mouches, les scorpions, les puces, etc. étaient des créatures du démon. A la fin du VIe siècle, Grégoire le Grand engageait un évêque à ne pas ordonner à la légère des hommes venant d'Afrique, ce pays étant une pépinière de manichéens (3); cette recommandation passa dans une formule usitée pour les ordinations épiscopales, et fut ainsi répétée à travers tout le haut moyen âge (4) jusqu'au milieu du XIe siècle (5). Il semble donc que l'Afrique ait été la dernière citadelle de l'ancien manichéisme en Occident.

---

(1) Victor Vitensis, *Historia persecut. Vandalicae*, II, 1 (Patr. lat., vol. LVIII) : « Ut se religiosum ostenderet, statuit sollicitius requirendos haereticos Manichaeos ex quibus multos incendit, plurimos autem distraxit navibus transmarinis; quos paene omnes manichaeos suae religionis invenit et praecipue presbyteros et diaconos Arianae haereseos.

(2) Fulgentius, *De incarnatione*, c. 32 (Patr. lat., LXV). Cf. aussi : *Ad Trasamundum*, l. 5; *Sermon*, IV, 10; *Epist.*, VIII, 5 etc.

(3) Cf. p. 143.

(4) Cf. p. 143.

(5) Cf. Gieseler, *Lehrbuch der Kirchengeschichte* (éd. 1831), II, p. 354. Gieseler remarque avec raison : « Ob aber diese Formel für alle die Zeiten, in denen sie gebraucht worden ist, beweise, lässt sich eben wegen ihres formulären Charakters bezweifelen ».

ROME.

Dans le flot de population, qui avait quitté l'Afrique pour échapper aux Vandales, il y avait eu des manichéens et bon nombre d'entre eux s'étaient réfugiés à Rome. Cette ville était depuis longtemps un des principaux centres du manichéisme. Si nous en croyons le *liber Pontificalis* (dont les données, pour cette époque, sont assez incertaines [1]), Miltiade [2], qui fut pape de 311-314, y aurait déjà découvert des adhérents de la secte; mais celle-ci devient surtout puissante à Rome dans la deuxième moitié du IVe siècle. L'édit de Valentinien de 372, adressé au Préfet de la ville, visait surtout les manichéens de la capitale [3]. A la même époque, ils y sont combattus avec une vivacité extrême par l'Ambrosiaster [4], qui écrivait entre 370-380 [5] et dont on a longtemps confondu les écrits avec ceux de St-Ambroise. Marius Victorinus, le célèbre rhéteur converti, nous a laissé une réfutation dirigée contre le manichéen Justin. Pendant le séjour qu'il fit à Rome en 383, St-Augustin y vécut au milieu de ses coreligionnaires [6]; il nous apprend qu'ils s'y cachaient en grand nombre [7]. Il y avait parmi eux des personnages

---

(1) On sait que ses notices pour cette époque sont souvent la projection dans le passé d'évènements contemporains du rédacteur; mais Mgr Duchesne remarque avec raison que ce renseignement, relatif au manichéisme sous Miltiade, n'a par lui-même rien d'invraisemblable. Cf. Duchesne, *Liber Pontificalis*, I, p. 169, n. 3.

(2) *Lib. Pontific.*, p. 46 (Mommsen, 1898).

(3) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 3.

(4) Sur l'Ambrosiaster, voyez Souter, *A Study of Ambrosiaster*. C'était peut-être un juriste. Principaux passages contre les manichéens ; *Comment. in ep. ad Corinth.*, I, 2; *Comment. in ep. ad Galatos*, I, 1; *Comment. in ep. ad Philippos*, I, 1; *Comment. in ep. ad Timoth.*, IV, 1; *Comment. in ep.* II *ad Timoth.*, III, 6-7; *Comment. in ep.* II *ad* IV, 3-4; *Quaestiones veteris et novi Testamenti* (éd. Souter, 1908), pp. 21, 21; 129, 18; 406, 23; 459, 5.

(5) Souter, *A Study of Ambrosiaster*.

(6) Aug., *Conf.*, V, 10.

(7) Aug., *Conf.*, V, 10.

influents, car c'est grâce à leur appui qu'il obtint de Symmaque, alors préfet de la ville, une chaire de rhétorique à Milan (1). Symmaque était sans doute un de ces païens favorables aux manichéens, comme nous en avons déjà rencontrés.

Tandis que St-Augustin était à Milan (2), la secte des Mattarii ou Nattiers se constituait à Rome (3). Un manichéen riche, nommé Constance, rassembla dans sa maison un certain nombre d'élus à l'imitation des couvents. Suivant St-Augustin, il prétendait revenir à la règle primitive, et c'est ce que ses partisans voulaient marquer par leurs noms de Nattiers, c'est-à-dire " couchant sur des nattes „ (4); mais n'est-ce pas là le programme de tous les schismes et de toutes les hérésies? Bien souvent ces renouvellements de ferveur ont servi à pallier une innovation. Nous nous étonnons en effet que cette entreprise, en apparence si généreuse, ait rencontré une vive opposition chez les évêques manichéens (5). Fauste désavoua Constance (6) et celui-ci eut toutes les peines du monde à trouver un évêque qui voulût l'appuyer de son autorité (7).

Mani, nous l'avons vu, interdisait aux élus la vie sédentaire, une demeure fixe en ce monde. La manière dont St-Augustin rapporte la tentative de Constance, me fait présumer que c'était là le sujet de son dissentement avec l'autorité. " Constance ne pouvait souffrir, dit-il (8) qu'on lui objectât

---

(1) Aug., *Conf.*, V, 13.

(2) Aug., *De moribus*, II, 20. St-Augustin dit que la secte se constitua en son absence (il partit pour Milan en 384, Tillem., XIII, 50), et que les nouvelles qu'il en avait eues lui furent confirmées à son retour à Rome (vers 388, Till., XIII, 119).

(3) *De morib.*, II, 20 et *C. Faust.*, V, 5.

(4) *C. Faust.*, V, 5.

(5) *De moribus*, II, 20,

(6) Aug., *C. Faust.*, V, 5.

(7) Aug., *De moribus*, II, 20.

(8) Aug., *De moribus*, II, 20 : « Molestissime ferebat quod ei vage pessimeque habitantium passimque viventium electorum mores perditissimi, saepe disputanti obiiciebantur. Cupiebat itaque ... omnes congregare in domum suam ».

dans les discussions les mauvaises mœurs des élus, qui vivaient *errants, dispersés, misérablement logés*... il voulut les *réunir dans sa maison.* »

Il y eut, nous l'avons vu, des tentatives parallèles, chez les moines égyptiens. Un édit de Théodose (1) nous apprend que des moines manichéens prennent les noms d'Encratites (continents), d'Apotactites (voués au renoncement), d'Hydroparastes (ne buvant que de l'eau) de Saccophores (habillés de sacs). Il dit que par cette substitution de nom, ils voulaient dissimuler leurs véritables croyances aux yeux de l'autorité et se faire passer simplement pour des chrétiens austères (2). On remarquera que ces noms sont tout à fait du même genre que celui de *Mattarii*. Ce sont sans doute aussi des élus réformés. Le relâchement dut en effet de bonne heure s'introduire parmi les élus à cause de la sévérité excessive des règles qu'ils s'imposaient : St-Augustin ne se lasse pas de répéter que pas un seul d'entre eux n'est fidèle à ses devoirs (3); d'autre part le monachisme, alors dans toute sa fleur, ne pouvait manquer d'attirer les ascètes manichéens; ce fut l'occasion d'un retour à la rigueur primitive; mais comme le monachisme solitaire ou sédentaire (4) était incompatible avec le précepte qui ordonnait d'errer dans le monde en prêchant la doctrine, ces moines se séparaient de l'autorité et se constituaient en sectes dissidentes.

Par les noms nouveaux qu'ils se donnaient, ils tâchaient en même temps de se mettre à couvert des persécutions. Deux de

---

(1) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 7.

(2) *Cod. Theod.*, XVI, 7 : « Nec se sub simulatione fallaciae eorum scilicet nominum quibus plerique ut cognovimus probatae fidei et propositi castioris dici ac signari volent, maligna fraude defendant; cum praesestim nonnulli ex his Encratitas, Apotactitas Hydroparastatos vel Saccophoros nominari se velint et varietate nominum diversorum velut religiosae professionis officia mentiantur; eos omnes convenit non professione defendi nominum sed notabiles atque exsecrandos haberi scelere sectarum ».

(3) *De moribus*, II, 20 (fin).

(4) Cf. p. 77.

ces noms " encratites „ et " hydroparastates „ sont ceux d'une secte gnostique antérieure au manichéisme, mais dont la morale ascétique ressemblait à la sienne. Elle condamnait aussi le mariage, l'usage de la viande et du vin; comme firent souvent les manichéens (1), les encratites recevaient la communion, mais sans le vin. On s'inquiétait peu sans doute, au IVe siècle, de cette secte insignifiante. Les ascètes manichéens avaient donc intérêt à se dissimuler sous le nom de ces gnostiques avec lesquels il était aisé de les confondre. C'est ainsi qu'à Samarkand au Xe siècle, ils se faisaient passer pour des sabiens, afin d'échapper aux persécutions des musulmans (2).

La mesure prise par Valentinien II et Théodose en 389 pendant leur séjour à Rome, vise surtout les manichéens de cette ville (3). Sirice qui fut pape de 384 à 399 en exila plusieurs (4). Quelque temps après, son successeur Anastase I découvrait de nouveau de ces sectaires à Rome (5).

Comme ils participaient au culte catholique, Sirice leur défendit la communion par une interdiction spéciale (6); même le manichéen converti ne la recevait à l'heure de la mort que s'il s'était retiré dans un monastère, où sa foi eût été solidement éprouvée; cela nous montre toute la défiance qu'inspiraient ces conversions dues à la crainte, et aussi combien on était indigné de voir profaner les sacrements par des hommes qui n'avaient de chrétien que le nom; il est probable pourtant que cette règle ne concernait que les élus; car en Afrique, où nous connaissons mieux le mode de conversion des mani-

---

(1) Cf. p. 124 (et St-Léon, *Sermon*, 42).

(2) Beruni, p. 322.

(3) *Cod. Theod.*, XVI, 5, 18 : «Ex omni quidem orbe terrarum sed quam maxime ex hac urbe pellantur ». La loi est du 17 juin; le 13 Théodose était entré à Rome et avait donné un congiarium, cf. Idatius, *Descriptio consulum*, Patrol. lat., LI, col. 912.

(4) *Liber Pontif.*, p. 86.

(5) *Liber Pontif.*, p. 87.

(6) *Liber Pontif.*, p. 86.

chéens(1), les élus seuls étaient relégués dans un monastère ou dans un hôpital. L'auditeur, qui avait prononcé l'anathème suivant la formule imposée, y recevait de l'évêque un certificat le mettant à l'abri des rigueurs de l'Église et de l'État ; il était recommandé alors à la vigilance de ses voisins, laïques pieux ou clercs, qui devaient s'assurer de sa sincérité et de son exactitude aux devoirs religieux.

Au milieu du Ve siècle, l'église manichéenne de Rome s'accrut d'une foule de réfugiés que la persécution des Vandales chassait d'Afrique. St-Léon nous dit en effet " que la désolation d'autres contrées vient de les y jeter en grand nombre (2) ". Ils se dissimulaient toujours sous le voile de l'orthodoxie(3), fréquentant les églises, recevant la communion sans le vin, qui était le " fiel du prince des ténèbres(4) " et se trahissant parfois par cette abstension; ils s'étaient si bien cachés que les papes ne paraissaient pas se douter de leur existence et qu'on attribue à St-Léon le mérite de les avoir découverts en 443(5). Les dénonciations de ceux qu'on avait arrêtés firent connaître un grand nombre de leurs docteurs, de leurs prêtres et de leurs évêques ainsi que les provinces ou les villes où ils séjournaient(6).

Vers la fin de l'année 443(7), des élus furent traduits devant

---

(1) Par le *Commonitorium*, attribué à St-Augustin. Migne, vol. XIII, col. 1153.

(2) *Sermon*, XVI, 5 : « Quos aliarum regionum perturbatio nobis intulit crebriores ».

(3) St-Léon, *Sermon*, XLII : « cumque ad tegendam infidelitatem, nostris audeant interesse conventibus ».

(4) Aug., *Haer.*, 46, col. 37 : « Nam et vinum non bibunt, dicentes, fel esse principum tenebrarum ».

(5) Prosper, *Chronic.*, p. 479 (éd. Mommsen).

(6) Prosper, *Chronic.*, p. 479 (éd. Mommsen).

(7) Migne, P. L. LV, col. 205 (dissertation de Quesnel) et col. 204 (Ballerinorum adnotationes). St-Léon parle la première fois de ces aveux dans le sermon XVI, 4 (*De jejunio decimi mensis V*), qui est de décembre 443. La lettre 7 où il rapporte ces aveux aux évêques d'Italie est datée du 30 janvier 444.

une assemblée d'évêques et de prêtres présidée par le pape (1), et à laquelle assistait une partie du sénat et du peuple (2). On les interrogea sur leurs pratiques secrètes. St-Léon rappelle en plusieurs occasions (3) la confession qu'y firent plusieurs manichéens, entre autres leur prétendu évêque de Rome, sur les rites impurs qu'on reprochait à la secte (4) : " Ils étaient là présents, tous ceux qui avaient participé à ce crime horrible : une petite fille de dix ans à peine, deux femmes qui l'avaient nourrie et préparée pour cette abomination, le jeune homme qui avait déshonoré la jeune fille, enfin l'évêque, l'organisateur de ce crime épouvantable. „ Une bonne partie des livres manichéens fut saisie et détruite (5).

Ces rigueurs en amenèrent un grand nombre à se convertir; on leur fit anathématiser Mani et sa doctrine en pleine église et signer un acte d'abjuration (6). Ceux qui s'obstinaient furent condamnés à un exil perpétuel (7), sans doute d'après les lois d'Honorius; en 445, une constitution de Valentinien III (8), qui répète en détail les accusations formuleés par St-Léon (9), confirme toutes les mesures antérieures.

Les manichéens n'en continuaient pas moins à se cacher à Rome. St-Léon oblige les fidèles de dénoncer aux prêtres ceux qu'ils connaissent, les lieux où ils enseignent, la société qu'ils fréquentent (10). " Ceux, dit-il (11), qui ne croient pas devoir les

(1) *Sermon*, XVI, 4 : « Residentibus mecum episcopis ac presbyteris ac in eundem concessum Christianis viris ac nobilibus congregatis ».

(2) *Epist.*, XV, c. 16 : « Et pars quaedam senatus ac plebis interfuit ».

(3) *Sermon*, XVI, 4, *Lettres* VII et XV, 16.

(4) *Sermon*, XVI, 4.

(5) Prosper, *Chron.*, p. 479 (éd. Mommsen).

(6) St-Léon, *Lettre* 7.

(7) St-Léon, *Lettre* 7 : « Per publicos indices perpetuo sunt exilio relegati »

(8) *Cod. Theod.*, Novelle, 17.

(9) « Quae enim et quam dictu audituque obscena in iudicio beatissimi papae Leonis... ipsorum confessione patefacta sunt ».

(10) *Sermon*, IX, c. 4.

(11) *Sermon*, XVI, c. 5 : « Qui tales non prodendos putant, in iudicio Christi invenientur rei de silentio ».

livrer, on les proclamera coupables au jugement du Christ pour s'être tus. »

Beaucoup s'enfuirent en Italie et dans les provinces. St-Léon écrivit aux évêques d'Italie (1) pour les exhorter à la vigilance à l'égard de ceux qui pourraient s'être réfugiés dans leurs diocèses; il leur communiqua en même temps les actes de l'assemblée où il avait recueilli les aveux des élus sur les infamies de la secte. St-Léon, on le voit, ne se borne pas, comme ses prédécesseurs, à extirper l'hérésie de la capitale de la chrétienté. Par les dénonciations, il tâche de connaître les manichéens des provinces; il se met en rapport avec les évêques d'Italie, d'Espagne (2), et même avec le clergé oriental (3), de façon que l'hérétique expulsé d'une ville, ne trouve pas accueil dans une autre.

Un manichéen de Rome, Pascentius s'était refugié en Espagne, dans la ville d'Astorga (4), un repaire de manichéens, car son évêque Turibius en découvrit plusieurs autres avec lui. Poursuivi par Turibius, Pascentius fut obligé de s'enfuir à Émerita; ici encore l'évêque Antonin parvint à le saisir et le fit expulser de la Lusitanie : il ne parvient à se fixer nulle part, trouvant partout l'autorité écclésiastique, prévenue (5).

Les manichéens se maintenaient toujours à Rome. Gélase I, qui fut pape de 492-496, en découvrit de nouveau (6); il les fit

---

(1) *Epist.* 7, du 30 janv. 444 : « Aliquantos de his quos hic artior reatus involverat cognovimus aufugisse ».

(2) *Epist.* XV, à Turibius, évêque d'Astorga.

(3) Prosper, *Chron.*, p.479 (éd. Mommsen).

(4) Idace, *Chron.*, col. 882, n° 24 : « Pascentium quemdam urbis Romae qui de Asturica diffugerat Manichaeum Antoninus episcopus Emeritensis comprehendit auditumque etiam de provincia Lusitania facit expelli ».

(5) *L. c.*, n° 21 : « In Asturicensi urbe Gallaeciae quidam ante aliquot annos latentes Manichaei gestis episcopalibus deteguntur. Quae ab Idatio et Turibio episcopis qui eos audierant ad Antoninum Emeritensem episcopum directa sunt ». C'est ainsi sans doute que Antoninus de son côté se livra à des recherches et découvrit Pascentius. On voit que les évêques imitent St-Léon, et se mettent en rapport les uns avec les autres pour la répression de l'hérésie.

(6) *Liber Pontif.*, p. 116.

déporter et fit brûler leurs livres aux portes de la basilique Ste-Marie; un grand nombre revinrent sans doute deux années plus tard sous Symmaque (498-514), qui monta sur le trône pontifical au milieu des plus grandes difficultés et dut combattre l'antipape Laurentius soutenu par l'empereur Anastase; il trouva néanmoins le temps de poursuivre la secte et de faire une nouvelle destruction de ses livres (1). Son successeur Hormisdas (514-23) exila de nouveau quelques manichéens, " après leur avoir donné, dit le *liber Pontificalis* (2), la torture des coups. "

* * *

L'histoire du manichéisme à Rome depuis St-Léon jusqu'à Hormisdas a fait l'objet d'une étude spéciale dans une thèse de M. A. Dufourcq (3) : Résumons la partie de ce travail qui a rapport à notre sujet.

Depuis la fin du IVe siècle les manichéens sont en possession d'une vaste littérature d'apocryphes (4) : *les Acta Thomae; Acta Andreae; Acta Petri; Acta Ioannis; De ortu Mariae et infantia Salvatoris; De transitu Mariae; De pueritia secundum Thomam; Acta Pilati, Descensus in inferos; Thesauri Manichaeorum; Liber gigantum; Hymnus Domini; Memoria apostolorum.* Ces romans religieux, exploitant la pieuse curiosité des fidèles, deviennent un puissant moyen de propagande. Bon nombre des productions chrétiennes de la deuxième moitié du Ve siècle et du commencement du VIe auraient eu

---

(1) *Liber Pontif.*, 122. Sans doute après 506, cf. Duchesne, p. 261, n° 14.

(2) *Liber Pontif.*, 130 : « Hic invenit Manichaos quos etiam *discussis* cum examinatione plagarum, exilio deportavit ». Je rends, faute de mieux par leur ayant donné la torture des coups. L'ablatif *discussis* est inexplicable. Ou bien il faut *discussos*, ou bien il faut sous-entendre un mot comme *doctrinis??* « Discussis doctrinis cum examinatione plagarum »; leurs doctrines ayant été tirées au clair par l'examen des coups, par la question.

(3) *De Manichaeismo apud Latinos*, Paris, 1900.

(4) *Pars*, I, *Caput*, II.

principalement pour but de combattre le manichéisme sur ce terrain : on remanie ces apocryphes [1] " à l'effet de leur inoculer un sérum orthodoxe [2] "; on donne des éditions intégrales des Pères, du Nouveau Testament, peut-être aussi de l'Ancien [3]; enfin, voyant l'autorité dont jouissaient les les apocryphes, des clercs inconnus écrivent, sous les noms de St-Jérome, de St-Léon etc. une série d'œuvres, capables de remplacer celles des manichéens auprès du peuple [4] : le *Liber pontificalis*, le vieux *Sacramentaire romain*, les *gestes des martyrs romains, italiens, espagnols et gaulois*, le *Martyrolage Eusébien* le *Férial hieronymien*.

Examiner à fond ce travail n'exigerait rien moins qu'une étude approfondie des apocryphes et d'une bonne partie de la littérature romaine du temps; je me borne à quelques objections que l'auteur eût dû prévenir, semble-t-il, pour donner à son hypothèse une solidité suffisante.

Je crains qu'il ne faille rayer de la liste des livres qui servirent à la propagande, les *Acta Pilati*, le *Descensus in inferos*, le *De Transitu Mariae*, qu'aucun indice ne permet d'attribuer aux manichéens [5]. Nous verrons si ceux-ci purent adopter le *De ortu Mariae et infantia Domini*. Occupons-nous en ce moment des Actes de Pierre, Jean, André et Thomas.

Ils se rattachent à un vaste ensemble d'apocryphes sur la vie des Apôtres, qui tous exaltent l'idéal ascétique; les uns le font avec modération et ceux-là sont orthodoxes [6]; les autres, imprégnés d'un esprit encratite, tendent à présenter comme obligatoires les préceptes sévères de la continence;

---

(1) *Pars*, II, *Caput*, III.

(2) On trouvera un excellent résumé de cette thèse dans un compte rendu fait par M. Cauchie, dans la *Revue d'hist. eccl.* (Louvain), 1900, p. 536 ss.; nous lui empruntons quelques expressions.

(3) *Pars*, II, *Caput*, II, § 2.

(4) Dufourcq, p. 48 (au bas) et 49.

(5) M. Dufourcq en parle pp. 41 et ss.

(6) Par exemple les *Acta Pauli*; cf. Harnack, *Ueberlieferung d. altchr. Litter.*, p. 128 et Bardenhewer, *Patrol.*, p. 88.

aussi les trouvons-nous, non seulement chez les manichéens, mais encore chez une foule de sectes enthousiastes : chez les encratites (1) (dénomination des plus larges) les apostoliques (2), les origénistes (3), les quartadécimans (4), les priscillianistes (5) et probablement aussi chez certains montanistes (6).

M. Dufourcq ne paraît pas établir une grande différence entre celles de ces hérésies que nous trouvons en Occident ; il tend à considérer leur distinction comme purement nominale ; voici ses expressions (7) : " *Ces hérétiques*, que St-Léon avait en vue — (or, ce sont des hérétiques bien déterminés, ce sont des priscillianistes) — St-Augustin et Philastre les appellent manichéens, Pacianus phrygiens c'est à dire montanistes, Turibius priscillianistes. Que ces manichéens, phrygiens et priscillianistes fussent unis entre eux par une certaine parenté, qui le révoquera en doute, puisqu'ils emploient les mêmes livres ". Pour ce qui est du priscillianisme en particulier, je trouve p. 51 : " *Haeritici sive Manichaei sive Priscillianistae nuncupantur* ". Dans la deuxième partie de l'ouvrage (8), où l'auteur fait ressortir la puissance de la secte au Ve siècle, il expose la diffusion du priscillianisme aussi bien que celle du manichéisme ; il n'est donc pas douteux qu'il n'y voie deux formes d'une même hérésie et que dans

(1) Epiphane, *Haer.*, 47, 1.

(2) Epiphane, *Haer.*, 61, 1.

(3) Epiphane, *Haer.*, 63, 2.

(4) Théodoret, *Haeret., fabul.*, III, 4.

(5) Turibius, *Epist. ad. Idacium et Ceponium*, c. 5 et Priscillianus, *liber de fide et apocryphis*, pp. 34-43, etc.

(6) M. Dufourcq (p. 36) le conclut avec vraisemblance du texte de Pacianus disant que les montanistes prétendent avoir été instruits par Leuce, alors déjà auteur supposé des actes de Pierre, Jean et André.

(7) Dufourcq, p. 37 : « Haereticos *eos*, quos hic (P. L. LIV, col. 688) Leo in mente habebat, Augustinus et Philastrius Manichaeos *appellant*, Pacianus Phryges, id est Montanistas, Turibius Priscillianistas. Quos Manichaeos, Phryges, Priscillianistas quadam *cognatione* inter se esse junctos, quis jam dubitabit », etc.

(8) *Pars*, II, *Caput*, I.

le titre " *de Manichaeismo apud Latinos* " le priscillianisme ne soit compris.

Quelque idée qu'on se fasse de ce dernier, la réduction des deux sectes à une seule présente des inconvénients en raison des différences incontestables qui les séparaient; quelques unes de celles-ci sont énumérées par M. Dufourcq lui-même dans une note explicative(1) : le canon complèt des Écritures reçu par les priscillianistes et l'unité de Dieu admise par eux : voilà des divergences qui sont loin d'être négligeables ; mais pour justifier sa manière de voir l'auteur relève aussitôt les similitudes suivantes :

1° les deux sectes unissent à un ascétisme sévère des mœurs dissolues (?) ;

2° elles se servent toutes deux des apocryphes ;

3° l'auteur *suppose* une fusion des deux sectes, aussitôt après la mort de Priscillien : Priscillien ayant acquis par son supplice l'autorité d'un martyr, les manichéens avaient intérêt à se rapprocher de ses disciples.

Mais que sont ces ressemblances auprès des énormes différences qu'elles peuvent laisser subsister ? Qui dit manichéisme, dit une religion à doctrine et organisation spéciales s'il en fût (2) : une religion irano-babylonienne qualifiée à tort du

---

(1) Dufourcq, p. 51, note 5. Monsieur Dufourcq insiste en outre sur les témoignages de certains Pères, qui tâchent d'établir une affinité étroite entre les deux sectes; nous avons montré (p. 81, n. 4 et p. 94) qu'il ne fallait pas les accepter sans critique; celui de St-Léon (*Epist.*, XV, c. 15) cité par l'auteur (p. 37) est, par exemple très peu probant : « Faciunt hoc Priscillianistae, faciunt Manichaei quorum cum istis tam foederata sunt corda, ut solis nominibus discreti, sacrilegiis autem suis inveniantur uniti : quia etsi vetus Testamentum, quod isti *se suscipere simulant*, Manichaei *refutant*, ad unum tamen finem utrorumque tendit intentio, cum *quod illi abdicando impugnant, isti recipiendo corrumpunt* ».

(2) On ne saurait assez tenir compte de cela quand on fait des rapprochements; donnons un exemple : Mgr Duchesne dit (*Hist. eccl.*, II, p. 547). « Les *initiés* priscillianistes comme les *pneumatiques* valentiniens et les *élus* manichéens formaient, dans les idées de la secte, une catégorie supérieure au reste des fidèles. » Tant qu'il n'est pas poussé plus loin le rappro-

nom d'hérésie (¹)! Comment alors lui assimiler une secte toute chrétienne comme le montanisme qui ne s'en rapproche que par la sévérité excessive de sa morale. C'est d'ailleurs la seule ressemblance qu'implique la commune possession des apocryphes. Or, dans le chapitre relatif au remaniement de nos *Acta* par les catholiques, toute distinction, même nominale, est oubliée, et nous ne voyons plus dans cette réaction qu'une réaction contre le manichéisme (²).

M. Dufourcq, il est vrai, conçoit celui-ci d'une manière un peu spéciale; il parle d'un manicheismus *latinus postaugustinianus*. Mais nous nous demandons en vain ce que ce dernier présente de particulier. " Il ne faut émettre à son sujet aucune affirmation hasardeuse, dit M. Dufourcq, tant que nous ne connaitrons pas

---

chement est exact, mais on aurait tort d'en tirer la moindre conclusion en faveur de la théorie qui voit dans le priscillianisme un dérivé du manichéisme; en effet un *élu* manichéen est déjà tout autre chose qu'un *pneumatique* valentinien; c'est un homme qui ne peut arracher une branche d'un arbre, qui ne peut cuire un mets, qui ne peut vivre que du travail des autres, qui doit mener une vie errante, qui ne peut bâtir une maison, etc. Il y a là tout un élément bouddhique qu'on ne trouve pas chez les valentiniens. Dans les rapprochements, il faut avoir égard à ce qui est spécifiquement manichéen, non à ce que le manichéisme peut avoir de commun avec une foule d'autres sectes, par exemple les apocryphes.

(¹) M. Dufourcq reconnaît en un endroit (p. 61) le caractère païen et naturaliste du manichéisme et le rapproche des mystères de Mithra; mais ce qu'il en dit là, ne saurait plus s'appliquer ni au priscillianisme, ni au montanisme. Lisez un fragment de Mani, vous êtes en plein paganisme (cf. *supra*, p. 31); ouvrez au hasard un traité de Priscillien, vous avez affaire à un chrétien, hérétique sans doute, mais fervent. Ce qui montre bien que l'auteur croit le manichéisme plus chrétien qu'il ne l'est en réalité, c'est sa supposition que les livres de Mani, tels que le Trésor et le livre des Géants exposaient un *christianisme* altéré (cf. *infra*, p. 140, n. 10).

Qu'un rapprochement entre le manichéisme et le montanisme se rencontre dans une loi d'Arcadius et d'Honorius, on n'en tirera aucune preuve (*Cod. Theod.*, XVI, 5, 59 : « Manichaei et Phryges, quos Pepusitas sive Priscillianistas vel alio latentiore vocabulo appellant etc., Constantinopoli ». Ces priscillianistes sont des montanistes disciples de Priscilla; cf. Duchesne, *Hist. de l'Église*, II, p. 582.

(²) *Pars*, II; *Caput*, III.

avec plus de certitude le manichéisme grec du IIIe siècle (1) ». Quelles sont alors les raisons de l'auteur pour supposer dans ce *néomanichéisme* un renouvellement considérable des doctrines? En quoi différe-t-il du manichéisme augustinien, mieux connu que tout autre et dont il est vraisemblablement sorti?

Quoiqu'il en soit de cette question, il est certain que le cercle des lecteurs de ces apocryphes était des plus étendus; aussi ces livres nous sont-ils présentés comme adoptés par des sectes multiples (2); et que celles-ci professaient les croyances les plus diverses, c'est ce que St-Augustin nous apprend par ces paroles (3) : « Hymnus sane quem dicunt esse domini nostri Iesu Christi,... in scripturis solet apocryphis inveniri, quae non proprie Priscillianistarum sunt, sed alii quoque haeretici *eis nonnullarum sectarum* impietatis vanitate utuntur, *inter se quidem diverse sentientes* sed scripturas istas habent *in sua diversitate* communes. »

Mais ce n'est pas seulement au sein de l'hérésie qu'ils étaient lus, ils l'étaient beaucoup parmi les orthodoxes. Philastrius (4), qui les dit falsifiés, en recommande la lecture à ceux qui sont assez avancés pour y discerner le fond excellent d'avec les altérations et les interpolations introduites par les hérétiques; le vulgaire doit s'en abstenir, mais les *perfecti* les liront avec profit *morum causa*, pour leur édification; d'autre part, M. Dufourcq nous montre St-Ambroise puisant à larges mains dans les *Acta Petri* non remaniés. L'Église usa donc en cette

---

(1) Dufourcq, p. 37.

(2) Outre le texte de St-Augustin, il y a celui de Philastrius (*Haer.* 88) : « ... Unde et habent Manichaei *et alii tales* Andreae beati et Petri similiter apostoli etc. », et celui de Turibius (*Epist. ad Idacium*, c. 5), qui les attribue aux « Manichaei et Priscillianistae, vel quaecumque est secta illis germana ». Cf. aussi Aug., *De sermone domini in monte*, I, 20, 65. A la vérité on accuse quelquefois de manichéisme ces différentes sectes; là dessus cf. *infra*, p. 138 et ss..

(3) Aug., *Epist.*, 237.

(4) Philastrius, *Haer.*, 88; sur l'interprétation de ce texte difficile, cf. Harnack, *Ueberlieferung der altchr. Litterat.*, p. 117.

matière de la tolérance la plus large et rien ne le montre mieux que les opinions si risquées que les remanieurs ont respectées dans leurs originaux et qui, " énoncées en des paragraphes dogmatiques, leur eussent aussitôt attiré l'excommunication " (1). Consignant seuls par écrit une foule de traditions (2) sur les apôtres reçues chez les catholiques (3), ces apocryphes répondaient à un besoin impérieux des esprits; d'autre part, leur importance dans l'histoire de l'ascétisme avait été considérable; on sait par exemple qu'avant l'établissement solide du culte de la Vierge en Occident, ce fut Thecla, l'héroïne des *Acta Pauli* et *Theclae*, qui personnifia l'idéal de la virginité chrétienne. L'Église fut donc amenée à refondre ces apocryphes, d'abord par sa polémique contre la foule des enthousiastes tendant à dépasser, en matière d'ascétisme, les limites traditionnelles; elle y fut amenée aussi par une nécessité interne. Il y a, dès lors, quelque témérité à voir principalement dans ce mouvement une réaction contre le manichéisme.

On peut, je crois, prouver davantage. Ces apocryphes dont le rôle fut capital en Espagne, dans le priscillianisme (4) n'eurent dans le manichéisme qu'une importance de second

---

(1) Harnack, *Chronologie der altchristl. Litteratur*, p. 545.

(2) Harnack insiste avec raison sur l'importance des traditions orales sur les apôtres, traditions qui demandaient à être fixées. Cf. *Chronologie der altchristl. Litterat.*, p. 542 et passim.

(3) Cela n'empêche pas St-Augustin, St-Léon et les autres Pères de les rejeter résolument ces apocryphes, quand les hérétiques s'autorisent des opinions hétérodoxes qu'ils renferment. On les recherche pour les traditions reçues et recevables qu'ils fixent par écrit. M. Dufourcq fait très bien ressortir ce double caractère de leur contenu (p. 37).

(4) Cf. Priscillianus, *De fide et apocryphis*, pp. 44 et ss., observons que c'est seulement à partir de l'époque de Priscillien que nous voyons ces apocryphes apparaître dans le manichéisme; le premier texte est celui de Philastrius (*haer.* 88) qui écrit vers 383. Je n'en conclus pas que les manichéens ne les possédaient pas avant cette date; signalons toutefois l'opinion de St-Léon qui attribue à Priscillien l'altération de ces apocryphes: Léo, *Epist.*, XV, 15 : « Si quis episcoporum vel apocrypha haberi per domos

ordre. Seuls les Actes de Thomas paraissent avoir obtenu un certain succès et c'est presque toujours d'eux qu'il s'agit quand St-Augustin fait mention de ces vies d'apôtres (1). Écrits par quelque grec syrien, ils se rattachent aux apocryphes du bardesanisme, la forme du gnosticisme la plus voisine du manichéisme (2). Les Actes de Thomas occupent donc

---

non prohibuerit, vel sub canonicorum nomine eos codices in ecclesia permiserit legi, qui Priscilliani adultera sunt emendatione vitiati, haereticum se noverit judicandum. » Donc, suivant St-Léon, c'est Priscillien qui aurait introduit des *Acta hérétiques*.

(1) Ils racontaient les voyages de Thomas dans l'Inde, tradition reprise par les manichéens; on a vu qu'ils adoptèrent aussi l'évangile de Thomas. Il ne fallait pas considérer « en bloc » les *Actes* de Pierre, de Paul, d'André, de Jean et de Thomas. Sous Photius, il est vrai, ils étaient réunis dans une collection mise sous le nom de Leuce. M. Dufourcq suppose (p. 34) que cette collection existait déjà à la fin du IVe siècle ou au commencement du Ve s. Mais pour cela ils étaient trop hétérogènes et leurs différences étaient encore trop nettement perçues à cette époque; ainsi Turibius n'attribue à Leuce que les Actes de Pierre et de Jean et en sépare nettement ceux de Thomas (*Epist. ad Idacium*. c. 5) : « ... « Actus illos qui vocantur S. Andreae, vel illos qui appellantur S. Ioannis, quos sacrilego Leucius ore conscripsit; vel illos qui dicuntur S. Thomae etc. » De même Philastrius parlant (*Haer.* 88) des Actes d'André, de Jean, de Pierre et de Paul, ne fait pas mention de ceux de Thomas; ceux-ci sont donc nettement distingués des autres par les Pères; les Actes de Paul, qui sont *orthodoxes*, ont visiblement embarassé M. Dufourcq; citant à la p. 33 le texte de Philastrius : « Habent Manichaei et alii tales Andreae beati et Joannis actus evangelistae, beati et Petri similiter apostoli ». Il laisse de côté les mots : « et Pauli pariter apostoli » qui suivent; p. 34, les *Actus* Pauli reparaissent, mais entre crochets. M. Dufourcq a besoin des *Actus Pauli* pour arriver aux cinq apôtres de la collection de Photius et voit d'autre part qu'il est difficile de les attribuer aux manichéens, car sauf Philastrius (qui dit, remarquons-le, *Manichaei et alii tales*) tous les autres auteurs ne parlent à propos du manichéisme que des *Actes* de Pierre, de Jean, d'André et de Thomas; que devient l'hypothèse de la collection? Voyez les prudentes réserves de Harnack, *Die Ueberlieferung d. altchristl. Litter.*, pp. 116 et 123.

(2) Cf. Harnack, *Chronol. d. altchristl. Litt.*, pp. 547 et 548, et *Ueberlief. d. altchristl. Litt.*, pp. 123 et ss.; ils remontent, dans certaines de leurs parties, à des originaux syriaques. Bardenhewer croit même que l'original entier pourrait avoir été syriaque (cf. *Patrologie*, p. 94).

une place à part et se distinguent nettement de ceux de Pierre, de Jean et d'André (1), sortis d'un milieu hellénique à tendances simplement encratites (2). Rien n'autorise à croire que les manichéens orientaux les aient adoptés. Épiphane, qui en parle à propos des encratites (*haer.* 47,1) des apostoliques (61,1) et des origénistes (63,2) n'en dit mot dans son interminable réfutation du manichéisme. Eusèbe (3) se contente de les désigner comme hérétiques (*πρὸς τῶν αἱρετικῶν προσφερομένας*).

En Afrique, où la situation est bien connue, on lisait surtout Mani, Adimantus et Fauste; ce sont leurs écrits que St-Augustin s'attache à réfuter (4). Fauste qui dit un mot des apocryphes, n'insiste aucunement sur leur autorité (5) : " Je passe sous silence...., dit-il les (vies des) apôtres puisque vous les avez exclues de votre canon. „ Mais l'important est ici de savoir si parmi les manichéens de Rome, ces apocryphes ont fait autorité; suivant M. Dufourcq, leur vogue y fut si extraordinaire que la réaction provoquée par eux aurait déterminé la naissance ou le caractère d'une bonne partie de la littérature romaine depuis l'époque de St-Léon et qu'on ne sut mieux combattre la secte qu'en expurgeant ces apocryphes et en leur inoculant un sérum orthodoxe. Or, aucun texte relatif aux manichéens de Rome ne fait mention de ces Actes; les écrits de St-Léon sont muets à leur égard; il y a plus : dans une lettre à Turibius (6), où il expose en dix-sept articles

---

(1) Ces trois vies ont un air de famille; Lipsius voudrait les attribuer au même auteur. Zahn restreint cette hypothèse aux *Actus Petri* et aux *Actus Andreae*.

(2) La tendance docétique et la répugnance pour l'Ancien Testament, qu'on trouve dans une foule de sectes ascétiques y apparaissent quelquefois, quoique avec une extrême modération. Cf. Harnack, *Chronol. d. altchristl. Litt.*, p. 557.

(3) Eusèbe, *Hist. eccl.*, III, 25.

(4) Voyez le *Contra epist. Fundamenti*, le *Contra Adimantum*, le *Contra Faustum*.

(5) Aug., *C. Faust.*, XXX, 4.

(6) *Epist.*, XV.

la doctrine priscillianiste, il s'efforce de découvrir dans les hérésies antérieures l'origine des idées de Priscillien; celui-ci aurait pris son monarchianisme à Sabellius (1), son docétisme à Cerdon et à Marcion (2) et ainsi de suite. Le pape, on le comprend, ne perd aucune occasion de rapprocher Mani et Priscillien et c'est ce qu'il fait notamment aux articles IV, VII, VIII, XVI et XVII; dans l'article XV au contraire, qui est celui des apocryphes, il n'est pas question de ceux des manichéens et cela au moment où ils seraient la cause principale du succès de la secte à Rome (3); il est souvent téméraire de conclure *e silentio*, mais cette fois cependant l'argument est frappant. Si l'on excepte le décret Gélasien (qui énumère les livres hérétiques de tous pays) on cherche vainement dans la littérature romaine de l'époque la mention de ces *Acta* gnostiques.

Que la secte n'en fit pas grand cas, cela s'explique à merveille chez ces adversaires du culte des Saints, chez ces détracteurs des apôtres, soutenant que ce n'est pas dans la personne de ceux-ci, mais dans celle de Mani, que s'est réalisée la promesse du Saint-Esprit (4). Ils ne pouvaient d'ailleurs tirer un parti considérable de ces apocryphes qui poussaient, non au manichéisme, mais seulement à un ascétisme exagéré. La secte pouvait profiter de cette disposition, mais de là à ses doctrines, la distance était grande encore et le lecteur le plus passionné de ces vies d'apôtres, pouvait maudire le manichéisme dans le fond de son cœur : tel

---

(1) *Epist.*, XV, article I.

(2) *Epist.*, XV, article IV.

(3) Pour St-Léon, ces apocryphes sont si peu des livres proprement manichéens, que c'est Priscillien, suivant lui, qui les aurait altérés pour la première fois; cf. *Epist.*, XV, 15.

(4) Aug., *de actis cum Felice*, c. 9 et précédents. Fauste (*C. Faust.*, XXIII, c. 2) traite les apôtres avec beaucoup de liberté; ailleurs il les ménage, car c'est par eux que s'est transmise la révélation du Christ; à ce titre, les manichéens, adversaires du culte des Saints, pouvaient jusqu'à un certain point les honorer.

Priscillien écrivant une défense des apocryphes (1) et jetant à Mani ses plus violents anathèmes (2).

L'auteur affirme gratuitement (p. 80) que ce furent les manichéens qui traduisirent ces apocryphes en latin (3). Je crains qu'il n'ait rendu beaucoup trop étroit le lien entre ces livres et le manichéisme. Cette manière de voir semble trouver une confirmation dans le texte suivant de Turibius (4): " Ita exsecrabilis universis per omnes terras ad primam professionis suæ confessionem nec damnetur oportet, per cujus auctores vel per maximum principem Manem ac discipulos eius libros omnes apocryphos vel compositos vel infectos esse manifestum est, specialiter autem actus illos qui vocantur S. Andreæ vel illos qui appellantur S. Ioannis, quos sacrilego Leucius ore conscripsit; vel illos qui dicuntur S. Thomæ et his similia, ex quibus Manichaei et Priscillianistae vel quæcumque illis est secta germana, omnem haeresem suam confirmare nituntur ".

Turibius, on le voit, tend à considérer ces apocryphes, antérieurs à l'existence de la secte, comme écrits par des manichéens; il ne l'affirme pas puisqu'il les dit composés *ou corrompus* par eux; il veut cependant nous les présenter comme des œuvres avant tout manichéennes; notons que nous ne trouvons aucune affirmation de ce genre chez les autres auteurs, plus anciens et mieux éclairés que lui; Augustin et Philastrius se contentent de dire que ces œuvres sont lues dans la secte (5); et même St-Léon attribue leur altération

---

(1) *De fide et Apocryphis.*

(2) Quand même cette attitude serait purement simulée chez Priscillien, le seul fait qu'il l'a adoptée extérieurement semble montrer qu'on pouvait la tenir avec quelque vraisemblance.

(3) Dufourcq, p. 80 : « ... Traditiones ... in latinam linguam Manichaei verterant » et même p. 48 : « Manichaei ... ante beatum Leonem res Christi, *Virginis* et apostolorum litteris mandant etc. » sur les apocryphes de la Vierge. Cf. *infra*, p. 138.

(4) *Epist. ad Idatium*, c. 5.

(5) On trouvera tous les textes chez Harnack, *Die Ueberlief. d. altchristl. Litt.*, pp. 117 et ss.

à Priscillien [1] mais Turibius a d'excellentes raisons pour en faire des livres manichéens : c'est une manière facile de les stigmatiser aux yeux de ses lecteurs.

Voici un autre exemple de ce genre de procédé. A une époque assez tardive, un inconnu usurpant le nom de St-Jérome, fit une édition orthodoxe du *De ortu Mariae et infantia Salvatoris;* elle est précédée d'une lettre [2] où il prétend en avoir trouvé l'original hébreux rédigé par Saint-Matthieu : Leuce, disciple de Mani, aurait d'abord publié ce récit en y mêlant ses hérésies et voilà pourquoi lui, Jérôme le réédite en traduction latine.

Notons que cet apocryphe exaltait la virginité de Marie ; or, s'il y eut au monde des adversaires de la Vierge, ce furent bien les manichéens. Mani, dans les *Acta Archelaï*, lui jette ces paroles injurieuses [3] : " Absit ut Iesum Christum per pudenda naturalia mulieris descendisse confitear „. Notons que les manichéens de Rome avaient conservé leurs opinions docétiques; nous le voyons par une lettre de St-Léon [4]. Il est donc impossible de leur attribuer le " *de ortu Mariae et de infantia Salvatoris*, comme la fait le pseudo-Jérôme; il a usé en cela du procédé traditionnel consistant à qualifier de manichéisme tout ascétisme hétérodoxe, procédé que nous avons signalé à propos des Massaliens, des Audiens etc. [5] et que St-Jérôme [6] explique en nous disant : " Une femme a-t-elle l'air pâle et grave on l'appelle aussitôt manichéenne „.

---

(1) Leo, *Epist.*, XV; art. 15.

(2) Tischendorf, *Evangelia apocrygha*, pp. 50-52.

(3) *Acta*, c. 45. A l'époque de St-Augustin, les manichéens avaient conservé ces idées, cf. *C. Faust.*, III, 1 XXIX, 1, etc. Voyez surtout dans le traité *adversus quinque haereses* (faussement attribué à St-Augustin) : « Non enim dignum est, inquiunt, ut tanta majestas per sordes et squalores feminae transisse credatur ». Les manichéens d'Afrique qui accordaient que le Christ avait pu mourir en apparence, ne voulaient pas admettre sa naissance même apparente (*C. Faustum*, XXIX, 3).

(4) Léo, *Epist.*, XV, 4.

(5) Cf. *supra*, p. 94.

(6) Cf. *supra*, p. 94.

Le rééditeur de l'apocryphe devait discréditer son original hérétique; pour cela il a fait de Leucius l'adhérent d'une secte réputée abominable, et détestée par le peuple; c'était en faire un suppôt de Satan et " Leucius *Manichaei* discipulus „ a exactement la même valeur ici que le Leucius discipulus *diaboli* du décret Gélasien (1) : Qu'une intention analogue guide Turibius quand il veut attribuer les vies d'apôtres à des auteurs manichéens, cela ressort de ses propres paroles : " *Ita exsecrabilis universis per omnes terras ad primam professionis suae confessionem* nec discussa damnetur oportet, per cujus auctores vel per maximum principem Manem ac discipulos eius libros omnes apocryphos vel compositos vel infectos esse manifestum est, etc. „

Nous ne pouvons, avec sécurité, admettre les déterminations de date et de provenance essayées par l'auteur (2). C'est depuis le temps de St-Augustin que les apocryphes auraiénт pénétré des provinces grecques dans le monde latin (3), mais les textes de Philastrius et de St-Augustin cités à l'appui de cette hypothèse, ne sauraient fournir qu'un *terminus ante quem;* il reste possible que ces livres fussent depuis longtemps en Occident; il n'est pas démontré davantage que leurs rééditions orthodoxes aient paru entre les pontificats de St-Léon et d'Hormidas pendant l'*aetas Manichaea* (4), comme dit l'auteur; pour les *Acta Petri* par exemple, M. Harnack (5) montre avec vraisemblance qu'ils existaient déjà, dans la version catho-

---

(1) *Decret. Gelasii*, VI, 18 (chez Credner, *zur Geschichte d. Kanons*, p. 215) : « Libri omnes quos fecit Leucius discipulus diaboli apocryphi ».

(2) Le caractère par trop hypothétique de cette thèse a déjà été remarqué. M. Cauchie écrivait dans son compte rendu (*Rev. d'hist. eccl.*, 1900, p. 539) : « M. Dufourcq lance des conjectures; mais il s'est forcément abstenu de rechercher l'ensemble des faits qui peuvent les étayer ou les renverser ».

(3) Dufourcq, pp. 32, 39 et 40.

(4) Dufourcq, p. 77,

(5) *Die Ueberlieferung d. christl. Litt.*, p. 134. Aussi est-ce au commencement et non au milieu du Ve s., que Harnack place l'apparition des éditions catholiques. Cf. *l. c.*, p. 123.

lique, à l'époque de St-Jérôme; M. Dufourcq tâche de relever des analogies d'idée et d'expression entre ces rééditions et des écrits du temps, parus suivant lui à Rome : " terrenus, carnalis, aeterni regni participes effici, deus Abraham Isaac et Jacob (1) — athleta Dei, sagitta diaboli, recede ab hac doctrina (2), mysterium crucis, voce magna (3), etc.

Ces rapprochements sont-ils caractéristiques? Et quand ils le sont (4) qu'impliquent-ils de plus qu'une " cognatio inter scriptores " (5) ce qui n'est pas la communauté de date ou de provenance, et ne justifie en rien le " idem sine dubio scripsit " de M. Dufourcq (6). N'usera-t-on pas avec une extrême prudence de ce genre de preuves, quand il s'agit d'écrits aussi fréquemment remaniés?

Enfin qu'on y trouve une mention de la croix (7), ou de St-Michel (8), alors fort honorés à Rome, de semblables indices ne suffisent pas à me convaincre.

Que font, au milieu des apocryphes les *Thesauri Manichaeorum* et le *Liber gigantum* (9), deux ouvrages de Mani? Si l'auteur eût pris connaissance des textes que Kessler (10)

---

(1) Dufourcq, p. 89.

(2) Dufourcq, p. 87.

(3) Dufourcq, p. 92.

(4) J'en admets deux qui ne regardent que les *Acta Thomae*; ils contiennent un éloge de la virginité qui en rappelle de près un autre des *Gesta martyrum* (pp. 89 et 90) : on trouve aussi de part et d'autre un passage sur l'*ingenium*, la *memoria* et l'*intellectus*, groupe de facultés qui, dit M. Dufourcq, ne se rencontre pas ailleurs (pp. 90 et 91).

(5) Dufourcq, p. 90.

(6) Dufourcq, p. 91.

(7) Dufourcq, p. 84.

(8) Dufourcq, p. 43.

(9) Dufourcq, p. 44.

(10) Kessler (*Mani*, p. 199) cite une notice importante de Al Ghadanfar de Tibriz sur le *Livre des Géants;* s'appuyant sur cet extrait, M. Cumont a supposé avec raison que « dans ce livre, Mani mettait en œuvre ces riches légendes épiques de l'Iran qui remplissent l'Avesta » (*Recherches sur le manichéisme*, I, p. 4, Bruxelles 1908) : Sur le *Trésor* de Mani, cf. Kessler, p. 203 et ss. Jakubi dit que Mani y apprenait quels éléments de l'âme

a réunis sur leur contenu, il n'eût pas dit, je pense, qu'ils exposaient « la doctrine de Jésus-Christ telle que l'entendaient les hérétiques » (1).

Le succès de cette littérature manichéenne aurait révélé au clergé comment on pouvait, au moyen de l'histoire, exploiter la curiosité pieuse des fidèles (2). C'est sous le patronage des apôtres que les héritiques avaient répandu leurs doctrines. Les clercs romains auraient voulu imiter ce procédé et le manichéisme aurait suscité ainsi, indirectement, une série d'apocryphes destinés à supplanter les siens auprès du peuple; ce sont : le *Liber pontificalis*, le *Vieux sacramentaire romain*, les *Gestes des martyrs romains, italiens, espagnols et gaulois*, le *Martyrologe eusébien* et le *Férial hieronymien*. Leurs auteurs ont usurpé les noms de St-Jérôme, de St-Léon, de St-Damase etc.

Pour corroborer son hypothèse, l'auteur insiste sur les similitudes de ces livres avec ceux des hérétiques : ce sont de part et d'autre des apocryphes historiques et populaires (3), mais ces ressemblances sont très générales, propres à une foule de productions; le caractère historique du Liber pontificalis a-t-il rien de commun avec celui des apocryphes sur le Christ et les Apôtres; pouvons-nous, comme l'auteur (4), les comparer entre eux? Comment expliquer que tous ces livres qui devraient tenir en échec la propagande de la secte, ne soient pas hérissés de polémiques, que leur contenu ne soit

viennent de la lumière et quels éléments viennent des Ténèbres; il y avait aussi un chapitre sur les marcionites. St-Augustin extrait du VIIe livre du *Trésor* le mythe scabreux cité dans le *De natura boni*, c. 44. Il semble donc que là aussi il s'agissait de mythologie orientale bien plus que de christianisme. Le seul ouvrage où Mani s'occupât de ce dernier était son *Évangile;* encore n'avait-il avec le christianisme qu'un rapport très éloigné : Cf. *supra*, p. 31. Il n'a emprunté au christianisme que deux noms, cf. p. 28.

(1) Dufourcq, p. 44.
(2) Dufourcq, p. 49.
(3) Dufourcq, p. 48.
(4) Dufourcq, p. 48.

pas essentiellement anti-manichéen? C'est en vain que l'auteur s'efforce d'y découvrir cet antagonisme (1). Les catholiques ne peuvent même pas donner des éditions des Pères et de l'Écriture, sans qu'il y voie une réaction contre le manichéisme (2). Celui-ci, dirait-on, devient un facteur capital dans l'histoire de Rome : toute la littérature gravite autour de lui et ce n'est pas un vain mot quand il est question d'une " aetas manichaea " (3).

Or, sur une secte aussi puissante, nos renseignements, depuis St-Léon se réduisent, à peu de chose près, aux trois laconiques notices du *Liber Pontificalis*. Toute cette littérature soi-disant antimanichéenne est muette à l'égard du manichéisme. Ce silence me fait croire qu'il garda à Rome son caractère de religion du petit nombre et les phrases toujours les mêmes du *Liber Pontificalis :* " Inventi sunt Manichaei...(4) Invenit manichaeos " (5) etc., conviendraient merveilleusement

---

(1) La place me manque pour discuter toutes ces démonstrations; bornons-nous à l'une d'elles qui n'est pas la plus faible : dans une préface aux épitres de St-Paul, M. Dufourcq relève l'allégorie suivante (p. 74) : Ces épitres sont au nombre de dix pour marquer l'accord du Nouveau Testament avec l'Ancien; car celui-ci avait les dix commandements. Or s'il est une idée banale, souvent exprimée en dehors de toute polémique, c'est bien celle de l'accord des deux Testaments; toute l'interprétation allégorique de l'Ancien Testament repose là dessus. L'auteur (p. 73) voit aussi une intention polémique contre les manichéens dans le passage suivant relatif à St-Paul : « Quoniam *apud Hebraeorum ecclesia* quasi destructor legis falsa suspicione haberetur, voluit tacito nomine de figuris legis et veritate Christi reddere rationem ». mais, si polémique il y a, il semble que ce soit contre les Juifs disant : « Vous avez rompu avec l'Ancien Testament ». A la p. 83 M. Dufourcq relève ce passage : « Ne forte veritas Dei haec ab immundis et fallacibus vertatur obcaecatione in falsitatem ». Il faut montrer qu'il s'agit des manichéens.

(2) *Pars*, II, cap. II, 2. Les deux premiers exemples de la note précédente sont pris dans cette partie.

(3) Dufourcq, pp. 33 et 77.

(4) *Liber Pontificalis*, p. 116.

(5) *Liber Pontificalis*, p. 122.

à la secte occulte et clairsemée et que nous avons reconnue ailleurs (p. 47 et ss.).

Je croirais donc que M. Dufourcq s'est exagéré la puissance du manichéisme dans la deuxième moitié du Ve siècle[1].

***

Nous retrouvons la secte à la fin du VIe siècle : Grégoire le Grand [2] ordonne à son intendant de Sicile de poursuivre les manichéens qui pourraient se cacher dans les domaines pontificaux et de les ramener à l'Église de toute façon; ils étaient sans doute depuis longtemps dans cette île si voisine de Carthage; St-Grégoire écrit aussi à l'évêque de Scyllaeum (Brutium) de ne pas ordonner à la légère des africains parce que parmi eux il y avait beaucoup de manichéens et beaucoup de rebaptisés [3]. Cette recommandation fut renouvelée par les papes Grégoire II [4] (715-731) et Nicolas II (1058-1061) [5] par Gerbert (978) et Athénulphe (1032), archévêques de Capoue [6].

Dans une lettre aux évêques de Gaule, à propos de la

---

(1) Si cette critique était fondée, elle ne devrait pas faire méconnaître la réelle valeur de l'ouvrage de M. Dufourcq. Il a fourni de précieux renseignements sur l'histoire de l'Église, la papauté et la littérature chrétienne. Rien de tout cela n'intéressait mon sujet. M. Dufourcq met en lumière des faits intéressants; il a tort, à notre avis, de les concentrer autour du manichéisme.

(2) Gregorius, *Epistolae*, V, 8 : « De manichaeis qui in possessionibus nostris sunt, frequenter Dilectionem tuam admonui ut eos persequi summopere debeas atque ad fidem catholicam revocare ».

(3) Gregorius, *Epist.*, II, 37 : « Afros passim vel incognitos peregrinos ad ecclesiasticos ordines tendentes nulla ratione suscipias quia Afri quidam Manichaei, aliqui rebaptizati ».

(4) Gregorius, *Epist.*, 4 (Patr. Lat., t. 89, col. 502). *Gregorius clero ordini et plebi consistenti Thuringi :* « Afros passim ad ecclesiasticos ordines praetendentes nulla ratione suscipiat quia aliqui eorum Manichaei, aliqui rebaptizati saepius sunt probati ».

(5) Giesseler, *Lehrbuch d. Kirchengeschichte*, II, 354.

(6) Giesseler, *Lehrbuch d. Kirchengeschichte*, II, 354.

querelle adoptianiste du règne de Charlemagne, l'épiscopat espagnol jette l'anathème à Mani et à ses doctrines [1]; Paschasius Radbertus (IXe siècle) qui s'inspire dans son commentaire de St-Matthieu [2] du *contra Faustum* de St-Augustin, lui emprunte également des extraits polémiques contre le manichéisme, et je trouve chez lui cette phrase significative [3] : « Audiant, si forte adhuc ulli sunt, Manichaeorum complices ! » Si donc le manichéisme disparut comme secte, les doctrines dualistes qu'il avait apportées de Perse ne s'éliminèrent pourtant pas entièrement, et il a suffi au XIe siècle d'un léger contact avec les pauliciens et les bogomiles de Bulgarie pour les ranimer, plus puissantes que jamais, dans l'hérésie des Cathares; on admet généralement que ce réveil du manichéisme fut déterminé par le prosélytisme des missionnaires orientaux chassés par les persécutions des Comnènes; leur propagande toutefois dut profiter dans une large mesure de la survivance occulte de ces croyances en Espagne et dans le midi de la France, chez les fils de ces manichéens que Philastrius nous a fait connaître; aussi est ce dans ces contrées que le catharisme se maintint avec une ténacité invincible, malgré la croisade, en dépit de tous les efforts tentés pour le détruire; dans le Nord au contraire, on en eut vite raison. A deux reprises, le manichéisme conquit ainsi en Occident une existence de plusieurs siècles; ce développement ajouté à celui qu'il prit dans l'empire d'Orient et dans le fond de l'Asie lui assignent une place importante dans l'histoire des religions.

FIN.

---

(1) *Epist., episcoporum Hispaniae ad Epicopos Galliae in causa controversiae de Christi adoptione* (Patr. Lat., t. 101, col. 1330) : « Anathematizamus Manichaeum qui Christum solum Deum et non hominem fuisse praedicat ».

(2) Paschasius Radbertus, *Expositio in Matthaeum* (Patr. Lat., CXX), col. 37 et ss.; cf. aussi col. 364, 492, 535.

(3) Paschasius Radbertus, *Expositio in Matthaeum*, col. 770.

TABLE DES MATIÈRES.

Préface III

CHAPITRE I.

Pourquoi le Manichéisme s'est répandu dans l'Empire.

Mani enseigne toute vérité, 3. — Croyances mazdéennes et babyloniennes dans l'Empire avant le manichéisme, 4. — Ses prétentions rationalistes, 6. — Son dualisme radical, 8. — Mani et le pessimisme moderne, 10. — Mythes cosmologiques, 12. — Un conflit entre la foi et la science, St-Augustin, 13. — Succès du manichéisme auprès des femmes, 18. — Les élus en imposent par leur vie austère, 19. — Leur prétention de dépasser la morale catholique, 20. — Abominations religieuses reprochées à la secte, 21. — Les Catharistes, 22.

CHAPITRE II.

Le Manichéisme et l'Église.

Mani est le Paraclet promis par le Christ, 25. — Sa révélationse prétend supérieure à celle du Christ, 25. — Cette prétention paraît blasphématoire en pays chrétien; altération de la doctrine sur ce point, 26. — Traces de cette altération, 27. — Le manichéisme est du paganisme pur, 28. — Les Pères s'en aperçoivent, 29. — Dans quels milieux le manichéisme recrute ses adhérents, 32.

CHAPITRE III.

Le Manichéisme et le pouvoir impérial.

L'édit de Dioclétien, 34. — Rapidité de la diffusion, 34. — Vie errante imposée aux élus, 34. — Influence du bouddhisme, 35. — Femmes missionnaires, 36. — Le manichéisme fut-il répandu par les soldats ? 37. — Causes de l'hostilité des empereurs : apostasie de la religion d'État, 38.

— Magie, 38. — Impuretés religieuses, 39. — Caractère antisocial du manichéisme, 39. — Politique des divers empereurs, 40. — La seule hérésie qui fut punie de mort, 41. — Le manichéisme trouve des appuis dans l'aristocratie, 42. — Les édits mal exécutés, 42. — C'est la secte la plus persécutée mais celle qui échappe le plus facilement aux persécutions, 45. — Absence de culte extérieur, 45 — Ce n'est pas une religion pour le peuple, 46. — Il y a des manichéens un peu partout, nulle part beaucoup, 47. — Les manichéens ne furent pas très nombreux, 48.

CHAPITRE IV.

La diffusion du Manichéisme dans l'Empire d'Orient.

La dispute de Mani avec Archelaüs, 51. — But de ce faux, 52. — Les trois apôtres de Mani : Addas, Thomas et Hermas, 55. — Ce sont des personnages fictifs, 55. — Première apparition du manichéisme dans l'Empire, 57. — Les soldats des frontières, 57.

Syrie. — Lu manichéisme en Mésopotamie, Ephrem le Syrien, 60. — Tite de Bostres, Eusèbe d'Émèse, etc., 62.

Asie Mineure. — Le manichéisme en Cappadoce, en Paphlagonie, etc., 63. — Eustathe de Sébaste, 63. — Influence du manichéisme sur le mouvement eustathien, 66. — Agapius, 66. — Tentative pour concilier le manichéisme avec les idées règnantes, 67. — Exégèse allégoriqne, 68.

Judée. — Les Akouanites, 69. — Cyrille de Jérusalem, 69. — Julie. d'Antioche et Porphyre de Gaza, 70. — Le manichéen Philon, 72.

Égypte. — Principaux adversaires du manichéisme : Alexandre de Lycopolia, Didyme l'aveugle, etc., 73. — Un manichéen puissant : le dux Sébastien, 74. — Le manichéen Aphthonios, vaincu par Aetius, 74. — Les manichéens dans le clergé égyptien, 75. — La secte des mangeurs de poisson, 75. — Le manichéisme parmi les moines d'Égypte, 76. — Résumé de l'histoire du manichéisme en Orient, 79.

Constantinople. — Persécution d'Anastase I, 81. — Persécution de Justinien, 82. — Il discute avec les manichéens, 82. — Dispute de Paul le Perse avec le manichéen Photin, 83. — Repressions sanglantes, 84. — Curieuse protestation, 85. — L'hérésie paulicienne, 86.

CHAPITRE V.

La diffusion du Manichéisme dans l'Empire d'Occident.

Sa propagation dans l'Illyricum, 87. — L'inscription de la manichéenne Bassa, 87.

Espagne et sud de la Gaule, 90. — Le Priscillianisme, 90. — Les traités de Priscillien, 90. — Les premiers synodes, 92. — Documents postérieurs, 94. — Théorie du mensonge utile, 95. — Les Pères n'ont pas pris au sérieux l'accusation de Maleficium, 101.

Afrique. — Un manichéen célèbre : Fauste de Milève, 102. — Un homme d'action non un homme de science, 103. — La théologie manichéenne, 106. — St-Augustin, 108. — Son entrevue avec Fauste, 109. — Le dualisme manichéen a-t-il fait une impression profonde sur son esprit? 111. — Puissance des idées manichéennes, 113. — Polémiques de St-Augustin, 115. — Les manichéens sous les Vandales, 119.

Rome. — Les manichéens découverts à Rome par le pape Miltiade, 120. — L'Ambrosiaster Victorin le rhéteur, etc., 120. — La secte des Mattariens, 121. — Le pape Sirice, 123. — Le mode de conversion 123. — St-Léon, 124. — Il interroge les élus sur leurs pratiques secrètes, 125. — Politique religieuse de St Léon, 126. — Le manichéen Pascentius, 126. — Les papes Gélase, Symmaque et Hormisdas, 127. — La littérature apocryphe sur les apôtres, le Christ, et la Vierge, 127. — Hypothèse de M. A. Dufourcq, 127. — Les actes apocryphes des apôtres ont été lus dans les milieux les plus divers, 129 ss. — L'Église fut amenée à les retoucher par une nécessité interne, 132. — Ces apocryphes n'ont eu dans le manichéisme qu'une importance très secondaire, 134. — St-Leon, 135. — M. Dufourcq rend trop étroit le lien entre le manichéisme et ces apocryphes, 137. Les manichéens n'ont pas adopté les apocryphes de la Vierge, 138. — La puissance du manichéisme à Rome a été exagérée, 142. — Grégoire le Grand, 143. — Survivance occulte des idées manichéennes au moyen âge, 143. — Le Catharisme, 144.

INDEX.

Achillios, 82.
Actes (apocr. d. apôtres—), 127, 143.
Activité (interdiction de toute—), 34.
Adaptation (travail d'—), 27, 29, 67, 119.
Addas, 55, 56, 60.
Adimantus, 88.
Aetius, 74.
Afraate, 46.
Agapius, 18, 66 ss.
Akouas, 57.
Akouanites, 69.
Alexandrie, 34, 41.
Altérations (du manich.), 26 ss., 76, 117.
Ambrosiaster, 18, 19, 20, 37, 120.
Anastase I (pape), 123.
Anastase I (emp.), 43, 81, 127.
Antioche, 62, 70.
Antisocial (caractère), 39.
Antoine (St), 73.
Antonin (év.), 126.
Antonius, 48.
Aphthonios, 74.
Apocryphes, 127—143.
Apostasie (délit d'—), 38.
Apôtres, 57, 136.
Appolinaire de Laodicée, 62.
Archelaus, 51.
Aristocratie (relig. de l'—), 42.
Aristocrite, 3.
Armée (propagande dans l'—), 36 ss.
Ascetica (de St Basile), 66.
Ascétisme, 19 ss., 23, 63, 78, 92.
Assemblées, 43, 45, 46, 49.
Athanase, 41, 73, 75.
Audiens, 94.
Augustin, 7, 13, 22, 23, 24, 46, 107—118, 132.
Aurélien, 57.
Autorité (principe d'—), 7.

Babylonie IV.
Bardesanisme, 5, 60.
Basile, 63 ss.
Bassa, 87.
Bêma, 27.
Bostra, 62.
Bouddhisme V, 10, 36.

Césarée (Mauret.), 48.
Césaria, 48.
Candida, 48.
Cappadoce, 63.
Cascar, 50.
Catharistes, 22.
Chosroès, 81.
Christ, VI, 25, 27, 28, 54, 57, 67.
Christianisme, V, 25—33.
Communion, 68, 123.
Confiscation, 38, 44.
Constance (manich.), 121.
Constance (emp.) 40, 41, 74
Constantin, 40.
Conversion, 44, 124.
Coprès, 78.
Culte, III, 23, 27, 45.
Cyrille de Jérusalem, 40, 56, 58, 69, 7

ıtions 43, 46, 48, 85, 124, 125.
l'aveugle, 73.
ın, 34, 37, 39.
de Tarse, 62.
ɜ, 9, 91.
ı (hypoth. de M.—) 127—143.
56.
55, 73-79, 87.
opolis, 57.
, 36, 88, 94.
. 16, 19, 21 ss.
ɜs, 64.
ures, III.
ɜment, 11.
8, 19.
14. 30. 48, 80.
ɛ, 57. 58, 60, 80, 135.
, 44.
, 89 ss.
tus, 48.
d'Antioche, 49.
69.
le Césarée, 58, 62, 135.
l'Émèse, 62.
ı de Sébaste, 63.
ıs, 49, 74.
ı (de Mani), 31.
. 30, 67, 68.
43, 44.
102—107.
6, 117.
, 18 ss., 36.
t, 115.
ɜ, 119.
, 63.
9, 90.
.
. 126.
(décret), 136.
de Laodicée, 62.
ɜme, 1, 5, 6, 8, 14.
41.
le Grand, 143.
, II, 143.
d'Alexandrie, 49.
interdict. de la —), 37.
Haine (contre les man.), 44.
Hegémonius, 51, 57.
Hellénique (cult.), 2, 14.
Heraclien, 82.
Herésie, 32.
Hermas, 56.
Hermopolis, 78.
Hippone, 48, 115 ss.
Honorat, 188.
Honorius, 42.
Hormizdas, 127.
Hunneric, 119.

Idolâtrie, 31, 38.
Impuretés (religieuses), 21 ss., 39, 63, 69, 118, 125.
Intrusions (dans le clergé), 72, 75, 118.
Inscription (une — man.), IV, 87.
Intellectuels (relig. d'—), 6 ss., 11, 15, 18, 106.

Jean Chrysost., 62.
Jean d'Éphèse, 82 ss.
Jerôme, 94.
Jeûne (du dimanche), 64, 75, 93.
Judaïsme, 9, 10, 30, 52, 67.
Judée, 69 ss.
Julianus, 39, 89.
Julie, 70 ss.
Julien, 41, 62.
Julien d'Halicarnasse, 82.
Julien d'Eclanum, 113.
Justin, 82.
Justin (manich.), 120.
Justinien, 29, 82 ss.

Lampadia, 48.
Laodicée, 62.
Léon, 18, 23, 124, 135.
Libanius, 70.
Littérature man., III, 10.
Livres, III, 27, 127.
Lucilla, 48.
Lydie, 63, 87.

Magie, 23, 38, 99, 100, 101.
Malliana, 118.
Marcion, 10.
Maria (manich.), 48.

Marie (la Vierge), 68, 133, 138.
Massaliens, 94.
Mattariens, 121.
Mensonge (théorie man. du —), 46.
Mercurius, 48.
Messianus, 107.
Mésopotamie, 57, 59.
Miltiade, 120.
Missionnaires errants, VI, 35 ss., 106.
Mithriacisme, 4, 37.
Monachisme, 76 ss. 122.
Mort (peine de) 37, 38, 41, 43.
Mort civile, 41.
Musonianus, 40.
Mysticisme, 19.
Mythologie, 12 ss., 23, 61, 108.

Naturalisme, 13.
Néomanichéisme, 131.
Nil (St-), 72.
Nombre (des manichéens), 47 ss., 143

Occulte (secte), III, 16, 21, 45, 49, 95.
Oriental (caract. — du man.), 15, 25.
Ourania, 18, 69.

Paphlagonie, 63.
Pâque 27, 45.
Paraclet, VI, 3, 26.
Pascentius, 126.
Paschasius Radbertus, 144.
Paul (man.) 48.
Paul le Perse, 83.
Peintre (Mani comme—), III.
Philistion, 17.
Philon, 72.
Philosophique (religion—), 2 ss.
Photin, 83.
Platon, 67.
Porphyre de Gaza, 70 ss.
Priscianus, 70.
Priscillien, 90 ss.
Probus, 58.
Propagande, VI, 12, 28, 34 ss., 47, 57, 104,
Prophètes, 25.
Prosper, 90.
Puissance (des idées man.), 3, 15, 49, 111 ss.

Raboulas, 61.
Rationalisme, 6 ss., 16.

Salamine (Chypre), 63.
Salone, 87,
Sapor I, 36, 53, 54.
Sapor II, 40.
Sceau des prophètes, 25.
Schopenhauer, 10.
Sciences (naturelles), 13 ss., 104.
Scyllaeum, 143.
Scythianus, 52.
Scythie, 55.
Sébastien, 74.
Sécundinus, 9, 16, 24, 53.
Sédentaire (vie—), 35, 77, 121.
Sérapion de Thmuïs, 73.
Sicile, 143.
Simplicianus, 48.
Sirice, 123.
Socrate, 29, 80.
Suprarationel, 16.
Symmaque, 121.
Syncrétiste (caractère—), V, 3, 35.
Syrie, 55, 60, 61, 62.

Tarse, 62.
Tester (droit de—), 41, 42.
Théodoret, 55, 80.
Théodose, 39, 40, 41, 44.
Thomas, 55, 56, 73, 134.
Tipasa, 48.
Titus de Bostra, 62.
Tipasa, 48.
Tourfan, III, 56.
Turibius, 126.
Tyrbon, 44.

Universalité, IV.
Ursus, 21, 118.

Valentinien, I, 41, 44, 120.
Valentinien, II, 42.
Valentinien, III, 36, 38, 39, 42, 43.
Valentinisme, 5.
Vandales, 119.
Vétérans, 37.
Viator, 22.
Victorin, 118.
Victorina, 48.
Victorinus (Marius), 120.
Volonté (théor. de la—), 9, 112, 113.

ERRATA

Page 2 ligne 3, *lire* : Son fondateur ne connaissait sans doute le premier
— 4 note 6, ligne 1, *lire* : 232
— 7 ligne 22, *lire* : qu'un esprit pur aperçoit,
— 9 note 1, ligne 4, *lire* : ὑπὸ
— 14 ligne 14, *supprimer* : l'ophitisme
— 29 note 6, ligne 5, *lire* : δόγματα
— 31 ligne 10, *lire* : exactement le contre-pied
— 32 — 13, — paganisme
— 33 — 10, — paganisme
— 35 note 2, ligne 12, *lire* : τις
— 41 — 5, — 3, — ἐκκλησίων
— 42 ligne 7, *supprimer* : au
— 42 — 9, *lire* : qu'on ne la persécutât
— 43 — 18, — sévères
— 46 — 23, — caractère froid
— 48 — 14, — Tipasa
— 53 — 12, — subjugué
— 55 note 3, ligne 13, *lire :* Peut être sont-ce les ἀνατολικὰ μέρη des *Acta*, c. 13 ?
— 57 ligne 20, — de ces apocryphes
— 59 — 18, — asile
— 65 — 18, — ξένα
— 63 — 15, — On la trouve
— 68 note 1, ligne 1, *lire* : ἑτέροις
— 74 — 5, — 1, — ἀναθεματίζω
— 83 ligne 5, *lire* : probablement

EIGLA-STUDIEN

VON

A. BLEY

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

de l'Université de Gand.

EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Les travaux des professeurs et chargés de cours, anciens professeurs et anciens chargés de cours sont publiés sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs.

Tous les autres le sont en vertu d'une décision de la Faculté.

UNIVERSITÉ DE GAND

RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS PAR
LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

38me FASCICULE

EIGLA-STUDIEN

VON

A. BLEY
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT GENT

GAND
LIBRAIRIE SCIENTIFIQUE VAN GOETHEM & Cie
Rue des Foulons, 1 (près de l'Université).
1909

DEM ANDENKEN MEINES FREUNDES

HANS WAGNER,

PROFESSOR DER GERMANISCHEN PHILOLOGIE
AN DER UNIVERSITÄT LÜTTICH

hin, sie wurde zu häufig unterbrochen, einzelne in den letzten monaten verfertigte abschnitte wurden zu sehr überhastet, als daß die wünschenswerte einheitliche und geschlossene komposition hätte erzielt werden können. Den mir wohlbewußten mängeln könnte nur durch eine geraume zeit erfordernde umgestaltung abgeholfen werden. Da ich aber nicht sobald über diese zeit verfüge, habe ich mich entschlossen, meine arbeit in der vorliegenden gestalt zu veröffentlichen. Lieb wäre es mir, wenn gegen die formale seite derselben nachsicht geübt würde; lieber jedoch noch, wenn die von mir vertretenen grundanschauungen einer gründlichen, aber sachlichen kritik unterzogen würden.

Gent, den 25. november 1909.

A. Bley.

Inhalt.

		Seite
Erstes Kapitel:	Der konflikt des Þórólf Skallagrímssøn mit den söhnen der Hildiríð	1—26
Zweites Kapitel:	Die yorker vorgänge nach Egils Hǫfuðlausn und Arinbjarnarkviða einerseits, nach der prosadarstellung der Eigla anderseits . .	27—63
Drittes Kapitel:	Die Eigla ist kein historisches, sondern ein poetisches werk	64—130
Viertes Kapitel:	Der verfasser der Eigla war wahrscheinlich dichter und historiker	131—143
Fünftes Kapitel:	Die Eigla bezweckt die verherrlichung des geschlechtes der Sturlungar	144—190
Sechstes Kapitel:	Snorri ist der verfasser der Eigla . . .	191—229
Siebentes Kapitel:	Snorri hat die Eigla nicht vollendet . . .	230—244
Nachträge		245—253

Erstes Kapitel.

Der konflikt des Þórólf Skallagrímsson mit den söhnen der Hildiríđ.

In betreff der Eigla-episode von den söhnen der Hildiríđ kann man wohl behaupten, daß allgemein angenommen wird, die letztern seien nicht erbberechtigt gewesen. Diese ansicht spricht Finnur Jónsson in seinen zwei ausgaben der Eigla aus[1]), sie sucht K. Maurer in seinem bekannten vortrage aus dem jahre 1895 eingehend zu begründen[2]), und ihr ist unsers wissens seither von niemand widersprochen worden. Trotzdem halten wir diese ansicht für irrig. Wir sind vielmehr der meinung, daß die erbansprüche Háreks und Hrœreks durchaus begründet waren, daß ihre feindschaft gegen Þórólf einen triftigen grund hatte, und daß sie ihn mit ihrem hasse verfolgten, bis sie ihn zu grunde gerichtet hatten, weil er ihnen ihr unbestreitbares recht vorenthielt. Betrachten wir die erbschaftsangelegenheit von ihren ersten anfängen an.

Der landherr (hersir) Bjǫrgólfr, ein mächtiger und reicher Halogoländer aus altem geschlechte, der im namen des königs von Norwegen von den Lappen den tribut erhob und mit ihnen handel trieb, hatte wegen vorgerückten alters seinem sohne Brynjólf sein amt und die verwaltung seines vermögens übergeben. Danach verliebte er sich bei einem gelage in die junge und schöne Hildiríđ, die tochter des klugen und reichen bauern Hǫgni von der insel Lekø. Kurze zeit darauf er-

1) Vgl. besonders *Egilssaga Skallagrímssonar* (Kritische Ausgabe). Fortale LXXXVIf. 2) *Zwei Rechtsfälle der Eigla.* Sitzb. der Münchner Akademie der Wissenschaften, 1895 I, 65ff.

schien er plötzlich mit einem gefolge von 20 mann in ihrer wohnung und erklärte ihrem vater[1]), er wolle, daß seine tochter ihm in sein heim folge, und er werde augenblicklich mit ihr *lausabrullaup* halten. Hǫgni sah[2]), daß ihm nichts anders übrig blieb als geschehen zu lassen, was Bjǫrgólfr wollte. Dieser kaufte Hildiríđ für eine unze gold und bestieg mit ihr das bett. Er führte sie sodann nach Torgar, zeugte mit ihr zwei söhne, Hárek und Hrœrek, und starb. Brynjólfr, der gleich bei seines vaters rückkehr von Lekø seine unzufriedenheit über die eingegangene verbindung ausgedrückt hatte[3]), entfernte sofort nach dessen tode Hildiríđ mit ihren söhnen. Er erkannte auch in der folge die letztern nicht (als seine brüder) an und verabfolgte ihnen nichts von ihrem väterlichen erbe.[4]) Sie erhoben ihm gegenüber keine erbansprüche. Kaum aber hatte Brynjólfs sohn, Bárđr, die erbschaft angetreten, so erschienen sie und machten ihre ansprüche geltend; sie wurden aber von ihm abgewiesen mit der bemerkung, sie seien bastarde. Nicht lange darauf starb Bárđr und wurde von seinem freunde und verwandten Þórólf beerbt. Sofort stellten Hárekr und Hrœrekr sich ein und beanspruchten ihr väterliches erbteil. Er erwiderte ihnen[5]): „Ich habe Brynjólf und besonders Bárđ als zu rechtliche männer gekannt, um glauben zu können, sie hätten euch nicht gewährt, was euch von rechts wegen zukam. Ich war anwesend, als ihr Bárđ gegenüber eben diese ansprüche erhobet, und ich habe gehört, daß er sie nicht für begründet hielt, denn er nannte

1) F. Jónsson, *Egilssaga* s. 19, „erendi er þat hingat, at ek vil, at dótter þín fari heim með mér, ok mun ek nú gera til hennar lausabrullaup“. 2) Haugni sá engan annan sinn kost, en láta allt suá vera, sem Bjorgólfr villdi. Bjorgólfr keypti hana með eyri gullz, ok gengu þau í eina reckju baeði. 3) Brynjólfr lét illa yfer þessi ráðagerđ. 4) Lítils virđi Brynjólfr þá ok lét þá ecki hafa af foðurarfi þeira. 5) s. 29, „þat var mér kunnigt of Brynjólf ok enn kunnara um Bárđ, at þeir voro manndóms menn suá miklir, at þeir mundv hafa miđ lat ykkr þat af arfi Bjorgólfs, sem þeir vissi, at réttindi veri til. Var ek nærr því, at þiđ hófut þetta sama ákall viđ Bárđ, ok heyrđiz mér suá sem honum þætti þar engi sannyndi til, þuíat hann kallaði ykr frillusonu“.

euch konkubinenkinder.“ Darauf entgegnete Hárekr, er wolle durch zeugen erweisen, daß für ihre mutter ein brautgeld (mundr) bezahlt worden und daß er und sein bruder somit erbberechtigt seien. Wolle Þórólfr das nicht gestatten, so könne es abermals geschehen wie früher, daß macht vor recht gehe.[1]) Jetzt aber sei das ihnen widerfahrende unrecht noch größer, da früher wenigstens ihr väterliches erbteil in händen von verwandten verblieben, nun aber in ganz fremde hände gekommen sei.[2]) Darauf erwiderte Þórólfr[3]) schroff, er halte sie um so weniger für erbberechtigt als, wie ihm gesagt worden, ihre mutter geraubt und als *hernumin* heim (d. h. nach Torgar) gebracht worden sei.

So lautet die darstellung der Eigla. Wie man daraus auf die vom gesetzlichen standpunkte aus berechtigte handlungsweise Brynjólfs, Bárđs und Þórólfs den söhnen der Hildiríđ gegenüber hat schließen können, ist uns unbegreiflich, da wir das gerade gegenteil aus der erzählung herauslesen. Wenn uns nicht alles täuscht, beweist diese klar, daß die wesentlichen bedingungen, welche das gesetz für die gültigkeit der ehe vorschrieb, erfüllt worden waren. Welches gesetz, wird man fragen? Natürlich das gesetz, das dem publikum bekannt war, an das der verfasser der Eigla sich wandte, also das isländische gesetz, das zu seiner zeit die eheschließung regelte. Dieses isländische gesetz stimmte aber mit dem norwegischen, aus dem es stammte, in seinen grundzügen überein. Zweifelsohne hat der verfasser der Eigla auch dasselbe gesetz für das neunte jahrhundert, in dem sich die erzählte geschichte zuträgt, vorausgesetzt. Wäre er sich in diesem punkte einer verschiedenheit zwischen seiner und der frühern

---

1) s. 29—30. En vera kann, at enn sé sem fyrr sá ríkiss munr, at vit fáim eigi rétt af þessu máli firi þór, ef þú vill engi vitni heyra, þau er vit hofum framm at flytja, at vit sém menn aðalborner. 2) En nú er arfr þessi kominn under úskyllda menn okkr, ok megu vit nú eigi með ollu þegja yfer missu ockarri. 3) s. 30. Þórólfr suarar þá stygglíga: „þuí siðr ætla ek ykr arfborna, at mér er sagt móðer yckur veri með valldi tekin ok hernumin heim hofð“.

zeit bewußt gewesen, so würde er seinem sonstigen verfahren gemäß, wo änderungen eingetreten waren, auf dieselben bei der schilderung der eheschließung Bjǫrgólfs hingewiesen haben. Er konnte doch seinen lesern oder zuhörern nicht zumuten, daß sie in allen möglichen wandelungen des skandinavischen rechtes bewandert seien, vorausgesetzt, daß er es selber war. Wenn er die ihm bewußte verschiedenheit nicht kenntlich gemacht hätte, hätte er notwendigerweise irrige ansichten hervorrufen müssen. Daß er es nicht getan, beweist also, daß er das zu seiner zeit bestehende ehe- und erbrecht auch für die frühere zeit vorausgesetzt hat. Übrigens hat dasselbe einen derartigen charakter, daß sein hohes alter höchst wahrscheinlich ist.

Wie lautet nun dieses recht? „Sa maðr er eigi arfgengr er moðir hans er eigi munde keypt mork eða meira fe eða eigi brullaup til gert eða eigi fostnoð. Þa er kona munde keypt er morc VI. alna aura er goldin at munde eða handsoloð, eða meira fe ella. Þa er brullaup gert at lögom, ef lög raðande fastner kono. enda se. VI. menn at brullaupi et fæsta oc gangi bruðgumi iliose isama sæing cono“.[1]) Laut K. Maurers übersetzung heißt das: „der Mann ist nicht erbfähig, wenn seine Mutter nicht um ein Brautgeld von einer Mark oder mehr Geld erkauft, oder keine Hochzeit mit ihr gehalten, oder sie nicht verlobt wurde. Dann ist eine Frau um ein Brautgeld erkauft, wenn eine Mark zu 6 Ellen als Brautgeld bezahlt oder durch Handschlag versprochen wurde, oder aber mehr Geld. Dann ist eine Hochzeit gesetzmäßig gehalten, wenn der gesetzmäßige Geschlechtsvormund die Frau verlobt und mindestens sechs Leute bei der Hochzeit zugegen sind, und der Bräutigam offenkundig mit der Frau in dasselbe Bett geht.“[2])

Diese übersetzung, obschon von K. Maurer, ist nichts weniger als mustergültig, man könnte sogar behaupten, sie sei geradezu schlecht. Sie enthält irrtümer und sie ermangelt

---

1) Grágás, Konungsbók (1852) I, 222; Staðarhólsbók s. 66.
2) *Zwei Rechtsfälle in der Eigla* s. 73.

der klarheit. Statt *eine Mark zu 6 Ellen* sollte es heißen *eine Mark aus Ören zu 6 Ellen* oder verständlicher *aus Ören im Werte von 6 Ellen Fries (vaðmál)*, denn eine mark hatte 8 ören, war also $8 \times 6 = 48$ ellen fries wert.

Brullaup bedeutet in unserm texte nicht *hochzeit*, sondern bezeichnet die formalitäten, mit denen die frau dem manne übergeben wurde, deren wichtigste die des bettbesteigens in anwesenheit von wenigstens sechs zeugen war. Es war also zu übersetzen durch *trauung, kopulierung* oder *eheschließung*. vg. Finsen, Grágás, Skálholtsbók, glossar s. 591. *brúðlaup, brullaup, brúðkaup*. Bryllup, den Handling eller Act, hvorved Aegteskabet stiftedes; til lovligt Bryllup fordredes, at Fæstemaal var gaaet forud, at mindst 6 Mænd (menn) ere tilstede ved Bryllupet (at brullaupi, hvorved vel nærmest tænkes paa selve Bryllups formaliteiten, men maaske ogsaa pa Bryllupsgildet), og at Brudgommen aabenlyst (í ljósi, modsat i Mörke) gaar i samme Seng med Bruden. Ähnlich erklärt auch das wort Fritzner. Beiläufig bemerken wir, daß die Eigla regelmäßig unterscheidet zwischen trauung und hochzeit, erstere wird stets mit brullaup, letztere mit veizla bezeichnet.[1])

Ferner war eða im ersten satze nicht durch oder sondern durch und wiederzugeben, da es sich nicht um das eine oder das andere geschen, sondern um das eine und das andre geschehen handelt. (Vg. Fritzner eða n. 4).

Die übersetzung hat also etwa folgendermaßen zu lauten: „Nicht erbberechtigt ist derjenige, dessen mutter nicht mit einem brautgeld von wenigstens einer mark gekauft, die nicht verlobt und getraut worden. Dann ist eine frau um ein brautgeld gekauft, wenn dafür eine mark aus ören im werte von 6 ellen fries entweder bezahlt oder durch handschlag gelobt worden. Dann ist die trauung nach dem gesetz vollzogen, wenn der gesetzliche vormund die frau verlobt und in anwesenheit von wenigstens 6 männern bei der trauung der bräutigam offenkundig in dasselbe bett mit der frau steigt.“

1) Eigla, s. 24, 28, 130, 183.

In betreff des altnordischen textes ist zu beachten, daß derselbe keine juristische formulierung im modernen sinne der zu einer gesetzlichen ehe zu erfüllenden bedingungen ist, sondern eine private aufzeichnung der bei eingehung einer solchen ehe üblichen formalitäten. Diese aufzeichnung hat etwas laxes, ist nicht erschöpfend und leidet an einer gewissen unklarheit, die leicht gehoben wird, wenn man sich nach dem stande unserer kenntnis die verschiedenen vorgänge vorhält, die bei einer eheschließung in betracht kamen. Es waren die werbung, die einwilligung des gesetzlichen vormundes, die zahlung des brautgeldes, die verlobung, die übergabe der frau an den mann, d. h. die trauung oder die eigentliche eheschließung und die hochzeit. Von diesen verschiedenen akten war ursprünglich der wichtigste die zahlung des mundr. Er bedeutet den loskauf der frau aus ihrem familienverbande; dadurch ward die frau, die das eigentum ihres vaters gewesen, das eigentum eines ihr bis dahin fremden mannes. Da dieser aber nicht sofort von ihr besitz ergriff, ward sie ihm zugesprochen, anverlobt. Zahlung des mundr ist also gleichbedeutend mit verlobung, schließt diese ein, wenn sie auch nicht ausdrücklich erwähnt wird. Wäre das nicht der fall, so wäre die zahlung des mundr eine zwecklose handlung. Freilich hat im laufe der zeit dieser akt seine ursprüngliche bedeutung, nämlich entschädigung des vaters für den verlust seiner tochter verloren, er ist ein symbol des durch den mann erworbenen rechtes geworden. Wichtiger wurde die gegenseitige bindung der parteien, die verlobung, welche die zahlung des mundr zur voraussetzung hatte.

In den in den sagas so häufigen schilderungen von eheschließungen werden nicht alle gesetzlich vorgeschriebenen vorgänge aufgeführt, sondern nur diejenigen, die nach der lage der verhältnisse die am meisten in die augen springenden waren. Man betrachte z. b. die eheschließungen Bárðs[1]) und Þórólfs[2]); jedesmal wird die werbung, die verlobung, die hochzeit geschildert; der zahlung des mundr, der besteigung des bettes

1) kap. 7. schluß, kap. 8. 2) kap. 9.

wird mit keinem worte gedacht. Ist daraus zu schließen, daß der mundr nicht bezahlt, das bett nicht bestiegen wurde? Keinesweges, diese akte ergeben sich aus dem zusammenhange; sie sind einfach als geschehen vorauszusetzen; sie sind nicht erwähnt worden, weil sie hinter den gleichbedeutenden akten der verlobung, die mit feierlichkeit vollzogen wurde, der hochzeit, an der sich zahlreiche verwandte und freunde der brautleute beteiligten, zurücktraten. Aus der nichterwähnung der zahlung des mundr, der bettbesteigung, wird niemand auf den ungesetzlichen charakter der ehe Bárđs und Þórólfs schließen, und ebenso ist in betreff des Bjǫrgólf und der Hildiríđ aus der nichterwähnung ihrer verlobung nicht auf die ungültigkeit ihrer ehe zu schließen. Diese war also eine gesetzliche und vollgültige.

Die einwendungen, die K. Maurer und F. Jónsson dagegen vorbringen, ermangeln jeglicher beweiskraft. K. Maurer sagt in seiner erwähnten abhandlung (s. 78 infra): „Entscheidenden wert glaube ich darauf legen zu müssen, daß die zahlung an unserer stelle nicht als mundr bezeichnet wird“, und drückt denselben gedanken auch s. 77 aus. Dieser einwurf dünkt uns geradezu erstaunlich. Wenn die von Bjǫrgólf als folge seiner werbung geleistete zahlung nicht als mundr aufzufassen ist, was war sie denn, wenn nicht eine zwecklose handlung? Betrachten wir uns den text genauer, er lautet: Bjorgólfr keypti hana međ eyri gullz. (B. kaufte sie mit einer unze gold). Der verfasser brauchte den satz keineswegs mit dem worte mundr zu belasten; ein jeder muß sich sagen, daß der gedanke nicht weniger klar ausgedrückt ist, als wenn er gesagt hätte, er kaufte sie mit einem mundr im betrage von einer unze gold. Übrigens hat der verfasser später mit bezug auf diesen satz das wort mundr gebraucht, indem er Hárekr zu Þórólf sagen läßt, er und sein bruder machten sich anheischig durch zeugen zu erweisen, daß für ihre mutter ein brautgeld bezahlt worden sei.[1]) Dieses argument freilich wird

1) Eigla s. 29. Hárekr sagði, at þeir mundu vitni til fá, at móðer þeira var mundi keypt.

man uns nicht gelten lassen. Man wird einwerfen, die brüder seien lügner gewesen, ihre aussage sei daher nicht ernst zu nehmen. Darauf ist zweierlei zu entgegnen. Erstens, die brüder haben nicht bloß eine behauptung aufgestellt, sondern sich auch erboten dieselbe zu erweisen; zweitens, wenn sie später wirklich gelogen und verleumdet haben, so geschah dies, um sich an Þórólf, der sie ihres väterlichen erbes beraubt hatte, zu rächen. Man ist deshalb nicht mehr berechtigt, sie von vornherein lügner zu heißen, als Egil einen mordbrenner, weil er sengte und mordete, um sich an könig Erich zu rächen, der ihn im prozesse um das erbe seiner frau in seinem rechte vergewaltigt hatte.

Kaupa konu wird nicht bloß gesagt vom kaufen einer magd oder konkubine, wie z. b. Laxdælasaga kap. 12 mehrmals, sondern auch speziell von der zahlung des mundr behufs eingehung einer gesetzlichen ehe. vg. Njála kap. 2. ok kvámu þar niðr ræður Höskulds, — at, „ek mæli til kaupa við þik. Vill Hrútr gerast mágr þinn ok kaupa dótter þína.“ (Ich schlage dir einen kauf vor. Hrútr will dein schwiegersohn werden und deine tochter kaufen.) Kaupa bedeutet hier geradezu eine eheliche verbindung eingehen, deren hauptformalität die verlobung war, d. h. die zusage des gesetzlichen vormundes an den freier, ihm sein mündel zur frau zu geben. Kaupa, kaupr entspricht häufig dem deutschen, sich verloben, zur frau nehmen, verlobung, heirat. Wir verweisen auf die verschiedenen eheschließungen der Hallgerð in der Njála kap. 9. 10. 13. 33, sowie auf die ergötzliche geschichte Flat I. 407. Vg. ebenfalls Fritzner unter kaupa.

Im gegensatze zu K. Maurer nimmt F. Jónsson an, Bjǫrgólfr habe zwar ein brautgeld bezahlt, die gezahlte unze gold, die nur den wert von einer mark silber gehabt, sei aber nicht hinreichend gewesen; das gesetzliche minimum des mundr habe anderthalb mark silber betragen; folglich sei auch aus diesem grunde die ehe der Hildiríð keine vollgültige gewesen. Diese behauptung F. Jónssons dünkt uns ebenfalls sonderbar; denn sie steht in offenkundigem widerspruch mit

dem von uns zitierten text der Grágás, an dem nicht zu rütteln ist. Sie ist also hinfällig. Übrigens sind bereits von K. Maurer entscheidende bedenken dagegen vorgebracht worden.[1]) Weshalb der verfasser der Eigla Bjǫrgólf eine unze gold und nicht mehr zahlen läßt, scheint uns leicht erklärlich. Bjǫrgólfr zahlte mit gold, weil dieses für ein vornehmeres zahlungsmittel als das viel häufigere und öfters gefälschte silber gegolten haben wird; er zahlte nicht mehr als eine unze, weil er nicht beabsichtigte, den reichen Hǫgni für den verlust seiner tochter zu entschädigen, sondern einer gesetzlichen vorschrift zu genügen. Außerdem stand wohl seit dem beginne der historischen zeit das brautgeld im verhältnisse zur mitgift (heimanfylgja) der braut. Da Bjǫrgólfr auf diese keinen anspruch machte, weshalb hätte er da einen höheren mundr als den gesetzlichen bezahlen sollen?

Man könnte vielleicht behaupten, Bjǫrgólfs ehe sei keine rechtsgültige gewesen, weil beim eingehen derselben eine andere wesentliche bedingung nicht erfüllt worden sei. Um eine ehe rechtsgültig zu machen, sei unter allen umständen die einwilligung des vaters oder vormundes erforderlich gewesen, diese sei aber in dem vorliegenden falle nicht erfolgt. Eine solche behauptung aber kann, dünkt uns, kaum ernstlich aufgestellt werden. Wird auch nicht mit ausdrücklichen worten gesagt, daß Hǫgni die einwilligung zur verbindung seiner tochter mit Bjǫrgólf gegeben, so kann diese doch nicht dem texte nach im mindesten bezweifelt werden.

Dieser lautet: „Hǫgni sá engan annan sinn kost en láta allt suá vera, sem Bjorgólfr villdi.“ d. h. „Hǫgni sah, daß ihm nichts anders übrig blieb, als Bjǫrgólfs wunsche zu willfahren“, mit andern worten, als die einwilligung zu dessen lausabrullaup zu geben. Freilich gern, freiwillig tat er es nicht; er tat es der not gehorchend, nicht dem eigenen trieb. Hǫgni war ein sehr reicher und kluger mann (hann sc. Hǫgni var maðr stórauðigr . . . vitr maðr). Hildiríðr war

1) *Zwei Rechtsfälle in der Eigla*, s. 77—78.

seine einzige tochter, ihm brauchte um ihre versorgung nicht bange zu sein; weshalb hätte er denn einem ungeliebten, steinalten manne sein einziges kind gegeben, in verhältnisse hinein, die, wie leicht vorauszusehen war, nicht verlockend sein würden? Wäre er frei gewesen, er hätte Bjǫrgólf nie und nimmer seine tochter gegeben; aber er war es nicht, er war in einer zwangslage. Entweder genehmigte er Bjǫrgólfs werbung oder seine tochter wurde mit gewalt entführt, zur frilla herabgewürdigt, ihre eventuellen kinder wurden bastarde, d. h. sozial rechtlos.

Um dieses äußerste zu vermeiden, wählte Hǫgni von zwei übeln, zwischen denen er sich entscheiden mußte, das geringere und gab seine einwilligung. Daß diese keine freiwillige war, ist juristisch belanglos. Zu jeder zeit sind ehen geschlossen worden unter dem zwange von personen und verhältnissen. Es fällt doch niemand ein zu behaupten, daß diese ehen keine rechtsgültigen gewesen seien und daß den daraus gebornen kindern die legitime geburt abzusprechen sei. Am sonderbarsten aber wäre es, wenn diejenigen, welche den zwang ausübten, oder ihre nachkommen den gesetzlichen charakter der vollzogenen ehe in abrede stellten, wie es faktisch Brynjólfr und Bárðr taten.

Wie wenig übrigens beim eingehen eines vertrages die innere einwilligung der kontrahenten nötig war, um denselben rechtsgültig zu machen, das beweisen die nicht seltenen in sagas berichteten vergleiche, bei deren abschluß der mächtigere den schwächern zwang, ihm allein die feststellung der bedingungen zu überlassen. Kann man sich eine krassere vergewaltigung denken? Man sehe Egils vergleich mit Ǫnund sjóni am ende der Eigla.

Es kann also nicht bestritten werden, daß bei Bjǫrgólfs eheschließung dem gesetze in betreff der einwilligung des vaters genügt worden. Wenn diese nicht voraufgegangen wäre, hätte der verfasser der Eigla nicht sagen können: Bjǫrgólfr keypti hana. Denn was heißt kaupa (kaufen)? Kaupa heißt sich einen fremden gegenstand aneignen mit einwilligung des be-

sitzers mittels bezahlung eines von diesem festgesetzten preises. Jede andere aneignung fremden eigentums kann nicht mit kaupr, kaupa bezeichnet werden. Geschieht sie heimlich, ohne vorwissen des besitzers, so ist sie ein diebstahl, þýfi; geschieht sie mit gewalt, so ist sie ein raub, rán. So ist die bekannte wegnahme des heus von Hœnsaþhórir durch Blundketil vom gesetzlichen standpunkte aus ein rán, wie edel des letztern beweggründe auch gewesen sein mögen.[1]) Der satz „Bjǫrgólfr keypti hana“ schließt also auch ein, daß Hǫgni seine einwilligung gab.

K. Maurer folgert aus dem ausdrucke *lausabrullaup*, den er durch *lose hochzeit* übersetzt und den Bjǫrgólfr selbst auf seine trauung anwendet, daß des letztern ehe keine vollgültige gewesen sei.[2]) In seiner genannten abhandlung sucht er wahrscheinlich zu machen, daß es neben der vollgültigen ehe eine nicht vollgültige, den daraus geborenen kindern keine erbrechte verleihende gegeben habe, welche bloß eine art ehe oder ein gesetzliches konkubinat gewesen sei. Aber wenn dem wirklich so gewesen ist, dann fragt man sich, weshalb Bárðr dann die erbansprüche der söhne der Hildiríð nicht einfach mit dem hinweis auf den charakter der ehe, der sie entsprossen, zurückgewiesen hat, anstatt sie bastarde zu schelten. Dazu muß man sich wundern, daß in der an schilderungen von eheschließungen so reichen sagaliteratur nicht ein einziges gegenstück zu Bjǫrgólfs halbehe gefunden wird, insbesondere daß die Grágás, welche die eheverhältnisse so ausführlich behandeln, von der von Maurer konjizierten ehe nichts wissen. Diese hat es also einfach nicht gegeben.

Das wort *lausa* in *lausabrullaup* bezieht sich somit nicht auf den charakter von Bjǫrgólfs ehe, sondern auf die be-

---

1) *Hænsaþórissaga* (Reykjavík 1892) s. 11. Spurði Arngrímr tíðenda. Þórir svarar: „ekki hefir ek nú nýligra spurt enn ránit“. „Hvat var ránit?“ sagði Arngrímr. Þórir svarar: „Blund-Ketill hefir rænt mik öllum heyjum . . .“ Ebenso kommt der ausdruck rán, resp. ræna noch vor s. 12, zeile 2 zweimal, s. 13, zeile 20, s. 16, zeile 10. 2) s. 87 f.

schaffenheit seiner trauung. Diese war eine anormale, von der herrschenden sitte stark abweichende. Eine normale trauung vollzog sich nach einem bestimmten ritus, hatte zur voraussetzung die erfüllung gewisser formalitäten, deren hauptsächlichste die werbung, verlobung, die übergabe der braut an den bräutigam und die hochzeit waren. Diese formalitäten waren z. t. langwierig, umständlich und von einer gewissen feierlichkeit begleitet. Sie wurden von Bjǫrgólf auf das gesetzliche minimum beschränkt. *Lausa* drückt das gegenteil aus von langwierig, umständlich, feierlich. Eine *lausabrullaup* ist eine eheschließung, die prompt und ohne umstände vollzogen wird. So ungefähr hat auch Ketill Jǫrundarson, der verfertiger einer uns erhaltenen handschrift, den ausdruck *lausabrullaup* gedeutet, wie seine änderung desselben in *skyndibrullaup* beweist. Man kann wohl annehmen trotz der meisterschaft, welche der verfasser der Eigla in der handhabung der sprache bekundet, daß der von ihm gebildete ausdruck kein sehr glücklicher war, sonst wäre er in neuerer zeit nicht so mißverstanden worden, sonst hätte im 17. jahrhundert Ketill Jǫrundarson sich nicht veranlaßt gesehen, ihn durch einen klarern, wenn auch weniger umfassenden, zu ersetzen.

Eine prompte und möglichst einfache trauung war für Bjǫrgólf unter den obwaltenden verhältnissen die einzig mögliche. Er konnte nicht daran denken, seine heirat in die länge zu ziehen, vor allem nicht daran, sie mit seiner familie zu beraten. Denn er mußte sich sagen, daß er bei seinem sohne auf den energischsten widerstand stoßen würde; folglich, wollte er seinen liebestrieb befriedigen, mußte er danach streben, möglichst bald ein fait accompli zu schaffen, und das tat er durch seine lausabrullaup oder, wie die handschrift K sich ausdrückt, durch seine skyndibrullaup. Das zusammendrängen der verschiedenen momente der eheschließung in einen kürzeren zeitraum, als gewöhnlich üblich war, konnte auf den gesetzlichen charakter der ehe Bjǫrgólfs keine einwirkung haben, ebensowenig wie könig Haralds hárfagri ehe mit Snæfríð eine ungültige war, weil sie in nicht weniger kurzer zeit zustande

kam.[1]) Der fall ist so belehrend und dem unserigen so ähnlich, daß wir die ganze stelle hersetzen. „Þar stóð upp Snæfríðr, dóttir Svása kvinna fríðust, ok byrlaði konungi ker fult mjaðar, en hann tók alt saman ok hǫnd hennar, ok þegar var sem eldz-hiti kvæmi i hǫrund hans ok vildi þegar hafa samræði við hana á þeiri nótt, en Svási sagði, at þat myndi eigi vera, nema at honum nauðgum, nema konungr festi hana ok fengi at logum, en konungr festi Snæfríði ok fekk.“ (König Haraldr trat ein beim Lappen Svási) „dessen tochter, der frauen schönste, erhob sich und reichte ihm einen becher meth und er ergriff den becher und ihre hand zugleich und sofort war ihm, als ob feuerglut sein fleisch durchdränge, und gleich wollte er mit ihr beilager halten in dieser nacht. Aber Svási sagte, dem widersetze er sich nach kräften, es sei denn, daß der könig sich Snæfríð anverlobe und sie nach dem gesetze zur frau nehme, und so tat er.“ Sind die vorgänge hier nicht fast genau dieselben wie in der Eigla? was diese durch kaupa ok ganga í eina reckju ausdrückt, drückt die Heimskringla aus durch festa ok fá at lǫgum. Welche der beiden schilderungen die anschaulichste d. h. die künstlerischste ist, braucht wohl nicht gesagt zu werden.

Der gesetzliche charakter von Bjǫrgólfs ehe ist also nicht anzufechten. Wie kann man sich nun das vom gesetzlichen standpunkte aus nicht berechtigte verfahren Brynjólfs, Bárðs und Þórólfs den söhnen der Hildiríð gegenüber erklären? Auf eine sehr einfache weise. Das verfahren Brynjólfs erklärt sich aus den sozialen und gesetzlichen folgen, welche seines vaters heirat dem normalen lauf der dinge gemäß haben mußte. Hätten diese nicht in aussicht gestanden, so würde er sich wahrscheinlich über seines vaters handeln nicht sehr erregt haben. Das verfahren Bárðs erklärt sich aus ähnlichen beweggründen wie das seines vaters. Dasjenige Þórólfs dagegen wurde dadurch bestimmt, daß er den genauen sachverhalt in betreff von Bjǫrgólfs eheschließung nicht kannte und daß

1) Finnur Jónsson, *Heimskringla* I, s. 133.

deshalb Brynjólfs und besonders Bárđs handlungsweise für ihn maßgebend sein mußte.

Brynjólfr äußerte seinen unmut über seines vaters handlungsweise (Brynjólfr lét illa yfir þessi ráðagerð), was sehr begreiflich ist. Sein vater hätte in anbetracht seines hohen alters überhaupt nicht mehr heiraten sollen, und er heiratete eine blutjunge frau, die ihm aller voraussicht nach kinder gebären würde und die zudem unter seinem stande war. Brynjólfr sollte diese frau, die tochter eines emporgekommenen bauern, die wahrscheinlich nicht halb so alt war als er, mutter nennen, deren söhne als seine brüder anerkennen. Das hieß ihm, dem manne aus uraltem geschlechte, der die höchste würde im nördlichen Norwegen bekleidete, viel zumuten. Er handelte demgemäß auf eine vom menschlichen standpunkte aus leichterklärliche weise. Er konnte die ehe seines vaters nicht ungeschehen machen; was er aber konnte, das war, die sozialen und gesetzlichen folgen, die sie für ihn und seinen sohn haben sollte, vereiteln, dies konnte er infolge seiner machtstellung, und dies tat er denn auch und setzte es mit konsequenz durch. Er handelte wesentlich wie heute noch mancher sohn handeln würde, dem seines vaters liebestorheit einen solchen streich gespielt hätte, wenn unsere heutigen politisch sozialen verhältnisse noch die altskandinavischen wären. Er verkehrte weder mit seiner stiefmutter noch mit seinen stiefbrüdern. Gleich nach seines vaters tode verjagte er mutter und söhne von seinem hofe.[1]) Auch in der folge verschmähte er Hárek und Hrœrek, d. h. erkannte er sie nicht als seine brüder an und gewährte ihnen nichts von ihrem väterlichen erbe.[2]) So hätte der verfasser der Eigla sich doch nicht ausdrücken können, wenn er nicht der ansicht gewesen wäre, daß sie ein

1) *Eigla* s. 19: „Þegar hann (sc. Bjorgólfr) var úthafiđr, þá lét Brynjólfr Hildiríði á brott fara með sonu sína. K. Maurer s. 67 übersetzt: Brynjólfr schickt die söhne samt ihrer mutter zu Högni nach Leka zurück.“ lét á brott fara bedeutet hier verjagen = französisch fit partir.
2) idem s. 19: „Lítils virđi Brynjólfr þá, ok lét þá ecki hafa af fođurarfi þeira.“

väterliches erbe zu beanspruchen gehabt hätten. Daß sie nun Brynjólf gegenüber ihre ansprüche nicht geltend machten, daß sie nicht den rechtsweg betraten, daraus folgern Finnur Jónsson[1]) und K. Maurer[2]), daß sie von der berechtigung ihrer erbansprüche nicht sehr überzeugt gewesen seien.

Von seiten dieser beiden gelehrten, die zu den allergründlichsten kennern der altnordischen literatur gehören, muß eine solche behauptung befremden. Denn wer nur einigermaßen in den altnordischen sagas, in denen prozesse eine so hervorragende rolle spielen, bewandert ist, weiß, daß es beim anstrengen eines prozesses durchaus nicht genügte, das klarste recht auf seiner seite zu haben. Um diesen zu gewinnen, mußte zum rechte sich die macht hinzugesellen und zwar eine macht, die der des gegners nicht nachstand, sonst war keine aussicht auf erfolg.[3]) Wie hätten demnach die brüder Brynjólf vor das thinggericht eines bezirks laden sollen, in dem sein einfluß ein ausschlaggebender war? Welcher mächtige mann hätte daselbst ihre sache vertreten, sich ihrethalben mit dem mächtigsten mann von Hálogaland verfeinden wollen? Die brüder werden als klug geschildert (vel vitni bornir). Hätten sie nun, wie es K. Maurer und F. Jónsson wollen, einen prozess angestrengt, so hätten sie nicht nur nicht klug, sondern geradezu wahnsinnig gehandelt. Sie hätten nicht nur nicht ihr recht erlangt, sondern höchst wahrscheinlich auch noch mißhandlungen erlitten. Sie taten aber als kluge männer, was für sie das beste war. Sie reizten den ohnehin gegen sie schon genug erbitterten Brynjólf nicht; sie gaben sich den schein einen rechtstreit nicht anstrengen zu wollen, um das unliebsame aufsehen, das ein solcher zwischen verwandten hervorruft, zu vermeiden. (var met skyldum at skifta). Also nicht auf mangel an rechtsbewußtsein, sondern auf eine den umständen rechnung tragende klugheit darf man hier schließen. Ihr ferneres handeln offenbart genugsam, daß sie vom bewußt-

---

1) Vg. die Kopenhager Ausgabe der Eigla s. LXXXVII. 2) s. 88.
3) Vg. Egils prozess gegen Qnund.

sein ihres rechtes tief durchdrungen waren; denn sobald sich die gelegenheit bot, dasselbe geltend zu machen, benutzten sie dieselbe, was zugleich auch von einem gewissen mute zeugte, denn klug wie sie waren, konnten sie sich auch wohl nicht die gefahren verhehlen, denen sie sich dabei in anbetracht der macht der männer, mit denen sie zu tun hatten, aussetzten.

Kaum war Brynjólfr gestorben, so stellten sie sich bei Bárđ ein und verlangten ihr väterliches erbteil. Sie wurden aber abgewiesen und in gegenwart Þórólfs, der eben bei seinem verwandten und freunde zu besuche war, frillu synir, konkubinenkinder, bastarde geheißen. Diese bezeichnung im munde Bárđs kann nach unsern bisherigen ausführungen nicht mehr wundern. Da für Brynjólf seines vaters ehe nicht bestand, waren die daraus entsprossenen kinder für ihn bastarde, deren mutter eine konkubine. Das waren wohl die namen, die Hildiríđ und ihren söhnen beigelegt wurden, wenn auf Brynjólfs hofe von ihnen die rede war. So bezeichnet sie denn auch Bárđr, um ihre ansprüche kurz und bündig abzulehnen.

Weshalb haben denn die brüder jetzt nicht den rechtsweg betreten? Die antwort ergibt sich aus dem bereits gesagten. Sie hatten Bárđ gegenüber nicht mehr aussicht auf erfolg als gegenüber Brynjólf. Zudem, wie sie später gegenüber Þórólf hervorhoben, waren ihre beziehungen zu Bárđ wegen dessen frühen todes nur von kurzer dauer gewesen (urðu ok eigi long vár viđskipti). Dieser letzte satz läßt darauf schließen, daß, wenn Bárđr länger gelebt hätte, sie nach einiger zeit wieder mit ihren ansprüchen an ihn herangetreten wären. Ihre handlungsweise Bárđ gegenüber zeugt also von klugheit und keineswegs von mangel an rechtsbewußtsein.

Kaum aber hat Þórólfr den besitz zu Torgar angetreten, so sind sie auch schon wieder da und fordern ihr väterliches erbteil. Er aber weist ihre forderung zurück, indem er sagt: „Ich habe Brynjólf und besonders Bárđ als zu rechtliche männer gekannt, um glauben zu können, sie hätten euch das euch gesetzlich zukommende vorenthalten. Ich war (zudem)

anwesend, als ihr eben diese ansprüche bei Bárđ erhobet, und ich hörte, daß er sie nicht anerkannte; denn er nannte euch konkubinenkinder.“ Als sie aber trotzdem auf ihrer forderung bestanden, wird er schroff und sagt: „mér er sagt móđer yckur veri með valdi tekin ok hernumin heim hofd.“ (Mir wurde gesagt, eure mutter sei mit gewalt entführt und als vikingerbeute heimgebracht worden).

Man sehe sich genau die drei im verhältnisse der steigerung zueinander stehenden gründe an, mit welchen Þórólfr die brüder zurückwies und man stelle sich die frage: wußte Þórólfr genau bescheid um die eheschließung Bjǫrgólfs? Man wird sich antworten müssen: nein. Daß man sich dieses für die beurteilung von Þórólfs handlungsweise so wichtigen umstandes nicht gleich beim lesen des textes bewußt wird, liegt unseres ermessens an der etwas lakonischen fassung des ersten grundes. Es ist möglich, diese fassung deutlicher zu machen, indem man zu dem ausgedrückten gedanken einen anderen hinzufügt, der im geiste des schriftstellers damit verbunden war, den er aber als leicht zu erraten in seinem streben nach prägnanz hat fallen lassen. So ergänzt würde Þórólfs erster grund etwa lauten: Ich weiß nicht bescheid um das verhältnis eurer mutter und Bjǫrgólfs; was ich aber weiß, ist, daß Brynjólfr und besonders Bárđr nicht imstande waren, euch euer gut vorzuenthalten. Þórólfr wußte also nicht in wirklichkeit, wie Bjǫrgólfs verbindung mit Hildiríđ zustande gekommen war. Er war folglich nicht in der lage, über die berechtigung der ansprüche der brüder mit kompetenz zu urteilen. Er ließ sich ihnen gegenüber durch subjektive momente bestimmen. Er hielt Brynjólf und besonders Bárđ für unfähig, ein unrecht zu begehen; er hatte sodann mit eignen ohren gehört, daß Bárđr, in den er ein unbedingtes vertrauen setzte, die brüder abgewiesen und sie bastarde gescholten hatte. Er hatte ferner sagen hören, Hildiríđr sei eine hernumin.

Was hat man unter hernumin zu verstehen? Ein weib, das í hernað d. h. im kriege oder auf vikinger-raubfahrten

als beute mit fortgeführt worden war. Letzteres namentlich muß häufig vorgekommen sein. Wie wir aus kapitel 12 der Laxdœla saga[1]) ersehen und auch wohl aus kapitel 1 der Droplaugarsona saga[2]) schließen dürfen, wurde mit solchen weibern förmlich handel getrieben. Wie wir aus denselben kapiteln ersehen, wurden für junge und schöne weiber sehr hohe preise bezahlt, besonders wenn, wie wohl für Melkorka und Arneiđ anzunehmen ist, sich zu jugend und schönheit die distinktion hinzugesellte, die namentlich den personen vornehmen standes eignete. Das los einer hernumin war, abgesehen von ausnahmefällen, wo sie wie Arneiđr zum range der ehefrau erhoben wurde oder sich wie Melkorka einer rücksichtsvollen behandlung seitens ihres besitzers zu erfreuen hatte, im allgemeinen ein sehr trauriges, ob sie bloß zur arbeit oder auch als beischläferin ihres herrn diente. Denn sie war sklavin und als solche rechtslos; sie stand also sozial noch eine stufe tiefer als die freie konkubine.

Die bezeichnung hernumin, nach allem was wir gesehen haben, paßt keinesfalls auf Hildiríđ. Daß sie auf Brynjólfs und Bárđs hofe von nichteingeweihten oder übelwollenden auf sie angewandt wurde, hat nichts auffallendes, wußte man doch, daß Bjǫrgólfr am morgen mit 30 bewaffneten männern ausgezogen und am abend bereits oder am folgenden morgen mit einem jungen weibe heimgekehrt war. So rasch geht es im allgemeinen nicht mit der heimführung einer ehefrau.

Dieselbe bezeichnung wird in der Eigla noch auf eine andere person als Hildiríđ angewandt,[3]) nämlich auf Þóra hlaðhǫnd, des hersen Þórir schwester, und zwar bei einer

---

1) Gilli (hinn gerzki), ein russischer kaufmann, bot deren zwölf feil auf dem internationalen markte der Brenneyjar, der infolge der periodischen zusammenkünfte der skandinavischen fürsten dort sich herausgebildet zu haben scheint. 2) Der vikinger Véþormr und seine brüder verkauften das ganze weibliche personal des über die Hebriden herrschenden und von ihnen in seinem hause verbrannten jarl Asbjorn skeriablesi mit ausnahme seiner frau und tochter. 3) *Eigla* s. 188—189: Var móđir hennar hernumin, en síđan tekin frillotaki ok ecki at frǫndaráđi.

ähnlichen gelegenheit wie in kap. 9, bei ablehnung von erbschaftsansprüchen. Þóra war von ihrem liebhaber Bjǫrn, im einverständnis mit ihm, aus dem hause ihres bruders entführt worden, weil dieser sich ihrer heirat mit jenem widersetzte. Sie war also nicht geraubt worden, sondern sie hatte ihre familie und ihre heimat freiwillig verlassen. Sie war nicht in sklaverei geraten, sondern sie war und blieb eine freie. Die bezeichnung hernumin paßt also weder direkt noch indirekt auf sie. Sie wird gebraucht von einem manne, den der verfasser der Eigla als die personifizierte gewalttätigkeit und skrupellosigkeit schildert. Qnundr entstellt die tatsachen absichtlich nicht nur, um die ansprüche von Þóras tochter Ásgerđ zu nichte zu machen, sondern wohl auch, um Egil, als den mann der tochter einer sklavin aufs schwerste zu kränken.

Þórólfs abweisung der erbansprüche der söhne der Hildiríđ stimmt auffallend überein mit Qnunds abweisung der von Egil erhobenen erbansprüche der Ásgerđ. Die beiden erklären die personen, deren erbansprüche geltend gemacht werden, Hárek und Hrœrek einerseits, Ásgerđ anderseits als von einer mutter abstammend, die geraubt oder entführt und als konkubine gebraucht worden sei. Der edle Þórólfr handelt nicht besser als der gewissenlose Qnundr, ja er handelt sogar noch ungerechter, denn dieser hatte wenigstens darin recht, daß Þóra zur zeit, als sie Ásgerđ gebar, vor der legitimitation ihrer verbindung mit Bjǫrn, nach norwegischem gesetze als konkubine anzusehen war.

Aus der übereinstimmung von Qnunds und Þórólfs handeln in zwei ganz ähnlichen lagen ist zu folgern, daß nach der intention des verfassers der Eigla letzteres in beiden fällen auf eine und dieselbe weise entweder als recht oder unrecht zu beurteilen ist. Es kann aber darüber kein zweifel bestehen, daß Qnundr ganz und gar im unrechte war, als er die erbansprüche der Ásgerđ zurückwies; denn die art und weise von Egils auftreten vor dem þinggericht offenbart, daß er für sein recht kämpfte, daß sein prozeß ein kampf ums recht war; seine racheakte an seinen gegnern erscheinen als

der ausfluß seines schwer gekränkten rechtsgefühles. Wenn dem nicht so wäre, so wäre Egill nicht der mensch, als der er uns erscheint. Er wäre nicht der held, dem ideale güter über alles gehen, der, um sich recht und genugtuung zu verschaffen, um seine ehre, sein höchstes zu wahren, sein leben einsetzt, dem moralische beweggründe seine physischen und geistigen kräfte aufs höchste steigern, der unter dieser einwirkung taten vollbringt, die die normale menschliche leistungsfähigkeit weit überragen. Er wäre bloß ein mensch von außerordentlicher tatkraft, stärke, kühnheit und list, der nichts höheres kennt als materiellen besitz, der von einem dämonischen trieb nach erwerb beseelt ist, der der unmenschlichsten taten gegen diejenigen, die ihn in der befriedigung dieses triebes hemmen, fähig ist. Der held Egill würde zum kämpen und berserker herabsinken. So gröblich kann niemand Egils charakter, die intentionen des dichters, der ihn geschaffen hat, verkennen. Folglich war Qnundr nicht berechtigt, die erbansprüche der Ásgerđ zurückzuweisen. Folglich war auch Þórólfr nicht berechtigt, gegen die söhne der Hildiríđ zu handeln, wie er es getan. Folglich ist seine schuld gegen dieselben nicht zu bestreiten.

Wie ist nun aber diese schuld zu beurteilen? Ist sie wirklich identisch mit derjenigen Qnunds? Man sagt sich sofort, daß sie himmelweit davon verschieden war. Sie war eine tatsächliche, aber nicht eine gewollte, eine objektive, aber nicht eine subjektive, welche letztere allein den charakter einer wirklichen, moralischen schuld trägt. Þórólfr war nach unserer auffassung schuldig unschuldig. Wie er zu Brynjólf und Bárđ stand, mußte er die brüder für lügner und intriganten halten; er mußte deshalb ihre ansprüche einfach ablehnen; er brauchte sie nicht zum erweise derselben zuzulassen, da dies allein schon seinerseits als mißtrauen in die ehrlichkeit seiner von ihm verehrten verwandten hätte gedeutet werden können. Er war um so mehr berechtigt so zu handeln, als er sich sagen mochte, das von den brüdern beanspruchte erbe gehöre seinem mündel, Bárđs sohn, er verwalte dasselbe

nur zeitweilig bis zu dessen großjährigkeit; es stehe ihm folglich nicht zu, an der von Bárđ getroffenen verfügung zu rütteln. Þórólfs handlungsweise ist somit subjektiv nicht anzufechten. Sie hat aber für ihn die unheilvollsten folgen gehabt. Durch eine unglückselige verkettung von umständen führte sie schließlich zu seinem untergange. Das verleiht ihr etwas tragisches. Dieses tragische freilich ist durch einen zufälligen umstand herbeigeführt, es hat nichts notwendiges; denn die eigentliche tragik von Þórólfs schicksal erwächst wesentlich aus der beschaffenheit seines charakters, der, wie sein vater geweissagt hatte[1]), einen konflikt zwischen ihm und Harald bewirken und dadurch seinen untergang verursachen mußte. In diesem konflikte war seine handlungsweise gegen die brüder das erregende moment. Indem er ihnen ihr rechtliches erbe vorenthielt, war zwischen ihm und ihnen der krieg erklärt. Unansehnlich von gestalt wie sie waren (litler vexti), konnten sie diesen nicht mit blanken waffen führen, ihre waffen waren klugheit und list. Sie suchten Þórólf beim könig anzuschwärzen und ihn mit diesem zu verfeinden. Haraldr durch Þórólfs machtentfaltung in seinem herrscherbewußtsein verletzt (kap. 11), lauschte willig auf ihre einflüsterungen. Diese kurzweg als „niederträchtigste verläumdungen“ hinstellen, wie es Maurer tut (s. 69), heißt über das ziel hinausschießen. Hárekr und Hrœrekr glaubten zweifelsohne manche der beschuldigungen, die sie gegen Þórólf vorbrachten. Wie hätten sie ihn nicht fähig halten sollen des königs gut zu unterschlagen, da er sie ihres erbes beraubt hatte? Weshalb hätten sie den könig nicht vor dem anwachsen von Þórólfs macht warnen sollen, da ihre ansicht durch das spätere treiben der halogaländischen vögte bestätigt ist? Wir wollen nicht behaupten, daß sie nicht auch bewußt verläumdeten, wir wollen nur vor der übertreibung ihrer schuld warnen. Die Þórólf zugeschriebene verschwörung (kap. 12) war rein er-

---

1) kap. 6, gegen schluß. Varaz þú þat, at eigi ætlir þú hóf firi þér eđa keppiz viđ þér meiri menn. En eigi muntu firi vægja at heldr.

funden; die aussagen von zeugen über seine unterschlagung von königsgut (kap. 15) waren durch bestechung erkauft; ihre beschuldigungen (kap. 17) waren zum größten teil erlogen. Wie sehr ihre handlungsweise aber zu verurteilen ist, ist doch nicht zu vergessen, daß sie nicht purer bosheit entspringt sondern dem tiefen gefühl erlittenen unrechtes. Sie hatten alles getan, was in ihrer macht war, um sich recht zu verschaffen, um ihr erbe und dadurch die anerkennung ihrer legitimen und vornehmen abstammung zu erlangen, sie hatten aber vor der überlegnen macht ihrer gegner nichts zu erreichen vermocht.[1]) Was blieb ihnen nun zu tun übrig? Sich zu resignieren? Die resignation kannten die menschen der altnordischen sagas nicht; sie betrachteten dieselbe nicht als eine tugend, sondern als eine schande. Wem eine beleidigung, ein unrecht widerfahren war, dem lag es ob, sich genugtuung zu verschaffen. Darin glichen die kleinen den großen, und so taten auch die söhne der Hildiríđ. Sie waren reich und gescheit, die umstände waren ihnen günstig und so gelang es ihnen schließlich, in ungeahnter weise genugtuung zu erlangen.

Es ist merkwürdig, daß K. Maurer und F. Jónsson übersehen haben, welche folgerungen man aus des königs Harald verhalten gegen Hárek und Hrœrek zu deren gunsten ziehen kann. Diese traten nämlich ihm gegenüber konsequent als Bjǫrgólfs söhne auf und sie bewarben sich um die vogtei in Hálogaland mit berufung auf ihre väterliche abstammung.[2]) Der könig willfahrt ihnen zwar nicht sofort, bezeigt ihnen aber offenkundig seine gunst; er sieht sie gern als gäste bei sich auf seinen reisen, an seinem hofe. Nach Þórólfs absetzung überträgt er ihnen schließlich dessen oder richtiger ihres vaters gut und amt. War das nicht die eklatanteste anerkennung ihrer ansprüche? Ist es denkbar, daß der staatskluge Haraldr

1) *Eigla* s. 29—30: vera kann at enn sé sem fyrr sá ríkis munr, at vit fáim eigi rétt af þessa máli. 2) *Eigla* s. 36, 13–17 . . fá hér sýslu á Hálogalandi í hond þeim monnum . . . er hér eigu kyn ok þeira frændr hafa áðr haft þvílikt starf . . . Hafði faðer ockarr hér lengi konungs sýslu.

bürgerlich disqualifizierten menschen ein so wichtiges politisches amt wie die konungssýsla á Hálogalandi übertragen hätte? Die größte persönliche tüchtigkeit hätte kaum die niedrigkeit, geschweige denn den makel ihrer geburt vergessen machen können. Dazu kam, daß Haraldr wegen der besondern lage Hálogalands dort mehr als anderswo auf die empfindlichkeit der selbstbewußten großen geschlechter rücksicht nehmen mußte.

Die vertreter der ansicht von Háreks und Hrœreks illegitimer geburt schreiben Harald hárfagri eine rolle zu, die wohl in einem romane einem absolutistischen, von schmeichlern umringten und bestimmten könige angemessen sein mag, die aber schwerlich auf den herrscher, den wir aus der geschichte wie aus der Eigla kennen, passen dürfte. Dieser war nicht der mann, der sich von schmeichlern und intriganten als spielball gebrauchen ließ. Wie die spätere geschichte Norwegens beweist, handelte er staatsklug, indem er eine persönlichkeit von um sich greifendem charakter, wie es Þórólfr war, wenn es je einen solchen vogt von Hálogaland gegeben hat, von einem posten enthob, der ihm gestattete, reichtum und macht anzusammeln und so die verbindung dieser provinz mit dem geeinigten Norwegen zu lockern. Er handelte auch staatsklug, indem er diesen posten gescheiten, aber nicht sehr tatkräftigen männern anvertraute, die einerseits eines rückhaltes am könige bedurften, anderseits sich gegenüber dem von außen eingedrungenen Þórólf im allgemeinen oder doch zum teil der sympathie der bevölkerung und der herrschenden klasse erfreuen mußten. Das war aber nur der fall, wenn sie die echten abkömmlinge der eingesessenen früheren vögte waren. Die übertragung der halogaländischen vogtei an Hárek und Hrœrek liefert also einen nicht zu unterschätzenden beweis für den unanfechtbaren charakter der ehe des Bjǫrgólf und der Hildiríð.

Wie kann man sich nun seitens K. Maurers und F. Jónssons die irrige deutung der episode von den söhnen der Hildiríð erklären? Unserer meinung nach erklärt sie sich aus der auffassung dieser männer vom wesen der isländischen slægtsaga.

Nach deren auffassung nämlich sollen diese sagas werke von historischem charakter, nach F. Jónsson sogar von historisch-kritischem charakter sein.[1]) Weil z. b. die Eigla tatsachen der politischen geschichte, ein sehr reichhaltiges kulturhistorisches detail mit großer treue wiedergibt, darum soll auch die privatgeschichte von Kveldúlfs geschlechte, was von dessen freunden und gegnern berichtet wird, wahr, wenigstens in seinen grundzügen wahr sein. Demgemäß waren Bjǫrgólfr, Brynjólfr, Bárđr, die söhne der Hildiríđ historische persönlichkeiten, waren Brynjólfr, Bárđr und Þórólfr männer von hoher politischer und sozialer stellung, von vornehmer gesinnung, von denen nicht anzunehmen ist, daß sie gegen die söhne der Hildiríđ unrecht gehandelt haben. Folglich muß es neben der vollgültigen ehe eine nicht vollgültige gegeben haben. Da dieselbe aber nicht erweislich ist, sucht man, sie durch gelehrsamkeit und scharfsinn erweislich zu machen, und kommt dazu, einen an sich klaren text gröblich mißzuverstehen.

Hätte man sich dagegen gesagt, daß die Eigla kein historisches, sondern ein poetisches werk ist, daß sie menschliche schicksale auf eine glaubwürdige, das gefühl in schwingung versetzende weise darzustellen sucht, so hätte man an der episode von den söhnen der Hildiríđ keinen anstoß genommen. Man hätte einerseits die handlungsweise Brynjólfs und Bárđs, die sich gegen die folgen von Bjǫrgólfs ehe sträubten, welche sie als eine schande für ihr geschlecht ansahen, erklärlich gefunden, sowie auch anderseits diejenige der söhne der Hildiríđ, welche, nachdem ihr großvater und ihre mutter vergewaltigt worden waren, auf die vorteile dieser ehe nicht verzichten wollten. Man wäre namentlich nicht in den irrtum verfallen, Hárek und Hrœrek als die geborenen lügner und intriganten zu halten, sondern man würde ihr feindseliges, perfides handeln gegen Þórólf als rache wegen rechtsverweigerung angesehen haben. Man würde ferner sich nicht versucht gefühlt haben,

1) Vg. besonders *den oldnorske og oldislandske Litteraturs Historie II.* s. 211.

Þórólfs handlungsweise als gerechtfertigt hinzustellen, um ihn zu retten, sondern man würde darin ein geradezu typisches motiv der poesie, die es liebt ergreifende menschliche schicksale aus unbewußter schuld hervorwachsen zu lassen, gefunden haben. Man würde endlich die zurückweisung der erbansprüche Háreks und Hrœreks nicht so außer allem zusammenhange mit andern teilen der saga aufgefaßt haben, sondern man würde einerseits den gegensatz, in welchem diese zurückweisung zum verhalten Haralds gegen die brüder steht, anderseits den parallelismus zwischen den worten Qnunds und Þórólfs beachtet haben.

Es scheint übrigens, daß K. Maurer die Eigla als ganzes ziemlich fremd geworden war, als er die erste seiner zwei auf die Eigla bezüglichen abhandlungen ausarbeitete. Wie könnte man sich sonst erklären, daß er in seiner inhaltsangabe der saga aus Þórólf Kveldúlfsson, dem helden des ersten hauptteiles der saga, dessen tötung durch Harald für sein geschlecht die veranlassung zur auswanderung aus Norwegen wird, zu einem Isländer macht, in verwechslung mit seinem nach ihm benannten neffen, dem sohne Skallagríms?[1]) Ein so auffallender irrtum deutet doch wohl an, daß Maurers aufmerksamkeit ausschließlich auf die abschnitte der Eigla gerichtet war, die ihm zur erörterung der ihn interessierenden rechtsfrage von belang schienen. Infolge seiner ansicht vom wesen der Eigla sagte er sich nicht, daß die episode von den söhnen der Hildiríð nur im zusammenhange des ganzen richtig aufzufassen war.

Aus unseren ausführungen scheint sich nun die folgerung zu ergeben, daß die richtige auffassung vom wesen der Eigla nicht bloß einen allgemeinen und abstrakten wert hat, sondern daß sie die unerläßliche bedingung für das richtige verständnis sowohl des ganzen wie des einzelnen ist. Will man also diesem hervorragenden werke der sagaliteratur gerecht werden,

---

1) *Zwei Rechtsfälle in der Eigla*: s. 67. Im königsdienste hatte sich Bárðr hvíti mit dem Isländer Þórólf Kveldúlfsson befreundet. Vgl. dagegen s. 93, wo Maurer vor der verwechslung warnt.

so drängt sich einem als die erste zu lösende frage auf: ist die Eigla ein historisches oder ein poetisches werk? Wir sind ganz entschieden der ansicht, daß sie in dem, was ihr eigentliches thema ausmacht, die geschichte von Kveldúlfs geschlechte bis zu Egils tode kein historisches, sondern ein poetisches werk ist. Diese unsere ansicht zu erweisen ist für uns die hauptaufgabe unserer arbeit. Ehe wir dieselbe aber in angriff nehmen, möchten wir noch an einem schlagenden exempel dartun, wie die historistische auffassung der Eigla geradezu die richtige würdigung und verwertung zweier der wichtigsten quellen von Egils geschichte verhindert hat.

Zweites Kapitel.

Die yorker vorgänge nach Egils Hǫfuðlausn und Arinbjarnarkviđa einerseits, nach der prosadarstellung der Eigla anderseits.

I.

In dem ersten kapitel haben wir zu erweisen versucht, daß K. Maurers und Finnur Jónssons auffassung von Þórólfs konflikte mit den söhnen der Hildirfđ eine irrige ist und wahrscheinlich von ihrem historismus in betreff der isländischen slægtsagas herrührt. In diesem zweiten kapitel möchten wir an Egils Hǫfuðlausn und Arinbjarnarkviđa erweisen, wie derselbe historismus bis jetzt deren richtiges verständnis in wesentlichen punkten verhindert hat.

Man ist mit diesen gedichten auf eine sonderbare weise verfahren. Man hat sie stets durch das medium der Eigla erklärt, von der voraussetzung ausgehend, diese biete unanfechtbare wahrheit. Dieses verfahren war aber durchaus unmethodisch. Literarische werke sind zu allererst aus sich selbst, von innen heraus zu erklären, nachher erst sind die hilfsmittel, die zu ihrer erklärung beitragen können, zu gebrauchen.

Es leuchtet sofort ein, daß die gedichte, die um jahrhunderte älter sind als die Eigla auf diese wahrscheinlich eingewirkt haben, von ihr aber keinenfalls beeinflußt sein können; weshalb denn der saga bei der erklärung der gedichte eine so große bedeutung einräumen?

Handelt es sich darum, tatsachen, die beiden darstellungen gemeinsam sind, wissenschaftlich festzustellen, so hat man sich einzig und allein an die gedichte zu halten sowohl wegen

ihres alters als wegen ihres verfassers. Wo die Eigla mit ihnen übereinstimmt, beruht sie auf ihnen und ist überflüssig; wo sie davon abweicht, beruht sie entweder auf der mündlichen überlieferung, die eine wenig zuverlässige geschichtsquelle ist oder ist gar dichterische schöpfung ihres verfassers und daher als historisches dokument wertlos. Um nun darüber ins reine zu kommen, wie sich in wirklichkeit die yorker vorgänge zugetragen haben, wollen wir die darauf bezüglichen gedichte auf die angedeutete weise erklären.

Wir geben zuerst die übersetzung derjenigen strophen, die wir für unseren zweck von belang erachten. Wir sehen dabei von einer wörtlichen wiedergabe des textes ab und befleißigen uns die gedanken in unsere heutige ausdrucksweise umzusetzen, ihnen möglichste klarheit zu verleihen und namentlich ihren zusammenhang hervortreten zu lassen. Sodann begründen wir, wo es uns nötig scheint, die von uns gegebene übersetzung. Zum schlusse geben wir eine darstellung der tatsachen, wie sie sich uns aus den gedichten zu ergeben scheint.

1. Hǫfuðlausn.[1])

1. Vestr fórk of ver,
en ek Viðris ber
munstrandar mar;
svá's mitt of far.
Drók eik á flot
við ísabrot.
hlóðk mærðar hlut
hugknarrar skut.

1. Von Island komme ich und bringe ein gedicht. Das ist der zweck meiner reise. Dieses gedicht prägte ich mir gut ein und ging auf see, als das eis brach.

2. Buðumk hilmir lǫð,
ák hróðrar kvǫð.
Berk Óðins mjǫð
á Engla bjǫð
Lof at vísa vann,
víst mærik þann;
hljóðs biðjum hann,
þvít hróðr of fann.

2. Der fürst lud mich ein, ihn zu besuchen; drum liegt mir ob, ihn zu feiern. Was mir Odin eingegeben, das preisgedicht auf den fürsten, das ihm gewiß zum ruhme gereicht, bringe ich nach der Angeln land. Ich bitte den fürsten um gehör, da mein gesang seiner verherrlichung gilt.

1) Wisén, Carmina Norrœna, s. 20f. Eigla, s. 350f.

3. Hygg vísir at (vel sómír þat) hvé'k þylja fat ef ek þǫgn of gat.	3. Achte drauf, fürst, wenn stillschweigen eingetreten (das geziemt sich wohl), wie ich sang.
19. Jǫfurr hyggi at, hvé'k yrkja fat. Gótt þǫttumk þat, es þǫgn of gat. Hrœrðak munni af munar grunni Óðins ægi á jǫru fægi.	19. Achte drauf, fürst, wie ich zu dichten wußte (= wie kunstvoll ich dichtete). Mich freute, daß ich gehör bekam. Es schuf mein mund aus der tiefe meines busens meinen lobgesang auf den kampffreudigen helden.
20. Bark þengils lof á þagnar rof. Kannk mála mjǫt of manna sjǫt. Ór hlátra ham hróðr bark fyr gram. Svá fór þat fram, at flestr of nam.	20. Unter allgemeinem schweigen trug ich mein preislied vor. Ich verstehe es an den höfen der vornehmen zu singen. (=Ich bin ein dichter, der fürstliche wirte zu verherrlichen weiß.) Aus jauchzender brust, daß alle es hörten, trug ich vor dem fürsten, ihn zu verherrlichen, mein lied vor.

1, 1. Fara vestr = fara til vestrlanda, nach den westlich von Island gelegenen ländern, hauptsächlich den britischen inseln sich begeben. Am ziele seiner reise angekommen, sagt Egill: ich bin nach westen über see gefahren. Ansprechender wäre wohl gewesen, wenn er den ausgangspunkt seiner reise angegeben hätte; drum übersetzen wir: von Island komme ich.

1, 4. So verhält es sich, so steht es mit mir oder mit meiner fahrt. Ita se habet de meo itinere. Snorra Edda I, 497.

1, 5 u. 6. Egill hatte so große eile, dem fürsten sein lied zu bringen, daß er Island verließ, sobald es die eisverhältnisse gestatteten. Er begab sich also nicht nur freiwillig, sondern auch aus innerem herzensdrang zum könig Erich.

1, 7 u. 8. Die von Vigfússon[1]) und Finnur Jónsson[2]) gegebenen übersetzungen scheinen uns an unklarheit zu leiden.

---

1) Corpus poeticum boreale I. s. 267. I loaded the stern of my mind-vessel (my breast) with a cargo of praise. 2) Eigla, s. 410. Ieg fyldte huskibets stavn med digtningens fangst. Deutsche ausgabe s. 296. Ich belud den hintersteven meines seelenbootes mit der beute des liedes.

Wir sind der ansicht, daß die zwei zeilen dem in prosa ausgedrückten gedanken entsprechen: (þá orti Egill alla drápuna ok) hafði fest súa, at hann mátti kveða . . (Eigla s. 221, 17–18). So auch scheint Wisén den sinn aufzufassen, der hlaða hugknarrar skut übersetzt onerare pectus i. e. memoriae mandare.

Das vom dichter mitgenommene lied wird als fracht angesehen. Das angewandte bild bewirkt, daß der gedanke, der an erster stelle stehen sollte, an zweiter stelle steht. Egill hatte sich sein gedicht so eingeprägt, daß er es gut vortragen konnte, ehe er sein schiff in die see zog.

2, 1. Der sinn ist klar. Egill war vom könige eingeladen worden (Buðomk hilmer lǫd). Diese tatsache hat nichts auffallendes. Wie so viele isländische skalden, besuchte Egill die höfe der fürsten und mächtigen, um dort aufenthalt und lohn zu finden. Nicht zum ersten male wird er beim könig Erich gewesen sein. Er hatte um so mehr ursache gehabt, diesen schon früher zu besuchen, als er an dessen hofe seinen freund und gönner Arinbjǫrn traf, der wegen seiner freigebigkeit hochberühmt war.

Nach der Eigla muß die Hǫfuðlausn im jahre nach könig Erichs vertreibung aus Norwegen, also 936, nach dieser selbst, kann sie nicht in diesem jahre entstanden sein. Eine genaue zeitbestimmung ist unmöglich. Fest steht bloß, daß das gedicht vor Erichs auszug aus York verfaßt sein muß. Dieser fand bekanntlich statt in der ersten zeit der regierung des königs Edmund (Játmundr), der den thron von England 940 bestieg.[1]) Wenn man bedenkt, daß Egill str. 14, 7–8 sagt: frétt's austr of mar Eiríks of far, d. h. der ruf von Erichs taten ist von England nach Island gedrungen, so dürfte das gedicht kaum den ersten jahren von Erichs aufenthalt in York zuzuweisen sein.

3, 3 u. 4. Wir lesen mit den handschriften, Vigfusson und Wisén hvé'k þylja fat, ef ek þǫgn of gat und nicht mit Finnur

1) Vg. Heimskringla I, s. 169 – 71.

Jónsson ... fet ... get.[1]) Wir können fat hier sowie in str. 19 nicht als bloß zur umschreibung dienendes hilfsverbum ansehen, sondern halten feta für gleichbedeutend mit kunna. z. b. kann ek at yrkja und sehen durch fat den begriff der kunstfertigkeit ausgedrückt.

Nach unserem ermessen ergibt der zusammenhang mit zwingender notwendigkeit als bedeutung von þylja nicht vortragen, wie man bisher immer erklärt hat, sondern dichten, singen. Es ist Egil nicht so sehr drum zu tun, die aufmerksamkeit des königs auf seine vortragsweise als auf den inhalt und die künstlerische gestaltung des von ihm vorgetragenen zu lenken. Jene hat nur vorübergehenden, diese dauernden wert. Hygg vísir at, hvé'k þylja fat, drückt zweifellos genau dasselbe aus wie jǫforr hygge at, hvé ek yrkja fat, str. 19. Unsere deutung hat u. e. nichts auffallendes. Sie ergibt sich aus der tatsache, daß der þulr nicht nur der sprecher, sondern und wohl in der regel der verfasser, gestalter des von ihm vorgetragenen war.[2]) Unsere stelle dürfte in anbetracht des hohen alters der Hǫfuðlausn dafür zeugen, daß von den zwei tätigkeiten des þulr, dem dichten und dem vortragen ursprünglich die erstere mehr in den vordergrund trat und erst allmählich verblaßte, bis sie schließlich aus dem bewußtsein schwand. Finnur Jónsson folgert in seiner literaturgeschichte[3]) aus den uns erhaltenen belegen, daß in der historischen zeit die einzige bedeutung von þulr, dichter gewesen sei. Wäre dem so, dann könnte man schwer begreifen, daß allmählich þylja ausschließlich die bedeutung vortragen, hersagen, murmeln angenommen habe. Seine erklärung des wortes þulr hätte ihn aber, dünkt uns, für unsere stelle in betreff des verbums þylja zum selben ergebnis führen müssen, zu dem wir gelangt sind.

Ein gegenstück zu þulr, þylja bilden im deutschen sänger, singen, ob es sich um einen altgermanischen oder heutigen

1) Die verwandlung des imperfekts ins praesens durch F. J. folgt logisch aus seiner wie aus der hergebrachten irrigen auffassung von þylja.
2) Müllenhoff, *Deutsche Altertumskunde* V, s. 288ff. 3) I. 80.

sänger, dichter oder um einen minne- oder meistersinger handelt. Diesen worten liegt ein doppelter begriff zugrunde, der des dichterischen schaffens und der des vortragens. Welcher mehr in den vordergrund tritt, das ergibt der zusammenhang, häufig sind die beiden in eins verschmolzen. Dem þularstóll entspricht der singstuhl der meistersinger.

Nicht darf unerwähnt bleiben, daß der verfasser der Eigla þylja im sinne von vortragen gedeutet hat, vorausgesetzt daß der uns erhaltene text der ursprüngliche ist. Er läßt nämlich den könig Erich sprechen, nachdem Egill sein gedicht vorgetragen hat: bezta er kvæđit framflutt,[1]) was allgemein gedeutet wird, vorzüglich ist das gedicht vorgetragen. Des königs worte erregen aber bedenken, wegen der sonderbaren adverbialform bezta statt bezt,[2]) sodann wegen des dadurch ausgedrückten gedankens. Nach dem texte der Eigla schätzt Erich sehr Egils vortragsweise, hat aber für sein gedicht kein wort der anerkennung. Paßt das wohl zur gegebenen situation? Aus zahlreichen entsprechenden stellen der sagas ergibt sich, daß könig Erich entweder sein urteil über das gedicht allein, oder über das gedicht und dessen vortragsweise ausgedrückt hat. Die stereotype redensart in solchen fällen lautet: vel er kveđit; sköruliga, vel er framflutt. Vgl. Islendinga Þættir (1904) s. 387. Konungr lofaði mjǫk kvæđit, ok allir þeir er heyrđu, ok sǫgðu bæđi vel kveđit ok sköruliga framflutt. Ibidem s. 73. Hann flutti kvæđit sköruliga, enn ekki var þar mikill skáldskapr í því kvæđi. Wie wäre der aus dem zusammenhang sich ergebende gedanke mit dem überlieferten texte am einfachsten in einklang zu bringen? Indem man statt bezta er kvædit framflutt liest: bezt kvæđi er framflutt, it bezta kvæđi er framflutt oder kvædit it bezta er framflutt.

---

1) Eigla, s. 224. 2) Fritzner bringt nur einen beleg für die adverbialform bezta bei, Mork, 97 12. Bezta er or þesso leyst, was aber an der entsprechenden stelle der Flat. III, 421 21 lautet er ur þessu alluel leyst. Wenn Ketill Jörundson in seiner Eigla-abschrift statt bezta it bezta schreibt, so spricht das dafür, daß er an der adverbialform bezta anstoß genommen hat.

Wie nun der ursprüngliche text des verfassers der Eigla gelautet haben mag, ob er mit dem überlieferten übereingestimmt hat oder nicht, unsere deutung von þylja wird dadurch nicht erschüttert; steht es doch fest, daß z. b. selbst Snorri sich in der auffassung von wörtern, mit deren sinn ein wandel im laufe der zeit vorgegangen war, geirrt hat.

20, 3 u. 4. Finnur Jónsson übersetzt in seiner literaturgeschichte (I. 492): Jeg forstår blandt de bænkede mænd at sige det passende. Vigfusson in seinem Corpus boreale (I, 270—71). I know the measure of speech in the assembly of man. Bedeutet mála mjǫt nicht vielmehr gemessene d. h. metrische, gebundene rede im gegensatz zur freien rede der prosa? Wenn dem so wäre, was ich aber durchaus nicht zu behaupten wage, so wäre mála mjǫt eine variierung des begriffes poesie, gedicht, mærð, hróðr etc. Sjǫt kann hier nur wie in Arinbjarnarkviða 2 6 mildinga sjǫt, wohnsitz, behausung, hof im mhd. sinne bedeuten. Vgl. Gerings Wörterbuch der Edda unter sjǫt.

---

2. Arinbjarnarkviða.[1])

1. Emk hraðkveðr hilme at mæra, en glapmáll of gleggvinga, openspjallr of jǫfors dáðom, en þagmælskr of þjóðlyge.	1. Gerne besinge ich einen fürsten, geizhälse aber rüge ich. Ich spreche mich frei aus über eines fürsten taten und treibe keine lobhudelei.
2. Skaupe gnœgðr skrǫkberǫndom, emk vilkveðr of vine mína. Sótt hefk mǫrg mildinga sjǫt með grunlaust greps of œðe.	2. Lobhudeler übergieße ich mit meinem hohne, aber von meinen freunden sage ich, was ihnen angenehm ist. So habe ich (mit unverdächtiger, mannhafter gesinnung) mit freier nicht verletzender meinungsäußerung an mancher herren sitzen verkehrt.

1) Eigla, s. 357 ff.

3. Hafđak endr
ynglings burar,
ríks konungs,
reiđe fengna.
Drók djarfhǫtt
of dekkva skǫr,
létk herse
heim of sóttan.

3. Einst (jedoch) hatte ich mir des königssohnes, des mächtigen fürsten, zorn zugezogen; trotzdem erkühnte ich mich, den hersen (Arinbjǫrn) zu besuchen.

4. Þars allvaldr
und ýgs hjalme
ljóđfrǫmođr
at lande sat.
Stýrđe konongr
viđ stirđan hug
í jórvík
úrgom ⊥ x.

4. Dort, wo der gefürchtete gebieter (Erich) residierte. Er herrschte mit strenge in York über das nasse (meerbespülte? land?).

5. Vasa tunglskin
trygt at líta,
nó ógnlaust
eireks bráa,
þás ormfránn
ennemáne
skein allvalds
ægegeislom.

5. Unheimlich, fürchterlich war sein anblick, wenn seine augen schlangenartig schreckensstrahlen versandten.

6. Þó bolstrverđ
of bera þorđak
„maka hœings
markar“ drótne.
yggjarfull
ýranda kom
at hvers manns
hlusta munnom.

6. Dennoch wagte ich es, dem herrn mein gedicht vorzutragen. Rauschend drang es zu aller hörer ohren.

7. Né hamfagrt
hǫldom þótte
skaldfé mítt
at skata húsom,
þás ulfgrátt
viđ yggjar miđe
hattar staup
at hilme þák.

7. Unschön schien ich den leuten im hause des fürsten, als mir zum lohne für mein gedicht mein (jetzt?) grauer kopf geschenkt wurde

8. Við því tókk
en tiro fylgðo
sǫkk svartleit
síðra brúna,
ok sá muðr
es mína bar
hǫfoðlausn
fyr hilmes kné.

8. sowie auch meine augen und mein mund, der das lebenrettende lied vor des königs knie getragen hatte.

9. Þar stóð mér
mǫrgom betre
hodd ⌐x
á hlið aðra.
Tryggr vinr mínn
es trúa knáttak
heiþróadr
hverjo ráðe.

9. Da stand mir, besser als mancher (gönner?), mein treuer freund zur seite, er, auf den ich bauen konnte, dem all sein tun zum ruhme gereicht.

10. Arenbjǫrn
oss einn of hóf,
knía fremstr,
frá konongs fjónom.
vinr þjóðans,
es vætke ló
í herskás
hilmes garðe.

10. Arinbjǫrn allein, der mannen erster, schützte mich vor des königs grimme, er, des herrschers freund, der nie log, an des kriegsfürsten hofe.

1,1. Emk hraðkveðr, ich dichte rasch d. h. ohne zu zögern, gern, und nicht, wie Finnur Jónsson mit bezugnahme auf die Hǫfuðlausn will: ich mache in kurzer zeit ein gedicht. Als gegensatz zu emk hraðkveðr hat man sich etwa zu denken ek em seinn, trauðr, tregr til at kveða. Egill hat an preisliedern auf fürsten nicht nur die zwei gedichtet, von denen wir wissen, sondern in seiner eigenschaft als von hof zu hofe (vg. str. 2) ziehender skalde auch noch manche andre, die verschollen sind. Das dürften wohl diejenigen, die es für möglich halten, daß er im zeitraume von wenigen stunden ein so umfangreiches gedicht, wie die Hǫfuðlausn verfertigt hat, am wenigsten bestreiten.

1,3. (emk) glapmáll = ek glep mále, ek em vanr (tamr) at glepja mále, at mæla til glaps oder glapa. glepja schädigen, besonders an seiner ehre, seinem rufe, z. b. glepja konu, ein

weib verführen, entehren. glapmáll of gleggvinga, ich sage übles von den knausern, schelte, schmähe, rüge sie. Die skalden, wie die mittelhochdeutschen fahrenden feierten die freigebigen, klagten aber über die geizigen, rügten sie. Glapmáll ist antithese zu mæra, nicht zu hraðkveðr.

Die zwei letzten verse der ersten strophe können nur im zusammenhange mit den zwei ersten versen der zweiten strophe erklärt werden. Dabei kommt es wesentlich auf eine präzise und klare deutung des ausdruckes skrǫkberǫndom an. Der erste teil des kompositums — skrǫk — bezeichnet eine unwahre, von der wahrheit stark abweichende, sie entstellende geschichte, erzählung. Bera skrǫk heißt nicht wahrheitsgetreu berichten, schwindeln, lügen. Den ausdruck hat Gering treffend wiedergegeben in seinem größern Eddawörterbuch wie in seiner Eddaübersetzung, indem er bart skrǫk saman HHI 39² das eine mal mit „machtest ein lügengewebe", das andre mal mit „webtest die lügen" übersetzte. In bezug auf einen fürsten angewandt, dessen taten erzählt werden, heißt bera skrǫk, die letztern entstellen, um ihm zu schmeicheln, also lobhudelei treiben. Für unsere auffassung spricht folgende stelle aus der vorrede der Heimskringla I. s. 5 $_{17}$f.: „Með Haraldi váru skáld ok kunna menn enn kvæði þeira ok allra konunga kvæði, þeira er síðan hafa verit at Nóregi, ok tǫkum vér þar mest dœmi af því, er sagt er í þeim kvæðum, er kveðin váru fyrir sjálfum hǫfðingjunum eða sonum þeira; tǫkum vér þat alt fyrir satt, er í þeim kvæðum finnsk um ferðir þeira eða orrostur; en þat er háttr skálda, at lofa þann mest, er þá eru þeir fyrir, en engi myndi þat þora, at segja sjálfum honum þau verk hans, er allir þeir, er heyrði, vissi, at hégomi væri ok skrǫk, ok svá sjálfr hann; þat væri þá háð, en eigi lof." „Bei könig Harald waren skalden und heute noch kennt man ihre sowie die auf alle seitherigen könige von Norwegen bezüglichen gedichte.[1]) Und wir nehmen vorzugsweise unsere

1) Der wirklichkeit entsprechender ausgedrückt, würde der gedanke wohl etwa lauten: heute noch kennt man gedichte von ihnen sowie skaldengedichte auf alle seitherigen könige von Norwegen.

belege aus diesen gedichten, welche vor den häuptlingen selbst oder ihren söhnen vorgetragen wurden; (denn) wir halten für wahr, was sich in diesen gedichten über ihre expeditionen und schlachten befindet. Es ist zwar die art und weise der skalden denjenigen, vor dem sie sich eben befinden, sehr zu loben; aber keiner würde es doch wagen, ihm selbst als seine taten solche vorzutragen, von denen die andern sowohl als er selbst wüßten, daß sie erfunden und erdichtet wären: solches hieße nicht ihn preisen, sondern verhöhnen."

Snorri hat aus den von ihm angegebenen gründen die skaldischen darstellungen historischer ereignisse für zuverlässig gehalten; deshalb hat er so häufig seine geschichtserzählung auf dieser grundlage aufgebaut. Obschon seiner geschichtsschreibung hohe anerkennung zu zollen ist, so fragt es sich doch: ist dieser ansicht Snorris zuzustimmen? Sie scheint uns nicht mehr berechtigung zu haben als etwa die folgende, die ihr gerade entgegengesetzt ist: obschon die skalden taten schilderten, an welchen die fürsten, denen sie sie vortrugen, beteiligt waren, so können sie doch in anbetracht ihres verhältnisses zu den fürsten, des von ihnen verfolgten zweckes, des charakters ihrer dichtungen, die lobgesänge waren, was die darstellung dieser taten betrifft, nicht als eine zuverlässige historische quelle betrachtet werden. Die beiden ansichten sind gleich übertrieben. Es hat zweifelsohne charaktervolle und wahrheitsliebende skalden gegeben, die sich treu an die wirklichkeit hielten, es hat auch kluge und nüchterne fürsten gegeben, die sich keinen blauen dunst vormachen ließen; sicher ist aber auch, daß es manche fürsten gegeben haben wird, die, ohne das gefühl von hohn zu empfinden, eine beträchtliche dosis von unwahrheit vertrugen, wenn sie ihnen zum lobe und ruhme gereichte, daß es skaldische darstellungen fürstlicher taten gegeben haben wird, die dem wahrheitsliebenden eingeweihten als hógómi und skrǫk erscheinen mußten. Egill, der nach seiner eignen aussage viel an großer herren sitzen verkehrt hat, wird solche entstellenden darstellungen haben kennen lernen. Er, der sich freimütig über der fürsten taten

äußerte, hat dieselben als grobe, offenkundige lügen angesehen, sie nicht nachgeahmt, sondern totgeschwiegen, (emk) þagmælskr of þjóðlyge; er hat deren verfasser als lügenschmiede (skrǫkberendr) betrachtet und sie mit seinem hohne übergossen.

Zu gunsten von Egils ansicht über das treiben mancher seiner kollegen lassen sich gewichtige zeugnisse beibringen. Ari, der nüchternste, kritischste isländische, vielleicht mittelalterliche historiker hat von den skaldenstrophen ganz abgesehen, er hat sie nicht als geschichtsquellen gelten lassen, er hat anders darüber geurteilt als Snorri. Hätte Bjarne gullbrárskáld wohl gesagt .. of iðnir manna emkak tamr at samna skrǫkve,[1]) wenn die skalden in bezug auf ihre wahrhaftigkeit sich eines guten leumundes erfreut hätten?

3. Welches der eigentliche grund von könig Erichs grimm auf Egil gewesen ist, erfahren wir nicht. Darüber können wir bloß vermutungen aufstellen. Als zweifellos ergibt sich aus den zwei ersten strophen der Arinbjarnárkviða, daß dieser grimm mit einem gedichte Egils in verbindung stand. Daß Egill etwa auf Erich eine satyre gemacht habe, daß er ihn etwa in versen verhöhnt habe, wie z. b. später Þorleifr jarlsskáld den Hákon jarl verhöhnte, ist nach den voraussetzungen der Hǫfuðlausn ausgeschlossen, waren seine beziehungen zu diesem fürsten doch die besten. Demnach bleiben, dünkt uns, nur drei möglichkeiten, um Erichs grimm zu erklären. Egill mag, wie uns die schilderung, die er von seiner dichterischen praxis entwirft, nahelegt, in einem seiner gedichte seine ansicht über eine handlung des königs frei ausgesprochen und, ohne es zu wollen, ihn beleidigt haben. Aus zahllosen beispielen der sagas ist bekannt, daß die altskandinavischen menschen gegen sie betreffende mündliche und noch mehr gegen metrisch dichterische äußerungen ungemein empfindlich waren. Man kann demnach annehmen, daß es Erich ebenfalls und als fürst wie in anbetracht seines charakters in besonders hohem grade gewesen ist. Er mag sich also durch eine frei-

1) Hkrgla II 426.

mütige äußerung Egils infolge seiner übertriebenen empfindlichkeit verletzt gefühlt haben. Möglich ist aber auch, daß ein für Erich beleidigendes gedicht Egil zugeschrieben oder daß eines seiner gedichte, welches nicht über Erich handelte, verdächtigt wurde, gegen ihn anzügliches zu enthalten. Bei dem verfahren, welches Egill nach seiner schilderung an den höfen, an welchen er verkehrte, beobachtete, mußte er sich feinde machen.[1]) Es wäre kein wunder gewesen, wenn einer seiner kollegen, der sich von ihm verletzt fühlte, ein Erich kränkendes gedicht, kviðlingr, vísa verfaßt und es unter Egils namen in umlauf gebracht hätte. Wahrscheinlicher aber als dieser extreme fall, scheint uns der andre. Man denke sich z. b., Egill habe ein lobgedicht auf einen mit Erich verfeindeten fürsten gemacht. Wie leicht konnte böswilligkeit darin gegen Erich gerichtete spitzen entdecken! Welchen verdächtigungen waren skalden ausgesetzt, die an den höfen von fürsten verkehrten, die auf einander eifersüchtig oder mit einander verfeindet waren! Darüber belehrt die geschichte der skalden Þórarin loftunga[2]) und Sighvat Þórðarson.[3]) Wie es sich nun in wirklichkeit mit der ursache von Erichs grimm verhalten haben mag, als zweifellos muß gelten, daß Egill sich keiner schuld gegen diesen fürsten bewußt war. Nur so kann man sich erklären, daß er, trotzdem er dessen zorn kannte, sich zu ihm hinbegeben hat, im vertrauen auf das lobgedicht, das er bei sich führte, im vertrauen auf den schutz seines gönners Arinbjǫrn.

3 5 u. 6. Drók djarfhǫtt of dekkva skǫr. Buchstäblich: ich zog den kühnheitshut über das dunkle haupthaar. Vigfusson[4]) Finnur Jónsson[5]) und Sveinbjorn Egilsson[6]) übersetzen: 1. Boldly I pulled the hood over my dark face. 2. Jeg satte djærvhedens hat på mit mörkladne hoved. 3. audaciam sumere unter djarfhǫttr. Diese übersetzungen aber lassen einen vollständig

1) Vg. Sonatorrek str. 24. 2) Hkrgla II. 397. 3) Ibidem 380 ff., 459 ff. 4) *Corpus poet. boreale* I. 272. 5) *Eigla*, s. 417. 6) *Lexicum poeticum* s. 100.

darüber im dunklen, was man sich eigentlich unter djarfhǫtt zu denken hat. Man hat es hier mit einem bildlichen ausdrucke zu tun und es fragt sich, was derselbe denn in wirklichkeit bedeutet. Am nächsten liegt wohl, djarfhǫttr als helm aufzufassen. Einen helm setzt sich der mann auf, der sich in gefahr, in den kampf begibt und dies ist eine betätigung des mutes, der kühnheit. Als kühnheitshut kann folglich der helm gelten; hǫttr bildet übrigens öfters einen bestandteil der kenningar für helm.[1]) Aber, wird man sich sagen müssen, wozu konnte Egil der helm dienen in der lage, in welcher er sich befand? worauf mußte es ihm vor allem ankommen? Die antwort wird lauten müssen: unbemerkt, unerkannt zu seinem freunde Arinbjǫrn zu gelangen, um mit ihm das dem könig Erich gegenüber zu beobachtende verfahren zu verabreden. Das konnte er jedoch nur bewerkstelligen, indem er sich unkenntlich machte, indem er seine gesichtszüge verbarg. Das hierzu gewöhnlich gebrauchte mittel war, einen tief herabgehenden hut aufzusetzen; daß darunter sich auch ein helm befand, war in anbetracht der gefährlichen lage etwas selbstverständliches. Diese auffassung ist uns durch die Eigla eingegeben; sie scheint uns eine durchaus angemessene zu sein. Es wäre deshalb zu übersetzen: ich ermannte mich und zog einen tief herabgehenden hut über das dunkle haar.[2])

Vigfusson übersetzt dekkva skǫr mit „dark face", F. Jónsson mit „mörkladne hoved". Wir halten diese übersetzungen für unrichtig; skǫr kann nie angesicht und kann hier nicht als teil für das ganze kopf bedeuten. Die bedeutung ist kopfhaar und die ist an unserer stelle ebenso unanfechtbar wie in der str. von Sighvat: Falsk und hjalm enn valska svǫrt skǫr.[3]) Ich verbarg unter dem welschen helm mein schwarzes haar.

---

1) Ben Gröndal: *Clavis poetica antiquae linguae septemtrionalis unter galea.* 2) Eigla, s. 215,21. Herði hann þá huginn ok réð þat of . . s. 216,2—3. Hann hafði síðan hatt ifer hjálmi. Vg. auch Eigla, s. 202,17—18. Hann (Egil) hafði dregit hott síðan ifer hjálm. 3) Hkrgla II. 70—71.

Aber, wird man sagen, diese deutung ist unvereinbar mit str. 7_{5-8}, wo es heißt, daß Egils kopf wolfgrau war (þás úlfgràtt við Yggjar miþe hattar staup at hilme þák). Hier scheint freilich ein widerspruch vorzuliegen, er kann aber doch nur scheinbar sein. Übrigens wird er durch F. Jónssons übersetzung nicht gehoben, da es bei einem graukopf nicht angeht, von „mörkladne hoved“ zu reden. Es muß eine andere erklärung geben, die ansprechender ist. Das scheint uns die folgende zu sein: zur zeit der vorgänge in York hatte Egill dunkles, schwarzes, zur zeit der abfassung der Arinbjarnarkviða hatte er graues haar. Er war nämlich inzwischen eine reihe von jahren älter geworden. Egill drückte sich auf eine art und weise aus, die uns heute mißverständlich ist; für die zuhörer, an die er sich wandte, war sie es nicht, sahen sie doch mit eignen augen „den grauen hutstock“, den graukopf, der verschont worden war, vor sich. Des in der darstellung liegenden widerspruches d. h. der verwechslung zweier verschiedener zeitpunkte werden die zuhörer sich kaum bewußt worden sein. Wie häufig kommt es übrigens vor, daß einem menschen für eine frühere zeit seines lebens ein epitheton beigelegt wird, das ihm erst später zuerkannt wurde! Wenn man von den taten Ólafs des heiligen spricht, so heißt das von den taten Ólafs, des spätern heiligen. Egils ausdrucksweise hat also, wenn man vom wirklichen sprachgebrauch ausgeht und wenn man sich in die verhältnisse versetzt, unter welchen die Arinbjarnarkviða vorgetragen wurde, wenig auffallendes.

Wir dürfen nicht unerwähnt lassen, daß der verfasser der Eigla unsere auffassung nicht teilt. In der berühmten schilderung, die er von dem in der blüte des lebens stehenden Egil (s. 176) entwirft, verleiht er ihm graues haar. Diese tatsache vermag aber nichts gegen die aussage des zuverlässigsten zeugen, nämlich Egils selbst, dem gemäß sein haar dunkel war, ehe es ergraute.

str. 7 u. 8. Es gab drei gefahren, die Egill befürchten konnte, den tod, die blendung und den verlust der zunge. Aus

den beiden letztern ist zu folgern, daß Egill gegen den könig von Norwegen nicht die untaten kann begangen haben, welche die Eigla ihm zuschreibt, denn die geringsten derselben, die plünderung und einäscherung von Qnunds hofe, hätten, abgesehen von den dabei geschehenen mordtaten, mehr als genügt, um seinen tod unfehlbar nach sich zu ziehen. Aus der von Egil befürchteten gefahr, die zunge zu verlieren, dürfte man wohl auf die art des vergehens schließen, dessen ihn der könig für schuldig hielt. Wenn Ólafr der heilige von den königen der Upplǫnd, die gegen ihn einen anschlag geschmiedet hatten, einem und nur einem, nämlich Guðrød[1]), die zunge ausschneiden ließ, so gibt es dafür keinen andern ersichtlichen grund, als die heftige rede, welche dieser kurz vorher gegen ihn gehalten hatte. Zu Teit biskupsson, der eine aufrührerische rede gehalten hatte, sagte könig Magnús berfœttr: „væri makligt, at ór þér væri skorin tungan".[2]) Ebenso ist zu folgern, daß, wenn Egill für sich die barbarische strafe des zungenausschneidens befürchtete, ihm ein zungendelikt zur last gelegt wurde. Wir kommen also auch hier zu demselben ergebnisse wie oben bei unsern erörterungen zu str. 3.

str. 10, 6. Egill sagt von Arinbjǫrn, daß er nie log (es vætke ló). Arinbjǫrns wahrhaftigkeit, die etwas selbstverständliches scheinen könnte, muß unter den obwaltenden verhältnissen von ganz besondrer bedeutung gewesen sein. Dies wüßten wir nicht anders zu erklären, als daß gegen Egil beschuldigungen vorgebracht, daß sie aber durch Arinbjǫrns absolut zuverlässige aussagen hinfällig wurden.

Alle für unsern zweck in betracht kommenden, einer erklärung bedürftigen ausdrücke der Hǫfuðlausn und der Arinbjarnarkviða sind erledigt. Wir geben nun eine darstellung der yorker vorgänge, wie sie sich nach diesen gedichten zugetragen haben.

---

1) Hkr. II, 130.

2) Islendinga þættir (1904) s. 71.

II.

Der könig Erich hatte den dichter Egil an seinen hof nach York in England geladen. Egill beschloß, dieser einladung folge zu leisten. Um dem könige seinen dank zu bezeigen und um seine gunst zu gewinnen, machte er während seines aufenthaltes in der heimat ein gedicht, in welchem er dessen freigebigkeit, auf bündige, dessen tapferkeit und kriegstüchtigkeit auf ausführliche weise feierte. Kaum war das eis gebrochen, so verließ er Island, um sich zum könige zu begeben. Er hatte aber noch nicht sein reiseziel erreicht, als er erfuhr, der könig sei wegen eines gedichtes auf ihn ergrimmt. Egill war sich bewußt, nichts getan zu haben, was den könig beleidigen konnte. Deshalb, trotzdem er von dessen grimme unterrichtet war, begab er sich zu ihm im vertrauen auf seine unschuld, im vertrauen auf das preisgedicht, das er gemacht hatte und auf den schutz seines freundes Arinbjǫrn, der beim könige in hohem ansehen stand. Wie er aber vor diesen trat, sah er, daß die dinge schlimmer standen, als er geahnt hatte. Er begann für seine augen, seine zunge, ja sogar für sein leben zu fürchten. Er verlor jedoch die fassung nicht. Mit lauter stimme trug er sofort vor versammeltem hofe sein auf Erich gedichtetes preislied vor. Sofort sprach auch sein freund Arinbjǫrn zu seinen gunsten. Er beteuerte seine unschuld, und da er nie eine unwahrheit gesagt hatte, wurde seinen worten geglaubt. Dank seinem liede und der fürsprache seines freundes Arinbjǫrn entkam Egill der ihm drohenden gefahr.

Das ist der tatbestand der yorker vorgänge nach der Hǫfuðlausn und der Arinbjarnarkvida. Stellen wir den entsprechenden nach der Eigla daneben.[1]) Egill kehrte nach Island zurück, nachdem er sich für die erlittene rechtsvergewaltigung eine eklatante genugtuung verschafft hatte. Gunnhildr, so hieß es, vollführte einen zauber, bezweckend, daß er keine ruhe fände, bis sie ihn wiedergesehen hätte. Der einladung

1) Eigla, kap. 59—61.

seines gönners Ađalsteinn eingedenk unternahm Egill im jahre drauf im spätsommer eine reise nach England. Er wurde von einem sturme überfallen und litt in der nähe der stadt York schiffbruch, ohne aber sonstigen schaden zu erleiden. Ans land gekommen, erfuhr er, Erich sei aus Norwegen vertrieben, residiere mit Gunnhild in York und Arinbjǫrn befinde sich bei ihnen. Er sagte sich, er habe wegen seiner außerordentlichen statur wenig aussicht, unerkannt durch das weite Northumberland, das damalige herrschaftsgebiet Erichs, zu gelangen, es sei auch mit seiner standesehre wenig vereinbar, als flüchtling ergriffen zu werden. Er entschloß sich daher kurzerhand seinen freund Arinbjǫrn aufzusuchen. Unerkannt kam er am abend bei ihm an. Arinbjǫrn brachte ihn sofort an der spitze eines geleites von elf mann zu dem an der tafel sitzenden könig und redete diesen folgendermaßen an: „Ich begleite hieher einen mann, der aus weiter ferne gekommen ist, um sich mit dir auszusöhnen. Es gereicht dir zu großer ehre, o könig, daß deine feinde aus fremden landen herkommen und deinen groll auch fern von dir nicht aushalten können. Gewähre edelmütig diesem manne die gewünschte aussöhnung.“ Der könig wollte aber davon nichts hören und bekundete seine absicht, Egil töten zu lassen. Viel grimmiger noch als Erich gebärdete sich Gunnhildr; alle hebel setzte sie in bewegung, daß Egill sofort hingerichtet werde. Da es aber nacht war und nächtliche hinrichtung als mord betrachtet wurde, gelang es Arinbjǫrn durchzusetzen, daß die entscheidung von Egils schicksal auf den folgenden tag verschoben wurde, worauf ihm auch die verantwortung für seine hut auferlegt wurde. Zu hause angekommen, forderte Arinbjǫrn seinen freund auf, in der nacht zum preise Erichs eine zwanzigstrophige drápa zu machen, wie der ihm verwandte dichter Bragi in ähnlicher lage in betreff des schwedenskönigs Bjǫrn getan, wodurch er sein leben gerettet hatte. Egill erklärte es versuchen zu wollen, wie wenig er auch dazu aufgelegt wäre, Erich zu verherrlichen. Er konnte aber vor mitternacht nicht mit seinem gedichte vorwärtskommen, weil er durch

das zwitschern einer schwalbe am dachfenster seines zimmers nicht zur sammlung kommen konnte, welche schwalbe aber niemand anders war als die in die gestalt dieses vogels verwandelte Gunnhildr. Arinbjǫrn vertrieb sie und hielt von da an am dachfenster wache. Egill verfertigte nun im laufe weniger stunden die zwanzigstrophige drápa und prägte sie seinem gedächtnisse ein, daß er sie gut vortragen konnte. Am morgen brachte Arinbjǫrn ihn an der spitze all seiner mannen zum könig und drang noch einmal auf aussöhnung mit seinem freunde. Als Erich aber unerbittlich blieb, erklärte er, es im notfalle selbst auf einen kampf ankommen zu lassen. Hierauf fiel Egill mit seinem gedichte ein und trug es mit lauter stimme vor. Der könig pries die vortragsweise, lehnte abermals die aussöhnung ab, sprach Egil seine grimmigste feindschaft aus, setzte ihn aber, da er sich freiwillig zu ihm begeben habe, wieder in freiheit. Arinbjǫrn brachte nun seinen freund rasch über die grenze zu könig Aðalstein.

Wie verhalten sich nun diese beiden versionen der yorker vorgänge zu einander? Gemeinsam ist beiden folgendes: Egill hatte sich den grimm des königs Erich zugezogen. Er schwebte in großer gefahr, als er mit ihm in York zusammentraf. Durch den vortrag eines auf ihn gemachten gedichtes sowie durch die energische fürsprache seines freundes Arinbjǫrn, der des königs erster diener war, entkam er aber der ihm drohenden gefahr.

Soweit reicht die übereinstimmung, im übrigen aber ist der unterschied der beiden darstellungen ein ungeheurer. Egils erlebnis mit dem könig Erich, sowie es uns nach den gedichten erscheint, hat an sich nichts außerordentliches; es ist ganz und gar wahrscheinlich. Egill hatte infolge seiner dichterischen tätigkeit, aber ohne schuld seinerseits, den verdacht erregt, er habe Erich beleidigen wollen und dadurch hatte er dessen grimm erweckt. Wie er mit ihm zusammentrifft, trägt er ihm sofort ein eigens auf ihn gemachtes, sehr kunstvolles preislied vor, in welchem höchste begeisterung für seine person ausgedrückt ist. Ein sehr angesehener und glaubwürdiger

dienstmann des königs spricht sich auch sofort ganz entschieden für seine unschuld aus. Wie hätte der könig da seinen verdacht und seinen groll länger festhalten können? Wenn er Egil also kein leids antat, so handelte er ganz natürlich, so hatte seine handlungsweise gar nichts außerordentliches an sich. Wenn Egils erlebnis mit könig Erich aber nichts außerordentliches hat, so verhindert das nicht, daß es merkwürdig und von historischem interesse ist. Es zeigt, wie vorsichtig die skalden in ihren äußerungen sein mußten, wollten sie sich nicht allerlei feindseligkeiten, ja selbst der todesgefahr aussetzen. Es ist vielleicht das erste sichere beispiel jener konflikte zwischen skalden und fürsten, die durch ein preisgedicht beigelegt wurden. Es liefert somit einen interessanten beitrag zur skaldengeschichte; es liefert aber auch einen solchen zur charakteristik des Erich blutaxt. Es beweist, wie kurzen prozeß dieser fürst mit leuten machte, die sich seinen groll zugezogen hatten. Es bestätigt vollkommen das ihn als grausam kennzeichnende urteil der geschichte, denn Egils darstellung ist wohl in ihren grundzügen wahr und nicht anzufechten. Wenn man aber bedenkt, daß Egill im mittelpunkte der yorker vorgänge steht, daß seine darstellung in der Arinbjarnarkviða geraume zeit später als diese vorgänge fällt, daß die letztere ein preisgedicht ist, so darf man sich wohl sagen, daß seine darstellung subjektiv gefärbt ist, daß die in betreff von selbsterlebnissen nie ruhende phantasie sowie das bestreben, seinen freund Arinbjǫrn zu verherrlichen, auf die gestaltung der vorgänge eingewirkt haben mögen; denn je größer die gefahr, in welcher Egill schwebte, desto größer die teilnahme, die er erweckte, desto größer die bewunderung, die seinem freunde und retter gezollt wurde. Wie es sich nun in diesem punkte, der überhaupt nicht klar gestellt werden kann, verhalten mag, ob Egils darstellung der wirklichkeit genau entspricht, oder ob sie eine idealisierte ist: sowie sie uns vorliegt, enthält sie nichts, was dem nüchternen historischen sinne eines kenners des 10. jahrhunderts unglaublich erscheint.

Ganz anders aber verhält es sich mit der glaubwürdigkeit der darstellung der yorker vorgänge in der Eigla. Diese kann vor der wissenschaftlichen kritik nicht bestehen und zwar aus folgenden gründen. Erstens enthält die darstellung züge, die ihr einen sagenhaften charakter verleihen. So soll Egils reise nach England nicht die folge eines freien entschlusses, sondern die wirkung eines zaubers der Gunnhild gewesen sein.[1]) So soll Egill vor mitternacht nicht mit seinem gedichte vorwärts gekommen sein, weil Gunnhildr unter der gestalt einer am fenster zwitschernden schwalbe ihn nicht zu geistiger sammlung kommen ließ.[2]) Weiterhin enthält die Eigla tatsachen, die gegen jegliche wahrscheinlichkeit verstoßen. Egill, der eine ausgesprochene vorliebe für einfache metra besaß, wie man wohl aus der Arinbjarnarkviða und dem Sonatorrek schließen darf, der sich in einer dichterischem schaffen nichts weniger als günstigen lage befand, soll im zeitraume einiger stunden ein umfangreiches gedicht von sehr kunstvoller komposition in einem sehr schweren, bis dahin wenig üblichen, vielleicht ganz neuen metrum gemacht haben.[3]) Das ist höchst unwahrscheinlich. In der lage, in welcher Egill sich nach der Eigla befand, bei dem mehr als kühlen gefühlsverhältnisse, in welchem er zu Erich stand, mußte er sich aller wahrscheinlichkeit nach eines ihm geläufigen metrums bedienen, um seinem gedichte in der kurzen spanne zeit, über die er verfügte, den erwünschten umfang zu verleihen. Ein neues metrum zu erfinden oder auch nur ein sehr schwieriges anzuwenden, dazu war der moment nicht geeignet. Sowie die Hǫfuðlausn uns vorliegt, trägt sie trotz einiger flecken, die nicht abzustreiten sind, zahlreiche merkmale eines mit liebe

---

1) Eigla, s. 213—14. Suá er sagt, at Gunnhildr lét seiđ efla, at Egill Skallagrímsson skylldi alldri ró bíđa á Íslandi, fyrr en hon sæi hann. 2) Eigla, s. 221 4—15. 3) Corpus poeticum boreale I. 267. The metre is what is known by later metrists as Run-henda i. e. Rimhenda, in endrhyme as well as alliteration a foreign innovation learnt, we think, from the Latin hymns. It is also the first example of a drapa or praise-song with regular divisions and burdens.

und muße ausgeführten dichterischen produktes, hat sie formale vorzüge, die ihr einen hohen kunstwert verleihen, die sie zu einem charakteristischen muster skaldischer poesie machen. Dafür zeugt das selbstbewußtsein, mit welchem der dichter Erich gegenüber auf sein gedicht hinweist. So hat zweifelsohne auch der verfasser der Eigla geurteilt, sonst hätte er wohl Arinbjǫrn nicht im voraus zum könig sagen lassen: „hat Egill übeles von dir gesagt, so wird er das in einem preisgedichte, das so lange als die welt bestehen wird, wieder gut machen.“ [1]) Das wird endlich wohl auch das allgemeine urteil im alten Island gewesen sein, sonst wäre uns das gedicht nicht so vielfach erhalten geblieben.

Dieses gedicht kann also nicht im zeitraume weniger stunden, kann nicht in York, sondern muß laut str. 1 auf Island entstanden sein, wenigstens, was dessen hauptteil, Erichs verherrlichung str. 3_{5-8}—18 inkl. betrifft. Wenn daran unbedingt festzuhalten ist, so folgt aber daraus keineswegs, daß dies auch der fall ist für die ganze Hǫfuðlausn, sowie sie uns vorliegt. Die einleitung und der schluß derselben sind derart, daß, wenn man sie genauer prüft, man sich kaum dem eindrucke entziehen kann, der dichter habe sie unmittelbar vor dem vortrage des gedichtes verfertigt. In den einleitungsstrophen bittet er dringend um gehör, in den schlußstrophen spricht er seine freude darüber aus, daß es ihm vergönnt gewesen, den fürsten zu verherrlichen. Aus dem ganzen geht unverkennbar das aufdringliche bestreben Egils hervor, den fürsten von seiner anhänglichkeit, seiner bewunderung zu überzeugen. Sind diese gefühle für den verherrlichten fürsten nicht als selbstverständlich vom verfasser eines preisliedes vorauszusetzen? Wenn dem, was Egil betrifft, so gewesen wäre, so würde er sich wahrscheinlich nicht veranlaßt gesehen haben, diesen gefühlen ausdruck zu verleihen. Man wird uns einwerfen, Egill sei

---

1) Eigla, s. 219. Arinbjorn segir: „ef Egill hefer mælt illa til konungs, þá má hann þat bæta í lofsorðum þeim, er allan alldr megi uppi vera“.

ein höfling gewesen, der durch solche beteurungen auf den könig besonders stark habe einwirken wollen. Allein seine höflingsgesinnung ist schwer mit den zwei ersten strophen der Arinbjarnarkviða in einklang zu bringen, und sein dichterisches verfahren steht im widerspruch mit der üblichen praxis der verfasser von preisliedern. Wenn wir uns die derartigen uns erhaltenen gedichte oder die auf den vortrag derartiger gedichte bezüglichen sagastellen ansehen, so nehmen wir wahr, daß der dichter, der ein preislied vorzutragen wünschte, entweder in ungebundner rede oder im anfange seines gedichtes kurz um gehör bat und sodann zum eigentlichen thema d. h. dem preise des betreffenden fürsten überging. Ähnliches war auch von Egil für die gestaltung wie für den vortrag seines gedichtes zu erwarten. Wenn er davon abwich, so müssen besondere gründe dazu vorgelegen haben und damit macht uns die Arinbjarnarkviða str. 3 bekannt. Egill hatte sein gedicht unter verhältnissen, die er bei dessen abfassung nicht ahnen konnte, vorzutragen; er mußte es also den neuen verhältnissen anpassen. Er hatte vor einem publikum, einem hofgesinde, das ihm mißgünstig, vor einem fürsten, der gegen ihn erbittert war, aufzutreten. Er mußte publikum wie fürsten von der tadellosigkeit seiner gesinnung, von der nichtberechtigung des auf ihm lastenden verdachtes überzeugen. Diesem zwecke dienen die einleitungs- und schlußstrophen. Sie bilden in den zahlreichen auf fürsten gedichteten preisliedern gradezu ein unikum durch das bedeutsame hervortreten der sonst im hintergrunde verbleibenden persönlichkeit des dichters.

Es fragt sich nun noch, ob die durch die verhältnisse gebotene erweiterung oder bearbeitung des auf Island entstandenen gedichtes ganz ohne einwirkung auf dieses selbst geblieben ist. Es ist eine allbekannte tatsache, daß erweiterungen, respektive bearbeitungen, wie sie z. b. so häufig für die volksepen der verschiedensten völker stattfanden, auch textveränderungen, auch ausschaltungen des originals zur folge gehabt haben, namentlich an den stellen, wo das neue sich an das alte nach vorn und hinten angeschlossen hat.

Daß solches auch mit der Hǫfuðlausn geschehen, halten wir nicht für ausgeschlossen. Das eigentliche preislied scheint uns mit str. 3_{5-8} auf eine etwas sonderbare weise zu beginnen. Strophe 18 scheint uns keinen rechten abschluß zu bilden. Wir vermissen, wie wir weiter ausführen werden, die erwünschte übersichtlichkeit des planes. Sollten diese eigentümlichkeiten nicht etwa, wenigstens zum teil, auf kosten der bearbeitung, der durch den zwang der verhältnisse zu hastigen bearbeitung zu setzen sein? Der leser, der das gedicht daraufhin geprüft, möge sich diese frage selbst beantworten!

Die Eigla steht in mehreren punkten in offenkundigem widerspruch mit der Hǫfuðlausn, die eine unanfechtbare historische quelle ist. So erfolgt nach dieser Egils reise auf eine einladung des königs Erich. Egill hat sein gedicht auf Island, also mit voller muße, zur bezeigung seines dankes und in der hoffnung auf belohnung ausgearbeitet; er hat Island verlassen, sobald das eis geschmolzen war, also im beginne des frühlings. Nach der Eigla dagegen war, wie wir soeben gesehen haben, die reise nichts weniger als eine freiwillige, sondern die wirkung eines unwiderstehlichen zaubers; die Hǫfuðlausn ist in York in wenigen stunden, zur rettung des lebens gemacht worden; endlich wurde die reise im hochsommer ganz entgegen dem herrschenden brauche angetreten, wahrscheinlich, weil dadurch der sturm, durch den Egill an die küste von Northumberland verschlagen wurde, motiviert werden sollte.

Die Eigla stimmt mit der Arinbjarnarkviða nur in punkten, die in anbetracht des ganzen von untergeordneter bedeutung sind, überein; in allem wesentlichen dagegen weicht sie ganz entschieden davon ab. Nicht wesentlich ist, daß Erich auf Egil ergrimmt gewesen sein und ihm dennoch kein leids angetan haben soll, sondern weshalb er auf ihn ergrimmt gewesen und unter welchen umständen er ihn verschont hat. Was aber die Eigla in dieser beziehung berichtet, ist für jeden kenner des nordischen altertums, ist selbst für den bloß mit

dem geiste der Eigla vertrauten leser das unglaublichste des unglaublichen.

Von den gefühlen, welche auf die alten Skandinavier der vornehmen gesellschaft einwirkten, stand obenan der trieb nach genugtuung, der bei schweren beleidigungen meistens zum triebe nach wiedervergeltung, zum streben nach vernichtung des gegners wurde. Zwischen den slægtsagas und den rein historischen sagas besteht in betreff dieses punktes zwar keine vollkommene, aber doch eine sehr weitgehende übereinstimmung. Die menschen der historischen sagas sind häufiger als die der slægtsagas vergleichen zugänglich. Sie vermögen es öfter ihr rachegefühl zurückzudrängen, wenn sie dadurch sich bedeutende vorteile sichern. Das zeigt sich besonders in den konflikten der mächtigen vasallen mit ihren lehnsherren. Aber mit welch elementarer gewalt herrscht auch hier oft das streben nach wiedervergeltung, die rachsucht! Man denke z. b. an Hárald harðráði, der, was heftigkeit und unbeugsamkeit des charakters betrifft, mit Erich blutaxt eine große ähnlichkeit hatte. Er war ein politischer kopf, er mußte die wahrscheinlichen folgen seines handelns voraussehen, er ließ dennoch nicht ab, seine rache an seinen gegnern zu befriedigen, auf die gefahr seinen thron ins wanken zu bringen.

Von den personen der Eigla, mit der einzigen und merkwürdigen ausnahme des königs Erich, gehorchen alle blindlings ihrer rachsucht. Þórólfr Skallagrímsson, weist[1]) schroff einen im namen des königs Erich angebotenen vergleich zurück, obschon es sich bloß um die tötung eines entfernten verwandten handelte, der könig nicht die geringste mitschuld dran trug und früher in ähnlichem falle große versöhnlichkeit bekundet hatte, und obschon die rücksicht auf die person des vermittlers, des um Þórólf so verdienten Þórir, die weitgehendste nachgiebigkeit geboten hätte.

Die Eigla-darstellung der yorker vorgänge schreibt dem könig Erich eine handlungsweise zu, die ebenso im wider-

1) Eigla, s. 153 8–10.

spruche mit dem zeitgeiste, respektive dem ehrbegriffe der herrschenden gesellschaftsklasse steht als mit dem historisch festgelegten charakter Erichs, der uns in der Arinbjarnarkviða so plastisch entgegentritt. Nach der Eigla hatte Egill sich gegen Erich eine reihe von beleidigungen zu schulden kommen lassen, von denen, wenn er in die gewalt des königs fiel, die geringste allein seinen tod zur folge haben mußte, und unter denen zwei zu den schwersten gehören, die man sich überhaupt denken kann. Er hatte einen hof des königs sowie den hof eines dienstmanns des königs geplündert, eingeäschert und die menschen, die ihm dabei in die hände fielen, niedergemacht. Er hatte einen dem könig lieben vasallen, Qnund sowie dessen bruder Hadd, einen pflegesohn des königs, Fróði, sowie dessen leiblichen sohn Rǫgnvald nebst gefährten getötet. Er hatte ihm endlich, was im volksglauben für die schwerste der untaten galt, eine neidstange errichtet d. h. einen allmächtigen zauber veranstaltet, der nach der anschauung der saga die entthronung Erichs zur folge hatte. Der schuldbeladene Egill gerät nun zufällig in die macht des königs und der könig soll sich durch ein gedicht und eines dienstmannes fürsprache haben erweichen und Egil unangetastet haben seines weges ziehen lassen! Diese handlung ist für den nüchternen sinn eines jeden, der mit den historischen verhältnissen des 10. jahrhunderts bekannt ist, einfach eine unmöglichkeit. Sie hat zu ihrer beglaubigung nichts als einen bericht, der einer um mehrere jahrhunderte spätern zeit angehört und sie steht in offenkundigem widerspruche mit einer gleichzeitigen, unanfechtbaren geschichtsquelle. Sie ermangelt also jeglicher glaubwürdigkeit, in einem worte, sie ist unhistorisch.

Wenn aber die vorgänge in York, sowie sie in der Eigla dargestellt sind, unhistorisch sind, so haben auch Egils racheakte, deren notwendige folge sie sind, nie stattgefunden. Da diese racheakte ihrerseits die folge der vergewaltigung waren, welche Egill von Erich und Gunnhild in seinem erbschaftsprozesse erlitten haben soll, so fällt damit auch diese ver-

gewaltigung und dieser prozeß. Da endlich die im gulathingprozesse dem königspaare zugeschriebene rolle eine reihe von feindseligkeiten Egils und seiner verwandten zur voraussetzung hat, können auch diese nicht historisch sein. Folglich bleibt von dem großartigen konflikt zwischen Haralds und Kveldúlfs geschlechte, der das gerüste der saga ausmacht, nichts bestehen. Damit wäre denn der unhistorische charakter der Eigla erwiesen.

III.

Damit ist aber unsere aufgabe noch nicht erledigt. Es erübrigt noch, das werden der Eigla-darstellung der yorker vorgänge zu erörtern, ob diese nun auf der mündlichen überlieferung beruhen oder von einem bewußt gestaltenden schriftsteller verfaßt sein mag. Als höchst wahrscheinliche behauptung darf man wohl aufstellen, daß die Arinbjarnarkviða, str. 3—10, den kern bietet, aus dem diese darstellung, ja aus dem überhaupt die geschichte von Egils feindschaft mit könig Erich herausgewachsen ist. Übrigens, was Egill hier von sich selbst berichtet und was als gesicherte tatsache anzusehen ist, wird im wesentlichen auch noch von einer reihe andrer skalden berichtet, so von Bragi[1]), Erp lútandi[2]), Ottar svarti[3]), Þórarin loftunga[4]), Gisl Illugason.[5])

Es scheint sich in der isländischen überlieferung eine typische skaldengeschichte gebildet zu haben, deren grundzüge folgende sind: ein skalde hat sich die feindschaft eines fürsten zugezogen, er gerät in dessen gewalt und ist in lebensgefahr. Er wird aber errettet durch den vortrag eines auf diesen fürsten verfaßten lobliedes, dessen wirkung mitunter durch die fürsprache eines mächtigen freundes unterstützt wird.

Wenn die literarhistoriker von einem der genannten skalden handeln, so pflegen sie diese auf ihn bezügliche geschichte als eine authentische vorzutragen. Hat man es hier aber in den meisten fällen nicht vielmehr mit einer sage zu tun, die

1) *Eigla*, s. 220 infra. 2) F. Jónsson, *Litteraturs Historie I*, s. 417. 3) Idem s. 587. 4) Idem 615. 5) Idem II 56.

auf die Arinbjarnarkviða zurückgeht? Ist es nicht höchst verdächtig, daß soviel personen ein und dasselbe außerordentliche erlebnis zugeschrieben wird? Sind nicht so häufig sagen mit berühmten dichtungen verknüpft, daß man sie gewissermaßen als unzertrennlich von denselben halten muß? Kann man z. b. das, was von der entstehung der Hǫfuðlausn des Ottar svarti berichtet wird, anders als sage betrachten?[1]) Schon der zusammenhang, in welchem diese geschichte in der ältesten quelle kap. 61 erscheint, macht sie verdächtig. Óttarr svarti soll vom dienste des englischen königs Knút in den dienst Ólafs des heiligen übergetreten sein. Nach der Heimskringla (s. 237) geschah dies sofort nach dem ableben seines gönners Ólafs des schwedischen, was viel wahrscheinlicher ist, da er nach der vermittlerrolle, die er bei Ólafs des heiligen erster werbung gespielt, auf günstige aufnahme bei diesem rechnen durfte. Snorri berichtet nichts von einem konflikte zwischen Ólaf dem heiligen und Ottar svarti. Gesetzt nun, man rechtfertige dies mit dem privaten charakter des betreffenden vorfalles, wie erklärt man dann, daß Snorri nichts aussagt über den außerordentlichen ursprung eines gedichtes, das er so ausgiebig verwendet, daß er dasselbe nie als Hǫfuðlausn bezeichnet? Hätte Snorri die für Ólafs des heiligen susceptibilität und argwöhnischen charakter so bezeichnende geschichte unerwähnt gelassen, wenn er selbst dran geglaubt hätte? Gemahnt der zug: „Þessi gjof þicki mér allgod herra þott hofuðit sé eigi fagrt“[2]) (dieses geschenk dünkt mir sehr gut, herr, ist mein kopf auch nicht schön) nicht auffallend an: „Né hamfagrt holþom þótte skaldfé mitt“ (nicht von schönem äußern dünkte den männern mein dichterlohn = kopf)?

Wenn man die Eigla-darstellung mit der skizzierten typischen skaldengeschichte vergleicht, so wird man in ihr ein wichtiges motiv finden, das in dieser fehlt. Die rettung Egils wird nicht nur durch sein preisgedicht, die fürsprache seines mächtigen freundes bewirkt, sondern ganz vorwiegend durch

1) Vg. die kurze *Óláfssaga hins helga* (1849), kap. 61 und s. 92. *Flateyj.* III, s. 241—43. *Hkrg.* II, 237. 2) *Flat.* III, s. 242.

den in aussicht gestellten kampf, den Erich zu bestehen haben wird, wenn er auf seinem willen beharrt. Es findet ein in mehrern stufen sich vollziehendes ringen um Egils leben statt, aus dem sein beschützer Arinbjǫrn als sieger hervorgeht. Dieses motiv fehlt der Arinbjarnarkviða, es fragt sich daher noch, wie es in die Eigla-darstellung gekommen ist.

Wer mit der geschichte Ólafs des heiligen besonders in Snorris version vertraut ist, wird nicht verlegen sein, diese frage zu beantworten. Ihm werden sofort die vorgänge einfallen, die unmittelbar auf die ermordung des Pórir sel durch Ásbjǫrn selsbani folgen.[1]) Hier verlangt Skjálgr Erlingsson vom könige Ólaf die schonung des lebens und leibes seines vetters und wie Arinbjǫrn, wenn auch mit viel weniger berechtigung, verweist er dabei auf die dem könige geleistete treue und gefolgschaft. Wie Arinbjǫrn, richtet er zuerst sein augenmerk drauf, den könig von einem übereilten entschlusse abzuhalten. Er gewinnt für seinen plan Þórarin Nefjólfsson, der genau wie Arinbjǫrn seinem herrn, welcher die hinrichtung sofort vollzogen sehen möchte, bedeutet: „unmöglich, es ist bereits nacht“, „náttvíg eru morðvíg“. Wie Arinbjǫrn, übernimmt Þórarinn die hut des gefangenen, den er seiner fesseln entledigt. Wie in der Eigla, wird in der Heimskringla hervorgehoben, daß der gefangene die ihm gelassene freiheit nicht mißbraucht und keinen fluchtversuch gemacht hat. Wie Arinbjǫrn, tritt Erlingr mit bewaffneter macht dem könig entgegen und läßt keinen zweifel darüber bestehen, daß er es im notfall auf eine entscheidung durch die waffen ankommen lassen wird. Der könig gibt schließlich nach, einerseits weil er ähnlich wie in der Eigla es nicht endgültig mit seinem mächtigsten vasallen verderben will, anderseits weil er nicht in der lage ist, mit ihm den kampf aufzunehmen.

Die ähnlichkeit zwischen den beiden darstellungen ist eine so auffallende, daß an einer abhängigkeit der einen von der andern d. h. der Eigla von der Heimskringla, nicht gezweifelt werden kann.

1) *Hkrg.* II, kap. 118—120.

Es gibt freilich auch nicht unbedeutende verschiedenheiten; sie erklären sich aber jedesmal aus dem verschiedenartigen charakter der beiden werke. Egill hat nur einen beschützer, der seine sache vertritt und ihn rettet, seinen freund Arinbjǫrn, Ásbjǫrn hat deren drei, Skjálg, Þórarin, Erling. König Erich wird vorwiegend durch gefühlsgründe, könig Ólaf durch vernunft- oder zweckmäßigkeitsgründe bestimmt. Der verfasser der Eigla ist vor allem dichter, er strebt nach einer einfachen, aber stark konzentrierten handlung; der verfasser der Heimskringla ist vor allem historiker, er hat sich an den historisch bezeugten verlauf der begebenheiten gehalten. Jeder der beiden verfasser ist in gleichem gerade seiner aufgabe gerecht geworden. Trotz gewisser verschiedenheiten der darstellung besteht aber doch im ganzen eine auffallende ähnlichkeit. Diese ist aber mit zu großer selbständigkeit gepaart, um auf bloßer nachahmung beruhen zu können, sie muß einen tiefern grund haben. Den klar zu stellen, müssen wir uns hier versagen. Es genüge vorläufig auf die innere verwandtschaft eines der höhepunkte der Eigla mit einem der höhepunkte von Snorris saga Ólafs des heiligen hingewiesen zu haben.

IV.

Zum schlusse können wir nicht umhin, uns mit der besprechung, welche Finnur Jónsson der Hǫfuðlausn in seiner literaturgeschichte[1]) gewidmet hat, auseinanderzusetzen. Sie scheint uns ein klassisches exempel zu liefern für den erweis der schlimmen folgen, welche eine vorgefaßte meinung auf die interpretation eines gegebenen textes haben kann. Wie wir, nimmt Finnur Jónsson an,[2]) Egill erkläre in der einleitung der Hǫfuðlausn, er habe sein gedicht auf Island gemacht, er sei nach England gekommen, um es dem könige zu bringen und er habe damit zugleich einer einladung des

1) I, 491—94. 2) s. 491 infra. „De to første vers handler om digterens rejse hjemmefra. Han antyder tillig, at han er rejst hjemmefra for at træffe Erik og bringe ham et digt, og han siger at fyrsten har budt ham hjem til sig.“

letztern folge geleistet. Sodann aber vom glauben beherrscht, der bericht der Eigla über die yorker vorgänge sei nicht anzufechten, erklärt er, Egils worte seien nicht buchstäblich,[1]) sondern als eine erdichtung, als eine zweckmäßige einkleidung des hauptteiles des gedichtes aufzufassen. Zum könige, der nach der Eigla wußte, daß die Hǫfuðlausn in der vorhergehenden nacht, zu einem ganz bestimmten zwecke verfertigt worden war, soll also Egill gesagt haben, er habe sie mit von Island gebracht und dies sei der zweck seiner reise. Zum könige, der nach der Eigla Egils erbitterter feind war, soll dieser gesagt haben, er sei gekommen, um Erichs einladung folge zu leisten. Was soll man von einer solchen logik halten? Das heißt nicht etwas an sich glaubwürdiges durch noch glaubwürdigeres ersetzen, sondern durch etwas, das aller wahrscheinlichkeit hohn spricht. Übrigens scheint Finnur Jónsson seiner sache sehr wenig sicher zu sein, sagt er doch zu str. 2 $_1$ in seiner deutschen ausgabe der Eigla,[2]) die etwas später als der erste band seiner literaturgeschichte erschien: „Buþomk, d. i. bauþ mér lǫþ f. eig. „einladung", hier wohl „gastliche aufnahme". Deutet vielleicht ein anderes sachverhältnis als das der saga an." Danach übersetzt er: „der könig gewährte mir gastfreundschaft, (daher) habe ich die verpflichtung ihn (im liede) zu rühmen."

Finnur Jónsson beanstandet also mit unrecht die glaubwürdigkeit der darstellung Egils von der entstehung der Hǫfuðlausn. Andrerseits wird er aber auch nicht der darstellung gerecht, welche die Eigla von Egils reise nach York und seiner einführung bei Erich durch Arinbjǫrn gibt. Infolge seines historismus nimmt er nämlich an, daß es sich hier um wirkliche geschehnisse handelt. Sowie diese aber in der Eigla dargestellt sind, können sie vor der kritik der nüchternen vernunft nicht bestehen. Sie sind bloß begreiflich als bestandteile der handlung eines poetischen werkes. Es ist

1) Ibidem. Dette bör sikkert ikke opfattes bogstavelig, men er kun en klog vending eller et påfund... 2) s. 296.

nicht denkbar, daß der Egill der Eigla nach dem, was voraufgegangen war, sich zu seinem freunde d. h. an könig Erichs hof habe begeben können. Es ist noch weniger denkbar, daß Arinbjǫrn Egil, falls dieser plötzlich bei ihm erschienen wäre, unter den obwaltenden verhältnissen zum könige geführt hätte. Das einzige, was ihm das interesse seines freundes geboten hätte, wäre gewesen, ihn mit einem guten pferde und mit einem zuverlässigen führer zu versehen, um ihn möglichst rasch aus Erichs machtbereich zu bringen. Diese handlungsweise empfahl sich um so mehr, als es nach der Eigla nacht und Egill unerkannt bei seinem freunde angekommen war. Wie kann man sich nun erklären, daß trotzdem der verfasser der Eigla Egil und Arinbjǫrn auf besagte weise handeln läßt? Der grund ist leicht ersichtlich. Hätte er es nicht getan, so hätte er sich um den ergreifendsten auftritt seines werkes gebracht, auf den die Eigla von anfang an angelegt war, der ihren höhepunkt bildet, der in Arinbjarnarkviða str. 3—11 eine vorzügliche unterlage hat. Egill mußte also mit dem von ihm tötlich beleidigten könige zusammengebracht werden. Eine moralisch unmögliche situation mußte verwirklicht werden. Die dichtung kennt mehrfach solche situationen. Wir wollen bloß auf eine der bekanntesten hinweisen, auf die unterredung der königinnen in Schillers Maria Stuart, die gradezu die achse des ganzen stückes ist. Schiller schreibt darüber an Goethe (3. september 1799): „Ich habe die Handlung bis in die Szene geführt, wo die beiden Königinnen zusammenkommen. Die Situation ist an sich selbst moralisch unmöglich; ich bin sehr verlangend, wie es mir gelungen ist, sie möglich zu machen. Die Frage geht zugleich die Poesie überhaupt an.“ Schiller hat das problem, das er sich gestellt, restlos gelöst. Anders aber verhält es sich mit dem verfasser der Eigla.

Die art und weise, wie Egill bei könig Erich eingeführt wird, die worte, die Arinbjǫrn bei der gelegenheit spricht, haben nichts überzeugendes, sie wirken gradezu verblüffend auf den leser. Logisch sind sie nicht zu rechtfertigen d. h. es ist nicht zu begreifen, wie Arinbjǫrn zum könig Erich habe

sagen können, Egill sei gekommen, um sich mit ihm auszusöhnen. Es liegt hier offensichtlich eine durchbrechung des im allgemeinen so streng durchgeführten causalen zusammenhanges vor. Diese durchbrechung aber bezeichnet einen schwachen punkt der composition, wie er auch eben nicht ganz selten in literarischen werken von straffer handlung vorkommt. Bei diesem abschnitte seines werkes angekommen, war der dichter in eine sackgasse geraten, aus der er sich so gut er konnte, zu helfen suchte. Wer vermöchte einen bessern ausweg anzudeuten? Der auftritt, der nun aber anhebt, ist von so mächtigem interesse, er entspricht so sehr den voraussetzungen der bisherigen handlung, daß der einen augenblick verblüffte leser sofort wieder gefesselt und sich nicht bewußt wird, wie schwach er mit dem unmittelbar vorhergehenden verknüpft wird. Mit diesen unsern ausführungen vergleiche man nun, was Finnur Jónsson zum betreffenden passus in seiner literaturgeschichte sagt: I. s. 492. „Det her så klart udtalte motiv til rejsen (Arinbjǫrns begründung von Egils reise Erich gegenüber) er sikkert noget, Arinbjorn og Egill er komne overens om at foregive for at stemme Erik des venligere. I virkeligheden er det höjst utroligt, for ikke at sige umuligt, at Egill skulde være rejst med den bestemte hensigt at søge fred og forsoning med Erik; dertil havde han nemlig ingen som helst gyldig grund. Hverken økonomiske eller merkantile interesser tvang ham dertil.“

Wie Finnur Jónsson die zwei ersten strophen der Hǫfuðlausn durch das medium der Eigla erklärt, so erklärt er den hauptteil des gedichtes durch das medium der Heimskringla. Er verweist auf s. 72 (ausgabe Unger 1868) dieses werkes und im anschluß daran behauptet er, str. 4—9 beziehe sich auf die fahrten, welche Erich im alter von 12—16 jahren nach dem osten, str. 10—13 auf diejenigen, welche er in den vier folgenden jahren nach dem westen unternommen habe. Darauf ist folgendes zu erwidern: 1. Nach der Heimskringla hat Erich im alter von 12—16 jahren nicht nur vikingerfahrten nach dem osten d. h. dem baltischen meere gemacht, sondern auch

nach den regionen des festlandes, die westlich von Dänemark liegen. Egill hätte somit nur die jugendtaten des königs Erich gefeiert, die taten seines mannesalters und der jüngsten vergangenheit unerwähnt gelassen. Ist das wahrscheinlich? 2. Wenn die Hǫfuðlausn über gewisse taten des königs Erich berichtet, wie es z. b. die sogenannte Hǫfuðlausn des Ottar svarti für die taten Ólafs des heiligen tut, wie kommt es, daß Snorri, der die skaldengedichte so ausgiebig als geschichtsquelle ausnutzt, nicht ein einziges mal seinen bericht auf einen vers von Egils gedicht stützt? Die tatsachen, die Finnur Jónsson durch das medium der Heimskringla in der Hofuðlausn finden will, hat er einfach hineingelesen; im texte stehen sie nicht. Wer diesen ohne vorgefaßte meinung deuten will, muß sich sagen, daß Egill einen ganz andern zweck verfolgt hat, als Erichs merkwürdigste taten darzustellen; einen grund seines verfahrens anzugeben, ist nicht schwer. Was er wollte, war diejenigen seiner charaktereigenschaften verherrlichen, die dieser selbst verherrlicht sehen mochte, oder die ihm im urteile seiner zeitgenossen zum ruhme gereichten. Das waren, wie wir bereits ausgeführt haben, seine freigebigkeit und ganz besonders seine tapferkeit. Diese letztere schildert er in einer reihe von schlachtenbildern, die aber so allgemein gehalten sind, daß man zum teil nicht weiß, ob es sich um feld- oder seeschlachten handelt. Es liegt aber in der natur des gegenstandes, daß diese beiden unterschieden werden. Da im zweiten teile des gedichtes eine seeschlacht geschildert wird, folgern wir, daß es sich im ersten um eine feldschlacht handelt. Wenn man sich in str. 5_7 an die von Finnur Jónssen angenommene leseart vǫllr hält, im gegensatze zu flaustr, das handschriftlich öfter belegt ist, so wüßte ich keinen der in den strophen 4—11 verwandten züge, der nicht auf eine feldschlacht paßte.

Endlich macht Finnur Jónsson an der Hǫfuðlausn verschiedene ausstellungen in betreff des sprachlichen ausdruckes und schreibt sie der hast zu, mit welcher dieselbe soll verfertigt worden sein. Ob sie alle, wie z. b. Oðins eiki, Óðins ægir, fyr fetilsvelli gerechtfertigt sind, getrauen wir uns nicht

zu entscheiden. Das gekünstelte gehört so sehr zum charakter der skaldensprache, daß, wenn es sich um kenningar handelt, es schwer sein dürfte, zu bestimmen, wo die grenze des erlaubten überschritten ist; aber gesetzt die sprachlichen ausstellungen Finnur Jónssons seien alle berechtigt, so können sie doch, wie wir gesehen haben, nicht aus dem von ihm angegebnen grunde hergeleitet werden, der wirkliche grund scheint uns folgender zu sein. Die altnordischen metren, die allitteration im bunde mit der strophenform, stellen schon in ihren einfachsten combinationen nach seiten des sprachlichen ausdruckes nicht geringe anforderungen an den dichter, da er sich meistens stofflich in einem sehr eng gezogenen kreise bewegt. Was er darzustellen hatte, war bereits so häufig dargestellt worden, daß er, um nicht plagiator zu werden, nach immer neuen ausdrucksweisen trachten mußte. Daß er dabei mitunter, auch wenn es ihm durchaus nicht an poetischer begabung fehlte, wie gegen den geist der poesie, so gegen den geist der sprache verstieß, war gewissermaßen unvermeidlich. Dafür zeugt im allgemeinen der verlauf der geschichte der skaldenpoesie. So sind auch wohl die sprachlichen mängel der Hǫfuðlausn des Ottar svarti zu erklären, nicht wie es Finnur Jónsson tut, mit der hastigen verfertigung des gedichtes, die höchst wahrscheinlich sage ist.[1])

So ausführlich wir nun die in das zweite kapitel unserer arbeit einschlägigen fragen erörtert haben, so glauben wir doch dasselbe nicht schließen zu können, ohne vorher einem einwurfe zu begegnen, der zu nahe liegt, um nicht vorgebracht zu werden und mit dem man wohl wähnen wird, unsere ganze beweisführung über den haufen werfen zu können. Wir müssen dabei leider von einer voraussetzung ausgehen, für die zwar manches aus unsern bisherigen ausführungen spricht, die aber doch erst im nächsten kapitel

1) I. s. 590. Omskrivingerne er i det hele smagfulde og velvalgte. Det er dog ikke frit for at vi i enkelte af dem, ligesom også undertiden i sætningsforbindelsen, synes at mærke det hastværk, med hvilket kvadet er blevet til.

vollauf bewiesen wird, von der voraussetzung nämlich, daß die Eigla kein historisches, sondern ein poetisches werk ist. Man wird nicht verfehlen, glauben wir, uns einzuwerfen: „konnte der verfasser der Eigla von der veranlassung und der entstehung der Hǫfuðlausn eine darstellung geben, der unmittelbar darauf durch das vorgetragene oder reproduzierte gedicht widersprochen wurde? Das ist nicht denkbar. Folglich muß zwischen der prosadarstellung und der des gedichtes einklang herrschen.“ Dieser einwurf ist bestechend, ist aber doch nicht stichhaltig. Widersprüche und unwahrscheinlichkeiten kommen öfters vor in poetischen werken, ohne deren wirkung eintrag zu tun, aus dem einfachen grunde, weil sie entweder gar nicht oder kaum zum bewußtsein des publikums, an welches sie sich wenden, dringen, wegen der spannung, in welches dieses vom dichter vorher versetzt ist. So verhielt es sich auch im vorliegenden falle. Der verfasser der Eigla hatte ausführlich und bestimmt über die veranlassung und entstehung der Hǫfuðlausn berichtet. Sein bericht beherrschte den geist der zuhörer, als mit dem vortrag des gedichtes begonnen wurde. Bei dem vernehmen der ersten strophe sowie des ersten verses der zweiten strophe mochte der durchschnittliche zuhörer, beeinflußt wie er war, mehr den laut der worte hören als deren sinn, um so mehr, als die ausdrucksweise wegen der bildsprache eine verschleierte war. Der eine oder andre zuhörer mochte sich auch sagen, daß Egill absichtlich sein gedicht auf Island entstanden sein ließ, um sich Erich günstiger zu stimmen, hatte doch, was an sich wenig wahrscheinlich war, Arinbjǫrn zu diesem gesagt[1]), Egill sei weither, nämlich von Island gekommen, um sich mit ihm auszusöhnen. Ein kühler und scharfsinniger zuhörer mochte sogar im momente selbst sich des widerspruchs der darstellung bewußt werden. Er konnte aber davon nur einen sehr schwachen, deshalb rasch ausgelöschten eindruck empfangen, da seine ganze aufmerksamkeit durch den vortrag des ge-

1) Eigla, s. 217.

dichtes in anspruch genommen war. Wer also die psychologie des publikums, welches der verfasser der Eigla im auge hatte, bedenkt, wird am vorliegenden widerspruche keinen anstoß nehmen, eben so wenig wie an viel gravierendern unwahrscheinlichkeiten, die in der Eigla anzutreffen sind und die wir im folgenden kapitel erörtern werden.

Es ist eine allbekannte tatsache, daß ein wahrer dichter in hohem grade sein publikum zu suggestionieren weiß, daß er dasselbe die unglaublichsten geschichten glauben machen kann; „Märchen noch so wunderbar, Dichterkünste machen's wahr.“ Der verfasser der Eigla war ein großer dichter. Er hatte, das darf man mit gewißheit annehmen, vielfache gelegenheit gehabt, die macht seiner kunst an seinem publikum zu erproben. Er versuchte in seiner darstellung der yorker vorgänge seine zeitgenossen, menschen von leicht erregbarer phantasie, denen sein werk bestimmt war, vorgelesen, eventuell nacherzählt zu werden, über zwei heikle einzelheiten wegzutäuschen. Weshalb hätte er es nicht wagen sollen? Ist ihm doch viel schwierigeres gelungen. Hat er doch die modernen gelehrten, kritische naturen, die in voller gemütsruhe die Hǫfuðlausn studierten, in irrtum geführt, wie es u. a. das exempel Finnur Jónssons beweist. Dieser interpretiert den wortlaut von str. I u. II,1 richtig, der verfasser der Eigla hat's ihm aber so angetan, er steht so im banne desselben, daß er seine richtige deutung preisgibt, zu gunsten der unhistorischen, aber sehr spannenden prosaversion. Ein schönes zeugnis für die macht dichterischer beeinflussung!

Drittes Kapitel.

Die Eigla ist kein historisches, sondern ein poetisches werk.

I.

Welcher der beiden literarischen gattungen, der historischen oder der poetischen, gehört nach moderner auffassung die Eigla an? Daß die Eigla einen historischen stoff auf glaubwürdige weise behandelt, daß sie zahlreiche historische tatsachen von vielseitigem interesse genau berichtet, das berechtigt noch nicht, ihr den charakter eines historischen werkes zuzusprechen. Der gebührt ihr nur, wenn das, was ihr eigentlicher gegenstand ist, die privatgeschichte von Kveldúlfs geschlechte bis zu Egils tode unsern heutigen anforderungen an ein historisches werk entspricht. Das ist aber sehr zu bezweifeln. Bedenklich muß von vornherein jedem unbefangenen leser die parteilichkeit des verfassers der Eigla erscheinen. Er ist gar zu sehr beflissen, die mitglieder von Kveldúlfs geschlechte zu verherrlichen. Sodann ist es sehr fraglich, ob er über historische quellen verfügt hat, die ihm überhaupt gestatteten, eine in ihren grundzügen zuverlässige geschichte von dem umfange und der reichhaltigkeit der Eigla zu schreiben.

Betrachten wir diese quellen genauer. Es waren die folgenden: a) umfangreiche gedichte Egils, die, wie man aus der Eigla schließen darf, sich auf sechs beliefen, von denen nur eines, die Hǫfuðlausn, vollständig, zwei, die Arinbjarnarkvida und das Sonatorrek, in bedeutenden bruchstücken, drei, die Aðalsteins-, die Skjaldar- und die Berudrápa nur in sehr geringen überbleibseln erhalten sind; b) Egil zugeschriebene lausavísur; c) mitteilungen der Landnámabók; d) die mündliche überlieferung.

Die umfangreichen gedichte Egils waren historische dokumente allerersten ranges, weil sie von unzweifelhafter echtheit waren, wichtige tatsachen berichteten, der zeit dieser tatsachen angehörten und weil sie einen zuverlässigen einblick in das wesen des menschen und dichters Egil gewährten. Gegen sie stehen an wichtigkeit die diesem zugeschriebenen lausavísur beträchtlich zurück. Sie waren von bedeutend geringerm gehalte und sie waren, was ihre authentizität betrifft, nicht über allen zweifel erhaben. Wenn sie wahrscheinlich teilweise von Egil herrührten, so ist es ebenso wahrscheinlich, daß sie teilweise erst im laufe der zeit entstanden und auf Egil übertragen worden sind. Diese vermutung liegt um so näher, als es unter dessen nachkommen im elften und zwölften jahrhundert namhafte dichter gegeben hat, von denen man wohl anzunehmen berechtigt ist, daß sie an der ausbildung der ihn betreffenden überlieferung nicht unbeteiligt blieben. Zu erwähnen bleibt noch, daß die um die wende des 12. jahrhunderts Egil zugeschriebenen lausavísur nicht zusammenfallen mit denen, die uns unter seinem namen in der Eigla überliefert sind; denn zu jenen sind zweifellos noch solche gekommen, die vom verfasser der Eigla, sowie solche, die von einem spätern bearbeiter der saga herrühren, sind es doch auffallenderweise gerade die in betreff der authentizität verdächtigsten abschnitte der Eigla, diejenigen nämlich, welche sich auf die Vermlandsreise und die Ljótgeschichte beziehen, die an lausavísur besonders reich sind.

Die mitteilungen der Landnámabók waren von nicht zu unterschätzender bedeutung. Leider ist jedoch gerade die umfangreichste derselben in den uns erhaltenen versionen dieses werkes, diejenige, die über Kveldúlfs und Skallagríms auszug aus Norwegen handelt, verdächtiger natur. Sie ist höchst wahrscheinlich eine spätere interpolation, die inhaltlich auf der Eigla beruht.

Fragen wir uns nun, wie sich die Eigla zu Egils gedichten und der Landnámabók verhält, so müssen wir uns sagen: 1. daß diese beiden nur ein verhältnismäßig geringes tatsachen-

material zu dem reichen inhalt der saga beigesteuert haben; 2. daß zwei der wichtigsten gedichte, die Hǫfuðlausn und die Arinbjarnarkviða, nicht für, sondern gegen die zuverlässigkeit der Eigla als geschichtswerk zeugen. Wie wir in unserer erörterung dieser gedichte erwiesen, ergibt sich aus denselben, daß Egill in keinem feindschaftsverhältnisse zur norwegischen königsfamilie gestanden hat. Damit bricht denn der durch mehrere generationen fortgeführte konflikt zwischen Kveldúlfs und Haralds geschlechte, auf welchem die ganze Eigla-handlung aufgebaut ist, zusammen. Es bliebe also bloß die mündliche überlieferung übrig, um der Eigla den charakter eines historischen werkes zu sichern. Aber selbst angenommen, daß die Eigla vorwiegend auf ihr beruht, so vermag sie dies nicht zu leisten; denn die mündliche überlieferung ist im allgemeinen eine wenig zuverlässige geschichtsquelle, weil sie in einem beständigen flusse begriffen ist und stetig umwandelt, was sie weiterträgt. Im vorliegenden falle erweckt sie ganz besondere bedenken. Sie war zweifellos familientradition. Gesetzt nun, diese habe seit den ältesten zeiten ununterbrochen bestanden, was keineswegs sicher ist, da sie möglicherweise erst verhältnismäßig spät unter der einwirkung besonders interessierter geschlechtsmitglieder ernstlich begonnen hat und weiter ausgebildet worden ist, so ist es doch fraglich, ob Egils nachkommen in der geistigen verfassung waren, die ursprünglichen tatsachen in ihren grundzügen einigermaßen treu zu bewahren und weiterzupflanzen. Mußte ihr gefühlsverhältnis zu ihren ahnen diese tatsachen nicht allmählich zu deren gunsten bis zur unkenntlichkeit entstellen? Mußte der aberglaube, in dessen banne sie wohl wie ihre zeitgenossen standen, nicht den natürlichen charakter dieser tatsachen ins wunderbare verwandeln? Man denke z. b. an Kveldúlfs, Skallagrims, selbst Egils berserkertum und an die rolle der magie.

In der mündlichen überlieferung ist sodann die phantasie stets wirksam und hier trieb sie ihr spiel eine ungemein lange zeit hindurch; denn sie erstreckte sich, wenn man mit Finnur

Jónsson annimmt, daß die Eigla ± 1200 entstand[1]), was aber nach unserer ansicht mehrere jahrzehnte zu früh ist, für die kapitel 1—30 über ca. 325, für die kapitel 31—67, welche den hauptteil der eigentlichen Egilssaga ausmachen, über mehr als 250 jahre. Gibt es eine einzige auf der mündlichen überlieferung beruhende zuverlässige norwegisch-isländische familiengeschichte, die in ein so hohes altertum zurückreicht? Wir wenigstens wüßten keine zu nennen. Man ist also nicht berechtigt, sich auf die mündliche überlieferung zu berufen, um für die Eigla den historischen charakter anzusprechen, es sei denn, daß man vorher ihre zuverlässigkeit erweise was eine sache der unmöglichkeit sein dürfte.

Aber es ist selbst zweifelhaft, ob die Eigla vorwiegend auf der mündlichen überlieferung beruht. Gewichtige anzeichen sprechen dafür, daß das tatsachenmaterial, mit dem sie aufgebaut ist, von ihrem verfasser, der ein sehr geschichtskundiger mann war, nach historischen vorbildern systematisch erdichtet worden ist. Wir beantworten also die erste der beiden von uns am beginne dieses kapitels aufgestellten fragen: ist die Eigla ein historisches oder ein poetisches werk, nicht bejahend, aber auch nicht verneinend, um nicht mehr zu folgern, als wir bewiesen haben. Wir lassen vorläufig die beantwortung in der schwebe. Wir wenden uns nun der erörterung der zweiten der beiden fragen zu. Ergibt sich dafür eine bejahende antwort, so ist damit auch die erste frage gelöst, denn die Eigla muß entweder ein historisches oder ein poetisches werk sein. Sie kann beides nicht zugleich sein.

II.

Welches sind für uns heute die wesentlichen merkmale eines poetischen werkes?

Hauptmerkmal eines poetischen werkes ist die klar hervortretende tendenz in einer bestimmten d. h. in ästhetischer weise auf das gefühl zu wirken; das poetische werk mag auch noch andere tendenzen verfolgen, z. b. die mitteilung von kennt-

1) *Litteraturs historie* I, 422.

nissen, die erreichung eines idealen oder praktischen zweckes, haupttendenz bleibt aber immer die gefühlswirkung. Sie äußert sich sowohl durch die beschaffenheit seines inhaltes wie durch dessen gestaltung. Der inhalt an sich besteht schon vorwiegend aus gefühlsmomenten, welches sein können entweder gefühle selbst oder innere und äußere vorgänge, die geeignet sind, das gefühl in schwingung zu versetzen. Da ästhetische gefühle nun besonders lebhaft aus menschlichen und zwar individuellen menschlichen verhältnissen entspringen, so spiegelt ein poetisches werk hauptsächlich letztere; es macht also bekannt mit den gefühlen, den inneren vorgängen, den privaten verhältnissen der menschen einer bestimmten zeit, während das historische werk mehr mit äußern vorgängen, mit verhältnissen allgemeinen öffentlichen charakters bekannt macht.

Wie verhält es sich nun mit der Eigla in betreff ihres gefühlsgehaltes? Dieser ist ein ungemein reichhaltiger. Die darin ausgedrückten gefühle machen einen umfassenden teil der gefühlswelt einer bestimmten zeit aus, ob dies die zeit ist, wo die Eigla entstanden oder die zeit, wo die darin dargestellte handlung sich zugetragen hat.

Wir wollen nun in dem folgenden die wesentlichsten dieser gefühle erörtern. Wir werden aber nicht die ganze Eigla in den kreis unserer betrachtung ziehen. Aus gründen, die erst später entwickelt werden können, werden wir uns auf die 61 ersten kapitel beschränken. Diese machen reichlich zwei drittel der saga aus und haben einen umfang, der mit wenigen ausnahmen den der isländischen slægtsagas übertrifft. Sie sind mehr als hinreichend, um den gefühlsgehalt der Eigla zu veranschaulichen.

1. Beginnen wir mit den gefühlen, die im engern oder weitern familienverhältnisse begründet sind. In dieser klasse gebührt wohl die erste stelle der geschlechtlichen liebe, die zur gründung der familie führt. Dieses gefühl spielt in der altnordischen literatur bei weitem nicht die rolle, die es in andern gleichzeitigen sowie in den spätern literaturen spielt. Das hängt wohl zusammen mit der untergeordneten stellung,

welche das weib in der altskandinavischen gesellschaft einnahm. Es galt zeitlebens für unmündig, nicht nur als jungfrau, sondern auch als frau und als witwe; es nahm nur geringen anteil am gesellschaftlichen leben; bis zu seiner verheiratung blieb es im allgemeinen davon ausgeschlossen. Wie hätte es da die eigenschaften entwickeln und entfalten können, auf denen auf höhern kulturstufen die macht seines geschlechtes beruht? Die liebe, als einer der mächtigsten menschlichen triebe, äußerte sich daher in der herrschenden klasse, deren leben die sagas vorwiegend wiederspiegeln, vorzugsweise infolge zufälligen zusammentreffens der geschlechter, so bei Ǫlvir hnúfa (kap. 2), Bjǫrgólf (kap. 7), Bjǫrn (kap. 32). Da sie in diesen drei fällen auf soziale hindernisse stieß, entstand jedesmal ein konflikt, der für Ǫlvir hnúfa die folge hatte, daß er bei Harald hárfagri seine zuflucht suchen mußte, für Bjǫrgólf, daß er mit seinem sohne zerfiel, für Bjǫrn, daß er landesflüchtig wurde.

Die liebe vor der ehe, die ein ungemein dankbares literarisches motiv abgibt, konnte in der altnordischen gesellschaft nur ausnahmsweise sich entfalten und war dann von den verwandten der frau durchaus nicht gern gesehen, sie blieb im allgemeinen in den ersten ansätzen stecken, in der ehe aber wandelte sie sich naturgemäß in gatten- und kindesliebe um. Die geschlechtliche liebe konnte also in der altnordischen saga nicht die vorwiegende rolle spielen, die ihr in erzählenden dichtungen andrer literaturen zu teil ward. Wo das geschah, wie in der Gunnlaugs saga, ist u. e. auf ausländische einwirkung zu schließen. In der Eigla erscheint sie wie in den sagas im allgemeinen durch die gesellschaftlichen verhältnisse bedingt. Der heiratskandidat läßt sich bei seiner werbung durch gesellschaftliche und materielle rücksichten bestimmen, was nicht ausschließt, daß auch reine gefühlsgründe mit hineinspielen können.

Kveldúlfr, der häßlich und bereits von reiferm lebensalter war, heiratete seines freundes Berđlu-Kári tochter Salbjǫrg, die jung, sehr schön und ihm ebenbürtig war. Seine beiden

söhne Skallagrímr und Þórólfr heirateten einzige töchter, die zugleich reiche erbinnen waren. Wie sehr Þórólfr als durch seines freundes Bárđ wunsch gebunden erachtet werden mag, so kann man doch wohl annehmen, daß bei ihm wie bei seinem bruder die vermögensrücksicht zu seiner heirat stark mitgewirkt hat. Þórólfr Skallagrímsson heiratete Ásgerđ, wie man wohl schließen darf, um die freundschaft, die ihn mit ihrem vater sowie mit ihrem geschlechte mütterlicherseits verband, durch verschwägerung zu verstärken. Er schuf sich so in Norwegen eine glänzende soziale stellung und machte auch in finanzieller beziehung keine schlechte partie, da Ásgerđr, als er um sie warb, eine aussichtsvolle erbin war. Egill heiratete seine schwägerin aus liebe; diese liebe äußert sich aber so wenig in seinem fernern leben, daß man versucht ist sich zu sagen, der dichter habe sie bloß ersonnen, um zu begründen, weshalb Egill einen prozeß gegen Qnund anstrengte und wie er mit der norwegischen königsfamilie in den schärfsten konflikt geriet. Die geschlechtliche liebe spielt somit eine ganz untergeordnete rolle in der Eigla.

2. Ebenso verhält es sich mit den andern gefühlen, welche die frau erweckt oder hegt. Ja man kann sagen, wenn man von Gunnhild absieht, die als königin eine ausnahmestellung einnimmt, daß die frau in der Eigla überhaupt keine rolle spielt, weder als gattin noch als hausfrau noch als mutter. In dieser beziehung nimmt die Eigla unter den größern sagas geradezu eine sonderstellung ein. Man denke nur an die Njála und Laxdœlasaga, wo das handeln der männer zum nicht geringen teile im banne der frauen steht, an die Eyrbyggja-, Gísla-, Grettissaga, welche die frauen in mannigfaltigen, schönen oder unschönen verhältnissen vorführen. Diese sonderstellung der Eigla ist schwerlich zufall; sie wird sich wohl aus der eigenart ihres verfassers herschreiben.

3. Eine große rolle dagegen spielen in der saga die gefühle, welche aus dem gegenseitigen verhältnis der männlichen mitglieder der familie oder der sippe zu einander entspringen.

a) Es tritt ganz besonders die väterliche liebe d. h. die liebe des vaters zu seinem sohne, hervor. Kveldúlfr wird ganz von diesem gefühle beherrscht, von seinem eintritt in die handlung bis zu seinem tode. Es äußert sich bei ihm auf die mannigfachste weise, in seiner immer wieder auftauchenden sorge um Þórólfs endschicksal, in seinen vergeblichen bemühungen dasselbe abzuwenden, in seinem stolze auf dessen heldenhaftigkeit, in seiner trauer und seiner verzweiflung um dessen tötung, in der heroischen anspannung seiner schwindenden lebenskraft, um ihn zu rächen. Von den nicht seltenen darstellungen der väterlichen liebe in den altnordischen sagas gibt es, glauben wir, keine, die sich mit derjenigen der liebe Kveldúlfs zu seinem sohne Þórólf messen kann.

Die väterliche liebe ist sodann ein stark hervortretender charakterzug bei Skallagrím, Egil, Þórir, Harald hárfagri. Sie äußert sich namentlich durch willfährigkeit des vaters gegen den sohn, wenn dieser bei ihm fürbitte einlegt für einen menschen, gegen den er erbittert ist. So wird Skallagrímr durch seinen sohn Þórólf (kap. 34) zu gunsten Bjǫrns, Haraldr hárfagri durch seinen lieblingssohn Erich (kap. 36) zu gunsten Þórólfs umgestimmt. Das verhältnis von vater zu sohn ist also durchgängig ein schönes; auszunehmen ist bloß dasjenige von Skallagrím zu Egil, das zeitlebens ein gespanntes oder wenig herzliches, das von Brynjólf zu Bjǫrn, das nur vorübergehend getrübt war.

b) Die sohnesliebe d. h. die liebe des sohnes zum vater steht gegen die vaterliebe sehr zurück. Die söhne sind, abgesehen von Egil und Bjǫrn, zu ihren vätern in den besten beziehungen, so die beiden Þórólfr, Eiríkr, Arinbjǫrn; sie erscheinen aber durchgehends als die empfangenden, die väter als die gebenden, ausgenommen Skallagrím, der seinem vater auch durch rat und tat seine liebe bekundet.

c) Schön ist auch das verhältnis, das zwischen brüdern besteht. Es zeugt von liebe und eintracht, die aber mehr latent sind als zu tage treten. Dafür sprechen die zahlreichen

brüderpaare, die in der Eigla vorkommen. Es sind die folgenden: Þórólfr und Skallagrímr, Eyvindr lambi und Qlvir hnúfa, Hárekr und Hrœrekr, Sigtryggr snarfari und Hallvarðr harðfari, nebst ihren brüdern Þorgeirr und Þórðr (kap. 19), Bjǫrn und Þórðr (kap. 32), Eyvindr skreyja und Álfr, Þorfiðr und Þorvaldr (kap. 49). Von all diesen verhältnissen ist nur eines, das kein recht brüderliches war, das zwischen Egil und Þórólf.

4. Bekanntlich war, wie bei den alten Germanen im allgemeinen, so bei den alten Skandinaviern im besondern, das solidaritätsgefühl zwischen mitgliedern derselben sippe ein sehr entwickeltes. In der Eigla ist es, freilich durch das freundschaftsgefühl verstärkt, durch die söhne des Berðlu-Kári, hauptsächlich durch Qlvir hnúfa vertreten. Wo gefahr droht, erscheint dieser jedesmal als der fürsprecher seines schwagers Kveldúlf, seiner ihm gleichaltrigen neffen Þórólf und Skallagrím. Als Þórólfr dann durch des königs hand gefallen ist, künden er und sein bruder diesem, der ihnen so gewogen war, den dienst und werden nur durch eine glänzende sühne von ihrem entschlusse abgebracht.[1])

Das solidaritätsgefühl der gesippten bewährt sich sodann durch den zug, den Ketill hœngr unternimmt, um Þórólf zu hilfe zu kommen sowie durch seinen rachezug gegen die söhne der Hildiríð, durch Arinbjǫrns[2]) und Þórðs unterstützung Egils bei seinem prozeß, durch die bemühungen Sigtryggs und Hallvarðs, sich an Þórólf zu rächen, durch Hákons ablehnung von Egils diensten, die ihm von großem nutzen hätten sein können, wobei noch zu beachten ist, daß er selbst mit seinem von Egil beleidigten bruder auf dem kriegsfuße stand.

5. Als zu einer und derselben familie im weitern sinne gehörig kann man die durch das fóstralag verbundenen be-

1) Eigla, kap. 22. 2) Daß die unterstützung, welche Arinbjǫrn Egil bei seinem prozesse gewährte, nicht bloß seiner freundschaft für diesen zuzuschreiben war, beweist der zorn, in welchen er geriet, als er vernahm, daß Qnundr seine tante eine magd gescholten hatte. Eigla, s. 186, 13–14. Er suchte auch die ehre seiner familie zu wahren.

trachten. Aus diesem verhältnisse erwuchsen gefühle, die zu den mächtigsten und edelsten gehören, deren der alte Skandinavier fähig war, wie sie auch zu den meist charakteristischen des altskandinavischen gefühlslebens gehören. Þórir, der von Kveldúlf auferzogen worden war[1]), bewährt sich als der nie versagende freund seines pflegebruders Skallagrím sowie als der stets hilfsbereite beschützer der söhne desselben.[2]) Der in der geschichte so berüchtigte Erich blutaxt bekundet auf geradezu ideale weise die liebe zu seinem pflegevater Þórir und zu seinem pflegebruder Arinbjǫrn. Als Egill ihm seinen verwalter Bárđ getötet hatte, läßt er sich trotz der aufhetzung und schmährede der königin Gunnhild von Þórir bestimmen, sich mit einem sühnegeld zu begnügen und jenem den aufenthalt in Norwegen zu gestatten.[3]) Als später Egill, der ihm die größte schmach angetan und dazu einen sohn getötet hatte, ihm in die hände fiel[4]), rächte er sich doch nicht an ihm, trotzdem Gunnhildr alles aufbot, um seine rachsucht aufzustacheln, und zu den beweggründen dieser nach altgermanischer auffassung ganz anormalen handlungsweise gehörte die rücksicht auf das im anfange des kapitels hervorgehobene fóstralag zwischen ihm und Arinbjǫrn, der als energischer fürsprecher Egils auftrat.

6. Nahe verwandt mit den bisher erörterten gefühlen ist das freundschaftsgefühl. Es entsteht öfters infolge gemeinsamer lebensschicksale, nicht selten auf der grundlage der verwandtschaft oder des fóstralag, vorwiegend zwischen gleichaltrigen aus gegenseitiger sympathie bei verwandtem, bisweilen auch aus hochachtung, wertschätzung, bei sehr verschiednem wesen. Von den in den sagas vorkommenden sympathetischen gefühlen spielt es wohl die bedeutendste rolle. Dies scheint überhaupt der fall zu sein für literarische werke, die eine primitive kultur von vorwiegend kriegerischem charakter wiederspiegeln; man vergleiche die Ilias, das Waltharilied, das Nibelungenlied, das Rolandslied. Gleich im ersten kapitel der Eigla

1) Eigla, kap. 25. 2) Idem, kap. 35, 36 u. 48. 3) kap. 44, 48. 4) Idem, kap. 59 u. 60.

wird ein gradezu idealer freundschaftsbund geschildert, der von Kveldúlf und Berđlu-Kári, der sozusagen die tonart zu dem die saga durchherrschenden freundschaftsgefühle anschlägt. Von den vorkommenden freundschaftsbünden sind, abgesehen von den stellen, wo sich die freundschaft nicht mit namen genannter personen bekundet, wie in kap. 11 u. 13 besonders zu erwähnen: diejenigen von Þórólf Kveldúlfsson mit Bárđ Brynjólfsson und Qlvir hnúfa, von Þórir Hróaldsson mit Skallagrím und dessen söhnen, von Bjǫrn Brynjólfsson mit Þórólf Skallagrímsson. Alle aber überragt der zwischen Arinbjǫrn und Egil, der zu den schönsten gehört, welche die an freundschaftsverhältnissen so reiche altnordische sagaliteratur kennt und dem wohl der erste platz gebührt nach dem freundschaftsbunde von Njál und Gunnar von Hlíđarendi. Von dem ersten augenblicke seiner bekanntschaft mit Egil erweist Arinbjǫrn sich als der nur auf dessen wohl bedachte opferwillige freund. Er gebraucht den einfluß, den er auf seinen vater Þórir ausübt, um Egil vor Erichs und Gunnhilds rache zu sichern und um ihm von dem ihm grollenden könig die erlaubnis zu erwirken, sich in Norwegen aufzuhalten. Er steht ihm in seinem prozeß gegen Erich und die diesen beherrschende Gunnhild bei. Zu York, als Egill in höchster gefahr schwebt, setzt er für ihn seine stellung und sein leben ein und rettet ihm so leben und freiheit. Kurz, Arinbjǫrn bekundet gegenüber Egil eine solche selbstlosigkeit und aufopfrungsfreudigkeit, daß man dreist behaupten darf, er sei eine idealfigur, wie sie nur die poesie kennt.[1])

7. Im gegensatz zu dem freundschaftsgefühl steht das gefühl der feindschaft. Es äußert sich vorwiegend als durch beleidigung entstandener haß, der sich sofort in rachsucht umsetzt.[2]) Diese leidenschaft hat an dem stark entwickelten

1) Wie es sich in wirklichkeit mit Arinbjǫrns und Egils freundschaftsbunde verhalten hat, ergibt sich aus der Arinbjarnarkviđa. 2) Man kann wohl behaupten, daß, wenn die mitglieder von Kveldúlfs geschlecht racheakte begingen, sie nach der meinung des verfassers nur wiedervergeltung übten, sie subjektiv und meistens auch objektiv in ihrem rechte waren.

selbstgefühl des kriegerischen sagazeitalters einen ungemein günstigen boden gehabt; sie scheint überhaupt die leidenschaft κατ' ἐξοχήν primitiver, kriegerischer zeitalter zu sein. Das ergibt sich aus den ins riesige gehenden rachebefriedigungen eines Achilles in der Ilias, einer Kriemhild im Nibelungenliede, das in den grundzügen seiner handlung auf die zeit der völkerwanderung zurückgeht, auch aus zahllosen racheakten altnordischer sagas. Noch in höherm grade als das freundschaftsgefühl charakterisiert die rachsucht das gefühlsleben der genannten zeitalter.

Auch in der Eigla feiert diese leidenschaft wirkliche orgien. Wie in der Ilias kommen darin situationen vor, wo die rache ausübenden in einen grad des affektes geraten, der ihnen alle besinnung raubt, sie unzurechnungsfähig macht und ihnen alle menschlichkeit benimmt.[1])

Die in der Eigla dargestellten hauptracheakte sind die folgenden: Þórólfr, dem Háraldr hárfragi durch Sigtrygg und Hallvarð ein mit großen reichtümern beladenes schiff hat wegnehmen lassen, schafft sich genugtuung, indem er der letztern familienhof in ihrer abwesenheit überfällt, plündert, einäschert und dazu über zwanzig mann tötet, worunter einer ihrer brüder; er nimmt sodann ein dem könige selbst gehöriges schiff weg und übt mannigfachen raub an untertanen des königs.[2]) Seine rache übersteigt also weit die erlittene beleidigung; sie hat aber zur folge wiedervergeltung des königs, der gegen Þórólf zu felde zieht und ihn mit eigner hand tötet.[3])

Kveldúlfr und Skallagrímr sinnen von da ab nur auf rache. Letzterer begibt sich zu Hárald hárfagri, um von ihm genugtuung für die tötung seines bruders zu fordern. Da diese ihm nicht nach wunsche geleistet wird, erniedrigt er

---

1) Eigla, kap. 27. So ist wohl auch Egils handeln gegen den unschuldigen königssohn Rǫgnvald zu beurteilen. s. 206—07. Daher läßt der verfasser der mordszene die worte voraufgehen: Egill var nú allreiðr, suá at þá mátti ecki við hann mæla. 2) kap. 19. 3) kap. 22.

in geradezu verblüffender weise den könig vor seinem hofe.[1]) Einige zeit darauf überfallen er und sein vater mit ihren leuten Hallvarđ und Sigtrygg, die auf dem Þórólf geraubten prachtschiffe segeln. Sie machen von den drauf befindlichen personen über fünfzig nieder und lassen nur einige von untergeordneter bedeutung leben, damit sie dem könige das geschehene melden. Unter den getöteten befanden sich zwei neffen des königs, Sigtryggr, der durch Skallagrím sein leben ließ, und Hallvarđr, der bedeutendere der beiden brüder, dem der in tobsucht versetzte Kveldúlfr in unerhörter waffentat mit seinem schwerte helm und kopf spaltete, ihn sodann in die höhe hob und über bord schleuderte. Vater und sohn eigneten sich sodann das ehedem Þórólf gehörige schiff an und verließen auf immer Norwegen.[2]) Welche rache am könige für die tötung des einzigen Þórólf!

Die söhne der Hildiríð, denen Þórólfr ihr erbe vorenthielt und dadurch ihre eheliche geburt bestritt, verfolgten diesen mit ihrem unversöhnlichen hasse und ruhten nicht, bis sie ihn mit dem könige in konflikt gebracht, was seinen tod herbeiführte.[3]) Sie selbst aber verfielen dadurch der rache von Þórólfs verwandten und freunden und büßten ihre schuld mit dem leben.

Gunnhildr, aus einem grunde, der bloß vermutet werden kann, gegen Þórólf erbittert, sucht durch das axtgeschenk, welches sie ihm bei seiner abreise nach Island für seinen vater übergibt, über sein geschlecht unheil zu bringen, was aber durch Skallagríms mißtrauen vereitelt wird.[4]) Kurze zeit nach Þórólfs rückkehr nach Norwegen sucht sie an Egil, mit dem sie zufällig auf der insel Atley zusammengetroffen war, durch einen zaubertrank ihre bösen absichten zu verwirklichen, wofür dieser sich an ihrem werkzeuge und mitschuldigen Bárđ rächt, indem er ihn tötet.[5]) Von nun ab

---

1) kap. 25. 2) Eigla, kap. 27. 3) kap. 12, 15, 16 gegen schluß, 17—21, 23. 4) kap. 38, kap. 44. 5) s. 139 und s. 149.

sinnt die königin unablässig auf das verderben der beiden brüder; sie sucht den könig, auf den sie einen großen einfluß ausübt, für ihre rachepläne zu gewinnen, was ihr aber lange zeit infolge der gegenwirkungen Þóris nicht gelingen will. Da reizt sie ihre brüder, entweder Þórólf oder Egil oder auch beide zugleich oder wenigstens einen der bedeutendsten ihrer mannen beim operfeste in Gaular zu töten.[1]) Durch diese tat erwacht auch die rachlust bei Þórólf und Egil, die die vom könige angebotne sühne zurückweisen und wiedervergeltung üben wollen; daher denn der überfall von Gunnhilds brüdern an der dänischen küste durch Egil.[2])

Nach dem tode Þórólfs bewegt Gunnhildr den skrupellosen und gewalttätigen Qnund, sich das erbe von Egils frau anzueignen. Das führt zu einem prozesse, in dem Egill trotz erschöpfung aller gesetzlichen mittel und entfaltung des höchsten heroismus in seinem rechte vergewaltigt und dazu noch in seinem leben bedroht wird. Von nun an lebt Egill nur mehr seiner rachsucht, bis er sie aufs vollste befriedigt hat. Er tötet seinen widersacher Qnund und dessen bruder, tötet zugleich einen pflegesohn des königs, überfällt dann mit seinen leuten Qnunds hof, wo er mordet, plündert und sengt, zieht unmittelbar darauf gegen des königs eignen sohn, tötet ihn und seine leute, acht an der zahl, und verfährt mit einem dem könig gehörigen hofe, wie er kurz vorher mit demjenigen Qnunds verfahren. Endlich, im augenblicke, wo er Norwegen verläßt, vollführt er durch errichtung einer neidstange einen gewaltigen zauber, der die entthronung und landesflucht des königspaares zur folge hatte.[3])

Von den in der Eigla berichteten rachebefriedigungen nimmt diejenige Egils den obersten rang ein. Durch die bedeutung des dem gegner zugefügten schadens, durch den umfang und die kunst der darstellung des drauf bezüglichen abschnittes überragt sie die rachebefriedigung des Þórólf Kveldúlfson wie die des Kveldúlf und Skallagrim. In ihr

1) kap. 49. 2) Ibidem. 3) kap. 56 u. 57.

steigt die handlung zu einem der beiden höhepunkte der saga empor; den andern bilden die vorgänge in York, wo Arinbjǫrn mit Gunhild vor könig Erich um das leben Egils ringt.[1]) Hier entfaltet Gunnhildr, all ihre frühern treibereien weit überbietend, den höchsten grad ihrer seltenen willens- und geisteskraft, um ihre rache zu befriedigen. Es gelingt ihr aber doch nicht, ihren zweck zu erreichen vor den bedenken des königs, bei dem schließlich die bessere natur siegt. Es ist geradezu merkwürdig, daß der nach den zuverlässigsten historischen zeugnissen als blut- und rachegierig bekannte Erich die einzige person der saga ist, die aus gründen der vernunft und noch mehr aus gründen des gefühls auf seine rache verzichtet. Wie reimt sich das mit dem historischen charakter der saga?

8. Ein für das altnorwegische und speziell das altisländische gefühlsleben charakteristisches gefühl war das selbstgefühl mit den daraus hervorwachsenden oder davon bestimmten gefühlen. Die alten Norweger und noch mehr die aus ihnen hervorgegangenen Isländer waren ein von lebenskraft strotzendes volk von kriegerischem charakter und aristokratischer gesellschaftsverfassung, was bei den mitgliedern der herrschenden klasse eine ungemeine entwicklung des selbstgefühles zur folge haben mußte. Das findet sich denn auch mit auffallend wenigen ausnahmen in den sagas bestätigt, die mehr als epische versdichtungen das wirkliche leben wiederspiegeln. Das selbstgefühl äußert sich in der Eigla hauptsächlich unter folgenden formen:

a) Als freiheits- oder unabhängigkeitsgefühl, das selbst gegen bedeutende vorteile dauerhaftem oder auch nur zeitweiligem verzichte auf selbständigkeit widerstrebte; daher der kampf der vornehmen geschlechter gegen Harald schönhaar, der schließlich zur auswanderung aus Norwegen, zur gründung normännischer niederlassungen, namentlich zur besiedlung Islands führte.[2]) Diesem gefühle verleiht Sǫlvi klofi

1) kap. 59—61. 2) kap. 3—6.

einen mächtigen ausdruck in seiner rede an Arnvið[1]), deren pathos dem dichterischen charakter der Eigla gemäß sehr absticht gegen den schlichtern ton der entsprechenden rede in der Heimskringla.[2]) Aus diesem gefühle erklärt sich in wirklichkeit auch Kveldúlfs und Skallagríms ablehnung von Haralds dienste, nicht aus dem von jenem angegebnen grunde, nämlich Haraldr bringe unheil über seine familie.[3]) Daraus erklärt sich wohl auch Þórólfs weigerung wieder in Haralds leibschaar einzutreten, jedenfalls viel besser als aus seiner abneigung, sich von seinen leuten zu trennen.[4])

b) Als trachten nach erwerb, ansehen, ruhm, macht, daher erwerbssinn, ehrgeiz, ruhmesliebe, machtbegier. Diese gefühle bewirken mannigfaltige geschehnisse der Eigla; dahin gehören die vikingerfahrten des Þórólf Kveldúlfsson, der söhne des Berðlu-Kári, des Þórólf Skallagrímsson sowie seines bruders Egil. Diese fahrten werden unternommen teils um gut, teils um ansehen zu erwerben, abgesehen von andern zwecken, die dabei erstrebt wurden. Haraldr hárfagri hat seine großartige politische aufgabe, die einigung Norwegens, hauptsächlich deshalb lösen können, weil er bei seinen landsleuten diese mächtigen triebe zu entflammen und auszunutzen verstanden hat. Wie Þórólfr zu seinem vater in seinem dithyrambus auf Harald sagt (kap. 6): „er hat die tüchtigsten helden um sich versammelt, denn er ist sehr freigebig mit gut gegen seine mannen und auf ihren vorteil bedacht, und er verleiht denjenigen macht, die zu deren ausübung geeignet sind.“ Trotz seines stark entwickelten unabhängigkeitsgefühls und im gegensatz zu seinem vater und bruder tritt er denn auch in Haralds dienste ein und sieht sich bald zu einer mächtigen stellung befördert.

c) Als hochgradige empfindlichkeit, die sich äußert bei verletzung durch tat, gerede, einen spottvers, wort und sofort sich durch feindseligkeit äußert. Dieses gefühl kennzeichnet u. a. Harald hárfagri. Wie er bei Þórólf zu gaste

1) s. 6—7. 2) s. 111. 3) s. 14, s. 17. 4) kap. 16.

dessen pracht- und machtentfaltung sieht, hält er dadurch das königliche ansehen verdunkelt; er empfindet sofort gegen Þórólf eine starke verstimmung, die zwar momentan beschwichtigt, aber doch der keim des bald zwischen diesem und ihm ausbrechenden konfliktes wird. Auch Egill steht stark unter der einwirkung dieses gefühles. Das beweist die ungemeine reizbarkeit seiner jugend sowie sein groll auf Bárđ, der ihm bei seiner landung auf Atley unwahres berichtet und die anwesenheit des königs verhehlt hatte.

d) Als rechtsbewußtsein, das darnach strebt sich recht zu verschaffen und, wenn das nicht gelingt, sich in trachten nach genugtuung, in rachsucht umsetzt. Dieses gefühl bekunden die söhne der Hildiríđ, die trotz der damit für sie verbundenen gefahr nicht müde werden, ihre erbrechte geltend zu machen. Die racheakte des Þórólf Kveldúlfsson an Harald hárfagri entspringen seinem beleidigten rechtsgefühle. Nicht als der könig ihn seines amtes entsetzt, wozu er das recht hatte, sondern erst als er ihm sein schiff hatte wegnehmen lassen, wozu er nicht berechtigt war, schritt Þórólfr zu feindseligen handlungen am könige.

Das rechtsgefühl endlich bildet einen hervorstechenden charakterzug Egils. Abgesehen von geringern handlungen, in welche dasselbe mit hineinspielt, beweist das besonders sein prozeß gegen Qnund. Egill wußte wohl, als er diesen prozeß anstrengte, daß er nicht nur letztern, sondern auch den könig und die königin zu gegnern hatte, daß seine aussicht auf erfolg eine problematische war, daß er sich selbst großer gefahr aussetzte. Das alles aber schreckte ihn nicht ab. Unverzagt, trotz seines freundes Arinbjǫrn abmahnung beschreitet er den rechtsweg; uneingeschüchtert vertritt er sein recht vor dem gerichtshofe, dem feindlichen königspaare, der versammlung des volkes, unentwegt erschöpft er alle ihm zu gebote stehenden rechtsmittel. Selbst als das letzte, der gerichtliche zweikampf, von seinem gegner abgelehnt wird, als der könig mit seiner übermacht gegen ihn auftritt, erkennt er sich nicht für besiegt. Urplötzlich, wie von einem un-

widerstehlichen innern drange getrieben, springt er hervor und ruft vor dem versammelten volke seinen und der götter fluch über die, welche sich an seinem erbe vergreifen werden. In diesem augenblicke erscheint Egill als die verkörperung des unbesiegbaren rechtsgefühles: als dasselbe endgültig zu unterliegen scheint, erhebt er sich auf einmal als rächende Nemesis, die ihr strafgericht über die schuldigen laut und feierlich verkündet. In dem prozesse gegen Qnund gemahnt Egill an den Michael Kohlhaas Heinrichs von Kleist. Hat er auch eine mehr äußerliche rechtsauffassung als dieser, was bei dem großen abstand der altskandinavischen von der modern germanischen kultur nicht zu verwundern ist, so entfaltet er doch dieselbe zähigkeit, energie, heldenhaftigkeit wie dieser, um zu seinem rechte zu gelangen, und als das ihm mißlungen ist, rächt er sich wie dieser auf eine weise, die mehr als alles andere von der dämonischen macht des rechtsgefühles zeugt.

e) Als frohes kraftgefühl, in dem die altgermanische kampfesfreude wurzelt, die sich in der hitze der schlacht bis zur kampfesraserei, zum furor teutonicus steigert und unwiderstehlich macht. So wird Þórólfr Skallagrímsson am ersten tage der schlacht auf der Vínheide vom kampfesfieber ergriffen und vollführt waffentaten, die den feinden einen panischen schrecken einjagen und den sieg entscheiden.[1])

f) Als bewußtsein seines wertes, das hoch und niedrig eignet. Damit sind wir zu einer gattung von gefühlen gelangt, die in dem verhältnis des kriegsherrn und seiner krieger, des königs und seiner vasallen und diener begründet sind.

g) Der kriegsherr würdigt und preist die tapferkeit seiner krieger, er ist dankbar für die ihm geleisteten dienste, bezeigt lebhaften anteil am schicksal derer, die im kampfe verwundet worden;[2]) er nimmt die weitgehendste rücksicht auf die wünsche derer, die sich um ihn verdient gemacht haben. Er ist sich aber auch stets seiner würde als herrscher bewußt; bis zur empfindlichkeit eifersüchtig auf die wahrung seines

1) kap. 53. 2) s. 25—26. s. 65.

königlichen ansehens duldet er nicht, daß irgend einer es durch sein gebahren, seine machtenfaltung verdunkelt.[1]) Den mächtigen herren gegenüber kehrt er seinen gebieterischen willen hervor.[2]) Ihres unabhängigkeitssinnes bewußt, zeigt er sich ihnen gegenüber argwöhnisch, der übeln nachrede zugänglich und läßt sie nicht zu mächtig werden.[3])

Der krieger fühlt sich hingezogen zum tüchtigen feldherrn und helden, er ist voller bewunderung und begeisterung für ihn[4]), er ist wagemutig für den reichlich lohnenden herrn, er liebt den ihm persönliche teilnahme bekundenden menschen, er ist aber dabei von einem starken selbstbewußtsein durchdrungen, das ihn verhindert dem servilismus zu verfallen. Wo durch des königs handeln sein fühlen verletzt ist, kündigt er ihm den dienst und wird nur durch hohe sühne begütigt.[5]) Wenn er infolge von königsdienst beleidigungen erfahren hat, so erhebt er den anspruch wiedervergeltung üben zu dürfen[6]); er beruft sich dem könige gegenüber auf die geleisteten dienste und scheut sich nicht an ihn zumutungen zu stellen, die zu erfüllen ihm schwer, bisweilen nahezu unmöglich wird[7]); kurz, er wahrt sich trotz aller dienstbereitschaft zu heereszügen und aller hingebung in der schlacht ein gutes maß von selbständigkeit.

III.

Das dichterische werk kennzeichnet sich nicht bloß durch den umfang, den es dem gefühl als triebfeder der handlung einräumt, sondern auch durch seinen sonstigen auf das gefühl berechneten inhalt. Was geeignet ist, dieses in schwingung zu versetzen, darauf wird der dichter sein augenmerk richten, derartige vorgänge wird er mit vorliebe darzustellen suchen.[8])

1. In einem zeitalter, dessen seele kampfesfreude und streitsucht ist, werden schilderungen von kämpfen, welcher art sie auch sein mögen, kämpfe mit waffen, mit worten oder mit

1) kap. 11. 2) kap. 16. 3) kap. 11—16. 4) kap. 6. 5) kap. 22, s. 67. 6) kap. 21. 7) kap. 59 u. 60. 8) Heinzel, Beschreibung der isländischen Saga s. 33—46.

rechtsparagraphen immer ein dankbares publikum finden. Nicht umsonst sind kämpfe, prozesse, auch disputationen, ein so beliebtes thema der isländischen sagas. Hierin stimmt, wie aus dem vorhergehenden erhellt, die Eigla mit den bedeutendsten derselben überein.

2. Dankbare motive poetischer erzählung sind ferner das außergewöhnliche, das vom normalen, vom alltagsleben abweichende, das wunderbare.[1]) Wie werden z. b. bei personenschilderungen auch die körperlichen vorzüge betont! So bei Salbjǫrg und den beiden Þórólf die schönheit.[1]) Wie wirksam, gradezu leitmotivartig, hat der verfasser die außerordentliche statur, stärke sowie die häßlichkeit Kveldúlfs, Skallagríms und Egils zu verwenden gewußt![2]) Außerordentliche leistungen, wie Skallagríms beschaffung des schweren schmiedesteines[3]), Kveldúlfs, Þórólfs Skallagrímsson[4]) und Egils[5]) meisterstreiche im kampfe müssen allein schon als äußerungen außerordentlicher kraft die zuhörer oder leser der Eigla mit wonne erfüllt haben. Ähnliche taten trifft man von jeher in den epen[6]) der verschiedensten völker, in geschichtswerken von noch so großem umfange wie die Heimskringla[7]) und die Sturlungasaga sucht man sie vergebens.

3. Eine vorzügliche quelle poetischer wirkungen sind ferner im volksglauben wurzelnde, häufig auf aberglauben beruhende und mit dem naturlauf in widerspruch stehende vorgänge.[8]) Im gegensatz zu vielen sagaschreibern macht der verfasser der Eigla keinen gebrauch vom traum- noch vom gespenstermotiv, aber wie geschickt verwendet er das motiv des prophezeiens[9]) und der zauberei![10]) Þórólfs katastrophe kündet sich an in den dreimaligen ihn betreffenden aussprüchen seines vaters, kap. 6, 18, 19. Egils mit zauberei begleitete

1) Heinzel, s. 52—54. 2) kap. 1. 25. 31. 61. 3) kap. 30. 4) kap. 26. 53. 5) kap. 57. 6) Ilias XVI, ab v. 405. 7) I, s. 215. Hákon góði spaltet zwar den Eyvind skreyja bis auf die schultern. Dieser meisterstreich gelang ihm aber nur, weil Þórálfr letztern vorher zum straucheln gebracht hatte. 8) Heinzel, s. 52—54. 9) Eigla, kap. 3, 5. 10) kap. 44, 57.

verfluchung Erichs und Gunnhilds bildet den höchst wirksamen abschluß einer reihe von racheakten und eröffnet eine bedeutsame aussicht in die zukunft.

4. Ein gefühlsmoment ersten ranges sind von jeher die vorgänge der sitte gewesen. Der verfasser wird nicht müde sie zu schildern; er behandelt sie mit einer so sichtlichen vorliebe, daß seine absicht den charakter einer bestimmten zeit möglichst vollständig darzustellen, offenkundig wird. Wir führen die am häufigsten vorkommenden vorgänge der sitte auf. Es sind:

a) Besuche, inbegriffen ankünfte und abreisen. Sie finden statt aus den mannigfachsten gründen, um ein politisches geschäft zu betreiben, um genugtuung zu verlangen, um vor gericht zu laden, um gastliche aufnahme zu finden etc. Der verfasser liebt es, wenn auch meistens mit wenigen strichen, zu beschreiben, wie der besuchende sich vom augenblicke der landung an, wie sich der wirt oder der besuchte verhält.

b) Werbungen und eheschließungen. Sie sind zahlreich. Wir erwähnen die des Bjǫrgólf[1]), Bárd[2]), Þórólf Kveldúlfson[3]), Eyvind lambi[4]), Skallagrím[5]), Bjǫrn[6]), Þórólf Skallagrímsson[7]), Egil[8]) etc. Diese schilderungen haben je nach den verhältnissen ein individuelles oder ein typisches gepräge: man vergleiche z. b. Bjǫrgólfs werbung, die dreifache werbung um Sigríd mit den übrigen werbungen der saga.

c) Die veranstaltungen bei todesfällen; z. b. die bestattung der in der schlacht im Hafrsfjǫrd gefallenen[9]) oder infolge derselben gestorbnen, die bestattung des Þórólf Kveldúlfsson[10]), des Skallagrím.[11])

d) Kultushandlungen, die in Gaular[12]), Atley[13]).

e) Gelage: verteilung der plätze nach dem range und ansehen der personen, nach den zwischen ihnen bestehenden beziehungen, nach dem lose, nach geschlechtern, nach zu-

1) kap. 7. 2) kap. 7 u. 8. 3) kap. 9. 4) kap. 22. 5) kap. 20. 6) kap. 32. 7) kap. 42. 8) kap. 56. 9) kap. 9. 10) kap. 22. 11) kap. 58. 12) kap. 2. 13) kap. 43.

sammentrinkenden gruppen; das wetttrinken, das zu streit und totschlag führt, kap. 44 und 49.

Alle diese vorgänge, die zudem meistens dem privatleben angehören, können nicht den geringsten anspruch drauf machen, historische tatsachen zu sein. Sie sind so beschaffen, daß, wenn sie sich auch wirklich zugetragen hätten, das gedächtnis sie kaum eine kurze spanne zeit, geschweige denn jahrhunderte, unverfälscht hätte festhalten können. Sie sind von der überlieferung oder von dem verfasser der Eigla ersonnen und gestaltet, weil ihnen ein sehr ansprechendes gefühlsmoment innewohnt.

5. Der gefühlswirkung ferner dient mannigfaches minutiöses detail, in betreff dessen von einer zuverlässigen beglaubigung die rede nicht sein kann. Wo eine längst vergangene handlung von einigem umfange dargestellt ist, erscheint sie mit mehr oder weniger zahlreichen zügen ausgestattet, deren überlieferung in anbetracht ihrer bedeutungslosigkeit unmöglich bis auf die zeit zurückreichen können, wo die handlung sich zugetragen hat. Diese züge verdanken ihr dasein einzig und allein dem zwecke, die dargestellte handlung anschaulich oder wahrscheinlich zu machen.

IV.

1. Die Eigla offenbart ihren poetischen charakter, wie schon durch die beschaffenheit ihrer stofflichen elemente, so noch mehr durch die gestaltung ihres inhaltes. Diese kommt in betracht für die einzelnen abschnitte, deren anordnung zu einem ganzen und deren kausalen zusammenhang. Da gefühlswirkung der hauptzweck des poetischen werkes ist, so muß sie sich sowohl im einzelnen wie im ganzen kund tun. Betrachten wir daraufhin die Eigla, so sehen wir, daß sie sich zu einem beträchtlichen teile aus situationen und einzelhandlungen zusammensetzt, die durch ihre gestaltung, namentlich durch den gebrauch der direkten rede an die szenen eines dramas gemahnen. Wir halten es für angebracht, den gegenstand einiger dieser dramatischen szenen anzugeben.

Kap. 3. Sǫlvi klofi sucht den könig Arnvið zu bestimmen, sich mit ihm gegen Harald hárfagri zu verbünden. König Auðbjǫrn fordert Kveldúlf auf, ihm heeresfolge zu leisten. Dieser lehnt ab.

Kap. 5. Boten fordern Kveldúlf und seinen sohn Skallagrím auf, in Haralds dienst zu treten. Die beiden lehnen ab. Die boten melden dem könige den empfangnen bescheid; dieser gerät in zorn; Ǫlvir hnúfa beschwichtigt ihn durch seine fürsprache für seine verwandten sowie durch eröffnung der aussicht auf Þórólfs dienst. Ǫlvir hnúfa bemüht sich, Kveldúlf und Skallagrím umzustimmen. Kveldúlfs erwiderung.

Kap. 6. Þórólfr drückt seinem vater seine verwunderung aus über dessen handlungsweise; dieser rechtfertigt dieselbe.

Kap. 7. Bjǫrgólfr wirbt um Hildiríð.

Kap. 8. Þórólfr wird dem könige von Ǫlvir hnúfa vorgestellt und empfohlen; dieser drückt sein urteil über Þórólf aus.

Kap. 9. Haraldr mustert seine krieger nach der schlacht im Hafrsfjǫrd; er dankt ihnen und belohnt sie für die geleisteten dienste. Bárðr auf dem totenlager; er setzt Þórólf zu seinem erben und nachfolger ein und bittet den könig, seine verfügung zu bestätigen. Þórólfr wirbt um Sigríð bei ihr selbst und bei ihrem vater. Die söhne der Hildiríð beanspruchen von Þórólf ihr väterliches erbe. Seine erwiderung.

Kap. 11. Der könig zu gast bei Þórólf; erster keim des bald ausbrechenden konfliktes.

Kap. 12. Die söhne der Hildiríð schwärzen Þórólf beim könig an, dringen auf seine absetzung und empfehlen sich als seine nachfolger.

Von kap. 12 bis 23 gibt es nur zwei, kap. 20 und 23, die dazu wenig umfangreich sind, welche keine derartigen dramatischen szenen enthalten.

Kap. 24. Kveldúlfs trauer um seinen sohn; zureden Skallagríms; Kveldúlfs und Ǫlvis unterredung über Þórólfs letzte momente.

Diese von uns kurz skizzierten situationen, denen ähnliche sich durch den ganzen verlauf der Eigla anreihen ließen,

hat der verfasser zu wirklichen dramatischen szenen gestaltet. Was wir kennen lernen, sind nicht vergangene geschehnisse in ihrer objektiven wahrheit, sondern menschen, wie sie nur in der phantasie des dichters leben, deren innere vorgänge, deren charakter, deren handeln.

Inhaltlich wird etwas geboten, das sich selbst im augenblicke des geschehens nicht mit wissenschaftlicher genauigkeit feststellen, viel weniger auf jahrhunderte hin mit zuverlässigkeit festhalten läßt. Verweilen wir etwas bei zwei der skizzierten situationen. Die erste liefert uns kap. 5. Die boten des königs kamen zu Kveldúlf und meldeten ihm, er solle sich zu diesem begeben.

„Hann hefer, sogðu þeir, spurn af, at þu ert gofugr maðr ok stórættaðr. Muntu eiga kost af honum virðingar mikillar. Er konungi mikit kapp á þuí, at hafa með sér þá menn, at hann spyrr, at afreksmenn ero at afli ok hreysti.“ Kveldúlfr svarar, sagði, at hann var þá gamall, suá at hann var þá ecki til færr at vera úti á herskipum, „mun ek nú heima sitja, ok láta af at þjóna konungum“. Þá mællti sendimaðr: „Láttu þá fara son þinn til konungs; hann er maðr mikill ok garpligr. Mun konungr gera hann lendan mann, ef hann vill þjóna honum.“ „Ecki vil ek, sagði Grímr, geraz lendr maðr, meðan faðer minn lifer, þuíat hann skal vera yfermaðr minn, meðan hann lifer.“

Wir hören hier die schmeichelhaften und verlockenden worte selbst, welche die königsboten an Kveldúlf und Skallagrím richten. Wir können uns auch ohne mühe, ohne gefahr uns merklich zu irren, den ton denken, in welchem sie ausgesprochen wurden. Wir hören sodann auch den wortlaut der ablehnung von vater und sohn. Aus des letztern worten hören wir auch das gefühl heraus, von dem er bewegt wurde, als er sie sprach, nämlich eine unverhohlene abneigung gegen Haralds aufforderung, die er mit jugendlicher unüberlegtheit nicht verbarg. Was Kveldúlf selbst betrifft, so wissen wir anfänglich nicht, ob seine worte aufrichtig gemeint oder ein bloßer vorwand sind. Wenn wir aber bald drauf erfahren,

wie sie der könig aufgenommen, so sagen wir uns, die boten hätten wohl mehr draus gehört als die bloße ablehnung, sie seien also mit einem tone ausgesprochen worden, der Kveldúlf selbst unbewußt, den boten seine wahre gesinnung gegen Harald verraten habe. Wir haben also hier einen auftritt, in welchem der verfasser der Eigla durch die kunst der rede, durch eine für uns zu erschließende dramatische aktion seinen zeitgenossen seelenvorgänge, zum teil sich unbewußt äußernde seelenvorgänge von personen, die mehr als drei jahrhunderte früher lebten, entschleierte.[1]) Dabei konnte er sich auf keine zeitgenössischen geschichtsquellen, im günstigsten falle auf mündliche überlieferung stützen. Und das soll geschichtschreibung sein!

Eine der ergreifendsten stellen der Eigla bildet die schilderung von Kveldúlfs trauer um seinen lieblingssohn Þórólf. Kveldúlfr, heißt es, legte sich zu bette, überwältigt von seinem schmerze und — seinem alter. Skallagrímr richtet ihn auf, indem er ihm vorhält, wie unwürdig es sei, sich vom kummer besiegen zu lassen und sich zu bett zu legen. „Ratsam ist es vielmehr", sagt er, „nach rache zu trachten. Aussicht ist vorhanden, vergeltung zu üben an männern, welche Þórólf im letzten kampfe gegenüber gestanden haben, oder wenn nicht an ihnen, so doch an männern, deren verlust den könig schmerzen wird."

Wie Qlvir hnúfa bald darauf Kveldúlf und Skallagrím besucht, hören wir jenen sich „nach allen vorgängen bei Þórólfs tode aufs genauste erkundigen, was dieser rühmliches vollführt, ehe er fiel, wer ihn bekämpft, wo er die meisten wunden gehabt, wie er gefallen sei". Qlvir beantwortete seine fragen und sagte, der könig selbst habe ihm eine wunde beigebracht, die allein zum tode ausreichte und Þórólfr sei nach

1) Vg. Schiller, Über Anmut und Würde, Bd. XI, s. 200 (Jubiläumsausgabe). (Daher) wird man aus den Reden eines Menschen zwar abnehmen können, für was er will gehalten sein, aber das, was er wirklich ist, muß man aus dem mimischen Vortrag seiner Worte und aus seinen Gebärden, also aus Bewegungen, die er nicht will, zu erraten suchen.

vorn gefallen, vor die füße des königs. „Gut hast du geredet“, sagte Kveldúlfr, „denn alte männer haben gesagt, gerochen werde, wer nach vorn gefallen sei und den treffe die rache, der ihm gegenüber gestanden habe als er fiel. Aber unwahrscheinlich ist, daß uns dieses glück beschert werde“.

Daß diese darstellung, selbst wenn an dem ihr zu grunde liegenden geschehnis, nämlich Þórólfs tötung durch Harald und seines vaters trauer um ihn, etwas wahres wäre[1]), historischen charakter hat, wird niemand ernstlich behaupten wollen. Es handelt sich hier abermals wesentlich nicht um ein äußeres geschehen, das genau festgestellt werden soll, sondern lediglich um gefühle, um innere vorgänge, die sich nur der phantasie erschließen, um die trauer eines vaters, der ein held und ein greis ist, dem sein sohn soeben getötet worden und der sich wegen seiner altersschwäche außer stande fühlt, ihn zu rächen. Die gegebne situation ist eine aus dem leben gegriffne sowohl für die zeit, in welcher die handlung der Eigla sich zutrug, wie für die zeit, in welcher die Eigla entstand. Sie hat einen allgemein menschlichen und hervorragend zeitgemäßen gehalt; sie hat sowohl in der mündlichen wie in der schriftlichen isländischen überliefrung mannigfache darstellung gefunden. Eine der voraufgegangenen darstellungen, nämlich diejenige von Egils trauer um seinen lieblingssohn Bǫdvar, die uns im gedichte Sonatorrek sowie im prosabericht der Eigla kap. 78 vorliegt, hat zweifellos die darstellung von Kveldúlfs trauer stark beeinflußt. Hier kann also nicht von historischer, sondern nur von poetischer darstellung die rede sein. Diese ist denn auch nicht zu bestreiten. Sie offenbart sich in der aufs gefühl berechneten auswahl der verwandten züge, in der skala der ausgedrückten gefühle, namentlich in dem ergreifenden kontraste zwischen auflebender hoffnung und jäh versinkender verzweiflung. So ein wirkungsvoller abschluß, wie Kveldúlfs letzte worte — man muß sich vergegenwärtigen, in welchem tone diese gesprochen wurden —, zeugt allein vom höchsten künstlerischen können des verfassers der Eigla.

1) Vgl. den zweiten abschnitt des fünften kapitels.

2. Kleine bloß aneinandergereichte abschnitte können nie ein poetisches kunstwerk ausmachen, wie wirkungsvoll sie an sich einzeln genommen auch sein mögen. Ihr bandwurmartiger charakter würde bald das interesse lähmen und töten. Sie müssen sich also zu gruppen zusammenschließen, die eine einheit für sich bilden und ein einheitliches interesse hervorrufen. Derartige gruppenszenen, þættir genannt, bilden bekanntlich die grundlage, auf welcher die sagas erwachsen sind. In der eigentlichen Egilssaga kann man noch heute die folgenden unterscheiden: Egils geschichte bis zu seiner ersten reise nach Norwegen, sein erster konflikt mit könig Erich und Gunnhild und dessen unmittelbare folgen, seine erste vikingerfahrt, Þórólfs und Egils gespanntes verhältnis zu Gunnhild, tötung des Þorvald ofsi durch die brüder der Gunnhild und der letztern überfall durch Egil, die brüder in Aðalsteins diensten, Egils prozeß und rache, die vorgänge in York.

Betrachten wir uns einen dieser umfangreichern abschnitte genauer, z. b. denjenigen, der Egils prozeß befaßt. Er ist eines der wichtigsten glieder im organischen zusammenhange der saga, er bezeichnet geradezu einen der höhepunkte der gesamthandlung, er bildet aber auch bis zu einem gewissen grade eine einheit für sich. Man kann sich ihn gesondert vorgetragen oder vorgelesen denken, vorausgesetzt, daß der zuhörer mit Egils geschichte einigermaßen bekannt ist oder daß der vortragende ihn mit einigen worten in dessen vorheriges zerwürfnis mit Erich und Gunnhild eingeweiht hat. Dieser die ganze prozeßhandlung befassende abschnitt zerlegt sich in drei scharf markierte teile. A. Veranlassung und einleitung des prozesses. B. Die gerichtsverhandlung. C. Egils flucht, verfolgung und rettung. Die ausführliche disposition ist folgende:

A) Egill vernimmt, daß Qnundr sich unbefugterweise das erbe der Asgerð angeeignet, und daß er das wahrscheinlich mit der ermächtigung des königs Erich und der königin Gunnhild getan hat. Egill versichert sich der unterstützung seines freundes Arinbjǫrn, fordert von Qnund die herausgabe des

erbes seiner frau, und als dieser sie verweigert, lädt er ihn vor das Gulaþing. Arinbjǫrn ersucht den könig um die erlaubnis, sich an der prozeßverhandlung zu beteiligen. Obschon sehr unzufrieden mit Arinbjǫrn wegen seiner parteinahme für Egil und trotz des einspruches der königin erteilt Erich eine stillschweigende einwilligung.

B) Arinbjǫrn begibt sich zum Gulaþing mit einem großen gefolge; viel größer aber ist dasjenige des königs, in dem sich auch die königin und ihre zwei brüder mit ihren mannen befinden. Der gerichtsplatz wird abgesteckt und geweiht. Die richter werden ernannt, zwei drittel derselben gehören zu Arinbjǫrns schaar. Egill tritt vor und fordert die richter auf, ihm gesetzliches recht zu sprechen; er setzt sodann die erbansprüche seiner frau in bündiger und sachlicher weise auseinander. Diese erbansprüche bestreitet Qnundr; Asgerðr, sagt er, sei nicht in gesetzlicher ehe, sondern in einem konkubinationsverhältnisse geboren worden, und dazu noch zu einer zeit, als ihre eltern geächtet waren. Egill sei gewohnt überall durch gewalttätigkeit seinen willen durchzusetzen; das werde ihm diesmal nicht gelingen, da der könig und die königin ihm, Qnund, gesetzliches recht, soweit ihre macht sich erstrecke, versprochen hätten; auffallend sei, daß Egill die gebote des königs verhöhne und glaube ungesetzliche ansprüche erheben zu dürfen. Die richter sollten deshalb ihm, Qnund, das ganze erbe Bjǫrns, dem könige aber Asgerð als magd zusprechen.

Arinbjǫrn erbietet sich, durch zeugen die erbansprüche Asgerðs, seiner verwandten, zu erweisen. Als der vergleich zwischen Bjǫrn und Þórir geschlossen worden sei, habe man Asgerð ganz ausdrücklich alle rechte eines ehelichen kindes zuerkannt; der könig wisse aber, daß er selbst die über Bjǫrn verhängte acht aufgehoben habe.

Wie die richter nun erklären, die zeugenaussagen entgegen nehmen zu wollen, falls der könig es nicht verbiete, dieser aber in das gerichtsverfahren einzugreifen ablehnt, erhebt sich die königin, schilt heftig des königs unbegreifliche

langmut gegenüber Egils ungesetzlichem treiben, sagt, sie wolle ihre freunde nicht von letzterm vergewaltigen lassen und fordert ihre brüder auf, das gericht zu sprengen, was diese denn auch sofort tun. Egils sache scheint somit endgültig verloren, er aber gibt sie noch nicht für verloren. Sofort richtet er an seinen gegner die aufforderung, sie durch die waffen zu entscheiden. Ehe dieser aber zugesagt oder abgelehnt hat, erhebt sich plötzlich der könig und sagt, er wolle an Onunds stelle treten, Egill solle nun mit ihm zu tun haben. Egill läßt sich aber auch durch diese drohung nicht abschrecken. Er scheue sich vor keinem gegner, erklärt er, falls scharen von gleicher zahl miteinander kämpften. Da sieht Arinbjǫrn, daß Egils sache nicht nur verloren ist, sondern daß dessen leben auch in höchster gefahr schwebt, rasch sucht er ihn vom gerichtsplatz zu entfernen. Ehe die versammlung aber auseinandergeht, springt Egill noch einmal vor, legt feierliche verwahrung ein gegen den rechtsbruch, dessen opfer er geworden und ruft schließlich seinen fluch und der götter zorn über diejenigen herab, die auf irgend eine weise sich sein gut zu nutze machen würden.

Von dem was weiter folgt, von Egils flucht, verfolgung und rettung glauben wir hier absehen zu können. Über die prozeßverhandlung sind aber noch einige bemerkungen anzufügen. Wer bewunderte nicht die dramatische gestaltung derselben? Mit welcher kunst wird der konflikt von den sachlichen anfängen, der konstituierung des gerichts, Egils maßvoller rede durch die verschiedenen phasen bis zu seinem höhepunkte geführt, wie wächst Egils persönlichkeit durch die aufeinanderfolge von gegnern, die immer bedeutender werden, die aber auch nicht einen augenblick seinen mut erschüttern können, und die er, als die brutale macht gesiegt zu haben scheint, durch die unerschütterlichkeit seines rechtsbewußtseins moralisch besiegt! — Kann man wohl mit irgend einem anschein von berechtigung bestreiten, daß der charakter der darstellung der prozeßverhandlung ein künstlerischer, nicht ein historisch wissenschaftlicher ist, und daß diese darstellung

nur von einem dichter herrühren kann, der seiner kunst bis zur virtuosität mächtig war?

3. Wie hoch nun auch die kunst, die sich in der gestaltung kleinerer oder größerer abschnitte offenbart, anzuschlagen ist, so steht sie doch hinter derjenigen, die sich in der komposition der Eigla als ganzes bekundet, zurück. In dieser saga ist ein gewaltiger, nach zeit und ort weit auseinanderliegender stoff nicht nur zu großer übersichtlichkeit, sondern auch zu hoher einheitlichkeit, die vorwiegend mit steigerung des interesses gepaart ist, gestaltet. Was diese einheitlichkeit bewirkt, ist:

I. Die straffe durchführung des geschlechtscharakters der eigentlichen helden der saga. Kveldúlfr und Salbjǫrg, die begründer des geschlechts, dessen geschichte erzählt werden soll, werden im ersten kapitel der saga, das dadurch geradezu symbolischen charakter bekommt, geschildert und diese schilderung erscheint in hohem grade als eine vorwegnahme der charakteristik ihrer nachkommen in den zwei zunächst folgenden generationen. Kveldúlfr war von riesiger statur, auffallender häßlichkeit, ausgesprochnem familien- und freundschaftssinn; die freiheit und selbständigkeit ging ihm über alles und er lebte nur sich, den seinigen und der bewirtschaftung seines gutes. Salbjǫrg war von ausnehmender schönheit, lebenslustig, sympathisch, eingenommen für äußern glanz. Sie gehörte einem geschlechte an, dem die gabe der dichtkunst eignete. Ihr schlug, was das physisch-moralische betraf, der älteste sohn Þórólfr nach. Von ihr hatte er die körperliche schönheit, das sympathische wesen, das streben nach ansehen, ruhm, glänzender lebensführung. In seinem spätern gleichnamigen neffen, dem sohne Skallagríms, kommen dieselben eigenschaften, das erbe seitens der großmutter wieder zum vorschein.

Kveldúlf artete der zweite sohn Skallagrímr nach. Er ist, vielleicht etwas abgeschwächt, das abbild seines vaters. Sein sohn Egill dagegen vereinigt in sich und zwar in potenziertem grade die hervorragendsten eigenschaften Kveldúlfs sowie des

geschlechtes der Salbjǫrg. Von jenem hat er die physisch-moralischen, von diesem die intellektuellen anlagen ererbt. Von Kveldúlf hat er die riesige statur, die häßlichkeit, den sinn für familienleben und freundschaft, von Salbjǫrg, resp. dem geschlechte des Berdlu-kári die gabe der poesie ererbt. Seine heldenhaftigkeit war wohl das erbteil der beiden geschlechter, von denén er abstammte, wenn auch seine außerordentlichen leistungen nur möglich wurden durch die körperlichen eigenschaften, die sich von Kveldúlf herschrieben.

II. Die einheitlichkeit der Eigla wird bewirkt durch die gestaltung der gesamthandlung zu einem durch drei generationen sich fortsetzenden konflikte zwischen Kveldúlfs und Haralds geschlechte. Abgesehen von einer ruhepause, wo er doch wie das feuer unter der asche glimmt und die durch den bericht von Skallagríms ansiedlung, einrichtung und lebensführung auf Island ausgefüllt ist, verläuft dieser konflikt in zwei phasen, von denen jede wieder eine einheit für sich bildet. In der ersten steht Þórólfr, Kveldúlfs sohn, der sympatherische aber weniger bedeutende, in der zweiten Egill der hervorragerendere typus des geschlechtes im mittelpunkte des interesses. In beiden phasen entwickelt sich der konflikt nach vorhergegangenen guten beziehungen teils aus äußern anlässen, hauptsächlich aber aus der unverträglichkeit der charaktere und wird durchgefochten, bis er nach schwerer schädigung der beiden parteien gewissermaßen durch räumliche entfernung der gegner im sande verläuft. Die gesamthandlung vollzieht sich also, wenn man von der ruhepause des konfliktes absieht, kap. 28—37. 39—42 in zwei stufen, die einerseits im verhältnis des parallellismus, anderseits im verhältnis der steigerung zu einander stehen. Für letztere sprechen besonders folgende tatsachen: die handlung der zweiten stufe baut sich in einer längern folge von stets an interesse gewinnenden auftritten auf; die höhepunkte, zu denen sie in den gewaltigen abschnitten von Egils þingstreit und racheakten, in den vorgängen in York aufsteigt, überragen durch die

spannung, welche sie erregen, um ein bedeutendes diejenigen der ersten stufe.

Der schauplatz der handlung ist viel umfassender; er ist nicht beschränkt auf Norwegen und die angrenzenden gebiete, sondern er erstreckt sich über den ganzen norden von Kurland bis zu den britischen inseln einschließlich. Die handlung selbst ist von größerer mannigfaltigkeit. Nicht nur vorgänge aus dem privatleben, aus der kultur- und staatsgeschichte Norwegens werden geschildert, sondern die hauptsächlichsten äußerungen des vikingerzeitalters kommen zur darstellung.

Sind nicht alle personen der zweiten stufe bedeutender als die ihnen entsprechenden der ersten, erscheint Erich gegenüber Harald hárfagri beinahe als schwächling, kann Þórólfr Skallagrímsson sich als persönlichkeit nicht mit seinem gleichnamigen onkel messen, so ist zu gunsten Erichs zu erwähnen, daß trotz aller schwäche die gefühle, welche er als fóstri bekundet, für ihn sehr einnehmen, daß Þórólfr Skallagrímsson in der schlacht von Vínheide eine bedeutung gewinnt, die sein namensvetter niemals erreicht. Arinbjǫrn, der ideale freund, übertrifft dagegen unendlich Ǫlvir hnúfa und Egill erhebt sich zu einer alles überragenden höhe: als vikinger, kriegsführer, held und dichter macht er eine persönlichkeit von einziger mannigfaltigkeit und größe aus. Er kann geradezu als die verkörperung des an kräften wie gegensätzen so reichen vikingerzeitalters gelten.

V.

Ein dichterisches werk kennzeichnet sich ferner als solches durch strenge, ununterbrochen darin waltende kausalität. Es setzt sich zusammen aus einzelhandlungen, welche durch ein logisches band fest mit einander verknüpft sind, deren jede mit notwendigkeit aus einer vorhergehenden erfolgt, in ihr ihren grund hat, welcher vorwiegend gefühlsgrund ist. Das historische werk hat weniger eine handlung als eine reihe von begebenheiten zum gegenstande; diese hangen sehr oft nur lose mit einander zusammen, sie folgen mehr auf als aus

einander. Der spezielle grund einer jeden, wenn er überhaupt festgestellt werden kann, ist mehr verstandes- als gefühlsgrund. Das poetische werk hat meistens eine mannigfaltere kausalität, während die des historischen werkes im allgemeinen eine einfachere ist.

Betrachten wir nun die handlung der Eigla in ihrem kausalen zusammenhange. Kveldúlfr beteiligt sich nicht am heereszuge gegen Harald, zu dem ihn sein lehnsherr berufen, weil er sich nicht für verpflichtet hält, diesem außer landes heeresfolge zu leisten, weil er außerdem dank seiner gabe die zukunft vorherzusehen, weiß, daß Haraldr siegen wird, seine mitwirkung also unnütz ist. Er lehnt Haralds aufforderung, sein dienstmann zu werden, ab, weil eine untrügliche innere stimme ihm sagt, daß beziehungen seiner familie zu Harald dieser unglück bringen werden. Skallagrímr handelt wie sein vater aus kindlicher verehrung für diesen wie aus abneigung gegen Harald. Þórólfr dagegen tritt in Haralds dienst, weil er darin reichtum, ansehen, macht und ruhm zu erwerben hofft. Ǫlvir hnúfa tritt immer auf als verteidiger Kveldúlfs und seiner söhne, weil er mit ihnen durch verwandtschaft und freundschaft verbunden ist. Haraldr nimmt Þórólf sehr huldvoll auf, weil dieser ihm von einem seiner liebsten dienstmannen so warm empfohlen ist, hauptsächlich aber wegen dessen sofort in die augen springender hervorragender eigenschaften. Der tötlich verwundete Bárðr bestimmt Þórólf zu seinem amtsnachfolger, erben und gatten seiner witwe, weil dieser sein verwandter und freund war. Haraldr bestätigt diese verfügung, weil es bei ihm prinzip war, auf die wünsche seiner mannen, die sich um ihn verdient gemacht, namentlich derjenigen, die ihm im kampfe ihre hingebung bewiesen, möglichst rücksicht zu nehmen. Þórólfr zieht sich die feindschaft der söhne der Hildiríð zu, weil er ihnen ihr väterliches erbe, auf das sie anspruch erhoben, vorenthält. Er handelt so, weil er nach der lage der dinge ihre ansprüche für nicht begründet halten mußte. Dadurch aber macht er sich eines unrechtes gegen sie schuldig,

das ihren haß rechtfertigt, der nicht ruht, bis sie ihn zu grunde gerichtet haben. Der könig gibt ihren verläumdungen gehör, weil er infolge von Þórólfs machtentfaltung gegen ihn bereits verstimmt war, weil der schein d. h. der hohe ertrag der in England verkauften pelze gegen ihn zeugte, weil gewichtige politische gründe gegen sein längeres verbleiben im amte sprachen.

So könnte man für die ganze handlung der Eigla bis zu den vorgängen in York einschließlich das walten der kausalität nachweisen. Es gibt nur wenige stellen, wo der grund des handelns nicht sofort einleuchtet, wo es der verfasser dem hörer oder leser überlassen zu haben scheint, ihn zu erraten. So fragt man sich, woher Gunnhilds haß gegen Þórólf Skallagrímsson herrührt. Wir erfahren aus der Eigla nichts, das er sich gegen sie zu schulden hatte kommen lassen, das ihre feindschaft erklärte. Diese muß aber doch einen grund oder vorwand gehabt haben. Das ergibt sich schon daraus, daß Skallagrímr die ihm seitens der Gunnhild überbrachte axt für verdächtig hält und sie ins meer versenken läßt. Woher dieser argwohn, wenn Þórólfr in guten beziehungen von Gunnhild geschieden, wenn nichts vorgefallen ist, das sie bestimmte, etwas feindseliges gegen Kveldúlfs geschlecht zu unternehmen? Hier liegt also eine lücke in der motivierung vor; wir werden dieselbe an andrer stelle zu erklären versuchen.

In dem poetischen werke ist also das handeln stets motiviert. Es hat ferner die eigenschaft, daß es sich unter umständen vollzieht oder mit zügen ausgestattet ist, die in hohem grade geeignet sind, den eindruck der wirklichkeit desselben hervorzurufen. So konnten (kap. 18) Sigtryggr und Hallvarðr Þórólfs schiff abfangen, weil dieses leicht kenntlich war, wie man aus der beschreibung desselben (kap. 17) erfährt; aber eben deshalb konnten auch sie später, als sie auf demselben schiffe nach norden segelten, dem ihnen auflauernden Skallagrím (kap. 27), der mit vorzüglicher sehkraft begabt war, nicht entgehen. Trotz aller vorsicht Þórólfs gelang Harald hárfagri (kap. 22) doch sein zug gegen ihn, weil er einen

weg einschlug, an den jener gar nicht gedacht hatte, und er kam den früher ausgezogenen Sigtrygg und Hallvarđ zuvor teils aus demselben grunde, teils auch, weil diese gegen die ungunst des windes zu kämpfen hatten. Egill täuschte des königs späher und vollführte seinen racheplan an Qnund dank einem zusammenwirken von umständen, die (kap. 57) genau berichtet werden. Alles handeln und geschehen, das erzählt wird, ist nach innen und außen so vorzüglich begründet, daß, so außerordentlich es auch ist, es doch immer durchaus glaubhaft erscheint; die elemente aber, aus denen es sich zusammensetzt, liegen zum nicht geringen teile jenseits des bereichs des historikers.

VI.

Wie die Eigla sich von einem historischen werke durch die strenge durchführung der kausalität unterscheidet, so unterscheidet sie sich weiter davon durch ein anders wahrscheinlich von dieser bedingtes merkmal. In übereinstimmung mit den slægtsagas im allgemeinen ermangelt sie der eigentlichen chronologie, die ein wesentliches element der historischen sagas bildet. Der unterschied der beiden arten von werken in betreff dieses punktes rührt nach unserer ansicht von der verschiedenheit ihres verhaltens in betreff der kausalität her. Diese ist, wie wir eben ausgeführt haben, in historischen werken eine geringere als in poetischen. Die geschichte, um die es sich in jenen handelt, ist lose gefügt; die einzelnen geschehnisse, aus denen sie sich zusammensetzt, laufen gewissermaßen an einem faden ab, den die reihenfolge der jahre bildet. Sie müssen mit bestimmten jahreszahlen verknüpft werden, um sich nicht zu verschieben und vom gedächtnis des lesers in ihrer wirklichen aufeinanderfolge festgehalten zu werden. Ganz anders dagegen verhält es sich mit poetischen werken. Hier hat die handlung eine so feste struktur, daß ihre bestandteile sich nicht verschieben können. Sind ihre hauptmomente mit allgemein bekannten weltgeschichtlichen ereignissen verknüpft, so verläuft alles mit einer so folgerichtigen notwendigkeit, daß dem geistesbedürfnis des lesers

in betreff der zeitlichen situierung vollkommen genügt ist. Es bedarf keineswegs der angabe bestimmter jahreszahlen. Der zeitbegriff ist zudem in der poesie ein freierer, weiterer als in der wirklichkeit, wie bereits Lessing in seiner besprechung von Voltaires Mérope nachgewiesen hat. Was sich in ununterbrochener folge entwickelt, braucht nicht in zeitabschnitte zerlegt zu werden.

Man sollte nun meinen, daß die verschiedenheit der behandlung der chronologie in den beiden gattungen von sagas die anhänger der historistischen auffassung stutzig gemacht hätte, daß sie sich gesagt hätten: „genaue zeitangaben gehören seit Ari zum wesen der wissenschaftlichen geschichtschreibung. Sie fehlen in den slægtsagas, was kein zufall sein kann, sondern absicht sein muß. Da ihre verfasser hochgebildete männer waren, ist draus zu folgern, daß sie keine wissenschaftlichen werke zu schreiben bezweckten.“ Nein, so haben diese gelehrten nicht räsonniert, sondern: „wie vortreffliche historische werke die geschlechtsagas auch sein mögen, so lassen sie doch in einem punkte zu wünschen übrig, dem der chronologie. Es ist die aufgabe der gelehrten, sie darin zu ergänzen.“ Daher denn die gewöhnlich den sagas beigegebenen zeittafeln, sowie die sehr scharfsinnigen und sehr gelehrten erörterungen, um ereignisse zu datieren, die sich vielleicht nie zugetragen haben.

VII.

Die Eigla kennzeichnet sich ferner als poetisches werk durch die beschaffenheit der darin waltenden wahrscheinlichkeit, die in manchen punkten von der wahrscheinlichkeit eines historischen werkes mehr oder weniger abweicht. Der historiker wie der dichter streben jeder nach wahrheit der darstellung, nur daß der begriff wahrheit für beide nicht dieselbe bedeutung hat. Für den ersten heißt wahrheit die übereinstimmung mit einer gegebnen tatsächlichkeit, für den zweiten übereinstimmung mit bestimmten psychologischen gesetzen. Der erste hat es abgesehen auf wirklichkeit, der andere auf das, was den eindruck der wirklichkeit macht, auf illusion. Der erste wendet

sich an den verstand, seine darstellung ist eine verstandesmäßige, der zweite wendet sich an das gefühl, seine darstellung ist eine gefühlsmäßige. Was im momente des vortrages dem gefühle glaubwürdig erscheint, was das gefühl gelten läßt, ob es sich um zustände oder geschehnisse handelt, gewinnt den schein der wahrheit; denn was das herz wünscht, glaubt der kopf gern, mag es nachher noch so wenig die kritik des verstandes aushalten. Eine wesentliche aufgabe des dichters bleibt es somit, sein publikum in eine seinen absichten entsprechende gefühlslage zu versetzen, die dasselbe für die gläubige aufnahme des außerordentlichen, das er berichten will, empfänglich macht.

Diese aufgabe hat der verfasser der Eigla dank seiner großen poetischen begabung sowie dank seiner meisterhaften beherrschung der literarischen technik vorzüglich gelöst. Freilich ist aber auch in anschlag zu bringen, daß er ein sehr dankbares publikum hatte, dessen gefühl und phantasie leicht zu erregen, dessen kritischer sinn wenig entwickelt war. Er durfte an dessen glaubfähigkeit zumutungen stellen, die ein heutiger autor sich unbedingt versagen müßte. Wollte man die ganze handlung der Eigla auf ihre glaubwürdigkeit prüfen, so würde man unseres ermessens nicht wenige punkte finden, die der naive, im banne des dichters stehende zuhörer des dreizehnten jahrhunderts gläubig hinnahm, bei denen aber die entwickeltere verstandestätigkeit des heutigen lesers einspruch erhöbe, die also auf ihn ihre wirkung verfehlen würden. Der historiker hätte derartige punkte nicht in sein werk aufnehmen dürfen; sie wären mit dessen geiste nicht vereinbar gewesen. Wir halten es nicht für nötig, diese punkte von fraglicher glaubwürdigkeit erschöpfend zu erörtern; wir wollen bloß einige der merkwürdigsten kurz besprechen.

1. Unter der einwirkung der reden des Qlvir hnúfa begibt Skallagrímr (kap. 25) sich zu Harald hárfagri, um von ihm sühne für die tötung seines bruders zu verlangen. Diese handlungsweise ist unwahrscheinlich. Sie widerspricht nicht nur dem charakter Skallagríms, der sich kurz vorher

noch in der unterredung mit seinem vater auf eine so bezeichnende weise geäußert, der als sühne nur wiedervergeltung forderte; sie widerspricht selbst dem charakter seines geschlechtes, wie dieser sich bei allen mitgliedern desselben ausnahmslos äußert. Man bedenke z. b. wie später Þórólfr Skallagrímsson (kap. 49) die ihm vom könig Erich für einen entfernten verwandten angebotene buße ablehnt unter verhältnissen, die ihn zur nachgiebigkeit hätten stimmen müssen; denn die rücksicht auf Þórir, dem er so vielfach verpflichtet war, gebot ihm allein schon sich versöhnlich zu zeigen.

Weshalb läßt der verfasser der Eigla, der sich der vorliegenden unwahrscheinlichkeit bewußt sein mußte, Skallagrím trotzdem so handeln? Der grund kann nicht zweifelhaft sein. Auf der stufe, bis zu der die handlung gediehen war, interessierte den leser hauptsächlich die art und weise, wie Þórólfr von seinem vater und bruder gerächt wurde, und zwar mußte diese rache eine möglichst eklatante sein. Es war daher wünschenswert, daß der hauptschuldige, könig Haraldr, unmittelbar davon betroffen wurde und daß er nicht nur verluste an gut und menschen erlitt. Das ward durch Skallagríms handlungsweise bewirkt. Infolge derselben ward der auf sein ansehen so eifersüchtige könig von Þórólfs bruder vor seinem ganzen hofe erniedrigt. Dies mußte dem skandinavischen publikum, bei dem, wie wir gesehen, der trieb nach genugtuung ein sehr starker, dessen sympathie für Þórólfs tragisches geschick so mächtig angeregt war, höchste befriedigung gewähren, so daß dasselbe bei der spannung seines gefühls die dabei unterlaufende unwahrscheinlichkeit übersah. Von jeher haben dichter zur erzielung einer bestimmten gefühlswirkung handlungen geschehen lassen, die eine nüchterne kritik nicht aushielten; ob mit recht oder unrecht, konnte nur die erfahrung erweisen. Vom verfasser der Eigla ist wohl anzunehmen, daß er sein publikum genau kannte, daß er wußte, in welchem verhältnisse bei ihm verstand und gefühl waren und was er seiner glaubfähigkeit zumuten durfte.

2. Eine andere unwahrscheinlichkeit liegt vor in dem verhalten Haralds gegenüber den brüdern Hallvarđ und Sigtrygg, die gegen Þórólf einen zug machen wollten, um ihn zu töten. Derselbe hatte ihren familienhof überfallen, geplündert und eingeäschert. Er hatte ihnen dabei einen bruder verwundet und einen andern nebst zahlreichen hausgenossen getötet. Sie waren zu verschiedenen zeiten in den könig gedrungen, daß er ihnen gestatte, sich an ihrem gegner zu rächen. Der könig hatte es ihnen aber jedesmal verweigert mit dem bemerken, Þórólfr sei nicht ihres gleichen, sie seien nicht im stande, mit ihm den kampf aufzunehmen. Endlich aber gab er ihrem drängen nach. Sogleich brachen die brüder auf mit zwei schiffen und hundert achtzig mann. Kaum aber waren sie fort, so brach auch der könig auf. Er schlug jedoch einen andern weg ein als sie, überholte sie und tötete Þórólf. So vereitelte er nicht nur ihre rache, sondern machte sie selbst zu einem gegenstande des hohnes. Konnte der könig so gegen dienstmannen handeln, die die ausführung seines auftrages seitens Þórólfs so schwer hatten entgelten müssen? Das ist nicht denkbar. Hätte er es getan, so würde man ihn und mit recht nicht nur grausam, sondern verrückt gescholten haben.

Weshalb hat trotzdem der dichter Harald so handeln lassen? Þórólfr sollte auch noch in seinem tode geadelt werden. Dieser durfte nicht durch die brüder, die keine ihm ebenbürtigen gegner waren, herbeigeführt werden. In anbetracht der zerwürfnisse, die er mit ihnen gehabt hatte, damit nicht ihre rache vollzogen schiene, durften sie selbst nicht bei seiner tötung zugegen sein. Þórólfr sollte durch die eigne hand des königs fallen, der an ihm die schwere schädigung, die er seinem ansehen versetzt, zu ahnden hatte. Möglicherweise sollte durch den zug der brüder auch noch eine diversion in der bangen stimmung gemacht werden, welche die Þórólf drohende gefahr beim leser oder zuhörer hervorrief.

3. Eine dritte unwahrscheinlichkeit ist die folgende: die brüder Hallvarđr und Sigtryggr gebrauchten (kap. 26) Þórólfs

handelsschiff, das sie Þorgils gjallandi bei seiner rückkehr aus England weggenommen hatten, um Haralds junge vettern auf sein gebot von Túnsberg nach Trondhjem zu bringen. Ist es denkbar, daß sie sich zu dieser mission eines solchen schiffes bedienten? Mußten sie nicht unbedingt dazu einen schnellsegler, ein luxusschiff von nicht zu großem umfange gebrauchen? Weshalb läßt der dichter sie nicht so handeln? Die gründe liegen auf der hand. Skallagrímr lauerte den brüdern auf, von denen er vernommen hatte, daß sie nach norden fahren sollten. Damit er sie von sonstigen seefahrern unterscheide, mußten sie ein schiff von großem umfange und das ihm bekannt war, gebrauchen. Deshalb hat der dichter dafür sorge getragen, das schiff bei zeiten zu beschreiben (kap. 17) und zu erwähnen, daß Skallagrímr es früher gesehen „als Þorgils damit fuhr“ (er Þorgils fór með). Sodann verlangte die poetische gerechtigkeit, daß die brüder entgölten, was sie als werkzeuge ihres herrn an Þórólf verbrochen hatten; deshalb mußte sie auf dem von ihnen geraubten schiffe die rache von Þórólfs vater und bruder treffen. Endlich schmeichelte es dem gefühle, daß Kveldúlfr auf dem von ihm wiedereroberten schiffe seines sohnes die auswanderung aus Norwegen vollzieht. So rechtfertigt sich eine wenig bemerkliche unwahrscheinlichkeit durch die vorzügliche wirkung, die dadurch erzielt wurde.

4. Eine vierte merkwürdige unwahrscheinlichkeit bietet Erichs handeln in betreff Qnunds, als er den feldzug gegen seine brüder unternahm. Er forderte nicht nur keine heeresfolge von seinem dienstmanne, sondern er ließ ihn nebst dessen bruder Hadd zurück, ja er gesellte ihm noch seinen verwandten und pflegesohn Fróði bei, um Qnunds hof eventuell gegen Egil zu schützen. Kann es vor dem nüchternen verstande etwas unwahrscheinlicheres geben, als diese handlungsweise? Abgesehen davon, daß Erich sich sagen mußte, Egill habe sich möglichst rasch aus dem lande gemacht wegen der ihm dort drohenden gefahren, wie konnte bei ihm die sorge um Qnunds hof auftauchen in einem augenblicke, wo sein

thron auf dem spiele stand? Wie konnte er drei tüchtige krieger zurücklassen zu einer zeit, da er alle streitkräfte, deren er habhaft werden konnte, zusammenraffte? Seine handlungsweise spricht gegen jegliche wahrscheinlichkeit. Sie läßt sich dennoch erklären, aber nur unter der vorraussetzung, daß die Eigla ein poetisches werk ist. Der zuhörer hat mit stetig wachsender teilnahme Egils heldenhaften kampf um sein recht verfolgt. Nach dessen vergewaltigung ist er aufs höchste gespannt zu erfahren, wie er sich an seinen feinden rächen wird. Er beachtet kaum Erichs staatsaktion, würdigt deren tragweite nicht. Er steht ganz im banne von Egils rache. Damit sie sich vollziehe, muß dieser seine feinde in seinem bereiche haben. Deshalb versetzt der dichter Qnund nach Ask. Er gesellt ihm Fróði bei und läßt den sohn des königs in der nähe weilen, damit auch Erich und Gunnhildr von Egils rache betroffen werden. Er spinnt ein grobes garn, weil er weiß, daß das unterscheidungsvermögen des zuhörers infolge der spannung seines gefühls ein sehr verminderteß ist. Das kapitel von Egils rachetaten hat romanhaften charakter. Wer sich dessen nicht bewußt wird, wer dasselbe für wirkliche geschichte hält, der ist des wirklichkeitssinnes bar, dem ist der historische sinn abzusprechen.

5. Eine unwahrscheinlichkeit von ungleich größerer tragweite als die bisher erörterten bedeutet die widerspruchsvolle rolle, welche Qlvir hnúfa, Þórir und Arinbjǫrn in der handlung der Eigla spielen. Diese drei männer erscheinen einerseits als die anerkannten günstlinge ihres jeweiligen gebieters, anderseits als die nie versagenden verteidiger der mit ihm verfeindeten mitglieder von Kveldúlfs geschlechte. Je erbitterter die feindschaft wird, um so entschiedener ergreifen sie partei für den bedrohten freund gegen den königlichen herrn. Qlvir hnúfa geht so weit, daß er Skallagrím, der, wie wir gesehen haben, Harald harfagri vor versammeltem hofe beleidigt hatte, zur flucht verhilft (kap. 25); Arinbjǫrn, daß er Erich mit kampf bedroht, falls er Egil nicht die freiheit schenken will (kap. 60). Ist eine rolle wie die, welche die drei männer in

der saga spielen, in der wirklichkeit je möglich gewesen? Diese frage wird man nicht umhin können zu verneinen. Es gibt beispiele dafür, daß ein erprobter dienstmann des königs gegen dessen grimm und gewalttat einen bedrohten freund einmal verteidigte. Der könig, der die treue seines dienstmannes kannte, ihn schätzte und es mit ihm nicht verderben wollte, mochte ihm ein solches erkühnen ungestraft hingehen lassen. Sobald es sich aber widerholte, zum system zu werden drohte, wie es in der Eigla wirklich der fall war, mußte er darin einen eingriff gegen seine königliche machtvollkommenheit sehen. Eifersüchtig auf seine autorität, wie es alle norwegischen könige waren, mußte er sich einen solchen eingriff energisch verbitten, seinem dienstmann seine bisherige gunst entziehen und ihn seine ungnade fühlen lassen.

Es liegt also ein abgrund zwischen den wirklichen und den in der Eigla dargestellten verhältnissen. Man kann sich kaum eine größere unwahrscheinlichkeit denken als Ǫlvis hnúfa, Þóris und Arinbjǫrns beziehungen zu den zwei entgegengesetzten parteien. Wie kann man sich nun erklären, daß der verfasser der Eigla, von dem abermals wohl anzunehmen ist, daß er sich dieser unwahrscheinlichkeit bewußt war, dieselbe dennoch in sein werk aufnahm? Unsrer ansicht nach hat er dies aus folgendem grunde getan: sobald er den konflikt zwischen Kveldúlfs und Haralds geschlechte zum hauptmotiv der handlung machte, mußte er, um nicht gegen die wahrscheinlichkeit zu verstoßen, in anbetracht des großen unterschiedes in den beiderseitigen machtverhältnissen, jenem einen bundesgenossen beigesellen, der die ihm so häufig drohende gefahr zu beschwören vermochte; sonst wäre der konflikt über sein anfangsstadium nicht hinausgediehen, sonst wäre er nicht, wie es der zweck der Eigla verlangte, durchzuführen gewesen. Zu solchen bundesgenossen eigneten sich aber am besten männer, die einerseits freunde der schwächern partei waren, andrerseits aber im gegebenen augenblick das handeln der mächtigeren zu bestimmen vermochten, eben männer, die in dem Ǫlvir hnúfa, Þórir und Arinbjǫrn zu-

geschriebenen verhältnisse zu den beiden feindlichen parteien standen. Die verwendung des konfliktsmotives erforderte demnach als ergänzung die einführung des freundschaftsmotives; die art und weise aber wie dieses durchgeführt ist, bedeutet, vom standpunkt der wirklichkeit aus betrachtet, eine starke unwahrscheinlichkeit, eine moralische unmöglichkeit. Vom standpunkte der kunst aus betrachtet bedeutet sie hingegen eine literarische tat, wie sie nur einem dichter möglich war, der eine tiefe einsicht in das wesen seiner kunst besaß und deren technik meisterhaft beherrschte. Der aufbau einer poetischen handlung auf der grundlage zweier motive, von denen das untergeordnete, so wie es in der Eigla z. b. durchgeführt ist, mit dem hauptmotive in der wirklichkeit nicht vereinbar ist, ist nur denkbar zur zeit einer hochentwickelten literarischen kultur, wo der dichter nicht nur instinktmäßig, sondern auch mit vollem bewußtsein schafft, wo er sich über die wirkung der ihm zu gebote stehenden kunstmittel rechenschaft ablegt und sie planmäßig gebraucht, wo er über die wirklichkeit hinaus, z. t. im gegensatze zu ihr gebilde schafft, deren wirkung trotzdem nicht durch den wirklichkeitssinn des lesers geschädigt wird. Ob es neben dem eben erörterten beispiele noch andere in der altnordischen literatur gibt, vermöchten wir nicht zu sagen. Wir glauben aber, daß es in verbindung mit den vier vorhergehenden fällen genügt, um wahrscheinlich zu machen, daß die Eigla einer periode hochentwickelter literarischer technik angehören muß, welche keine andre als die blütezeit der isländischen sagaliteratur sein, ihr jedenfalls nicht voraufgehen kann und daß ihr verfasser eben ein meister in der poetischen technik war. Daraus ergibt sich dann weiter, daß er vorher vielfach literarisch tätig gewesen sein muß, denn es ist kein meister vom himmel gefallen.

VIII.

Von einem historischen werke unterscheidet sich die Eigla und kennzeichnet sich weiter dadurch als dichterisches erzeugnis durch gewisse eigentümlichkeiten der komposition,

als da sind: die auswahl des stoffes, die vereinfachung, die variation, der parallelismus, die idealisierung.

Der dem dichter zu gebote stehende stoff wird nicht vollständig verwendet. Beibehalten wird, was dem interesse dient, ausgeschaltet, was ihm eintrag tut. Von geschehnissen derselben gattung werden deshalb nur wenige ausführlicher behandelt. Selten wird die dreizahl überschritten; dabei ist das bestreben sichtlich drauf gerichtet, die dargestellten geschehnisse typisch zu gestalten. So werden viele vikingerfahrten erwähnt. Solche unternahmen Kveldúlfr und Berðlu-Kári, ihre söhne Þórólfr, Eyvindr lambi und Ǫlvir hnúfa, Þórólfr Skallagrímsson und Egill. Von diesen vikingerfahrten ist aber die erste, die eingehend geschildert wird, diejenige, an welcher Egill sich beteiligt (kap. 46—48). Und wie ist diese schilderung beschaffen? So, daß sie einen großen teil dessen, was die vikinger auf ihren raubzügen treiben und erleiden mochten, zusammenfaßt. Sie hat geradezu typische bedeutung; unseres wissens hat sie ihres gleichen nicht in der sagaliteratur. Wie verschieden ist dagegen das verfahren des historikers! Von wieviel vikingerfahrten und kämpfen der fürsten, deren geschichte er schreibt, er kenntnis hat, von sovielen muß er berichten, welcher monotonie er dadurch auch verfallen mag. Dafür sprechen die biographien der Heimskringla, namentlich diejenige Ólafs des heiligen.

Der durch die wirklichkeit gebotene stoff leidet häufig an zu großer fülle, an unübersichtlichkeit und muß geordnet und vereinfacht werden. Wie aus mehrern vereinzelten geschehnissen eines wird, das reichhaltig und typisch ist, so wird die tätigkeit verschiedner personen auf eine einzelne übertragen. So erscheint Þorgils gjallandi als Þórólfs kriegsgefährte, verwalter, vertrauensmann; in seinem auftrage überbringt er dem könige den lappentribut und vollführt er die handelsreise nach England. Er entfaltet eine tätigkeit, in die verschiedne personen in der wirklichheit sich geteilt haben müssen. Ähnlich verhält es sich mit dem brüderpaar Sigtrygg und Hallvarð. Sie versehen beim könige zu gleicher zeit

das amt von schergen (gestir) und von vertrauensmännern. Ihnen wird der wenig ehrenvolle auftrag, Þórólfs aus England zurückkehrendes schiff wegzunehmen und der sehr ehrenvolle, des königs neffen nach Trondhjem zu bringen. Den in ihrer tätigkeit liegenden widerspruch hat der verfasser der Eigla zu verdecken gesucht, indem er die brüder zu entfernten verwandten des königs machte und indem er vermied, sie als gestir, was sie in wirklichkeit waren, zu bezeichnen.

Kveldúlfr und seine söhne sollen an Haralds hofe manche verwandte und freunde gehabt haben, die jedesmal, wenn sie beschuldigt wurden, ihre partei ergriffen; von ihnen wird aber immer nur Qlvir hnúfa mit namen genannt.

Dem dichterischen verfahren der vereinfachung entgegengesetzt, aber nicht weniger üblich ist das ebenfalls dichterische verfahren der variation.

Begebenheiten derselben art, die im ganzen sehr übereinstimmen, werden im einzelnen so differenziert, daß keine monotonie entsteht. Man vergleiche die drei fahrten Þórólfs nach Finnmarken, die verschiedenen eheschließungen, die geschildert werden. Wie plastisch heben sich namentlich die drei trauungen der Sigríð von einander ab! Ein geradezu großartiger gebrauch ist von der variation in der darstellung des geschlechtscharakters Kveldúlfs und seiner nachkommen gemacht.

Ein beliebtes dichterisches verfahren ist der parallelismus, der darin besteht, daß kleinere oder größere abschnitte mit weitgehender gleichmäßigkeit gestaltet werden. So haben wir auf eine solche bereits hingewiesen für den rechtstreit der söhne der Hildiríð mit Þórólf einerseits und Egils mit Qnund anderseits, für die racheakte Kveldúlfs und Skallagríms einerseits, die racheakte Egils anderseits. Es fragt sich freilich häufig, ob es sich um eine bewußte nachbildung handelt oder ob die gleichmäßigheit nicht die folge der ähnlichkeit des behandelten stoffes ist oder sich aus der geistesbeschaffenheit des dichters erklären läßt.

IX.

Das dichterische werk kennzeichnet sich als solches durch die beschaffenheit der rollen und der charaktere der an der handlung beteiligten personen. Diese spielen jede eine bestimmte rolle, die aber von vornherein mit rücksicht auf die andern rollen zugeschnitten ist. Sie sind mit den gliedern eines organismus zu vergleichen, von denen jedes seine bestimmte funktion hat, die aber alle zu einem einheitlichen zwecke zusammenwirken. Im gegensatze zum historischen werke kennt das poetische nicht die wiederholung derselben rolle. Wo eine solche durch die natur des stoffes gewissermaßen geboten scheint, wie in der Eigla, die eine familiengeschichte ist, wird sie durch das differenzierungsverfahren vermieden. Kveldúlfr hat eine reihe von zügen mit seinem sohne Skallagrím, mit seinem enkel Egil gemeinsam. Er beeinträchtigt aber keineswegs das interesse, das diese erwecken, denn er wird in einem andern lebensalter und z. t. in andern lebensverhältnissen als sie vorgeführt.

Die personen eines poetischen werkes haben ihre individuelle eigenart; bei ihnen kommt aber auch stark zur geltung, was sie mit zahlreichen andern personen gemeinsam haben, was sie zu repräsentanten einer bestimmten menschengattung macht. Zudem haben diejenigen, die man die spieler oder helden nennt, vorzüge, die geeignet sind, sympathie oder bewunderung oder beides zugleich zu erwecken. Diese vorzüge aber sind in dem grade und in der vereinigung, wie sie bei ihnen vorkommen, in der wirklichkeit kaum anzutreffen. Man kann also von den personen eines dichterischen werkes sagen, daß die helden desselben idealisiert sind. Das wird man von der Eigla nicht gelten lassen wollen. Man wird sagen, Egill, die hauptperson der saga, sei nichts weniger als eine idealfigur. Ist die Eigla, wie gewöhnlich angenommen wird, das werk eines einzigen verfassers und nach dessen ursprünglichem plane ausgeführt, so hat man recht. Das ist sie aber nicht, wie wir in unserm fünften kapitel darzulegen versuchen werden und worauf wir verweisen. Wir sehen also vorläufig von

dem hauptteile der saga ab, der Egils geschichte zum gegenstande hat, und halten uns an die vorstufe derselben, die dreißig ersten kapitel, aus deren menschendarstellung wir zu erweisen suchen, daß sie poetischen charakter hat.

Beginnen wir mit der für das ganze so bedeutsamen person Kveldúlfs. Wie viele seiner standesgenossen beteiligte sich Kveldúlfr lange jahre an der großen bewegung seines zeitalters, den vikingerzügen. Ein hüne von gestalt und stärke war er von der natur vorzüglich dazu ausgestattet und entsprach er den anschauungen, die in dieser beziehung die spätere zeit von den führern der vikingerscharen hegte. Er besaß in eminentem grade die schönste tugend des heldenzeitalters. Er stand mit Berđlu-Kári in einem innigen freundschaftsverhältnisse, das auffallend an dasjenige von Ingólf und Hjǫrleif, den hochberühmten ersten isländischen ansiedlern gemahnt. Wie Hjǫrleifr des freundes schwester, so heiratet er, als er dem vikingern entsagte, des freundes tochter, wodurch die ähnlichkeit zwischen den beiden freundespaaren noch vermehrt wird. Wie viele, vielleicht die meisten seiner standesgenossen in reiferm lebensalter, war er konservativ gesinnt und verhielt er sich ablehnend gegen das neu aufstrebende königtum. Er erscheint gradezu als der typische repräsentant desjenigen teiles der norwegischen aristokratie, die sich in die neue ordnung der dinge nicht finden konnte und sich auf Island oder anderswo ein neues heim gründete. Jeglichen gemeinsinnes bar, wie es grade sehr selbständige und tatkräftige männer häufig sind, lebte er nur seiner familie und seinen privatinteressen. Er besaß ein zahlreiches gesinde, das er sich nach seinem sinne geschaffen hatte, führte ein großes haus und bewährte sich als vorzüglichen wirt. Er erscheint als der typus des weisen, der in einem langen leben den weltlauf beobachtet und von einer reichen erfahrung belehrt, die künftigen dinge vorhersieht. Wie es so häufig bei männern vorkommt, die erst in reiferm lebensalter heiraten, besaß er ein ungemein entwickeltes vatergefühl. Der altgermanischen sitte gemäß, ließ er seinem sohne Þórólf seine freie selbst-

bestimmung, auch wo er sein handeln nicht billigte. Als er vernahm, daß er von Haralds eigner hand getötet worden, verfiel er der verzweiflung. Was diese hervorrief, war nicht nur der schmerz ob des erlittenen verlustes, es war ganz besonders das damit verbundene bewußtsein seiner altersschwäche, das ihn verhinderte den geliebten sohn zu rächen. In dieser ergreifenden situation erscheint er als die verkörperung der vaterliebe und des heldentums, die denn auch bald darauf das zusammenraffen seiner letzten lebenskraft im dienste der rache bewirken.

Die bis jetzt angeführten züge der charakteristik Kveldúlfs sind alle typisch. Es erübrigt noch einen individuellen zug, seine häßlichkeit nämlich, zu erklären. Wie kann man sich erklären, daß dieser zug in seine charakteristik gekommen ist? Uns dünkt, auf folgende weise: Egill war von großer häßlichkeit; das bezeugt er selbst in der Arinbjarnarkviða. Nach der Eigla war sie aber keine zufällige, sondern von seinem ahnherrn Kveldúlf ererbt. In wirklichkeit wird es sich umgekehrt verhalten haben. Kveldúlfr wird seine häßlichkeit nicht auf Egil übertragen haben, sondern gemäß einem nicht seltenen literarischen prozeß wird sie vom nachkommen auf den ahnherrn übertragen worden sein. Was aber jedenfalls dazu mitgewirkt hat, wird die anwendung des schönheitsmotives in betreff der beiden Þórólf gewesen sein. Körperliche schönheit galt als hoher vorzug bei den alten Skandinaviern. Sympathische helden werden gewöhnlich damit geschmückt. Sie tritt aber bei den beiden Þórólf um so mehr hervor, als sie in gegensatz zu Skallagríms und Egils häßlichkeit gestellt ist. Letztere ist also zum zwecke der kontrastwirkung ersonnen worden.

Kveldúlfs charakteristik ist also, wie sich aus unsern ausführungen ergibt, eine vorwiegend typische; sie ist aber auch zugleich eine idealisierende, weil die darauf verwandten züge meistens edle sind, die so vereinigt in der wirklichkeit nicht vorkommen. Wie sehr übrigens der verfasser der Eigla den zweck verfolgte, Kveldúlf zu idealisieren und wie meister-

haft er das verstand, das sei noch an einem exempel nachgewiesen. Kveldúlfr leistete seinem lehnsherrn Auðbjǫrn nicht, wie dieser es verlangte, heeresfolge auf dessen zuge gegen Harald. Er verstieß zwar dadurch nicht, wie ausdrücklich gesagt wird, gegen seine pflicht. Wie aber die verhältnisse lagen, handelte er ebenso egoistisch wie kurzsichtig. So muß jeder nüchterne betrachter über ihn urteilen. Ganz anders aber erscheint seine handlungsweise nach der darstellung des dichters. Dieser gemäß war Kveldúlfr ein weiser, der die künftigen dinge vorhersah, der wußte, daß der schicksalsbeschluß in betreff Auðbjǫrns und seiner verbündeten bereits feststand, daß es in keines menschen macht stand, ihn zu ändern. Weshalb hätte er denn tun sollen, wozu er nicht verpflichtet war, was seinem lehnsherrn nicht nutzen konnte, was für ihn und die seinigen wahrscheinlich schlimme folgen haben würde? So wird durch das idealisierende verfahren des dichters eine egoistische und kurzsichtige handlungsweise in eine vernünftige und weise umgewandelt.

Was die charakteristik der übrigen in den 27 ersten kapiteln vorkommenden personen betrifft, so können wir uns hier kurz fassen. Das typische und ideale ist bei Þórólf, Skallagrím, Qlvir hnúfa, das typische bei Harald, den brüdern Hallvarð und Sigtrygg, den söhnen der Hildirið so ausgeprägt, daß darüber kaum eine gegenteilige ansicht bestehen kann. Die charaktere des Þórólf und Harald werden übrigens im folgenden kapitel einer eingehenden betrachtung unterzogen, die über deren künstlerische gestaltung keinen zweifel bestehen lassen dürfte.

X.

Unsere erörterung des literarischen charakters der Eigla ist zu ende. Wir glauben erwiesen zu haben, daß diese saga ein poetisches werk ist, woraus sich denn mit notwendigkeit ergibt, daß sie ein historisches werk nicht sein kann.

Es erhebt sich nun die frage, wie sich die bisherige irrige auffassung vom wesen der Eigla erklärt. Unseres ermessens gibt es dafür drei gründe und zwar die folgenden:

1. Die gelehrten, die sich mit der erforschung der sagas im allgemeinen wie mit der erforschung der Eigla im besondern abgegeben haben, sind mit sehr geringen ausnahmen sich des unterschiedes nicht klar bewußt geworden, der zwischen eigentlicher geschichtsdarstellung und der poetischen darstellung eines historisch geglaubten inhaltes besteht. Diese an sich auffallende tatsache aber erklärt sich daher, daß diese zwei darstellungsweisen in der altisländischen literatur wie in primitiven literaturen überhaupt nicht getrennt, sondern nur miteinander verbunden vorkommen. Die ursprüngliche geschichtschreibung bildet die epische poesie. Aus ihr ist erst allmählich und zwar auf grund der mündlichen überlieferung eine der wirklichkeit entsprechendere darstellung vergangener vorgänge und zustände entstanden. Jegliche historische darstellung aber, die auf der mündlichen überlieferung beruht, ist je nach den umständen in höherm oder geringerm grade mit poetischen elementen durchsetzt. Dafür zeugt die literatur der Israeliten, der Griechen, der germanischen und romanischen völker, dafür zeugt auch speziell die altisländische literatur. Wenn man von Ari absieht, der ganz allein für sich steht, dessen schriften übrigens mit ausnahme der kleinen Íslendlingabók in spätern geschichtswerken aufgegangen sind, so wird man der altisländischen geschichtschreibung, namentlich derjenigen, die sich auf das vikingerzeitalter bezieht, eminent poetische merkmale nicht absprechen können. Die glänzendste leistung dieser geschichtschreibung, die Heimskringlabiographie Ólafs des heiligen, die sich noch heute einer großen beliebtheit erfreut, verdankt diese wirkung vorzügen, die nicht so sehr wissenschaftlichen, als künstlerisch poetischen charakters sind. Selbst die Sturlungasaga, deren verfasser zum nicht geringen teile selbsterlebtes darstellen, zeugt in ihrer verwendung des dialogs, der träume, der prophezeiungen etc. von einer poetischen auffassungsweise, die an dem nationalen sagaerzählen herangebildet worden ist. Was aber trotz aller poetischen bestandteile den eigentlichen charakter der historischen werke ausmacht, ist, daß sie von

personen handeln, die zweifellos eine historische rolle gespielt haben, daß sie von handlungen dieser personen, von auf sie bezüglichen vorgängen und zuständen berichten, die einen öffentlichen charakter haben, daß sie auf zeugnissen beruhen, die immerhin einen starken kern von wahrheit besitzen. Ganz anders aber verhält es sich mit den geschlechtersagas. Ist auch im allgemeinen zuzugeben, daß die haupthelden derselben wirklich bestanden haben, so folgt doch noch keineswegs daraus, daß sie so waren, wie sie dargestellt sind und daß das, was von ihnen berichtet wird, für wahr zu halten ist.

Die geschlechtersagas bieten scheinbar privat- und familiengeschichte, aber doch nur scheinbar; denn in dem, was ihr eigentliches thema ausmacht, die vermeintliche privat- oder familiengeschichte, ermangeln sie bis auf sehr geringe bestandteile jeglicher beglaubigung, ob es sich nun darin um vorgänge aus dem engern privat- oder familienleben oder um vorgänge aus dem öffentlichen leben handelt.

Die in den sagas vorkommenden prozeßverhandlungen mögen noch so sehr mit dem altskandinavischen rechte übereinstimmen, die politischen und kriegerischen aktionen mögen noch so sehr mit den besten geschichtswerken im einklange stehen, das kulturhistorische material mag noch so unanfechtbar sein, so beweist das nicht, daß die privatgeschichte, der sie als unterlage dienen, wahr ist, es beweist bloß, daß der sagaverfasser, in der politischen, kriegs- und kulturgeschichte bewandert war und daß er es verstanden hat, seine privathandlung aus der zeitgeschichte herauswachsen zu lassen.

Auch die übereinstimmung der Landnámabók mit den geschlechtersagas liefert keinen zwingenden beweis für den historischen charakter der letztern, denn sie läßt sich sehr wohl mit dem poetischen charakter derselben vereinbaren. In einzelnen fällen rührt diese übereinstimmung daher, daß die mitteilungen der Landnámabók über sagapersonen auf den von ihnen handelnden sagas beruhen; das trifft u. a. zu, wie wir in unserm fünften kapitel zu erweisen suchen, für deren

auf Kveldúlfs geschlecht bezüglichen mitteilungen. Aus der übereinstimmung der Landnámabók mit den geschlechtersagas ist aber wohl im allgemeinen zu folgern, daß erstere auf diese eingewirkt hat. Wie hat man sich nun diese einwirkung zu denken? Der sagaverfasser, der über eine dem vikingerzeitalter angehörige isländische persönlichkeit oder familie, von denen in der Landnámabók die rede war, zu schreiben beabsichtigte, konnte nicht umhin, dieses werk, das für die kenntnis des betreffenden zeitalters von so hoher bedeutung war, zu verwerten. Die auf sein eigentliches thema, die scheinbare privat- oder familiengeschichte bezüglichen tatsachen, die er der Landnámabók entlehnte, waren aber nicht ausreichend, um den charakter des zu schaffenden werkes zu bestimmen. Was diesen bestimmte, waren die intentionen, die er in seiner saga verwirklichen wollte. Die mündliche überlieferung konnte freilich diesen intentionen bereits tüchtig vorgearbeitet haben, ja es mag fälle gegeben haben, wo sie bereits im großen ganzen die sagahandlung gestaltet hatte. Eine mündliche überlieferung aber, die über um jahrhunderte zurückliegende personen und vorgänge privaten charakters handelt, die nicht in metrisch gebundener rede festgelegt ist, sondern sich der stets flüssigen prosarede bedient, ist notwendigerweise so starken wandelungen ausgesetzt, daß bei ihr von dem festhalten des ursprünglichen tatbestandes, von welchem sie ausging, keine rede sein kann. Die in einer derartigen überlieferung wirksamen triebkräfte sind die phantasie und das gefühl, und was diese gestalten ist poesie und nicht geschichte. Deshalb sind denn auch die geschlechtersagas als poetische werke anzusehen, ob sie nun mehr das produkt der mündlichen überlieferung oder das produkt bewußt schaffender künstler sind. Dafür spricht bei ihnen das überwiegen des subjektiven und individuellen, das sich namentlich in der lebensvollen charakteristik der personen kund gibt, das überwiegen des gefühlsmäßigen, dem das tatsächliche untergeordnet ist, im gegensatze zu den eigentlich historischen sagas, in denen das subjektive, individuelle und gefühlsmäßige gegen

das tatsächliche entschieden zurücktritt. Wären die sagaforscher sich dieses von uns erörterten unterschiedes klar bewußt geworden, so hätten sie nicht, glauben wir, so allgemein das wesen der Eigla verkannt.

2. Ein zweiter grund der verkennung des wesens der Eigla ist, dünkt uns, die von der literarischen entwickelung anderer völker gar zu sehr absehende betrachtung der isländischen slægtsagas. Es ist eine vielfach beobachtete tatsache, daß bei geistig hochveranlagten völkern, die eine große vergangenheit haben, auf einer gewissen kulturstufe sich eine reiche epische poesie einstellt. Wo trafen nun je so günstige bedingungen zur hervorbringung einer solchen poesie zusammen als bei den Isländern des zwöften und dreizehnten jahrhunderts? Ihr heldenzeitalter lag um wenige generationen zurück und lebte in mündlicher und metrisch gebundener überlieferung vielfach fort. Es zerfiel in das sogenannte vikingerzeitalter einerseits, in die zeit der entstehung und ausgestaltung des isländischen freistaates anderseits. Das vikingerzeitalter, in welchem die skandinavischen völker eine welthistorische rolle spielten, an der sich die vorfahren der Isländer auf eine besonders glänzende weise beteiligten, hatte seinen poetischen ausdruck in den episch lyrischen dichtungen der Edda wie der skalden gefunden. Diese dichtungen waren das geistige eigentum gebildeter Isländer geworden. Sie erhielten bei ihnen die anschauung des zeitalters, dem sie entsprungen, lebendig und konnten eine befruchtende quelle für spätere epische dichtungen werden, die diesem zeitalter galten. Der isländische freistaat war aus den kämpfen mächtiger norwegischer geschlechter gegen das neu erstandene großkönigtum hervorgegangen und war unter der einwirkung der gegenseitigen kämpfe dieser geschlechter ausgestaltet worden. Vielfache erinnerungen an die heroische vergangenheit lebten in isländischen geschlechtern fort und lieferten einen vorzüglichen erzählungsstoff, der nur günstiger bedingungen bedurfte, um sich zu einer nationalen isländischen epik auszuwachsen. Diese bedingungen traten ein, als das um das

jahr 1000 lebende streitbare geschlecht ausgestorben war. Die fehden im innern des landes hörten nun auf. Die auslandsreisen nahmen bedeutend ab, da es keine vikingerzüge mehr gab. Es folgte nun eine lange periode des friedens und der ruhe. Den nachkommen der geschlechter, die lange zeit hindurch ein ungemein bewegtes leben geführt, verblieb keine andere beschäftigung als die mit ihren häuslichen oder den speziell isländischen öffentlichen angelegenheiten. Diese konnten aber unmöglich ihrem ausgesprochenen tätigkeitstrieb genügen. Sie konnten es um so weniger, als ihnen ganz besondere lebensbedingungen geboten waren. Infolge der geographischen lage ihrer insel waren die Isländer den größten teil des jahres vom auslande gänzlich abgeschnitten. Infolge der durch ihre geographische lage bedingten klimatischen verhältnisse konnten sie zeitweilig mit ihren landsgenossen nur einen eingeschränkten verkehr unterhalten, und waren sie meistens auf den aufenthalt im hause angewiesen. Wie sollten sie da die unfreiwillige und übermäßige muße, die ihnen geworden, verwenden? Da sie nicht mehr die gelegenheit hatten, wie ihre vorfahren ihre tatkraft in innern fehden und ausländischen abenteuern auszulösen, mußten sie sich nach einer andern betätigung derselben umsehen. Von dem bisherigen mehr nach außen gerichteten handeln gingen sie allmählich zu einem mehr nach innen gerichteten, nämlich zu geistiger beschäftigung über. Zu letzterer waren sie übrigens von natur sehr veranlagt, wie es die von den vorfahren während des vikingerzeitalters so emsig betriebene pflege der poesie, wie es die spätere führerrolle der Normannen im geistigen leben Frankreichs beweist. Die große vergangenheit trat von nun ab bei den gebildeten Isländern immer mehr in den vordergrund ihres interesses. Den nachkommen der geschlechter, die solange am webstuhl der zeit gesessen, konnte es nicht an unterhaltungstoff mangeln. Ihn lieferten denkwürdige kämpfe und prozesse, an denen sich die vorfahren beteiligt, die großen politischen geschehnisse im mutterlande Norwegen, mit dem ein nie unterbrochener verkehr unter-

halten wurde, endlich allerlei vorgänge, die menschliche teilnahme erweckten. Anlaß zu erzählen war also geboten zunächst im engern familienkreise. Dieser erweiterte sich nicht selten bei festlichkeiten wie beim julfeste. Er nahm schon einen öffentlichen charakter an bei den zusammenkünften infolge der þingfahrten. Dem erzählertalente mangelte es also nicht an gelegenheit, sich zu üben und anerkennung zu finden.

Die günstigsten bedingungen zur entwickelung der erzählungskunst waren somit gegeben: ein unvergleichlicher epischer stoff lag vor, wie ihn keines der völker, die eine nationale epik hervorgebracht haben, vorzüglicher besaß; es gab eine bildungsbeflissene soziale klasse, die in sich den drang fühlte, diesen stoff zu verarbeiten, der es folglich auf die dauer an den dazu geeigneten talenten nicht fehlen konnte; es gab endlich ein diesem stoffe sehr sympathisches publikum, das also für eine kunstvolle darstellung desselben sehr empfänglich sein mußte. Wie also die verhältnisse im zwölften und dreizehnten jahrhundert auf Island lagen, mußte sich aller wahrscheinlichkeit nach dort eine nationale epik entwickeln. Freilich mußte diese epik infolge der besondern umstände, unter denen sie sich entwickelte, einen besondern charakter haben, der sie von der epik anderer völker stark differenzierte.

Die epische poesie, darf man wohl behaupten, entspringt in ihren ersten anfängen einem gesteigerten lebensgefühl, das die erinnerung an gewisse vorgänge, ob mythische, sagenhafte oder historische, beim dichter hervorruft. Sie bezweckt bei dem zuhörer ein ähnliches gefühl zu erzeugen wie dasjenige, welches den dichter in tätigkeit versetzt. Infolge sowohl ihres ursprunges wie ihres zweckes bedient sie sich der metrischen und gehobenen sprache und wird unter musikbegleitung vorgetragen. Auf ihrer ersten stufe tritt sie auf als episch lyrisches lied.

Die epische poesie, die uns in den sagas vorliegt, entspringt nicht in erster instanz einem erhöhten lebensgefühl.

Dieses fand bei den skandinavischen dichtern seinen ausdruck in einfachern oder kunstvollern liedern, wie sie uns in der Edda, gewissen mythisch heroischen sagas und in den skaldendichtungen vorliegen. Die sagaepik entspringt dem bedürfnis des erzählers, in ermanglung der gelegenheit zu handeln, sich geistig zu betätigen. Sie bezweckt nicht den zuhörer in festesstimmung zu versetzen, sondern auf entsprechende weise seine mußezeit auszufüllen. Sie wendet sich nicht einseitig an sein gemüt und seine phantasie, sondern mehr an den ganzen menschen. Sie bietet also neben gemütselementen auch wesentliche verstandeselemente. Sie bedient sich deshalb nicht der außergewöhnlichen metrischen und feierlichen, sondern der alltagsrede. Auf ihrer ersten entwickelungsstufe erscheint sie als þáttr. Wie das versepos mehrere auf eine und dieselbe person bezügliche episch lyrische lieder zur voraussetzung hat, so hat die saga mehrere auf eine und dieselbe person bezügliche þættir zur voraussetzung.

Den Skandinaviern ist es nicht beschieden gewesen, ein versepos hervorzubringen. Diese tatsache wird wohl keine zufällige sein, sondern sie wird ihre guten gründe haben. Unsers ermessens sind es die folgenden: als der zeitpunkt für ein epos gekommen war, nämlich als der durch das heldenzeitalter gebotene epische stoff seine erste entwickelungsphase durchgemacht hatte, was jedenfalls nicht vor der mitte des zwölften jahrhunderts geschehen konnte, mangelte es an einem zu einem epos geeigneten versmaße. Das einzige mögliche war das bisher übliche, das stabreimende. Im laufe der zeit aber hatte der stabreim einen immer mehr gekünstelten charakter angenommen und zu einem immer mehr gekünstelten poetischen stile geführt. Er hatte eine unzahl von poetischen formeln hervorgerufen, die zu einer immer größern hemmnis für die bewegungsfreiheit des dichters wurden und mit dem raschen dramatischen gange eines epos kriegerischen charakters, wie es ein altgermanisches epos sein mußte, nicht zu vereinbaren waren. Diese formeln beruhten auf einem kulturzustande, der durch die einführung des christentums wesentliche wandelungen

erlitten hatte und paßten z. t. nicht mehr auf die neuen verhältnisse. Dem stabreim haftet zudem von natur etwas starres und enges an, das in dichtungen geringern umfanges sich nicht fühlbar machen mochte, das aber in einem epos ermüdend wirken mußte und das namentlich der mannigfaltigkeit der für dieses nun erforderlichen lebensgehaltes unmöglich gerecht werden konnte.

Der alliterationsvers war also im zwölften jahrhundert auf Island zum epos ungeeignet geworden. Wer trotz unserer ausführungen die richtigkeit dieser ansicht bezweifelt, möge seinen blick auf den verlauf der epik in der deutschen literatur richten. Wie im geiste der gebildeten deutschen der heidnische glaube von dem christlichen verdrängt wurde, wurde allmählich der bis dahin herrschende alliterationsvers von einer neuen versart, vom reimverse, verdrängt. Auf Island hat im entscheidenden momente, nämlich als das christentum sich durchzusetzen begann, der reimvers sich nicht die oberherrschaft zu erobern gewußt. Der stabreim hatte auf die geistige verfassung der Isländer eine zu tief gehende wirkung ausgeübt, als daß sie ihm im zwölften jahrhundert hätten entsagen können. Die skandinavischen völker, speziell die Isländer, besaßen, ehe sie zum christentum übergingen, eine geistig moralische kultur, wie sie auch nicht entfernt ein anderes germanisches volk zur zeit des heidentums besessen hatte. Diese kultur nun hatte ihren ausdruck in einer sprachlichen form gefunden, die ganz vom stabreime beherrscht war. Man denke an die zahllosen alliterierenden formeln, die sich auf das rechtsleben, die religion, die sitte (vgl. die namengebung) bezogen. Man denke besonders an die voraufgegangene blühende poetische literatur. In ihr hatte das geistig moralische wesen der führenden klasse des vikingerzeitalters seinen meisterhaften ausdruck gefunden und dieser ausdruck hatte in hohem grade sein gepräge vom gebrauchten alliterationsversmaße bekommen. Wie hätten da die isländischen dichter des zwölften und dreizehnten jahrhunderts auf letzteres verzichten sollen, das, auf dem gleichen anlaut der betonten stammsilben beruhend, zu-

dem dem echtgermanischen charakter ihrer sprache so angemessen war? Das wäre ihnen nicht möglich gewesen, ohne mit der geistigen vergangenheit ihres volkes zu brechen, ohne ihr eigenstes geistig moralisches selbst zu verleugnen. Das konnten sie aber um so weniger, als das christentum den geistigen schöpfungen ihrer ahnen nichts ebenbürtiges an die seite zu setzen vermochte, als sie selbst meistens dem christentum fremd gegenüber standen, dessen auf duldung und selbstverleugnung beruhendes wesen dem selbstbewußten und streitbaren charakter des germanentums so entgegengesetzt war. So erklärt es sich dann, daß auch nach dem umsichgreifen des christentums das alliterationsversmaß in der isländischen poesie das herrschende blieb. Auch echt christliche dichter des zwölften jahrhunderts fuhren fort, dasselbe zu gebrauchen. Sie waren nicht geistesmächtig genug, um für ihre neue weltanschauung eine neue poetische form zu schaffen.

Das versepos konnte also im zwölften und dreizehnten jahrhunderte auf Island nicht gedeihen. Das epos ist aber nicht an die alleinige versform gebunden, sein eigentlichstes wesen ist davon unabhängig. Denn was ist ein epos? Es ist ein umfangreicheres gedicht der erzählenden, sogenannten epischen gattung. Die epik ist künstlerische darstellung durch erzählung. Daß die epik aber ohne die versform bestehen kann, das beweist die erzählungsliteratur der modernen völker. Diese sind in ihren produktionen der erzählenden gattung immer mehr von der versform abgekommen. Im neunzehnten jahrhundert bilden die verserzählungen gegenüber den prosaerzählungen eine verschwindende minderheit und stehen an bedeutung unendlich dagegen zurück. Wenn sie nicht ganz bestimmte lebensgebiete behandeln, so machen sie vielfach den eindruck des gekünstelten und sind ungemein schnell veraltet. Welches sind z. b. die deutschen verserzählungen der zweiten hälfte des neunzehnten jahrhunderts, die man den prosaschöpfungen eines Th. Storm, G. Keller, C. F. Meyer an die seite stellen könnte?

Die literarhistoriker freilich pflegten bis in die jüngste zeit den versdichtungen einen höheren wert als den prosadichtungen zuzuerkennen. Sie hielten die gebundene rede für vornehmer und schwieriger als die ungebundene. Erst allmählich drang die einsicht durch, daß letztere einer kunstvollen behandlung fähig ist, daß sie dem dichter hohe aufgaben stellt und daß sie in viel größerm umfange als jene der mannigfaltigkeit des lebensgehaltes der modernen völker gerecht zu werden vermag. So vollzog sich allmählich ein umschwung in der anschauung über das verhältnis der gebundenen zur ungebundenen rede.

Von den vielfachen literarischen verdiensten der Isländer scheint uns das bedeutendste zu sein, daß sie im entscheidenden momente die engen fesseln, in welchen sich die erzählungskunst bis dahin bewegte, gesprengt, eine kunstvolle behandlung der prosarede erstrebt und bis zu einem selten erreichten grade verwirklicht haben. Hierin sind die den Italienern und Spaniern, den Franzosen, Engländern und Deutschen um einen langen zeitraum voraufgegangen.

Wie erklärt sich nun ihrerseits dieser bedeutsame vorgang? Uns dünkt auf folgende weise: wie keinem andern germanischen volke ist es den Skandinaviern und speziell den Isländern beschieden gewesen, ihre sprache ohne störende einflüsse von außen bis zu einem hohen grade der vollkommenheit zu entwickeln. Sie haben von kulturell höher stehenden völkern, mit denen sie in beziehungen kamen, namentlich den Irländern, starke geistige anregungen empfangen, die zweifelsohne auch der ausbildung ihrer sprache förderlich waren. Sie hatten aber nie in ihrem lande die erdrückende einwirkung einer höheren geisteskultur in fremder sprache zu erleiden. So schufen sie sich vor dem endgültigen siege des christentums eine gemeinsprache, die nicht nur den bedürfnissen des gewöhnlichen lebens, sondern auch hohen anforderungen geistigen charakters ausdruck zu verleihen vermochte. Von großem einflusse auf die entwickelung des isländischen wurde namentlich das intensive öffentliche leben der Isländer, das

sich auf den þingversammlungen, ganz besonders dem Alþing abspielte. Infolge der vielseitigkeit und der bedeutsamkeit der interessen, die hier zur verhandlung kamen, wurden dem sprachvermögen derer, denen zu reden oblag, sehr hohe aufgaben gestellt. Sie hatten nicht nur einem reichhaltigen gedankeninhalte auf irgend eine weise ausdruck zu verleihen, dieser ausdruck mußte auch dem fassungsvermögen der zuhörer angepaßt und möglichst wirksam gestaltet werden. Durch die stetige fühlung mit dem leben bildete sich so eine sprache aus, die, der abstraktion abhold, wortbildungen, die ihrem geiste nicht entsprachen meidend, präzis, volkstümlich und doch von großer schönheit war. So erscheint denn im beginne des zwölften jahrhunderts, wie aus Aris Íslendingabók hervorgeht, das isländische auf einer stufe der entwickelung, die es sowohl zur behandlung wissenschaftlicher wie literarischer themata geeignet machte.

Von großem einflusse auf die entwickelung der sprache wurde auch die auf Island nach dem ablauf des heldenzeitalters in kleinerer und größerer gesellschaft viel gepflegte sitte des erzählens. Die isländischen erzähler konnten nicht umhin wahrzunehmen, daß es nicht nur möglich war durch die gebundene, sondern auch durch die ungebundene rede ein publikum zu fesseln, zu ergötzen und zu rühren. Sie konnten nicht umhin, sich über die ursachen dieser erscheinung klarheit zu verschaffen, sich zu bemühen, die mittel, die sie hervorriefen, bewußt zu gebrauchen und weiter auszubilden. Dadurch mußte die ausdrucksfähigkeit der sprache zunehmen, der sinn für kunstvolle behandlung derselben erwachen und sich immer mehr vervollkommenen. Dadurch aber auch mußte sich bei ihnen eine hoch entwickelte erzählungstechnik herausbilden. Für letztere sprechen noch die isländischen sagas, deren erzählerische vorzüge, wie allgemein anerkannt wird, sich aus der vielfachen praxis des mündlichen erzählens erklären. Es liegt uns nun ob, die grundzüge dieser erzählungstechnik darzulegen. Das ist bereits vielfach und vorzüglich getan worden, insofern es sich um die darstellungsweise, den

stil handelt. Wir verweisen u. a. auf Finnur Jónsson[1]) und Sars[2]). Ein wichtiger punkt aber ist unsers wissens bis jetzt nicht in die gehörige beleuchtung gerückt worden und er konnte es nicht infolge der historistischen auffassung der slægtsagas. Wir meinen damit die stofflich so bedeutsame, durch das mündliche erzählen bedingte ausbildung poetischer motive.

Im wesen der erzählungskunst liegt es begründet, daß der erzähler möglichst hinter seine erzählung zurücktritt. Von jeher ist die objektivität der darstellung der isländischen sagas anerkannt worden. Der isländische erzähler schien sich keine andere aufgabe gestellt zu haben, als eine geschichte, die er für sein publikum von interesse erachtete, möglichst genau und unparteiisch vorzutragen. Daher vermied er es sorgfältig, seine persönlichen ansichten geltend zu machen und reflexionen in seine erzählung einzuflechten. Ihm schien es nur auf das tatsächliche und auf lebenswahrheit anzukommen. Diesem zwecke paßte er die sprachliche einkleidung an. Er bediente sich keines periodischen, komplizierten satzbaus; dieser ist der sprache des lebens fremd und bildet ein hemmnis für den natürlichen fluß der erzählung. Er bediente sich im allgemeinen einfach gebauter sätze, meistens wenig umfangreicher hauptsätze. Er vermied den gebrauch poetischer ausdrücke, die dem nüchternen sinne seiner zuhörer als eitler wortprunk erschienen wären. Aus vielfacher persönlicher erfahrung dagegen wußte er, daß die wirkung der rede auf der wahl des treffenden ausdruckes, der stellung der worte im satze, der beschaffenheit der verwandten züge, dem auf das gut abgestufte anwachsen und abnehmen des interesses berechneten aufbau zu einem architektonischen ganzen beruhte. Auf diese stilistisch so wichtigen punkte richtete er sein augenmerk und schuf sich so eine darstellungsweise, die äußerlich sehr schlicht, scheinbar wenig literarisch und doch von hoher kunst und wirkung war. Sie erinnert vielfach an diejenige der modernen großen französischen erzähler.

1) Litteraturs Historie. II, s. 335—346. 2) Udsigt over den norske Historie. II, s. 293—304.

Die isländischen erzähler mußten sehr früh auf ein darstellungsmittel verfallen, das von jeher in der epik der verschiedensten völker sehr beliebt war, wir meinen den dialog. Die anwendung dieses technischen mittels gestattete ihnen, die handelnden personen selbst auftreten, sie ihre charaktere ihnen oft selbst unbewußt offenbaren, in den so häufigen konflikten die gegensätze direkt auf einander platzen zu lassen. Dank ihrem mimischen vortrage gestaltete sich so der bericht zum drama, die erzählung zum wirklichen erlebnisse. Die dialoge gehören zu den glänzendsten darstellungspartien der isländischen sagas. Dieser vorzug erklärt sich, wie allgemein zugestanden wird, aus der kunstvollen ausbildung, welche der dialog bereits im mündlichen erzählen erlangt hatte.

Wo eine ästhetisch literarische tätigkeit stattfindet, ob es in gebundener oder ungebundener rede, in schriftlicher oder mündlicher form geschieht, da bilden sich, wie die literaturgeschichte lehrt, in immer umfangreicherm maße literarische motive aus. Das muß auch auf Island der fall gewesen sein. Der isländische erzähler konnte nicht umhin, an seinem publikum die beobachtung zu machen, daß gewisse motive mehr als andre bei ihm anklang fanden. Diese mußte er infolgedessen bevorzugen und sich nach erzählungen umsehen, in welchen er dieselben zur entfaltung bringen konnte. Wovon hing nun die wirkung der erzählungsmotive ab? Von dem stärkern oder schwächern grade ihrer beziehung zum seelenleben der zuhörer. Je mächtiger ein motiv ins seelenleben eingriff, um so wirksamer war es, um so mehr forderte es zur behandsung heraus. Wenn unter allen sagamotiven das streitmotiv, welches auch das prozeßmotiv in sich schließt, bei weitem den obersten rang einnimmt, so beweist das unwiderleglich, daß die streitlust von allen trieben der altnordischen menschen der mächtigste war. Wie dankbar nun ein motiv sein mag, so reicht es nicht aus, um allein auf die dauer das interesse stark in anspruch zu nehmen. Andere motive müssen sich hinzugesellen, und je bedeutsamer sie sind, d. h.

je tiefer sie im seelenleben wurzeln, um so wirksamer werden sie sein. Die gesamtheit der literarischen motive einer bestimmten periode gibt einen maßstab ersten ranges zur beurteilung des menschentums dieser periode. Sind nun auch die literarischen motive durch die wirklichkeit bedingt, so ist doch die handlung, in welcher sie sich auswirken, nur in den seltensten fällen durch die wirklichkeit gegeben. Hier offenbart sich ein fundamentaler unterschied zwischen geschichte und poesie. Die geschichte berichtet handlungen, in welchen zwar gewisse motive wirksam erscheinen, diese handlungen enthalten aber auch noch meistens bestandteile, die auf die betreffenden motive keinen bezug haben. Die poesie dagegen schafft aus lebenselementen bald in anlehnung an die wirklichkeit, bald rein aus der phantasie handlungen, die nur der entfaltung der motive dienen. Das mögen einige beispiele beweisen.

Gewissen personen wurde die zauberkunst zugeschrieben; von ihnen wurden geschichten erzählt, in welchen letztere sich betätigte. Man denke u. a. an den Egil und die Gunnhild der Eigla[1]), an die Geirríđ und Katla der Eyrbyggjasaga[2]), an den Kotkel und dessen söhne der Laxdœlasaga.[3]) Diese geschichten sind reine phantasieschöpfungen des volkes oder eines einzelnen. Das motiv des zauberglaubens hat sie hervorgerufen.

Gewisse menschen galten für heilig. Ihnen wurde infolgedessen die gabe zugeschrieben wunder zu wirken, die sich denn auch bald einstellten. „Das wunder ist des glaubens liebstes kind.“ Wir verweisen auf Ólaf den heiligen, dessen vermeintliche wundertaten selbst Snorri berichtet.

Nach isländischem volksglauben gingen gewalttätige menschen auch noch nach ihrem tode um, um ihre mitmenschen zu plagen, wie sie während ihres lebens getan hatten. Dieses motiv hat u. a. die geschichten des Þórólf bægifót der

1) kap. 44, 57, 59. 2) kap. 15, 20. 3) kap. 36—38.

Eyrbyggjasaga[1]), des Vígahrapp der Laxdœlasaga[2]) hervorgerufen.

Das berserkermotiv genügt es zu erwähnen. Die zahlreichen geschichten, die es erzeugte, sind so stereotyp und in dem rechtsstaate, in welchem sie vorgekommen sein sollen, so unmöglich, daß niemand sie für etwas anders als phantasieschöpfungen halten wird.

Die alten Isländer waren fatalisten. Sie glaubten, zukünftige dinge verwirklichten sich nach einem unabänderlich feststehenden schicksalsbeschluß; dieser sei einzelnen bevorzugten menschen bekannt, die ihn gelegentlich kund taten, oder offenbare sich den dabei interessierten durch vorzeichen, namentlich träume. Daher das so wichtige prophezeiungs- und traummotiv. Die moderne weltanschauung läßt den schicksalsglauben nicht mehr gelten. Jeder gebildete weiß, daß die prophezeiungen nicht stattgefunden haben, daß die die handlung im symbole darstellenden träume erdichtungen, bisweilen nach ganz bestimmten vorbildern sind.

Die bisher berichteten handlungen sind reine phantasieschöpfungen, sie sind durch die triebkraft auf dem volksglauben beruhender motive hervorgerufen, sie finden heute keinen glauben mehr; aber auch andere handlungen, welche unser heutiges gefühl noch gelten läßt, erweisen sich bei näherer betrachtung als das produkt poetischer motive. Sie kommen nirgendwo in umfangreicherm maße vor als in der Njála, der bei weitem motivenreichsten aller isländischen slægtsagas. Verweilen wir einen augenblick bei dem bedeutendsten derselben. Wir formulieren es folgendermaßen: der heldenhafteste und der weiseste der Isländer schließen einen freundschaftsbund, den ihre sich tötlich hassenden frauen auf die härtesten proben stellen, aber nicht zu erschüttern vermögen. Es sei zugestanden, daß es in der zweiten hälfte des zehnten jahrhunderts auf Island einen Gunnar von Hlíđarendi und einen Njál gab, daß ihre landsleute jenen für den tapfersten, diesen

1) kap. 34. 2) kap. 17.

für den weisesten und gesetzeskundigsten mann ihrer zeit hielten, daß die beiden freunde waren, während ihre frauen Hallgerđr und Bergþóra sich gründlich haßten und sie zu entzweien suchten. Wieviel züge die wirklichkeit zu den charakteren und handlungen dieser personen, wie sie in der Njála dargestellt sind, beigesteuert haben mag, so entsprechen dennoch diese charaktere und handlungen keiner wirklichkeit, sie sind gebilde, die über die wirklichkeit hinausgehen und auf grund der triebkraft des von uns formulierten motivs kunstmäßig geschaffen worden sind. Dieses motiv bedingte, daß auf den historischen Gunnar alle physischen, moralischen und kämpferischen vorzüge, die in einem und demselben helden denkbar waren, übertragen, daß ihm immer schwierigere aufgaben, in denen seine heldenhaftigkeit sich bewähren konnte, gestellt wurden. Es bedingte, daß Njáll immer stärkere proben seiner weisheit gab und immer schwierigere gesetzesprobleme löste. Es bedingte endlich, daß Hallgerðr und Bergþóra eine reihe sich kunstvoll steigernder untaten begingen, wie sie in der wirklichen welt nicht vorkommen konnten. So entstanden denn charaktere, die im guten und bösen stark idealisiert sind, und so entstand eine handlung, die zwar scheinbar historischen charakter hat, die aber in wirklichkeit eine phantasie- resp. kunstschöpfung ist.

Die literarischen motive sind also, zum großen teil wenigstens, nicht das ergebnis der handlung, in welcher sie verwirklicht erscheinen, sie sind vielmehr sehr häufig selbst die erzeuger dieser handlung. Weitere belege für diese ansicht beizubringen, halten wir für überflüssig. Sie liefert in hülle und fülle bis auf den heutigen tag die literaturgeschichte der verschiedensten völker.

Aus unsern bisherigen leider gar zu umfangreich geratenen ausführungen ergibt sich somit, daß im zwölften und dreizehnten jahrhundert auf Island die bedingungen zur hervorbringung einer epik in prosaform die günstigsten waren. Diese epik liegt uns vor in den sagas, in den mythischen, den slægtsagas sowie in den von uns s. 113—114 als historischen bezeichneten sagas.

Unter den letzten verstehen wir die sagas politischen inhaltes, die ihre gestaltung vorwiegend von der mündlichen überlieferung und von nach künstlerischen intentionen schaffenden verfassern empfingen. Es gehören dazu namentlich die Heimskringla-biographien bis zu derjenigen Óláfs des heiligen einschließlich. Wie hoch man auch den historischen wert der letztern einschätzen mag, so steht er doch entschieden gegen den künstlerischen zurück. Was bedeutet z. b. der inhalt der abschnitte, die von dem konflikte des Ásbjǫrn selsbani mit Óláf dem heiligen nebst den folgen desselben, oder von des letzten brautwerbung sowie von seinem streite mit Óláf dem schwedischen handeln gegenüber der künstlerischen gestaltung, welche diesem inhalte verliehen worden ist? Was bedeutet das historische gegenüber dem poetischen oder dem wunderbaren in der saga Edmundar lǫgmanns, der saga Þórodds und den berichten von Óláfs des heiligen wundertaten?

Die sagas sind also im großen ganzen als epische und nicht als historische werke aufzufassen. Läßt man aber diese auffassung nicht gelten, so erwidern wir: gut! die Isländer, denen ein unvergleichlicher epischer stoff zu gebote stand, deren sprache bis zu einem seltenen grade der ausbildung gediehen war, die, wie niemand bestreitet, literarisch sehr begabt waren, und die sich auch sonst in den denkbar günstigsten bedingungen befanden, haben dennoch auf derjenigen kulturstufe, die man nach analogie der geistigen entwickelungsgeschichte anderer völker die epische nennen könnte, keine epik zu schaffen vermocht. Ob man geneigt sein wird diese folgerung zu unterschreiben, möchten wir bezweifeln.

3. Der dritte grund der verkennung des wesens der ættsagas im allgemeinen wie der Eigla im besondern ist, dünkt uns, das verhältnis, in welchem ganz vorwiegend die isländischen gebildeten zu diesen schriftwerken stehen. Von sehr frühem alter ab damit vertraut, haben sie sich so in die in denselben dargestellte poetische welt eingelebt, daß es ihnen vielfach an der zu wissenschaftlicher kritik erforderlichen unbefangenheit und nüchternheit fehlt. In seiner begeisterung

für das heldenzeitalter seines volkes wird wohl auch mancher befürchten, jenes büße einen wesentlichen teil seiner glorie ein, wenn die ættsagas als poetische und nicht als historische werke angesehen würden. Wir halten es für unnötig, auf diese frage hier weiter einzugehen. Wir begnügen uns damit auf Aristoteles zu verweisen, der bereits vor mehr als zweitausend jahren in seiner poetik das verhältnis zwischen dichtung und geschichte erörtert hat und der zur schlußfolgerung gelangt ist, daß „die dichtung etwas philosophischeres und ernsteres ist als die geschichtschreibung, denn sie zeigt mehr das allgemeingültige, die geschichtschreibung dagegen das einzelne (kap. 9)“.

Viertes Kapitel.

Der verfasser der Eigla war wahrscheinlich zugleich dichter und historiker.

Die Eigla ist nach unserer heutigen auffassung als ein dichterisches werk anzusehen, d. h. die darin erzählte privatgeschichte kann nur in geringem grade anspruch auf glaubwürdigkeit machen. Das verhindert aber nicht, daß die Eigla trotzdem auch große historische bedeutung haben kann. Diese ist längst erkannt und anerkannt worden, ja sie ist eine so hervorragende, daß man darüber geradezu das eigentliche wesen der saga übersehen hat und sie nur als rein historisches werk hat gelten lassen. Diese bedeutung der Eigla auf eine erschöpfende weise klarzustellen, überschreitet die grenzen unserer kompetenz und wäre eher die aufgabe eines historikers von fach. Wir wollen uns deshalb auf einige wenigen, dieselbe illustrierenden punkte beschränken.

Wenn man, wie wir bisher getan, die Eigla bloß vom poetischen d. h. literarisch ästhetischen standpunkte aus betrachtet, so kann man nicht umhin, sich über den großen umfang ihrer mitteilungen politischer tatsachen zu wundern. Sie gibt namentlich eine durch ihr eigentliches thema nicht gebotene[1]) sehr gehaltvolle darstellung der einigung Norwegens

1) Finnur Jónsson ist betreffs dieses punktes andrer meinung. S. XIX der einleitung seiner deutschen ausgabe der Eigla sagt er: „der verfasser der letztern teilte von der unterwerfung Norwegens nur das mit, was für die ökonomie der saga und die entwickelung der begebenheiten unbedingt notwendig war, und dies ward episodisch, sobald die darstellung es erforderte, eingerückt; alles, was mit der geschichte der familie Kveldúlfs nicht zu schaffen hatte, ward dagegen fortgelassen“. Hierauf er-

durch Harald hárfagri nebst andeutung der folgen, welche dieselbe auf die expansion des norwegischen volkes gehabt hat. Diese darstellung zeigt im ganzen eine auffallende übereinstimmung mit derjenigen der Heimskringla. Wenn sie in einzelheiten davon abweicht, so will das unserer meinung nach wenig besagen und ist leicht erklärlich.[1])

Der verfasser der Eigla verfolgte vor allem künstlerische zwecke. Er brauchte nicht wie ein historiker zu verfahren, der jede einzelheit auf ihre richtigkeit zu prüfen hat; er mochte nach seinem gedächtnis berichten, was die verschiebung oder unrichtigkeit gewisser einzelheiten zur folge hatte; wo die Eigla von der Heimskringla abweicht, ist übrigens noch keineswegs erwiesen, daß diese immer das richtige bietet. Wir glauben demnach die behauptung aufstellen zu dürfen, daß der verfasser der Eigla über ein sehr selbständiges und sicheres historisches wissen verfügte, das sich keineswegs auf dasjenige beschränkte, was die Heimskringla oder die quellen, aus welchen sie geschöpft, bot. So finden wir in der Eigla tatsachen berichtet, von denen die Heimskringla nichts weiß. Kap. 19 ist der königshof í Þrumu erwähnt, der unter den

---

widern wir: der verfasser der Eigla läßt die privatgeschichte Kveldúlfs und der seinigen aus wichtigen vorgängen der politischen geschichte herauswachsen; das kennzeichnet eben seine literarische technik. Das bedingt aber nicht, daß diese vorgänge selbst dargestellt werden mußten. Wenn Kveldúlfr von Harald aufgefordert wird, in dessen dienst zu treten, als dieser in seinem einigungswerke Norwegens bis zur eroberung der Firðir gelangt war, so war es deshalb nicht nötig, diese eroberung selbst von a bis z, wenn auch gedrängt, zu erzählen. Wenn Þórólfr seinen vetter Bárð, der an den in der schlacht im Hafrsfjǫrd bekommenen wunden starb, beerbte, mußte deshalb diese schlacht so ausführlich beschrieben werden, wie es geschehen ist? Das gesetz der strengen konzentration der handlung, der beschränkung auf das für diese wesentliche, wird hier wie auch anderswo durchbrochen und das ist für den großen künstler, der die Eigla schrieb, recht bezeichnend. Er bekundete dadurch sein ganz besonderes interesse für mitteilungen politischer natur.

1) Wir glauben hier von der kritik der scharfsinnigen, aber auf einer verkehrten auffassung vom wesen der saga beruhenden Eigla-abhandlung A. Gjessings absehen zu können.

in der Heimskringla erwähnten königshöfen nicht vorkommt.[1]) Ebendaselbst ist von einer jährlichen flottenzusammenkunft im Œresund die rede, über die sich nichts in der Heimskringla befindet. Ob dieser brauch wirklich bestanden. hat, vermögen wir nicht zu sagen.[2]) Namentlich aber spricht für das historische wissen des verfassers der Eigla die tatsache, daß er über verhältnisse aufklärt, die für die spätere geschichte Norwegens von großer bedeutung sind und über die die Heimskringla merkwürdiger weise schweigt. Die ausführliche und zuverlässige behandlung, welche der verfasser der Eigla politischen dingen widmet, zeugt zweifelsohne sowohl für das interesse, das er an diesen dingen nahm, wie für die vorzüglichkeit. seiner historischen information und läßt wohl in ihm einen historiker von profession vermuten.

In derselben richtung weist auch die einzigartige schilderung, welche die Eigla vom vikingerzeitalter entwirft, ob es sich nun um die skandinavischen länder, besonders Norwegen und Island oder die andern von den vikingern heimgesuchten länder handelt. Man sollte geradezu sagen, der verfasser der Eigla habe sich die aufgabe gestellt, in seinem werke die charakteristischen merkmale dieses zeitalters mit möglichster genauigkeit und vollständigkeit zusammenzufassen. Wir haben bereits die wichtigkeit der sitte als faktor eines poetischen werkes erörtert. Hier, wo es gilt die historischen kenntnisse und bestrebungen des verfassers der Eigla festzustellen, interessieren uns besonders die erwähnungen und schilderungen solcher punkte der sitte, die im laufe der zeit bis zur entstehung der saga veränderungen erlitten hatten.

In betracht kommt namentlich, was sich auf die religion, den kultus, den volksglauben, das literarische leben sowie auf den abenteuerlichen und kriegerischen geist des zeitalters bezieht.

Wir heben u. a. heraus: beim herbstopferfeste zu Gaular verliebte Qlvir hnúfa sich in die schöne Solveig[3]); daher sein

1) F. Jónsson, Landnámabók, s. 110—111. Flat. III, 432 ff. 2) Vg. Laxdœlasaga kap. 12 eine ähnliche zusammenkunft bei den Brenneyjar. 3) kap. 2.

konflikt mit deren brüdern, der ihn nötigte, sich in Haralds dienst zu flüchten.

Beim frühlingsfeste ebendaselbst tötete Eyvindr skreyja den Þorvald ofsi[1]), was eine steigerung der feindschaft Egils und seines bruders gegen das norwegische königspaar zur folge hatte.

Gelegentlich der vom könig Erich auf Atley vollzogenen dísarblót, des daran sich schließenden minnetrinkens und des dabei von Gunnhild verübten zaubers brach Egils erster konflikt mit dem könig und der königin aus.[2]) Durch errichtung der neidstange und den unter anrufung der landgeister ausgesprochenen fluch vertrieb Egill Erich und Gunnhild aus Norwegen.[3]) Þórólfr und Egill, als sie in Aðalsteins dienst getreten waren, behielten ihren glauben bei, trugen aber das kreuzeszeichen.[4])

Vor der rache seines vaters, der im unfrieden mit ihm aus dem leben geschieden war, sichert Egill sich durch die totenbestattung, die er ihm angedeihen läßt.[5]) Kveldúlfr heißt seine leiche ins meer werfen und sich dort ansiedeln, wo sie ans land treibt; es ist eine befragung des schicksals ähnlich der durch die mit dem bildnis eines gottes geschmückten súlur.[6])

Haralds außerordentliche erfolge sind die wirkung seiner hamingja.[7]) Die Eigla bietet weniger züge des aberglaubens als die meisten andern umfangreichen sagas. Die bis zum überdruß verwandten traum- und gespenstermotive kommen darin nicht vor. Manches derartige wird auf eine natürliche weise umgedeutet. Wenn Kveldúlfr für einen werwolf galt[8]), so kam das daher, daß er, der gewohnt war, morgens früh aufzustehen, abends früh zu bette ging und nicht mehr gesehen wurde. Die ihm zugeschriebne sehergabe hat beinahe ihren wunderbaren charakter abgestreift und kann als die folge seiner reichen lebenserfahrung und seines tiefen geistes auf-

---

1) kap. 49. 2) kap. 44. 3) kap. 57 gegen schluß. 4) kap. 50. 5) kap. 58. 6) kap. 27. 7) kap. 5. 8) kap. 1.

gefaßt werden. Die poesie war eine hochgeschätzte kunst, wie aus der stellung, welche die skalden Auðun illskælda, Þorbjǫrn hornklofi, Ǫlvir hnúfa an Haralds hofe einnahmen, hervorgeht.[1]) Als das merkmal κατ' ἐξοχήν des kriegerischen zeitgeistes kann das berserkertum gelten. Ihm verfallen Kveldúlfr[2]), Skallagrímr[3]), Þórólfr Skallagrímsson[4]) und Egill.[5])

Wir beschränken uns hier auf diese wenigen belege. Wir glauben, daß sie vollauf genügen, um das scharfe auge des verfassers der Eigla für das charakterisch bedeutsame des vikingerzeitalters darzutun. Zur ergänzung verweisen wir ferner auf Finnur Jónssons ausführungen in seiner kritischen (s. LIXff.) und seiner deutschen (s. XVIIIff.) ausgabe. Er hebt mit recht hervor, wie der häufige hinweis auf den unterschied zwischen der frühern zeit und der zeit, in welcher der autor lebte, für dessen wissenschaftliche bestrebungen zeugt.

Der verfasser der Eigla bekundet ferner seinen historischen sinn durch seine darstellung des verhältnisses Hálogalands zu Norwegen nach der einigung dieses landes durch Harald hárfagri. Über diesen wichtigen punkt erfahren wir auffallenderweise nichts aus der Haraldssaga der Heimskringla. Es ist bekannt, daß Hálogaland länger als alle übrigen landesteile den einheitsbestrebungen des norwegischen königstums widerstand leistete, daß noch Óláfr Tryggvason und Óláfr der heilige mit schwierigkeiten zu kämpfen hatten, um dort ihre autorität zur anerkennung zu bringen, endlich daß letzterer zum nicht geringen teile durch die feindschaft hálogaländischer großen zu falle gebracht wurde. Es ist somit geradezu als eine lücke der Heimskringla zu betrachten, daß sie nichts über die sonderstellung Hálogalands, die später so weittragende folgen haben sollte, berichtet. Diese lücke wird einigermaßen und auf sehr glückliche weise durch die geschichte des konfliktes des Þórólf Kveldúlfsson mit Harald hárfagri ausgefüllt. Hier wird mit klaren worten ausgesprochen, weshalb in Hálogaland die be-

1) kap. 8, auch s. 68 1 u. s. 220 17–20. 2) kap. 27. 3) kap. 40. 4) kap. 53. 5) kap. 57.

hauptung der königlichen autorität mit größern schwierig keiten als in irgend einem andern landesteile verbunden war.[1]) Dieses gebiet war sehr abgelegen, es hatte eine dünngesäte bevölkerung und nur geringe erwerbsquellen, es gestattete nicht die häufigere bereisung des königs mit seiner hirð, wie sie in den andern landesteilen üblich war. Sodann wird man in die kenntnis einer institution eingeführt, deren bedeutung in der geschichte Óláfs des heiligen und später in der geschichte des Sigurd Jórsalafari zu tage tritt. Wir meinen damit das amt des königsvogtes, konungssýsla á Hálogalandi, das seinem träger, seinen untergebenen gegenüber, ein außerordentliches ansehen verschaffte und das ihm in der damit verbundenen finnferð und finnkaup die gelegenheit bot, sich die mittel zu erwerben, um dieses ansehen eventuell in wirkliche macht, auch gegenüber dem lehnsherrn, umzusetzen. Die Eigla belehrt uns somit über politische verhältnisse, die für die spätere geschichte Norwegens von großer tragweite sind; sie erweist sich also hier, wie bereits gesagt, als eine glückliche ergänzung der Heimskringla. Damit ist aber die bedeutung des berichtes über Þórólfs statthalterschaft in Hálogaland noch nicht erschöpft. Dieser ist noch in einer andern, früher wenig, heute sehr geschätzten beziehung, nämlich in wirtschaftlicher beziehung höchst wichtig.

Aus der Heimskringla ersehen wir, namentlich aus einigen stellen der Óláfs saga hins helga, daß kostbare pelze in Norwegen sehr geschätzt und gesucht waren. So lesen wir[2]), das Óláfr der heilige den kaufmann Guðleik gerzki beauftragte, ihm in Garðaríki gewisse kostbarkeiten zu kaufen, welche in Norwegen schwerer zu beschaffen waren, und erfahren dann weiter[3]), daß damit kostbare pelze gemeint waren, die der könig zu eignem gebrauche, um damit staat zu machen, verwendete. Aus dem berichte über die fahrt, welche Þórir hundr gemeinsam mit den brüdern Gunnstein und Karli

1) kap 12. vg. die langen ausführungen, die Hárekr an den könig richtet, besonders s. 36 18—22. 2) Hkr. II, 98. 3) s. 99.

machte[1]), geht hervor, daß sie sich beiderseitig und zwar letzterer im auftrage des königs mit kaufwaren versehen hatten, um sie gegen pelzwerk umzusetzen. Über Þórir hund erfahren wir dann weiter[2]), daß er auf seiner flucht zum könig Knút von England zwei gewaltige biertonnen mit sich führte, die mit doppelböden versehen und zum größten teile mit kostbaren pelzen gefüllt waren. Es erhebt sich die frage, weshalb die kostbaren pelze in Norwegen so gesucht waren. Bei der bekannten prunkliebe der Skandinavier in kleidersachen, sodann aus Óláfs des heiligen auftrag an Guðleik gerzki ist anzunehmen, daß sie z. t. in Norwegen selbst verwendung fanden. Sie hatten aber wert noch aus einem andern und viel wichtigeren grunde, den wir aus der Eigla kennen lernen. Die beute, welche Þórólfr aus Finnmarken nach hause brachte und deren hauptbestandteile kostbare pelze ausmachten, wie ganz ausdrücklich betont wird, schickte er nach England, um daselbst an nahrungsmitteln und kleidungsstücken, was er für sich und seine leute bedurfte, einzukaufen. Kostbare pelze waren nicht bloß ein luxusartikel, dýrgripir, die zu geschenken an hochstehende personen gebraucht wurden; wie denn auch Þórólfr, um dem könige seine liebe zu bezeigen, ihm solche schenkt[3]), sie waren außerdem geradezu eine idealware, bequem zu transportieren, von hohem werte und leichtem umsatze. Mittels kostbarer pelze konnte der Norweger sich alle die verbrauchsartikel, die in seinem lande gar nicht oder nur schwer zu haben waren, verschaffen und England wird für den verkauf wie für den einkauf der wichtigste markt gewesen sein. Die hauptbezugsquelle dieses handelsartikels war aber Finnmarken, das zu Norwegen im abhängigkeitsverhältnisse stand und ihm einen tribut zu zahlen hatte. Dieser tribut war höchst wahrscheinlich in pelzwerk zu entrichten. Er wurde vom königsvogte in Hálogaland erhoben, dem auch das recht zuerkannt war, mit den Lappen handel zu treiben.[4]) Bisweilen gestattete

1) Hkr. II, 290. 292. 2) s. 324—325. 3) kap. 16.
4) Morkinskinna s. 105—106.

der könig auch dieses geschäft privatleuten wie Karli unter der bedingung, daß er am gewinne beteiligt sei. Der handel in Finnmarken war, abgesehen von den bevollmächtigten des königs, streng verboten. Wie wir aus der geschichte Haralds harðráði erfahren[1]), wurde die übertretung des verbotes schwer bestraft, was bei dem großen gewinne, den dieser handel abwarf, nicht verhinderte, daß er sowohl von der westlichen seite von Norwegen her, wie auch von der östlichen betrieben wurde. Aus der Eigla erfahren wir selbst, daß die grenznachbarn der Lappen, die Kylfinger, in deren land einfälle machten, vielleicht wiederum, um kostbare pelze zu erbeuten.[2])

Die darstellung von der statthalterschaft Þórólfs in Hálogaland zeugt glänzend für den historischen sinn des verfassers der Eigla. Historisch bedeutsamer aber dürfte noch die darstellung sein, welche er von der einigung Norwegens durch Harald hárfagri gibt, sowie die charakteristik, die er von diesem fürsten entwirft. Von den großen begebenheiten der norwegischen geschichte ist wohl keine wichtiger, als die umwandlung der zahlreichen kleinstaaten in einen großen einheitsstaat. Die regierung des fürsten, der dieses großartige werk vollführte, ist also eine höchst bedeutsame. Der aufgabe, die hier der geschichtsschreibung gestellt war, ist die Heimskringla in der saga Haralds hárfagri nicht in vollem maße gerecht geworden, wenn man als maßstab der beurteilung die biographien der spätern könige anlegt. Das tritt schon rein äußerlich zu tage. In Ungers ausgabe, die den text der Heimskringla ohne varianten und anmerkungen gibt, umfaßt die tatenreiche saga Haralds hárfagri bloß 40 seiten, während diejenige des Óláf Tryggvason, der bloß fünf jahre regierte, deren 94, diejenige Óláfs des heiligen deren nahezu 300 umfaßt. Hier liegt offenkundig ein mißverhältnis vor zwischen der bedeutung des behandelten stoffes und dem auf die behandlung verwandten umfang. Wie kann man sich dieses

1) Flateyjarbók III, 422—425; 381—386; Morkinskinna, 105—108.
2) vg. aber, was hierüber Finnur Jónsson im anschlusse an G. Storm berichtet. Eigla, deutsche ausgabe, s. 36, anm. 2.

mißverhältnis erklären? Unserer meinung gibt es dafür zwei gründe. Als Snorri die Haraldssaga schrieb, war er noch nicht im besitze der ihm auf der höhe seiner entwicklung eigentümlichen geschichtsdarstellung. Er schwankte noch zwischen der knappen und nüchternen art Aris und der weitläufigern und poetischen, die sich aus der mündlichen überlieferung heraus entwickelt hatte. Er hatte die beiden noch nicht harmonisch mit einander verschmolzen, worin eben seine definitive eigenart besteht. Die beiden liegen ziemlich unvermittelt neben einander. Trotz der eingestreuten strophen überwiegt doch die weise Aris, daher trotz des gewaltigen stoffes der verhältnismäßig geringe umfang der Haraldssaga. Dazu wird aber noch ein andrer grund mitgewirkt haben. Man darf wohl mit großer wahrscheinlichkeit annehmen, daß für die geschichte Haralds hárfagri die überlieferung Snorri nicht in demselben grade vorgearbeitet hatte, wie für die der spätern könige; daß, trotz Ari, der in seinen konunga æfi wohl die auf Harald bezüglichen haupttatsachen festgelegt hatte, daß trotz der ungeheuern wichtigkeit, welche Haralds regierung für Island gehabt hat, dieser fürst in der überlieferung vor persönlichkeiten, wie Óláf Tryggvason und Óláf dem heiligen, die das christentum in Norwegen eingeführt hatten, allmählich in den hintergrund des interesses getreten war. Wer sich vergegenwärtigt, welche rolle kleriker im geistigen leben Norwegens und Islands spielten, wird sich hierüber nicht wundern. Die nach geistigem gehalte wie nach anschaulichkeit der darstellung hinter andern teilen der Heimskringla zurückstehende Haraldssaga hat der verfasser der Eigla durch seine vorgeschichte kap. 1 bis 28 ergänzt. Er hat hier ein werk geschaffen, das den besprochenen mängeln abhilft und den gelungensten konungasǫgur ebenbürtig an die seite tritt. Es hat sogar vor dem meisterwerke derselben, der saga Óláfs des heiligen, den vorzug, daß es bei gleicher gediegenheit des inhaltes von verhältnismäßig viel geringerm umfange ist.

Haraldr, wie er uns in der Eigla erscheint, war eine geborne herrschernatur; feldherr, held und staatsmann in

einer person. Von den mächten, die seine zeit bewegten, wußte er auf eine bewundrungswürdige weise sich diejenigen, welche seine bestrebungen förderten, dienstbar, die dagegen, welche ihm im wege standen, unschädlich zu machen. Alle diejenigen, welche seinen werbungen widerstanden, welche ihre bisherige selbständigkeit, einer noch so glänzenden abhängigen stellung vorzogen — und zu ihnen gehörten nicht wenige der besten der nation —, suchte er mit allen mitteln und mit einer vor nichts zurückschreckenden konsequenz zu vernichten. Diejenigen dagegen, welche sich für seine lockungen empfänglich zeigten, denen nicht die selbständigkeit, sondern reichtum, ansehen, macht, ruhm die begehrenswertesten güter waren, wußte er zu gewinnen und zu einer unwiderstehlichen macht zu gestalten. Was namentlich von ausschlaggebender wirkung war, er wußte wie die großen feldherren aller zeiten die jugend, die wagemutigsten und tatkräftigsten zu begeistern, an seine fahnen und an seine person zu fesseln.

Haraldr, wie wir ihn eben gezeichnet haben, lernen wir aus kap. 3—9 der Eigla in vielseitiger beleuchtung kennen. Er tritt uns hier in objektiver wie subjektiver darstellung entgegen; in der objektiven darstellung des verfassers selbst, der unparteiisch seine taten berichtet, in der subjektiven darstellung einerseits seiner gegner a) des Sǫlvi klofi, der als der wortführer der norwegischen kleinkönige erscheint, b) des Kveldúlf und Skallagrím, die als vertreter eines teils der norwegischen aristokratie anzusehen sind; anderseits seiner anhänger a) der an Kveldúlf gesandten boten, b) des Ǫlvir hnúfa, eines seiner hervorragendsten dienstmannen, c) des Þórólf Kveldúlfsson. Des letztern umfassende darstellung[1]) namentlich veranschaulicht aufs lebendigste, welchen zauber Haralds persönlichkeit auf seine zeitgenossen, besonders die tatendurstige jugend ausgeübt, sodann auch, wie auflösend sie auf den bis dahin ungestört herrschenden sippengeist eingewirkt hat.

1) kap. 6.

Haraldr tritt ferner dem leser persönlich entgegen. Dieser sieht ihn inmitten seines hofes[1]), im felde als krieger und heerführer[2]), so namentlich in und nach der schlacht im Hafrsfjǫrde, wie er in der vordersten reihe kämpft, nach dem siege seine krieger mustert, ihnen für ihre tapferkeit und hingebung dankt, sie belohnt und ihren fähigkeiten entsprechend befördert, den schwer verwundeten seine teilnahme bekundet und ihre wünsche berücksichtigt.

Die in kap. 3—9 gebotene charakteristik Haralds scheint uns einzig dastehend in der altnordischen literatur. In ihrem wesen dichterisch, von einem gebornen dramatiker geschaffen, der es versteht, seine lieblingspersonen in vielseitiger beleuchtung zu zeigen, ist sie historisch nicht minder hervorragend, denn trotzdem sie sehr gedrängt ist und nur einen teil des verfügbaren materials verwendet, erklärt sie mit einleuchtender deutlichkeit, weshalb Haraldr in der geschichte Norwegens eine so ungeheure rolle hat spielen können.

In der folge behauptet sich diese charakteristik nicht auf ihrer höhe. Von kap. 11 ab erscheint Haraldr mit fehlern behaftet, die man nach dem vorhergehenden bei ihm nicht geahnt hätte, die seiner größe als mensch wie als herrscher eintrag tun.

Durch die von Þórólf ihm zu ehren entfaltete pracht fühlt er sich verdunkelt und verletzt, gegen den ihm bisher so treu ergebnen Þórólf hegt er einen unbegreiflichen und unverbesserlichen argwohn; er schreibt ihm verräterische anschläge gegen seine person und seine herrschaft zu, er entsetzt ihn seines amtes, läßt ihm ein schiff rauben, treibt ihn so zur wiedervergeltung und zieht schließlich gegen ihn zu felde und tötet ihn.

Der von kap. 11 ab im charakter Haralds sich vollziehende wandel ist befremdlich und vom ästhetischen standpunkte aus auffallend. Wer sich aber sagt, daß der verfasser nicht nur dichter, sondern auch historiker ist, dem wird der ästhetische

---

1) kap. 5, 11, 12 etc. 2) kap. 9.

mangel als ein historischer vorzug erscheinen. Er wird sich sagen, daß der historiker über den dichter gesiegt und mit recht gesiegt hat. Denn die hier Harald beigelegten fehler, die empfindlichkeit und das argwöhnische wesen, waren, wenn auch nicht in den voraussetzungen der Eigla, so doch in denjenigen der historischen verhältnisse begründet.

Nicht nur Haraldr war empfindlich und argwöhnisch, alle seine nachfolger waren es in geringerm oder höherm grade in betreff der mächtigen vasallen, solange norwegische königegegen diese ihr ansehen und ihre macht zu wahren hatten. In diesem punkte hat Haralds charakter etwas geradezu typisches. Daß dem dichter dabei als unverkennbares vorbild der charakter Óláfs des heiligen vorgeschwebt hat, werden wir später ausführen.

Die inkongruenz in der charakteristik Haralds erklärt sich aber nicht bloß aus der scheu, welche der verfasser der Eigla vor der historischen wahrheit hatte. Sie hat noch einen tiefern grund, sie wurzelt in den grundbedingungen der saga selbst. Diese verlangten, wie wir im folgenden kapitel ausführen werden, daß Þórólfr stark idealisiert wurde, daß an ihm kein makel haftete. Dadurch aber ist er zu einem statthalter von Hálogaland geworden, der zu den wirklichen verhältnissen, in die er gestellt ist und die der verfasser der Eigla festgehalten hat, nicht paßt. Der verstoß gegen die historische wahrheit in der konzeption von Þórólfs charakter hat den ästhetischen verstoß in Haralds charakteristik zur folge gehabt. Dieses fehlers war sich der verfasser der Eigla wohl bewußt und er hat sich bemüht ihn nach kräften zu heben, indem er versuchte, Haralds argwohn mehr aus der macht der verhältnisse als aus Þórólfs handeln zu motivieren, um so dem charakter des letztern keinen eintrag zu tun. Dieses ziel war aber nicht zu erreichen, weil die poetischen voraussetzungen des charakters Þórólfs mit den festgehaltenen wirklichen verhältnissen nicht zu vereinbaren waren.

Fassen wir nun die ergebnisse unserer ausführungen zusammen, so glauben wir folgende behauptungen aufstellen zu

können: der verfasser der Eigla besaß ein bedeutendes historisches wissen, er hatte eine ihm eigentümliche geschichtsauffassung, er verfolgte in seinem werke einen hauptzweck, der ein künstlerischer, und einen nebenzweck, der ein wissenschaftlicher war. Ferner, da die Eigla kein erstlingswerk sein kann, ist anzunehmen, daß ihr verfasser schon vorher literarisch tätig, wahrscheinlich auch auf dem gebiete der geschichte, speziell der norwegischen geschichte, gewesen war. Darauf deuten auch seine erstaunlichen geographischen kenntnisse hin. In der beziehung gemahnt er geradezu an den verfasser der Heimskringla. Er ist mit den geographischen verhältnissen Norwegens aufs genauste vertraut, kennt die land- und wasserwege, die folgen von wind und wetter für die schiffahrt, scheint die örtlichkeiten zu kennen, wo sich die handlung seines werkes zuträgt. Man kann sich des eindruckes nicht erwehren, daß er Norwegen vielfach durchkreuzt hat.

So wird unsere auffassung des verfassers der Eigla eine immer bestimmtere. Haben wir ihn im dritten kapitel als einen sehr begabten und technisch durchgebildeten dichter erkannt, so erkennen wir in ihm jetzt auch einen historiker von bedeutung. Der verfasser der Eigla war also dichter und historiker in einer person.

Fünftes Kapitel.

Die Eigla bezweckt die verherrlichung des geschlechtes der Sturlungar.

I.

Wer die Eigla bis zu den yorker vorgängen mit unbefangenem sinne liest, wird, dünkt uns, sich kaum dem eindrucke verschließen können, daß diese saga ein tendenzwerk ist, daß sie nämlich direkt der verherrlichung von Kveldúlfs geschlechte dient, indirekt der verherrlichung der nachkommen dieses geschlechtes, welche zur zeit ihrer abfassung lebten. Sie berichtet von Kveldúlf und seinen nächsten nachkommen so viel rühmliches, daß man berechtigt ist sich zu fragen: hat es wohl unter der norwegisch isländischen aristokratie des neunten und zehnten jahrhunderts ein so hervorragendes geschlecht gegeben und man ist um so mehr berechtigt es zu tun, als zuverlässige geschichtsquellen nur sehr dürftiges über dieses geschlecht berichten. Wir wollen die hauptsächlichen ruhmestitel desselben, die sich aus der Eigla ergeben, aufzählen.

Wie bereits ausgeführt, stellt die Eigla einen konflikt zwischen Kveldúlfs und könig Haralds geschlechte dar, der sich durch mehrere generationen hinzieht. In demselben werden zwar die beiden streitenden parteien bedeutend geschädigt, im ganzen aber ist der vorteil sehr entschieden auf seiten Kveldúlfs und der seinigen. Für die wegnahme seines schiffes fügt Þórólfr dem könige schaden zu, der den erlittenen verlust bedeutend überwiegt. Als er nun vom könige dafür eigenhändig getötet wird, rächen ihn sein vater und sein bruder, indem sie wieder letzterm dienstmannen töten,

darunter zwei seiner vertrauensmänner, die mit ihm, wenn auch nur entfernt, verwandt waren und außerdem zwei seiner vettern, die söhne seines oheims und vormundes Guþorm. Egils rache an könig Erich und königin Gunnhild ist eine so außerordentliche, daß sie in gar keinem verhältnisse zu den von diesen erlittenen beleidigungen steht. Kveldúlfs geschlecht geht also schließlich als sieger im kampfe mit dem fürstlichen geschlechte von Norwegen hervor. Daneben aber berichtet die Eigla noch so manches, was ihm glanz und ruhm verleiht, u. a. Kveldúlfr gehörte väterlicherseits zur alteingesessenen aristokratie der Firðafylki, mütterlicherseits zum sagenberühmten geschlechte der Hrafnistamenn, dem auch Ketill hængr, einer der berühmtesten isländischen ansiedler und Hængs sohn Hrafn, der erste isländische gesetzessprecher, angehörten. Er war mit den berühmtesten geschlechtern seiner heimat verschwägert oder befreundet. Er hatte eine tochter des berühmten Berðlu-Kári geheiratet, zu dessen nachkommen auf geistigem, sozialem und politischem gebiete hervorragende männer, wie der mit einer enkelin Haralds hárfagri verheiratete Finnr inn skjálgi, Eyvindr skáldaspillir und Hárekr ór Þjóttu gehören. Trotz seines mehr als kühlen verhältnisses zu Harald hárfagri war er mit Hróalđ, dem jarl über das Firđafylki, der beim könige in hohem ansehen stand, befreundet, ebenso wie sein sohn Skallagrímr zu Hróalds sohne Þórir, seine enkel Þórólfr und Egill zu letzterm und dessen sohne Arinbjǫrn in den besten beziehungen standen, obschon jene vorwiegend des königs feinde, diese dagegen des königs freunde, erste diener und vertrauensmänner waren. Kveldúlfr hatte sich ins privatleben zurückgezogen, lebte aber hier wie ein fürst im kleinen, ähnlich dem spätern stiefvater Óláfs des heiligen, mit dem er eine unverkennbare ähnlichkeit bekundet.[1]) Er und sein sohn Skallagrímr hatten sich nach ihrem eigenen ebenbilde eine dienerschar herangezogen, die zu landwirtschaftlichen arbeiten geeignet, doch zugleich auch aufs kriegshandwerk berechnet

1) Hkr. II, s. 3.

war und zwar an zahl, nicht aber an kriegstüchtigkeit hinter einer fürstlichen hirð zurückstand.[1]) Sie waren beide mit den ersten isländischen ansiedlern, Ingólf und seinen gefährten befreundet[2]), was für sie eine anregung wurde, nach Island auszuwandern. Skallagrímr, der isländische stammvater seines geschlechtes, besetzte ein weites gebiet, verschenkte davon freigebig land an die freunde und diener, welche er mit nach Island geführt hatte, sowie an später angekommene, gegen die er zudem eine großartige gastfreundschaft übte. Er führte ein haus, wie man es in den ersten zeiten der ansiedelung kaum für möglich gehalten hätte, glänzend wie kaum eines, von denen uns berichtet ist, soll er doch immer wenigstens sechzig streitbare männer auf seinem hofe gehabt haben.[3])

Von seinen söhnen Þórólf und Egil wollen wir nur eine bezeichnende tatsache herausheben. Im kriegsdienste des englischen königs Aðalstein brachten sie es bis zum range von heerführern und befestigten den wankenden thron dieses fürsten durch ihren sieg in der schlacht auf der Vínheide, von der freilich die geschichte nichts zu berichten weiß. Diese tatsachen, die leicht vermehrt werden könnten, tragen schon einzeln für sich genommen meistens nicht den charakter einer nüchternen, sondern einer stark ausgeschmückten wirklichkeit. Zusammengenommen offenbaren sie auf unverkennbare weise die tendenz, Kveldúlfs geschlecht mit einer möglichst glänzenden glorie zu umgeben. Dieselbe tendenz offenbart die von uns früher erörterte idealisierung der charaktere der mitglieder dieses geschlechtes, auf die wir hier verweisen.[4]) Wir halten es aber für geboten bei einem derselben, nämlich Þórólf Kveldúlfsson zu verweilen.

II.

Wie jeder zugeben wird, bezeichnet Þórólfr den höhepunkt der macht seines geschlechts zur zeit als dieses in

1) Eigla kap. 20. Vgl damit Hkr. I, 213, wo berichtet wird, wie Hákon góði und Haraldr hárfagri die männer ihrer hirð auswählten. 2) kap. 25. 3) Eigla, s. 108. 4) s. 111f.

Norwegen war. Nun stellen wir die frage, die sehr sonderbar scheinen wird: hat dieser Þórólfr, dessen geschichte die Eigla erzählt, wirklich bestanden, ist er als eine historische persönlichkeit anzusehen? Ehe man aber diese frage, die man kaum ernst zu nehmen geneigt sein wird, bejaht, bitten wir unsere leser, sich vorher eine zweite frage stellen und die folgerungen aus deren beantwortung ziehen zu wollen. Diese frage lautet: gibt es in der Heimskringla persönlichkeiten, die nach ihrem physisch moralischem wesen wie nach der rolle, welche sie spielen, stark an Þórólf Kveldúlfsson gemahnen? Sofort werden, wie wir nicht bezweifeln, verschiedene derartige persönlichkeiten dem leser vor den geist treten, zwar keine, die unter Harald hárfagri und seinen nächsten nachfolgern, wohl aber solche, die unter Óláf dem heiligen und Harald harðráði gelebt haben. Als erste nennen wir Erling Skjálgsson. Mit Þórólf hat er auffallende ähnlichkeit durch seine statur, seine stärke, seine schönheit.[1]) Wie er, hat er eine zahlreiche und angesehene verwandtschaft, ist sehr beliebt, hat eine sehr zahlreiche dienerschaft, ist besorgt um die beschaffung der erforderlichen lebensmittel, führt ein sehr großes haus[2]), beschränkt nicht dessen aufwand, als der könig ihm seine einkünfte entzieht, und sucht ersatz dafür in vikingerfahrten.[3]) Er tritt nach außen immer in imponierender weise auf, ist von großer kriegerischer tüchtigkeit, ein richtiger draufgänger und wird mit Óláf Tryggvason verglichen, mit welchem auch Þórólfr in eben diesen beziehungen große ähnlichkeit hat.[4]) Erlingr war dem jarl Erich und Óláf dem heiligen[5]) ein dorn im auge wegen seiner politischen machtstellung, die in einem teile des südlichen Norwegen ihre autorität nicht recht zur anerkennnng kommen ließ. Er war dort in wirklichkeit das, was nach Háreks schilderung Þórólfr in Hálogaland gewesen sein oder erstrebt haben soll. Er

1) Eigla, s. 4 17—5 2. Hkr. II, s. 29 23f. 2) Eigla, s. 23, 31. Hkr. II, s. 29f. 3) Eigla, kap. 17 und 19, s. 47, 54. Hkr. II, s. 29—30. 4) Eigla, kap. 10, 14, 17, 19. Hkr. II, s. 30. 5) Hkr. II, kap. 22, s. 116ff.

hieß im volksmunde konungr Rygja[1]) wie Þórólfr von Hárek beschuldigt wurde, sich yfer Háleygjafylki ok Naumdælafylki einen königsthron errichten zu wollen.[2]) Er kam schließlich wie Þórólfr zu falle, indem er vom könige überrascht und, wenn auch nicht von ihm getötet, so doch von ihm verwundet und in seiner anwesenheit getötet wurde. Ist diese übereinstimmung zwischen den charakteren und schicksalen Þórólfs und Erlings nicht eine auffallende? Indem wir dieselbe hervorheben, wollen wir aber keineswegs sagen, daß Þórólfr eine bloße kopie Erlings sei. Ein künstler wie der verfasser der Eigla kopiert nicht, dazu ist er zu selbständig. Er hat in Þórólf einen charaktertypus geschaffen, der derselben gattung angehört wie der historisch gegebene Erlingr. Ihr gehört auch Óláfr Tryggvason an. So gemahnt Þórólfs auftreten bei seinen fahrten, im kampfe, an dasjenige dieses fürsten, der so häufig als das maß gilt, an dem tüchtige und tapfere männer gemessen werden.[3]) Derselben gattung gehören auch an Ásmundr Grankelsson[4]), Hákon Ívarsson[5]), die unverkennbare ähnlichkeit mit Þórólf haben, sowie endlich Eindriði Einarsson.[6]) Wie die Heimskringla diesen schildert, sollte man beinahe sagen, daß hier der keim gegeben ist, aus dem Þórólfs persönlichkeit herausgewachsen ist. Eindriði hatte von seinen mütterlichen verwandten, von Hákon jarl und seinen söhnen die anmut und die schönheit, von seinem vater Einar die statur und die stärke sowie jegliche tüchtigkeit, wodurch er andere menschen überragte; er war ungemein beliebt.[7])

Unsere bisherigen ausführungen reichen nicht hin, um den ganzen Þórólf zu erklären. Eine seite seines wesens bleibt immer noch im dunklen, seine politische stellung in Hálogaland. Bietet die Heimskringla keine vorbilder dazu?

---

1) Hkr. II, 246. 2) Eigla, s. 35. 3) Vg. Óláfs charakteristik, Storm, Historieskrivning. 4) Hkr. II, 217. 5) Hkr. III, s. 132. 6) Hkr. III, s. 132, zeile 18—22. 7) Hkr. III, 132. Eindriði hafði fríðleik ok fegrð af móðurfrændum sínum, Hákoni jarli eða sonum hans, en vǫxt ok afl hafði hann af fǫður sínum Einari ok alla þá atgǫrvi, er Einarr hafði umfram aðra menn; hann var hinn vinsælsti maðr.

Wem fallen nicht sofort männer ein, wie Þórir hundr und Hárekr Eyvindarson ór Þjóttu, namentlich letzterer.[1]) Er war königlicher vogt, erhob den tribut von den Lappen und war befugt, mit ihnen handel zu treiben. Er hatte sich dadurch eine machtstellung geschaffen, die des königs unzufriedenheit und argwohn erweckte. Er mußte deshalb mit einem günstlinge des königs, dem eben genannten Ásmund Grankelsson sein amt und seine sonstigen befugnisse teilen, bis er derselben schließlich gänzlich verlustig ging.[2]) Er hatte mit seinem nebenbuhler einen streit wegen fischereiplätze, auf deren große bedeutung für Þórólfs haushalt die Eigla hinweist.[3])

Die literarische verwandtschaft zwischen Þórólf Kveldúlfsson und Hárek ist nicht zu verkennen. Dazu kommt, daß nach der in der Eigla angegebenen genealogie (vg. kap. 22, schluß, Hkr. II, kap. 104) die beiden männer mit einander verwandt waren. Beide gehören demselben geschlechte und zwar demjenigen des Berðlu-kári an, Þórólfr mütterlicherseits, Hárekr väterlicherseits, nur waren sie durch einen zeitraum von circa 150 jahren von einander getrennt. Der historische Hárekr hat teilweise dem verfasser der Eigla das material geliefert, aus dem er seinen Þórólf als vogt von Hálogaland aufgebaut hat.

Wir wiederholen nun abermals die frage, die wir oben gestellt haben: hat der Þórólfr der Eigla wirklich bestanden? Hoffentlich wird man sich nicht mehr wundern, wenn wir behaupten, er sei eine dichterische schöpfung, freilich die schöpfung eines dichters, der zugleich ein historiker war. So und zwar nur so erklärt es sich, daß Snorri, als er die saga Haralds hárfagri schrieb, von dem konflikte dieses fürsten mit Þórólf, der nach der Eigla einer seiner ahnen war, nicht sprach. Von einem solchen historischen vorgange, von einem Þórólf Kveldúlfsson wußte er damals nichts. Die Eigla ist also nach der Haraldssaga hins hárfagra entstanden.

---

1) Hkr. II, 215ff. 2) Hárekr var mestr virðinga-maðr á Hálogandi; hann hafði þá langa hríð finnkaup ok konungs sýslu á mǫrkinni etc. 3) Hkr. II, s. 326ff., Eigla, s. 31.

Es ist nichts als eine verlegenheitsausrede, wenn G. Storm Snorris schweigen hierüber mit folgenden worten rechtfertigt:[1]) „Snorre har ikke optaget . . . Torolv Kveldulvssöns Kamp mod Kongen eller fortalt om Skallagrims ok hans Sönners Sammenstöd med Kongerne, skjönt de var ham bekjendte; thi dels har de ikke betydning for Kongen og hans Skjæbne, dels vilde de drage Interessen bort fra Kongen.“ Als Kveldúlfs nachkomme wie als historiker mußte Snorri sich veranlaßt fühlen über eine persönlichkeit und vorgänge zu berichten, die für ihn ein ganz besonderes persönliches interesse hatten, wie sie auch von allgemeinerm interesse waren, weil sie licht verbreiteten über verhältnisse, deren bedeutung in der folgezeit zu tage treten sollte.

Nachdem wir nun erwiesen haben, daß der Þórólfr der Eigla nie bestanden hat, bleibt uns noch zu erörtern, ob Kveldúlfr überhaupt einen sohn dieses namens gehabt hat. Das scheint uns von vornherein sehr zu bezweifeln. Wie nach der Eigla der älteste sohn Skallagríms seinen namen einem kurz vorher getöteten onkel, der aber erdichtet ist, verdankt, ebenso dürfte dieser in umgekehrter weise den seinigen seinem wirklichen neffen verdanken. Der neffe hätte demnach beim onkel pate gestanden. Diese frage zu entscheiden ist aber jetzt nicht der rechte moment. Wir verschieben sie deshalb, bis wir das verhältnis der Eigla zur Landnámabók, dessen klarstellung die vorbedingung zur beantwortung derselben ist, erörtern.

III.

Mit der von uns bis jetzt entwickelten ansicht, die Eigla gelte der verherrlichung von Kveldúlfs geschlechte, scheint eine gewichtige tatsache im widerspruche zu stehen. Der gesamteindruck, den die persönlichkeit Egils, des hauptvertreters dieses geschlechtes, in der version der saga, die uns vorliegt, hervorbringt, ist ein entschieden ungünstiger. Ihm werden handlungen zugeschrieben, die seine vorzüge, so

1) Historieskrivning, s. 98.

glänzend diese auch sein mögen, gänzlich verdunkeln und ihm jegliche sympathie des lesers benehmen. So soll er u. a. seinem vater den schatz vorenthalten haben, den ihm für diesen der könig Aðalsteinn übergeben hatte; so soll er sich in Armóðs hause auf eine ebenso unflätige als raffiniert grausame weise benommen haben; so soll er, was das schwerwiegendste von allem ist, sich von seinem freunde Arinbjǫrn, trotz der unermeßlichen wohltaten, die er von ihm empfangen, den dienst, den er dessen schwester und neffen geleistet, mit geld haben bezahlen lassen. Gehören diese handlungen wirklich in die Eigla hinein, sowie sie aus der hand ihres eigentlichen verfassers hervorgegangen ist oder wie er sie konzipiert hatte, so kann von dem von uns behaupteten zwecke nicht die rede sein. Das tun sie aber nicht; mit ausnahme der ersten, der unterschlagung von Aðalsteins schatze, an der unbedingt festzuhalten ist, wie wir noch dartun werden, liegen sie außerhalb des planes der saga, wie dieser mit sicherheit sich aus den einundsechzig ersten kapiteln, die stark zwei drittel des ganzen ausmachen, erschließen läßt. Dieser gedanke hätte den Eigla-forschern längst kommen müssen, wenn sie, anstatt sich infolge ihres historismus zu sagen, daß die in der Eigla erzählten fakta als historische anzusehen seien, sich gesagt hätten, daß sie ein kunstwerk ist, und daß alle mit der klar erkannten anlage des kunstwerkes nicht zu vereinbarenden bestandteile nicht dazu gehören können, folglich auszuschalten seien. Aus unsern früheren ausführungen hat sich ergeben, daß sich die handlung bis zu Egils abschiede von Aðalstein (kap. 62) auf eine weise entwickelt, die dafür zeugt, daß sie von einem manne gestaltet worden, der sowohl ein dichter wie ein historiker war. Wir hoben als besondere merkmale hervor, die historische wahrscheinlichkeit, die strenge kausalität, die sehr entwickelte literarische technik, die u. a. das einzelne in größere zusammenhänge zu rücken weiß. Es darf als höchst wahrscheinlich angenommen werden, daß die weitere folge der handlung dieselben vorzüge aufweist, falls der verfasser der saga sein

werk zu ende geführt und dieses uns unversehrt überkommen ist. Es genügt aber sich die handlung von kap. 62 ab etwas genauer anzusehen, um sich sagen zu müssen, daß dem nicht so ist. Ehe wir aber diese unsere ansicht näher begründen können, haben wir festzustellen, wie sich nach den gegebenen voraussetzungen aller wahrscheinlichkeit gemäß Egils weitere geschichte seit seinem abschiede vom könig Aðalstein zu verlaufen hatte. Unserer meinung nach auf folgende weise: Egill begibt sich nach Norwegen, um dort seine erbschaftsangelegenheit zu erledigen. Dies gelingt ihm dank der empfehlung, die ihm sein gönner Aðalsteinn für könig Hákon mitgegeben hatte. Danach kehrt er in seine heimat zurück, die er nur noch einmal bis zu seinem tode auf einige jahre verläßt. Als er nämlich vernommen, daß nach Erichs tode Arinbjǫrn nach Norwegen zurückgekehrt sei, entschließt er sich ihn zu besuchen. Der außerordentliche dienst, den ihm Arinbjǫrn in York geleistet, forderte unbedingt, daß er ihm aus dankbarkeit einen besuch abstattete. Die schilderung von Egils letztem aufenthalte bei Arinbjǫrn bildete somit den harmonischen abschluß ihres langjährigen freundschaftsverhältnisses. Daß die freunde zusammen einen vikingerzug unternahmen, lag in der natur der dinge begründet. So fand auch Egils vikingerleben, das mit einem zuge nach osten anhub, mit einem zuge nach westen endigte, einen passenden abschluß. Was von kap. 63 ab die saga sonst zu berichten hatte, bezog sich ausschließlich auf Egils isländisches leben, das also in ihrem letzten teile naturgemäß ganz in den vordergrund treten mußte. Als zu behandelnde punkte denken wir uns die folgenden: 1. Egils hausführung und wirtschaft. Man erinnere sich an das, was betreffs dieser punkte die saga von Kveldúlf und seinen söhnen berichtet und man wird wohl unserer ansicht beipflichten. 2. Sein familienleben, namentlich sein verhalten gegen seine kinder. Egill war ein liebloser sohn gewesen. Dagegen wurde er ein liebevoller vater, wie es sein verhältnis zu seiner tochter Þorgerð, seiner stieftochter Þordís, besonders aber dasjenige zu seinem sohne Bǫdvar, das im gedichte

Sonatorrek auf ergreifende weise dargestellt ist, beweist. Was er an seinem vater gesündigt, wurde durch sein verhalten gegen seine kinder gesühnt. Der fleck, den seine pietätlosigkeit seiner jugendgeschichte aufdrückte, wurde dadurch gelöscht. 3. Sonstige vorkommnisse seines familienlebens. Sowohl seine tochter wie seine stieftochter heirateten männer von angesehenem geschlechte. Diese verbindungen sowie die gelegentlich derselben stattfindenden festlichkeiten waren zu schildern. 4. Seine rolle im öffentlichen leben. Wie sein vater und großvater scheint er für letzteres wenig sinn gehabt zu haben und ganz in seinen familieninteressen aufgegangen zu sein. Diese bewogen ihn aber doch auch einmal öffentlich aufzutreten und zwar gelegentlich des konfliktes seines sohnes Þorstein mit Steinar. 5. Seine dichterische tätigkeit. Bis dahin war mit einer einzigen ausnahme ihrer mehr nebenher gedacht worden. Die ausführliche schilderung derselben fiel wohl dem letzten teile der saga zu, dem der zeit nach Egils dichterische hauptleistungen, die Arinbjarnarkviđa und das Sonatorrek angehören.

Vergleicht man diese skizze mit Egils geschichte, wie sie die Eigla bietet, so wird auffallen, daß sie des inhaltes umfangreicher abschnitte, derjenigen nämlich, die von der Ljótgeschichte und der Vermlandsreise handeln, gar nicht gedenkt.

Diese abschnitte tragen unserer meinung nach merkmale an sich, die ihre authentizität höchst verdächtig machen. Welcher aufmerksame leser der Eigla hätte sich nicht verwundert, als er in deren letztem drittel erfuhr, daß Arinbjǫrn schwestern und neffen besaß, die in ihr eine rolle zu spielen berufen waren? Es ist eine allbekannte kompositionseigentümlichkeit der sagas, daß personen nicht unangemeldet darin auftreten. So hält es auch der verfasser der Eigla. S. 117 wird der leser mit den namen Ǫnunds und seiner brüder bekannt gemacht. Sie selbst greifen erst später in die handlung ein (ab s. 184). S. 81 wird berichtet, daß Þórir, Hróalds sohn, von Kveldúlf auferzogen wurde, also ein pflegebruder

Skallagríms war; erst s. 110f. tritt er handelnd auf, indem er unter Skallagríms einwirkung sich mit Bjǫrn aussöhnt, dessen verbindung mit seiner schwester legitimiert und ihm den weg der rückkehr nach Norwegen bahnt. Aus der unterlassung der rechtzeitigen einführung von Arinbjǫrns schwestern ist also zu folgern, daß der verfasser der Eigla von vornherein nicht beabsichtigt hat, sie und ihre kinder in seiner saga eine rolle spielen zu lassen. Die umfangreichen abschnitte, die sich mit diesen personen beschäftigen, gehören also nicht in die saga hinein; sie sind folglich aus derselben auszuschalten. Der aus der literarischen technik der sagas im allgemeinen, des verfassers der Eigla im besondern, geschöpfte grund ist aber nicht der einzige, der gegen ihre authentizität spricht; es gibt noch verschiedene andere und zwar von bedeutend erheblicherm gewichte. Beginnen wir mit der prüfung der Ljótgeschichte.

IV.

Nach der Eigla s. 232 hatte Arinbjǫrn eine verwitwete schwester namens Gyđa. Sie hatte zwei kinder, eine tochter, deren name auffallender weise nicht angegeben wird und einen sohn, namens Friđgeir. Um die tochter warb ein berserker mit dem typischen berserkernamen Ljót, und als seine werbung zurückgewiesen wurde, forderte er des mädchens bruder, das haupt der familie, zum zweikampf heraus. Friđgeirr, obschon er Ljót im kampfe nicht gewachsen war, hielt es doch nicht mit seiner ehre vereinbar, die herausforderung abzulehnen und sagte den zweikampf auf eine bestimmte frist zu. Darüber denn tiefste trauer Gyđas und ihrer kinder. Da erscheint Egill als retter in der not. Er übernimmt an Friđgeirs stelle den zweikampf, tötet den berserker und befreit Arinbjǫrns angehörige von ihrem bedränger.

Verweilen wir einen augenblick bei diesem teile der Ljótepisode und sehen wir vorläufig von deren weitern folgen ab. Wir fragen nun: paßt diese berserkergeschichte in die von historischem geiste durchwehte Eigla, die trotz ihres ausgesprochen poetischen charakters doch nie gegen die historische

wahrscheinlichkeit verstößt? Mit andern worten, ist es denkbar, daß zur zeit Hákons des guten es einem xbeliebigen raufbold gestattet war, um ein mädchen aus vornehmer familie zu werben und im falle der abweisung seiner werbung den gesetzlichen vormund des mädchens zum zweikampfe herauszufordern? Ist es denkbar, daß der vormund sich nach dem herrschenden ehrbegriffe für verpflichtet erachtet habe, die an ihn ergangene herausforderung anzunehmen, auch wenn er sich besagtem raufbold nicht im kampfe gewachsen fühlte und sicher war, durch ihn das leben zu verlieren? Um das widersinnige dieser ansicht erkennen zu lassen, genügt es wohl daran zu erinnern, daß ein ausgesprochenes standesbewußtsein zu den meist charakteristischen merkmalen der skandinavischen aristokratie gehörte und daß es sich ganz besonders bei ehelichen verbindungen geltend machte. Man denke nur an die zahlreichen eheschließungen der Eigla. Ein terroristisches treiben wie das Ljót zugeschriebene verstößt also gegen jegliche historische wahrscheinlichkeit, es ist mit dem historischen geiste der Eigla nicht zu vereinbaren. Die Ljótepisode ist also aus der Eigla auszuschalten.

Wie schwerwiegend die von uns vorgebrachten gründe auch sein mögen, so wird man sie doch, dünkt uns, nicht für entscheidend erachten. Man wird uns wohl entgegenen: man dürfe es mit der historischen wahrscheinlichkeit der isländischen slægtsagas nicht zu genau nehmen. Berserkergeschichten gehörten gewissermaßen zu deren eisernem bestande, wie es deren häufiges vorkommen beweise. Dieser ansicht glauben wir ganz entschieden entgegentreten zu müssen. Es gibt nicht wenige slægtsagas und darunter einige der besten, in denen überhaupt keine berserker vorkommen. Zudem fragt es sich, was man unter berserker zu verstehen hat. Handelt es sich um krieger, die im kampfe vom schlachtfieber ergriffen werden und in diesem zustande als unverwundbar und unbesiegbar gelten, so ist ihre existenz nicht zu beanstanden. Sie sind eine kriegerischen zeitaltern sehr primitiver kultur, so auch dem vikingerzeitalter, eigentümliche erscheinung.

Solche berserker waren Berðlu-kári, Kveldúlfr, seine söhne und enkel. Daneben aber gibt es berserker ganz anderer art. Es sind rohe, ungeschlachte, wilde menschen, von außerordentlicher statur und stärke, die sich durch ihre lüsternheit nach schönen frauen, als deren entführer und vergewaltiger sie meistens erscheinen, kennzeichnen. Sie haben nicht historischen, sondern mythischen charakter. Sie gemahnen auffallend an die riesen mittelalterlicher epen, besonders auch der höfischen. Sie dürften ursprünglich den slægtsagas fremd und erst durch deren spätere bearbeiter in dieselben eingeführt worden sein. Diese vermutung wird einem durch zwei tatsachen nahegelegt. Berserkergeschichten spielen eine bedeutende rolle nur in jüngern sagas wie die Grettissaga; wo sie sonst vorkommen, kennzeichnen sie sich, wenigstens sehr häufig, als spätere einschiebsel durch ihre lose verbindung mit der haupthandlung, die gestattet, sie ohne schädigung für diese sehr leicht zu entfernen. Man besehe sich z. b. die berserkerepisode in der Eyrbyggjasaga (kap. 28 und 29), die erklären soll, wie Víga-Styrr bewogen wurde, seine tochter mit Snorri zu verheiraten. Bedurfte es wirklich des hier berichteten außerordentlichen dienstes Snorris, um Víga-Styr zu bestimmen, ihm, einem der angesehensten isländischen häuptlinge, seine tochter zur frau zu geben? Das wird wohl niemand ernstlich behaupten.

Wie kann man sich nun das umsichgreifen des berserkermotivs in der spätern isländischen literatur erklären? Sollte es nicht etwa dem einflusse der französischen epen zuzuschreiben sein, die im 13. jahrhundert in Norwegen übersetzt wurden und sich einer großen beliebtheit erfreuten? Wir gestatten uns bloß die frage aufzuwerfen, ohne es zu wagen, sie zu bejahen.

Wie es sich nun in betreff dieses punktes verhalten mag, glauben wir auf unserer behauptung bestehen zu dürfen, daß die Ljótgeschichte nicht mit dem historischen geiste der Eigla zu vereinbaren ist. Damit haben wir aber nicht die gründe erschöpft, die gegen sie als organischen bestandteil der Eigla

sprechen. Sie ist auch wegen ihrer darstellung, die weder derjenigen der klassischen sagas im allgemeinen noch derjenigen der Eigla im besondern entspricht, zu verwerfen. Das mädchen, um das Ljótr wirbt und um dessenthalben er Friđgeir zum zweikampf herausfordert, wird nicht mit namen genannt. Das widerspricht der auch vom verfasser der Eigla stets beobachteten forderung des sagastils, die will, daß die personen, die an der handlung teilnehmen, mit namen genannt werden. Gyđa durfte nicht handeln, wie von ihr berichtet wird. Selbst wenn Egill für sie ein fremder gewesen wäre, mußte sie als eine um das wohl ihrer kinder besorgte mutter, ihm ihr leid klagen. Um so mehr mußte sie es sofort tun, da sie nicht umhin konnte zu wissen, daß er der freund ihres bruders war, daß er von diesem mannigfache wohltaten empfangen hatte. Ihre scheu sowie die ihres sohnes, Egil ihre bedrängte lage mitzuteilen, sollen wohl andeuten, daß sie dem gaste nicht zur last fallen wollten. Diese übertriebene rücksicht war aber unter den obwaltenden verhältnissen nicht angebracht; denn, wenn Egill nicht zufällig, durch ungünstige witterung über die zu seinem aufenthalte bestimmte zeit zurückgehalten worden wäre, so hätte er gar nicht erfahren, welches leid Gyđa und ihre kinder bedrängte.

Egill hatte gleich bei seinem eintritt in Blindheim bemerkt, daß trauer dort herrsche. Trotzdem er für die angehörigen seines freundes teilnahme hegen mußte, erkundigte er sich nicht nach der ursache derselben. Der gast sollte wohl als diskret dargestellt werden, er erscheint aber als stumpf an sinn und gefühl.

Der hergang des zweikampfes ist ein sonderbarer, u. a. weshalb gewährt Egill Ljót eine ruhepause und übt er gegen diesen widerwärtigen raufbold einen übelangebrachten edelmut? weshalb bedient er sich ihm gegenüber so auffallend viel der gebundenen rede? er spricht nicht weniger als 5 vísur, was den zwölften teil der Eigla-vísur ausmacht. Es heißt, daß Egill Friđgeir beauftragte, Ljóts nachlassenschaft in besitz zu nehmen. Erwartet der leser nicht, daß er ihm, der heraus-

gefordert war, die frucht seines sieges überließ? Er erfährt aber bald, daß dem nicht so war. Egill, der einen freundschaftsdienst zu leisten schien, mochte es wohl auf ein einträgliches geschäft abgesehen haben. Weshalb wird nicht berichtet, wie es der sagastil verlangt, daß Egill Friđgeir mit den erforderlichen vollmachten ausstattete, um Ljóts nachlassenschaft in betitz zu nehmen?

Diese ausstellungen, die nicht einmal erschöpfend sind, genügen reichlich, um darzutun, daß die Ljótepisode, was die darstellung betrifft, ein erbärmliches machwerk ist. Sie kann folglich nicht vom verfasser der Eigla herrühren, der einer der vorzüglichsten darsteller der isländischen literatur ist. Ihr haftet ein weiterer mangel an, der wohl berechtigt ihm dieselbe abzusprechen. Es heißt darin, Blindheimr sei auf der insel Hǫd gelegen gewesen[1]), während dieser hof auf der insel Vigr lag.[2]) Blindheimr war der sitz eines berühmten geschlechtes, das in der norwegischen geschichte namentlich der ersten jahrzehnte des 13. jahrhunderts eine hervorragende rolle spielte.[3]) Der verfasser der Eigla ist in den geographischen verhältnissen Norwegens ungemein bewandert.[4]) Er ist es in dem grade, daß die sachkundigen ihm nur ein paar ungenauigkeiten haben nachweisen können, unter denen die auf Blindheim bezügliche wohl die gewichtigste ist. Verstärkt diese einfache tatsache nicht auf eine entscheidende weise unsere bedenken gegen die authentizität der Ljótepisode?

Wir behaupten somit: die Ljótgeschichte gehört nicht in die Eigla und damit fallen denn auch die folgen weg, welche sie gehabt haben soll. Verweilen wir aber etwas bei deren darstellung; sie gibt zu manchen bedenken anlaß.

---

1) Eigla, s. 232. . . þeir kómu i ey þá, er Hoð heiter, ok fóro til gistingar á bæ þann, er heiter á Blindheimi. 2) Ibidem anmerkung zu Blindheimi, sowie Munch, Beskrivelse over Norge, s. 94. Vg. auch F. J. deutsche Eigla-ausgabe, s. XXIII. 3) Flat. III, s. 99—100. Gelegentlich des todes des Gregorius Jonssun heißt es: „Hann þotti þa gofgazstr lendra manna i Noregi ok kominn af enum bezstum ættum, ok vard nu miok endir aa þeirri ætt er gaufguzst hafði verit a Sunnmæri er Blindheims menn voru kalladir.“ 4) F. J., kritische ausgabe. Fortale, s. 85.

Egill soll sich nach Norwegen begeben haben, um sich in den besitz von Ljóts erbe zu setzen, das ihm als sieger im zweikampfe zugefallen war. Wie wir bereits gesehen haben, gab es einen ansprechendern grund für diese reise, Egils sehnsucht nach dem freunde, der ihm das leben gerettet hatte. Kap. 67, s. 246 heißt es:[1]) „Arinbjǫrn war damals nach Norwegen zurückgekehrt. Er hatte die einkünfte und güter wieder bekommen, die er früher gehabt hatte und stand in hoher gunst bei den königen. Es dünkte da Egil wünschenswert, sich nach Norwegen zu begeben."

Der mit sperrschrift geschriebene satzteil paßt nicht in den Eigla-zusammenhang, denn zur zeit, um die es sich hier handelt, gab es in Norwegen nicht mehrere könige, sondern bloß einen, Hákon den guten. Es geht aber nicht an im texte die mehrzahl durch die einzahl zu ersetzen, da es von Hákon nicht heißen kann, er sei ein gönner Arinbjǫrns gewesen. Paßt nun der betreffende satzteil nicht in den zusammenhang der Eigla, so könnte er doch wohl trotzdem seine berechtigung haben. Er dürfte aus einem zusammenhange stammen, der der historischen wirklichkeit mehr entsprach als kap. 67 der Eigla. Die könige, von denen die rede ist, in deren gunst Arinbjǫrn gestanden haben soll, können nur die söhne der Gunnhild gewesen sein. Es ist wahrscheinlich, daß während ihrer regierung und nicht während derjenigen Hákons Egill seine letzte reise nach Norwegen machte. Für wie human man auch letztern fürsten halten mag, so ist es doch nicht glaublich, daß er Arinbjǫrn in Norwegen geduldet und ihm sein angestammtes erbe und seine frühern einkünfte verliehen habe. Das verbot ihm das interesse seiner selbsterhaltung, denn für den mit Erichs söhnen zu erwartenden kampf, auf den Egill, wenn auch sehr verfrüht anspielt (kap. 63), hätte er sich in Arinbjǫrn einen mächtigen gegner im eigenen lande großgezogen. Es ist folglich anzunehmen, daß Arinbjǫrn nach

1) Arinbjorn var þá kominn til Noregs. Hafði hann fengit veizlur sínar ok eigner, þær er, hann hafði átt, ok var kominn í kærleika mikla við konunga. Þótti Agli þá enn fýsiligt geraz at fara til Noregs.

Erichs tod nicht sofort in seine heimat zurückgekehrt ist, sondern erst später mit dessen siegreichen söhnen nach Hákons tod. Der von uns erörterte satz entspricht also wahrscheinlich der historischen wirklichkeit. Egils reise stand nichts im wege zu eben dieser zeit, da, wie wir gesehen haben, er nicht mit Erichs familie verfeindet war. Sie wird also wahrscheinlich kurz nach 961, dem todesjahre Hákons, etwa ein dutzend jahre später als gewöhnlich angenommen wird, stattgefunden haben.

Stellen wir uns jetzt auf den standpunkt der Eigla und nehmen wir an, Egill sei zu Hákons zeiten nach Norwegen gereist. Wie nimmt sich nun bei genauerer betrachtung der bericht über seine bemühungen um Ljóts erbe aus? Uns dünkt, er mache nicht den eindruck der glaubwürdigkeit. Arinbjǫrn, nachdem er Egil vergeblich abgeraten, seine ansprüche auf Ljóts erbe geltend zu machen, schlägt ihm vor, an seiner statt seine sache beim könige zu vertreten, was dieser annimmt. Er sagt (s. 249): „þiki mér sem þui muni óhægt saman at koma Egill, kappi þinu ok dirfð, en skaplyndi konungs ok ríki hans. þuiat ek hygg hann vera engan vin þinn, ok þikja honum þó saker til vera. Vil ek heldr, at vit látim þetta mál niðr falla ok hefim eigi upp. En ef þú vill þat Egill, þá skal ek helldr fara á fund konungs með þessi málaleitan“. Arinbjǫrn ist also der ansicht, Egill sei nicht geeignet, sein eigener sachwalter beim könige zu sein, weil dieser ihm grolle wegen seiner frühern zerwürfnisse mit der königlichen familie, weil in anbetracht des charakters und der macht des königs einerseits, der heftigkeit und kühnheit Egils anderseits, schlimme folgen zu befürchten seien, wenn sie persönlich mit einander verhandelten. Diese argumentation scheint uns den obwaltenden verhältnissen wenig zu entsprechen. Gewiß, Egill mochte wegen seiner gewaltakte gegen Erich und Gunnhild für Hákon keine sympathische persönlichkeit sein, was dieser ihm übrigens kap. 63 mit klaren worten ausgedrückt hatte. Dagegen ist aber zu bemerken: Egill war Hákon von Aðalstein aufs angelegentlichste empfohlen

worden. Hákon war ein sehr gerechter fürst und Egill hatte nach den voraussetzungen der saga unbedingt das recht auf seiner seite. Er hatte schon einmal mit erfolg eine rechtssache beim könige durchgesetzt (kap. 63). Er war nicht mehr der ungestüme jüngling von früher, sondern ein gesetzter mann in höherm lebensalter. Er hatte durch sein auftreten am Gulaþing sowie vor Hákon selber bewiesen, daß er gewandt und sachlich seine ansprüche auseinanderzusetzen wußte. Und diesen Egil hält Arinbjǫrn für untauglich sein eigener sachwalter beim könige zu sein und schlägt sich ihm als vermitteler vor. Ist das nicht sonderbar? Es erscheint noch sonderbarer, wenn man erwägt, wer Arinbjǫrn selbst war, in welchem verhältnisse er zum könige stand. Er war der treueste vasall Erichs, des nebenbuhlers Hákons gewesen; er galt als die zuversichtliche stütze von Erichs söhnen in dem seitens dieser zu erwartenden kriege. Er konnte nicht anders als eine Hákon mißliebige persönlichkeit sein. Das mußte er selbst wissen; er mußte sich sagen, daß er auf des königs suszeptibilität die größte rücksicht zu nehmen hatte, daß es unklug sei zu versuchen, eine von diesem getroffene entscheidung rückgängig zu machen. Es konnte ihm also nicht einfallen, sich zum vermitteler vorzuschlagen, eben so wenig wie es dem klugen Egil einfallen konnte, ihm eine solche rolle zuzumuten. Der bericht von Egils bemühungen um Ljóts erbe leidet an zu auffälligen gebrechen, als daß man ihn einem künstler wie dem verfasser der Eigla, der das handeln seiner personen stets so sorgfältig motivierte, zuschreiben könnte. Er muß folglich von einem spätern bearbeiter dieser saga herrühren.

Es erhebt sich nun die frage, wie die geschichte von Egils zweikampfe mit Ljót und seinen bemühungen um dessen erbe entstanden ist. Diese frage dünkt uns unschwer zu beantworten. Zur zeit, als die berserkergeschichten in schwang kamen, wird, wie auf andere historische persönlichkeiten, auch eine auf Egil übertragen worden sein. Egils kampf um sein recht wird in der überlieferung vielfach als ein kampf um

seine habe aufgefaßt worden sein und er wird für einen habsüchtigen menschen gegolten haben, was sich auch bereits aus der schatzgeschichte ergibt. Der Eigla-bearbeiter, der die Ljótepisode entweder vorgefunden oder sie erfunden hat, wird, um Egils habsucht zu illustrieren, die fortsetzung nach einem vielfach üblichen verfahren geschaffen haben. Sie scheint nämlich nach frühern Eigla-motiven, hauptsächlich nach vorgängen aus Egils rechtsstreite um das erbe seiner frau gebildet. Kapitel 49 dringt Þórir in seinen sohn Arinbjǫrn, daß er nicht zum opferfeste nach Gaular gehe, damit auch Egill von dort fernbleibe. Er will einem zusammentreffen des letztern mit Erich und Gunnhild vorbeugen, weil er von Egils streitlust, des königs macht und der königin racheplänen schlimmes befürchtet.[1]) Die übereinstimmung zwischen den worten Þóris (s. 152) und denjenigen Arinbjǫrns (s. 249) ist nach seiten des gedankens wie des ausdrucks eine so weitgehende, daß es nahe liegt, in letzterm falle auf eine einwirkung der ersten stelle, sollte es auch nur eine reminiscenz sein, zu schließen. Viel frappanter aber ist die ähnlichkeit der darstellung in betreff einzelner punkte der beiden erbschaftsangelegenheiten, und hier ist die nachbildung so offenkundig, daß sie kaum bestritten werden kann. In beiden fällen rechnet Egill auf die mitwirkung Arinbjǫrns zur erreichung seines zweckes; wie wir gesehen haben, ohne grund im zweiten falle, mit vollster berechtigung im ersten; denn Arinbjǫrn stand im höchsten ansehen bei könig Erich, übte auf ihn einen sehr großen einfluß, ernannte einen teil der richter, denen die entscheidung oblag und hatte sogar ein direktes interesse an Egils erfolge, da dessen frau seine nahe verwandte war. In beiden fällen rät Arinbjǫrn Egil davon ab, seine erbansprüche geltend zu machen, entschließt sich aber doch dieselben beim könige zu befürworten. Im zweiten falle war sein handeln wenig ratsam

1) Eigla, s. 152: Ek kann vélræðum Gunnhildar en kapsemd Egils, en ríki konungs, at þess mun eigi hægt at gæta allz saman. Vélræðum, nicht ræðum scheint uns allein in den zusammenhang zu passen. Vg. übrigens die anmerkung Finnur Jónssons.

und ohne aussicht auf erfolg; im ersten falle war es dagegen durchaus geboten durch die rücksicht, die Arinbjǫrn auf den könig zu nehmen hatte. In beiden fällen gibt nach dem mißlingen der erbschaftsangelegenheit Arinbjǫrn Egil beträchtliches gut, aber unter wie verschiedenen verhältnissen! Im ersten falle ist Egill vom könige seines schiffes und seiner habe beraubt; er ist in einer wirklichen notlage; er wird vom freunde in den stand gesetzt nach Island zurückzukehren; er tut auch nicht das geringste, den glauben zu erwecken, nicht erlittenes unrecht, sondern der verlust eines materiellen gutes sei, was ihn schmerze; er nimmt die gabe des freundes an, um sich die möglichkeit zu verschaffen, seinen racheplan auszuführen; er sieht sie nicht als eine entschädigung für Asgerðs erbe, sondern für einen der sitte der zeit und Arinbjǫrns charakter entsprechenden freundschaftsakt an.

Im zweiten falle ist Egill nicht hilfsbedürftig. Er ist traurig darüber, daß Ljóts erbe, auf das er gerechnet, ihm entgangen ist. Wie Arinbjǫrn ihm eine diesem erbe entsprechende summe zahlt, ist es mit seiner traurigkeit vorbei (s. 251f.: þá lét Arinbjorn lúka upp kistu ok reiddi þar ór xl. marka silfrs.... Gerðiz Egill þá enn einteiti). Er bekundet aufs deutlichste, daß nicht die erlittene rechtsvergewaltigung, sondern der verlust eines materiellen gutes ihn kränkt. Wie er sich nicht gescheut hatte, Arinbjǫrn einen schritt zuzumuten, der diesem widerwärtig sein mußte, so scheut er sich sogar nicht, sich durch ihn für Hákons ungerechtigkeit entschädigen zu lassen. Er hat auch nicht die blasseste ahnung von seinen verpflichtungen gegen seinen freund. Der held Egill schrumpft zu einer persönlichkeit von kleinlicher, gemeiner gesinnung zusammen. Man fragt sich erstaunt, wie der vornehme Arinbjǫrn für so einen kerl vor dem Gulaþing und in York seine würden und sein leben habe einsetzen, ihn zu seinem freunde habe machen können. Es mag sein, wie wir bereits gesagt, daß in der mündlichen überlieferung Egils kampf um das erbe seiner frau mehr als ein kampf um ein materielles gut, denn als ein kampf ums recht aufgefaßt wurde. So aber hat

ihn der verfasser der Eigla nicht dargestellt. Ihm war Egill der held, der für seine ehre und sein recht gut und blut einsetzt. Er hat folglich den Ljóts erbschaft betreffenden abschnitt nicht schreiben können. Das verhindert aber nicht, daß gerade dieser abschnitt sich eines ganz außerordentlichen erfolges zu erfreuen gehabt hat, denn auf ihn beruft man sich eben, um Egil als einen undankbaren, habsüchtigen, die freundschaft mißbrauchenden menschen zu brandmarken.[1]) Zu solchen extremen gelangt die wissenschaft, wenn sie im banne einer vorgefaßten meinung befangen ist. Da die Eigla nun einmal ein historisches werk ist, muß die darin berichtete Ljótepisode wahr sein; ob diese den stempel des unhistorischen auf der stirne trägt, ob sie mit Egils charakter unvereinbar ist, ob sie in ihrer darstellung von derjenigen der Eigla stark abweicht, das alles tut nichts. Diese berserkergeschichte ist für wahr zu halten. Der glaube macht selig, aber blind.

V.

Von derselben beschaffenheit wie die Ljótgeschichte ist auch der umfangreiche abschnitt über die vermlandsfahrt (s. 256—280). Er paßt nicht in die Eigla, weder was die darstellung im allgemeinen noch Egils charakteristik im besondern betrifft. Das wird sich schon allein, hoffen wir, aus der folgenden inhaltsangabe, die, so ausgedehnt sie auch sein mag, doch noch zahlreiche mehr oder weniger bedenkliche einzelheiten nicht berücksichtigt, auf überzeugende weise ergeben.

König Hákon befürchtete einen krieg mit Erichs söhnen, die sich in Dänemark aufhielten. Zu ihnen hatte sich Arinbjǫrn, der in Norwegen eine zahlreiche und mächtige verwandtschaft besaß, hinbegeben. Da diese Hákon insgesamt

---

1) Sars, Udsigt over den norske Historie II, s. 299. Han (Egil) viser en umættelig Tørst efter Gods og Guld. Han bringer ved denne Gridskhed sin ædelmodige Ven Arinbjørn Herse Gang efter Gang i stor Knibe ok lader ham tilsidst endog betale af sin egen Pung, hvad hann ikke kan faa ud af andres.

unzuverlässig schien, suchte er sie auf jegliche weise aus dem lande zu vertreiben. Zu Arinbjǫrns neffen Þorstein, dem sohne seiner schwester Þóra, sandte er deshalb boten mit dem auftrage, er solle vom jarl Arnviđ, dem statthalter von Vermland, den seit mehrern jahren rückständigen tribut erheben. Er hatte schon vorher zweimal gesandtschaften mit demselben auftrag an Arnviđ geschickt; keiner der daran beteiligten aber war zurückgekehrt. Er hoffte, daß Þorsteinn dasselbe schicksal erleiden werde. Egill weilte eben als gast bei Þórstein, als die königsboten ankamen. Von diesem um rat gefragt, klärte er ihn über die wirkliche absicht Hákons auf, sagte ihm, er sei nicht verpflichtet, den ihm erteilten auftrag auszurichten und riet ihm davon ab. Den königsboten aber erklärte er, er sei bereit an Þorsteins stelle dem wunsche ihres herrn zu entsprechen, womit diese einverstanden waren. Sie, die acht an der zahl waren, sollten Egil, der nur vier mann mitzunehmen hätte, begleiten. Sie drängten auf sofortigen aufbruch. Egill gab ihrem drängen nach. Er wartete die rückkehr seines eben abwesenden landsmannes Qnund sjóni, den er gerne zum reisegefährten gehabt hätte, nicht ab; ja er versäumte sogar, sich mit einer rüstung zu versehen, trotzdem er sich bewußt war, daß er sich in die größte gefahr begab. Am nachmittage des ersten tages trennten sich die königsboten von ihm unter dem vorwande, bei einem ihnen bekannten bauer zu übernachten. Sie versprachen, am folgenden morgen wieder mit ihm zusammenzutreffen. Kaum aber war er ihnen aus den augen verschwunden, so traten sie die rückreise schleunigst an und begaben sich direkt zum könige. Egill erklomm bei tiefem schnee eine selbst unter normalen verhältnissen kaum ersteigbare anhöhe und langte am abend beim hofe des reichen bauern Armóđ an. Dieser stand eben vor der türe seiner wohnung und lud ihn zu sich ein, was denn auch angenommen wurde. Er ließ sofort Egil und seinen gefährten, die von der reise erschöpft waren, brot und geronnene milch auftragen und bedauerte, sie nicht mit etwas besserm bewirten zu können. Als die gäste einige zeit der

geronnenen milch tüchtig zugesprochen hatten, trat des bauern töchterlein an Egil heran und forderte ihn in einem gedichte auf, sich mit der stillung seines hungers und durstes nicht zu sehr zu beeilen, da noch was besseres nachkomme. Und wirklich, bald danach wurden die tische aufgestellt und ein reichliches mahl, bestimmt für die familie wie für die gäste, wurde aufgetragen. Sehr starkes bier wurde dazu eingeschenkt und nach beendigung des mahles wurde ein wetttrinken veranstaltet. Egils gefährten waren infolge des vorherigen genusses der geronnenen milch wenig leistungsfähig und fielen bald ab. Da trank er nicht nur sein teil, sondern auch noch das ihrige. Das sollte sich aber an ihm rächen, denn er ward schließlich vollständig betrunken. Er fühlte, daß er sich bald erbrechen würde. Da trat er an Armóđ heran, riß ihn empor, drückte ihn an einen pfeiler und kotzte ihm ins gesicht, in die augen, in die nase und den mund, so daß Armóđr auf dem punkte war zu ersticken. Er kam aber endlich wieder zu atem; da fing auch er an sich zu erbrechen, worauf er sich rasch fortmachte. Egill leerte noch manchen becher und ging dann in die scheune schlafen. Er stand am folgenden morgen, sobald es tagte, auf, begab sich sofort mit seinen gefährten in Armóđs wohnung und als sie zum zimmer kamen, in dem Armóđr mit frau und kind schlief, da stieß Egill die türe auf, trat an Armóđs bett, zog mit einer hand sein schwert, faßte mit der andern Armóđ beim barte und drückte ihn an den vordern bettpfosten. Armóđs frau und tochter sprangen auf und baten Egil, ihn nicht zu töten. Er sagte, er werde ihrem wunsche willfahren, denn sie hätten es um ihn verdient. Darauf schnitt er Armóđ den bart am kinne ab, stieß ihm mit dem gekrümmten finger ein auge aus, daß es aufs kinn zu liegen kam und entfernte sich dann mit seinen gefährten.

Zum frühstück kehrte Egill bei einem bauer namens Þorfinn, der eine kranke tochter hatte, ein. Er stellte eine untersuchung an und entdeckte, daß die krankheit von einem mit runen beschriebenen fischbeinplättchen herrührte. Er schabte die runen weg, warf sie ins feuer nebst dem fischbein-

plättchen und ritzte heilrunen, die in kurzer zeit dem mädchen die gesundheit wiedergaben.

Am tage drauf kam er bei Arnvid an. Er richtete die botschaft des königs aus und empfing nach einigen tagen den beanspruchten tribut. Beim abschiede bedeutete er dem jarl, er habe sich bald vor dem könige wegen seiner handlungsweise gegen dessen frühere gesandtschaften zu verantworten.

Arnvid gebot drauf zwei brüdern, namens Úlf, Egil nachzusetzen und ihn nebst seinen gefährten zu töten. Sie brachen mit dreißig mann auf und überholten ihn in der nacht, während er bei einem bauer namens Álf eingekehrt war. Sie teilten sich drauf in zwei haufen von je fünfzehn mann, da es zwei wege gab, welche Egill einschlagen konnte. Er stieß mit den beiden haufen nacheinander zusammen, und obschon er unter den ungünstigsten terrainbedingungen kämpfte, rieb er sie beinahe gänzlich auf, ohne einen einzigen seiner gefährten dabei einzubüßen. Da er seine rüstung bei Þorstein zurückgelassen, hatte er sich, wie er den kampf nahe wußte, mittels eines seiles eine steinplatte auf die brust gebunden, die ihm dieselbe ersetzen sollte. Er setzte nach dem kampfe seine reise fort, ohne auf weitere hindernisse zu stoßen. Nach einigen tagen aufenthalts bei Þorfinn, dessen tochter er gänzlich hergestellt fand, langte er mit seinen drei gefährten wohlbehalten bei Þorstein an. Den tribut brachte er nicht selbst, sondern schickte ihn dem könig. Er ließ ihm auch berichten, was auf seiner reise vorgefallen war. Zum danke für den geleisteten dienst, gestattete Hákon nun Þorstein weiter im lande zu verbleiben. Über das schicksal der frühern gesandtschaften auf zuverlässige weise unterrichtet, zog er bald darauf zu felde gegen Arnvið, vertrieb ihn und dehnte seinen zug aus bis auf Gautland. Über diesen letzten teil des feldzuges berichtet die Heimskringla, während sie des ersten mit keinem worte gedenkt.

Die mängel des abschnittes von der vermlandsfahrt liegen so offenkundig zu tage, daß wir glauben unsere kritik desselben kurz fassen zu können. Jedermann wird zugeben

müssen, daß die darin berichtete mission Egils in ihrem ursprung, verlauf und schluß im höchsten grade unwahrscheinlich ist. Egill hielt Hákons auftrag an Þorstein für nicht berechtigt. Bei dem selbst- und rechtsbewußtsein, das ihn kennzeichnete, erklärt es sich nicht, daß er es dennoch übernommen habe, denselben auszuführen.[1]) Er kannte sehr wohl die gefahren, denen er sich aussetzte; er konnte folglich nicht unterlassen, alle ihm zu gebote stehenden vorsichtsmaßregeln zu treffen. Er mußte folglich die rückkehr seines gefährten Qnund abwarten; er mußte namentlich auch sich mit einer tüchtigen rüstung versehen. Er führte sich bei Armóð ebenso unflätig wie grausam auf; die eigentliche Eigla berichtet von ihm keine tat, die berechtigte, ihm eine solche handlungsweise zuzuschreiben. Bei Þorfinn erweist er sich als frauenarzt; das ist eine für einen mann unangemessene tätigkeit. Sein verhalten Arnvið gegenüber grenzt geradezu an wahnsinn. Einen mann, der sein leben in seiner gewalt hatte, der ihm bereits übelgesinnt war, mußte er unter allen umständen vermeiden zu reizen. Aber Egill sollte ja als ein mensch dargestellt werden, dem niemand und nichts was anhaben konnte. Deshalb läßt ihn der verfasser die schwierigsten reisehindernisse glücklich überwinden, macht ihn zu einem unvergleichlichen zecher, verleiht ihm die gabe der heilkunst, läßt ihn sogar frauenkrankheiten heilen und macht ihn geradezu unbesiegbar. Schlecht ausgerüstet, unter den ungünstigsten terrainverhältnissen, unternimmt er kämpfe mit einem vier- und fünffach überlegenen gegner, reibt ihn beinahe gänzlich auf, und weder er noch einer seiner gefährten wird ernstlich verwundet. Der ganze abschnitt ist ein gewebe von unwahrscheinlichkeiten und kennzeichnet sich durch eine aufdringlichkeit der charakteristik, die ebenso unkünstlerisch wie sie sonst der Eigla fremd ist. Einen einzigen vorzug, der aber nicht viel besagen will, können wir dem verfasser derselben zuerkennen: er

1) Sein handeln ist ebensowenig motiviert als das Arinbjǫrns, als er sich in der Ljótangelegenheit anstatt seines freundes zu könig Hákon begibt.

versteht es, sich mit leichtigkeit, in einem fließenden stile auszudrücken. Diese gabe scheint aber auch sein verhängnis geworden zu sein, denn ihr ist es wohl zuzuschreiben, daß der abschnitt von der vermlandsfahrt, der mit der haupthandlung nur sehr lose verknüpft ist, der zumeist nur widersinn enthält, einen so außerordentlichen umfang angenommen hat. Er beträgt in der von den lesarten absehenden Reykjaviker ausgabe der Íslendinga sogur (1892) einundzwanzig seiten, fünf seiten mehr als die gewaltige geschichte von Egils Gulaþingprozeß nebst dessen folgen, beinahe das doppelte der wichtigen vorgänge in York, mehr als die hälfte der Hrafnkelssaga, die einen so reichen inhalt bietet. Welcher gegensatz zu der prägnanz der darstellung der Eigla!

Um den unterschied der darstellung der vermlandsfahrt und der eigentlichen Eigla zu veranschaulichen, glauben wir nichts besseres tun zu können, als einen vergleich anzustellen zwischen zwei abschnitten derselben, die inhaltlich eine große ähnlichkeit mit einander haben, dem abschnitte einerseits, der von den vorgängen auf Atley (kap. 43 und 44) und demjenigen anderseits, der von den bereits berichteten vorgängen bei Armóð handelt. Zu dem zwecke müssen wir von ersterm eine ziemlich ausführliche inhaltsangabe machen.

Þóris wirtschafter Qlvir sollte für seinen herrn von dessen inselpächtern den landzins einkassieren. Er schiffte sich deshalb mit der zum rudern erforderten zahl gefährten ein; zu ihnen gesellte sich im letzten augenblicke der junge Egill. Sie wurden auf der see von schlechtem wetter überfallen und kamen gegen abend abstrapaziert und durchnäßt auf der insel Atley an, wo sich ein königshof befand.

Der verwalter dieses hofes, namens Bárðr, der um eben diese stunde den könig zur jährlichen feier der dísir erwartete, brachte die ankömmlinge in ein von den andern wohngebäuden etwas abgelegenes haus, ließ ihnen brot, butter und geronnene milch vorsetzen, bedauerte, daß das bier ihm ausgegangen sei und empfahl ihnen, sich nach dem essen sofort zur ruhe zu legen. Inzwischen war der könig gelandet. Als er erfuhr,

leute Þóris seien anwesend, lud er sie zum gastmahle ein. Der sitte gemäß wurde vielfach minne getrunken, wobei jedesmal ein horn bis auf die neige geleert werden sollte. Egill kam seinen trinkpflichten ohne mühe nach. Er erwies sich aber als unangenehmen gast, indem er öfters spottverse an Bárđ richtete, weil er glaubte, dieser habe durch die worte, die er bei ihrer landung gesprochen, ihn und seine gefährten verhöhnen wollen. Die letztern waren wegen der vorher genossenen milch auf die dauer den an sie gestellten trinkanforderungen nicht gewachsen. Sie fühlten sich unwohl und erbrachen sich teils drinnen, teils gelangten sie hinaus. Von da ab trank Egill nicht nur sein, sondern auch Qlvis teil und erklärte trotzdem, er habe immer noch durst. Das meldete Bárđr der königin. Die beiden mischten nun gift in den trank (blonduðu þá dryckinn ólyfjani), Bárđr weihte ihn und hieß ihn Egil bringen. Dieser ahnte, daß etwas frevelhaftes vor sich gegangen war. Er nahm das horn, ritzte runen hinein, bestrich sie mit aus der hand gewonnenem blute, sprach die zauberformel — und das horn sprang entzwei. In eben dem augenblicke wandelte Qlvir die neigung zum erbrechen an. Egill erhob sich, um ihn hinauszuführen und versah sich dabei mit seinem schwerte. Als sie an die türe gekommen waren, trat Bárđr mit einem vollen becher an sie heran und forderte Qlvir auf, die abschiedsminne zu trinken. Egill ergriff das horn, leerte es, warf es weg und stieß dann Bárđ sein schwert in den leib, was sofort seinen tod zur folge hatte. . . .[1])

Ein größerer gegensatz der darstellung als der zwischen den vorgängen auf Atley und denjenigen bei Armóđ scheint uns kaum denkbar. Die darstellung jener vorgänge ist eine eminent großzügige, alles minderwertige detail ist bei seite gelassen, die ergänzung desselben ist der einbildungskraft des lesers überlassen; was beigebracht wird, paßt vorzüglich zu der gegebenen situation und zu den charakteren der handelnden

1) kap. 43 u. 44.

personen, denen es meistens mit zwingender notwendigkeit entspringt. Das ganze bildet ein unentbehrliches glied in der gesamthandlung; es bezeichnet den ausbruch der von nun ab sich stets steigernden feindschaft Egils und der norwegischen königsfamilie.

Bárðr hatte aus leicht erklärlichen gründen seinen gästen eine lüge vorgetragen. Er erwartete die ankunft des königs nebst seinem gefolge, suchte sich die in diesem augenblicke sehr unwillkommenen gäste möglichst rasch vom halse zu schaffen, bewirtete sie deshalb äußerst einfach, bedauerte namentlich ihnen kein bier vorsetzen zu können, um ihnen keinen anlaß zum längern aufbleiben zu geben, und hieß sie wegen ihrer müdigkeit infolge der ausgestandenen strapazen sich bald zur ruhe zu begeben. Egill hielt sich für geringschätzig behandelt, für verspottet. Er war deshalb gereizt und machte spottverse auf ihn. Er vermutete sodann, daß Bárðr und die königin ihm mittels eines zaubertrankes einen bösen streich spielen wollten. Sein argwohn gegen Gunnhild war auf sehr erklärliche weise rege. Sie war berüchtigt wegen ihrer zauberkünste und hatte durch ihr axtgeschenk bereits einen beweis ihrer feindseligen gesinnung gegen Skallagríms familie gegeben. Wie er nun durch seine runenkenntnis sich des gegen ihn gerichteten anschlages vergewissert hatte, war es ganz erklärlich, daß er in seiner jugendlichen leidenschaftlichkeit, vermehrt durch die aufregung des trinkens, sich zu einem gewaltakte, dessen berechtigung ihm übrigens niemand bestritt, hinreißen ließ[1]), ohne die folgen zu bedenken, die er für ihn haben konnte. Alles trägt sich hier auf höchst natürliche weise zu. Egill vergibt sich nichts; trotz der genossenen milch trinkt er das doppelte der andern und fühlt sich nicht unwohl; das war eine leistung, die nach altgermanischer auffassung rühmenswert war. Auch an seiner zauberkenntnis ist kein anstoß zu nehmen, da sie sich im vorliegenden falle auf die fähigkeit beschränkt, sich persönlich

1) Eigla s. 139. Þórer segir: „þat mun vera mál manna, at Bárðr hefði verðleika til þess er hann var drepinn.

gegen die wohl am häufigsten vorkommende äußerung fremder böswilligkeit zu schützen.

Wie ganz anders verhält es sich mit den vorgängen bei Armóð! Der reiche Armóðr gewährt den königsboten bereitwilligst die verlangte herberge. Er will sich aber mit ihnen einen derben spaß machen, der in nichts anderm bestehen kann, als sie, mit denen er vorhat ein trinkgelage zu halten, dazu weniger fähig zu machen, und ihr unwohlsein, an dessen schauspiel er sich weiden will, möglichst bald hervorzurufen. Egill fällt auf Armóðs list herein; was er dann tut, ist derart, daß nach dem von uns gegebenen ausführlichen berichte wir kein wort weiter darüber zu verlieren haben.

VI.

Es erhebt sich noch die frage, wie die geschichte von Egils vermlandsfahrt entstanden ist. Daß sie nicht auf wirklichen vorgängen beruht, ergibt sich wohl aus unsern bisherigen erörterungen. Dafür spricht auch noch, daß dem könige Hákon gegen Þorstein eine handlungsweise zugeschrieben wird, die mit dem edlen charakter dieses fürsten nicht zu vereinbaren ist, ferner, daß die geschichte nichts von einem feldzuge weiß, den Egils mission zur folge gehabt haben soll. Es liegt also nahe zu vermuten, daß sie erfunden ist und zwar, daß sie eine nachbildung historischer sendungen ist, die mit derjenigen Egils ähnlichkeit haben und deren einige die Heimskringla u. a. berichtet.

Die norwegischen könige betrachteten lange zeit die inseln Faröer und Jamtaland als ihnen tributpflichtige gebiete. Diese waren aber damit meistens nicht einverstanden und suchten sich den von ihnen beanspruchten leistungen nach möglichkeit zu entziehen und von der erhebung derselben für die zukunft abzuschrecken. Wie wir in der Óláfs saga ins helga lesen, schickte dieser fürst zwei missionen nach den inseln Faröer, um den tribut in empfang zu nehmen.[1]) Sie ver-

1) Hkr. II, kap. 127, 129.

schollen aber spurlos, ohne am ziele ihrer bestimmung angelangt zu sein. Eine dritte mission hatte insofern mehr erfolg, als ihr der tribut wirklich eingehändigt wurde; der führer derselben, Karl inn mœrski, büßte jedoch dabei das leben ein.[1]) Ähnlich erging es zwei missionen, welche nach Jamtaland geschickt wurden. Von der ersten kehrte keiner[2]), von der zweiten bloß der führer derselben, Þóroddr Snorrason, nebst einem begleiter zurück.[3]) Vergleicht man die berichte der Heimskringla über die genannten missionen mit demjenigen der Eigla über die vermlandsfahrt, so ergeben sich sowohl auffallende übereinstimmungen wie verschiedenheiten. Den drei berichten ist gemeinsam, daß die erhebung des tributes eines entlegenen gebietes, das die norwegische herrschaft nicht als berechtigt anerkannte, als ein lebensgefährliches unternehmen angesehen wurde. So bemühte sich Óláfr der heilige, dem es doch wahrhaftig nicht an ergebenen dienstmannen fehlte, eine zeit lang vergebens, ehe er jemand bestimmen konnte, die ausführung seines auftrages zu übernehmen. Wenn Karl inn mœrski sich schließlich dazu erbot, so hatte er dazu gewichtige gründe: der könig grollte ihm, sein leben war von ihm bedroht; durch seine dienstleistung hoffte er sich zu ihm in ein gutes verhältnis zu setzen und seine gunst zu gewinnen. Er war zudem ein wagemutiger mann, für den gefahrvolle unternehmen einen besondern reiz hatten. Seine handlungsweise ist also trefflich motiviert.

Þóroddr Snorrason wurde von Óláf dem heiligen gewissermaßen in haft gehalten; sein zustand war ihm unerträglich; um sich davon zu befreien, war er bereit sich alles gefallen zu lassen;[4]) er war zudem ein junger mann, der sich aus zukünftigen gefahren wenig machte. Welch ein unterschied auch hier zwischen Heimskringla und Eigla, was die motivierung des handelns betrifft!

---

1) Hkr. II, kap. 142 u. 143. 2) kap. 63. 3) kap. 141.
4) Hkr. II, s. 329. Þóroddr Snorrason bauðsk til þeirar farar, þviat hann hirði þá allítt, hvat yfir hann gekk, ef hæri sjálfráði.

Die berichte der Heimskringla über Óláfs händel mit den Fareyingern, die dem Fareyinga þátt entlehnt sind, sind nicht nur historisch, sie sind auch literarisch von bedeutung. Sie sind geradezu perlen der erzählungskunst. Der dráp Þórálfs (kap. 135) kennzeichnet sich durch das mysteriöse der darstellung. Gewisse vorgänge werden nicht vollständig erzählt; einzelne punkte derselben und gerade die, welche am meisten interessieren, bleiben im dunkeln und werden erst durch die spätere erzählung aufgehellt. So fragt man sich: sind die zwei ersten missionen infolge eines schiffbruches oder infolge eines anschlages umgekommen? Weiter: ist Þórálfr von Þránds neffen Sigurđ, Þórđ und Gaut oder von unbekannten getötet worden? So verdächtig Þránds neffen scheinen, so wird man doch einigermaßen schwankend, wenn man Sigurđs meisterhafte verteidigungsrede liest. Freilich, wenn man gleich drauf erfährt, wie er mit seinen gefährten in der nacht aufbricht, so verschwindet jeder zweifel trotz der rede, die er an die schiffsmannschaft richtet und man sagt sich auch gleich, daß der könig, von dem anzunehmen ist, daß ihm höhere einsicht innewohnt, in dem ausdrucke seines verdachtes bis in alle einzelheiten recht hat, daß Sigurđr und seine gefährten auch die beiden ersten missionen getötet haben, was jegliche unwahrscheinlichkeit verliert, wenn man bedenkt, daß sie annähernd die zeit von deren ankunft wußten und ihnen folglich auflauern konnten.

Wenn man sich dann weiter der bedeutung des auftrittes bewußt wird, der sich in Þránds zelte abspielt unmittelbar vor der ausführung des anschlages auf Karl inn mœrski, so begreift man sofort die tragweite des ähnlichen auftrittes in Þránds hause und man ahnt, daß es sich hier noch um etwas anders als um den dem norwegischen könige zu entrichtenden tribut handelt, nämlich um den vorrang zwischen den beiden mächtigsten geschlechtern der Faröer.

Die darstellung des Fareyinga þátt ist eine eigenartige und kunstvolle. Das darin herrschende helldunkel, das allmählich schwindet, erzeugt spannung, die lösung der spannung

erzeugt ästhetischen genuß. Es handelt sich hier nicht um naive, sondern um eine sehr bewußte kunst, wie sie nur in einem literarisch fortgeschrittenen zeitalter möglich ist.

Der Þórodds þáttr Snorra sonar[1]) kennzeichnet sich durch die klarheit und anschaulichkeit der darstellung. Er mußte bei den zeitgenossen des verfassers und auch später noch großen anklang finden teils wegen des interesses, das den darin berichteten vorgängen an sich anhaftete, teils wegen der kunst, mit welcher dieses interesse herausgearbeitet war. Diese vorgänge sind folgende: Þóroddr findet mit seinen gefährten freundliche aufnahme in Jamtaland. Ihnen wird die entrichtung des tributes in aussicht gestellt. Man meint es aber nicht aufrichtig mit ihnen. Sie sollen vielmehr getötet oder geopfert werden, sobald die vögte des schwedischen königs angekommen sind. Sie erfahren bei einem trinkgelage durch eine indiskretion, was man mit ihnen vorhat. Sie machen einen fluchtversuch, werden aber wieder eingefangen. Durch list gelingt es Þórodd, ein zweites mal mit einem gefährten zu entkommen und auch den angestellten nachforschungen zu entgehen. Die beiden kehren abends bei einem armen bauern ein, dessen frau mit ihrem schicksale mitleid empfindet. Sie weiß ihren bruder, namens Arnljót, der ein mensch von ganz außerordentlicher statur und stärke war, zu bestimmen, sich ihrer anzunehmen. Er bringt sie am folgenden morgen, indem er sie hinter sich auf seine skie treten läßt, mit fabelhafter schnelligkeit bis zu dem der norwegischen grenze nächsten sælhus. Dort erleben sie ein grauenerregendes abenteuer seitens einer trollkona. Am morgen drauf verabschieden sie sich von Arnljót und kommen wohlbehalten bei könig Óláf an, der nun Þórodd die freiheit schenkt.

Missionen wie die des Karl inn mœrski und des Þórodd bildeten einen vorzüglichen erzählungsstoff. Sie mußten notwendiger weise nachbildungen hervorrufen in einer zeit, die am erzählen gefahrvoller und wunderbarer abenteuer freude

1) Hkr. II, kap. 141.

fand, um so mehr, da die historischen bedingungen vielfach gegeben waren, die gewissermaßen dazu herausforderten. Es gab grenzgebiete Norwegens und Schwedens, auf welche die könige dieser beiden länder anspruch machten. Zu ihnen gehörte Vermland. Ein mit der skandinavischen geschichte nur halbwegs vertrauter erzähler konnte leicht auf den gedanken verfallen, eine mission nach dieser provinz zu erhebung des tributes stattfinden zu lassen. Wenn der verfasser der Eigla über eine derartige mission Egils zu berichten gehabt hätte, so hätte er auch daraus, das darf man mit sicherheit erwarten, etwas den von uns erörterten þættir ebenbürtiges zu schaffen vermocht. Es zeugt wahrlich weder für den ästhetischen noch den kritischen sinn der gelehrten, die sich mit der Eigla befaßt haben, daß sie ihm ein jämmerliches machwerk, wie der über die vermlandsfahrt handelnde þáttr ist, haben zuschreiben können.

VII.

Von den in der Eigla berichteten taten Egils, die seinem andenken ernstlich eintrag tun, verbleibt somit nur eine, die aneignung des schatzes, den Aðálsteinn ihm für seinen vater als entschädigung für den verlust Þórólfs übergeben hatte. Diese ist ein nicht zu leugnender fleck auf dem bilde Egils. Dessen wird sich der verfasser der Eigla auch wohl bewußt gewesen sein, und wenn er ihn trotzdem nicht getilgt hat, so wird er dafür seine guten gründe gehabt haben. Egill, wie er in der Eigla dargestellt ist, hat zeitlebens in keinem guten verhältnisse zu seinem vater gestanden, in seiner kindheit und jugend wegen seiner unbotmäßigkeit, im spätern alter wegen der vorenthaltung des besagten schatzes. Dieserhalben kommt es zwischen beiden zu einer auseinandersetzung am vorabende von Skallagríms tode. Der vater wirft dem sohne sein ungebührliches handeln vor und rächt sich dafür, indem er von dessen erbe einen teil, der dem vorenthaltenen schatze wohl an werte gleichkommt, in der erde vergräbt. Egill befürchtet die rache seines vaters auch noch nach dessen

tode und sucht ihr durch eine diesem zwecke entsprechende bestattungsart vorzubeugen. Zwei wichtige situationen der Eigla, von denen die eine wegen ihres menschlichen gehaltes, die andere wegen des darin sich spiegelnden volksglaubens bedeutsam sind, haben somit ein unrecht Egils gegen seinen vater zur voraussetzung. Wollte der verfasser auf jene situationen nicht verzichten, so mußte er dieses zur darstellung bringen. Er mochte dazu noch einen weitern triftigen grund haben. Zu seiner zeit war wohl die sage von einem von Skallagrím vergrabenen schatze noch lebendig. Wie frei im allgemeinen selbständige dichter mit einem auf der überlieferung beruhenden stoffe schalten mögen, so kann es doch in derselben so tief wurzelnde, so ausgeprägte motive geben, daß ihre freiheit denselben gegenüber beschränkt ist, daß sie nicht umhin können, dieselben in ihr werk aufzunehmen, auch wenn sie dadurch den eindruck, auf den sie es abgesehen haben, einigermaßen schwächen. Solches dürfte der fall sein mit der schatzgeschichte der Eigla, die auf den poetischen und sagenhaften Egil kein günstiges licht wirft. Wir sagen den poetischen und sagenhaften im gegensatz zu dem historischen. Daß dieser sich gegen seinen vater eines diebstahls schuldig gemacht haben soll, dafür ist auch nicht der leichteste beweis zu erbringen.[1]) Was die Eigla hierüber berichtet, erscheint in einem zusammenhange, der es höchst verdächtig macht. Aðalsteinn soll Skallagrím durch Egil zwei kisten silber übersandt haben, um ihn für den verlust seines sohnes, der in der schlacht auf der Vínheide gefallen war, zu entschädigen. Die geschichte weiß nichts von dieser nach der Eigla so bedeutenden schlacht; damit fällt der hochwichtige dienst weg, den die brüder durch ihre rolle in dieser schlacht dem könige geleistet und der nichts weniger als die wiederaufrichtung seines beinahe umgestürzten

1) Wie herzlich Egils verhältnis zu seinen eltern war, ergibt sich aus dem wehmütigen nachrufe, den er ihnen in str. 5 des Sonatorrek widmet; dadurch wird auch der Eigla-bericht über Skallagríms tod und bestattungsart hinfällig.

throne bedeutet haben soll. Zudem hat die schilderung der schlacht auf der Vínheide und des ihr voraufgehenden feldzuges ein so sagenhaftes gepräge, daß sie auf glaubwürdigkeit keinen anspruch machen kann. Ferner hat Aðalsteins handlungsweise etwas recht verwunderliches. Dem ihm unbekannten vater Þórólfs schickt er eine bedeutende geldsumme, Egil aber, der doch den sieg entschieden, lohnt er kaum seine kriegsdienste, da die zwei wertvollen ringe sowie der kostbare scharlachmantel, die er ihm schenkte, der auf ihn verfaßten drápa galten.[1])

Wenn Aðalsteinn also ein beträchtliches geldgeschenk spendete, wie es fürsten mitunter an verdiente feldherren zu tun pflegen, so mußte es Egil und nicht seinem vater zu teil werden, und man könnte vermuten, daß in der Eigla eine verwechslung, ein mißverständnis obwalte; aber wir haben es wahrscheinlich gar nicht mit einem historischen faktum, sondern mit einer sagenhafteu schatzgeschichte zu tun, die auf eine historische persönlichkeit übertragen wurde.

Hat der verfasser der Eigla für gut befunden das schatzmotiv in sein werk aufzunehmen, so wird er doch wahrscheinlich dafür sorge getragen haben, daß es der wirkung von Egils charakteristik möglichst wenig eintrag tue. Deshalb dürfte zu bezweifeln sein, ob er, wie es s. 195 7–10 heißt, Egil die ihm von Aðalstein übergebenen kisten silber stets mit sich führen ließ. Wir halten es nicht für ausgeschlossen, daß diese zeilen ein einschiebsel des bearbeiters der saga sind. Wie er, wahrscheinlich auf grund der mündlichen überlieferung, die Ljótgeschichte einflocht, um Egils habsucht zu illustrieren, so mochte er wohl aus derselben quelle einen zug herübergenommen haben, der ihn als den von seinem gelde unzertrennlichen geizhals kennzeichnete. Gesetzt aber auch, unsere vermutung sei nicht gegründet, Egill habe nach der darstellung des verfassers der Eigla Aðalsteins schatz stets mit sich herumgeschleppt, was doch eine widersinnige

1) s. 179 8–10.

handlung gewesen wäre, da er ihn ja hätte vergraben oder gewinnbringend anlegen können, so konnte dieser fleck auf Egils lebensbilde dessen gesamteindruck nicht wesentlich beeinträchtigen. Egill blieb auch trotzdem für die Isländer des 13. jahrhunderts eine bewundrungswürdige heldengestalt, die dem geschlechte, dem er angehörte, zu höchstem ruhme gereichte.

Aus unsern bisherigen erörterungen ergibt sich also, daß die Eigla, wie wir behaupteten, der verherrlichung eines bestimmten geschlechtes gilt. Diese behauptung wird bedeutend verstärkt durch einen vergleich von Kveldúlfs verwandtschaftsverhältnissen und auswanderungsgeschichte mit den entsprechenden stellen der Landnámabók.

VIII.

Welches ist das verhältnis zwischen Landnámabók und Eigla in betreff der ihnen gemeinsamen tatsachen, von denen die siebenundzwanzig ersten kapitel handeln? Erklärt die zwischen ihnen bestehende auffallende übereinstimmung sich daher, daß beide auf derselben quelle, der mündlichen überlieferung, beruhen oder ist die ausführlichere Eigla-darstellung auf der kürzern der Landnámabók aufgebaut oder ist diese als ein nach jener gemachtes resumé anzusehen? Wir glauben von vornherein von der mündlichen überlieferung als quelle der beiden schriftlichen darstellungen absehen zu können, da es höchst wahrscheinlich ist, daß es eine solche von einiger ausführlichkeit für die zeit vor Skallagríms ansiedelung auf Island nicht gegeben hat; sodann ist aber auch die übereinstimmung zwischen Landnámabók und Eigla eine derartige, daß an der abhängigkeit der einen von der andern nicht gezweifelt werden kann. Es fragt sich also, welche der beiden darstellungen ist als das original anzusehen. Zur lösung dieser kapitalfrage halten wir es für angebracht, die in betracht kommenden stellen der Landnáma zu reproduzieren.[1])

1) F. Jónnson, Landnámabók. Sturlubók. s. 138—39.

Ulbr het madr sonr Brunda-Bialba ok Hallberu dottur Ulfs ens oarga or Hrafnistu. Ulbr atti Salbjorgu dottur Berdlu-Kara. Hann var kalladr Kvelldulbr. Þorolfr ok Skallagrimr voru synir þeira. Haralldr konungr harfagri let drepa Þorolb norðr i Alost aa Sannesi af rógi Hilldiriðarsona. Þad villdi Haralldr konungr ei bæta. Þa bioggu þeir Grimr ok Kveldulbr kaupskip ok ætludu til Island. þviat þeir haufdu þar spurt til Ingolfs vinar sins. þeir lagu til hafs i Solundum. þar toku þeir knaurr þann er Haralldr konungr let taka fyri Þorolbi þa er menn hans voru nykomner af Englandi ok drapu þar Hallvard hardfara ok Sigtrygg snarfara er þvi haufdu valldit. Þar drapu þeir ok sonu Guttorms Sigurdarsonar Hiartar brædrunga konungs. ok alla skipshaufn þeira nema ij. menn er þeir letu segia konungi tidindin. þeir bioggu hvortveggia skipit til Islandz ok xxx manna aa hvoru. styrdi Kvelldulbr þui er þa var fengit. Grimr enn haleyski . . var forradamadr med Kvelldulbi aa þui skipi er hann styrdi. þeir vissust iafnan til i hafinu. Ok er miok sottizt hafit þa tok Kvelldulfr sott. hann bad þess at kistu skylldi giora at liki hans ef hann dæi. ok bad svo segia Grimi syni sinum at hann tæki skamt þadan bustad aa Islandi er kista hans kæmi aa land ef þess yrdi audit.

Úlfr hieß ein mann, er war der sohn des Brunda-Bjálfi und der Hallbera, der tochter Úlfs des unerschrocknen aus Hrafnista. Úlfr hatte Salbjǫrg, die tochter des Berðlu-Kári zur frau; er wurde Kveldúlfr genannt. Þórólfr und Skalla-Grímr waren ihre söhne. König Haraldr schönhaar ließ infolge der verläumdung der söhne der Hildiríd Þórólf zu Sandnes auf Alost im norden töten Dafür wollte könig Haraldr keine buße bezahlen. Da rüsteten Grímr und Kveldúlfr handelsschiffe, um nach Island zu fahren. Denn sie hatten von ihrem freunde Ingólf dort gehört. Sie lagen zur abfahrt bereit zwischen den inseln Sólundir. Dort erbeuteten sie das handelsschiff, welches könig Haraldr Þórólf hatte wegnehmen lassen, als seine leute eben aus England gekommen waren, und sie töteten dort den gewalttätigen Hallvarð und den ungestümen Sigtrygg, die das vollführt hatten. Sie erschlugen auch dort die vettern des königs, die söhne Guttorms, des sohnes des Sigurd hirsch sowie die ganze schiffsmannschaft mit ausnahme von zwei mann, durch welche sie den könig benachrichtigen ließen. Sie rüsteten jeder ein schiff mit je 30 mann. Das eben erbeutete steuerte Kveldúlfr. Der Hálogaländer Grímr . . . teilte mit Kveldúlf das kommando auf dem schiffe, welches dieser steuerte. Die beiden parteien verloren einander nicht aus den augen. Und als das meer bereits weithin durchschnitten war, da ward Kveldúlfr krank. Da hieß er einen sarg für seine leiche machen, falls er stürbe, und ließ seinem sohne Grím sagen, wenn es

seinem sarge beschieden sei, auf Island ans land zu treiben, so solle er sich an eben der stelle, wo dies geschehen sei, niederlassen etc.

s. 105—06. Ketill hængr h(et) agiætr maðr i Naumudal s(un) Þorkels Naumdœla iarls ok Rafnhilldar dottur Ketils hængs or Rafnistu Hallbiarnar s(unar) halftrollz. Ketill bio þa i Naumudal er Haralldr konungr sendi þa Hallvarð harðara ok Sigtrygg snarfara til Þorolfs Kvelldulfss(unar) frænda Ketils. þa dro Ketill lid saman ok ætlaði at veita Þorolfi en Haralldr konungr for hit efra of Elldu eið ok feck ser skip i Naumudal ok for sva norðr ok tok þar af lifi Þorolf Kvelldulfss(un) ok for þa norðan hit ytra ok fann þar marga menn er til hðs ætludu við Þorolf ok nekti konungr þeim þa. littlu siðarr for Ketill hængr norðr i Torgar ok br(endi inni Harek ók Hrerek) Hilldiriðar s(unu) er Þorollf hofðu rœgðan dauða rogi. eftir þat for Ketill til Islan(dz) með Ingunni konu sinni ok s(unum) þeira.

Ketill hængr hieß ein berühmter mann im Naumdœlagau. Er war der sohn des Naumdœlajarls Þorkel und der Hrafnhild, der tochter des Ketil hæng aus Hrafnista. Ketill wohnte in Naumudal als könig Haraldr schönhaar den gewalttätigen Hallvarð und den ungestümen Sigtrygg gegen Þórólf Kveldúlfsson, Ketils verwandten sandte. Da zog Ketill eine schar zusammen, um Þórólf zu helfen. Der könig aber schlug den landweg über Eldueið ein, nahm schiffe im Naumdœlagau, fuhr nordwärts nach Sandnes auf Alost und tötete dort Þórólf Kveldúlfsson. Dann fuhr er zurück auf dem seewege und stieß auf zahlreiche menschen, welche Þórólf und seinen gefährten zu hilfe eilen wollten. Er trieb sie zurück. Etwas später fuhr Ketill hængr nordwärts nach Torgar, verbrannte die söhne der Hildirið, Hárek und Hrœrek, die durch ihre verläumdung Þórólfs tod verschuldet hatten, in ihrer wohnung und segelte dann nach Island mit seiner frau Ingun und ihrer beider söhnen.

Es kann, dünkt uns, bei näherer betrachtung kein zweifel darüber bestehen bleiben, daß diese abschnitte auf der Eigla beruhen. Jeder, der in der lage war, epische oder dramatische dichtungen auf ihre stofflichen grundlagen zu prüfen, weiß, daß diese, wie glücklich sie immerhin schon gestaltet sein mögen, vom dichter mehr oder weniger umgestaltet werden. Wenn es sich also um eine gedrängte darstellung handelt, die nach den darin enthaltenen tatsachen, deren anordnung und

logischem zusammenhang mit einer ausführlichen dichterischen darstellung auffallend übereinstimmt, so kann man sicher sein, daß diese, nicht jene die vorlage bildete. In ihrer totalität machen die stellen der Landnámabók den eindruck nachbildungen der Eigla zu sein. Daß dem so ist, dafür sprechen noch andere anzeichen. Man kann wohl als unbestreitbare behauptung aufstellen, daß, wenn die darstellung der Landnámabók das original wäre, die einzelzüge, aus denen sie sich zusammensetzt, an sich wahrscheinlich, aus sich selbst verständlich wären. Das ist aber keineswegs der fall. Es gibt deren darunter, die der heranziehung der Eigla bedürfen, um verständlich zu werden, die also als eine reduktion der letztern aufzufassen sind. So heißt es in der Landnámabók, daß Kveldúlfr und Skallagrímr aus Norwegen auswanderten, weil Haraldr ihnen für die tötung Þórólfs kein sühnegeld zahlen wollte. Jeder mit Haralds geschichte einigermaßen vertraute Isländer mußte sich beim lesen der Landnámabók sagen: wie konnten Kveldúlfr und Skallagrímr könig Harald, der rücksichtslos alle ihm widerstrebenden vernichtete, zumuten, ihnen für die tötung eines verwandten ein sühnegeld zu zahlen? Sodann mußte er sich sagen: Haralds verweigerung eines sühnegeldes war doch kein grund, aus der heimat auszuwandern. Eine heranziehung der Eigla macht begreiflich, wie Skallagrímr an Harald die sonderbare zumutung stellen konnte und sie lehrt, daß der vater und bruder Þórólfs Norwegen verließen, weil sie dort nicht mehr gedeihen konnten, ja ihres lebens nicht einmal sicher waren. Nach der Landnámabók gestattete Haraldr, der selbst einen zug gegen Þórólf plante, den brüdern Hallvarđ und Sigtrygg, auch einen solchen zu unternehmen. Das ist, wie wir oben erörtert haben,[1]) eine ganz unwahrscheinliche handlungsweise des königs, die erst durch eine heranziehung der Eigla begreiflich wird, also aus dieser herrühren muß. Noch andere züge der Landnámabók verweisen mit sicherheit auf die Eigla als quelle, so namentlich

1) s. 102.

die auf Þórólfs handelsschiffe vollzogene fahrt der königlichen prinzen nach norden. Wir glauben von der erörterung weiterer derartiger züge absehen zu können, die angeführten reichen hin zum beweise, daß die zitierten stellen der Landnámabók in der version der Sturlubók inhaltlich auf der Eigla beruhen. Die Sturlubók entbehrt folglich jeglichen quellenwertes für die geschichte von Kveldúlfs geschlechte.

Vergleichen wir nun die Sturlubók mit den andern versionen der Landnámabók, um zu sehen, ob es möglich ist mit einiger sicherheit oder wahrscheinlichkeit zu erschließen, was die letztere ursprünglich über Kveldúlf und Skallagrím gelegentlich ihrer auswanderung aus Norwegen berichtete. In der Melabok[1]) lesen wir folgendes:

Þórólfr hét maðr, er bjó í Naumudal; hann var Úlfsson, er kallaðr var Kvöldúlfr: Grímr hét annarr son Úlfs. Haraldr konungr hinn hárfagri lét drepa Þórólf ok gerði engu bæta, en þess hefndi Grímr ok fór síðan til Íslands, en Úlfr andaðist í hafinu. Skallagrímr kom skipi sínu í Gufárós ok nam land á milli Norðrár ok Hitarár, alt á milli fjalls ok fjöru, ok bjó at Borg; hann átti Beru Ingvars dóttur. Synir þeira Skallagríms váru þeir Þórólfr ok Egill; þeir áttu báðir Asgerði Bjarnardottur, ok var dóttir Þórólfs Þórdís, er átti Grímr at Mosfelli. Þórólfr fell á Vindlandi (sic!) í orrostu en Egill fór til Islands ok bjó at Borg ok hans kynsmenn langa tíma.

Þórólfr hieß ein mann, der in Naumudal wohnte; er war der sohn Úlfs, der Kveldúlfr genannt wurde. Grímr hieß ein andrer sohn Úlfs. König Haraldr schönhaar ließ Þórólf töten und zahlte kein wergeld dafür. Dafür nahm Grímr rache und fuhr dann nach Island, Úlfr aber starb unterwegs auf der see. Skallagrímr kam mit seinem schiffe zur mündung der Gufá und eignete sich das land an zwischen Norðrá und Hitará vom gebirge zum strande und wohnte zu Borg; er hatte zur frau Bera, die tochter Ingvars. Ihre söhne waren Þórólfr und Egill. Sie hatten beide zur frau Asgerð, die tochter Bjǫrns. Þórólfs tochter war Þordís, die frau des Grím zu Mosfell. Þórólfr fiel in der schlacht in Vindland, Egill aber fuhr nach Island und wohnte zu Borg, wo auch seine nachkommen lange zeit wohnten.

Dieser bericht beruht ebenfalls wie der der Sturlubók auf der Eigla. Er stimmt vorwiegend mit ihr überein, in einzelnen

1) F. Jónsson, Landnámabók, s. 245—46.

punkten nur weicht er von ihr ab. So soll Þórólfr in Naumudal statt in Hálogoland gewohnt haben, Haraldr soll ihn nicht selbst getötet haben, sondern ihn haben töten lassen.[1] Grímr wird allein als der rächer seines bruders bezeichnet. Anstatt Gríms des Hálogoländers kommt Skallagrímr zur mündung der Gufá. Þórólfr Skallagrímsson endlich soll nicht in England, sondern im Wendenlande in der schlacht gefallen sein. Wie auffallend diese abweichungen scheinen mögen, so erklären sie sich doch auf eine sehr einfache weise. Der bearbeiter der Melabok hatte wahrscheinlich die Eigla nicht vor sich, als er seinen bericht verfaßte. Er schrieb diesen wohl nieder aus dem gedächtnisse geraume zeit, nachdem er die Eigla gelesen oder sie hatte vorlesen hören. Er mochte außerdem ein mann von geringen geographischen kenntnissen sein. Der bericht der Melabok ermangelt jeglichen quellenwertes.

IX.

Die familiengeschichte, die in den siebenundzwanzig ersten kapiteln der Eigla geboten wird, ermangelt somit jeglicher beglaubigung. Es fragt sich nun, ob sie dennoch wesentliche tatsachen enthält, die auf historischen charakter anspruch machen können oder ob sie in bausch und bogen als phantasieschöpfung anzusehen ist. Wir müssen leider gestehen, daß wir uns zu letzterer ansicht bekennen. Auch tatsachen, die unseres wissens nie von jemand bestritten worden sind, in betreff deren wir selbst bis in die letzte zeit nie den geringsten zweifel hegten, nämlich Kveldúlfs verwandtschaftsverhältnisse, sind uns recht verdächtig geworden.

Die vom verfasser der Eigla geübte literarische technik sowie die von ihm bezweckte verherrlichung eines berühmten isländischen geschlechtes des 13. jahrhunderts bedingten, daß, dessen stammvater Kveldúlf eine verwandschaft beigelegt wurde, die ganz bestimmten anforderungen entsprach. Er mußte einem historisch berühmten geschlechte angehören und

1) So sagt übrigens auch die Sturlubók.

dieses mußte gewisse hervorragende eigenschaften besitzen, die ihn und seine nachkommen auszeichneten. Er mußte sodann mit einem geschlechte verschwägert sein, das ebenfalls historisch berühmt war und dem gewisse Kveldúlfs geschlechte fremde vorzüge eigneten. Der stammvater wie die stammmutter des zu verherrlichenden geschlechtes mußten also einerseits berühmten geschlechtern angehören, anderseits mußten sie bereits die anlagen bekunden, die bei ihren nachkommen zur entfaltung kamen. Es drängt sich uns deshalb die vermutung auf, daß Kveldúlfs abstammung vom geschlechte der Hrafnistamenn wie seine verschwägerung mit Berđlu-Kári vom verfasser der Eigla mit rücksicht auf seine literarische technik wie auf seinen speziellen zweck ersonnen ist.

Der verdacht in die von der Eigla berichteten verwandtschaftsverhältnisse Kveldúlfs findet eine stütze an folgender stelle von Hauks version der Landnámabók, die mit der entsprechenden stelle der Sturlubók sowie mit der Eigla im widerspruch ist:[1])

Sigvatr hinn raudi het gofugr madr a Halogalandi. Hann atti Rannveigu dottur Eyvindar Lamba fodur systr Eyvindar skallda spillis. hennar modir var Ingibiorg Havars dottir Griotgarss(unar) Haleyia iarls. Sigvatr for til Islanndz ok nam land at radi Hængs i hans landnámi fyri vestann Markarfliót.

Sigvatr der rote hieß ein vornehmer mann in Hálogaland. Er hatte Rannveig, des Eyvind lambi tochter, die schwester des vaters des Eyvind skalldaspillir zur frau. Ihre mutter war Ingibjǫrg, die tochter Hávards, des sohnes Grjótgarđs, des jarls von Hálogaland. Sigvatr fuhr nach Island und siedelte sich auf Hængs rat, westlich der Markarfljót auf dem von diesem in besitz genommenem gebiete an etc.

In der Sturlubók dagegen heißt es:[2])

Sighvatr raudi het madr gaufugr aa Halogalandi hann atti Rannveigu d(ottur) Eyvindar Lamba ok Sigridar er att hafdi Þorhrolfr Kveldulfss(on). Rannveig var systr Finns ens skialga.

Sighvatr der rote hieß ein vornehmer mann in Hálogaland. Er hatte zur frau Rannveig, die tochter des Eyvind lambi und der Sigríđ, der witwe des Þórólf Kveldúlfsson.

1) F. Jónsson, Landnámabók, s. 106, kap. 304. 2) s. 218, kap. 345.

Sighuatr for til Islands at fysn sinni ok nam land at radi Hængs i hans landnami fyri vestan Markarfliot.

Rannveig war die schwester Finns des schelen. Sighvatr fuhr nach Island aus eignem antrieb und auf Hængs rat siedelte er sich in dessen gebiete westlich der Markarfljót an.

So kurz die von uns zitierte stelle der Hauksbók ist, von um so größerer tragweite ist sie. Aus ihr ergibt sich, daß es sich mit den anfängen der mächtigen stellung von Berđlu-Káris nachkommenschaft in Hálogaland ganz anders verhielt, als die Eigla berichtet. Nach ihr heiratete Eyvindr lambi nicht die tochter eines reichen bauern, die witwe einer fiktiven persönlichkeit, sondern die tochter Hávards, die enkelin des jarls von Hálogaland. Damit ist eine viel wahrscheinlichere grundlage der zukünftigen größe seines geschlechtes gegeben als durch die in der Eigla berichtete verbindung. Hauks version anzufechten liegt kein ersichtlicher grund vor. Wenn er von Sturla in betreff der abstammung der frau des Eyvind lambi abwich, so mußte er sich sagen, daß die ihm von einer andern vorlage gebotene version authentischer und die ursprüngliche version der Landnámabók war.

Sturlas abweichende version dagegen ist leicht zu erklären. Er hatte bereits die für sein geschlecht so ruhmreiche auswanderungsgeschichte Kveldúlfs in die Landnámabók eingeschwärzt. Er mußte konsequent bleiben und aus seiner bearbeitung alles ausschalten, was mit der Eigla im widerspruch stand. Infolgedessen durfte Eyvindr lambi nicht in übereinstimmung mit der ursprünglichen Landnámabók Rannveig, die enkelin des jarls Grjótgarđ, sondern mußte in übereinstimmung mit der Eigla Þórólfs witwe Sigríđ heiraten.

Nach der Eigla beginnt die mächtige soziale stellung, welche die nachkommen Berđlu-Káris im nördlichen Norwegen einnahmen, mit der beerbung des Þórólf Kveldúlfsson durch Eyvind lambi. Letzterer verdankt seine erbschaft, abgesehen von der gunst des königs und seiner persönlichen tüchtigkeit, seiner verwandtschaft mit dem beerbten. Diese verwandtschaft beruht darauf, daß Þórólfs vater die schwester

des Eyvind lambi geheiratet hatte. Diese verbindung hat zwei für die spätere zeit wichtige folgen gehabt, die einführung der gabe der dichtkunst in Kveldúlfs geschlecht, die verpflanzung des geschlechtes des Berđlu-Kári nach Hálogaland, wo es zu ungeahnter größe emporsteigen sollte.

Wenn man nun bedenkt, daß Þórólfr, der von anfang an ein so wichtiges bindeglied zwischen den beiden geschlechtern bildet, eine fiktive persönlichkeit ist, daß der aufstieg des geschlechtes des Berđlu-Kári sich nach Hauks version der Landnámabók auf eine viel wahrscheinlichere weise erklärt, so muß sich einem die vermutung aufdrängen, daß das in der Eigla dargestellte verwandtschaftsverhältnis von Kveldúlf und Berđlu-Kári auf keiner wirklichkeit beruht, daß es vom verfasser der Eigla ersonnen ist, um beim leser den glauben zu erwecken, daß Kveldúlfr mit einem historisch berühmten geschlechte verschwägert war und daß die beiden berühmtesten skandinavischen dichter des 10. jahrhunderts, Egill und Eyvindr skaldaspillir, demselben geschlechte angehörten. So erklärt es sich auch, daß Skallagríms söhne, als sie in Norwegen weilten, keine beziehungen zu Eyvinds lambi nachkommen anknüpften. Wären die verwandtschafts- und freundschaftsverhältnisse zwischen den beiden geschlechtern gewesen, wie sie in der Eigla geschildert werden, so mußten Þórólfr und Egill mit ihren sozial und geistig so hochstehenden vettern in verbindung zu treten suchen.

Wie wenig zuverlässig die genalogischen angaben der Eigla sind, soweit Kveldúlfs geschlecht in betracht kommt, dafür zeugt folgende notiz der Hauksbók.[1])

Steinunnr hin gamla frændkona Ingolfs for til Islandz ok var med hanum hinn fysta vetr. hann baud at gefa henni Rosmhvalanes allt fyri utan Hvassaraun en hon (gaf fyri) hekln fleckotta enska ok vildi

Steinunn die alte, eine verwandte Ingólfs, fuhr nach Island und verweilte bei ihm den ersten winter. Er wollte ihr Rosmhvalanes in seinem ganzen umfange westlich der Hvassaraun schenken Sie aber be-

1) s. 123, kap. 350.

kaup kalla. Henni þotti þat uhættara vid riftingum. Steinunni hafdi att Herlaugr brodir Skallagrims. þeir(a) s(ynir) varu Niall ok Arnorr.

stand darauf, einen gefleckten englischen mantel als zahlung dafür zu geben. So schien ihr das abkommen weniger der gefahr ausgesetzt für ungültig erklärt zu werden. Steinun hatte Herlaugr, der bruder Skallagríms zur frau gehabt. Ihre söhne waren Njáll und Arnórr.

Die Sturlubók hat die mit sperrschrift gedruckten worte einfach ausgelassen (vg. kap. 394). Natürlich, sie mußte sich an die Eigla halten, die von einem sohne Kveldúlfs, namens Herlaugr, nichts weiß und bei der auf Þórólf und Skallagrím verteilten handlung nichts wissen durfte. Eine wirklich authentische familiengeschichte Kveldúlfs mußte aber unbedingt von diesem Herlaug berichten, um so mehr, als er sozial keine unbedeutende persönlichkeit gewesen zu sein scheint, war er doch mit einer verwandten des berühmten Ingólf verheiratet. Übrigens hat er doch seine spuren in der Eigla zurückgelassen. Das verhältnis, in welchem er, respektive seine witwe, zu Ingólf stand, wurde, wenn auch etwas modifiziert, auf Kveldúlf und Skallagrím übertragen, heißt es doch kap. 25 s. 80, daß sie mit Ingólf und seinen gefährten befreundet und bekannt waren und sich deshalb angeregt fühlten, ihrem beispiel gemäß nach Island auszuwandern.

Ebenso wenig Kveldúlfr mit Berdlu-Kári verschwägert war, ebenso wenig war er, unsers ermessens, mit den Hrafnistamenn verwandt. Wenn Þórólfr Kveldúlfsson keine historische persönlichkeit ist, wenn die geschichte, welche die Eigla von ihm berichtet, eine poetische schöpfung ist, so können die folgen, welche diese geschichte gehabt hat, nicht als historische tatsachen angesprochen werden, so müssen auch sie als poetische fiktion gelten. Ketill hængr kann also nicht den fiktiven Þórólf gerächt haben. Diese rache kann nicht die ursache seiner auswanderung gewesen sein. Welches dieselbe in wirklichkeit gewesen ist, ist für unsern zweck belanglos, ob es nun die allgemeine ursache der auswanderung zahlreicher vor-

nehmer norwegischer geschlechter war, nämlich die unzufriedenheit mit den zuständen, welche die einigung Norwegens durch Harald hárfagri geschaffen hatte, oder ob eine spezielle ursache vorlag, wie etwa die tötung eines günstlings[1]) des königs, welcher in dem bisherigen machtbereiche seines geschlechtes seinen einfluß schmälerte, wie man aus spätern in der Heimskringla berichteten vorgängen zu schließen sich versucht fühlen könnte. Kurzum, mit Ketil hængs auswanderung nach Island hatte es jedenfalls eine andere bewandtnis als in der Eigla und deren nachbildungen in der Landnámabók berichtet wird. So auch erklärt es sich, daß wir nichts von beziehungen Skallagríms und seiner söhne mit dem mächtigen geschlechte des Ketil hæng erfahren.

Weshalb der verfasser der saga ein verwandtschaftsverhältnis zwischen Kveldúlf und dem Hrafnistageschlecht hergestellt hat, ist leicht begreiflich. Ketill hængr Þorkelsson Naumdælajarls war einer der allerberühmtesten isländischen ansiedler. Er hatte zudem in Hrafn dem jungen freistaate seinen ersten gesetzessprecher geliefert.[2])

Bei den Isländern der spätern zeit gereichte es zu hohem ruhme von einem landnámamann abzustammen, der zu dessen geschlechte gehörte. Daher verlieh der verfasser der Eigla Kveldúlf eine mutter, die aus dem Hrafnistageschlecht stammte. Er hatte aber noch einen andern triftigen grund so zu verfahren. Dieses geschlecht erfreute sich eines ruhmes, der noch älter war, als die anfänge der isländischen geschichte. Es nahm bereits vor diesen eine angesehene politisch soziale stellung in dem nördlichen Norwegen ein und es spielte auch eine rolle in der norwegischen heldensage. Es reichte bis in ein graues altertum hinauf und war infolgedessen von einem sagenhaften glanze umwoben. Ihm haftete etwas übermenschliches, mythisches an. Davon hat der verfasser der Eigla etwas auf Kveldúlf, Skallagrím und Egil übertragen. Daher rührt ihre riesige

1) der selbst Hárekr kann geheißen haben. 2) Eigla, kap. 23. Hrafn var hinn .V. Hængs son. Hann var fystr logsogumaðr á Íslandi.

statur und stärke, daher wohl auch ihre merkwürdige häßlichkeit, die leitmotivartig durch die saga durchgeführt ist. Indem der verfasser der Eigla Kveldúlf Hallberu die schwester des halftroll Hallbjǫrn zur mutter verlieh, ihn dadurch mit dem Hrafnistageschlechte verknüpfte, gewann er für seine familiengeschichte eine zeitliche perspektive, wie sie keine der größern ættsǫgur besitzt. Er führte sie bis in die anfänge des vikingerzeitalters, bis in das achte jahrhundert hinauf.

Aus unsern ausführungen hat sich, hoffen wir, auf überzeugende weise ergeben, daß Kveldúlfs geschlecht im neunten jahrhundert in Norwegen nicht die bedeutende politisch soziale stellung einnahm, welche die Eigla ihm zuschreibt. Kveldúlfr, der sohn des gänzlich unbekannten Brunda-Bjálfi, ragte wahrscheinlich kaum durch sonst etwas hervor, als daß er der zahlreichen norwegischen aristokratie angehörte. Wenn die Eigla ihm als mutter ein mitglied des berühmten Hrafnistageschlechtes, als frau eine tochter des Berðlu-Kári verleiht, so erscheint sowohl diese abstammung wie diese verschwägerung verdächtig. Sie erklären sich, wie bereits gesagt, aus der tendenz, welche der verfasser der saga verfolgte. Er wollte die hervorragende rolle, welche er oder sein geschlecht auf geistigem wie auf politisch sozialem gebiete spielten, illustrieren, indem er dessen geistige gaben als ein angestammtes erbteil seines geschlechtes darstellte und dessen hohen politisch sozialen rang durch einen entsprechenden in grauer vorzeit legitimierte. Er hat deshalb eine genealogie und eine geschichte seiner entferntesten ahnen geschaffen, die diesem zwecke entsprach. Sein verfahren war das so mancher berühmten männer und berühmten geschlechter, die, in kurzer zeit zu hoher macht gelangt, durch eine fiktive genealogie oder eine fiktive geschichte aus ferner vergangenheit die gegenwart zu begründen suchten. Es ist merkwürdig, daß der ausgesprochen künstlerische charakter von Kveldúlfs familiengeschichte bis jetzt keine prüfung der realen grundlagen derselben veranlaßt hat.

Sechstes Kapitel.

Snorri ist der verfasser der Eigla.

I.

Die Eigla gilt direkt der verherrlichung von Kveldúlfs geschlechte, indirekt der verherrlichung der nachkommen dieses geschlechtes, die zur zeit der abfassung der saga lebten. Dies waren die Sturlungar, die söhne und enkel des berühmten und gewalttätigen häuptlings Sturla, aus dessen zweiter ehe mit Guðný Boðvars dóttir[1]), die in gerader linie von Egil abstammte. Bekanntlich waren die Sturlungar im 13. jahrhundert das berühmteste isländische geschlecht und spielten sie in der geschichte ihres landes eine so hervorragende rolle, daß ihr zeitalter nach ihnen benannt wurde. Zu ihnen gehörten auch drei der bedeutendsten isländischen schriftsteller des 13. jahrhunderts; unter ihnen wird also wohl der verfasser der Eigla zu suchen sein. Es sind Snorri, das größte literarische genie, das Island überhaupt hervorgebracht hat, und seine neffen Sturla und Óláfr hvítaskáld, die söhne seines älteren bruders Þórð. Als verfasser der Eigla können wohl die beiden letztern nicht in betracht kommen. Sturla bekundet in seinen größern historischen werken, der Hákonarsaga hins gamla und der Sturlungasaga, abteilung VII, eine so ausgeprägte eigenart, sein stil u. a. ermangelt so sehr des reliefs und der großzügigkeit, die geradezu zu den charakteristischen merkmalen der Eigla gehören, daß von ihm als verfasser dieser saga die rede nicht sein kann. Sein bruder

1) Edda Snorra Sturlusonar III, s. 418. G. Vigfusson, Sturlunga Saga II, s. 481.

Óláfr hat, glauben wir, eine größere literari
faltet, als bisher angenommen wird. Aus
uns a. a. o. auseinanderzusetzen vorbehalten,
die Gunnlaugssaga ihm mit großer wahr
geschrieben werden kann, daß die Eyrby
Laxdœlasaga, nicht in der uns überlieferten st
sondern in ihrer ursprünglichen gestalt, vo
dürften. Gesetzt nun, was vorläufig bloß h
ist, diese wichtigen werke wären von ih
sprächen sie in anbetracht ihrer darstellung
für ihn als verfasser der Eigla, wie denn au
seiner schriftstellerei und seinem leben weiſ
mit gewissen unbestreitbaren merkmalen
baren läßt. Somit bliebe nur Snorri als
werkes übrig.

Wir können nicht umhin zu erklären
tatsache bekannt ist, die nötigte, ihm dieses w
Die übliche datierung, der gemäß es ±120
soll, entbehrt jeglicher sichern grundlage.
örterten gründen[1]), aus solchen, die wir
erörtern werden, ergibt sich, daß die Eigla
namentlich die Ólafs saga hins helga, zur v
sie muß also folglich mehrere jahrzehnte
werden. Die abweichungen in betreff gew
fakta zwischen Heimskringla und Eigla sind
daß sie verhinderten für beide werke eine
nehmen. Schon die voraussetzung allein,
raume zeit nach der Haralds saga hins há
ist, genügt, um verschiedenheiten in der da
punkte zu erklären, brauchte doch Snorri
Eigla die Heimskringla nicht für ein werk
die endgültig festgelegte wahrheit enthielt.
verschiedenheit des charakters der beiden w

1) Vgl. s. 149 unsere ausführungen über d
Þórólf Kveldúlfsson.

sodann gewisse abweichungen von geringerer bedeutung ergeben. Der verfasser der Heimskringla hatte nach bestem wissen die historischen geschehnisse, die er von belang erachtete, vollständig und objektiv zu berichten: das war seine aufgabe; für den verfasser der Eigla dagegen bildeten die historischen geschehnisse, die er berichtete, bloß einen rahmen, in den er seine privatgeschichte einordnete. Mit rücksicht auf diesen zweck wählte er sie aus und ordnete er sie an. Wie hat man sich wohl sein verfahren bei der komposition der historischen abschnitte seines werkes zu denken? Wird man etwa mit Jessen und andern annehmen, daß er die ihm zu gebote stehenden auf Harald hárfagri und Erich blutaxt bezüglichen geschichtswerke vornahm, sie mit einander verglich, die historische wahrheit heraustüftelte und sie dann in seinem werke niederlegte? Gott bewahre! Die ihm in ihren grundzügen wohlbekannten tatsachen, die er als erzähler vielleicht schon wie oft vorgetragen haben mochte, reproduzierte er frei aus dem gedächtnisse, unbekümmert darum, ob er sich für diese oder jene einzelheit mit seinem frühern werke in widerspruch setzte. Woran ihm dagegen vor allem gelegen sein mußte, das war seiner gegen früher reifern historischen einsicht ausdruck zu verleihen und das ist ihm, wie wir oben ausgeführt haben, vorzüglich gelungen. Nicht die in einzelheiten zweifellos bestehenden abweichungen, sondern die viel wesentlichern im grossen und ganzen bestehenden von niemand bestrittenen übereinstimmungen zwischen beiden werken bilden das entscheidende moment. Was das rein geschichtliche betrifft, steht also nichts der annahme entgegen, daß die Eigla von Snorri verfaßt ist. Nicht gegen, sondern für diese annahme spricht auch die schriftstellerische eigenart, die sich in der Eigla bekundet und die zweifellos an diejenige Snorris stark gemahnt.[1])

1) Finnur Jónsson, den oldnorske Litteraturs Historie, II. s. 422. Den (sc. Egilssaga) er blandt de isl. slægtsagaer, hvad Heimskringla er blandt de norske kongesagaer; var der ikke gyldige grunde til at antage, at sagaen var ældere end Snorres modne alder, vilde det være fristende

Es handelt sich hier um ein kriterium, das von ausschlaggebender bedeutung sein könnte, ja sein sollte. Das setzt aber voraus, daß die charakteristischen merkmale von Snorris darstellungsweise in ihrem wesentlichen umfange wissenschaftlich festgelegt seien; das ist jedoch bis jetzt keineswegs der fall. Wir sind deshalb genötigt, uns in diesem punkte an unsere persönlichen beobachtungen zu halten, die leider sehr allgemeiner natur sind.

Auf den ersten blick freilich scheint es eine nicht sehr schwere aufgabe zu sein, aus den werken eines schriftstellers, der eine große literarische tätigkeit entfaltet hat, merkmale herauszuheben, die es gestatten, mit einer gewissen sicherheit zu entscheiden, ob ein anonymes werk ihm ab- oder zuzusprechen ist. Dem ist aber in wirklichkeit nicht so, wie die literaturgeschichte lehrt. Es können sich bei einem schriftsteller und sogar in einer verhältnismäßig kurzen spanne zeit so große wandelungen vollziehen, daß er auf einmal als ein wesentlich andrer erscheint. Wer würde z. b. wagen von Goethes und Schillers jugendwerken auf die verfasserschaft der werke ihrer reifeperiode zu schließen, wenn die übergangswerke fehlten und keine äußern zeugnisse vorlägen? Ist es nun freilich wahrscheinlich, daß Snorris schriftstellerei im ganzen eine viel gleichmäßigere ist, als die eines Goethe und Schiller, welche in einer zeit ungemein großer literarischer gegensätze und wandelungen lebten, so hat sie dagegen einen andern schwerwiegenden nachteil, der dem werke, das für uns besonders in betracht kommt, der Heimskringla, anhaftet. Diese ist nämlich nicht ausschließlich Snorris werk. Sie enthält aus andern werken mehr oder weniger wortgetreu entlehnte abschnitte, sie ist zudem stark von der mündlichen überlieferung beeinflußt, welche dem stoffe bereits eine eigentümliche ge-

i ham at se forfatteren. Den vilde være ham værdig. 2. G. Vigfusson. Sturlungasaga, Prolegomena, s. 48. The style (of Egilssaga) is bold and vigorous, vel suiting the subjekt, and resembling in a marked degree that of Snorri etc.

staltung verliehen hatte. Man fußt also bei feststellung der literarischen merkmale Snorris auf einer nicht immer sichern grundlage, welcher mangel aber doch einigermaßen durch den umfang der Heimskringla wieder gut gemacht wird.

Als charakteristische merkmale der darstellungsweise Snorris möchten wir die folgenden hinstellen: seine darstellungsweise ist eine eminent großzügige zu nennen. Sie kennzeichnet sich nicht durch vollständigkeit, sondern durch beschränkung des details. Sie beruht wesentlich auf den prinzipien der auswahl und der ausschaltung, d. h. sie verwendet vorwiegend die bedeutsamen und bezeichnenden züge, sie schaltet die farblosen und minderwertigen aus. Dadurch wird erreicht, daß, wo sie nicht ins einzelne geht, sie stets prägnant erscheint, wo sie ausführlich wird, sie doch stets übersichtlich bleibt und anschaulich ist. Sodann nimmt sie, wo die situation es gestattet oder mit sich bringt, einen rhetorischen oder poetischen charakter an, d. h. sie verwendet zur erhöhung der wirkung die mittel, deren sich die poesie und die beredsamkeit mit vorliebe bedienen. An die stelle der objektiven erzählung tritt die direkte rede, an die stelle der sprache des verstandes die sprache des gefühls mit ihrem kunstvollen satzbau und ihren rhetorischen figuren. Ein anderes merkmal von Snorris darstellungsweise ist ihr dramatischer charakter. Sie gestaltet sich häufig geradezu zu einem drama, wo die handelnden personen zu redenden werden, die anstatt mit waffen, sich mit worten bekämpfen, die mit der zunge hiebe austauschen, bis nach einigen gängen der eine über den andern den sieg errungen, wenn nicht etwa, was auch bisweilen geschieht, der ausgang ein unentschiedener bleibt. Snorri hat sodann eine ausgesprochene neigung, seine geschichtserzählung zu konflikten zu gestalten, die er teils aus den gegebenen umständen, teils aus den charakteren der handelnden personen, meistens aus den beiden zugleich herauswachsen läßt und die er meisterhaft durchzuführen versteht. Endlich liebt er es bei wichtigen punkten seiner geschichtschreibung an frühere bedeutsame momente zu erinnern und durch die in scene ge-

setzten personen die gegenwart erhellende rückblicke auf die vergangenheit werfen zu lassen.

Alle diese merkmale und vorzüge, welche Snorri kennzeichnen, besitzt auch der verfasser der Eigla. Er hält sich in seiner darstellung gleich entfernt von trockner kürze wie von unübersichtlicher vollständigkeit. Die züge, die er verwendet, wählt er mit künstlerischem geschicke aus; daher einerseits die wucht, anderseits das relief und die anschaulichkeit seines stiles. Wie von Snorri, so kann man auch von ihm sagen, daß er weniger von konflikten berichtet, als sie dramatisch darstellt. Hierzu wirkt nun bei ihm wie bei Snorri die beschaffenheit des dialoges mit, der, was dessen dramatischen charakter betrifft, unsers ermessens in der ganzen altnordischen literatur seinesgleichen nicht hat. Er unterscheidet sich wesentlich von dem konversationsdialoge, der die handlung lebendig weiterspinnt und in der Njála seine höchste vollkommenheit erreicht hat. Er besitzt selbst in der Eigla, dem wesen dieses werkes entsprechend, einen dramatischern charakter als in der Heimskringla. Was hier gewöhnlich als rede erscheint, setzt sich in der Eigla in dialog um, der auf zwei personen, die im verhältnis von spieler und gegenspieler stehen, verteilt wird, wodurch ein wirklicher auftritt eines dramas zustande kommt. Ein vollendetes muster in der beziehung ist Þórólfs gespräch mit seinem vater, kapitel VI, in betreff von dessen verhalten gegenüber Harald hárfagri. Es handelt sich hier um einen bedeutenden gehalt, der vom historiker objektiv darzustellen gewesen wäre. Der verfasser der Eigla, der als dichter gestaltet, macht daraus einen dialog, der inhaltlich erschöpfend ist, durch seinen bewegten gang und seine wirkungsvollen kontraste einen höchst dramatischen auftritt bildet. Die erörterung Þórólfs mit seinem vater gemahnt ferner an dasjenige merkmal, das wir in unserer charakterisierung von Snorris darstellungsweise als letztes angeführt haben und das darin besteht, daß vorgänge und verhältnisse der gegenwart durch rückblicke in die vergangenheit beleuchtet werden, um so das sich empfehlende handeln

klarzustellen. Þórólfs charakteristik von Haralds regierungsmethode[1]), Háreks darlegung des verhältnisses von Hálogaland zu Norwegen[2]), Qnunds schilderung des treibens Egils[3]), Arinbjǫrns zusammenfassung des konfliktes zwischen Haralds und Kveldúlfs geschlechte[4]), sind eine äußerung derselben schriftstellerischen eigenart, die sich in den erörterungen bekundet, welche die Upplendingakönige anstellen[5]), um ihr verhalten Óláf dem heiligen gegenüber zu begründen. Sie zeugen von einer einzigen beherrschung der literarischen technik, die es auf möglichste fundierung und konzentration der handlung abgesehen hat und die unsers wissens nur bei Snorri anzutreffen ist.

Die der Heimskringla und der Eigla gemeinsamen merkmale der darstellung sind aber nicht das einzige argument, das sich zugunsten Snorris als verfassers der letztern geltend machen läßt. Es gibt noch andere, überzeugendere, die unsers ermessens sich den sagaforschern hätten aufdrängen müssen, wenn sie nicht in dem unseligen wahne befangen gewesen wären, daß die Eigla ein historisches werk ist. Hätten sie dieselbe aufgefaßt als das, was sie in wirklichkeit ist, so hätten sie wohl auch nicht umhin gekonnt, auf sie eine methode anzuwenden, die heute bei dem studium poetischer werke üblich ist.

Als unbestreitbare errungenschaften der modernen literarischen ästhetik gelten allgemein folgende zwei sätze: das poetische werk spiegelt die geistig moralische physiognomie seines schöpfers. Es baut sich in höherm oder geringerm grade aus erlebnissen desselben auf, das wort erlebnis in seinem umfassendsten sinne gebraucht.

Der anwendung dieser sätze auf das studium moderner autoren ist zum nicht geringen teile unsere tiefere einsicht in die genesis und das wesen ihrer werke zuzuschreiben. Wie stünde es ohne dieselbe z. b. mit unserer kenntnis der nam-

---

1) kap. 6. 2) kap. 12. 3) kap. 56. 4) s. 219—220.
5) Hkrgla II, kap. 36.

haftesten deutschen dichter des 18. und 19. jahrhunderts? Um von Goethe zu schweigen, der selbst seine werke für bekenntnisse erklärt hat, so darf man behaupten, daß die mitteilungen, die wir über das leben Klopstocks, Lessings, Schillers, Kleists, Grillparzers, Hebbels etc. besitzen, zum verständnis und zur würdigung ihrer literarischen leistungen sehr viel beigetragen haben. Weshalb sollte man nun nicht auf die Eigla, wenn auch nur hypothetisch, ein verfahren anwenden, das sich anderswo so vorzüglich bewährt hat? Wir kennen vielfache erlebnisse Snorris, sowohl äußere, als auch innere, die aus seinen werken gewonnen sind. Sollte nun zu erweisen sein, daß diese erlebnisse zum nicht geringen teile den stoff zum aufbau der Eigla geliefert haben, so ergibt sich mit notwendigkeit, daß diese nur von ihm verfaßt sein kann.

II.

Snorri verbrachte seine jugend vom 3. bis zum 19. jahre auf dem hofe von Oddi, wo bekanntlich eine berühmte schule war.[1]) Hier wird er wohl den grund zu seiner umfassenden bildung und zu seinen außerordentlichen kenntnissen in der altskandinavischen altertumskunde gelegt haben. Annehmen dürfen wird man wohl auch, daß er sehr früh in das studium der poetik eingeführt wurde[2]), daß er bei seiner geistigen geweckteit dieselbe rasch erfaßte und daß er bei seiner poetischen begabung sich schon in jungem alter zum dichten angeregt fühlte, um so mehr als dieses zu den gesellschaftlichen talenten gehörte und das mittel bot, sich bekannt und beliebt zu machen. Snorri war sehr ehrgeizig, es fehlte ihm aber an der zur befriedigung seines ehrgeizes unerläßlichen bedingung, dem vermögen. Sein väterliches erbteil, das nicht unbeträchtlich gewesen war, hatte seine verwitwete mutter[3]), eine schlechte wirtschafterin und auch in ihrem sittlichen lebenswandel wenig musterhafte frau, vergeudet. Um zu

1) Sturlunga I, s. 84; 202. 2) K. Maurer, Island, s. 251—52. 449—52. 3) Sturlunga I, s. 202.

seinem zwecke zu gelangen, griff er nach dem einzigen ihm zu gebote stehenden mittel, er sah sich nach einer reichen erbin um. Die fand er. In noch jugendlichem alter heiratete er Herdís[1]), die einzige und vermögende tochter des priesters Bersi, des damaligen besitzers von Borg, welches Snorris ältester isländischer vorfahr, der landnámamann Skallagrímr gegründet und wo auch dessen sohn, der berühmte dichter Egill, die meiste zeit seines lebens gewohnt hatte. Nach seines schwiegervaters tode 1201 ließ er sich zu Borg nieder und verblieb hier bis 1206, wo er nach Reykjaholt umzog, in dessen besitz er infolge eines vertrages mit dem priester Magnús Pálsson, gelangt war.[2]) Hier hatte er seinen wohnsitz bis ans ende seines lebens. Jetzt war er bereits ein reicher mann. Sein reichtum ward aber ein für isländische verhältnisse außerordentlicher, als er 1224 mit der sehr reichen, verwitweten Hallveig Ormsdóttir, eine lebens- und gütergemeinschaft schloß.[3]) Seine eheliche verbindung mit Herdís wie seine uneheliche mit Hallveig waren keinem herzensbedürfnisse, sondern bloß der berechnung entsprungen. Sie sollten ihm den weg zu macht und ansehen bahnen und es ihm ermöglichen, eine glänzende gesellschaftliche rolle zu spielen. Das taten sie auch. Er vermochte nun ein großes haus zu führen, er erwarb die godenwürde, vereinigte selbst in seiner hand mehrere godenbezirke, ward zweimal gesetzessprecher, 1215—18, 1221—31. Kurz, er erhob sich zu einer macht, wie man sie bis dahin auf Island kaum gekannt hatte, wodurch er aber bei andern, und nicht zum wenigsten auch bei mitgliedern seines eigenen geschlechtes, eine ihm verhängnisvolle eifersucht erweckte.

Snorri huldigte, wie viele seiner standesgenossen, einer sehr freien auffassung in geschlechtlicher beziehung.[4]) Schon in seiner jugend hatte er dieselbe praktizieren sehen wie von seiner mutter so auch von dem sonst so trefflichen Jón Lopts-

1) Sturlunga I, s. 202. 2) Sturlunga I, s. 211—12. 3) Ibidem. s. 265—69. 4) Ibidem, s. 212.

son. Neben Herdís und Hallveig unterhielt er öfters unregelmäßige verhältnisse. Er lernte persönlich nie die pflege einer liebevollen mutter, das glück einer auf herzensliebe gegründeten ehe, das walten einer tüchtigen hausfrau kennen. Wie hätte er da eine hohe meinung von der frau bekommen sollen? diese mußte ihm notwendigerweise als ein inferiores wesen erscheinen. Nach seiner lebensweise zu urteilen war sie ihm entweder ein gegenstand des nutzens oder des vergnügens, sie war ihm keine lebensgefährtin.

Snorri zeugte eheliche und uneheliche kinder, söhne und töchter, an denen er insgesamt wenig freude erlebte. Großen kummer bereitete ihm sein ehelicher sohn Jón, der in jungem alter in Norwegen an den folgen einer rauferei starb[1]), noch größern aber sein unehelicher sohn Órækja, der sich alle erdenklichen untaten zu schulden kommen ließ. Snorri ist also in der lage gewesen, in sich die schmerzgefühle zu erleben, welche kinder durch ihr handeln oder ihren tod in einem vaterherzen auslösen. Anderseits ist es ihm gestattet gewesen an seinen brüdern zu beobachten, welches glück kinder ihren eltern bereiten können. Sein bruder Þórðr hatte zwei söhne, die zu den zierden des isländischen volkes gehörten, die durch ihre geistigen wie moralischen eigenschaften hervorragenden dichter Sturla und Óláfr hvítaskald, die sich eine zeitlang bei Snorri aufhielten und seine literarische einwirkung in hohem grade erfahren mußten. Sein bruder Sighvatr hatte einen sohn namens Sturla, den seine zeitgenossen wegen seiner schönheit wie wegen gewisser moralischer eigenschaften höchlich bewunderten. Mochte auch die bewunderung des letztern an sich wenig gerechtfertigt sein, so verhindert das nicht, daß Sturla für seinen vater wie für viele zeitgenossen das ideal eines helden und häuptlings war.

Die Sturlunga saga rühmt an Snorri zwei eigenschaften, die für unsern zweck zu beachten sind. Er soll ein tüchtiger wirtschafter gewesen sein.[2]) Dies erklärt zum teil wenigstens,

1) s. 292—93, 300. 2) s. 212.

wie trotz des großen hauses, das er führte, seine vermögensverhältnisse nicht nur nicht in verwirrung gerieten, sondern sich immer glänzender gestalteten. Er soll sodann zu allem, was er anfaßte, große geschicklichkeit besessen haben, was nur bedeuten kann, daß er, was öfters von sagapersonen berichtet wird, in der bearbeitung von holz und eisen sehr geschickt war.[1]) Diese fertigkeit hatte für seine zeit einen nicht zu unterschätzenden nutzen. Sie kam zur verwendung beim errichten von gebäuden wie beim bauen von schiffen, welche im leben des alten Isländers wie des alten Norwegers eine so bedeutende rolle spielten.

Höchst wichtige ereignisse in Snorris leben waren seine zwei reisen nach Norwegen.[2]) Die erste fiel ins jahr 1218 und dauerte bis 1220. Er hielt sich meistens beim jarl Skúli auf, abgesehen von einer reise, die er nach Gautland zu dessen schwester Kristín, der witwe des Hákon galin, machte. Die jahre 1218—1220 waren eben die zeit, in welcher im gegensatze zu früher und später der jarl mit dem könig Hákon, der kurz vorher seine tochter Margret geheiratet, in gutem einvernehmen stand. Da die beiden eine zeit lang an demselben orte, in Bergen nämlich, sich aufhielten, war es somit Snorri gestattet, mit eigenen augen die beiden damaligen herrscher in ihrem gegenseitigen verkehre zu beobachten. Es war ihm die gelegenheit geboten, ihre mächtigsten parteigänger, ihr hofleben, die hofintrigen, die sich auch damals, wenn auch mehr verdeckt, zu des einen oder des andern gunsten abgespielt haben werden, kennen zu lernen; kurzum, da die innerpolitischen verhältnisse damals noch wesentlich dieselben waren, wie die vorhergehenden jahrhunderte, da es sich noch immer um das ringen der königsmacht mit den ansprüchen mächtiger vasallen handelte, bekam er aus persönlicher erfahrung einen einblick in mannigfaltige dinge, deren kenntnis für den historiker ungemein wichtig war. Die hohe kunst, mit welcher der ver-

1) Sturlunga I, s. 235. Var hann ok hagr á allt þat er hann tók höndum til. 2) Ibidem s. 237—38, 243. Flateyjarbók III, 36—38.

fasser der Heimskringla die könige und vasallen in scene zu setzen weiß, dürfte an der hier erlebten wirklichkeit geschult worden sein.

In die zeit von Snorris erstem norwegischen aufenthalte fiel ein ereignis, das ihn in eine sehr heikle lage brachte. Auf Island waren norwegische kaufleute vergewaltigt worden, was in ihrem heimatlande eine solche erbitterung hervorrief, daß Skúli ernstlich mit dem plane umging, eine heerfahrt nach der insel zu unternehmen.[1]) Snorri bot alles auf, was in seinen kräften stand, um dieselbe zu verhindern. Es gelang ihm des königs erzieher und einflußreichsten ratgeber Dagfinn bóndi für seine ansicht zu gewinnen. Dieser bewog seinen zögling, daß er in Skúli drang, von der heerfahrt abzulassen. Wie die verhältnisse lagen, durfte Snorri die norwegischen annexionsgelüste nicht direkt bekämpfen; als kluger mann strebte er bloß danach, sie abzulenken. Deshalb empfahl er Hákon und Skúli zu versuchen, die Isländer für eine freiwillige unterwerfung unter Norwegen zu gewinnen. Er stellte in aussicht, er wolle sich bei seinen landsleuten in dem sinne verwenden und er glaube auf erfolg hoffen zu dürfen, dank der mitwirkung seiner brüder, die zu den einflußreichsten männern der insel gehörten. Snorris verhalten ist sowohl von einigen seiner landsleute wie von spätern historikern gerügt und ihm als landesverrat gedeutet worden. Sehr mit unrecht, nach unserer ansicht. Nach der lage der dinge mußte Snorri vor allem drauf bedacht sein, von seiner heimat das drohende unheil abzuwenden. Kann man sich ein harmloseres mittel denken, als dasjenige, wozu er seine zuflucht nahm? Nichts berechtigt, ihn des verrats an seinem vaterlande zu bezichtigen. Auch nicht die geringste tatsache liegt vor, die bewiese, daß er sich ernstlich bemüht habe, seine landsleute zu bestimmen, auf ihre unabhängigkeit zu gunsten Norwegens zu verzichten. Dieser gedanke konnte ihm überhaupt nicht kommen, dazu fühlte er sich zu sehr als Isländer, wie aus seiner Heims-

1) Flat. III, s. 37—38. Sturlunga I, s. 236—37243.

kringla-darstellung der wiederholten bemühungen norwegischer könige Island zu annektieren hervorgeht. Um nur einen abschnitt zu erwähnen, denjenigen nämlich, der über die mission des Þórarin Nefjólfsson handelt, so darf man wohl ohne verwegenheit annehmen, daß die Einar in den mund gelegte rede so ziemlich ausspricht, wie bis zu den wirren nach Snorris tode trotz der sympathie für Norwegen jeder kluge Isländer in betreff der unterwerfung seiner heimat unter dieses land dachte.[1]) Aber auch noch aus einem persönlichen grunde konnte Snorri letztere nicht befürworten. Nach seiner rückkehr in die heimat war er lange zeit dort der angesehenste mann, war er doch gesetzessprecher ununterbrochen von 1222—1230, was wohl das glänzendste zeugnis für das vertrauen, welches seine landsleute in seine patriotische gesinnung hegten, bedeutet. Wie ehrgeizig er immer sein mochte, wie hätte er da, abgesehen von dem moralisch verwerflichen einer solchen handlungsweise, auf den gedanken kommen können, einem könig zu liebe die selbstständigkeit seines vaterlandes zu opfern, auch wenn er die aussicht gehabt hätte, dessen erster diener zu werden. Er war nicht eitel, kurzsichtig, herrschsüchtig und gewissenlos wie Gizurr Þorvaldsson.

Seine landsleute hatten folglich keinen grund, ihm sein verhalten, soweit sie in betracht kamen, zum vorwurf zu machen, und sie taten es auch nicht, wie seine so oft wiederholte wahl zum amte des gesetzessprechers beweist. Anders aber verhielt es sich mit dem könig Hákon. Er hatte Snorri vor dessen abreise nach Island zu seinem lendr maðr gemacht, er war berechtigt, von ihm die verwirklichung des freiwillig gegebenen versprechens zu fordern. Als dieselbe aber nicht eintraf, als auch kein ernster versuch dazu gemacht wurde, da mußte er sich beleidigt fühlen. Das scheint auch die ansicht von Snorri selbst gewesen zu sein. Wenn er, als er sich im jahre 1238 vor den mißlichen isländischen zuständen gewissermaßen nach Norwegen flüchtete, den könig, bei dem

1) Hkr. II, 273ff.

sich sein neffen Þórðr kakali und auch zeitweilig Ólafr hvítaskald aufhielten, nicht aufsuchte, so scheint das entschieden auf ein schuldbewußtsein seinerseits diesem gegenüber und auf furcht vor strafe hinzudeuten. Daß er nun noch die zeit über, wo er in Norwegen weilte, sich bei Skúli und dessen sohn Peter aufhielt, die mit dem könige arg verfeindet waren, daß er trotz des ausdrücklichen verbotes des königs Norwegen verließ, mußte dessen groll gegen ihn aufs höchste steigern.[1]) So war er durch die macht der umstände in einen akuten konflikt mit dem könige von Norwegen geraten. Er mochte denselben nicht für sein leben bedrohlich erachten. Daß er ihn aber, trotz seiner sympathie für Skúli, leicht genommen habe, halten wir für wenig wahrscheinlich; wir glauben vielmehr, daß er ihn sehr ernst genommen und als sehr bedauerlich empfunden hat.

Endlich sind wir nun zur zweiten kategorie von Snorris erlebnissen, seinen literarischen nämlich, gelangt. Er entstammte einem geschlechte, in welchem die gabe der dichtkunst erblich war. Sein ältester isländischer ahne in der beziehung war Egill, als dessen nachfahren er sich stets betrachtete. Von Egils nachkommen, die dichter waren, sind noch zu erwähnen Skúli Þorsteinsson[2]), Einarr Skúlason.[3])

Snorri war ein dichter im engeren sinne des wortes, der dem begriffe skalde anhaftet und im höchsten sinne des wortes, den das wort dichter heute hat. In erster eigenschaft gehört er zu einer zahlreichen schar, in letzter steht er einzig und unerreicht in der isländischen literatur. Was die skalden kennzeichnet, ist, daß sie sich einer sehr gekünstelten sprache und einer komplizierten metrik bedienten. Sie gebrauchten ihre kunstfertigkeit zwar auch, um persönliches fühlen auszudrücken, hauptsächlich aber, um sich dadurch ihr fortkommen in der welt zu schaffen. So verfertigten sie preis-

1) Sturlunga I, s. 384—85. Flat. III, 119—121. 2) Finnur Jónsson, den oldnorske Litteraturs, Historie I, s. 567 f. Mogk, Geschichte der norwegisch-isländischen Literatur, s. 681. 3) F. Jónsson, II, s. 62 ff. Mogk, s. 692.

gedichte auf mächtige und große, denen sie dieselben übersandten oder selbst brachten, um sie ihnen vorzutragen und aufnahme an ihrem hofe zu erlangen. Was nun diesen gebrauch der dichterischen fertigkeit betrifft, so wandelte Snorri auf den bahnen zahlreicher isländischer vorgänger. Aus der Sturlungasaga[1]) erfahren wir, daß er dem jarl Hákon galin ein auf ihn verfaßtes preisgedicht sandte, der ihn dafür reichlich belohnte und zu sich einlud. Es ist wahrscheinlich, daß das ansehen, welches er sich während seines ersten aufenthaltes in Norwegen bei Skúli und auch beim könig Hákon zu erwerben wußte, sich z. t. wenigstens auf seine dichterische gabe gründete. Wie so mancher seiner vorgänger, scheint er dieselbe auch in den dienst politischer zwecke gestellt zu haben, wie sich aus dem Háttatal ergibt, das friedliches einvernehmen zwischen Skúli und Hákon erstrebt. Sollte man Snorris eigenart als skalden charakterisieren, so dürfte man wohl behaupten, er sei vor allem formtalent gewesen, vielleicht das größte, das die isländische literatur besessen, wie sich aus dem eben genannten Háttatal ergibt, in welchem alle altnordischen metra in methodischer reihenfolge angewandt sind. Ihm war die skaldenkunst aber nicht bloß formsache, sie war ihm auch herzenssache, das beweist sein in der Edda gemachter versuch, die skaldenkunst im 13. jahrhundert zu erneuern, das beweist auch der gebrauch, den er von den skaldengedichten in der Heimskringla macht. Dieses sein geschichtswerk kann gewissermaßen als eine verherrlichung der jahrhundertelang an den höfen der skandinavischen fürsten eine so große rolle spielende skaldenzunft gelten. Diese verherrlichung tritt derjenigen, welche im altgermanischen epos den sängern zu teil wird, an die seite, wenn sie auch ihren hohen schwung, der in einem geschichtswerke nicht angebracht gewesen wäre, entbehrt.

Wie groß nun auch Snorris verdienste als skalde sein mögen, so sind sie es doch nicht, auf welchen heute sein

1) I, s. 235—36.

literarischer ruf beruht; der hat eine breitere grundlage. Snorri hat die vergangenheit seines volkes durchforscht, er hat sich über dessen religiös sittliche anschauungen wie über die triebkräfte, die in dessen außerordentlicher geschichte wirksam waren, klarheit zu verschaffen gesucht. Er hat den ergebnissen seiner forschung durch seine götterdarstellung in der Edda und durch seine geschichtsdarstellung in der Heimskringla einen klassischen ausdruck verliehen. Dadurch ragt er über das enge gebiet der isländischen literatur hinaus in das weite gebiet der weltliteratur. Darauf beruht also heute wesentlich sein ruhm.

III.

Das sind im wesentlichen die erlebnisse Snorris, von denen wir glauben, daß sie in der Eigla ihren niederschlag gefunden haben. Das wird sich, hoffen wir, aus dem folgenden ergeben. Wir teilen Snorris erlebnisse in zwei kategorien ein, in die geistigen, die sich auf seine schriftstellerische tätigkeit und in die sonstigen, die sich auf sein leben und menschliches wesen beziehen. Wie bereits gesagt, fassen wir das wort erlebnis in seinem weitesten sinne auf, wie es im allgemeinen im ausdrucke „erlebnis und dichtung“ aufgefaßt wird.

Als geistiges haupterlebnis Snorris betrachten wir die abfassung der Heimskringla. Wie hoch man Snorris sonstige literarische leistungen auch werten mag, so stehen sie doch an bedeutung merklich hinter seinem großen geschichtswerke zurück. Die Heimskringla gilt wohl unbestritten als das bedeutendste prosawerk der an derartigen werken so überaus reichen altisländischen literatur. Nun scheint uns zwischen Heimskringla und Eigla eine auffallende verwandschaft zu bestehen, die unserer ansicht nach sich nicht anders als durch die annahme erklärt, daß beide werke einen verfasser haben. Diese verwandtschaft beruht wesentlich auf folgenden merkmalen:

Die Eigla, die eine isländische ættsaga sein soll, handelt im gegensatz zu allen andern größern geschlechtersagas wesentlich von außerisländischen vorgängen und ver-

hältnissen, speziell norwegischen. Sie nimmt sich streckenweise aus wie ein abschnitt der geschichte Norwegens, wenn nicht gar der geschichte des vikingerzeitalters.

Die handlung der Eigla ist auf einem durch mehrere generationen sich hinziehenden konflikte von Kveldúlfs geschlechte mit der norwegischen dynastie aufgebaut. Die norwegische geschichte in der Heimskringla-darstellung erscheint als ein nie ruhender streit des absoluten königstums mit der selbstbewußten aristokratie, ganz besonders mit einigen hervorragenden geschlechtern, wie den Hlaðajarlen und deren nachkommen, oder Erling Skjálgsson.

Die Eigla bietet in kap. 2—9 eine darstellung der einigung Norwegens und deren folgen, die auf eine auffallende weise mit der diesbezüglichen Heimskringla-darstellung übereinstimmt. Diese übereinstimmung ist größer als die zwischen zwei andern auf dieses thema bezüglichen werken.

Die Eigla handelt im zweiten teile der geschichte des Þórólf Kveldúlfsson von einem politischen verhältnisse, das in der norwegischen geschichte jahrhunderte lang eine mehr oder weniger bedeutende rolle gespielt hat, von dem verhältnisse Hálogalands, speziell des verwalters der konungssýsla und der finnferð, zum norwegischen könig. In der saga Haralds hins hárfagra weiß die Heimskringla noch nichts von diesem verhältnis. Aus der Eigla-darstellung dieses verhältnisses schließen, daß der verfasser gute alte quellen zu seiner verfügung gehabt hat, geht durchaus nicht an. Er hat einfach aus spätern königssagas der Heimskringla geschöpft, wie auch die kenntnis der landwirtschaftlichen verhältnisse Hálogalands, die der verfasser der Eigla durch die erwähnung von Þórólfs kornscheuer (kap. 11) bekundet, einfach aus der geschichte des Ásbjǫrn selsbani der Óláfssaga hins helga geschöpft sein wird, wofern man nicht etwa annimmt, daß der verfasser der Eigla die ihm bekannten landwirtschaftlichen verhältnisse des 13. jahrhunderts ins neunte übertragen hat.

Die charakterdarstellung Haralds hárfagri in der Heimskringla erscheint blaß gegen diejenige dieses fürsten in der

Eigla. Letztere gemahnt aber u. e. an eine berühmte charakterdarstellung der Heimskringla, an diejenige Óláfs des heiligen. Der Haraldr hárfagri der Eigla leidet wie der Óláfr der heilige der Heimskringla an einem beinahe krankhaften herrscherbewußtsein gegenüber seinen mächtigen vasallen. Wie dieser leiht er denjenigen, die ihm deren treue verdächtig machen, ein stets williges ohr. Wie dieser gerät er dabei leicht in zorn, weiß aber wie er seine zunge im zaume zu halten.[1]) Es handelt sich hier zweifelsohne um fehler und eigenschaften, die jahrhunderte lang für die norwegischen könige mehr oder weniger typisch waren. Das verhindert aber nicht, dünkt uns, daß in der darstellung derselben, was den Harald hárfagri der Eigla und den Óláf helgi der Heimskringla betrifft, eine nicht zu verkennende literarische verwandschaft besteht.

Wie wir bereits früher ausführlich dargetan haben, ist die gestalt des Þórólf Kveldúlfsson geradezu aus der Heimskringla herausgewachsen.

So sicher nun sich aus den von uns angeführten tatsachen, die übrigens leicht vermehrt werden könnten, ein verhältnis zwischen Eigla und Heimskringla ergibt, ebenso sicher scheint es uns zu sein, daß es nicht das der bloßen nachahmung ist. Der verfasser der Eigla bewährt sich stets dort, wo eine nicht zu leugnende übereinstimmung oder ähnlichkeit besteht, als ein zu selbständiger, zu differenzierender künstler, als daß man ihn zu einem bloßen nachahmer stempeln kann. Die ähnlichkeit erweist sich als geistige verwandtschaft und läßt sich unseres ermessens nur dadurch erklären, daß man annimmt, Heimskringla und Eigla rühren von demselben manne her, Snorri habe auch die Eigla verfaßt.

Es erhebt sich nun die frage, ob sich gründe denken lassen, die Snorri bestimmen konnten, eine saga vom inhalte und der tendenz der Eigla zu schreiben. Wir sehen deren zwei, der eine ist allgemeiner, der andere spezieller art, der

---

1) Eigla, s. 32 8–9, s. 36 23—37 1, s. 78 19. Hkr. II, 203 11–14. 252 14–16.

eine ergibt sich aus Snorris eigenschaft als dichter, der andere aus seiner eigenschaft als Sturlungr.

Snorri war ein dichter von gottes gnaden. Das beweist sowohl seine skaldische wie seine sonstige literarische tätigkeit. Von einem solchen dichter hängt es nicht ab, ob er dichtet oder nicht dichtet; wie die literaturgeschichte lehrt, muß er dichten. Dasselbe ist also auch von Snorri vorauszusetzen. Wie er sein hauptwerk, die Heimskringla, vollendet hatte, mußte er sich folglich nach einem stoffe sehnen, der ihm gestattete seinen dichterischen schöpfungstrieb in dessen eigenart zu betätigen. Diese aber bestand, wie wir gesehen haben, in der künstlerischen gestaltung des historischen. Kann man sich nun ein thema denken, das geeigneter war, den menschen wie den dichter Snorri anzusprechen, als die darstellung von Egils leben? Egill war der berühmteste isländische skalde des zehnten jahrhunderts. Bei dem großen interesse, welches Snorri für die literarische vergangenheit seines volkes hegte, mußte sein ganz besonderes interesse dem skalden Egil gelten. Egill konnte zu einem typischen vertreter der literarisch und historisch so wichtigen skaldenzunft wie zu einer personifikation des vikingerzeitalters, des heldenzeitalters des skandinavischen volkes, gemacht werden. Welche dankbare aufgabe bot sich hier dem dichter-historiker Snorri! Egill war sodann ein ahne Snorris, der sich in mehr als einem sinne als dessen nachfolger betrachtete, der als solcher von seinen zeitgenossen angesehen wurde, wie man wohl aus der bekannten stelle der Sturlunga schließen darf.[1]) Egils schicksale haben manche berührungspunkte mit denjenigen Snorris. In dessen geschichte konnte Snorri folglich seine eigenen erlebnisse, die äußern wie die innern, verwerten. Kein wunder also, wenn er sich gedrungen fühlte, eine poetische geschichte Egils zu schreiben und sie zu einer synthese der geschichte des vikingerzeitalters wie seiner eigenen erlebnisse zu gestalten.

---

1) Vigfusson I, s. 211.

Es fehlt aber auch nicht an gründen zu vermuten, daß Snorri sich nicht auf Egils geschichte beschränken, sondern daß er sich auch veranlaßt fühlen mochte, eine poetische urgeschichte seines geschlechtes zu schreiben. Wie wir früher bereits gesagt haben, gereichte es auf Island zu hohem ansehen, einem alten geschlechte anzugehören, einem geschlechte, das schon zur norwegischen oder zur landnámazeit in der gesellschaft oder im öffentlichen leben eine hervorragende rolle spielte. Nun waren die Sturlungar aber ein verhältnismäßig junges geschlecht. Zu ihren vorfahren gehörten zwar geistig hervorragende männer; es gibt aber unter ihnen, unseres wissens, keinen, von dem zuverlässig berichtet sei, daß er vor der besiedelung Islands oder in den ersten zeiten des neuen freistaates sich im öffentlichen hervorgetan habe. Der erste, der als mächtiger häuptling auftrat, war der Víga-Sturla, der namengeber des geschlechtes, der wesentlich der zweiten hälfte des zwölften jahrhunderts angehört. Wie hoch man auch seine bedeutung schätzen mag, so wird man sie doch für eine mehr regionale erklären müssen. Die glanzperiode des geschlechtes fällt erst ins dreizehnte jahrhundert. Ist es nun nicht sehr erklärlich, daß ein Sturlungr, als sein geschlecht zur entscheidenden machtstellung auf Island gelangt war, durch eine entsprechende in der vergangenheit dieselbe gewissermaßen zu legitimieren suchte? Und welcher Sturlungr konnte mit der größten wahrscheinlichkeit auf diese idee verfallen? Doch wohl der mann, dem dieses geschlecht in erster instanz seine machtvolle stellung verdankte und der außerdem in der lage war, seine idee zu verwirklichen: Snorri, der mächtige häuptling, der historiker und dichter. Als historiker besaß er wie kein anderer Isländer oder Norweger die kenntnis des zeitalters, in welches er seine familiengeschichte zu verlegen hatte; als dichter besaß er die fähigkeit das material zu beschaffen und zu gestalten, aus welchem dieselbe aufzubauen war.

Triftige gründe ein werk vom inhalte und der tendenz der Eigla zu schreiben, wird man also Snorri nicht absprechen können. Nehmen wir also an, er habe sich wirklich ent-

schlossen eine solche saga zu schreiben, und fragen wir uns, wie er bei der ausführung seines planes verfahren mußte. Wenn ein dichter in einem werk eine idee zu verwirklichen beabsichtigt, so ist das erste, was ihm zu tun obliegt, sich das dazu erforderliche material zu beschaffen. Anders konnte auch Snorri nicht verfahren. Ihm standen hierbei drei bezugsquellen zu gebote. 1. Die auf Kveldúlfs geschlecht bezügliche familientradition, die teils eine mündliche, teils eine metrisch poetische war. 2. Die auf das vikingerzeitalter bezügliche sowohl wissenschaftliche wie sagenhafte schriftliche historische literatur. 3. Das persönliche erlebnis.

Wie mag nun die mündliche familientradition beschaffen gewesen sein? Man wird sich sagen, daß man hierüber bloß ganz vage vermutungen aufstellen kann. Das ist nicht unsere ansicht. Wir glauben vielmehr, daß, wenn man die andern isländischen slægtsagas zum vergleich heranzieht, man vermutungen aufstellen kann, die einen hohen grad von wahrscheinlichkeit besitzen. Keine dieser sagas berichtet unsers wissens selbständiges und zuverlässiges über die norwegische zeit des geschlechtes, von dem sie handelt. Was sie berichten, beruht auf schriftlichen quellen, der Landnámabok hauptsächlich, oder es hat sagenhaften oder mythischen charakter und ist spätere schöpfung. In betreff der mündlichen überlieferung wird es sich mit der Eigla nicht anders als mit den bessern isländischen ættsǫgur verhalten. Daraus ergibt sich, daß das in der vorgeschichte verarbeitete material aus der mündlichen überlieferung nicht herrühren kann. Dessen herkunft haben wir im vorhergehenden bereits nachgewiesen.

Auch in betreff von Skallagríms ansiedelung wird die mündliche überlieferung kaum in betracht kommendes material beigesteuert haben. In diesem punkte wiederum wird die Eigla mit den isländischen ættsǫgur übereinstimmen, die hierin wesentlich auf der Landnámabók beruhen. Folglich wird die mündliche überlieferung eigentlich erst mit Egil angefangen und ihn zu ihrem gegenstande gehabt haben. Es erhebt sich

nun die frage, wie dieselbe beschaffen gewesen sein mag. Wir vermuten, daß sie sich ursprünglich auf grund von Egils gedichten ausbildete, daß sie sich aber im laufe der zeit immer mehr davon entfernte, und anstatt das gepräge des wirklichen Egil, vielmehr das gepräge derjenigen trug, die sie schufen. Da es unter Egils nachkommen männer gab, die seine poetischen leistungen vollauf zu würdigen fähig waren, folglich auf seinen nachruhm bedacht sein konnten, ist es möglich, daß einzelne punkte der mündlichen überlieferung auf eine ihn verherrlichende weise ausgebildet waren. So sind wir geneigt zu glauben, daß die von Egil und seinem bruder in Aðalsteins dienste verrichteten taten bereits mündlich gestaltet worden waren. Der verfasser der Eigla hat sich im allgemeinen einer gedrängtern darstellungsweise beflissen, als die der betreffenden abschnitte ist, er dürfte also hier eine bereits vorhandene vorlage seinem zwecke entsprechend bloß bearbeitet haben. Jedenfalls wird die mündliche überlieferung keinen einheitlichen charakter gehabt haben. Neben rühmlichen taten berichtete sie wohl manches, was Egil nichts weniger als zum ruhme gereichte. Dahin gehörte die pietätlosigkeit gegen seinen vater, die vorenthaltung von Aðalsteins schatz, seine habsucht, die sich in der ausbeutung seines freundes Arinbjǫrn so schmählich bekundet. Auch wird das berserkerhafte, das sich noch in Egils maßloser rachsucht, in seiner durchbeißung von Atlis kehle, bekundet, nicht darin gefehlt haben, wie es auch zu tage tritt in gewissen zügen des greisen Skallagrím, die zu dessen charakter in seinem frühern lebensalter nicht stimmen. Die mündliche überlieferung ist im allgemeinen der ausdruck der geistig moralischen anschauungen der zeit und des milieus, in denen sie sich entwickelt. Diese waren aber auf Island im elften und zwölften jahrhundert sehr niedrige, wie sich aus der Sturlungasaga erschließen läßt, die einen kulturzustand wiederspiegelt, der wohl wesentlich derjenige der vorhergehenden jahrhunderte war. Die auf Egil bezügliche mündliche überlieferung wird wohl in der beziehung keine ausnahme gemacht haben.

Es erübrigt uns noch kurz anzudeuten, was die überlieferung in bezug auf Egil, respektive seinen vater und bruder enthalten und was sie nicht enthalten hat. Wie bereits gesagt worden, wird sie erst mit Egils reiferm lebensalter angehoben haben und geschehnisse, die mit seinen dichtungen in verband standen, vorwiegend zum gegenstand gehabt haben. Dahin rechnen wir seine und seines bruders beziehungen zu Aðalstein, die eine so große rolle spielende schatzgeschichte, seine prozesse in Norwegen um das erbe seiner frau. Was die saga nach den yorker vorgängen berichtet, dürfte, wenn man von dem þátt absieht, der von Þorsteins streite mit Steinar handelt, wesentlich auf der mündlichen überlieferung beruhen, während Egils kindheit und jugend, der konflikt der brüder mit Erich und Gunnhild, der zug nach Kúrland und zurück ganz vorwiegend erdichtung des verfassers der saga sein dürften.

Die mündliche und die metrisch poetische überlieferung haben auch nicht entfernt das zum aufbau der Eigla-handlung erforderliche material geliefert. Ein teil desselben rührt aus der zweiten stoffquelle, der schriftlichen überlieferung, her. Von Snorri ist zu erwarten, daß diese ihm in ihrem ganzen umfange bekannt war. Welche sonstigen anregungen er nun auch empfangen haben mag, so gibt es besonders zwei werke, die stark auf ihn eingewirkt haben müssen, die Landnámabók und die Heimskringla.

Die Landnámabók ist eine wirkliche fundgrube für das studium des vikingerzeitalters im allgemeinen, der regierungszeit Haralds hárfagri und der besiedelungszeit Islands im besondern. Sie durfte nicht ungenutzt bleiben. Es ist uns leider bis jetzt nicht möglich gewesen, sie mit rücksicht auf diejenigen züge zu prüfen, welche in der Eigla verwertet sind oder etwa verwertet sein können. Wir müssen uns deshalb auf diejenigen, welche uns gelegentlich der von uns zu erörternden fragen aufgefallen sind, beschränken. Aus der Landnámabók stammt, das darf man wohl mit gewißheit behaupten, die geschichte der niederlassung des Ketil hæng. Sie wurde, wie wir s. 183—184 erwiesen haben, in die Eigla eingeführt,

weil die vom verfasser der saga verfolgte tendenz erforderte, daß Skallagrímr mit einem der berühmtesten ansiedler verwandt war. Die dadurch bedingte abstammung seines vaters von den Hrafnistamenn wird sodann wahrscheinlich dazu mitgewirkt haben, daß der in eine urgeschichte so vorzüglich passende zug des riesischen, die außerordentliche statur und häßlichkeit, gewissen mitgliedern von Kveldúlfs geschlechte beigelegt wurde. Wir vermuten sodann, daß das freundschafts- und verschwägerungsverhältnis zwischen Kveldúlf und Berðlu-Kári nach demjenigen zwischen Ingólf und Hjǫrleif, den beiden berühmten ersten isländischen ansiedlern gebildet ist, daß der konflikt der letztern mit den söhnen des Atli hinn mjóvi den konflikt des Ǫlvir hnúfa mit eben diesen personen inspiriert hat, daß der name des der Heimskringla unbekannten königshofes í Þrumu aus der Landnámabók[1]) und nicht anderswoher stammt.[2]) Wir vermuten namentlich, daß die landnáma des Skallagrím ihr vorbild an der landnáma von stammvätern berühmter geschlechter hat.[3]) Skallagrímr war, wie wir im fünften kapitel gesehen haben, nicht die sozial so bedeutende persönlichkeit, welche die Eigla schildert. Es ist wenig wahrscheinlich, daß er ein so weites gebiet in besitz genommen hat und daß er in der lage war, die ahnherren in der folgezeit berühmt gewordener geschlechter zu verpflichten. Die Eigla-darstellung verfolgt gar zu sehr die tendenz Skallagrím zu verherrlichen und das erweckt verdacht.

Von viel höherer bedeutung aber als die Landnámabók mußte für Snorri seine eigene Heimskringla werden. Diese ist eine zusammenfassende bearbeitung der auf das vikingerzeitalter bezüglichen skandinavischen historischen überlieferung. Hier war ihm ein gewaltiges material an tatsachen, verhältnissen, charakteren geboten, ein material, das er zudem bereits gestaltet, seiner geistesart gemäß künstlerisch gestaltet hatte. Hier brauchte er sozusagen nur zuzugreifen, um sich das material zum aufbau seiner familiengeschichte zu verschaffen.

1) F. Jónsson, Landnámabók, s. 110—111, 221 18—23. 2) Flat. III, s. 433—34. 3) Vgl. s. 221 anmerkung.

Wir haben bereits oben an einem schlagenden exempel, dem unhistorischen Þórólf Kveldúlfsson, dargetan, wie die Heimskringla auf die Eigla eingewirkt hat. Sie hat die wesentlichen bestandteile geliefert, aus welchen dieser Þórólfr, sein charakter wie seine geschichte, aufgebaut ist. Gelegentlich dieser unserer erörterung haben wir auf eine stelle der Heimskringla verwiesen[1]), von der wir behaupteten, sie könne gewissermaßen als der keim von Þórólfs physisch moralischem wesen gelten. Wir gehen nun in unserer behauptung weiter und sagen, eben diese stelle könne als der keim des gegensätzlichen physisch moralischen wesens, welches Kveldúlfs geschlecht kennzeichnete, angesehen werden. Es heißt hier, der hünenhafte Einarr þambaskelfir habe die schöne Bergljóta, die aus einem vornehmen und durch ihre schönheit berühmten geschlechte stammte, geheiratet. Es liegt also bei Einar und Bergljóta ein ähnliches verhältnis vor wie bei Kveldúlf und Salbjǫrg, mit dem unterschiede aber, daß Kveldúlfr nicht nur von außerordentlicher statur, sondern auch von großer häßlichkeit war, welche letztere eigenschaft Einarr nicht besaß. Unseres ermessens ist, wie wir oben ausgeführt haben, der von der Eigla so betonte zug der häßlichkeit in Kveldúlfs geschlecht eingeführt worden, indem der verfasser der saga Kveldúlf von den Hrafnistamenn abstammen ließ, deren mythischen ahnen der charakter des riesischen beigelegt wurde. Die Heimskringla hat also, dünkt uns, den ersten keim zu dem gegensätzlichen physisch moralischen wesen von Kveldúlfs geschlechte geliefert; an diesen ersten keim haben sich dann andere elemente angesetzt, die den gegensatz bis zu einem nur in der poetischen welt denkbaren und durchführbaren grade steigerten.

Die Heimskringla hat ferner unsers ermessens beträchtliches material beigesteuert zu der rolle, welche Gunnhildr und ihre brüder in der Eigla spielen. Sie hat zahlreiche züge geliefert zu der reichhaltigen und vorzüglichen darstellung,

1) III, s. 132.

welche vom vikingerzeitalter im allgemeinen wie von Egils erstem vikingerzuge im besondern gegeben wird. Sie hat auch einzelne züge von Egils jugendgeschichte beeinflußt. Sie, die so vielfach von den konflikten der norwegischen könige mit mächtigen vasallen, speziell bestimmten geschlechtern, handelt, hat höchstwahrscheinlich auch dazu beigetragen, daß der verfasser der Eigla auf der grundlage eines solchen konfliktes seine geschichte aufgebaut hat. Daß Snorri als verfasser der Eigla die bereits in der Heimskringla gegebene darstellung der einigung Norwegens durch Harald hárfagri im großen ganzen nur reproduzieren konnte, ist selbstverständlich.

Neben die familientradition und die historische überlieferung tritt als dritte stoffquelle das persönliche erlebnis. Es ist wohl nicht zu bestreiten, daß von jeher die dichter bei ihrem schaffen letzteres verwerteten. Sie taten es, indem sie vorgänge aus ihrem leben darstellten, ihre lebenserfahrung und weltauffassung ausdrückten, namentlich auch, indem sie den charakteren, die sie schufen, züge von ihrem eigenen wesen oder ihrem ideal verliehen. Das erlebnis kam wohl nur ausnahmsweise direkt und unvermischt zur darstellung. Die dichter verschmolzen es meistens mit einem überlieferten oder von außen gegebenen stoffe. Man kann wohl behaupten, daß sie häufig diesen stoff erst unter der einwirkung, dem impulse eines erlebnisses erfaßten. Künstlerisch schaffen ist häufig nichts anders als einen gegebenen stoff und persönliche erlebnisse zu einem harmonischen ganzen formen. Das bewährt sich auch an Snorri als verfasser der Eigla.

Snorri stand zu könig Hákon in einem langwierigen und aussichtslosen konfliktsverhältnisse, wie wir s. 200—204 ausführlich dargetan haben. Dies ist eine tatsache, die u. e. für die komposition der Eigla von der weittragendsten bedeutung wurde. Unter der einwirkung dieses persönlichen erlebnisses hat Snorri Egils nur einen augenblick getrübtes verhältnis zu könig Erich umgewandelt. Er hat daraus einen tief begründeten konflikt gemacht und hat ihn dann auf Egils vorzeit und auch auf

seine ahnen übertragen. Daß dem so ist, dafür spricht folgende tatsache: die Eigla-handlung enthält ein moment, von welchem aus sich die hauptphasen ihrer entwickelung auf eine sehr einfache und natürliche weise erklären lassen. Es besteht in der einführung Erichs und Gunnhilds in den Gulaþing-prozeß.[1]) Durch die vergewaltigung, welche Egill hier erleidet, werden seine racheakte an letztern gerechtfertigt und wird so die grundlage für die yorker vorgänge geschaffen. Die einmischung des königspaares in Egils angelegenheiten mußte aber auch motiviert sein, was zur voraussetzung führte, daß dasselbe von Egil beleidigt worden war, was seinerseits wiederum nicht ohne grund geschehen sein konnte. So wurde der durch die Heimskringla in der behandlung von konflikten zwischen königen und mächtigen vasallen so geübte verfasser auf eine leicht erklärliche weise bestimmt, dem konfliktsmotive einen immer größern spielraum zu gewähren, bis er schließlich auf die idee verfiel, aus demselben auch die auswanderung von Kveldúlfs geschlechte aus Norwegen und dessen niederlassung auf Island herzuleiten. Dadurch war denn die veranlassung zur konzeption desjenigen teiles der Eigla-handlung gegeben, welche der eigentlichen Egilssaga voraufgeht und damit die gelegenheit geboten, darzustellen, welche rolle Kveldúlfs geschlecht bereits zur norwegischen zeit und zur zeit der begründung des isländischen freistaates gespielt hatte. Hier konnte der

1) Das von uns s. 159 erörterte sätzchen Arinbjǫrn var kominn í kærleika mikla við konunga, aus dem sich auch ergibt, daß zwischen Egil und Gunnhilds söhnen kein feindschaftsverhältnis bestand, beweist, daß diese einführung vom verfasser der Eigla, nicht aus der von ihm vorgefundenen mündlichen überlieferung, herrührt. Die konfliktsidee konnte übrigens nur in einem sehr mächtigen geschlechte aufkommen, was Kveldúlfs geschlecht bis zum 13. jahrhundert nicht war. Nach dem, was man von den geistig hervorragenden nachkommen Egils weiß, ist anzunehmen, daß sie beflissen waren, sich zu den norwegischen fürsten in das bestmögliche verhältnis zu setzen. Es ist also nicht denkbar, daß sie die schöpfer der sage vom konflikte ihres geschlechtes mit dem norwegischen königsgeschlechte waren.

verfasser die tendenz seines werkes, welche jetzt die am meisten in die augen springende ist, die verherrlichung der ahnen der Sturlungar, zum ausdrucke bringen. Sie verband sich auf eine ganz natürliche weise mit derjenigen, welche bei der eigentlichen Egilssaga obgewaltet hatte, ja sie konnte diese sehr gut in sich aufnehmen.

Die rückläufige entwickelung des konfliktsmotives, welches das führende motiv der handlung ist, hatte die entsprechende entwickelung des freundschaftsmotives zur folge. So wurde das durch die Arinbjarnarkviða bezeugte freundschaftsverhältnis Arinbjǫrns und Egils auf ihre beiderseitigen väter und großväter übertragen. In die vorgeschichte aber trat Qlvir hnúfa als mitspieler ein, um von seinem schwager Kveldúlf und seinen neffen Þórólf und Skallagrím die ihnen seitens Harald drohende gefahr abzuwenden.

Die Eigla-handlung ist also im geiste ihres schöpfers nicht in der in der schlußredaktion vorliegenden chronologischen, sondern in einer von einem gewissen punkte aus rückläufigen folge entstanden. So sonderbar dieses kompositionsverfahren auf den ersten blick auch scheinen mag, so muß es doch im wesen des epos begründet sein, denn es entspricht, wie die literaturgeschichte lehrt, im allgemeinen der entwickelung umfangreicher epischer werke. Den kern derselben bilden die glänzendsten taten des haupthelden. An sie schließen sich als vorbereitung darauf und zwar zur wahrung des interesses in absteigender linie andere heroische taten bis in seine jugend oder kindheit, in welcher bereits alle keime der spätern entwickelung sich vorfinden müssen. Darüber hinaus wird dann noch öfters die geschichte des vaters, bisweilen auch des großvaters angefügt, und sie hat meistens für diejenige des haupthelden vorbildliche bedeutung. Wir erinnern an Wolframs von Eschenbach Parzival, Gottfrieds von Straßburg Tristan und Isolt sowie an Gudrun. Auch inbetreff des Nibelungenliedes ist wohl anzunehmen, daß eine ergänzung nach vorn stattgefunden hat. Hauptgegenstand desselben war die handlung des zweiten teiles: Attilas werbung um

Kriemhild, ihr zug nach osten, die einladung ihrer brüder, ihre rache. Was ursprünglich voraufging, wird weit entfernt gewesen sein, den jetzigen umfang der zehn ersten gesänge zu haben.

Über die spätere phase des französischen nationalepos äußert sich Gaston Paris auf folgende weise[1]): „L'histoire de l'épopée se termine par les poèmes de pure invention, généalogiques ou cycliques: les jongleurs, pour réveiller l'intérêt des auditeurs, pour satisfaire la curiosité, ont inventé des enfances aux héros les plus connus, ou ont raconté, en jetant leurs récits dans le moule devenu banal des chansons biographiques antérieurs, la vie des pères, des grand-pères, des fils etc., de ces héros, ou bien ils ont réuni dans de longues compilations, des aventures connues et des aventures nouvelles.“ Standen auch die verfasser der isländischen sagas zu ihrem stoffe und ihrem publikum in einem andern verhältnisse als die französischen jongleurs, so mußte doch auch ihr verhältnis ein kompositionsverfahren wie das der letztern hervorrufen. Dafür spricht namentlich auch die Laxdœlasaga.

Der Eigla selbst mangelt es nicht an merkmalen, die zu gunsten unserer ansicht sprechen. Es sind die folgenden: der historische Herlaugr wäre wohl nicht ausgeschaltet und durch den unhistorischen Þórólf ersetzt worden, wenn die rolle von Egils bruder Þórólf in ihren hauptzügen nicht bereits ausgebildet gewesen wäre, als der verfasser der Eigla die vorgeschichte in angriff nahm. Wie bereits gesagt, hätten Skallagrímr und seine söhne mit dem berühmten Ketil hæng und dessen söhnen, die sie u. a. auf dem jährlich stattfindenden Alþing zu treffen gelegenheit hatten, beziehungen anknüpfen müssen; ebenso hätten Skallagríms söhne während ihres aufenthaltes in Norwegen die zu hohem ansehen gelangten nachkommen des Eyvind lambi aufsuchen müssen, wenn auf der in der vorgeschichte gegebenen grundlage weiter gebaut worden

1) La littérature française au moyen âge, s. 48.

wäre. Der tobsüchtige Skallagrímr der eigentlichen Egilssaga, der gegen Þórð Granason und seinen sohn Egil wütet, des letztern erzieherin Þorgerð brák tötet, vor dessen bosheit nach dem tode Egill sich durch die bestattungsart, die er ihm angedeihen läßt, glaubt schützen zu müssen, kann nicht als die weiterentwickelung des hochsinnigen Skallagrím des voraufgehenden teiles der saga angesehen werden, der als ein liebevoller sohn und vater sich bewährt und eine großartige gastfreundschaft ausübt.

Snorris konflikt mit könig Hákon ist also, wie sich hoffentlich aus unsern ausführungen ergeben hat, auf die komposition der Eigla von ausschlaggebender bedeutung geworden. Daneben haben auch noch andere erlebnisse von ihm, wie wir im folgenden zu erweisen versuchen werden, in höherm oder geringerm grade auf dieselbe eingewirkt.

Kveldúlfr und Skallagrímr werden von einer seite dargestellt, die zwar auch sonst bei personenschilderungen nicht unbeachtet bleibt, die aber unsers wissens sonst nirgendwo mit der absichtlichkeit hervorgekehrt wird wie in der Eigla. Die beiden geben wenig auf äußern schein und sind frei von jeglichem ehrgeiz, der seine befriedigung im öffentlichen leben sucht. Ihr interesse gilt ganz vorwiegend ihren häuslichen angelegenheiten, die sie ausgezeichnet zu besorgen wissen.[1]) Sie sind nach ihren lebensaltern differenziert als vorzügliche wirte geschildert. Kveldúlfr, der beim beginne der handlung bereits im greisenalter steht, leitet wie ein patriarch durch seinen lebenserfahrnen rat sein umfassendes hauswesen. Sein sohn Skallagrímr ist stets bereit an die arbeit mit hand anzulegen: er richtet namentlich auch sein augenmerk

1) Es ist aber auch zu beachten, daß die Heimskringla öfters von mitgliedern eines und desselben geschlechtes spricht, von denen die einen sich ihren häuslichen, die andern sich den öffentlichen angelegenheiten oder dem dienste des königs widmen. Das verhältnis Þórólfr Skallagrímr z. b. hat ein gegenstück an dem verhältnis Þórir hundr Sigurðr (II, s. 242). Das literarische und das persönliche erlebnis wirken zur erzeugung einer bestimmten gestalt zusammen.

auf die beschaffung der lebensvorräte. Wie er sich auf Island niedergelassen hat, bekundet er seinen praktischen wirtschaftlichen sinn durch die ausbeutung der hilfsquellen, welche die neue lage, in die er versetzt war, bot. Er zeigt sich sodann als tüchtigen schmied und schiffbauer, welche beiden fertigkeiten nicht nur für den isländischen ansiedler, sondern auch für den spätern Isländer von nicht geringem werte waren.

So haushälterisch nun Kveldúlfr und Skallagrímr sind, so führen sie auffallender weise ein haus, das stark an dasjenige eines mächtigen häuptlings gemahnt. So haben sie sich in übereinstimmung mit ihrer riesigen statur eine dienerschaft gebildet, die ebenso zu kriegerischer wie wirtschaftlicher tätigkeit geeignet ist, die eine fürstliche hirð in verkleinertem maßstabe darstellt. Von Skallagrím heißt es, daß er schon in den ersten zeiten der ansiedelung sechzig waffenfähige männer auf seinem hofe unterhielt, was uns im widerspruche mit jeglicher wahrscheinlichkeit zu stehen scheint.[1])

Die aus der charakteristik Kveldúlfs und Skallagríms von uns hervorgehobenen züge, die der verfasser der Eigla so liebevoll zur darstellung gebracht hat, gemahnen unsers ermessens an gewisse züge Snorris nach dessen charakteristik in der Sturlunga saga, nämlich an seinen häushälterischen sinn, seine fertigkeit im handhaben von eisen und holz, seine glänzende lebensführung. Wir glauben uns deshalb berechtigt zu folgern, daß, wenn der Sigurðr sýr der Heimskringla auf die konzeption Kveldúlfs eingewirkt haben mag, Kveldúlfr

---

1) s. 108: Skallagrímr hafði aldri færi menn með sér, en .lx. vígra karla. Von Geirmund heljarskinn heißt es zwar (Landnámabók, s. 39 und 163): „Enn er Geirmundr for a medal bua sinna þa hafdi hann jamnan lxxx manna. hann var stóraudigr at lausa fe ok hafdi of kvikfiar“, aber es heißt auch bald darauf: „þat segia vitrer menn at hann hafi gofgastr verit allra landnamsmanna a Islandi.“ Wir vermuten, daß die landnáma des Geirmund heljarskinn das vorbild zu derjenigen Skallagríms abgegeben hat, was nicht ausschließt, daß auch noch andere vorbilder darauf eingewirkt haben können.

und Skallagrímr von Snorri zum teil auch nach seinem eigenen ebenbilde geschaffen worden sind.

In höherm grade als Kveldúlfr und Skallagrímr trägt Þórólfr Kveldúlfsson züge an sich, die auf Snorri hinweisen. Gewiß, dieser Þórólfr ist in erster instanz nach dem Erling der Heimskringla konzipiert, ebenso gewiß scheint es uns aber auch, daß Snorri letzterm etwas von seinem wesen verliehen hat. Der mensch Snorri konnte sich der einwirkung ihm sympatischer personen, die der historiker darzustellen hatte, nicht wohl gänzlich entziehen, der künstler Snorri aber konnte nicht umhin, dünkt uns, diesen personen bereits etwas von seinem eigenen wesen oder ideal abzugeben. Deshalb glauben wir uns berechtigt auf eine gewisse geistig moralische verwandtschaft zwischen dem Erling der Heimskringla und Snorri zu schließen. Diese verwandtschaft scheint uns aber noch mehr zwischen Snorri und dem fiktiven Þórólf Kveldúlfsson zu bestehen.

Man versetze Snorri in die verhältnisse, in welchen sich Þórólfr nach der Eigla als verwalter der konungs sýsla und der finnferð befand und nach allem, was wir von ihm wissen, wird man folgern dürfen, daß er wie dieser gehandelt, respektive sich handeln zu sehen gewünscht hätte. Þórólfr trat die reisen nach Finnmarken mit einem dreimal stärkern gefolge als seine amtsvorgeher an. Bei dem gelage, zu welchem er den könig eingeladen hatte, versammelte er eine beinahe doppelt so große schar, als dieser mit sich führte. Er trachtete nach hab und gut und durch seine klugheit und seinen unternehmungssinn wußte er sich dieselben in außerordentlichem maße zu beschaffen. Sie waren ihm aber nicht selbstzweck, sondern sollten ihn in den stand setzen, eine angesehne politische und soziale stellung zu bekleiden. Deshalb auch führte er ein ungemein glänzendes haus, dessen erfordernisse er sich teils durch ausbeutung der natürlichen erwerbsquellen Norwegens, teils durch direkte handelsverbindungen mit England beschaffte. Der Þórólfr Kveldúlfsson der Eigla trägt das gepräge des menschen wie des historikers Snorri, deshalb

glauben wir, daß der dichter Snorri berufen war, diese gestalt zu schaffen.[1])

Die beziehungen zwischen Snorri und gestalten der vorgeschichte der Egilssaga haben wir noch nicht erschöpft. Wir haben oben die einwirkung von Snorris konflikt auf die genesis der Eigla-handlung im allgemeinen erörtert; wir haben aber nicht erörtert, ob Snorris erlebnis diese handlung im einzelnen befruchtet hat.

Snorris konflikt mit könig Hákon hat nur eine sehr entfernte verwandschaft mit demjenigen Egils und Erichs, der in der Eigla dargestellt ist. Er scheint uns dagegen eine unleugbare verwandtschaft mit demjenigen Kveldúlfs und Þórólfs einerseits, Haralds hárfagri anderseits zu haben. Jene beiden männer werden vom könige aufgefordert in seinen dienst zu treten und so ihr untertanenverhältnis zu bekunden. Kveldúlfr hatte sich nach einem lange bewegten leben zur ruhe gesetzt, widmete sich ganz seinen häuslichen angelegenheiten, hegte eine tiefe abneigung gegen den despotischen könig; trotz der gefahren, denen er sich aussetzte, konnte er sich nicht entschließen, das opfer seiner persönlichen freiheit zu bringen. Þórólfr hatte sich zur stellung eines mächtigen häuptlings emporgeschwungen. Er führte ein großes haus, dessen kosten er auch ohne den könig bestreiten konnte; gewohnt zu schalten und walten wie er wollte, stets umgeben von einer schar kriegstüchtiger mannen, ging ihm seine selbständigkeit über alles. Treffen diese Kveldúlf, Skallagrím und

1) F. Jónsson: den oldnorske og oldislanske Literaturs Historie II, s. 682. „Snorre var ærgærrig; det skal ikke nægtes. Hans ideal var, som det fremgår af flere steder, en helst enerådende fyrste, en hövding af samme art som de gamle herredsgoder eller de norske stormænd. Hans sympatetiske skildring af en mand som Erling jarl på Sole viser dette. En sådan mand vilde Snorre selv være, og han havde alle betingelser til at være det . . . Til dette hövdingeideal svarer, at Snorre gentagne gange rider, ledsaget af 6, 8, 9 hundrede mand til altinget, hvor han går af med sejren. Også på anden måde ser vi Snorres forkærlighed for oldtidens pragt og ejendommelighed. Han holder julegilde „i følge („gammel“ er åbenbart meningen) norrøn skik“. St. I, 275; . . . kort sagt, han udfolder allevegne en hövdings pragt, vi kan tilföje, i god gammel stil“.

Þórólf zugeschriebenen verhältnisse nicht in hohem grade auf den mächtigen häuptling Snorri zu, dem zugemutet wurde, er solle die ihm über alles gehende selbständigkeit aufgeben und ein diener des königs werden?

Wie viele weitern merkmale der Eigla erklären sich durch die annahme, daß Snorri der verfasser der saga ist!

Als vorzüglich gilt allgemein die schilderung des lebens und treibens an den höfen Haralds hárfagri und Erichs. Sieht man von der Heimskringla ab, so hat sie wohl kaum ihres gleichen in der ganzen altnordischen sagaliteratur. Sie ist von einer anschaulichkeit, die drauf schließen läßt, daß der verfasser der Eigla an fürstenhöfen verkehrt hat. Wir haben namentlich von jeher die kunst bewundert, mit welcher er Ǫlvir hnúfa, Þórir und Arinbjǫrn zu ihren königlichen herren reden zu lassen versteht. Diese kunst ist so zu sagen selbstverständlich, wenn Snorri der verfasser der Eigla ist. Ihm hat es während seines zweimaligen aufenthaltes in Norwegen wahrlich nicht an gelegenheit gefehlt, hofverhältnisse wie die in der Eigla dargestellten zu beobachten. An dem hofe Skúlis wie an demjenigen Hákons werden männer, wie die genannten, die zu dem ihnen geneigten fürstlichen herrn zu gunsten eines mißliebigen, verleumdeten oder in der opposition befindlichen verwandten oder freundes redeten, nicht gerade eine ausnahme gewesen sein. Snorri hatte in dem den Isländern wohlwollenden Dagfinn bóndi einen erzieher kennen lernen, der auf seinen fürstlichen zögling einen sehr großen einfluß ausübte, in Hákon einen jungen könig, der wie der Erich der Eigla, nicht wie der leidenschaftliche und grausame Erich der geschichte, den umständen und den fürbitten erprobter ratgeber eine weitgehende rücksicht angedeihen ließ. Er hatte endlich aus nächster nähe in Skúli einen mächtigen vasallen kennen lernen, der, wie der Arinbjǫrn der yorker vorgänge, wenn er am selben orte wie der könig residierte, seinen eigenen hofhalt hielt, und ebenso wie dieser Arinbjǫrn sich nicht scheute mit gewalt dem könige abzutrotzen, was er durch güte nicht erlangen konnte.

Wir haben bereits mehrmals die verwendung des ökonomischen motivs in der Eigla besprochen. Es erübrigt uns noch dasselbe in einem bis jetzt nicht in betracht gezogenen zusammenhange zu erörtern. Kapitel 28 und 29 beschäftigen sich u. a. eingehend mit den natürlichen verhältnissen des von Skallagrím in besitz genommenen gebietes, insofern dieselben von wirtschaftlicher bedeutung waren, sowie mit der ausnützung dieser verhältnisse durch Skallagrím. Sie berichten und zwar meistens mit genauer örtlicher angabe von dem fischreichtum der see, dem laxreichtum gewisser flüsse, von zahlreich vorhandenen eierlagern und walfischen, von reichlichem waldbestand und vielfach angesammeltem treibholz, endlich von zu saatland geeignetem boden. Ob irgend eine andere isländische saga eine ähnliche eingehende schilderung derartiger verhältnisse enthält, können wir nicht sagen. Es dürfte zu bezweifeln sein. Im allgemeinen werden solche verhältnisse nur gelegentlich, als anlaß zu streitigkeiten, dem hauptgegenstand der eigentlichen handlung der saga, berührt. Daß der verfasser seine schilderung wesentlich auf ältere quellen gegründet habe, scheint uns ausgeschlossen. Gewiß mag er in einzelnen punkten, besonders solchen, die im laufe der jahrhunderte einen wandel erlitten hatten, wie es mit dem waldbestand, dem vorrat an treibholz der fall war, durch die Landnámabók angeregt worden sein. Im wesentlichen aber wird seine schilderung den im 13. jahrhundert vorliegenden verhältnissen entsprochen haben. Deshalb halten wir uns berechtigt, von der beschaffenheit dieser schilderung auf die persönlichkeit des sagaverfassers zu schließen und zwar sind unsere schlüsse folgende: 1. Der verfasser der Eigla hat auf dem von Skallagrím in besitz genommenen gebiete oder doch in der nähe desselben gewohnt, sonst hätte er nicht eine so genaue kenntnis der ökonomischen hilfsquellen desselben bekunden können. 2. Er muß für ökonomische fragen ein ganz besonderes interesse gehegt haben, sonst hätte er sie nicht auf eine so ausgiebige weise literarisch verwendet, um so mehr als er dadurch vom allgemeinen sagabrauch abwich. Daß er

dies tat, zeugt dafür, daß er ein sehr selbständiger schriftsteller war. Die art und weise aber, wie er die wirtschaftliche beschaffenheit von Skallagríms landnáma mit dessen charakter in beziehung setzt, gewissermaßen diesen aus ihr herauswachsen läßt, so selbstverständlich sie auf den ersten blick scheinen mag, zeugt für seine meisterhafte beherrschung der literarischen technik. Fragen wir uns nun, auf welchen schriftsteller die von uns herausgehobenen merkmale der kap. 28 und 29 der Eigla passen? Einzelne mögen auf Snorris schriftstellernde neffen passen, in ihrer gesamtheit passen sie doch nur auf ihn allein.

Snorri hatte von 1201 bis 1206 auf Borg, dem wohnsitze seiner ältesten isländischen vorfahren, gelebt. Als tüchtiger haushälter wird er bestrebt gewesen sein, die in seinem bereiche vorhandenen erwerbsquellen auszuforschen und auszunutzen. Auch nach seinem umzuge nach Reykjaholt wird er auf diese erwerbsquellen angewiesen gewesen sein, vielleicht in noch höherm grade als zu Borg, da jetzt sein hauswesen ein viel splendideres geworden war. Wie oft mag Snorri wanderungen, wie die kapitel 28 Skallagrím zugeschriebene, an den ufern der laxreichen Norðrá und Gljúfrá unternommen haben! Wenn es von Skallagrím heißt kap. 29, er habe wahrgenommen, das im freien weidende vieh gebe schmackhafteres fleisch als das im stalle gefütterte, so ist das eine beobachtung, die auch auf den viehzüchter Snorri zutrifft. Merwürdiger weise fällt dasjenige isländische gebiet, in welchem Snorri sich am meisten heimisch fühlen mußte, seine eigentliche machtsphäre, so ziemlich zusammen einerseits mit der nach der Eigla Skallagrím zugeschriebenen landnáma, anderseits mit den landstrecken südlich der Hvítá, welche er seinen gastfreunden zur besitznahme empfohlen hatte. Die Eigla-darstellung der verhältnisse um den Borgarfjǫrð entspricht also wesentlich beobachtungen und erfahrungen, welche Snorri hat machen können oder müssen. Wir stehen deshalb nicht an, ihm dieselbe zuzuschreiben, um so mehr, als die literarischen vorzüge, welche sie kennzeichnen, sich durch seine autorschaft am leichtesten erklären.

Die Eigla nimmt unter den umfangreichern sagas eine sonderstellung ein durch die rolle, welche die frauen darin spielen. Sieht man von der königin Gunnhild ab, so treten sie im gegensatz zu andern sagas auffallend zurück. Ihrer wird so zu sagen nur gelegentlich ihrer eheschließung gedacht. Ist die vollzogen, so ist auch ihre rolle im wesentlichen ausgespielt. Von ihrer persönlichkeit, ihrem charakter erfährt der leser blutwenig. Sehr befremden muß es namentlich, daß sie weder als gattinnen noch als mütter noch sonst irgendwie auf das handeln der eigentlichen helden der saga bestimmend einwirken. Diese heiraten ganz vorwiegend aus vernunftgründen. Sie wählen sich ihre frau einerseits nach deren sozialem range, anderseits nach deren vermögensverhältnissen. Wirken andere rücksichten mit, wie bei Kveldúlf seine freundschaft mit Berðlu-Kári, so sind sie jedenfalls nicht die ausschlaggebenden. Skallagrímr und sein bruder heiraten einzige töchter, die ihnen wohl ebenbürtig und zugleich reiche erbinnen waren. Auch Asgerðr war, als um sie geworben wurde, eine einzige tochter und ihre erbschaftsaussichten waren wahrscheinlich glänzende, wie man wohl aus Egils prozessen schließen darf. Kveldúlfr, seine söhne und enkel bekunden durch ihr handeln, daß sie die vorteile, welche die frau dem manne zur behauptung seines sozialen ranges zu bringen vermag, zu würdigen und auszunutzen wußten; indem sie ihr aber keine einwirkung auf ihr leben einräumten, bekunden sie, daß sie dieselbe nicht für eine lebensgefährtin, mithin für ein untergeordnetes wesen hielten. Diese auffassung stimmt, dünkt uns, zu Snorris lebenspraxis. Ein charakteristisches merkmal der Eigla wird somit abermals durch die annahme von Snorris verfasserschaft erklärt.

Die darstellung von Kveldúlfs und Skallagríms verhältnisse zu ihren söhnen gemahnt in einzelnen zügen an das, was die Sturlunga saga von Snorris und seiner brüder verhältnis zu ihren söhnen berichtet. So scheint uns Kveldúlfs bewundernde liebe für seinen schönen und heldenhaften sohn Þórólf eine nicht zu verkennende ähnlichkeit mit der ab-

göttischen bewunderung zu haben, welche Sighvatr seinem schönen und für heldenhaft gehaltenen sohne Sturla angedeihen ließ. Das durch die wirklichkeit gebotene verhältnis ist in der dichtung veredelt worden, wie das so häufig geschieht. Den schmerz, welchen der verlust eines sohnes im allgemeinen einem vaterherzen bereitet, hat Snorri durch den frühzeitigen tod seines, wenn auch nichts weniger als mustergültigen sohnes Jón, in betreff dessen er sich nicht ganz schuldlos fühlen mochte, wohl an sich erleben können. Die ergreifende schilderung von Kveldúlfs trauer um Þórólfs tod kann also dadurch beeinflußt worden sein. Wie häufig das verhältnis zwischen eltern und kindern in den isländischen sagas behandelt worden sein mag, so ist, glauben wir, die annahme gestattet, daß die eigenartige darstellung, welche dieses verhältnis in der Eigla gefunden hat, durch Snorris erlebnis befruchtet worden ist.

Die Eigla überliefert kap. 31 zwei tadellose lausavísur, welche Egill im alter von drei jahren gedichtet haben soll.[1] Hier liegt also eine tatsache vor, die an sich unmöglich ist, in betreff deren auch die glaubensstärksten anhänger der historistischen auffassung zugeben müssen, daß sie keiner wirklichkeit entspricht. Dabei aber lassen sie es bewenden; die daraus sich ergebenden folgerungen ziehen sie nicht. Wären sie nicht in ihrem historistischen wahne befangen, so könnten sie wohl nicht umhin sich zu sagen: „der verfasser der Eigla hat zweifelsohne Egil als dichter verherrlichen wollen. Die vergleichende literaturgeschichte lehrt, daß menschen von genialem oder heroischem wesen, die gegenstand literarischer behandlung werden, schon in sehr frühem alter proben derjenigen eigenschaften ablegen, durch welche sie später berühmt werden. Demgemäß mußte Egill als knabe bereits gedichte machen, gedichte, die inhaltlich seinem alter entsprachen, die von poetischer fähigkeit zeugten und die dem urteil des lesers zu

1) Finnur Jónsson, den oldnorske Litteraturs Historie I, s. 500. Ikke alle diss vers (sc. lausar vísur) er ægte. Udskilles må da for det første v. 4 og 5, som Egill skal have digtet 3 år gammel (iøvrigt er disse vers meget gode ok næppe yngre end fra det 12. årh.).

unterbreiten waren. Auffällig bleibt aber doch, daß der kunstverständige verfasser der Eigla Egil in gar so frühem alter dichten läßt. Wie kann man sich das erklären?“ Nun denke man sich als verfasser Snorri und die mitteilung der saga wird begreiflich. Wie wir oben (s. 198) ausgeführt haben, darf mit großer wahrscheinlichkeit behauptet werden, daß Snorri bereits in sehr frühem alter gedichtet hat. Er war poetisch sehr veranlagt, er war ein ausgesprochenes formtalent, die bekanntlich sehr frühreif sind, er hatte in sehr jungem alter gelegenheit das technische zu erlernen, er lebte in einem milieu, wo die dichtkunst sehr geschätzt wurde; kein wunder demnach, wenn er sich früh angeregt gefühlt haben wird, sich dichterisch zu versuchen. Damit wollen wir freilich nicht behaupten, daß Snorri so früh gedichtet habe, wie die Eigla von Egil berichtet, wohl aber, daß er in noch knabenhaftem alter seinen poetischen trieb in die tat umgesetzt und daß er als verfasser der Eigla mit der der poetischen darstellung eigenen übertreibung auf Egil übertragen hat, was er an sich selbst erlebt hatte. Zu gunsten Snorris spricht noch eine andere erwägung. Wenn es am schlusse des 31. kapitels heißt: „Egill erwarb sich den dank mancher leute durch den gebrauch, den er von seiner dichterischen gabe machte (vel lagði Egill í paukk skálldskap sinn við marga menn)“, wie kann man das mit dem charakter des trotzigen, eigenwilligen und streitsüchtigen knaben Egil, den uns die Eigla schildert, zusammenreimen? Erwägt man aber, welchen gebrauch Snorri im jungen mannesalter von seiner dichterischen begabung machte, so ist wohl der rückschluß gestattet, daß die auf das dichten des knaben Egil bezügliche schilderung der Eigla nicht auf diesen, sondern auf den knaben Snorri zutrifft.

Wir sind mit der erörterung, welche den gegenstand unseres sechsten kapitels ausmacht, zu ende. Ist es uns gelungen, auf überzeugende weise darzutun, daß Snorri der verfasser der Eigla ist? Die beantwortung dieser frage glauben wir dem leser überlassen zu können.

Siebentes Kapitel.

Snorri hat die Eigla nicht vollendet.

I.

In dem dritten kapitel unserer arbeit haben wir erwiesen, daß die handlung der Eigla bis zu den vorgängen in York einschließlich sich nach einem ebenso fest gefügten wie übersichtlichen plane entwickelt. Im fünften kapitel haben wir in sehr allgemeinen umrissen die weiterentwickelung der handlung von den vorgängen in York ab dargelegt und haben auch dort erwiesen, daß Arinbjǫrns neffen nicht berufen waren, eine rolle in der saga zu spielen. Es erhebt sich nun die frage: was tat Egill unmittelbar nach seinem abschiede von seinem gönner Aðalstein, den er, sobald könig Erich ihn entlassen, aufgesucht hatte?

Laut der uns vorliegenden version der Eigla reist Egill mit Þorstein Þóruson nach Norwegen, hält sich eine zeit lang bei ihm auf und begibt sich dann zu könig Hákon, um von ihm die ermächtigung zu erwirken, seine rechtsansprüche in betreff des erbes seiner frau geltend zu machen. Die verlangte ermächtigung wird gewährt teils infolge von Aðalsteins empfehlung, teils infolge von Egils berufung auf das gesetz, dessen wahrung dem könige obliege. Egill bietet Hákon seine dienste an, indem er ihm krieg in aussicht stellt, in nächster zeit mit könig Erich, in einer fernern zukunft mit Erichs söhnen. Hákon aber gedenkt des schweren schadens, den Egill der königlichen familie und dem königlichen ansehen zugefügt hat, lehnt entschieden sein dienstanerbieten ab und empfiehlt ihm in dessen eigenem interesse in zukunft Norwegen zu meiden und sich endgültig auf Island niederzulassen.

Egill tritt nun die reise nach Aurland zu seinem verwandten Þórð an. Unterwegs kehrt er auf Blindheim ein und befreit die schwester und kinder seines freundes Arinbjǫrn von ihrem bedränger Ljót inn bleiki. Bei Þórð angekommen meldet er ihm, er sei ermächtigt, einen prozeß gegen Atli anzustrengen. Er sucht diesen denn auch bald zu Ask auf und fordert von ihm die herausgabe von Ásgerðs erbe. Atli aber verweigert sie, indem er erklärt, könig Erich habe, als er noch herr im lande gewesen, Qnund das beanspruchte gut zuerkannt.[1] Darauf lädt Egil Atli vor das Gulaþing; dieser erklärt der ladung folge leisten zu wollen. Die beiden parteien erscheinen auf der gerichtsstätte. Egill setzt seine rechtsansprüche auseinander. Atli erbietet sich durch den zwölfereid zu erweisen, daß das in seinen händen befindliche gut ihm zu recht gehöre. Da fordert ihn Egill zum zweikampfe heraus. Atli nimmt an und entpuppt sich nun als berserker, indem seines gegners waffe ihm nichts anhaben kann. Wie der ihm an kraft überlegene Egill das aber merkt und ehe er noch eine wunde, empfangen, stürzt er auf ihn, ringt ihn nieder und tötet ihn indem er ihm die kehle durchbeißt. Dadurch denn ist der sieg zu seinen gunsten entschieden.

So lautet in seinen grundzügen der bericht der Eigla über Egils handeln von seiner abreise von England bis zur endgültigen erledigung der erbansprüche seiner frau. Dieser bericht erweckt in verschiedenen punkten schwere bedenken. Man begreift nicht, wie Egill bei dem selbst hülfsbedürftigen Þorstein aufenthalt nehmen konnte, gesetzt dieser habe in der Eigla eine rolle zu spielen gehabt. Wie er, als er seinen ersten prozeß anstrengen wollte, von Island kommend, sich sofort zu Arinbjǫrn begab, um sich seiner mitwirkung dabei zu versichern, so mußte er auch jetzt sich direkt nach Aurland zu seinem verwandten Þórð begeben, der bereits im ersten prozesse eine wichtige rolle gespielt hatte. Von Þórð

1) Eigla, s. 241: . . þú ætlar at kalla til þess fjár í hendr mér, er Eiríkr konungr dæmdi Aunundi bróður mínum.

hing die beschaffung der zur erweisung von Egils rechtsansprüchen nötigen zeugen ab; er hatte zudem ein drittel der richter zu ernennen. Erst, wenn Egill seiner mitwirkung sicher war, konnte er weitere schritte tun und Aðalstein um die ermächtigung angehen, Atli vor gericht zu laden.

Egill durfte Atli nicht zum zweikampfe herausfordern. Nach den voraussetzungen der saga hatte er zweifellos das recht auf seiner seite. Im ersten prozesse hätte er auch ganz gewiß den beweis dafür erbracht, wenn er nicht mit gewalt daran verhindert worden wäre. Das ergibt sich aus dem verhalten seiner gegner, die den gerichtshof sprengten. Er hatte zudem kurz vorher Hákon gegenüber sich anheischig gemacht, sein recht durch zeugenaussagen und eide zu erweisen.[1]) Nicht Egill durfte also Atli, sondern Atli mußte Egil zum zweikampfe herausfordern und dieser konnte die herausforderung nicht ablehnen, weil er als held auch bereit sein mußte, sein leben für sein recht einzusetzen und weil er im ersten prozesse bereits sich auf dieses beweismittel berufen hatte. Wer uns einwürfe, Atli habe von einem chikanösen rechtsverfahren immerhin mehr zu erwarten gehabt als von einem zweikampf mit dem erprobten kämpen Egil, der übersieht eine tatsache von ausschlaggebender bedeutung. Atli war ein berserker. Er war keiner von der gewöhnlichen gattung wie Ljótr hinn bleiki, die sich durch ihr ungeschlachtes wesen wie als frauen-räuber und vergewaltiger kennzeichneten, er gehörte zu einer weniger groben gattung wie der Þórormr der Gunnlauggssaga (kap. 7). Das charakteristische an diesen berserkern war, daß sie nach einem sehr verbreiteten und bis in die neueste zeit reichenden volksglauben die gabe besaßen, des gegners waffe stumpf zu machen und sich so gegen dessen waffenhiebe zu feien.[2]) Atli mochte seine zauberkunst von seinem vater Þorgeir Þyrnifót überkommen haben, von dem es nach der handschrift M (s. 117 der Eigla) heißt:

1) s. 230 3. 2) Von Þórorm sagt könig Aðalráðr zu Gunnlaug: þessi maðr deyfir hvert vápn. Vgl. auch Saxo Grammaticus, übersetzt von Jantzen, s. 511 unter Waffenzauber.

hann var blótmaðr mikill ok fjolkunnigr[1]), er war ein großer götzenopferer und war zauberkundig. In anbetracht seiner berserkernatur oder seiner zauberkunst brauchte Atli also, obschon er wohl wußte, daß er das recht nicht auf seiner seite hatte, einen prozeß mit Egil nicht zu scheuen. Da er von diesem die schwersten beleidigungen erlitten hatte, mußte er vielmehr ihn wünschen, um die gelegenheit zu bekommen, sich genugtuung zu verschaffen. Es konnte ihm aber nie einfallen, die berechtigung des ihm bestrittenen besitzes durch zeugenaussagen und eide zu erweisen, er mußte vielmehr, sobald die prozeßverhandlungen begonnen hatten, den gerichtlichen zweikampf beantragen. Beim eintritt in diesen glaubte Atli des sieges gewiß zu sein. Er wurde aber in seiner hoffnung getäuscht, weil Egill, als er sah, daß seine waffe versagte, zum ringkampf überging.

Die art und weise, wie Egill Atli tötet, bildet unsers ermessens den wundesten punkt der darstellung seines zweiten prozesses. Sie bedeutet eine ästhetische versündigung der allerschlimmsten art. Durch sie sinkt Egill unter einen berserker und wird er geradezu zum raubtier herabgewürdigt. Man wird nicht verfehlen uns entgegenzuhalten, seine handlungsweise gemahne an eine ähnliche des Sigmund der Vǫlsungasaga und sei deshalb nicht anzufechten. Dieser vergleich ist aber keineswegs angebracht. Wenn der in einen wolf verwandelte Sigmundr seinem ebenfalls in einen wolf verwandelten sohne Sinfjǫtli in einem anfalle von wut in die kehle beißt, ohne dadurch jedoch sein leben ernstlich zu gefährden[2]), so äußert er sich auf eine seiner damaligen wolfsnatur entsprechende weise und sein handeln paßt durchaus zum geiste der Vǫlsungasaga. Anders aber verhält es sich

1) s. 243 12 heißt es nach handschrift M von Atli: hann var sterkr maðr ok enn mesti fullhugi, nach handschrift W dagegen: hann var sterkr maðr ok fjölkunnigr. Wie so häufig ist die lesart von W die unzweifelhaft richtige. Daß Atli zauberkundig war, mußte unbedingt gesagt werden. Deshalb fügt K zu M: hann var ok mjög fjölkunnigr. 2) s. 96—97 (ausgabe S. Bugge).

mit Egil. Wie wilde taten die Eigla auch von ihm berichtet, so stehen sie doch nie im widerspruche mit der auffassung heroischen menschentums, die sich in der epischen poesie primitiver kriegerischer zeitalter kundtut. Mit den racheakten eines Achilles in der Ilias verglichen, erscheint Egils wüten gegen die norwegische königsfamilie wie ein kinderspiel. Woher der häßliche zug des seinen gegner zu tode beißenden Egil rühren mag, kann auch nicht einen augenblick zweifelhaft sein. Er muß unbedingt aus der mündlichen überlieferung stammen, die, wie wir gesehen, stellenweise eine ungemein niedrige auffassung vom menschen Egil bekundete. Ihn konnte der verfasser der Eigla, der Egil zu dem das vikingerzeitalter symbolisierenden übermenschen machte, nicht brauchen, und daß er ihn nicht zu verwenden beabsichtigte, das hat er mit nicht mißzuverstehender klarheit angedeutet durch die einführung des schwertes Dragvandil in die handlung.[1]) Wozu soll Egil dieses schwert, wenn nicht, um ihm zum siege über Atli zu verhelfen? Atli war infolge seines berserkertums, respektive infolge seiner zauberkunst, unverwundbar. Egill aber mußte ihn mittels einer waffe besiegen, eine andere art und weise über ihn zu siegen war mit seinem heldentum nicht vereinbar. Das war jedoch nur möglich, wenn er über eine zauberwaffe verfügte und zwar über eine, deren zauber demjenigen Atlis überlegen war. Dieser bedingung entsprach das zweischneidige schwert Dragvandill, dessen eine seite nicht stumpf gemacht werden konnte, wie wir wohl aus der Ketils saga hængs schließen dürfen.[2]) Snorri kannte zweifelsohne die sagenhafte geschichte der Hrafnistumenn, ob aus gedichten oder aus der mündlichen überlieferung ist für unsere zwecke gleichgültig. Wenn er Kveldúlf von dem Hrafnistugeschlecht

1) Eigla, s. 226. Arinbjorn gaf Agli suerð þat, er Dragvandill hét. Þat hafði gefit Arinbirni Þórólfr Skallagrímsson, en áðr hafði Skallagrímr þegit af Þórólfi bróður sínum, en Þórólfi gaf suerðit Grímr loðinkinnr son Ketils hængs. Þat suerð hafði átt Ketill hængr ok haft í hólmgaungum, ok var þat allra suerða bitrazt. 2) V. Ásmundarson. Fornaldarsögur Norðrlanda II, s. 158—59.

abstammen ließ, so ist er dazu, wie wir oben ausgeführt haben, höchst wahrscheinlich zum nicht geringen teile durch den sagenhaften glanz, dessen sich dieses geschlecht im dreizehnten jahrhunderte erfreute, bestimmt worden.

Die einführung des schwertes Dragvandil in die handlung der Eigla hat folglich keinen andern grund, als daß mittels desselben Egill über Atli siegen sollte. Diese einführung ist aber auch, abgesehen davon, daß durch die so bedingte abweichung von der mündlichen überlieferung eine schwere ästhetische versündigung vermieden wurde, in sonstiger beziehung eine glückliche zu nennen. Wunderbare schwerter gehörten zu den beliebtesten motiven der skandinavischen poesie. Der verfasser der Eigla hatte sodann zweimal einen so glücklichen gebrauch vom zaubermotiv gemacht, daß es nicht wunder nehmen könnte, wenn er es in einem dritten typischen falle verwandt hätte.

Aus unsern bisherigen ausführungen ergibt sich also, daß der abschnitt über die zweite gerichtsverhandlung vor dem Gulaþing vom verfasser der Eigla nicht herrühren kann. Ebenso verhält es sich mit dem abschnitte über die vorgänge zu Ask. Abgesehen von andern weniger bezeichnenden einzelheiten, die wir hier unerörtert lassen, beweisen dies die worte, womit Atli Egils aufforderung, das gut Ásgerds herauszugeben, ablehnt.[1]) Diese worte beziehen sich auf eine tatsache, welche die Eigla hätte berichten müssen, welche sie aber nicht berichtet. Sie verraten außerdem eine ungemein naive auffassung von der rechtsgewalt des norwegischen königs. Ein mann von der bildung des verfassers der Eigla hätte sie nie Atli in den mund legen können.

Anders aber als mit diesen beiden abschnitten verhält es sich mit demjenigen, der von Egils audienz beim könig Hákon handelt. Derselbe ist unbedingt dem verfasser der saga zuzuschreiben. Egill und Hákon handeln durchaus ihrem charakter

1) s. 241. . . þú ætlar at kalla til þess fjár í hendr mér, er Eiríkr konungr dæmdi Aunundi bróður mínum.

und der betreffenden situation gemäß. Egill begründet vorzüglich sein ansinnen an den könig. Was demselben vorteilhaft ist, rückt er in die günstigste beleuchtung, was ihm eintrag tut, weiß er möglichst zu verringern. Er beansprucht nichts als sein gesetzliches recht vom könige, der durch seine gerechtigkeitsliebe wie die energie, mit welcher er das gesetz ausführte, unter den norwegischen königen einzig dasteht. Hákon konnte nicht umhin, Egil die verlangte ermächtigung, einen prozeß gegen Atli anzustrengen, zu erteilen. Er mußte auf Aðalsteins empfehlung rücksicht nehmen, er mußte vor allem dem gesetz achtung verschaffen. Aber mit Egil selbst wollte er weiter nichts zu tun haben. Mochte er, Hákon, auch mit Erich und Gunnhild verfeindet sein, so fühlte er sich doch zu sehr als mitglied von Haralds geschlecht und zu sehr als norwegischer könig, um die dienste Egils, der sich so schwer gegen dieses geschlecht und die königliche autorität vergangen hatte, annehmen zu wollen.

Der über Egils audienz bei Hákon handelnde abschnitt wächst aus dem grundmotiv der saga heraus, aus dem konfliktsmotiv, welches nicht auf der mündlichen überlieferung beruhte, sondern welches Snorri auf grund seines erlebnisses geschaffen hatte. Er gemahnt an den abschnitt von Egils letztem zusammentreffen mit Erich. Hier wie dort wird ausgesprochen, daß eine versöhnung zwischen Haralds und Kveldúlfs geschlechte nicht stattgefunden hat. Beide abschnitte weisen auf einen verfasser hin.

Snorris anteil an der Eigla in der uns überlieferten gestalt reicht also bis zum kapitel 62 einschließlich. Auszuschalten sind bloß die stellen, welche sich auf Þorstein Þóruson beziehen, der nach der anlage der handlung keine rolle in der saga zu spielen berufen war. Diese stellen haben den wahrscheinlich sehr wenig umfangreichen passus verdrängt, der über Egils reise zu Þórð nach Aurland berichtete. Nun erhebt sich die frage, weshalb hat Snorri die Eigla nicht vollendet? Die antwort kann nicht zweifelhaft sein. Er ist durch den tod daran verhindert worden. Als äußerster termin

der entstehung der 62 ersten kapitel der Eigla ergibt sich somit Snorris todesjahr, nämlich 1242. Wie lange er daran gearbeitet haben mag, darüber kann man nur vermutungen aufstellen. Wenn man bedenkt, wie sehr Snorri während des letzten jahrzehntes seines lebens in anspruch genommen war durch angelegenheiten der verschiedensten art, die die zu dichterischem schaffen erforderliche stimmung wenig begünstigten, wenn man erwägt, daß der in der Eigla verarbeitete stoff ihm nur sehr spärlich durch die überlieferung geboten wurde, also zum weitaus größten teile von ihm erfunden werden mußte, so wird man nach analogie der entstehung berühmter literarischer werke wohl schließen dürfen, daß über der ausgestaltung der 62 ersten kapitel jahre vergingen und daß diese ausgestaltung ausreichte, um die beschränkte muße, die ihm nach der vollendung der Heimskringla verblieb, auszufüllen. So erklärt es sich denn auch, daß nichts berichtet wird von literarischen arbeiten Snorris für die reihe von jahren, welche er, wie man allgemein annimmt, nach der vollendung seines hauptwerkes, der Heimskringla[1]), noch lebte. Zuzugeben ist wohl auch, daß er seine schriftstellerische laufbahn nicht besser abschließen konnte, als mit der Eigla, welche der verherrlichung des von ihm so bewunderten skandinavischen heldenzeitalters wie der verherrlichung seines eigenen geschlechtes galt.

II.

Es erhebt sich nun die frage, wer die Eigla zu ende geführt haben mag. Geeignet dazu wären zweifelsohne seine beiden schriftstellernden neffen, Sturla und Óláfr hvítaskáld, gewesen. Die beschaffenheit der von uns erörterten abschnitte, welche von der Ljótgeschichte, der Vermlandsreise und Egils zweitem prozesse handeln, gestattet aber nicht, an einen dieser beiden männer als vollender der saga zu denken. Infolgedessen wüßten wir sonst niemand zu nennen, dem man mit

1) Circa 1230. Vgl. Finnur Jónsson, Litteraturs Historie II, 716.

mehr wahrscheinlichkeit diese arbeit zutrauen könnte, als dem manne, der in Snorris schriftstellerische tätigkeit eingeweiht war, dem schreiber nämlich, dem er seine werke diktierte.[1]) Dieser war mit der genesis der Eigla vertraut. Er mochte sich berufen fühlen, das unvollendet hinterlassene werk abzuschließen und zwar um so mehr, als für die noch nicht behandelte lebensperiode Egils die mündliche überlieferung reichlicher floß als für die voraufgehenden perioden. Die mündliche überlieferung enthielt, das darf man als gewiß voraussetzen, auf Egil als dichter bezügliche ausgearbeitete þættir, sie berichtete wohl auch über Egils lebens- und familienverhältnisse, in ihr lebte wahrscheinlich auch die schatzgeschichte fort. Snorris schreiber brauchte sich also nur an die mündliche überlieferung zu halten, um die saga einigermaßen zum abschluß zu bringen, ja um sogar stellenweise vorzügliches zu leisten. So wenig er als vermutlicher verfasser der eben erwähnten drei abschnitte sich als technisch durchgebildeten schriftsteller erwiesen hat, so darf man ihn doch für so klug halten, von ihm zu glauben, daß er sich sagen mußte, er dürfe in die saga nichts einführen, was in zu schroffem widerspruche mit dem voraufgehenden stünde. So erklärt es sich, daß er, im gegensatze zur mündlichen überlieferung, Egils letzte reise nach Norwegen unter die regierung Hákons verlegt, da nach den voraussetzungen der Eigla Egill zur zeit der regierung von Gunnhilds söhnen nicht nach Norwegen reisen durfte.[2]) So erklärt es sich auch, daß er die Arinbjarnarkviða auf Island entstanden und nach Norwegen gesandt sein läßt[3]), während sie aller wahrscheinlichkeit nach in Norwegen zur zeit von Egils letztem aufenthalte bei seinem freunde entstanden und, wie sich aus dem gedichte mit sicherheit ergibt, von Egil vor Arinbjǫrn in der gesellschaft vorgetragen wurde.

Wieviel gründe nun auch zu gunsten von Snorris schreiber als vollender der Eigla zu sprechen scheinen, können wir uns

1) Finnur Jónsson, II, 710—11. 2) Eigla, s. 287 15—20.
3) Ibidem, s. 288.

doch nicht verhehlen, daß es auch nicht an gegengründen fehlt. Der auf Þorsteins händel mit Steinar bezügliche umfangreiche abschnitt ist so beschaffen, daß wir ihm, respektive der mündlichen überlieferung, denselben nicht zuzuschreiben wagen. Die art und weise, wie Egill am Borgarfjarðarþing diesen streit zum austrage bringt, atmet ganz den geist der Eigla und dadurch wird auch Egils heldenlaufbahn vorzüglich abgeschlossen; anderseits tritt Þorsteinn auf eine weise in den vordergrund, die uns wenig zum plane der Eigla zu passen, vielmehr dagegen auf die Gunnlaugssaga hinzuweisen scheint. Wir fragen uns deshalb: von wem mag dieser umfangreiche abschnitt herrühren? Vom verfasser der Eigla, der vor vollendung seiner saga einen auf Egils auftreten im öffentlichen leben Islands bezüglichen þátt geschaffen hatte, oder vom verfasser der Gunnlaugssaga, der damit eine verbindungsbrücke zwischen der Eigla und letzterer saga hat schlagen wollen? Wir wagen uns weder in dem einen noch in dem andern sinne zu entscheiden. Infolgedessen, von der weitern erörterung der komposition des mit dem kapitel 77 anhebenden teiles der Eigla absehend, beschränken wir uns vorläufig darauf, unsere frühern gesicherten ergebnisse zusammenzufassen und sagen: Snorri hat die Eigla bloß bis zu Egils unterredung mit Hákon einschließlich fortgeführt: das ergibt sich mit zwingender notwendigkeit aus der weitern darstellung von Egils zweitem prozesse; dafür sprechen auch die umfangreichen abschnitte von der Ljótgeschichte und der Vermlandsreise.

III.

K. Maurer unterzieht in seinem münchener vortrage die darstellung von Egils zweitem prozesse einer eingehenden prüfung, die teilweise sehr treffend ist. Er beweist, daß sowohl infolge des verlaufes des ersten prozesses wie infolge von Egils worten zu Aðalstein (s. 230 3: hann bauð þar framm vitni ok eiða með máli sínu) nicht Egill, sondern Atli zum zweikampf herausfordern mußte. Er beweist, daß sowohl laut der darstellung der Eigla wie wegen der bestehenden

rechtsverhältnisse, Atli nicht sagen durfte, könig Erich habe Qnund das von Egil beanspruchte gut zuerkannt. Er rügt, wenn auch nicht absolut, doch vorwiegend mit recht, daß man nicht erfährt, wie Atli Qnunds rechtsnachfolger geworden ist. Er weist auf gewisse widersprüche der darstellung hin[1]), ja er vermutet sogar, daß die darstellung des zweiten prozesses nicht von demselben verfasser herrühren dürfte wie die des ersten.[2]) Trotz dieser durchaus gerechtfertigten einzelausstellungen ist die kritik als ganzes nicht befriedigend und sie konnte es nicht sein, eben weil K. Maurer das wesen der Eigla verkannte. Hätte er die saga nicht für ein historisches, sondern für ein poetisches werk gehalten, so hätte er gewisse punkte der darstellung nicht angefochten, andere dagegen, die er übersah, in die gehörige beleuchtung gerückt. Er hätte die abweichung vom norwegischen rechtsgange nicht gerügt und nicht gefolgert, daß der sagaschreiber mit letzterm unbekannt war (s. 117—118), weil Egill mit überspringung des herađ- und fylkisþing Qnund und Atli direkt vor das Gulaþing lud. Er hätte sich vielmehr gesagt: dem sagaschreiber lag nicht ob, den leser mit dem norwegischen rechtsgange bekannt zu machen, sondern sein interesse an Egils schicksale möglichst rege zu erhalten, ihm im vorliegenden falle zu zeigen, wie Egill zu seinem rechte gelangte. Dazu war aber nicht eine langwierige mehrere instanzen in anspruch nehmende, sondern eine möglichst zusammengedrängte, in einer instanz sich vollziehende rechtshandlung am besten geeignet. Deshalb waren Qnundr und Atli direkt vor das Gulaþing zu laden.

---

1) Zwei Rechtsfälle in der Eigla, s. 122. „Auch hier stoßen wir somit wieder auf eine sehr fühlbare verwirrung in der Darstellung, welche neben der oben schon gerügten Unbekanntschaft des Sagenschreibers (sic) mit den Grundgedanken des norwegischen Gerichtsverfahrens auch eine gewisse Unbedachtsamkeit desselben erkennen läßt, vermöge deren er im Verlaufe seiner Erzählung vergaß, was er doch an einer frühern stelle desselben gesagt oder vorausgesetzt hatte.“ 2) Ibidem, s. 124. „Es mag sein, daß die ganze Episode von Atli hinn skammi einem Überarbeiter zuzuteilen ist, während die ursprüngliche Sage nur von einer einzigen Verhandlung am Gulaþinge gewußt hatte.“

Es lag auch kein anlaß vor, von einer verjährung des zeugenbeweises zu reden (s. 120—121). Egils recht konnte nach der voraussetzung der poetischen Eigla nicht verjähren. Die mittel, dasselbe zu erweisen, mußten ihm also ungeschmälert erhalten bleiben. Die beanstandung des ausdruckes krefja gelegentlich des ersten wie des zweiten prozesses ist durchaus nicht gerechtfertigt. Wenn es s. 186 2–3 der Eigla heißt: „Berr þá Egill upp mál sín ok krefr Onund skiptiss um arf Bjarnar“ und s. 241 7–9: „Em ek nú kominn at vitja fjár þess, landa ok lausaaura, ok krefja þik, at þú láter laust ok greiðer mér í hendr“, so bedeutet das keineswegs, daß Egill an Onund und Atli eine krafa, die gewisse formalitäten zur voraussetzung hatte, richtete, sondern ganz einfach, daß er sie aufforderte ihm sein gut herauszugeben. Erst nach ablehnung von Egils aufforderung hätte dieser einen grund gehabt, zur krafa zu schreiten. An den beiden stellen ist krefja im sinne von auffordern gebraucht wie s. 188 8–10, wo es heißt: „Egill hóf þar mál sitt, at hann krafði domendr at dǫma sér laug af máli þeira Aunundar“.

Der sagaschreiber mußte auch nicht unbedingt berichten, wie es kam, daß Atli das von Egil beanspruchte gut in seinem besitze hatte. Wie Egill zu Aðalstein gesagt hatte, s. 228 1–2: „Sitr nú ifer þui fé (sc. er Eiríkr konungr rænti mik ok þeir Bergaunundr) Atli enn skammi, bróðer Bergaunundar“, so war dem kausalitätsbedürfnisse des lesers genügt. Ihm lag wenig dran, die einzelheiten des norwegischen erbschaftsrechtes kennen zu lernen; woran ihm aber gelegen war, war zu erfahren, in wessen händen Ásgerðs gut sich befand, damit Egill es von ihm beanspruchen konnte. Dazu paßte niemand besser, als Bergǫnunds bruder, der streitbare Atli, dessen späteres eintreten in die handlung bereits s. 117 der Eigla angedeutet ist. Was diesen punkt der handlung betrifft, so ist Egils verhältnis zu Atli ein ähnliches wie das der Hildiríðar synir zu Þórólf Kveldúlfsson. Der verfasser der Eigla hat nicht für nötig befunden mitzuteilen, laut welcher gesetzlichen bestimmungen das von Hárek und Hrœrek beanspruchte erbe-

Bjǫrgólfs in Þórólfs hände gelangt war. Das war für den leser ein detail von nebensächlicher bedeutung. Ihm genügte es zu wissen, daß Þórólfr es in händen hatte und daß deshalb die söhne der Hildiríð sich mit ihren ansprüchen an ihn wandten. Es besteht aber doch ein unterschied zwischen Atlis verhältnis zu Egil und demjenigen Þórólfs zu den söhnen der Hildiríð. Dieses steht nur indirekt in beziehung zu der handlung der Eigla und durfte deshalb bloß summarisch dargelegt werden. Jenes dagegen entspringt aus der handlung selbst, wirkt auf dieselbe zurück, hat für sie folglich eine ungleich größere bedeutung und machte deshalb eine bestimmtere darlegung wünschenswert. Der darsteller der ersten gerichtsverhandlung, der Qnund nur als sachwalter seiner frau auftreten läßt, hätte zweifelsohne mitgeteilt, aus welchem rechtsgrunde Atli sich weigerte, Egils forderung folge zu leisten, und diesen rechtsgrund hätte er dann durch Atlis menschlich leicht begreifliches streben nach genugtuung verstärkt. Er hätte ihn nicht sagen lassen, daß das von Egil beanspruchte gut sein eigentum sei.[1])

In hohem grade befremden muß es, daß K. Maurer in seiner besprechung von Egils zweitem prozesse mit keinem worte des wunderbaren gedenkt, das darin eine so ausschlaggebende rolle spielt. Infolge seines historismus mußte er demselben gegenüber stellung nehmen: entweder erkannte er es nicht an und er hatte dann den vermeintlichen verlauf der handlung darzulegen oder er ließ es gelten. Das hieß aber zugeben, daß die entscheidende phase der handlung sich nicht in der wirklichen, sondern in einer phantasiewelt zutrug. Wie er dabei seine historistische auffassung hätte aufrecht erhalten können, bleibt uns ein rätsel.

Gesetzt nun, K. Maurer hätte das wesen der Eigla richtig erkannt. Wie wäre dann, abgesehen von seinen von uns als zutreffend erachteten ausstellungen, seine weitere besprechung

1) Eigla, s. 242. Atli bauð . . tylftareiða, at hann hefði ecki fé þat at varðveita, er Egill ætti, zeile 26—27, ef ek (sc. Atli) skal láta lausar eigner mínar aflaga firi þér.

von Egils zweitem prozesse ausgefallen? Er hätte, dünkt uns, vor allem die grobe ästhetische versündigung, welche Egils durchbeißung von Atlis kehle bedeutet, in die gehörige beleuchtung rücken müssen. Von der idee des kunstwerkes ausgehend, das sich durch einheitlichkeit des darin waltenden geistes wie durch die analogie der gestaltung einander entsprechender einzelhandlungen kennzeichnet, hätte er darlegen müssen, daß Egill nur als held und nicht als raubtier seine rechtssache zum austrag bringen durfte, daß er folglich Atli mit dem zauberschwerte Dragvandil töten mußte, worauf bereits s. 226 durch die einführung dieses schwertes in die handlung hingedeutet war. Er hätte ferner darlegen müssen, daß ein größerer parallelismus zwischen den darstellungen der beiden gerichtsverhandlungen zu erwarten war; daß, wie für die erste, so auch für die zweite zu berichten war, mit welchem gefolge die streitenden parteien am Gulaþing erschienen und wie das gericht konstituiert wurde; daß, konnte die zweite gerichtsverhandlung auch nicht so dramatisch gestaltet werden wie die erste, und konnte Egill dabei seine heldenhaftigkeit nicht in gleichem grade bewähren, wie bei jener, das interesse der spannung immerhin viel besser hätte gewahrt werden sollen. Bei richtiger erkenntnis des wesens der Eigla hätte K. Maurer jedenfalls nicht die vermutung geäußert (s. 124): „die ursprüngliche Sage habe nur von einer einzigen Verhandlung am Gulaþinge gewußt“. Der verlauf der ersten gerichtsverhandlung forderte unbedingt als ergänzung die zweite; aus der darstellung der letztern war aber zu schließen, daß sie vom verfasser der darstellung der ersten nicht herrühren konnte, woraus denn weiter zu folgern war, daß er sein werk nicht bis zu diesem abschnitte fortgeführt hatte. Diese aus dem wesen des kunstwerkes ungezwungen sich ergebenden beobachtungen konnte aber K. Maurer nicht machen und zwar infolge seines historismus. Derselbe bewirkte, daß er züge der darstellung anfocht, die vom standpunkte der kunst aus geboten waren oder sich rechtfertigten, daß er dagegen andere übersah, die mit

dem kunstcharakter der Eigla im ganzen oder im einzelnen nicht zu vereinbaren waren. Die historistische auffassung ist eine falsche, und was gewichtiger ist, sie hat unheilvolle folgen gehabt. Ihr ist es zuzuschreiben einerseits, daß zu geschichtswerken bausteine verwendet wurden, die zum teil zu diesem zwecke nicht geeignet waren; anderseits, daß die der zeit vorauflaufende so eigenartige nationale epik der Isländer nicht in ihrem eigentlichen wesen erfaßt und infolgedessen auch nicht der gegenstand der gelehrten forschung wurde, wie es der fall ist für die nationale epik der Griechen und Hebräer, der Deutschen und Franzosen. Es ist deshalb sowohl im interesse der geschichtswissenschaft wie der literaturwissenschaft im höchsten grade wünschenswert, daß endlich mit der historistischen auffassung gebrochen wird.

Nachträge.

Kapitel II. Es wird allgemein angenommen nach Eigla s. 288 2-11 und variante zu zeile 11, daß die Arinbjarnarkviđa auf Island entstand und Arinbjǫrn von seinem freunde nach Norwegen übersandt wurde. Diese annahme ist eine irrige. Aus dem gedichte ergibt sich, daß dasselbe von Egil vor Arinbjǫrn in der gesellschaft, also in Norwegen, vorgetragen wurde. Es ist höchst wahrscheinlich, daß Egill dasselbe in Norwegen verfertigte und zwar während seines letzten aufenthaltes bei seinem freunde, der kurze zeit, nachdem dieser mit Erichs söhnen nach Norwegen zurückgekehrt war, stattfand. Vgl. unsere ausführungen s. 159—60 und s. 238.

Zu s. 41. Eigla s. 99 heißt es nach version M vom jungen Egil: „er hann óx upp, þá mátti brátt sjá á honum, at hann mundi verđa mjog ljótr ok líkr feđr sínum, suartr á hár". S. 176 dagegen in der berühmten schilderung von Egils äußerm: „hann var vel í vexti ok huerjum manni hæri, úlfgrátt hárit ... Hier liegt offenkundig in der version M ein widerspruch vor, den die version W nicht kennt, da sie von der haarfarbe des jungen Egil nicht spricht. Wie so häufig ist die lesart von W als die einzig richtige anzuerkennen.

Kapitel III. In betreff der literarisch ästhetischen ansichten, die wir in unserer arbeit ausgedrückt haben, verweisen wir auf folgende werke:

E. Elster, Principien der Literaturwissenschaft. Halle a. S. Max Niemeyer. 1897.

G. Renard, La méthode scientifique de l'histoire littéraire. Félix Alcan, Paris. 1900.

W. Dilthey, Das Erlebnis und die Dichtung. Teubner, Leipzig. 1907.

Idem, Die Einbildungskraft des Dichters. Letzteres werk, das in Zellers Festschrift 1887 erschienen ist, ist von kapitaler bedeutung für die einsicht in das wesen des dichterischen schaffens.

H. Gunkel, Die sagen der Genesis. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht. 1901.

Idem, Elias, erschienen in „Religionsgeschichtliche Volksbücher". Mohr, Tübingen.

P. Cauer, Grundfragen der Homerkritik. S. Hirzel, Leipzig. 1909.

J. Bédier, Les légendes épiques. Recherches sur la formation des chansons de geste. I et II. Paris, H. Champion. 1908.

Was speziell den unterschied zwischen geschichtsschreibung und poesie betrifft, sind belehrend Scheffels vorwort zu seinem Ekkehard und Hebbels ausführliche besprechung von Meinholds Bersteinhexe in seiner recension von dessen roman Sidonia von Bork (Hebbels werke, Band XI, s. 209—246. Behrs Verlag, Berlin).

Zu s. 87, zeile 21. Nach version M der Eigla heißt es: „mun konungr gera þik lendan mann, ef þú vill þjóna honum". Nach version W: „mun konungr gera hann lendan mann, ef hann vill þjóna honum". Letztere lesart ist unbedingt die ursprüngliche. Des königs auftrag lautete an Kveldúlf. Seine boten richteten ihre worte an diesen; anormal wäre es gewesen, daß sie sich plötzlich an seinen sohn gewandt hätten, ohne daß dieses im texte irgendwie angedeutet worden wäre. Von erheblicherm gewichte ist aber, daß ihr benehmen taktlos gewesen wäre. Sie konnten Skallagrím nicht auffordern in Haralds dienst zu treten, ohne Kveldúlfs väterliche autorität zu verkennen. Daß aber Skallagrímr die ihn betreffende an seinen vater ergangene aufforderung sofort beantwortet, erklärt sich aus leicht ersichtlichen gründen.

Zu s. 97. Es ist wohl anzunehmen, daß zwischen Gunnhild und Þórólf ein liebesverhältnis bestanden hatte. Das scheint uns noch angedeutet zu sein durch Erichs worte zu seiner frau

(s. 151 2): „verit hefer kærra við Þórólf af þinni hendi, en nú er". Wie Þórólfr durch seine rückkehr in die heimat das verhältnis abbrechen wollte, ergrimmte Gunnhildr auf ihn. Demnach läge das nämliche motiv hier vor wie in Njála kap. 6. Dasselbe paßte aber nicht in den plan der Eigla-handlung und wurde deshalb nicht ausführlicher entwickelt; denn Þórólfs liebesverhältnis mit Gunnhild bedeutete einen verrat an seinem freunde und königlichen herrn. Hätte Snorri die Eigla vollendet, so hätte er wahrscheinlich den ursprung von Gunnhilds groll auf Þórólf auf eine ansprechendere weise begründet. Verschiedene anzeichen scheinen uns dafür zu sprechen, daß die über Þórólf handelnden abschnitte vor seiner ausfahrt mit Egil die zuletzt entstandene schicht in der Eigla-komposition bilden.

Zu s. 112. Am schlusse des abschnittes IX ist folgende charakteristik Egils einzufügen.[1])

Daß die Eigla ein poetisches werk ist, ergibt sich ganz besonders aus der darstellung von Egils charakter. Egill sollte nach der intention des verfassers der saga die personifikation des vikingerzeitalters im engern und weitern sinne sein. Darauf weisen mit nicht mißzuverstehender deutlichkeit die züge hin, aus denen sich seine lebensgeschichte aufbaut, die eigenschaften wie die taten, die ihm in der saga zugeschrieben werden. Fassen wir zu dem zwecke die umfangreichen abschnitte, die von Egils vikingerzuge in gemeinschaft mit seinem bruder, von seinen und seines bruders erlebnissen in Aðalsteins diensten handeln, kurz zusammen.

In dem ersten dieser abschnitte sehen wir, wie Egill raubt, sengt, mordet, in gefangenschaft gerät und nur dank seiner unverwüstlichen energie und seiner riesigen stärke dem ihm bestimmten grausamen tode entrinnt; wie er den Dänen Áki und dessen söhne kennen lernt, die in schmachvoller knecht-

1) Vgl. Egils charakteristik von Sars in *Udsigt over den norske Historie* II, s. 299. Sars, der im allgemeinen ein so feines verständnis für die sagaliteratur bekundet, ist den intentionen des verfassers der Eigla nicht gerecht geworden.

schaft ihr vikingertum büßen; wie er und sein bruder zu kaufleuten werden, um das zusammengeraubte gut in geld umzusetzen; wie sie nach beratschlagung mit ihren fahrtgenossen die feste Lund stürmen, wo ihnen reiche beute winkt; endlich wie sie in Halland, wo nichts mehr zu rauben ist, mit dem statthalter dieser provinz, der sie eingeladen, fröhliche gelage feiern.

In dem zweiten dieser abschnitte sehen wir die brüder eine rühmlichere und bedeutungsvollere rolle spielen. Sie treten in den dienst des englischen königs Aðalstein, dessen thron damals sehr gefährdet war, tragen auf ihren kleidern das kreuzeszeichen[1]), werden zu heerführern der fremdenlegion, gewinnen die entscheidungsvolle schlacht auf der Vínheide und befestigen so den bedrohten thron Aðalsteins. Egil gelangt sodann zu gunst und ansehen am hofe dieses fürsten.

Abgesehen von frühern stellen der Eigla, treten aus diesen abschnitten deutlich die triebfedern hervor, welche die jahrhunderte lang dauernden vikingerzüge hervorgerufen haben: es waren der erwerbstrieb und die abenteuerlust.

Die Norweger und Isländer, deren land von der natur sehr wenig begünstigt war, die ihren zeitgenossen in der schiffahrt weit überlegen waren, fanden in den vikingerzügen eine erwerbsquelle ersten ranges; dieselben lieferten ihnen die mittel zu einer früher und später nie gekannten glänzenden lebensführung; sie entwickelten wohl auch bei einzelnen den angeborenen hang zum geldbesitz übermächtig; das wird wohl die veranlassung und bedeutung der unwahrscheinlichen auf der mündlichen überlieferung beruhenden schatzgeschichte sein, die Egil so wenig zum ruhme gereicht.

Die zweite triebfeder zu den vikingerzügen war edlerer natur; sie bestand in dem damals bei den skandinavischen

1) Eigla, s. 156. Konungr bað Þórólf ok þá bræðr, at þeir skylldu láta primsignaz, þuíat þat var þá mikill siðr bæði með kaupmonnum ok þeim monnum er á mála gengu með kristnum monnum, þuíat þeir menn er prímsignaðer voru, hofðu allt samneyti við kristna menn ok suá heiðna, en hofðu þat at átrúnaði, er þeim var skapfelldaz.

völkern gärenden tatendrang, der sich in ihnen so recht ausleben konnte. Kaum dem knabenalter entwachsen zogen die Skandinavier auf ihre raubfahrten aus. Bei den strapazen und gefahren, welche diese mit sich brachten, mußten diejenigen, die sich mit erfolg daran beteiligen wollten, ganz bestimmten bedingungen, namentlich physischer natur, entsprechen, mußten sie neben großer waffentüchtigkeit über eine nie versagende körperbeschaffenheit verfügen.

So erklärt es sich, daß Egill, der zuerst das vikingerzeitalter im engern sinne symbolisieren sollte, dargestellt wird als ein mann von außerordentlicher waffentüchtigkeit, statur und stärke. Nur so konnte er sich den ihm gestellten aufgaben gewachsen zeigen. Aus der ihm in der saga zugeschriebenen rolle, das symbol des vikingerzeitalters zu sein, erklärt sich wohl auch psychologisch der uns heute so sonderbar anmutende zug der häßlichkeit. Man gedenke des eindrucks, den die vikinger bei den völkern, welche sie heimsuchten, zurückließen und man wird ihn nicht mehr verwunderlich finden.

Der in übereinstimmung mit der historischen wahrheit typisch geschilderte vikinger Egill mag für den heutigen leser eine unsympathische erscheinung sein. Das war er im großen ganzen für den isländischen leser des dreizehnten jahrhunderts jedenfalls nicht. Nach dem eindruck, den wir von dem in der Sturlunga dargestellten menschentum empfangen haben, sind wir sogar geneigt zu glauben, daß er die in der aneignung von Aðalsteins schatze sich kundgebende geldgier Egils sehr nachsichtig beurteilt haben wird. Zugegeben aber, Egill sei nie eine sympathische erscheinung gewesen, so wird man ihm doch eine für den ästhetischen charakter der Eigla entscheidende eigenschaft nicht versagen können, die bewunderung erzwingende heldenhaftigkeit, auf welche der verfasser der saga so nachdrücklich hingewiesen hat, indem er ihn, der eben dem tode entronnen war, zu seinen gefährten, die sich mit der gestohlenen beute heimlich davon machen wollten, sagen und dementsprechend handeln läßt: „þessi ferd

er allil ok eigi hermannlig. Vær hofum stolit fé bónda, sná at hann veit ecki til. Skall oss alldregi þá skomm henda. Forum nú aptr til bæjarins ok látum þá vita, hvat títt er."[1] Seine heldenhaftigkeit offenbart sich sodann durch seine großartigen leistungen in der schlacht auf der Vínheide unmittelbar nach seines bruders tode.

Da das vikingerzeitalter im weitern sinne das heldenzeitalter der skandinavischen völker ist, mußte der dasselbe symbolisierende Egill dessen heroischen charakter im weitern verlaufe der saga reiner und unter der einwirkung edlerer motive, als es bisher der fall gewesen, zum ausdrucke bringen. Das geschah namentlich durch die art und weise, wie er in der erbangelegenheit seiner frau unter den schwierigsten verhältnissen sein recht vertrat und sich von seinen gegnern genugtuung verschaffte.

Die bis jetzt aufgeführten taten und eigenschaften Egils symbolisieren den kriegerischen geist des vikingerzeitalters; andere ihm zugeschriebene taten und eigenschaften bringen sonstige charakteristischen merkmale dieses zeitalters zur anschauung. So fühlt Egill trotz seines kühlen verhältnisses zu vater und bruder sich stets als mitglied von Kveldúlfs geschlechte gegenüber demjenigen Haralds hárfagri; es ist der altgermanische sippengeist, der sich hierin offenbart. Erscheint er auch in seinem verhältnis zu Arinbjǫrn stets als der empfangende, so ist die freundschaft, die ihn mit diesem verbindet, doch als eine ideale aufzufassen; er bekundet so die schönste tugend heroischer zeitalter. Er vertritt auf vorbildliche weise die skaldenzunft, welche die träger des geistigen lebens des vikingerzeitalters waren. Er erscheint im besitze der runenkenntnis, welche übernatürliche macht verleiht. In diesem zuge spricht sich wohl die merkwürdigste anschauung des volksglaubens der zeit vor der einführung des christentums aus, beruht doch Odins macht auf der runenkenntnis.[2])

1) Eigla, s. 143. 2) H. Paul, Grundriß der germanischen Philologie I, s. 1079—80. (Erste ausgabe.)

Wir glauben von einer weitern erörterung von Egils charakteristik absehen zu können; unsere ausführungen sind, dünkt uns, hinreichend zum erweise, daß der charakter keines sonstigen sagahelden den umfang desjenigen Egils besitzt und daß Egill nach der intention des verfassers der Eigla die personifikation des vikingerzeitalters im engern und weitern sinne sein sollte. Es erübrigt uns aber noch einige worte von Egils kindheitsgeschichte zu sagen. Dieser wird man nur gerecht, wenn man sie als eine poetische und nicht als eine historische auffaßt. Die vergleichende literaturgeschichte lehrt, daß die in den epen der verschiedensten völker gefeierten helden bereits in sehr frühem alter die keime der eigenschaften bekunden, durch welche sie später berühmt werden. Das trifft auch auf den jungen Egil der Eigla zu.

In seinen ersten lebensjahren kündet sich schon seine zukünftige statur und stärke an sowie die bei den Isländern so hochgeschätzte redegewandtheit, die er später am Gulaþing und vor könig Hákon entfalten sollte.[1]) Als dreijähriger knabe reitet er auf eigene faust zum gelage seines fern wohnenden großvaters Yngvar und dichtet während seines dortigen aufenthaltes zwei lausavísur. In diesen an sich unmöglichen taten, deren unwahrscheinlichkeit dadurch etwas gemildert wird, daß es heißt, Egill sei zu drei jahren wie ein knabe von sechs bis sieben jahren entwickelt gewesen, verrät sich seine ungemein frühe heldenhaftigkeit und poetische begabung. Im alter von sieben jahren tötet er einen kameraden, der ihn mißhandelt hatte. Wie diese tat aufzufassen ist, deutet der verfasser der saga an, indem er Egils sonst so wenig hervortretende mutter s. 124 sagen läßt: „Bera kvað Egil vera víkings efni, ok kvad þat mundu firi liggja, þegar hann hefdi aldr til, at honum veri fengin herskip“. Im alter von zwölf jahren erschlägt er (s. 125) den ersten diener seines vaters, weil letzterer ihm in einem wutanfalle seine erzieherin Brák getötet hatte. Diese

1) Eigla, s. 99. Þá er hann var þrevetr, þá var hann mikill ok sterkr, suá þem þeir sueinar adrer, er voro .VI. vetra eda .VII. Hann var brátt málugr ok ordviss.

tat gemahnt so sehr an den dráp Klerkóns des jungen Óláf Tryggvason (Hkr. I, s. 265), daß ihre literarische herkunft nicht einen augenblick zweifelhaft sein kann.

Alle diese züge haben typischen, nicht individuell historischen charakter. Aus unsern ausführungen in betreff der jugendgeschichte Egils sowohl wie der geschichte seines spätern alters ergibt sich, daß sein charakter, wie ihn die Eigla darstellt, eine dichterische schöpfung ist, freilich die schöpfung eines dichters, der den geist des skandinavischen heldenzeitalters mit echt historischem sinne erfaßt hatte.

Kapitel V. Zu s. 178. Wir haben s. 178—79 Egils herumschleppen von Adalsteins schatz mit unrecht angefochten. Dasselbe rechtfertigt sich vom poetischen standpunkte aus hinreichend aus unserer auffassung Egils als repräsentanten des vikingerzeitalters.

Kapitel VI. Björn Magnússon Ólsen hat in einer in den *Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie* 1904 erschienenen umfangreichen abhandlung sowie in einem kürzern aufsatz der isländischen zeitschrift Skírnir die gewichtigsten gründe dafür beigebracht, daß Snorri der verfasser der Eigla ist. Von diesen beiden arbeiten, deren zweite B. M. Ó. die güte hatte mir im anfange dieses jahres zu übersenden, habe ich erst kenntnis genommen nach fertigstellung des manuskriptes meines werkes. Wie ist es möglich, so unwissenschaftlich zu verfahren, wird man mir vorwerfen? Darauf erwidere ich: ich bin nicht so unbescheiden auch nur einen augenblick zu glauben, daß mein wissen in betreff der isländischen literaturwerke, deren studium zur erforschung der Eigla wünschenswert ist, auch nur entfernt an dasjenige B. M Ó. heranreicht. Ich bin aber auch anderseits so unbescheiden zu glauben, daß man nur von dem von mir vertretenen standpunkte aus der Eigla vollkommen gerecht werden kann. Infolgedessen habe ich geglaubt, in erster instanz die aus meinen grundanschauungen sich ergebenden folgerungen unbeeinflußt ziehen zu sollen und dieses verfahren hat sich bis

zum schlusse fruchtbar erwiesen. Sehr erwünscht wäre es mir gewesen, wenn ich einzelne abschnitte des sechsten kapitels nach B. M. Ó. vorzüglichen arbeiten hätte ergänzen können; aber das war mir nicht mehr möglich. Das manuskript des sechsten kapitels mußte in die druckerei wandern, ehe die redaktion des siebenten begonnen hatte. Die ausführungen über Egils charakter sind erst unmittelbar vor dem schlusse des satzes vom 18. bis 20. november entstanden. Wo eine übereinstimmung zwischen B. M. Ó. und mir besteht, beruht sie nicht auf entlehnung meinerseits, sondern auf der beschaffenheit der uns gemeinsamen these. Ich hoffe übrigens, daß der leser von meiner arbeit den eindruck empfangen haben wird, daß mir weniger dran gelegen war zu erweisen, wer die Eigla verfaßt hat, als wie sie im geiste ihres verfassers geworden ist. Darauf scheint es mir für die würdigung dieses hochwichtigen sagawerkes vor allem anzukommen.

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. d. S.

ESSAI

SUR

LE DÉLIT DE SACRILÈGE

EN DROIT FRANÇAIS

Jusqu'à la fin du XVme siècle.

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

de l'Université de Gand.

EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Les travaux des professeurs et chargés de cours, anciens professeurs et anciens chargés de cours sont publiés sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs.

Tous les autres le sont en vertu d'une décision de la Faculté.

Gand, impr. A. Vander Haeghen.

UNIVERSITÉ DE GAND

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

40me FASCICULE

ESSAI

SUR LE

DÉLIT DE SACRILÈGE

EN DROIT FRANÇAIS

jusqu'à la fin du XVme siècle

PAR

Norbert HACHEZ

Docteur en Philosophie et Lettres. — Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles.

PUBLIÉ PAR

J. L. M. EGGEN

Avocat à la Cour d'Appel de Gand.

GAND

LIBRAIRIE SCIENTIFIQUE E. VAN GOETHEM & Cie.

Rue des Foulons, 1 (près de l'Université).

1910.

-39
314

PRÉFACE.

Le travail que nous publions dans le « Recueil des Travaux de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Gand », ne constitue que les deux premiers chapitres d'un ouvrage plus considérable que préparait l'auteur lorsqu'il fut enlevé brusquement à la science et à l'affection des siens.

Norbert Hachez naquit le 19 août 1877 à Avesnes-sur-Helpe, jolie petite ville du département du Nord. Supérieurement doué, il fit de brillantes études secondaires au collège d'Avesnes et fut reçu en 1892, avec grande distinction, bachelier ès-lettres devant la Faculté des Lettres de Lille.

Mais des liens de parenté étroits le rattachaient à la Belgique et il opta pour celle-ci à sa majorité : dès lors, sa carrière se poursuivra chez nous. En 1894, il entre, plein d'ardeur, à l'Université de Gand, où, deux ans après, il conquiert, toujours avec la plus grande distinction, le grade de candidat en philosophie et lettres.

Sans abandonner ses études historiques, il les mena désormais de front avec les études juridiques. Il fut reçu en 1900 docteur en droit, puis, en 1902, docteur en philosophie et lettres avec la plus grande distinction. Comme thèse, il présentait un fragment d'un ouvrage sur la *Diaspora* syrienne dans l'Empire romain — vaste travail qu'il avait commencé sous la direction d'un maître qui devint pour lui un ami, M. Franz Cumont, et qui l'occupa durant de longues années, mais qu'une mort déplorable ne lui permit pas d'achever.

Inscrit au Barreau de Gand le 19 janvier 1901, Hachez y

exerça pendant deux ans; mais les recherches historiques l'attiraient invinciblement. Dans le but d'approfondir ses connaissances, et aussi pour achever de réunir les matériaux nécessaires à son travail sur les colonies syriennes, il alla passer plusieurs années à Paris. Il y suivit certains cours de la Faculté de Droit, mais surtout ceux du Collége de France et de l'École des Hautes Études, dont il fut nommé élève titulaire par arrêté ministériel en 1906.

Durant ce séjour à Paris, profitant des facilités de travail qu'il avait à sa disposition, Norbert Hachez commença son étude sur le « Sacrilège », dont nous publions un fragment.

Son espoir intime était d'arriver au professorat ; mieux que tout autre il y était préparé, par l'étendue de ses connaissances, par sa puissance et sa facilité de travail, par sa clarté d'exposition, enfin par ses connaissances pédagogiques, fruit de recherches assidues dont témoignent une quantité de notes laissées par lui sur ce sujet (1).

Mais ce rêve ne pouvait être d'une réalisation immédiate: aussi, en 1908, se fit-il inscrire au Barreau de Bruxelles et il posa sa candidature pour un siège de substitut à Namur : c'est en attendant cette nomination que Hachez avait rédigé les deux chapitres de son « Histoire du Sacrilège ».

Le 11 juin 1909, une mort presque foudroyante est venue éteindre cette intelligence d'élite, au seuil d'un avenir plein de légitimes promesses.

Nous avons voulu, en publiant cette dissertation, lui donner un suprême témoignage d'amitié. Tous ceux qui ont connu de près Norbert Hachez ont pu apprécier non seulement ses rares qualités intellectuelles, mais aussi son cœur loyal et son dévouement affectueux.

Sa vie trop courte pourrait se résumer en un mot : « Laboravit » ; hélas, sans pouvoir recueillir le fruit de ce labeur!

Gand, 25 novembre 1909.

J. L. Eggen.

---

(1) Les papiers scientifiques laissés par Hachez seront déposés à la Bibliothèque de l'Université de Gand, grâce à la libéralité de sa famille.

PREMIÈRE PARTIE

La Monarchie franque.

CHAPITRE PREMIER

Les Origines.

La fondation de trois royaumes barbares en Gaule, au cours du Ve siècle, n'eut pas pour résultat, au point de vue juridique, d'enlever aux habitants de cette région la jouissance des lois sous l'empire desquelles ils vivaient alors : grâce au système de la personnalité (1), le droit romain eut encore un grand rôle à jouer dans les nouveaux états, puisque ceux qui continuèrent à être régis par lui formaient en réalité la majorité de la population. Même en matière répressive (2), chaque délinquant était puni d'après les dispositions des lois ou de la coutume dont l'application était déterminée par sa nationalité : en conséquence le Gallo-Romain, reconnu coupable d'un délit, était frappé des peines portées par le droit romain, du moins lorsque la victime appartenait à la même race que lui (3), ou

(1) Sur le système de la personnalité des lois, cf. Esmein, *Cours élémentaire d'histoire du droit français*, pp. 46 à 58.

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 54.

(3) Cf. Esmein, *op. cit.*, p. 55 : Un passage de la loi des Burgondes (rédigée dans les dernières années du Ve siècle) déclare cette loi applicable à tout procès dans lequel un Burgonde était demandeur ou défendeur. Suivant Esmein, on peut admettre que le même système, c'est-à-dire l'application de la loi barbare dans tout procès où l'une des parties seulement était de

lorsque l'infraction lésait l'Eglise envisagée comme corps [1]. La première section du présent chapitre sera consacrée à l'exposé détaillé de la notion du sacrilège, telle qu'elle a pu être conçue en Gaule, au début du VIe siècle, d'après les textes juridiques d'origine romaine [2], en vigueur alors dans cette contrée [3].

---

race gallo-romaine, a été adopté chez les Wisigoths et les Francs Saliens : pour ce qui concerne ces derniers surtout, la chose n'est guère contestable en présence du texte de la loi salique invoqué par Esmein. — Il ne faut pas perdre de vue que la presque totalité des infractions, considérées aujourd'hui comme des crimes, ne constituait aux yeux des Barbares que de simples torts privés : cf. Glasson, *Histoire du droit et des institutions de la France*, t. II, p. 160 ; Garraud, *Traité théorique et pratique de droit pénal français*, 2e éd., t. I, pp. 101-106, *passim*.

(1) Cf. Esmein, *op. cit.*, p. 58 : « L'Église, considérée comme corps, vivait sous l'empire de la loi romaine dans les royaumes barbares. »

(2) On trouve le mot *sacrilegium* employé dans de nombreux passages d'auteurs latins, avec une signification s'écartant sensiblement de celle qu'il a dans les textes juridiques : cf. sur ce point Böhmer, *op. cit.*, p. 2 et Ludwig, *op. cit.*, p. 11; cf. aussi Wagener, *La liberté de conscience à Rome (Bulletin de l'Académie royale de Belgique.* 3e série, t. XXVI, pp. 306-307).

(3) Au cours du Ve siècle le code promulgué par Théodose II avait pénétré progressivement en Gaule : cf. Giraud, *Essai sur l'histoire du Droit français au Moyen-Age*, t. I, p. 200 et suiv. D'après Glasson (*op. cit.*, t. I, pp. 215 et 216), la zone primitive d'application du code théodosien aurait compris la rive gauche du Rhône et le centre de la Gaule; il ne fut promulgué officiellement qu'en 488 dans les pays occupés par les Wisigoths. L'influence de ce recueil fut considérable : cf. sur ce point Viollet, *Histoire du Droit civil français*, 2e éd., p. 17 et Glasson, *op. cit.*, t. I, pp. 214 et suiv. *passim* et spécialement pp. 214 et 215 : « C'est lui qui a conservé le souvenir du droit romain en Gaule. On est d'accord pour le reconnaître sans qu'aucun travail ait encore nettement déterminé par l'étude des documents postérieurs quelle a été la limite et l'étendue de cette influence. » — Détail à noter aussi : c'est la France qui a fourni le plus grand nombre de manuscrits du code théodosien et c'est sur son territoire qu'ont été copiés ceux conservés aujourd'hui dans les bibliothèques d'Allemagne et d'Angleterre; cf. Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 216. — Sur les novelles posthéodosiennes et sur leur influence en Gaule, cf. Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 216 et Tardif, *Histoire des sources du droit français. Origines romaines*, p. 70.

Parmi les *leges Barbarorum*, qui offrent un intérêt immédiat pour l'histoire du droit français (1), celles dont la rédaction remonte au Ve siècle (texte primitif de la loi salique (2), loi des Burgondes(3)) ne renferment aucune mention d'un délit qualifié de sacrilège : on ne peut relever dans le texte le plus ancien de la loi salique aucune trace d'une influence religieuse quelconque, chrétienne ou paienne (4), et la loi des Burgondes ou plus exactement le recueil des constitutions de leurs rois n'emploie le mot *sacrilegium* pour désigner aucune infraction; l'Eglise d'ailleurs n'a pas exercé d'influence sur les lois de ce dernier peuple qui était tombé dans l'hérésie arienne (5). Une autre loi barbare, celle des Wisigoths, fut également rédigée en Gaule vers la fin du Ve siècle (6); mais cette législation d'un peuple, dont le droit pénal reposait sur des principes tout différents de ceux suivis par les lois romaines en matière répressive (7), cessa dès le début du VIe siècle d'être en vigueur sur le territoire Gaulois, lorsque les Wisigoths, défaits par Clovis, furent contraints de se retirer au delà des Pyrénées : il conservèrent toutefois en Gaule la Septimanie qui fut seulement incorporée à la monarchie Franque à la suite des expéditions de Pépin le Bref et de Charlemagne (8).

---

(1) Cf. leur énumération dans VIOLLET, *op. cit.*, p. 93 et dans ESMEIN, *op. cit.*, p. 99.

(2) Cf. ESMEIN, *op. cit.*, p. 100 et suiv.

(3) Cf. ESMEIN, *op. cit.*, p. 105 et suiv.

(4) C'est l'opinion adoptée par ESMEIN, *op. cit.*, p. 101. Sous le rapport d'une influence quelconque du christianisme, la négative est certaine : cf. PARDESSUS, *La loi salique*, p. 194; THONISSEN, *L'organisation judiciaire, le droit pénal et la procédure pénale de la loi salique*, 2e éd., 1882, p. 9 et VIOLLET, *op. cit.*, p. 98.

(5) GLASSON, *op. cit.*, t. II, p. 165.

(6) ESMEIN, *op. cit.*, p. 106.

(7) GLASSON, *op. cit.*, t. II, p. 143.

(8) Sur l'histoire du texte de la *Lex Wisigothorum*, cf. ESMEIN, *op. cit.*, pp. 106-108. C'est sous le règne de Receswind que le texte reçut la forme sous laquelle le possédaient les Wisigoths lorsqu'une fraction de ce peuple devint sujette des princes carolingiens. Suivant GLASSON (*op. cit.*, t. II, pp. 162 et 164) le droit wisigothique n'a exercé aucune influence en Gaule sur le développement ultérieur du droit; cf. cependant ESMEIN, *op. cit.*, p.108.

Grâce aux textes de droit romain, on put donc conserver en Gaule la notion d'une infraction qualifiée de sacrilège : C'est là l'affirmation d'une possibilité toute de théorie. Il serait à la fois téméraire et malaisé de vouloir préciser davantage et indiquer par une formule générale dans quelle mesure exactement le droit romain fut, à cette époque, appliqué au fait en matière pénale (1) : l'état de la Gaule au point de vue politique n'était guère fait pour favoriser une administration régulière de la justice et d'ailleurs le niveau des connaissances juridiques était descendu bien bas (2). Mais la connaissance de l'idée du sacrilège, telle qu'on peut le dégager des sources du droit de cette époque, a une toute autre portée : c'est en effet dans ces textes que l'on viendra parfois, pendant les siècles suivants, chercher des matériaux et par suite, pour déterminer avec quelque précision l'influence qu'ils ont exercée, il est indispensable de mettre en lumière les éléments divers des notions qu'ils renferment.

---

(1) On se heurte à une impossibilité de ce genre lorsqu'il s'agit de déterminer exactement ce qu'est devenu le système des compositions au moment des invasions et dans les lois des Barbares : cf. Glasson, *op. cit.*, t. III, p. 527.

(2) Le fait mentionné dans un passage d'une lettre de Sidoine-Apollinaire (un gouverneur romain violant sciemment les lois romaines), passage auquel renvoie Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 215, est significatif et a dû se produire fréquemment dans les cités du centre de la Gaule, restées indépendantes après le premier établissement des Barbares et dont Clovis fit plus tard la conquête. Il est incontestable que les régions occupées par les Wisigoths et les Burgondes jouirent d'un meilleur gouvernement et certaines indications relevées dans les textes (cf. Tardif, *Histoire des sources du droit français. Origines romaines*, p. 11 et Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 216), la rédaction du bréviaire d'Alaric et celle de la loi romaine des Burgondes prouvent que l'étude du droit romain ne fut pas complètement abandonnée au Ve siècle, mais malgré cela, une réflexion faite par Haenel (*Lex romana Wisigothorum*, p. V) ne peut manquer de s'imposer à l'esprit : si, comme le constate une novelle de Valentinien dont il cite un passage, l'état des connaissances juridiques devint déplorable en Italie après les incursions des barbares dans ce pays, à plus forte raison leur niveau dût-il baisser encore davantage dans les régions où les Germains s'établirent définitivement.

La seconde section de ce chapitre contiendra une brève étude sur la notion du sacrilège d'après les Pères et les écrivains ecclésiastiques des premiers siècles, on y trouvera aussi quelques renseignements, relatifs à cette idée, puisés dans les canons des rares conciles qui se réunirent en Gaule pendant le Ve siècle et les premières années du VIe. Au point de vue de l'histoire du droit, ces indications n'ont qu'une valeur indirecte, mais cette valeur est considérable. Il ne peut être question de faire, dans les pages qui vont suivre une étude approfondie et comparée des constitutions impériales où il est question du sacrilège et des passages des auteurs ecclésiastiques des premiers siècles qui portent sur le même sujet : de pareilles recherches constitueraient plutôt la conclusion d'un travail sur l'histoire du sacrilège en droit romain (1). Le point de vue envisagé ici est tout autre : le but de ce chapitre est exclusivement de donner une vue d'ensemble des deux " blocs " des notions relatives au sacrilège, que l'on pouvait trouver au début du VIe siècle dans les sources juridiques et dans les œuvres des écrivains ecclésiastiques.

---

(1) Il y aurait peut-être là matière à de curieux rapprochements; cf. LUDWIG, *Geschichte des Sacrilegs, etc.*, p. 18, note 3 : l'auteur fait remarquer la grande ressemblance qui existe entre une loi du code théodosien et un passage d'un sermon de Saint Augustin, sermon qui est sûrement postérieur en date à cette loi. — A l'époque des persécutions, on a parfois qualifié les chrétiens de sacrilèges : sur ce point qui est naturellement en dehors du cadre de la présente étude et se rapporte à la question du fondement juridique des persécutions. cf. WAGENER, *article cité*; MOMMSEN, *Der Religionsfrevel nach römischen Recht. Sybels Historische Zeitschrift*, 1890, NF. p. 389 sqq.; LUDWIG, *op. cit.*, pp. 11 et 12; MOMMSEN, *Römisches Strafrecht*, 1899, p. 569 (note 2) et p. 575; on peut aussi consulter sur cette question les divers articles publiés par M. l'abbé CALLEWAERT, professeur au séminaire de Bruges, dans *la Revue d'histoire ecclésiastique* (1903 et 1906) et dans *la Revue d'histoire et de littérature religieuses* (1903).

SECTION PREMIÈRE.

Le délit de sacrilège (1).

Les sources du droit romain, dans le dernier état de son développement, se ramenaient à deux catégories : le *jus* et les *leges*. Cette dernière catégorie comprenait les constitutions impériales, à partir de l'époque où elles étaient devenues le seul mode de production du droit; on rangeait sous la dénomination générale de *jus* toutes les sources antérieures, que l'on ne consultait d'ailleurs plus dans les textes originaux depuis que l'usage s'était établi de se borner pour toute cette partie de la législation romaine à l'étude des œuvres des jurisconsultes classiques (2). Si l'on veut ne pas perdre de vue la réalité des choses et essayer de déterminer, dans la mesure du possible (car, avec une documentation aussi imparfaite que celle dont nous disposons sur cette question tout travail de reconstitution conserve nécessairement un caractère très conjectural) les éléments de l'infraction, tels que la doctrine et la pratique

---

(1) Sur le délit de sacrilège en droit romain, cf. Böhmer (J. S. F.), *Dissertatio juridica de variis sacrilegii speciebus ex mente juris civilis*, Halae Magdeburgicae, 1724, in-8°, 50 pp.; Le Four du Loiret, *Histoire abrégée du sacrilége* etc., 1825, pp. 21-34; Saint Edme, *Dictionnaire de la pénalité dans toutes les parties du monde connu*, t. V. 1828, pp. 323-324; Rein, *Das criminal recht der Römer von Romelus bis auf Justinianus*, Leipzig, 1844, pp. 691-698; Rüdorff, *Römische Rechtsgeschichte*, t. I, p. 91, t. II, p. 393; Walter, *Geschichte des römischen Rechts*, buch V : Verbrechen und Strafe, traduit par Picquet-Damesme, sous le titre : *Histoire du droit criminel chez les Romains*, Paris, 1863, p. 39 de la traduction; Desjardins, *Traité du vol dans les principales législations de l'antiquité et spécialement dans le droit romain*, Paris, 1881, pp. 340-342; Wagner, *La liberté de conscience à Rome*, dans le *Bulletin de l'Académie royale de Belgique*, 3me série, tome XXVI, 1893, nos 9 et 10; Ludwig, *Geschichte des sacrilegs* etc., 1893, p. 6 et suiv., Mommsen, *Römisches Strafrecht* dans Binding, *Handbuch der deutschen Rechtswissenschaft*, Leipzig, 1899, p. 760 et suiv.

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 30.

ont pu les dégager, vers la fin du Ve siècle ou au commencement du VIe, des œuvres des jurisconsultes, il est indispensable de tenir compte des mesures par lesquelles les empereurs, à deux reprises, réglementèrent l'emploi de tous ces textes. Une constitution de Constantin avait confirmé l'autorité des Sentences de Paul et des autres écrits de ce jurisconsulte, à l'exception toutefois de ses notes sur Papinien (1); en 426 la loi dite des citations attribua aux œuvres de cinq jurisconsultes, parmi lesquels figurait Paul, une place tout à fait prépondérante dans la littérature juridique : certains détails de cette loi sont obscurs (2) mais, en fait, son résultat le plus immédiat a été évidemment d'enlever tout crédit aux ouvrages des autres jurisconsultes (3), et l'on peut affirmer, sans craindre d'émettre une hypothèse aventureuse, que les écrits, dont les autres sont mentionnés dans la constitution de Valentinien III, ont été, avec le code théodosien, les sources du droit romain en Gaule pendant les derniers temps de l'empire (4). Les considétions, qui précèdent, sont de nature à faire attribuer une grande importance aux idées d'Ulpien et de Paul sur le sacrilège, puisque ces deux auteurs sont les seuls jurisconsultes de la loi des citations dont nous possédons des textes relatifs à cette infraction et même il paraît très plausible d'admettre, d'après certaines données fournies par l'étude des lois romaines des barbares, que les ouvrages de Paul et en particulier son livre des Sentences ont été beaucoup plus répandus en Gaule que les écrits d'Ulpien (5).

---

(1) Tardif, *Histoire des sources du droit français. Origines romaines*, 1890, p. 36.

(2) Sur la portée de la loi des citations cf. Glasson, *Histoire du droit* etc., t. I, 1887. p. 205; Tardif, *op. cit.*, 1890, p. 36; Van Wetter, *Cours élémentaire de droit romain*, 3e éd., 1893, t. I, pp. 57-58; Girard, *Manuel élémentaire de droit romain*, 2e éd., 1898, p. 71; Somkin, *op. cit.*, p. 31.

(3) Girard, *op. cit.*, p. 71.

(4) Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 213.

(5) cf. Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 208 : « Il n'est pas téméraire de conjecturer que les rédacteurs de ces lois (les lois romaines des barbares) se sont

Dans les derniers temps de la République (1) ou sous le principat d'Auguste (2) le sacrilège fut réprimé par une loi (3), dont le texte est perdu (4); seule, la rubrique d'un titre du Digeste nous en a conservé le souvenir (5); car, chose curieuse,

---

attachés à faire des emprunts aux jurisconsultes qui exerçaient une influence prépondérante en Gaule. » On n'a pas eu recours aux ouvrages d'Ulpien pour la rédaction des lois romaines des Wisigoths et des Burgondes : par contre les sentences de Paul ont été mises à contribution pour la composition de ces deux recueils.

(1) Nous ne possèdons aucune indication sur la répression du sacrilège dans le très ancien droit romain : cf. Mommsen, *op. cit.*, p. 761.

(2) Mommsen, *op. cit.*, p. 761 : le savant historien ne manifeste pas de préférence pour l'une ou l'autre des deux attributions, qu'il indique comme possibles. Rein, *op. cit.*, p. 674 et Rüdorff, *op. cit.*, t. I, p. 91, § 37 penchent plutôt pour l'attribution à César.

(3) Mommsen, *op. cit.*, p. 762, note 3, émet l'hypothèse que, indépendamment de sa répression par une loi générale, le sacrilège a été aussi l'objet de dispositions pénales dans certains textes, dont la portée était d'ailleurs évidemment toute locale.

(4) Mommsen, *op. cit.*, p. 762.

(5) Dig. XLVIII, 13 : « *ad legem Juliam peculatus et de sacrilegis et de residuis.* » — Un texte de Cicéron (*de legibus, II, 40*) montre que le crime de sacrilège existait déjà en droit romain avant cette lex Julia : cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 9. La répression du péculat et du sacrilège par une même loi a été considérée par certains auteurs comme l'indice d'un rapport d'interdépendance entre les deux infractions, rapport qui, à leurs avis, aurait été établi par cette loi : le sacrilège serait devenu, à cette époque, une variété du péculat. Böhmer, *op. cit.*, p. 18, constate que, dans un passage de ces écrits contre Verrès, Cicéron distingue nettement le sacrilège du péculat et il en conclut qu'avant la lex Julia les deux infractions étaient tout à fait indépendantes l'une de l'autre et que par conséquent ce document législatif a créé un lien entre elles en traitant le sacrilège comme un cas particulier de péculat. Quant à la répression du sacrilège antérieurement à cette loi, Böhmer, *op.cit.*, p. 17 émet l'hypothèse que le vol du *pecunia sacra* (sur le sens de ces mots cf. *op. cit.*, p. 20) était puni alors " *sine certa lege publica* " et il fait remarquer à ce propos que dans l'affaire de Verrès, Cicéron n'invoque aucune loi spéciale à l'appui de ses accusations sauf toutefois lorsqu'il est question de vol de *pecunia publica* : dans ce dernier cas il parle de péculat. Rein, subissant peut-être l'influence de Böhmer (dont il cite l'ouvrage dans la bibliographie, d'ailleurs

parmi les fragments d'ouvrages juridiques, qui sont réunis sous ce titre et dans lesquels il est question du sacrilège, aucun ne mentionne à ce sujet la lex Julia. Nous ne possédons aucun renseignement sur l'application de cette loi pendant les siècles qui suivirent, mais il est certain, un texte de Marcien nous l'apprend (1) que le délit de sacrilège attira à diverses reprises l'attention des empereurs et que des mandats pourvurent à sa répression; de tous ces documents émanant du pouvoir impérial, il ne subsiste qu'un rescrit dont un passage

---

très peu copieuse, dressée par lui sur la question du sacrilège, à la page 691 de son livre) a émis des idées analogues aux siennes; lui aussi, *op. cit.*, p. 692, croit que la lex Julia a fait du sacrilège une variété du péculat et il ajoute, en se basant sur quelques passages de Cicéron, relatifs au procès de Verrès, que cette construction juridique était probablement la consécration légale d'une manière de voir déjà très répandue auparavant; l'opinion publique aurait donc sur ce point devancé la loi et il est très possible que, comme le suppose Böhmer, *op. cit.*, p, 19, l'assimilation des deux infractions ait eu pour cause le manque de probité dont un si grand nombre de gouverneurs romains donnèrent l'exemple pendant leur séjour dans leurs provinces; les accusations formulées contre Verrès, nous montrent que la crainte religieuse n'exerçait aucune influence sur ces hauts fonctionnaires: ils pillaient les sanctuaires des dieux avec une désinvolture incroyable. Abstraction faite de tout rapport de subordination entre l'une des deux infractions et l'autre, leur réunion dans le même texte juridique peut d'ailleurs se justifier aisément; comme le fait observer Desjardins, *op. cit.*, p. 330, elles ont pour caractère dominant de porter directement atteinte au droit public, et c'est là un trait par lequel toutes deux se différencient nettement du *furtum*. Ludwig a consacré plusieurs pages (*op. cit.*, pp. 6-9) à la réfutation de la théorie, qui considère le sacrilège comme une variété du péculat, et il insiste sur ce fait que dans les sentences de Paul, dans le code théodosien et dans celui de Justinien les deux incriminations sont complètement distinctes. Mommsen, *op. cit.*, p. 761, note 2, semble également admettre la simple juxtaposition des deux incriminations dans la lex Julia.

(1) Dig. XLVIII, 13, l. 4 § 2: « *Mandatis autem cavetur de sacrilegiis, ut praesides sacrilegos latrones placiarios conquirant et ut, prout quisque deliquerit, in cum animadvertant, et sic constitutionibus cavetur, ut sacrilegi extra ordinem digna poena puniantur.* »

de Marcien nous a conservé l'analyse [1]. Mais par contre plusieurs fragments d'œuvres de jurisconsultes classiques, fragments qui sont relatifs au sacrilège, nous ont été transmis par l'intermédiaire du Digeste [2] et une sentence de Paul sur le même sujet nous a été conservée par la *lex romana Wisigothorum* [3]. C'est à ces textes qu'il faut avoir recours pour reconstituer le délit avec tous les éléments dont il se composait dans le droit classique; parmi ces extraits, ceux-là seuls qui nous fournissent des détails suffisamment précis sur l'infraction proviennent justement d'ouvrages d'Ulpien et de Paul : les considérations émises plus haut feront apprécier toute l'importance de ce fait. Reste la question d'intégrité de ces textes, qui nous ont été transmis par deux voies différentes mais avec des risques d'altération dans toutes les deux [4]; une

(1) Dig. XLVIII, 13, l. 6.

(2) Ces textes sont tous rassemblés dans le titre 13 du livre XLVIII du Digeste, à l'exception d'un fragment de Claudius Saturninus qui figure au titre 19 du même livre.

(3) Il s'agit de la sentence 1 du titre 19 du livre V,

(4) Cf. Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 210. La *lex romana Wisigothorum* ne contient en effet qu'un abrégé des sentences de Paul et l'on peut dire, d'une manière générale, que nous ignorons à quel degré elles ont été défigurées puisque le texte original intact est perdu. Toutefois, dans certains cas, d'autres sources fournissent des compléments précieux : cf. Girard, *op. cit.*, p. 65. Huschke, dans son recueil (*Jurisprudentiae antejustinianae quae supersunt*, 5e éd., Teubner, Leipzig, 1886, p. 548) a reproduit sans aucun changement le texte de la sentence relative au sacrilège, tel qu'il est donné par la *lex romana Wisigothorum*. — On sait que la commission chargée de la compilation du Digeste avait toute latitude pour remanier au besoin les extraits qu'elle destinait à ce recueil; suivant Glasson, *op. cit.*, t. I, p. 545, n. 2, elle aurait eu un motif tout particulier pour user de cette faculté à l'égard des textes dans lesquels il était question du sacrilège : « Les écrits des jurisconsultes sont empreints d'une hostilité évidente contre les chrétiens et on en retrouve les traces même dans les textes insérés au Digeste, où les commissaires de Justinien se sont toutefois attachés à dénaturer ces textes et à retourner contre le paganisme les accusations qui avaient été dirigées à l'origine contre le christianisme. » Glasson indique comme ayant été l'objet d'un pareil travail les lois 4, 7 et 11, Dig. XLVIII, 13.

étude comparée des éléments juridiques qu'ils renferment et la confrontation de ces notions avec des données, incontestablement certaines, du droit romain, permettent de croire que ces fragments d'ouvrages nous sont parvenus sans avoir subi de remaniements ayant altéré leur contenu substantiel (1).

(1) Le fait que les compilateurs du Digeste n'ont rien emprunté à propos du sacrilège aux sentences de Paul et que par un heureux hasard une de ces sentences relative à ce délit nous a été conservée ailleurs est de la plus haute importance : il nous permet en effet de comparer des textes à peu près contemporains en date et de voir par conséquent si, dans les extraits faits par les commissaires de Justinien la conception du sacrilège, telle qu'elle existait au temps des jurisconsultes classiques, a subi de réelles modifications. Pour attribuer une valeur sérieuse aux résultats de cette comparaison, il faut évidemment admettre que la sentence, dont la *lex romana Wisigothorum* nous a gardé le texte, n'a pas subi d'altérations et que ce court fragment est la reproduction exacte, au moins quant au fond, du passage correspondant de l'œuvre de Paul. Comme on l'a vu dans la note précédente, Huschke a reproduit cette sentence dans son recueil sans proposer d'y faire une modification quelconque; il n'existe en effet aucun indice de nature à faire supposer qu'un remaniement aurait été opéré en cet endroit par les commissaires d'Alaric et une étude attentive du texte fournit au contraire une présomption très grave en faveur de son intégrité substantielle; rien n'aurait été plus facile que de mettre le contenu de courtes phrases en complète harmonie avec la religion pratiquée alors; il suffisait pour cela de remplacer par le mot *ecclesia* le mot *templum* qui s'y trouve employé à deux reprises. Or cette substitution n'a pas été faite et l'*interpretatio* de la sentence (cf. Haenel, *op. cit.*, p. 434) se borne en quelque sorte à la suggérer. Mais en outre, et ceci est une preuve concluante de l'intégrité substantielle de ce texte, les éléments caractéristiques de l'infraction, tels qu'on peut les en déduire (vol dans un temple) concordent entièrement avec des données, d'une certitude indiscutable, fournies par d'autres sources (l'étymologie du mot *sacrilegium* et les détails que l'on trouve sur ce point dans plusieurs auteurs latins; la notion de la *res sacra* en droit romain, notion avec laquelle le mot *templum* doit être mis en rapport; les indications que l'on peut tirer, en raisonnant a contrario, du rescrit impérial analysé dans un ouvrage de Marcien et relatif à un certain genre de vol commis dans les temples) : il est inutile d'insister davantage ici sur cette démonstration, car l'ensemble des détails donnés sur l'infraction dans le présent chapitre fournit d'une manière indirecte la justification minutieuse des divers arguments dont elle se compose. — Il est aisé de constater que le sacrilège dont il est question dans le Digeste

La définition du sacrilège en droit romain classique ne nous a pas été conservée, et les textes que nous possédons se bornent simplement à décrire cette infraction (1); toutefois il suffit de les parcourir pour reconnaître immédiatement en quoi consistait ce délit, car bon nombre d'expressions sont caractéristiques à cet égard (2) : dans tous les passages d'œuvres de jurisconsultes romains où il est question du sacrilège (3), ce terme est employé pour désigner un vol et par conséquent le sens du mot dans la langue juridique est d'accord avec les données de l'étymologie (4). Si l'on tient

---

et le délit mentionné dans la sentence de Paul ont la même nature : le mode d'exécution est identique dans les deux cas (cf. les termes *prædari*, *depopulari* dans la sentence et les mots *ferre*, *compilare* dans les divers fragments du Digeste) et le lieu du délit est le même. Il est particulièrement intéressant d'examiner simultanément la loi 7 (Dig. XLVIII, 13) et la sentence de Paul : il existe entre la deuxième partie du premier de ces textes et la totalité de l'autre une étroite similitude de fond et, jusqu'à un certain point, de forme (mention des mêmes circonstances aggravantes et atténuantes, emploi de la même échelle de peines — des deux côtés la suite des idées est la même : examen du cas le plus grave en premier lieu, puis indication des circonstances qui en diminuent la criminalité). Quelle que soit la cause du parallélisme de ces deux textes, on peut tirer de leur accord presque complet un argument de plus en faveur de leur intégrité puisqu'ils nous ont été transmis par des intermédiaires différents. — Si donc, comme le suppose Glasson (cf. la note précédente), lors de la compilation du Digeste, les textes relatifs au sacrilège ont subi des modifications destinées à les rendre applicables aux païens, il faut reconnaître que ces changements n'ont altéré en rien la nature du délit.

(1) Matthaeus, *De criminibus ad lib. XLVII et XLVIII Dig. commentarius etc.*, 1672, p. 579.

(2) Ludwig, *op. cit.*, p. 10 en a fait le relevé.

(3) Wagener, *op. cit.*, pp. 309 et 310 a constaté le fait pour les textes du Digeste.

(4) La seconde partie du mot sacrilegium doit être mise en rapport avec le verbe *legere*, synonyme de *furari* : cf. Böhmer, *op. cit.*, p. 3; Rein, *op. cit.*, p. 691; Rüdorff, *op. cit.*, t. II, § 118, p. 393; Ludwig, *op. cit.*, p. 9; Mommsen, *op. cit.*, p. 569 et p. 760, notes 6 et 7. L'origine étymologique de la seconde partie du mot a échappé à certains jurisconsultes : Böhmer, *op. cit.*, p. 3 cite quelques fausses dérivations. — Les Grecs employaient pour désigner la même infraction un substantif composé dont la formation est absolument parallèle à celle du vocable latin : cf. Böhmer, *op. cit.*, p. 3.

compte des indications fournies par cette dernière, on sera conduit à admettre que l'infraction devait avoir pour objet une chose sacrée (1) et, en droit strict, à l'époque païenne, un pareil vol n'était évidemment possible que dans un temple consacré au culte public d'une divinité romaine (2); aussi on a cru pouvoir exprimer au moyen de la formule suivante la conception du sacrilège en droit romain classique : vol d'un objet sacré dans un lieu sacré (3), et il n'est pas contestable qu'un semblable délit n'ait été en effet considéré comme un sacrilège. Mais les temples païens ne renfermaient pas seulement les objets affectés au service du culte; on y trouvait encore ce que nous appellerions aujourd'hui des ex-voto et en outre des objets précieux, des sommes d'argent que les particuliers, d'après un usage remontant à une haute antiquité, y mettaient en dépôt : tout cela constituait un ensemble de richesses qui devaient forcément allumer bien des convoitises et être l'occasion de nombreux délits (4). Le vol d'un ex-voto ou d'un objet

---

(1) Sur la définition de la *res sacra* et sur la nature de l'acte qui lui conférait cette qualité, cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 9; la dédicace par un simple particulier était inopérante à ce point de vue; cf. Dig. I, 8, l. 6, § 3 : « *Sacrae autem res sunt hae, quae publice consecratae sunt, non private : si quis ergo privatum sibi sacrum constituerit, sacrum non est, sed profanum.* »

(2) C'était là une conséquence forcée de la conception de la *res sacra*; aussi, en temps de guerre, le fait de s'emparer des « *sacra hostium* » n'était nullement répréhensible (cf. Böhmer, *op. cit.*, §§ 26, 27 et 28; Rüdorff, *op. cit.*, t. II, p. 393, note 13); bien plus, d'une manière générale, les Romains ne considéraient pas comme un sacrilège le vol d'une chose sacrée appartenant à un peuple qui vivait en paix avec eux : pareille mesure était chez eux tout à fait exceptionnelle, du moins en était-il encore ainsi peu avant l'ère chrétienne : cf. Mommsen, *op. cit.*, p. 763 et note 4.

(3) Desjardins, *op. cit.*, p. 340; Ludwig, *op. cit.*, p. 9; cf. aussi Walter (trad. Picquet-Damesme p. 39 § 813).

(4) Un passage d'un ouvrage de Marcien (Dig. XLVIII, 13, l. 12 § 1) nous permet même de constater que l'habitude d'utiliser les temples comme dépôts d'objets précieux offrait parfois aux malandrins des facilités toutes particulières pour la réalisation de leurs criminels desseins : « *Divus Severus et Antoninus quendam clarissimum juvenem, cum inventus*

quelconque appartenant à un particulier, mais déposé par lui dans un temple, était-il un sacrilège? Comme il ne peut plus être question ici de *res sacræ* (1), se prononcer pour l'affirmative conduit nécessairement à admettre que le lieu du délit pouvait à lui seul constituer le trait caractéristique séparant le sacrilège du *furtum*; tout vol commis dans un lieu sacré serait donc un sacrilège, et il n'y aurait pas à tenir compte sous ce rapport de la nature de la chose soustraite.

Cette opinion semble trouver sa confirmation dans un texte du Digeste, qui l'énonce en termes à la fois concis et nets (2). Un fragment de Marcien aurait pu fournir un élément intéressant pour la solution du problème, mais il serait dangereux de prendre pour base d'un raisonnement ce texte qui paraît altéré (3). Un extrait d'un autre ouvrage de Marcien (4) contient le résumé d'un rescrit des empereurs Septime-Sévère et Caracalla; d'après ce document, la soustraction d'un dépôt effectué par un particulier dans un temple n'était pas un sacrilège, mais un simple vol et, un certain nombre d'auteurs

---

esset arculam in templum ponere ibique hominem includere, qui post clusum templum de area exiret et de templo multa subtraheret et se in arculam iterum referret, convictum in insulam deportaverunt. »

(1) Il est cependant possible que dans certains cas, des *donaria* vient été consacrés; il est évident que le vol de tels objets était un sacrilège cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 10.

(2) Dig. XLVIII 19 (*de poenis*), l. 16 § 4 : « *Locus facit, ut idem vel furtum vel sacrilegium site et capite luendum vel minore supplicio.* » Cette loi du Digeste est constituée par un fragment emprunté à un ouvrage de jurisconsulte Claudius Saturninus qui est inutile *liber singularis de poenis paganorum :* dans ce passage, l'auteur a eu évidemment pour but de donner certaines indications destinées à faciliter l'appréciation de la culpabilité des délinquants ou la distinction entre des infractions qui ont entre elles des points de contact.

(3) Dig. XLVII, 13, l. 4, § 1 ; cette phrase concerne le vol d'un ex-voto : Ludwig (*op. cit.*, p. 9) en suspecte la pureté à cause de l'expression *Deus immortalis* dont l'emploi dans un texte de cette époque est bien fait pour éveiller les soupçons.

(4) Dig. XLVIII, 13, l. 6.

prenant cette décision comme point de départ pour la construction de toute une théorie, en ont conclu que la nature de la chose volée était le seul criterium permettant de reconnaître de quel délit, vol ou sacrilège, il s'agissait quand un larcin avait été commis dans un temple (1); toutefois, ceux qui ont admis ce système ont été quelque peu embarrassés pour donner une explication satisfaisante du texte si clair de Claudius Saturninus, dont il a été question plus haut (2). Il est certain, plusieurs passages d'auteurs latins nous en fournissent la preuve, que la qualification à attribuer au vol d'un objet appartenant à un particulier et mis en dépôt dans un temple, a suscité une controverse dont la durée paraît avoir été longue (3). Le rescrit de Septime-Sévère et de

---

(1) Cf. MATTHAEUS, *op. cit.*, p. 480; BÖHMER, *op. cit.*, pp. 4 et 8; DESJARDINS, *op. cit.*, pp. 340 et 341; LUDWIG, *op. cit.*, p. 9. Suivant tous ces auteurs, il ne peut être question de sacrilège lorsque le corps du délit n'est pas une *res sacra*. Matthaeus reconnaît que la théorie contraire paraît plus rationnelle, si l'on songe aux intentions du coupable " *Cum hac mente templum ingrediatur : ut seu sacrae, seu profanae fuerint res, eas harpaget.* " Il cite ensuite un passage d'un rhéteur, d'après lequel le vol d'un objet déposé par un particulier dans un temple revêtirait un caractère tout spécial de gravité; il y aurait en effet, dans ce cas, concours d'infractions, puisque le même délit constituerait à la fois un vol lésant le propriétaire de l'objet et une offense envers la divinité; dont la protection paraîtrait inefficace. La soustraction d'une *res sacra* serait donc un délit moins grave, parce qu'elle constituerait simplement un outrage à la divinité. Ces arguments paraissent avoir eu un caractère en quelque sorte traditionnel dans l'ancien droit : cf. BÖHMER, *op. cit.*, pp. 27 et 28; Matthaeus n'en conteste pas la valeur mais il admet le système opposé, en s'appuyant uniquement sur le rescrit de Septime-Sévère et de Caracalla : " ... *Sequimur autem non idcirco quod argumenta superiora inepta aut informa sint, sed quod disputandi ratione potentius rescriptum sit. Disputando enim Saturnini sententia obtineri facile posset : sed frustra disputes reclamantibus Caesaribus, qui furti dumtaxat actionem deeerunt, non accusationem sacrilegii.* "

(2) Cf. par exemple DESJARDINS, *op. cit.*, p. 341; LUDWIG, *op. cit.*, p. 10.

(3) On trouvera les passages d'auteurs, qui nous révèlent l'existence de cette controverse, cités dans DESJARDINS, *op. cit.*, p. 341 et note 1 et

Caracalla. quel qu'ait été le rôle joué par lui dans ce débat [1], est sans importance au point de vue du droit romain appliqué en Gaule vers la fin du Ve siècle ou au début du VIe : il suffit pour s'en convaincre de songer aux principes auxquels était snbordonné alors l'étude des œuvres des jurisconsultes. Par contre, la loi des citations dut nécessairement avoir pour résultat, en matière de sacrilège, de faire attribuer une grande valeur aux passages relatifs à cette infraction, qui se trouvaient dans les écrits de Paul et d'Ulpien. Trois passages de ce genre sont parvenus jusqu'à nous ; ce sont les suivants :

Paul, Sentences, V, 19 ; *de sacrilegiis*, 1 : " *Qui noctu manufacta praedandi ac depopulandi gratia templum irrumpunt, bestiis objiciuntur; si vero per diem leve aliquid de templo abstulerint, vel deportantur honestiores, vel humiliores in metallum damnuntur* " [2].

Paul, *liber singularis de publicis indiciis*: « *Sacrilegi capite puniuntur. Sunt autem sacrilegi, qui publica sacra compilaverunt; at qui privata sacra vel aedicules incustoditas templaverunt. amplius quam fures, minus quam sacrilegi merentur; quare quod sacrum quodve admissum in sacrilegii crimen cadat, diligenter considerandum est* [3] »

Ulpien, *de officio proconsulis libri decem* : « *Sacrilegii pœnam debebit proconsul pro qualitate personae proque rei conditione et temporis et aetatis et sexus vel severius vel clementius statuere; et scio multos et ad bestias damnasse sacrileges, nonnullos etiam vivos exussisse, alios vero in furea suspendisse;*

---

dans Ludwig, *op. cit.*, p. 10. D'après Quintilien, lorsqu'un vol avait eu pour objet un dépôt effectué par un particulier dans un lieu sacré, c'était un juge qu'incombait la tâche de déclarer si le délit était ou non un sacrilège. — Cf. aussi Mommsen, *op. cit.*, p. 762.

(1) Sur la portée des rescrits impériaux, portée qui variait suivant les cas, cf. Girard, *op, cit.*, pp. 59 et 60.

(2) Haenel, *Lex romana Wisigothorum*, p. 434; Huschke, *Iurisprudentiae antejustinianae quae supersunt*, p. 548.

(3) Dig. XLVIII, 13, l. 11, § 1.

sed moderanda pœna est usque ad bestiarum damnationem eorum, qui manu facto templum effregerunt et dona dei in noctu tulerunt, ceterum si qui interdiu modicum aliquid de templo tulit, pœna metalli coercendus est, aut, si honestiore loco natus sit, deportandus in insulam est „ (1).

Ces textes ne peuvent s'appliquer qu'à un vol commis par soustraction; les expressions qui y sont employées pour désigner l'acte par lequel l'infraction est consommée le prouvent de la façon la plus formelle (2). Dans les trois fragments cités plus haut, Paul et Ulpien ne parlent de sacrilèges qu'à propos de vols commis dans des temples proprement dits : c'est là un fait certain. Mais les deux jurisconsultes considèrent-ils cette circonstance de lieu comme suffisante à elle seule pour caractériser l'infraction ou, au contraire, est-il indispensable, selon eux, que l'objet volé soit une *res sacra?* Il faut reconnaître qu'un examen attentif des passages de leurs œuvres reproduits ci-dessus semble de nature à confirmer la première de ces hypothèses. En premier lieu, la sentence de Paul est rédigée dans des termes extrêmement larges, permettant d'appliquer la qualification de sacrilège au vol de n'importe quel objet, pourvu que la soustraction ait lieu dans un temple (3). Il est à noter aussi qu'Ulpien, énumérant les divers éléments d'appréciation auxquels un proconsul doit recourir pour infliger à un délinquant coupable de sacrilège une peine proportionnée à sa faute, mentionne la " *conditio* „ de la chose dérobée. Des textes ainsi rédigés pouvaient certainement permettre de punir comme un sacrilège tout vol commis dans un temple (4).

---

(1) Dig. XLVIII, 13, l. 7. Le fragment a été emprunté au livre septième de l'ouvrage d'Ulpien.

(2) Cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 10.

(3) Cf. Mommsen, *op. cit.*, p. 776, note 4.

(4) Il est indéniable que l'antique conception du *sacrilegium* a été modifiée dans une certaine mesure à l'époque impériale : cf. Mommsen, *op. cit.*, p. 776, § 4. — Rechercher, à ce point de vue, quel a été le rôle

L'hypothèse du vol d'un objet sacré dans un lieu profane n'est pas explicitement prévue dans les fragments de Paul et d'Ulpien que nous avons gardés. C'est là une question qui rentre plutôt dans le domaine de la casuistique (1) : en tout cas la signification attribuée dans la langue juridique au mot *pecunia* (2) a incontestablement permis de réprimer semblable délit, s'il a parfois été commis, à l'aide des dispostions légales qui punissaient le péculat (3). Certains romanistes, se basant sur le texte de Claudius Saturninus, dont il a été question plus haut, se refusent à voir dans cette infraction un sacrilège (4).

Matthaeus, au contraire, s'appuyant sur les conclusions qu'il déduit du rescrit de Septime-Sévère et de Caracalla, prétend que pour la qualification du délit il faut exclusivement envisager la nature de la chose dérobée (5). Mommsen pense que la profanation et la destruction d'objets sacrés ont été également considérés comme des cas de sacrilège, mais il avoue ne pouvoir apporter aucune espèce de preuve à l'appui de cette conjecture (6). Certains auteurs ont d'ailleurs

---

joué par le rescrit de Septime-Sévère et de Caracalla, est une question sans rapport avec l'objet du présent travail. Les sentences de Paul sont certainement postérieures en date du document impérial : cf. Girard, *op. cit.*, p. 65.

(1) Cela résulte de la notion romaine de la *res sacra*; Matthaeus, *op. cit.*, p. 581 reconnaît que le cas a dû se présenter bien rarement en pratique. Mommsen emploie, à diverses reprises, pour exprimer en langue allemande l'idée représentée dans le droit romain classique par le mot *sacrilegium*, les termes *Tempeldiebstahl*, *Tempelraub* : cf. *op. cit.*, pp. 569, 761, 776, note 4.

(2) Cf. Dig., I, 16, l. 178, princ. et l. 222.

(3) Desjardins, *op. cit.*, p. 341.

(4) Cf. Desjardins, *op. cit.*, p. 341.

(5) Cf. *op. cit.*, p. 581. — Il est d'ailleurs indubitable que, au point de vue du *développement historique* du droit romain, on ne peut attribuer une importance sérieuse aux théories exposées par Matthaeus dans son ouvrage; cf. Nypels, *Bibliothèque choisie de droit criminel*, 2e éd., Bruxelles, p. xii, n° 102.

(6) *Op. cit.*, p. 811, note 3.

attribué au concept romain du sacrilège une portée manifestement exagérée, qu'aucune donnée fournie par les sources juridiques ne vient confirmer (1).

La répression du sacrilège dans le droit romain classique avait naturellement été organisée par rapport au paganisme. Mais depuis lors le christianisme était devenu la religion officielle de l'empire : sa diffusion en Gaule remontait d'ailleurs à une époque de beaucoup antérieure et les Francs, les seuls Barbares qui fussent encore païens lors de leur établissement dans ce pays, se convertirent au christianisme à la fin du Ve siècle. Au point de vue du droit pénal, la conception du sacrilège, telle qu'elle se dégageait des écrits des jurisconsultes romains pouvait aisément trouver son application dans des contrées où la nouvelle religion était seule en possession des faveurs du pouvoir et comptait parmi ses fidèles une grande partie des habitants. La transposition était en effet fort facile : la religion chrétienne, elle aussi, avait ses temples et les fidèles se réunissaient dans des édifices parmi lesquels on distinguait des églises et des chapelles ou oratoires privés (2); pour la célébration du service divin, on employait des vases sacrés généralement en or ou en argent (3) qui étaient déposés dans une dépendance de l'église (4) et les sanctuaires de cette époque pouvaient renfermer encore d'autres objets précieux (5). Une phrase de l'*interpretatio* ajoutée dans le bréviaire d'Alaric à une des sentences de Paul nous offre, précisément à propos du sacrilège, un exemple de cette adaptation au milieu, grâce à laquelle des textes juridiques, relatifs au paganisme,

---

(1) Cf. Ludwig, *op. cit.*, pp. 7 à 9 et sur la question de la violation de sépulture les affirmations si nettes de Mommsen, *op. cit.*, p. 761 et 763, note 6; cf. aussi p. 811, note 3.

(2) Cf. Reusens, *Éléments d'archéologie chrétienne*, 2e éd., Louvain, 1885, t. I, p. 156.

(3) Cf. Reusens, *op. cit.*, t. I, p. 232.

(4) Cf. Reusens, *op. cit.*, t. I, p. 142 : cet endroit se nommait *diaconicum*; on y déposait aussi les ornements sacerdotaux.

(5) Cf. Reusens, *op. cit.*, t. I, pp. 236, 246 et 256.

servirent à réprimer des délits commis dans des églises chrétiennes (1).

Il est également question du sacrilège dans de nombreuses constitutions du code théodosien; toutefois il ressort de ces textes que sous les empereurs chrétiens, les idées s'étaient considérablement modifiées sur ce sujet (2). L'étendue de l'incrimination est tout particulièrement suggestive; il ne s'agit plus ici, comme dans le droit de l'époque classique, de punir une modalité du vol: les constitutions impériales emploient en effet le mot *sacrilegium* pour désigner diverses espèces d'infractions, qui n'ont aucun caractère commun, du moins sous le rapport des actes extérieurs, qui constituent l'exécution. Ces délits ne différeraient-ils les uns des autres qu'en apparence, et l'emploi d'un même mot pour les qualifier tous pourrait-il se justifier logiquement? C'est là une question controversée, dont l'examen serait d'ailleurs en dehors du cadre de cette étude (3). Les infractions qui ont été considérées comme des sacrilèges par les empereurs chrétiens peuvent se ranger en deux catégories dont la première seule renferme des délits concernant la religion et l'église (4). D'après les constitutions impériales, le chrétien qui adopte

---

(1) Cf. Haenel, *lex romana Wisigothorum*, p. 434 : « *Interpretatio. Ista quae de templo dicta sunt, de ecclesiis loqui intelligenda sunt...* »

(2) Sur l'influence exercée à ce point de vue par les idées chrétiennes, cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 20.

(3) Cf. sur cette question, Ludwig, *op. cit.*, p. 20 et Mommsen, *Der Religionsfrevel nach römischen Recht*, dans *Sybels historische Zeitschrift*, 1890, N. F. XXVIII, p. 389 sqq.

(4) L'énumération qui va suivre est la reproduction de celle faite par Ludwig, *op. cit.*, pp. 21, 22, 23 : cet auteur a dressé la liste des délits qui sont qualifiés de sacrilèges dans le code théodosien et il a cité en notes le texte intégral ou dans certains cas les passages les plus caractéristiques des constitutions qui se rapportent à chacun d'eux. — Böhmer, *op. cit.*, § 37 et suiv. indique une classification différente; il distingue quatre variétés de sacrilèges : *sacrilegium religionis, sacrilegium violatae sanctitatis rerum sacrarum et asyli, sacrilegium pudicitae et nuptiarum, sacrilegium politicum.*

les pratiques d'un culte païen (1), ou embrasse la religion de Moïse (2), le catholique qui tombe dans l'hérésie (3) ou le schisme (4) commettent un sacrilège. Les scènes de désordres ou de violences dont les églises catholiques ont été le théâtre et dont des membres du clergé ont eu à se plaindre, les actes délictueux commis en de semblables circonstances contre le culte et les sanctuaires sont des sacrilèges (5); il en est encore ainsi de toute entreprise contre le droit d'asile reconnu aux églises (6), la juridiction épiscopale (7) ou les privilèges dont jouissent les ecclésiastiques (8). On rencontre aussi le mot *sacrilegium* employé pour désigner la profanation des sacrements (9) ou la violation de certaines prescriptions d'ordre religieux (10). Mais le concept du sacrilège, dans le droit de l'époque impériale chrétienne, était encore beaucoup plus étendu que ne peuvent le faire supposer les infractions énumérées jusqu'ici, infractions qui d'ailleurs sont toutes, à des degrés divers, en rapport étroit avec la religion catholique : en effet le texte de plusieurs constitutions conduit à admettre que l'on considérait comme un sacrilège, non seulement tout

---

(1) *Cod. Théod.*, XVI, 7, 7 (Haenel. col. 1586-1587) et 3 (Haenel. col. 1584, 1585, 1586).

(2) *Cod. Théod.*, XVI, 8, 7 (Haenel. col. 1593-1594).

(3) *Cod. Théod.*, XVI. 5, 20 (Haenel. col. 1535-1536) et 6 (Haenel. col. 1525-1526); XVI, 2, 25 (Haenel. col. 1495-1496) : cf. sur le sens exact de cette constitution, Ludwig, *op. cit.*, pp. 23 et 24.

(4) *Cod. Théod.*, XVI, 5, 52 (Haenel. col. 1555-1556).

(5) *Cod. Théod.*, XVI, 2, 31 (Haenel. col. 1499-1500).

(6) *Cod. Théod.*, IX, 45, 4 (Haenel. col. 966).

(7) *Cod. Théod.*, XVI, 2, 47 (Haenel. col, 1516).

(8) *Cod. Théod.*, XVI, 2, 40 (Haenel. col. 1507-1508); cf. aussi XVI, 2, 2, (Haenel. col. 1481).

(9) *Cod. Théod.*, XVI, 6, 4 (Haenel. col. 1575-1576); XI, 36, 4 (Haenel. col. 1167-1168) : sur les motifs qui ont fait considérer l'adultère comme un sacrilège cf. Böhmer, *op. cit.*, p. 48 et Ritter, *Codex Theodosianus cum perpetuis commentariis Jac. Gothofredi*, Leipzig, 1736-1745, t. IV. p. 308.

(10) *Cod. Théod.*, VIII, 8, 3 (Haenel. col. 753-754).

délit contre le souverain (1) mais encore toute acte contraire aux lois, en prenant ce dernier terme dans un sens très large (2).

Les novelles postthéodosiennes qualifient de sacrilèges certaines infractions que les constitutions impériales contenues dans le code Théodosien, avaient déjà rangées dans cette classe de délits : ce sont l'hérésie (3) et la violation de préceptes religieux (4) ou de prescriptions légales (5).

Les ouvrages des jurisconsultes de la loi des citations, le code Théodosion, les novelles postthéodosiennes constituaient un ensemble de documents dont l'accès n'était pas facile pour les praticiens. C'est pourquoi un roi des Burgondes et un roi des Wisigoths firent rédiger, à l'usage de leurs sujets gallo-romains, des abrégés des lois romaines. Les rédacteurs de la *lex romana Burgundionum* ne visèrent pas à composer une œuvre complète; ils se bornèrent à traiter d'un certain nombre de matières et pour celles qu'ils laissèrent de côté, les textes de droit romain gardèrent toute leur valeur (6):

---

(1) *Cod. Théod.*, IX, 42, 6 (Haenel. col. 949-950) et VI, 24, 4 (Haenel. col. 559-560).

(2) *Cod. Théod.*, VI, 5, 2 (Haenel. col. 535-536); cf. aussi VII, 4, 30 (Haenel. col. 628). XI, 38, 7 (Haenel. 927-928), IX, 23, 1 (Haenel. col. 892), XIII, 111, 1 (Haenel. col 1361-1362), VIII, 11, 4 (Haenel. col. 763-764), VI, 29, 9 (Haenel. col. 587-588), VII, 8, 10 (Haenel. col. 639-640), XV, 1, 27 (Haenel. col. 1431-1432), X, 10, 16 (Haenel. col. 1000), XI, 3, 6 (Haenel. col. 1132-1133), XI, 29, 5 (Haenel. col. 1128).

(3) Novelles de Valentinien III titre II (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 106. Haenel. *codices Theodosianus, Gregorianus, Hermogenianus. Appendix. 1844*, col. 178).

(4) Novelles de Valentinien III, titre XXII (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. III; Haenel. *op. cit.*, col. 199); novelles de Majorien t. VIII (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 155; Haenel, *op. cit.*, col. e09).

(5) Novelles de Théodose II, titre VIII (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 118; Haenel, *op. cit.*, col. 216); titre 18 (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 55; Haenel, *op. cit.*, col. 71-72); titre XLI (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 92; Haenel, *op. cit.*, col. 140); titre XLV (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 196; Haenel, *op. cit.*, col. 148); titre XLVII (Ritter, *op. cit.*, t. VI, p. 196; Haenel, *op. cit.*, col. 68).

(6) Glasson, *op. cit.*, t. II, p. 136.

il en fut ainsi notamment pour le sacrilège, dont il n'est fait aucune mention dans ce recueil. Des principes différents présidèrent à la confection de la *lex romana Wisigothorum*; ce recueil, en effet, devait à lui seul suffire à tous les besoins de la vie juridique, puisqu'Alaric II en le promulguant, abrogea en termes exprès tous les autres textes de droit romain. Comme on l'a très bien dit (1), cet abrégé « reflète en plus petit les deux groupes de textes qui, au Ve siècle, constituaient la loi écrite des Romains, le *jus* et le *leges* (2) ». Au point de vue du sacrilège, le droit de l'époque classique est représenté dans cette *lex* par une sentence de Paul, dont le texte a été reproduit plus haut (3). Les commissaires d'Alaric ont inséré dans leur recueil plusieurs textes empruntés au code Théodosien ou aux novelles postthéodosiennes, en maintenant la qualification de sacrilège attribuée par eux à certaines infractions qui, à une exception près, concernent toutes la religion; ces délits sont : le fait pour un chrétien d'embrasser la religion mosaïque (4), l'hérésie (5), la violation du droit d'asile (6), les atteintes portées aux privilèges des clercs (7) et la désobéissance à des prescriptions reli-

---

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 110.

(2) Sur l'importance du bréviaire d'Alaric, cf. Haenel, *lex romana Wisigothorum*, p. v.

(3) cf. p. 16.

(4) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé du code théodosien, XVI, 3, 2 (= code Théodosien XVI, 8, 7) : Haenel, *op. cit.*, p. 250

(5) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé des novelles, novelles de Valentinien III, titre 2 *de Manichaeis* (= Haenel, *codices Theodosianus, Gregorianus, Hermogenianus. Appendix.* col. 178) : Haenel, *op. cit.*, p. 276. — Les constitutions impériales dirigées contre l'arianisme, que l'une d'elles (code Théodosien, XVI, 5, 6) qualifie en termes exprès de sacrilège, n'ont naturellement pas été reproduites dans la *lex romana Wisigothorum* : cf. Haenel, *op. cit.*, p. XVI.

(6) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé du code Théodosien, IX, 34 (= code Théodosien IX, 45, 4) : Haenel, *op. cit.*, p. 208.

(7) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé du code Théodosien, XVI, 1 (= code Théodosien XVI, 2, 2) : Haenel, *op. cit.*, p. 244.

gieuses (1) ou légales (2). Les textes dont la réunion constitue la *lex romana Wisigothorum* sont en général accompagnés d'une *interpretatio* (3), dont il importe d'étudier séparément le contenu, car souvent dans les manuscrits, on se borna à la reproduire seule, en laissant de côté les textes eux-mêmes (4). Le mot *sacrilegium* n'est employé que dans *l'interpretatio* de trois constitutions du code Théodosien, dans l'un de ces trois cas seulement l'étendue de l'incrimination n'a pas été modifiée (5); il s'agit là de la violation des privilèges dont jouissaient les membres du clergé dans la société civile. Quant aux deux autres textes, la manière dont leur *interpretatio* a été rédigée a eu pour résultat de limiter à deux cas très particuliers l'application d'une qualification que les termes des constitutions impériales permettaient d'attribuer à deux catégories entières d'infraction (le fait d'enfreindre une loi religieuse ou de ne pas tenir compte d'une loi civile) (6).

---

(1) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé des novelles, novelles de Valentinien III, titre 5 (= HAENEL, *codices Theodosianus, Gregorianus, Hermogenianus, appendix*. col. 199) : HAENEL, *op. cit.*, p. 280.

(2) *Lex romana Wisigothorum*, abrégé du code Théodosien, VI, 5, 2 (= code Théodosien VI, 5, 2) : HAENEL, *op. cit.*, p. 150.

(3) Sur l'origine et le caractère de cette *interpretatio*, cf. TARDIF, *op. cit.*, p. 87.

(4) Cf. HAENEL, *op. cit.*, p. XII : Les plus anciens *manuscrits* de ce genre sont du IX siècle.

(5) Cf. code théodosien, XVI, 1 (abrégé de la *lex romana Wisigothorum*). *interpretatio*, dans HAENEL, *op. cit.*, p. 244.

(6) Il est facile de s'en rendre compte en comparant le texte des deux constitutions suivantes avec celui de leurs *interprétations* :

Code théodosien (abrégé de la *lex romana Wisigothorum*) VIII, 3 (= VIII, 8, 3). HAENEL, *op. cit.*, p. 154 : *Solis die quem dominicum ritu dixere maiores, omnium omnino litium, negotiorum, conventionum quiescat intentio, debitum publicum privatumque nullus efflagitet : ne apud ipsos quidem arbitros, vel in iudiciis flagitatos, vel sponte delectos ulla sit cognitio iurgiorum.* ET NON MODO NOTABILIS, VERUM ETIAM SACRILEGUS IUDICETUR, QUI SANCTAE RELIGIONIS INSTITUTO RITUVE DEFLEXERIT. — *Interpretatio : Die solis, qui dominicus merito dicitur, omnium actio con-*

SECTION II.

Le péché de sacrilège (1).

Dans plusieurs passages de leurs écrits, certains auteurs ecclésiastiques emploient le mot *sacrilegium*, en lui attribuant une signification identique à celle qu'il avait dans le droit romain de l'époque classique : ils ont recours à ce terme pour désigner le vol commis dans une église. Toutefois il semble qu'une évolution se soit produite relativement à la nature des objets dont la soustraction était considérée comme un sacrilège : on aurait fini par admettre que le fait d'avoir dérobé un objet quelconque dans une église suffisait à lui seul pour constituer ce péché. Mais le mot *ecclesia* a, dans la langue de la religion chrétienne, deux sens : il sert à désigner à la fois l'édifice dans lequel se célèbre le culte et la société constituée par la réunion de tous les fidèles et de leurs pasteurs. Cette dualité de signification a naturellement rendu facile, de très

---

quiescat, ut nec publicum, nec privatum debitum requiratur, nulla indicia neque publica neque privata fiant. Quod qui non observaverit reus sacrilegii teneatur.

Code Théodosien (abrégé de la *lex romana Wisigothorum*) (= VI, 5, 2), HAENEL, *op cit.*, p. 535 : *Caelestis recordationis Valentinianus genitor nominis nostri, singulis quisque dignitatibus certum locum meritumque praescripsit. Si quis igitur indebitum sibi locum usurpaverit, nulla se ignoratione defendat.*, SIT QUE PLANE SACRELEGII REUS, QUI DIVINA PRAECEPTA NEGLEXERIT. — *Interpretatio* : SI QUIS PRAESUMPSERIT QUAM NON MERUERIT EX PRINCIPE DIGNITATEM, SACRILEGII REUS HABEATUR. *Hic de iure addendum, quae sit poena sacrilegii.*

(1) Sur la conception du sacrilège chez les Pères de l'Église et les anciens écrivains ecclésiastiques, cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 13 et suiv., dont cette section n'est qu'un résumé. Toutefois, en raison du but de la présente étude, l'ordre chronologique que Ludwig s'est, en général, astreint à suivre dans son exposition est remplacé ici par l'ordre systématique. A l'appui de ses assertions, Ludwig a encadré dans son exposé ou reproduit en note de très nombreux passages des Pères ou des auteurs ecclésiastiques des premiers siècles, dans lesquels il est question du sacrilège.

bonne heure, un certain élargissement du concept, et l'on a pu ainsi qualifier de sacrilège celui qui s'était rendu coupable d'un vol ou d'un détournement quelconque au préjudice d'une communauté chrétienne. D'après Ludwig, c'est dans un texte de Saint Cyprien que l'on trouverait pour la première fois le mot *sacrilegium* employé dans ce sens, et cette signification nouvelle apparaît très nettement dans une phrase d'une lettre de Saint Jérôme et dans un passage d'un traité de Saint Ambroise.

La profanation des choses saintes, celle des sacrements, furent également qualifiées de sacrilèges ; les textes cités sur ce point par Ludwig sont extraits, en majeure partie, de l'ouvrage d'Optat de Milève, *de schismate Donatistarum* et sont relatifs aux excès auxquels ces schismatiques se livrèrent en Afrique. Aux yeux de Saint Basile et de Saint Ambroise, le péché commis avec une vierge consacrée à Dieu est aussi un sacrilège. Saint Basile est le plus ancien auteur ecclésiastique dans les écrits duquel le terme *sacrilegium* soit usité pour désigner ce genre de faute et, comme le constate Ludwig, la manière dont s'exprime Saint Ambroise jette un jour intéressant sur la base rationnelle qu'il trouvait à l'emploi de ce terme en pareil cas. Enfin Optat de Milève considère aussi comme un sacrilège la nomination à une charge ecclésiastique lorsqu'elle est le résultat de la simonie ou d'une violence quelconque.

Diverses fautes dont le caractère antichrétien ou anticatholique est très accentué, l'idolâtrie et la sorcellerie, l'hérésie et le schisme, sont qualifiées de sacrilèges par plusieurs auteurs et surtout, à maintes reprises, par Saint Augustin. On trouve d'ailleurs aussi, mais dans des cas relativement rares, le mot *sacrilegium* employé, dans des ouvrages dus à des écrivains chrétiens, pour désigner des actes répréhensibles de natures très diverses mais tous également graves [1].

---

(1) Dans deux passages de ses *Collationes Patrum*, Cassien a qualifié de sacrilèges deux autres fautes d'une nature très particulière toutes deux : cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 19, notes 1 et 2.

Au point de vue de la vulgarisation (ou de l'idée de la notion) de sacrilège et les milieux ecclésiatiques, il importe de constater que le sens du terme *sacrilegium* dans les quelques versets de la vulgate où on le rencontre, est en complète concordance avec son emploi dans la littérature chrétienne des premiers siècles : en effet toutes les fautes que cette expression sert à désigner dans cette version de la Bible, sont comprises dans l'énumération qui a été faite ci-dessus (1).

On ne possédait en Gaule, au début du Vme siècle, que de rares décisions synodales relatives au sacrilège. Des canons de plusieurs synodes rangent sous cette dénomination le vol d'oblations et les péchés contre la chair commis par des personnes consacrées à Dieu (2). L'évêque se rend coupable de sacrilège, en ne faisant pas, dans certains cas, tout ce qui dépend de lui pour combattre l'idolâtrie et la superstition (3). Un synode déclare que le droit d'asile, reconnu aux églises, ne doit pas être violé en raison du respect qui est dû à ces édifices (4).

CHAPITRE II.

Époques mérovingienne et carolingienne.

En promulguant la *lex romana Wisigothorum*, Alaric II avait interdit d'avoir recours désormais, dans ses états, à d'autres sources pour tout ce qui concernait le droit romain (5). Mais cette abrogation des lois romaines dans une notable partie de la Gaule n'eut qu'une durée éphémère : l'année suivante, les Wisigoths, vaincus par Clovis, durent abandonner les territoires qu'ils possédaient en Gaule et se

---

(1) Cf. la liste de ces versets dans Ludwig, *op. cit.*, pp. 17 et 20.
(2) Ludwig, *op. cit.*, pp. 31 et 33.
(3) Ludwig, *op. cit.*, p. 34.
(4) Ludwig, *op. cit.*, p. 33 et note 5.
(5) Haenel, *lex romana Wisigothorum*, p. viii.

retirer au delà des Pyrénées; leur départ eut pour conséquence de rendre au code Théodosien la force obligatoire dont il jouissait auparavant à l'égard des habitants Gallo-Romains des régions occupées par eux. Comme d'un autre côté les monarques francs ne firent pas rédiger une *lex romana* pour leurs sujets de race latine, il est permis d'affirmer, en théorie du moins, que les textes relatifs au sacrilège, contenus dans les écrits de Paul, d'Ulpien et dans le code Théodosien restèrent applicables à tous les délinquants Gallo-Romains. Mais, en fait, on ne tarda pas à considérer la *lex romana Wisigothorum* comme le droit commun de tous les Gallo-Romains de la monarchie franque(1), les passages de cette compilation, dans lesquels il est question du sacrilège(2), auraient donc été plutôt réellement utilisés dans la pratique. Toutefois il est pour ainsi dire impossible de formuler sur ce point des conclusions générales certaines. Même en laissant de côté le domaine de la pratique judiciaire (pour autant que l'on puisse employer cette expression à propos d'une période de l'histoire aussi troublée que celle dont il est question dans ce chapitre) et en se bornant simplement à l'étude de la notion du sacrilège dans les divers textes d'ordre juridique, il serait vain d'espérer aboutir à des résultats dont la précision ne laisserait rien à désirer. D'ailleurs, comme le fait fort justement observer Viollet(3), la décroissance partielle de l'influence romaine a été très inégale et a varié avec les milieux. A ce point de vue, il est indispensable d'attirer ici l'attention sur une manière d'agir qui a pu contribuer tout particulièrement à enlever à la notion de sacrilège, telle qu'on le trouvait dans le code Théo-

---

(1) Van Wetter, *le droit romain et le droit germanique dans la monarchie franque*, IIme partie : *les biens et la procédure*, Gand, 1900, p. 56. On trouvera dans cet auteur, *loc. cit*, un résumé très net des diverses causes qui ont contribué à la vogue de la *lex romana Wisigothorum*.

(2) Ces passages ont été énumérés dans la 1e section du chapitre précédent : cf. p. 8.

(3) Viollet, *Les établissements de Saint Louis*, t. I, p. 96.

dosien ou dans la *lex romana Wisigothorum*, une partie des éléments dont elle se composait : une grande tendance à abréger le contenu des sources juridiques d'origine romaine et cela dans un but pratique, s'est manifestée pendant toute la durée de la domination franque(1). La *lex romana Wisigothorum*, grâce à la disposition des matières adoptées par ces rédacteurs, fournissait une base commode à un travail d'abréviation : il ne nous est parvenu, en effet, qu'un nombre relativement restreint de manuscrits complets de cette *lex*; les copistes se sont souvent bornés à transcrire l'*interpretatio* seule et même dans une grande quantité de manuscrits cette transcription n'a été faite que d'une manière fragmentaire (2). Ce mode de procéder n'était pas fait pour conserver à l'incrimination de sacrilège toute l'étendue que lui avaient donnée les constitutions des empereurs chrétiens : il n'est en effet question du sacrilège que dans l'*interpretatio* de trois constitutions et les délits ainsi qualifiés sont l'atteinte aux privilèges accordés aux ecclésiastiques, un cas spécial de violation du repos dominical et l'usurpation d'une dignité que le monarque n'a pas conférée au coupable (3). Toutefois dans les manuscrits où l'on se borna à copier l'*interpretatio* seule, on reproduisit en général in extenso le texte des constitution et des Novelles pour lesquelles les commissaires d'Alaric avaient

(1) Cf. sur ce point MOMMSEN, *Das theodosische Gesetzbuch*, dans la *Zeitschrift der Savignystiftung für Rechtsgeschichte*, 1900. *Romanistische Abtheilung*, p. 152 et suiv.

(2) MOMMSEN, *article cité*, p. 152.

(3) Cf plus haut p. 12, note 84. — Les manuscrits de la *lex romana Wisigothorum* qui nous sont parvenus et dans lesquels on trouve seulement l'*interpretatio* des constitutions impériales copiée sans le texte de ces dernières, sont d'une époque relativement récente; les plus anciens remontent au IXe siècle : cf. HAENEL, *op. cit.*, p. XII. Il paraît fort plausible d'admettre que ce genre d'abréviation du recueil de textes juridiques romains le plus répandu dans la monarchie franque a dû être mise en pratique à une époque antérieure : il était en effet d'une exécution facile et il serait étrange qu'on n'y ait pas songé plus tôt.

déclaré toute *interpretatio* supperflue (1) : cette maniére de faire a eu pour résultat de laisser subsister dans certains manuscrits de cette catégorie le texte d'une constitution impériale rangeant parmi les sacrilèges les chrétiens qui embrassent la religion mosaïque (2) et celui de deux passages de novelles, dans lesquels le terme " sacrilège „ est employé pour désigner l'hérésie manichéenne et la violation d'une prescription d'ordre religieux (3). On trouve aussi dans les manuscrits, où l'on a abrégé de cette façon la *lex romana Wisigothorum*, la plus grande partie des sentences de Paul : la sentence de cet auteur, qui est relative au sacrilège, se trouve reproduite dans tous les manuscrits qu'Haenel a pu consulter (4). Comme on le verra plus loin par les détails donnés à leur sujet, la *lex romana Wisigothorum* a fourni la matière de plusieurs abrégés que nous avons conservés. Mais d'un autre côté, on a parfois complété les manuscrits de la *lex romana Wisigothorum* avec des extraits empruntés aux trois recueils de constitutions impériales (5). Les manuscrits de textes juridiques d'origine romaine, que l'on possédait en Gaule, ont donc été tantôt abrégés, tantôt au contraire complétés par des additions d'importance variable. En raison de l'absence d'un véritable enseignement du droit romain, en Gaule, pendant toute la durée de la monarchie franque (6), il est incontestable que dans bien des cas ces remaniements n'ont

---

(1) Haenel, *lex romana Wisigothorum*, p. xii.

(2) Haenel, *op. cit.*, p. 250 (abrégé du code Théodosien XVI, 3, 2).

(3) Haenel, *op. cit.*, pp. 276 et 280.

(4) Haenel, *op. cit.*, p. 434.

(5) Mommsen, *article cité*, p. 158 et suiv. ; cf. aussi p. 153. D'après Mommsen, cette tendance se serait surtout manifestée à l'époque carolingienne.

(6) Cf. sur cette question particulièrement discutée, Esmein, *op. cit.*, p. 758 et suiv. où l'on trouvera l'indication de la bibliographie. — Van Wetter, *op. cit.*, p. 53 et suiv. cite les noms de diverses personnes qui sont représentées dans les sources de cette époque comme ayant possédé certaines connaissances en matière juridique.

pas été l'œuvre de gens compétents. Si l'on tient compte des conditions générales dans lesquelles s'est opérée la transmission des écrits juridiques pendant les époques mérovingienne et carolingienne et si l'on se base sur les résultats fournis, à ce point du vue, par l'étude des passages relatifs au sacrilège contenus dans la *lex romana Wisigothorum*, il paraît rationnel de conclure, malgré les lacunes inévitables de notre information (1) que le nombre des divers cas de sacrilège a pu varier beaucoup suivant les manuscrits consultés alors.

La notion du sacrilège n'apparaît dans aucune des *leges barbarorum* qui ont été rédigées pendant cette période. Ce n'est pas cependant que ces coutumes germaniques aient été exemptes à ce point de vue de toute influence religieuse. La conversion des diverses tribus barbares au christianisme, et d'autre part le caractère analytique propre à toutes les législations primitives favorisèrent certainement de très bonne heure, à une époque où les méfaits contre les personnes et les biens étaient si fréquents, l'éclosion de règles coutumières déterminant les compositions à payer à propos de quelques actes délictueux qui concernaient plus ou moins la nouvelle religion. Les deux *leges barbarorum* qui sont surtout intéressants à consulter sur ce sujet, au point de vue de l'histoire du droit français, sont la loi salique et la loi ripuaire. Dans le texte de la loi salique, remanié à l'époque carolingienne (2), plusieurs dispositions, rassemblées sous la même rubrique (3), indiquent les compositions à payer dans

---

(1) Pour son édition de la *lex romana Wisigothorum*, Haenel a étudié plus de soixante-dix manuscrits; étant donné la vogue, dont ce recueil a joui pendant tout le haut moyen âge, il est certain que son texte a dû être copié dans un très grand nombre de manuscrits : cf. HAENEL, *op. cit.*, p. 91. — Il a existé également des manuscrits abrégés du code Théodosien : cf. MOMMSEN, *article cité*, p. 156.

(2) Cf. ESMEIN, *op. cit.*, p. 102; on trouvera des détails sur ce remaniement dans PARDESSUS, *La loi salique*, p. 266.

(3) C'est le titre LVIII de la lex : *De expoliatione ecclesiae, vel incendio, sive homicidiis clericorum*. Cf. PARDESSUS, *op. cit.*, pp. 315-316.

le cas d'incendie d'une église, de vol commis dans un pareil édifice, ou de meurtre d'un clerc de rang supérieur. Le chiffre de la composition est le même pour le cas d'incendie et pour celui de vol (1); pour le meurtre d'un clerc la somme varie suivant le degré occupé par la victime dans la hiérarchie ecclésiastique (2). D'après la loi ripuaire, celui qui a commis un vol dans une église doit payer une composition représentant le triple de la valeur de la chose soustraite par lui (3); cette loi détermine en outre le montant de la composition à payer par le meurtrier d'un sous-diacre, d'un diacre, d'un prêtre et d'un évêque (4). Le texte de la loi ripuaire, dans l'état où nous le possédons aujourd'hui est fort probablement le résultat d'une recension faite à l'époque carolingienne (5). Toutefois il est évident que les dispositions coutumières, qui sont relatives dans les deux *leges* aux divers méfaits dont il vient d'être question, ont dû exister déjà à une époque antérieure à celle des textes cités ci-dessus (6). D'ailleurs

(1) *Lex emendata*, titre LVIII, 1 : *Si quis ecclesiam sanctificatam vel ubi reliquiae sanctorum reconditae sunt, incenderit, vel infra ipsa ecclesia aliquam expoliationem de altare, aut de infra ecclesia aliquid tulerit*, VIII M *dinariis qui faciunt solidos* CC, *culpabilis judicetur, excepto capitale et dialatura* (PARDESSUS, *op. cit.*, p. 315).

(2) *Lex emendata*, titre LVIII, 2 : *Si quis interfecerit diaconem*, XII M *dinariis, qui faciunt solidos* CCC *culpabilis judicetur*. — 3. *Si quis presbyterum interfecerit*, XXIV M *dinariis, qui faciunt solidos* DC, *culpabilis judicetur*. — 4. *Si quis episcopum interfecerit*, DCCCC *solidos culpabilis judicetur* (PARDESSUS, *op. cit.*, pp. 315 et 316).

(3) Cf. LOENING, *Geschichte des deutschen Kirchenrechts*. B. II. *Das Kirchenrecht im Reiche der Merowinger*. Strassburg. 1878, p. 750.

(4) *Lex Ribuariorum*, titre XXXV, 6, 7, 8, 9 (dans PERTZ, *Leges*, V, p. 230).

(5) ESMEIN, *op. cit.*, p. 104.

(6) C'est ainsi par exemple que le titre XXXVI de la loi ripuaire, cité plus haut à propos du meurtre de certaines catégories de clercs, fait partie d'un ensemble de dispositions dont le contenu date en réalité de la seconde moitié du VIe siècle : cf. VIOLLET, *op. cit.*, p, 107. — Le chiffre de la composition, au paiement de laquelle le coupable était astreint chez les Francs-Saliens, en cas de vol dans une église, a varié dans de fortes

du moins pour ce qui concerne les matières dont il s'agit ici, l'influence du christianisme dans les coutumes barbares, pendant les premiers temps qui suivirent la conversion fut seulement occasionnelle, si l'on peut s'exprimer ainsi : la place occupée dans la vie sociale par la nouvelle religion devait forcément avoir comme corollaire la punition de certains actes répréhensibles commis contre ses ministres ou dans les sanctuaires (1), mais cette répression était basée au fond sur des idées d'origine germanique (2). Chez les Francs les vols commis dans une église étaient réprimés comme ceux dont on se rendait coupable dans les habitations royales (3). Un autre fait montre combien l'influence religieuse se fit sentir lentement dans les coutumes franques à propos de certaines compositions : chez quelques peuples germaniques, en cas de mauvais traitements infligés à des ecclésiastiques, la part de la composition qui régulièrement aurait dû appartenir au roi, fut cédée à l'église ; chez les Francs, dans les premières années du IXe siècle, il n'en était

---

proportions : relativement faible à l'origine, il est beaucoup plus élevé dans des textes de la loi salique qui remontent à une époque moins ancienne. Cf. sur ce point Demarsy. *Du vol et de sa répression d'après les lois germaines* dans la *Revue historique de droit français et étranger*, t. XIII (1867), p. 328.

(1) A l'époque paienne, avant les invasions, les coutumes germaniques édictaient des châtiments terribles contre ceux qui se rendaient coupables de certains actes délictueux contre les lieux consacrés au culte des Dieux : cf. Duboys. *Histoire du droit criminel des états européens*, 2e édition, Paris, 1865, t. I, pp. 101 et 102. — Cf. aussi, pour des pénalités de ce genre, loi des Frisons, *additamenta*, XII (Pertz, *Leges*, t. III, pp. 696-697) et titre V (ibid. p. 663). — Il faut reconnaître cependant qu'aucune disposition de ce genre ne figure dans la rédaction la plus ancienne de la loi salique, faite à une époque où les Francs étaient encore paiens.

(2) On a même prétendu que les plus anciens canons synodaux infligeant des pénalités ecclésiastiques à ceux qui avaient profané des églises ou des cimetières devaient leur origine à de pareilles conceptions ; sur la fausseté de cette théorie, cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 33.

(3) Cf. Demarsy, *article cité*, p. 328.

pas encore ainsi et c'est seulement en 817 que le *fredum* fut dans des cas semblables attribué à l'église sous la condition expresse que le méfait ait été commis dans le sanctuaire même (1). Relativement à cette question de l'influence des idées chrétiennes, il n'est pas sans intérêt de faire quelques rapprochements entre la loi salique et la loi ripuaire d'une part et quelques autres *leges* de peuples dont la conversion a été plus tardive que celle des Francs (2); il faut noter cependant que les rédactions de ces *leges* sont à peu près contemporaines des formes les plus récentes du texte de la loi salique et de la loi ripuaire. La *lex Alamannorum*, dont le caractère théocratique apparaît si nettement (3), est particulièrement intéressante à étudier au point de vue qui nous occupe. Dans plusieurs de ses dispositions, le motif religieux sur lequel est basée la répression est exprimé en termes précis: il en est ainsi, par exemple, dans le cas de meurtre d'un homme libre " *infra ianuas ecclesiae* " (4) et de violation du droit d'asile lorsque l'on fait sortir, par la force, un homme libre ou un esclave de l'intérieur d'une église où il avait cherché un refuge (5). La *lex* prévoit également le cas de vols commis dans les édifices religieux ou au détriment de l'église (6) : en

(1) LOENING, *op. cit.*, t. II, pp. 310 et 311.

(2) Sur l'utilité et même sur la nécessité de ces comparaisons dans certains cas, cf. GLASSON, *op. cit.*, t. II, p. 191. — D'ailleurs les Alamans et les Bavarois dont les *leges* nous fourniront la matière de ces rapprochements ont été, à des époques et dans des mesures diverses, sujets des princes francs.

(3) GLASSON, *op. cit.*, t. II, p. 194.

(4) Dans ce cas que le coupable " *cognoscat se Deum injuste fecisse et Ecclesiam Dei polluisse* " (M. G. H. (in-4°). 1888. *Leges Alamannorum*, IV, p. 70.)

(5) Le coupable doit être châtié " *quare contra legem fecit et ecclesiae honorem non impendit et Dei reverentiam non habuit, ut et alii cognoscant, quod sit timor Dei in christianis, et honorem ecclesiis impendant*, (M. G. H. (in-4°). 1888. *Leges Alamannorum*, III, p. 70).

(6) Cf. titres V, VI et VII (M. G. H. in-4°. 1888. *Leges Alamannorum*, pp. 70, 71 et 74); cf. en particulier, V, p. 71 : " .... *iniuriam autem Ecclesiae, quod raptum fecit, 56 solidos componat* ".

aucun endroit du texte le mot *sacrilegium* n'est cependant employé. Il n'est pas davantage question du sacrilège dans la loi des Bavarois ; plusieurs paragraphes y sont consacrés aux vols qui lèsent l'église (1). Les vols de toute espèce peuvent revêtir d'après les coutumes germaniques un caractère plus grave, en raison de l'endroit où ils sont commis; le titre IX contient l'énumération des lieux qui ont une pareille influence sur le degré de gravité de l'acte délictueux (2) : l'église figure en tête de la liste, mais ici le motif de l'aggravation de peine est absolument dépourvu de tout caractère religieux (3).

A côté des sources juridiques dont l'application était règlé par le principe de la personnalité des lois et qui, par conséquent étaient en vigueur dans des proportions variables suivant le degré d'importance numérique des divers éléments de la population (4), il y eut aussi, pendant toute la durée de la monarchie franque, des textes législatifs, qui, sauf exceptions, avaient force obligatoire pour tous les habitants : ce sont les capitulaires (5). Dans ces documents, un certain nombre de crimes graves et parmi eux le vol dans les églises sont punis de peines afflictives : dans ces cas là, en théorie du

---

(1) Cf. Pertz, *Leges*, III, pp. 270 et 271. L'hypothèse du vol de vases sacrés notamment est énoncée d'une manière assez détaillée : cf. p. 271.

(2) Cf. Pertz, *Leges*, III, p. 302 : « *Si quis liber in ecclesia, vel infra curtem ducis, vel in fabrica, vel in molino aliquid furaverit...* » Cette aggravation de l'incrimination dans des cas semblabes n'est d'ailleurs pas particulière à la loi des Bavarois, cf. Demarsy, *article cité*, p. 329 et Geib, *Lehrbuch des deutschen Strafrechts*, Leipzig, 1862, t. I, p. 186.

(3) « .... *quia istae quatuor domus casae publicae sunt et semper patentes* » (ces mots terminent le paragraphe de la loi des Bavarois, dont le début a été cité dans la note ci-dessus).

(4) C'est ainsi, par exemple, que les cas d'application du droit romain étaient beaucoup plus fréquents dans la partie méridionale de la Gaule que partout ailleurs : l'immense majorité de la population de cette région était de race gallo-romaine et les éléments d'origine germanique y furent toujours en infime minorité.

(5) Sur les capitulaires, cf. Esmein, *op. cit.*, p. 113 et suiv.

moins, la poursuite avait lieu d'office et il en était de même lorsque le droit romain édictait pour un délit une peine de cette nature (1). Il est fréquemment question dans les capitulaires de délits contre la religion : les dispositions prises en vue de la répression de ces infractions ne paraissent pas avoir été inspirées par des vues générales bien nettes, et il semble que le pouvoir séculier ait abandonné à l'église le soin de punir les crimes contre la foi (2). Au point de vue de l'application réelle du droit, il faut d'ailleurs se garder d'attribuer une trop grande importance aux capitulaires : ces ordonnances du pouvoir royal n'eurent véritablement force obligatoire que dans les cas où elles émanèrent de monarques en état de faire respecter les lois promulguées par eux : de pareils princes furent rares à cette époque. Si l'on songe un instant aux nombreuses et longues guerres qui eurent lieu pendant cette période, lutte des princes francs contre les Burgondes, rivalité de la Neustrie et de l'Austrasie, désordres qui accompagnèrent le démembrement de l'empire de Charlemagne, on se convaincra bien vite que l'état politique d'alors n'était guère favorable à une administration régulière de la justice.

Il ne faudrait cependant pas en conclure que les actes délictueux, si fréquents à cette époque troublée, n'aient été l'objet d'aucune répression sérieuse. Un autre facteur intervenait ici : c'était la discipline pénitentiaire de l'église (3),

---

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 92.

(2) cf. Glasson, *op. cit.*, t. III, p. 506.

(3) cf. Duboys, *op. cit.*, t. I., p. 426 : " On ne s'expliquerait donc pas comment l'ordre public pouvait se conserver à cette époque avec une pareille pénalité (celle de la législation séculière), on laisserait dans l'histoire du droit criminel une immense lacune si on ne montrait pas que le système pénitentiaire de l'église fut un contre-poids utile et peut-être nécessaire au relâchement des institutions sociales et à la faiblesse, je dirai même à la nullité du pouvoir politique, dès que ce pouvoir cessa d'être entre les mains d'un Pépin ou d'un Charlemagne. „ page 432 : " Cette immixtion puissante de l'église dans le système pénal de la législation séculaire, dura par l'application des canons pénitentiels, jusque sous les premiers Capétiens. „

en vertu de laquelle des pénalités sévères étaient infligées à ceux qui se rendaient coupables de certaines fautes graves, lorsque ces fautes étaient publiques (1). L'autorité de l'église s'étendait sur tous, Gallo-Romains ou Barbares et son rôle social fut considérable (2) : la littérature ecclésiastique constitue donc une source de la plus haute importance pour l'histoire des idées à cette époque, et l'on s'exposerait inévitablement à laisser dans un travail de grandes lacunes en négligeant d'avoir recours aux données qu'elle fournit. Les canons des synodes sont particulièrement intéressants à consulter : ces synodes ont en effet joué un grand rôle dans la formation du droit canonique (3) et de pareilles assemblées sont réunies très souvent dans la monarchie franque. Toute fois, à ce point de vue, de brèves indications seront largement suffisantes pour permettre de reconstituer l'histoire de la

---

(1) Cf. Funk, *Histoire de l'église*, (traduction Hemmer), 3e éd., Paris, 1899, t. I, p. 425.

(2) cf. Gasnos, *Étude historique sur la condition des Juifs dans l'ancien droit français*, Anvers, 1897, p. 15 : " Avant de pousser plus loin cette étude et d'examiner les actes des rois francs, il est nécessaire de faire ressortir l'importance particulière qui appartient aux dispositions émanées de l'église. Pendant une longue période de notre histoire, au milieu du chaos des temps mérovingiens comme plus tard à l'époque confuse des débuts de la féodalité, l'église sera le seul pouvoir qui ait pu conserver l'unité de vue et l'unité d'action. Ses actes n'auront qu'exceptionnellement par eux-mêmes l'autorité législative, mais ils auront l'ascendant moral énorme qui s'attache aux actes d'un pouvoir fort et universellement écouté, en des temps où la force n'est nulle part dans la société civile et où la notion même d'autorité semble y avoir disparu. Eux seuls forment une théorie générale au milieu des mesures toutes de circonstance et souvent contradictoires du pouvoir séculier; eux seuls permettent de dégager la pensée et les aspirations de cet âge. "

(3) Ludwig, *op. cit.*, p. 31. — Au point de vue de la formation du droit canonique, les décisions des conciles oecuméniques ont beaucoup moins d'importance que celles des synodes particuliers : d'une manière générale en effet ces assemblées se sont bornées à synthétiser en quelque sorte les résultats auxquels on était arrivé auparavant déjà dans des réunions d'un caractère plus local : cf. sur ce point Ludwig, *op. cit.*, p. 48.

notion du sacrilège dans les sources du droit ecclésiastique: insister davantage serait inutile, puisque je n'ai pas l'intention d'écrire ici un chapitre de l'histoire du droit canonique et de la théologie morale, et d'ailleurs la chose serait impossible dans la plupart des cas, puisque les anciens canons synodaux sont très pauvres en définitions de droit pénal (1).

SECTION PREMIÈRE.

Époque Mérovingienne.

Nous ne possédons qu'un très petit nombre de documents ayant un caratère législatif et émanant des princes de la dynastie mérovingienne (2). Il n'est question du sacrilège que dans un seul de ces textes (3): ce document dont il n'est pas possible de déterminer avec précision la date, émane du roi Childebert I et ne nous a été conservé que par un seul manuscrit du VIe ou du VIIe siècle; il est d'ailleurs incomplet, le feuillet sur lequel était écrite la dernière partie du texte ayant disparu (4). Néanmoins les quelques lignes de cette lettre royale (5) que nous sont parvenues, sont de nature à fournir des indications intéressantes sur la notion du sacrilège telle qu'on la concevait à cette époque; ces renseignements sont d'autant plus instructifs qu'il s'agit ici d'un document destiné, au

---

(1) Ludwig, *op. cit.*, p. 35. — Dans les développements qui vont suivre, je me bornerai à des indications substantielles mais très brèves sur les divers canons synodaux relatifs au sujet de cette étude; j'emprunte ces données, en les résumant toutefois et en les groupant le plus souvent dans un ordre différent à Ludwig, *op. cit.*, pp. 31 à 39, 48 et 49, 50 à 59.

(2) Glasson, *op. cit.*, t. II, p. 209.

(3) Ce texte est publié dans les M. G. H., in-4°, *Capitularia*, t. I, pp. 2 et 3.

(4) M. G. H., *op. cit.*, t. I, p. 2.

(5) Dans le manuscrit, le document est intitulé de la manière suivante: " *Incipit epistola clementissimi et beati regi nostris Childeberti data per ecclesias sacerdotum vel omni populo* ".

moins dans la pensée de son auteur, à recevoir une très grande publicité (1). Le mot *sacrilegium* y est employé pour désigner des actes dont la répression exigerait plutôt l'intervention des autorités ecclésiastiques que celle du pouvoir royal, car les faits dont il s'agit concernent beaucoup plus la morale religieuse que le droit pénal (2).

On a vu précédemment (3) que parmi les lois dont l'application fut régie par le principe de la personnalité pendant toute la durée de la monarchie franque, seuls les textes juridiques d'origine romaine faisaient mention du sacrilège. On a vu aussi que la *lex romana Wisigothorum* était devenue en fait le droit commun de tous les Gallo-Romains. Mais ce recueil, bien qu'il fut déjà lui-même un abrégé de toute la législation romaine, parut encore trop volumineux et, l'ignorance allant toujours grandissante, on rédigea du VIIe au IXe siècle des résumés de cet

---

(1) " .... *Et quia necesse est, ut plebs, quae sacerdotes praeceptum non ita ut oportit custodit, nostro etiam corrigatur imperio, hanc cartam generaliter peromnia loca decrevimus emittendam* „.

(2) Voici le passage où sont énumérés les divers cas de sacrilège, dont la répression a motivé cette intervention du pouvoir royal : « .... *Qualiter in sacrilegiis Dei injuria vindicetur, nostrum est pertractandum, et quia fides nostra, ut verbo de altario sacerdote faciente, quaecumque de evangelio, prophetis vel apostolo fuerit adnuntiatum, in quantum Deus dat intellectum. Ad nos quaeremonia processit, multa sacrilegia in populo fieri, unde Deus ledatur et populos per peccatum declinet ad mortem : noctes pervigiles cum ebrietate, scurrilitate vel cantecis, etiam in ipsis sacris diebus pascha natale Domini et reliquis festivitatibus vel adveniente die domineco bansatrices per villas ambulare. Haec omnia unde Deus agnoscitur laedi, nullatenus fieri permittimus. Quicumque post commonitionem sacerdotum vel nostro praecepte sacrilegia iste perpetrare praesumpserit, si serviles persona est, centum ictus flagellorum ut suscipiat iubemus; si vero ingenuus aut honoratior fortasse persona est...* „

Le texte s'arrête ici dans le manuscrit. Certains éditeurs ont voulu corriger *bansatrices* en *dansatrices*. Quant au mot *villas*, le texte primitivement portait *vi...as* : *villas* est une correction due à un autre copiste. Cf. M. G. H., *op. cit.*, t. I, p. 3.

(3) Cf. plus haut p. 27 et suiv.

abrégé (1). Plusieurs de ces abrégés sont parvenus jusqu'à nous et quelques uns d'entre eux ont été rédigés en Gaule à l'époque mérovingienne (2). Il ne faut naturellement pas attacher une importance bien grande aux données qu'ils contiennent sur le sacrilège : nous ignorons dans quelles régions ils ont été composés ou du moins nous ne possédons sur ce point que des indications assez vagues ; nous ne savons pas davantage s'ils ont été très utilisés dans la pratique et si leur vogue s'est prolongée longtemps. Il est néanmoins utile de les consulter, à titre d'exemples : leur lecture nous fait connaître en effet quelles notions on a pu posséder relativement au sacrilège dans certains milieux pendant cette période. Toutefois *l'epitome* d'Aegidius mérite un examen plus attentif : il a été en effet très répandu (3); l'auteur de la *Scintilla* (4) et plus tard Benedictus Levita (5) lui ont fait des emprunts.

---

(1) Esmein, *op cit.*, p. 111. — Ces abrégés auraient été destinés à l'enseignement, cf. Van Wetter, *op. cit.*, p. 58; c'est là l'opinion de Filling, opinion qui est d'ailleurs en parfaite harmonie avec les théories de cet auteur sur la continuité de l'enseignement du droit romain pendant la période du haut moyen-âge. En tout cas, il paraît fort plausible d'admettre que ces abrégés ont été également utilisés par la pratique (Haenel, *lex romana Wisigothorum*, p. XXVIII, cite même le fait de leur rédaction comme une preuve de la grande autorité dont le Bréviaire jouissait en Gaule); en outre le fait que dans certains manuscrits on trouve à la fois le texte d'un des abrégés de la *lex romana Wisigothorum* et celui de la loi salique, c'est-à-dire le texte des deux lois personnelles les plus répandues en Gaule, n'est pas de nature à infirmer cette hypothèse (cf. Haenel *op. cit.*, p. XXIV, note 15).

(2) L'*epitome* d'Aegidius a certainement été rédigé avant 744; la *scintilla* et l'*epitome Monachi* seraient tous deux du VIIIe siècle et l'on pourrait même, avec quelque vraisemblance, placer la composition du premier de ces abrégés dans les premiers années de ce siècle. Quant à l'*epitome* dit de Lyon la date approximative de sa composition paraît malaisée à déterminer. Suivant Haenel, la *scintilla* aurait été rédigée à Tours ou à Orléans. Sur tous ces points cf. Haenel, *op. cit*, pp. XVII et XXIX.

(3) Haenel, *op. cit.*, p. XXIV.

(4) Haenel, *op. cit.*, p. XXVI.

(5) Tardif, *op. cit.*, p. 137.

Le travail d'abréviation dont la *lex romana Wisigothorum* a été l'objet, a eu, au point de vue de l'étendue de l'incrimination de sacrilège, des conséquences variables suivant les cas. La notion du délit se retrouve, telle que l'avait conçue le droit romain de l'époque paienne, dans l'*epitome* d'Aegidius et dans l'*epitome Monachi* dont les auteurs ont inséré dans leurs résumés, mais en la modifiant quelque peu, la sentence de Paul relative au sacrilège (1); au contraire, ce texte n'a pas été conservé dans la *Scintilla* et dans l'*epitome* de Lyon. Il faut noter cependant que l'auteur de l'*epitome* d'Aegidius a supprimé les mots « *de sacrilegis* » qui dans la *lex romana Wisigothorum* précèdent le texte de Paul. Les modifications que cette sentence a subies dans l'*epitome* d'Aegidius et dans l'*epitome Monachi* sont sans importance et n'altèrent pas son contenu substantiel; les termes très généraux du texte original ont été conservés dans les abrégés et aucune tentative n'a été faite pour restreindre leur portée : la considération de la nature de l'objet volé n'entre en ligne de compte que pour la fixation de la peine. En se basant sur de pareils textes, il était certainement possible de qualifier de sacrilège tout vol commis dans une église (3). Toutefois, à partir de la fin du VIIe siècle, dans certains milieux, cette notion si étendue a pu se trouver en conflit avec une autre conception exprimée dans un passage des *Origines seu etymo-*

---

(1) *Epitome* d'Aegidius (HAENEL, *op. cit.*, p. 435) : " *Qui noctu depopulandi causa ecclesiam irrumpunt, bestiis objiciuntur : Si vero diem leve aliquid exinde abstulerint, honestiores vel humiliores in metallum damnantur.* "

Epitome Monachi (HAENEL) *op. cit.*, p. 435) : " *De sacrilegis. Qui noctu templum depraedando irrumpunt, bestiis objiciuntur. Si vero per diem leve aliquid abstulerint, vel deportantur vel in metallum damnantur. Hoc de ecclesia intelligendum est.* "

(2) Cf. HAENEL *op. cit.*, p. 434.

(3) Cf. encore à ce point de vue les *explanationes* dont les plus récentes en date sont du VIIIe siècle (HAENEL *op. cit.*, p. XXIV) et qui ont été *très probablement* rédigées en Gaule : " *de sacrilegis, hoc est qui aliquid per vim de ecclesiis tulerit; — hoc est qui noctu vel die aliquid de ecclesiis in furtis abstulerint.* " (HAENEL, *op. cit.*, p. 14).

logiae d'Isidore de Séville (1) : le livre V de cet ouvrage, qui a joui d'une si grande vogue au Moyen-Age, contient en effet une définition du sacrilège, très précise et restreignant cette incrimination aux deux cas de vol de choses sacrées et d'idolâtrie (2). En outre, le nombre des délits que des constitutions impériales contenues dans la *lex romana Wisigothorum* qualifient de sacrilèges est considérablement réduit dans les divers abrégés de ce recueil : c'est ainsi par exemple que dans l'*epitome* d'Aegidius, le plus répandu de tous ces résumés, du moins à notre connaissance, si l'on fait abstraction d'un passage dont la rédaction pouvait permettre de donner au concept un très grand développement, (3) le mot *sacrilegium* n'est plus employé que pour désigner l'apostasie et l'hérésie (4) ; l'auteur de ce résumé a inséré dans son œuvre deux autres passages de la *lex romana Wisigothornm*, dans le texte original desquels figurait le terme *sacrilegium* : la rédaction abrégée ne contient plus ce mot (5), l'examen attentif du texte des autres abrégés révèle une situation analogue (6). Il est évident d'ailleurs qu'aucune idée

---

(1) Parmi les manuscrits de la *lex romana Wisigothorum* que Haenel a pu consulter, il y en a dix-sept qui contiennent des titres des livres V et IX des *Origines* d'Isidore. cf. HAENEL, *op. cit.* p. XCI.

(2) " *Sacrilegium proprie est sacrarum rerum furtum; postea et in idolorum cultu hoesit hoc nomen.* „ cf. sur le côté intéressant de cette définition, LUDWIG, *op. cit.*, p. 19.

(3) HAENEL, *op. cit.*, p. 154 : " *Hoc est ut die dominico, omnis actio conquiescat. Quod, qui non observarerit, reus sacrilegii teneatur, quod est violator legis.* „

(4) HAENEL, *op. cit.*, pp. 251 et 276 = cod. Théod. XVI, 7, 8 (Bréviaire XVI, 3, 2) et nov. Valentinien III, titre II.

(5) HAENEL, *op. cit*, pp. 208 et 280 : comp. cod. Théod. IX, 45, 4 (Bréviaire IX, 34 et nov. Valentinien III, t. XXII.

(6) Cf. pour les cas où le terme *sacrilegium* figurant dans le texte de la *lex romana Wisigothorum* se trouve également employé dans les abrégés : HAENEL, *op. cit.*, pp. 151, 155, 245, 250, 277 (*epitome Monachi*); p. 154, (*scintilla*); p. 151, 154, 250 (*epitome*) de Lyon ; pour les cas où ce mot a disparu de certains passages de la *lex romana Wisigothorum* reproduits en résumé dans les divers abrégés, pp. 208 et 280 (*epitome monachi*); pp. 208 et 280 (*scintilla*); 208, 276 et 280 (*epitome* de Lyon).

d'ensemble n'a inspiré ces changements; néanmoins il n'est pas sans intérêt d'étudier à ce point de vue ces infiniment petits de la littérature juridique : on peut voir ainsi jusqu'à quel point, par suite de la décadence générale de la culture intellectuelle et de la ruine complète de tout véritable enseignement du droit, un travail maladroit d'abréviation peut défigurer certains textes.

Si les documents législatifs d'origine laïque ne nous fournissent en somme pour toute cette période que de rares indications sur le sacrilège et si l'on ne peut guère raisonnablement supposer que leurs prescriptions sur ce point ont joui d'une bien grande autorité, il en est tout autrement des décisions ecclésiastiques; on l'a vu précédemment (1). Tout d'abord, pour ce qui concerne les péchés contre la foi, il faut remarquer que deux constitutions impériales dans lesquelles l'hérésie est qualifiée de sacrilège ont dû jouir en Gaule d'une vogue toute particulière, puisqu'elles ont été insérées dans deux collections canoniques très répandues dans ce pays (2). Le terme *sacrilegium*, auquel le pape Gélase avait eu recours pour désigner l'idolâtrie (3) est employé dans le même sens par trois synodes d'Orléans au VIe siècle (4). Un texte, dont l'origine est d'ailleurs discutée, mais qui est

---

(1) Cf. plus haut, p. 37.

(2) Cf. sur ce point HAENEL, *op. cit.*, p. 465 et *codex iustinianus* (édition Krueger) Berlin, 1895, p. 52. — Les deux collections canoniques, auxquelles il est fait allusion ici sont la collection dite *Quesnelliana* et la collection dite *Hispana*. La *Quesnelliana*, qui date de la fin du Ve ou du commencement du VIe siècle, a joui longtemps d'une grande vogue en Gaule : Cf. GAVET, *Sources de l'histoire des institutions et du droit français*. Paris 1899, p. 370. Quant à l'*Hispana*, elle n'a été complètement constituée qu'à la fin du VIIe siècle, mais le noyau primitif de la collection, date de la fin du VIe ou du début du VIIe siècle : Cf. GAVET, *loc. cit.* — Le pape Vigile (537-555) a qualifié l'hérésie de sacrilège, cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 52.

(3) Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 52; sur la manière de voir qui autorisait l'emploi de ce mot dans ce sens, cf. p. 52, note 1.

(4) Synodes de 511, 533 et 541. Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 34.

en tout cas du XIIIe siècle, contient encore ce mot pris dans cette acception (1) : toutefois cette signification disparut avec la victoire complète du christianisme et plus tard, dans le décret de Gratien, les diverses espèces de superstitions furent considérées comme des variétés d'un délit spécial, le sortilège (2). Un synode de Tours, vers la fin du VIe siècle, considère la simonie comme un sacrilège (3). La profanation des lieux saints (4), tout acte dont le résultat est de

---

(1) Cf. M. G. H. (in-4°). *Capitularia*, t. I, p. 222 : *Indiculus superstitionum et paganiarum*. Les deux premières mentions qui figurent dans cette liste sont les suivantes : « *De sacrilegio ad sepulchra mortuorum. De sacrilegio super defunctos id est dadsisas.* » (p. 223). VON HEFELÉ (*Conciliengeschichte*, t. III, pp. 505-511) croit que cette liste a été rédigée par le synode de Leptines (743) ; BORETIUS (*op. cit.*, p. 222) est au contraire d'avis qu'elle est l'œuvre d'un habitant de la Saxe et il lui assigne comme époque de composition le VIIIe siècle — cf. aussi CASPARI. *Eine Augustin fälschlich beilegte homilia de sacrilegiis*. Christiania 1886. Ce sermon, qui selon Caspari, est l'œuvre d'un clerc de l'époque mérovingienne et a été trouvé dans un manuscrit d'Einsiedeln, prouve qu'alors le mot *sacrilegium* servait à désigner toutes espèces de superstitions. Sous ce rapport ce document est très instructif et, comme le dit l'auteur du compte-rendu publié dans le *Journal des savants* (1886, p. 496), « si quelqu'un formait un jour le dessein d'écrire l'histoire de la sottise humaine, cette pièce lui serait un précieux document. »

(2) LUDWIG, *op. cit.*, p. 35.

(3) LUDWIG, *op. cit.*, p. 35.

(4) Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 50 (textes de S. Gélase et de S. Grégoire le Grand) ; cf. aussi l'*indiculus superstitionum et paganiarum* cité plus haut (note 26) ; on y trouve la rubrique suivante : « 5. *de sacrilegiis per aecclesias* » (*op. cit.*, p. 223) ; LUDWIG, *op. cit.*, p. 34, donne quelques détails sur ce point. — Sous les Mérovingiens et les Carolingiens, les églises continuèrent à jouir du droit d'asile, prérogative dont l'existence avait été à diverses reprises constatée par des constitutions impériales. Sans aucun doute le prestige, qu'exerçait alors le christianisme sur les esprits, arrêta plus d'une fois au seuil du sanctuaire ceux qui se disposaient à l'envahir pour en arracher un adversaire qui s'y était réfugié ; un passage de Grégoire de Tours (*Historia ecclesiastica Francorum*, VII 29) nous montre que parfois même la crainte d'un châtiment céleste faisait hésiter au dernier moment les plus déterminés à tenter pareille entreprise. Mais

dépouiller l'église de quelque chose qui lui appartient [1], sont aussi des sacrilèges. Il faut enfin mentionner ici les notions relatives au sacrilège, que l'on trouve formulées dans les pénitentiels [2]. Il n'est pas toujours facile de préciser la date et le lieu de la composition de ces ouvrages; mais pour l'époque mérovingienne, il importe de tenir grand compte des données qui nous sont fournies par le texte du *Pœnitentiale Cummeani :* cet ouvrage, d'origine anglo-saxonne, a commencé se répandre en Gaule, à la fin du VIIe ou au début du

---

il est certain que souvent les mœurs violentes de l'époque triomphèrent de de tous les obstacles moraux susceptibles de les refréner : toutefois, même dans ce cas on recourait plus volontiers à la ruse qu'à la force. Cf. sur cette question du droit d'asile : De Beaurepaire, *Essai sur l'asile religieux dans l'empire romain et la monarchie française*, Paris, 1854, spécialement p. 25 et suiv., chap. III, l'asile en France sous les Mérovingiens. Cf. aussi sur le droit d'asile des églises le canon 1 du synode d'Orléans en 511.

(1) Cf. synode d'Orléans (558). Les confiscations de biens ecclésiastiques, fréquentes sous les Mérovingiens, eurent pour résultat de forcer les synodes à prendre spécialement des décisions sur ce point. Des synodes tenus à Paris (557) et à Reims (624) déclarèrent que les propriétés de l'évêque étaient des biens ecclésiastiques. C'est dans la monarchie franque que, pour la première fois, des assemblées ecclésiastiques considérèrent les biens des églises, les *res ecclesiasticae*, comme des *res sacrae*. Cette manière de voir entraînait comme conséquence forcée une extension considérable de la notion du sacrilège. Cf. Ludwig, *op. cit.*, pp. 31 et 32. Pareille théorie a été également émise par le pape S. Symmaque dans un synode tenu à Rome en 604 et par S. Grégoire le Grand dans une de ses décrétales. Cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 50 et note 2. — Cf. encore sur ce sujet le canon 7 du synode de Gangre (Ludwig, *op. cit.*, p. 48) : ce texte, dans lequel il n'est pas explicitement question du sacrilège a pu cependant contribuer à favoriser l'extension de ce concept; on a d'ailleurs la preuve qu'il a été utilisé pour cela pendant les IXe et Xe siècles. Mais les canons du synode de Gangre ont été connus en Gaule bien avant cette époque puisque leur traduction latine a été insérée dans les trois collections canoniques qui eurent le plus de vogue dans cette contrée (*Quesnelliana*, *Hispana*, collection de Denys le Petit).

(2) Cf. sur les pénitentiels des indications à la fois substantielles et concises dans Schneider, *Die Lehre von den Kirchenrechtsquellen*, 2e éd. Ratisbonne, 1892, p. 68 et suiv. — Cf. aussi Ludwig, *op. cit.*, p. 26.

VIIIe siècle et y a obtenu un vif succès (1). D'après ce document, toutes les pratiques superstitieuses sont des sacrilèges (2); mais la rédaction d'un autre passage démontre clairement que pour l'auteur de ce pénitentiel, les mots « *sacrileyus* » et « *impius* » étaient synonymes (3).

SECTION II.

Époque Carolingienne.

Le régime de la personnalité des lois subsista pendant cette période (4), et un éminent historien du droit français (5) a affirmé que l'influence de la législation théodosienne avait été encore « considérable » sous les Carolingiens. On a même soutenu que Charlemagne avait, en 788 ou 789, confirmé la *lex romana Wisigothorum* en lui donnant force de loi pour tous ses sujets Gallo-Romains (6). Un fait incontestable, c'est que la plupart des manuscrits de cette lex étudiés par Haenel datent des IXe et Xe siècles (7). En tout cas, il est indéniable que à cette époque les lois romaines avaient encore conservé leur force obligatoire pour toute une catégorie d'habitants de la monarchie franque : par conséquent les idées relatives au sacrilège, que l'on trouve exprimées dans les divers monuments de cette législation et notamment dans le bréviaire d'Alaric (8),

---

(1) SCHNEIDER, *op. cit.*, p. 71.

(2) Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 28, note 6.

(3) Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 27, note 7.

(4) ESMEIN, *op. cit.*, p. 58.

(5) VIOLLET, *op cit.*, p. 10.

(6) C'est là un point d'histoire très contesté : cf. VAN WETTER, *op. cit.* p. 59, où l'on trouvera l'exposé des arguments qui militent en faveur de cette thèse et l'énumération des principaux auteurs qui l'ont soutenue ou combattue.

(7) HAENEL, *op. cit.*, pp. PXII et XXIII.

(8) Cf. plus haut, pp. 23 et 24.

ont pu continuer à exercer une certaine influence pendant cette période; et cette hypothèse est d'autant plus plausible que quelques unes de ces conceptions dont le bréviaire avait évidemment facilité la vulgarisation, étaient en complète harmonie avec les manières de voir adoptées dans les milieux ecclésiastiques (1). C'est fort probablement à l'époque carolingienne qu'a commencé et circuler en Gaule (2) un recueil de droit romain, œuvre d'un professeur du nom de Julien qui vivait à Constantinople dans la seconde moitié du VIe siècle. Ce recueil est un abrégé de 125 novelles de Justinien (3). Il contient un passage d'après lequel la peine édictée contre les délinquants coupables de sacrilège doit être appliquée à ceux qui commettent certains abus relativement à la gestion des

---

(1) Toutefois il convient de ne pas oublier que, dans certains milieux, le « bloc » d'idées relatives au sacrilège et provenant des sources juridiques, a dû perdre considérablement de son importance : en effet, il a existé, au moins à partir du IXe siècle des manuscrits de la *lex romana Wisigothorum* dans lesquels, par suite de la suppression du texte de la plupart des constitutions impériales, le nombre des variétés du sacrilège était fortement diminué (cf. plus haut, p. 24); la rédaction des abrégés de ce recueil a eu la même conséquence ; cf. sous ce rapport les indications données précédemment (p. 42) sur l'idée du sacrilège dans l'*epitome* d'Aegidius dont la plupart des manuscrits sont du IXe et du Xe siècles (Haenel, *op. cit.*, p. LXXVI et suiv.). Nous avons conservé un abrégé de la *lex romana Wisigothorum* composé en Gaule après 754 et avant 769 (Haenel, *op. cit.*, p. XXVIII) : c'est l'*epitome* dit de Wolfenbuttel. On n'y trouve le terme *sacrilegium* que dans deux passages dont le premier concerne une espèce particulière de violation du repos dominical (Haenel, *op. cit.*, p. 155) et le second l'hérésie manichéenne (Haenel, *op. cit.* p. 277). L'auteur de l'abrégé a, en outre, inséré dans son œuvre la sentence de Paul sur le sacrilège, mais il a voulu la résumer et ce travail a eu le résultat suivant : « *De sacrilegiis. Si quid de eclesia sit abluctum bestiis deportandum honesciores in medallum damnandus.* » (Haenel, *op. cit.* p. 435.) On peut juger par cet exemple de l'état pitoyable dans lequel des textes juridiques sont parfois parvenus à la connaissance de ceux qui consultaient de pareils manuscrits.

(2) Ce recueil a été utilisé par Benedictus Levita, vers le milieu du IXe siècle : cf. Viollet, *op. cit.*, p. 18.

(3) Cf. Viollet, *op. cit.*, p. 14.

biens ecclésiastiques (1). Toutefois *l'epitome Juliani* paraît avoir été surtout connu du clergé ; ce sont en effet des auteurs de collections canoniques qui les premiers, lui ont fait des emprunts. Les notions contenues dans ce recueil n'ont donc pu exercer tout au plus qu'une influence indirecte (2).

Les *leges barbarorum* restèrent également en vigueur pendant l'époque carolingienne et il semble même que l'on s'est adonné alors avec un soin tout particulier à la révision de ceux de ces textes qui avaient été rédigés antérieurement (3). Par suite de la conquête de la Septimanie par les Francs, conquête

---

(1) Cf. HAENEL, *Juliani liber novellarum*, Leipzig, 1873, p. 35 : « *Si quis in potentatu constitutus divinum pragmaticum sanctionem impetrarerit, cogentem oeconomum vel alios administratores venerabilium locorum ea, quae aliis neque locata neque emphyteuseos titulo data sunt, sibi locari, vel emphyteuseos nomine dari, pœna sacrilegii teneatur* ». Ce passage est le résumé du chapitre 10 de la novelle VII (*De non alienandis aut permutandis ecclesiasticis rebus immobilibus aut in specialem hypothecam dandis creditoribus sed sufficere generales hypothecas*). Le texte correspondant de l'*Authenticum* est le suivant (*C. J. C., editio stereotypa III : Novellae recognovit R. Schoell; opus absolvit G. Kroll*, Berlin, 1895, p. 61) : « *Si quae tamen in sua administratione habere malunt Deo carissimi oeconomi vel reliquorum collegiorum praesules, nulli eorum qui in potestate sunt ne secundum sacram quidem pragmaticam sanctionem liceat cogere eos, ut illa aut per locationem aut per emphyteusin foras dent. Nam qui id faciat et sacrilegii poenae et omnibus supplicis hac nostra lege comprehensis obnoxius sit* ».

(2) L'*epitome Juliani* ne semble pas avoir été employé dans le domaine du droit laïque avant le XIe siècle : cf. HAENEL, *op. cit.*, p. XLIV. — On ne paraît pas avoir attaché, dans le domaine du droit ecclésiastique, une bien grande importance au fragment cité dans la note précédente : d'après HAENEL (*op. cit.*, p. 35) ce passage n'a été reproduit qui dans deux collections canoniques : l'une de ces collections, la *lex romana canonice compta*, est postérieure à l'année 825 et est probablement d'origine italienne (Schneider, *op. cit.*, p. 66); l'autre, la *collectio Caesaraugustana*, date du début du XIIe siècle, mais le lieu de son origine est encore inconnu (SCHNEIDER, *op. cit.*, p. 104).

(3) Cf. ESMEIN, *op. cit.*, pp. 102 et 104. — Cf. en outre ci-dessus p. 31 et suiv.

qui eut lieu vers le milieu du VIIIe siècle, les Wisigoths qui habitaient cette région devinrent sujets des princes carolingiens. En vertu du principe de la personnalité des lois, ils conservèrent naturellement leur *lex*. Cette dernière, depuis le règne de Receswind, était devenue un véritable code construit sur le mode des codes romains (1). L'influence de l'église sur cette législation a été considérable (2), et les traces de cette influence sont particulièrement visibles en matière de sacrilège. En effet, d'après une constitution du roi Wamba, c'est commettre un sacrilège que de léser l'église en quelque façon. Un passage de cette constitution, dans lequel il est fait appel à la tradition pour justifier cette doctrine, offre une similitude d'expressions frappante avec une phrase d'une lettre de S. Jérôme (3). Ce sont évidemment aussi des idées chrétiennes qui ont fait employer le mot *sacrilegus* dans une constitution du roi Chindaswind (4).

Pour ce qui concerne les textes juridiques applicables à

---

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 108.

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 108.

(3) Cf. *Leges Wisigothorum*, IV, 5, 6 (M. G. H., *Legum sectio*, t. I, 1902), p. 202: " *De coercitione pontificum qui pro rebus quas a suis ecclesiis auferunt, tricennium intercessisse causantur*..... (p. 203) *et sacrilegium operantur in eo, quod ecclesie Dei fraudatores existunt. Ecclesiam quippe fraudare sacrilegium esse a majoribus adprobatur.* „ A rapprocher de cette dernière phrase, le passage suivant de S. Jerôme (*ep. ad Nepot*) (Migne, *P. L.*, t. XXII, p. 539): "..... *amico quippiam rapere, furtum est ecclesiam fraudare, sacrilegium est* „.

(4) Cf. *Leges Wisigothorum*, III, 5, 3 (M. G. H., *op. cit.*, pp. 161-163) " *De viris et mulieribus tonsuram et vestem religionis prevaricantibus.* „ Cf. spécialement le membre de phrase suivant : " ... *qui devotionem sanctam ausu comprobantur sacrilego temerasse* ... „ — L'hérésie paraît aussi avoir été considérée chez les Wisigoths comme un sacrilège : Cf. le langage tenu par le roi Receswind en s'adressant aux membres du troisième concile de Tolède (M. G. H., *op. cit.*, p. 474) : « ... *Nam cum Deus omnipotens omnes ex hac regione radicitus extirparerit hereses, hoc solum sacrilegii dedecus remansisse dignoscitur, quod aut nostrae devotionis instantia corrigat aut ultionis suae vindicta disperdat* ... »

tous les habitants de la monarchie franque, sans distinction de races, il convient de faire remarquer avant tout que, si l'on considère la masse totale de cette législation contenue dans les capitulaires, le droit pénal en constitue une portion relativement restreinte : la chose n'a rien d'étonnant puisque les *leges barbarorum* et les *leges romanorum* renfermaient bon nombre de dispositions pénales (1). D'un autre côté, les textes d'origine ecclésiastique ont pour l'histoire de la répression à l'époque carolingienne une importance encore plus grande que pour la période mérovingienne, en raison de l'étroite entente qui exista alors entre l'autorité religieuse et le pouvoir séculier (2).

Sous le rapport du fonctionnement de l'administration et du bon ordre en général, le long règne de Charlemagne fut une époque pour ainsi dire unique dans l'histoire de la monarchie franque (3) : aussi, au point de vue de leur application

---

(1) Cf. NYPELS, *Bibliothèque choisie de droit criminel*, 2e éd., p. XVI, n° 145.

(2) Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 36. — Cf. FUNK (trad. Hemmer), *Histoire de l'église*, 3me éd., t. I, p. 425 : « ... la catégorie des péchés à expier par la pénitence publique, quand ils sont connus s'accroit notablement : au meurtre, à l'adultère et à la fornication s'ajoutent maintenant le rapt des vierges ou des veuves, l'usure, le parjure, le faux témoignage, le vol, l'incendie, les prédictions superstitieuses, la magie, l'inceste, — et on entendait par là le mariage contracté entre parents à des degrés prohibés, — et plusieurs péchés du même genre. Autre aggravation de la pénitence à cette époque; on n'invite plus seulement le pécheur à se soumettre bénévolement à la pénitence; on la lui impose à force de censures ecclésiastiques ou même en recourant à la puissance séculière, quand il cherche à s'y soustraire. »

(3) Cf. AMMANN et COUTANT, *Histoire de l'Europe et de la France jusqu'en 1270*, Paris 1893, p. 203 : « Les siècles qui ont précédé et ceux qui ont suivi le règne de Charlemagne comptent parmi les plus douloureux qu'ait traversés la Gaule : avant lui, c'est le chaos des invasions, la barbarie se ruant sur l'empire romain, la guerre en permanence avec tous ses maux, l'obscurcissement des intelligences; après lui ce sera le déchirement du nouvel empire, des guerres civiles auxquelles s'ajouteront les invasions nouvelles des Northmans, des Sarrasins et des Hongrois, de nouveaux ravages dans les provinces, de nouvelles ténèbres dans les esprits. »

pratique, les données contenues dans les textes juridiques ou ecclésiastiques de cette période méritent une attention toute particulière. On n'y trouve que très peu de chose sur le sacrilège. Tout d'abord les pratiques superstitieuses d'origine païenne continuèrent à être rangées sous cette dénomination (1). Des mesures furent parfois prises par les autorités religieuses dans le but évident de faire disparaître les causes de manquements au respect dû par les fidèles aux lieux saints (2). Un acte lésant les intérêts matériels de l'église est qualifié de sacrilège dans un texte dont l'origine est, il est vrai, quelque peu incertaine (3). Mais il est également question du sacrilège dans un autre document, dont la pro-

---

(1) *Capitula de examinandis ecclesiasticis*, 802, M. G. H. (in-4°), *Capitularia*, t. I, n° 38, pp. 109, 111, 2e partie, p. 110 : " *Reliquo populo...* 15. *Ut incestas nuptias omnino vitare doceantur et abstinere a fornicatione, furto, periurio, maleficio, ab auguriis et incantationibus vel sacrilegis, ebrietate et convitio, rapina, odio vel invidia et sanctam communionem digne excipiant.* „ Cette conception du sacrilège a certainement été très répandue : Cf. encore à titre d'exemple, M. G. H. (in-4°), *Scriptores rerum Merovingicarum*, t. IV, XVIII, *Vita Eligii episcopi Noviomagensis*, livre II, p. 705 (phrase extraite d'un sermon) : *Ante omnia autem illud denuntio atque contestor, ut nullas paganorum sacrilegas consuetudines observetis,...* „ Cette vie du saint a été en réalité écrite à l'époque carolingienne (*op. cit.*, p. 648). Le texte suivant nous montre l'idée générale appliquée à un cas concret (M. G. H.. in-4°, *Capitularia*, t. I, p. 26) : 5. " *Decrevimus ut secundum canones unusquisque episcopus in sua parochia sollicitudinem adhibeat, adiuvante gravione qui defensor ecclesiae est, ut populus Dei paganias non faciat, sed ut omnes spurcitias gentilitatis abiiciat et respuat... sive illos sacrilegos ignes, quod nied fyr vocant...* „ ; cf. aussi de curieux passages extraits de divers pénitentiels dans LUDWIG, *op. cit.*, p. 28, notes 7 et 8.

(2) Interdiction de tenir dans les églises les " *placita publica et saecularia* „ ; cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 34.

(3) M. G. H., in-4°, *Capitularia*, t. I, cap. VI, *Capitula singillatim tradita Karolo Magno adscripta*, c. 121, p. 217 : " 9. *Si quis praepositus aut ministerialis aliquas res ecclesiae quas praevidere debet per aliquem scriptionis titulum adquam concesserit, quod ad damnum ipsius ecclesiae pertineat, pro sacrilegio computetur...* „

venance n'est pas sujette à discussion, à propos du non-paiement des dimes : ce fut en effet sous les premiers Carolingiens, que cette prestation, auparavant simple prescription religieuse uniquement sanctionnée par des pénalités ecclésiastiques, devint un véritable impôt dont la législation séculière consacra l'existence en édictant des mesures de contrainte contre ceux qui chercheraient à en éviter le paiement (1). Dans le texte auquel il a été fait allusion précédemment, le terme *sacrilegus* est employé à propos d'une incrimination dont l'objet est relatif à la dîme (2). Enfin le péché commis avec une vierge consacrée à Dieu est aussi un sacrilège : cette doctrine se trouve exprimée dans deux décrétales, l'une du pape Sirice et l'autre du pape Gélase, qui font partie toutes deux de la collection de Denys le Petit et ont été insérées également dans l'*Hispana* ; cette manière de voir a donc dû certainement jouir d'une assez grande vogue, puisque la collection de Denys le Petit a été très répandue en Gaule (3).

---

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 162.

(2) M. G. H., in-4°, *Capitularia*, t. I, p. 185 et suiv., *Capitula de rebus ecclesiasticis*, 787-813, p. 186 : « 3. *Ut decimæ pleniter dentur; et a quibus retentæ sunt de prima contentu sit culpavilis qui eas retinuit solidos VI, ipsa decima sub iuramento*. 4. *De secundo componat bannum nostrum et eidem sacerdoti qui preest solidos VI sit culpavilis et tandiu extra ecclesia excommunicetur donec sacerdoti satisfaciat; de tertio autem, ut sacrilegus habeatur, sit in exilium missus, et res eius in fiscum nostrum redigantur.* »

(3) Cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 51, note 3. La collection de Denys le Petit a été envoyée officiellement à Charlemagne par le pape Adrien I en 774 ; cf. Esmein, *op. cit.*, p. 171. Cf. aussi dans Ludwig, *op. cit.*, p. 33, une preuve de l'influence exercée par la décrétale du pape Sirice. Quant à l'*Hispana*, il semble qu'elle ait été moins répandue en Gaule que la collection de Denys le Petit (cf. Schneider, *op. cit.*, p. 62), et il est probable qu'elle a pénétré dans ce pays à la suite des expéditions de Charlemagne au delà des Pyrénées (Esmein, *loc. cit.*). L'*Hispana* renfermait notamment les canons de 36 synodes espagnols (Schneider, *op. cit.*, p. 64) ; d'après les canons des synodes espagnols, l'idolatrie, la profanation des choses saintes étaient des sacrilèges. Il suffisait d'ailleurs qu'une chose appartint à l'église, pour qu'elle fut considérée comme *res sacra*. Quant au péché commis avec une vierge consacrée à Dieu, il fut qualifié non de sacrilège, mais d'adultère,

Il convient aussi de rappeler que l'étude de la littérature patristique a été un des traits caractérisques de la renaissance carolingienne (1); les idées exprimées au sujet du sacrilège dans les œuvres des Pères de l'église (2) ont donc pu par conséquent exercer, sous le règne de Charlemagne, une certaine influence dans les milieux les plus cultivés.

Sous le règne de Louis le Débonnaire, la décrétale du pape Gélase, dont il a été question plus haut, a été citée dans le *Capitulare ecclesiasticum* de 818-819 (3), et dans le recueil de capitulaires d'Anségise (4).

C'est dans le pénitentiel de Hraban Maur, composé en 841 environ(5), que l'assassinat d'un clerc fut pour la première fois qualifié de sacrilège : dans les pénitentiels précédents ce méfait n'était considéré que comme une variété plus grave de l'homicide (6).

Le traité de Verdun (843) marque le début d'une phase nouvelle dans l'histoire des contrées dont la réunion avait constitué l'empire de Charlemagne. Comme on l'a dit « l'histoire de la Gaule et des Francs est terminée, celle de la France va commencer. Par ce traité Charles le Chauve devint le souverain de la région située à l'ouest de l'Escaut, de la Meuse, de la Saône et du Rhône. Au début de son règne, en 844, on trouve le péché commis avec une religieuse qualifié de sacrilège dans un canon d'un synode (8). Peu après un autre

---

la religieuse étant l'épouse mystique du Christ. Sur la conception du sacrilège d'après les canons synodaux espagnols, cf. Ludwig, *op. cit.*, pp. 44 à 48.

(1) Funk (trad Hemmer), *Histoire de l'église*, 3e éd., t. I, p. 441.

(2) Cf. ci-dessus, p. 25.

(3) M. G. H. in-4, *Capitularia*, t. I, p. 279; cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 33.

(4) M. G. H. in-4, *Capitularia*, t. I. p. 408, n. 100.

(5) Schneider, *op. cit.*, p. 72.

(6) Ludwig, *op. cit.*, p. 28.

(7) Ammann et Coutant, *op. cit.*, p. 226.

(8) *Concilium Vernense*, can. 5, M. G. H., in-4, *Capitularia*, t. II, p. 384. Ce texte fait mention de la condamnation prononcée par un pape contre ceux

synode (1) s'occupe de la punition des sacrilèges, au point de vue de la discipline ecclésiastique. Deux sortes d'actes répréhensibles sont rangés sous cette dénomination : la première catégorie comprend des méfaits dont le caractère commun est de porter atteinte aux biens immobiliers et mobiliers de l'église; au point de vue spécial du vol, les expressions employées dans le canon 60 du *concilium Meldense* sont aussi générales que possible : d'après ce texte on commet un sacrilège en dérobant n'importe quel objet dans une église, un monastère ou un autre lieu saint. Les autres actes également qualifiés de sacrilèges ne concernent pas les biens ecclésiastiques mais au contraire les membres du clergé (2). Dans un canon suivant, il est fait mention d'opinions exprimées par deux papes, S. Symmaque et S. Grégoire le Grand (3).

Le recueil de capitulaires d'Anségise avait eu un grand succès; vers 848 et en tout cas postérieurement à cette date, commença à circuler une autre collection de capitules,

---

qui se rendent coupables de cette faute. D'après l'éditeur du M. G. H., ce pape serait non pas Innocent, comme le porte le texte, mais Gélase. — Au point de vue du genre de péché dont il est question ici, la conception de la législation canonique ne paraît pas avoir exercée d'influence sur la rédaction d'un passage d'un capitulaire de Lothaire dans lequel ce prince confie aux évêques la mission de rechercher certains coupables pour les soumettre à une pénitence publique; cf. M. G. H., in-4, t. II, p. 66, 6: « ....*quicunque publicis sint inreti flagitiis, hoc est incestos, adulteros, sanctimonialium stupratores vel qui eas eciam in coniugium acceperunt, homicidas, sacrilegos, alienarum pervasores atque praedones....* »; ce texte est de l'année 846.

(1) *Concilium Meldense;* 845-846 (M. G. H., in-4°, *Capitularia*, t. II, p. 388 et suiv.).

(2) Canon 80 du *concilium Meldense* (M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 412) : « *Ut hi qui monasteria atque sacrata loca vel ecclesias infringunt et deposita vel alia quaelibet exinde abstrahunt et sacerdotes ac viros ecclesiasticos non solum dehonorant, verum et diverso atque adverso modo affligunt velut sacrilegi canonicae sententiae, quae ex his decreta esse dinoscitur, subigantur.* »

(3) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 412.

destinée à compléter le recueil d'Anségise. C'est la collection de Benedictus Levita : la plupart des documents qu'elle renferme sont apocryphes. L'œuvre a vraisemblement été composée dans le diocèse du Mans (1) : elle a été souvent copiée dans les manuscrits à la suite de la collection d'Anségise, ce qui a pu dans cette occurrence contribuer à lui donner la même autorité (2). En tout cas ce recueil a été très répandu et il a dû, sans aucun doute, son succès à la richesse de son contenu (3). Il y est, à maintes reprises, question du sacrilège, dans des dispositions éparses : le recueil de Benedictus Levita manque, en effet, d'ordre systématique (4). On peut toutefois assez aisément répartir entre quelques grandes catégories les capitules dans lesquels le terme *sacrilegium* est employé. Un capitule a pour titre : « *De plebe adversus sacrilegos custodienda.* Le texte est l'œuvre de Benedictus Levita ou du moins a été emprunté par lui à une source inconnue : d'après ce passage, on se rend coupable d'une grave négligence en ne faisant pas le nécessaire pour empêcher la diffusion d'une croyance sacrilège parmi ceux sur lesquels on a autorité (5). Dans le même ordre d'idées, un autre capitule formule nettement l'accusation de sacrilège contre le prêtre qui laisse passer, sans en profiter, certaines occasions de mettre obstacle à des pratiques païennes (6) : la source de ce texte est un canon

---

(1) Sur la collection de *Benedictus Levita*, cf. Esmein, *op. cit.*, p. 114 et suiv.

(2) Gavet, *Sources de l'histoire des institutions etc.*, p. 238.

(3) Schneider, *op. cit.*, p. 77.

(4) Schneider, *op. cit.*, p. 77, note 3, en donne une exemple typique.

(5) Baluze (édition de Asiniac) *Capitularia regum Francorum*, Paris, 1780, t. I, l. VII, col. 1039 : " *De plebe adversus sacrilegos custodienda. LV. Ante tribunal Domini de reatu negligentiae se non poterit excusare, qui plebem suam contra sacrileoge persuasionis auctores noluerit custodire.* "

(6) Baluze, *op. cit.*, t. I, l. VII, col. 1094 et 1095, 316 : " *Si in alicuius presbyteri parochia infideles aut faculas accenderunt, aut arbores, aut fontes, aut saxa venerentur, si hoc eruere neglexerit, sacrilegii reum se esse cognoscat. Dominus aut ordinator rei ipsius, si admonitus hoc emendare noluerit, communione privetur.* "

d'un synode d'Arles (1). Un capitule dans lequel il est question du sacrilège est relatif au sacrement de l'eucharistie : c'est un emprunt à un canon d'un synode de Tolède (2). A côté de ces trois textes concernant des matières en quelque sorte purement spirituelles, on en trouve dans le recueil de Benedictus Levita un grand nombre d'autres dans lesquels le terme *sacrilegium* est également employé à propos de méfaits commis contre les clercs, les religieuses et les biens ecclésiastiques : le nombre de ces dispositions, l'insistance avec laquelle l'attention y est attirée sur la gravité de pareils actes, sont particulièrement caractéristiques. Pour ce qui concerne les actes délictueux commis contre les membres du clergé, Benedictus Levita a eu surtout recours à une constitution du code Théodosien (3) : il a reproduit ce texte, en l'abrégeant toutefois notablement à deux reprises dans le deuxième livre de sa collection (4). En donnant à cette consti-

---

(1) On trouve en effet la même hypothèse formulée dans un canon d'un synode d'Arles; toutefois ce texte ne fait mention que de l'évêque : Cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 34.

(2) BALUZE, *op. cit.*, t. 1, l. VII, 478, col. 1130 et 1131 : « *Placuit omnes qui acceperint Eucharistiam et non sumpserint, ut sacrilegi repellantur.* »

(3) *Cod. Theod.* XVI, 2, 31.

(4) BALUZE, *op. cit.*, t. 1, l. VI, 115, col. 942 : « *Si quis in hoc genus sacrilegii proruperit, ut in ecclesias earumque res inruens, sacerdotibus et ministris, vel ipso cultui locoque, aliquid importet iniuriae vel inferat ad divini cultus iniuriam, inconvictos sive confessos reos capitali sententia noverit vindicandum. Nec expectetur ut episcopus iniuriae propriae ultionem deposcat, cui sanctitas ignoscendi soli gloriam dereliquit. Sicque cunctis non solum liberum, sed etiam laudabile, factas atroces sacerdotibus aut ministris iniurias, velut publicum crimen persequi ac de talibus reis ultionem meveri.* » Le même capitule est reproduit vers la fin du livre (BALUZE, *op. cit.*, t. 1, l. VI, 406, col. 1002) avec l'intitulé suivant : « *De his sacrilegis qui Ecclesiae eiusque sacerdotibus iniuriae inferunt.* » Ce capitule a été extrait de la constitution impériale suivante. (*Cod. Theod.*, XVI, 2, 31, I, p. 845, ed. MOMMSEN) : « *Si quis in hoc genus sacrilegii proruperit, ut in ecclesias catholicas inruens sacerdotibus et ministris vel ipsi cultui locoque aliquid importet iniuriae, quod gerituri*

tution impériale l'apparence d'un capitule, Benedictus Levita facilitait son incorporation à la législation franque (1). L'hypothèse à laquelle s'applique ce texte est celle de mauvais traitements dont seraient victimes des ecclésiastiques au cours de scènes de désordre suscitées dans l'intérieur d'une église par des perturbateurs qui y auraient fait violemment irruption : mais dans deux autres capitules, le fait de maltraiter, de quelque manière que ce soit, un ecclésiastique est qualifié de sacrilège, abstraction faite de toute condition de lieu (2). Le péché commis avec une vierge consacrée à Dieu est également un sacrilège (3) ; un capitule a pour objet

---

litteris ordinum, magistratum et curatorem et notoriis apparitorum, quos stationarios appellant, deferatur in notitiam potestatum, ita ut vocabula eorum, qui agnosci potuerint, declarentur. Et si per multitudinem commissum dicitur, si non omnes, possunt tamen aliquanti cognosci, quorum confessiones sociorum nomina publicentur. Atque ita provinciae moderator sacerdotum et catholicae ecclesiae ministrorum, loci quoque ipsius et divini cultus iniuriam capitali in convictos sive confessos reos sententia noverit vindicandam, nec expectet, ut episcopus iniuriae propriae ultionem deposcat, cui sanctitas ignoscendi solam gloriam dereliquit. Sitque cunctis non solum liberum sed et laudabile factas atroces sacerdotibus aut ministris, iniurias veluti publicum crimen persequi ac de talibus reis ultionem mereri Quod si multitudo violenta civilis apparitionis executione et adminiculo ordinum possessorumve non potuerit praesentari quod se armis aut locorum difficultate tueatur, iudices Africani armatae apparitionis praesidium datis ad virum spectabilem comitem Africae litteris, praelato legis istius tenore deposcant, ut rei talium criminum non evadant. »

(1) Ludwig, *op. cit.*, p. 33.

(2) Baluze, *op. cit.*, t. I, l. VI, 394, col. 999 : « ... *Omnes enim... sacerdotes contra divinas sanctiones vexantes, sacrilegi vocantur atque indubitanter infames sacrilegique habendi sunt.* » — l. VII, 143, col. 1055 : « *Prohibemus omnino sub poena sacrilegii generaliter omnibus... sacerdotum... et reliquorum servorum Dei oppressiones, vexationes, atque cunctorum generum iniurias...* »

(3) Baluze, *op. cit.*, t. I, l. VI, 414, col. 1004 : « *Quod sacrilegi et violatores, iuxta Apostolum, sint qui violant sacratarum feminarum corpora. Sciendum est omnibus quod Deo sacratarum feminarum corpora, per votum propriae sponsionis et verba sacerdotis Deo consecrata, templa esse, scripturarum testimoniis comprobantur. Et ideo violatores earum sacrilegi ac iuxta Apostolum filii perditionis esse noscuntur.* »

spécial d'en faire ressortir toute la gravité (1). Benedictus Levita a fait ici un emprunt à une lettre de St Boniface (2), et il cite ensuite deux passages de St Paul (3). Mais il ne suffisait pas de rassembler des textes ayant pour objet d'assurer aux personnes ecclésiastiques le respect qui leur était dû; il fallait encore, à cette époque troublée, songer à la protection des édifices religieux et des cérémonies du culte: le contenu de la constitution impériale dont il a été question plus haut, permettait d'y pourvoir (4). Toutefois, il est aisé de le constater, Benedictus Levita s'est tout spécialement préoccupé de mettre les biens ecclésiastiques, mobiliers et immobiliers, à l'abri des convoitises, et nombreux sont les capitules dans lesquels il qualifie de sacrilège toute entreprise délictueuse contre de pareils biens : le sacrilège peut donc par conséquent se commettre de bien de manières différentes (5). Cette grande étendue donnée à l'incrimination n'a d'ailleurs rien de surprenant: elle était la conséquence naturelle des extensions successives que la notion de la *res sacra* avait reçus

---

(1) Baluze, *op. cit.*, t. I, l. VI, 424, col. 1005, 1006 : " *Ut omnes noverint quantum malum sit Deo sacratas incestare. Jubemus omnes scire omnibusque sacerdotibus praedicare, atque sub poena sacrilegii denuntiare quantum malum et quam maximum flagitium sit...* Il convient de signaler tout particulièrement la gravité de l'incrimination formulée ici contre les prêtres qui omettent de s'acquitter de la mission à eux confiée.

(2) Lettre 19.

(3) Cf. Baluze, *op. cit.*, t. I, col. 1006 : " ... *An nescitis quia corpora vestra templa sint Spiritus sancti ?* " La vulgate [I. *ad Corinth.* VI. 19] porte : " *An nescitis quoniam membra vestra templum sunt Spiritus sancti ...* " La seconde citation est également empruntée à la première épitre aux Corinthiens (III, 16 et 17), et exprime au fond la même idée que la première.

(4) Cf. les premières lignes du texte (ci-dessus p. 56, note 4) : "... *Si quis in hoc genus sacrilegii proruperit, ut in ecclesias earumque res inruens ... vel ipso cultui locoque aliquid importet iniuriae vel inferat ad divini cultus iniuriam ...* "

(5) Baluze, *op. cit.*, t. I, l. VI, 383, col. 939 : *De his qui rapinas infra regnum faciunt. Qui vero de rebus Ecclesiarum aliquid abstulerit, gravius*

en droit canonique [1]. Sur cette question de la *res sacra*, Benedictus Levita n'est pas avare de détails : le titre d'un capitule de sa collection pose nettement le principe que tout ce qui est offert au Seigneur, devient par le fait même de cette offrande une chose sacrée; vient ensuite à l'appui de cette

---

inde iudicetur quia sacrarum rerum ablatio sacrilegium est et sacrilegus vocatur qui ex eis aliquid aut abstulerit aut rapuerit ... „ Même texte 383, col. 997. — l. VI, 394, col. 999 : " ... *Sacrilegi sunt Ecclesiae praedones... Omnes enim contra leges facientes resque Ecclesiae diripientes ... sacrilegi vocantur ...* „ Il y a dans ce texte une réminiscence d'un passage d'une décrétale de Grégoire le Grand, cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 50, n. 2. — l. VI, 404, col. : " ... *Omnibus sciendum est quod sacrilegi fures sunt cuncti qui res Ecclesiae diripiunt, vastant, invadunt, vexantque aut a jure Ecclesiarum quibus traditae fuerant iniuste alienant ...* — l. VI, 405, col. 1002, 1002 : " ... *Propter quod inexcusabilis erit omnis qui ea Domino et Ecclesiae, cui competunt, aufert, vastat, invadit, vel diripit, usque ad emendationem Ecclesiaeque satisfactionem : et quod sit sacrilegus ...* „ — l. VI, 407, col. 1002 : " ... *Omnes namque Ecclesiae praedones manifestissime sunt sacrilegi ...* „ — l. VI, 429, col. 1008, 1009 : " *Sciendum est omnibus quod sacrilegium sit res Ecclesiae quocunque modo iniuste ab Ecclesiis quibus vere debentur, auferri et in aliud transferri.* „ — l. VII, col. 1053 : *De his qui putaverunt idcirco praeceptum fuisse non iri ad proprium sacerdotis, ut honor eis minueretur.* „ ... Col. 1054, 1055 : *Praecipientes iubemus ut nullus, tam nostris quam futuris temporibus... absque consensu et voluntate episcoporum in quorum parochiis esse noscuntur, res Ecclesiarum petere aut invadere vel vastare, aut quocunque ingenio alienare praesumat; ... si quis fecerit... poenis sacrilegii subiaceat...* „ — l. VI, 431, col. 1009 : " ... *Maximum enim sacrilegium est oblationes fidelium, quae sunt res Ecclesiarum auferre, vastare, alienare, invadere, vel subripi ...* „ — l. VI, col. 988 : " *Quapropter si quis ea ab ecclesiis, quibus a fidelibus collatae Deoque sacratae sunt, aufert procul dubio sacrilegium committit. Coecus enim est qui ista non videt ...* „ — Dans l'un des appendices, qui furent ajoutés plus tard à la collection de Benedictus Levita (cf. SCHNEIDER, *op. cit.*, p. 78), se trouve un texte (BALUZE, *op. cit.*, t. I, col. 1191), dont le contenu est relatif au sacrilège : " *Quicquid in sacratis Deo rebus et episcopis iniuste agitur, pro sacrilegio deputabitur, quia sacra sunt et violari quoquam non debent.* „ C'est un fragment emprunté à une décrétale fausse du pape Étienne I.

(1) Cf. ci-dessus, p. 43.

affirmation et dans le but de la traduire en quelque sorte en termes concrets, une copieuse liste de choses qui peuvent constituer la matière de semblables donations (1); un autre capitule fournit le texte de la formule à employer en pareil cas (2). Quant à l'étendue de la notion de *res sacra*, Benedictus Levita ne s'est pas borné en cette matière à reproduire les idées déjà émises avant lui : il a encore renchéri sur elles en considérant

---

(1) Baluze, *op. cit.*, t. I, 407, col. 1002 : « *Quod omnis Domino offeruntur, procul dubio et consecrantur... Et non solum sacrificia quae a sacerdotibus super altare Domino consecrantur, oblationes fidelium dicuntur, sed quaecumque ei a fidelibus offeruntur, sive in mancipiis, sive in agris, vineis, sylvis, pratis, aquis, aquarumve decursibus, artificiis, libris, utensilibus, petris, aedificiis, vestimentis, pellibus, lanificiis, pecoribus, pascuis, membranis, mobilibus et immobilibus, vel quaecumque de his rebus quae ad laudem Dei fiunt, vel supplementum sanctae ei Ecclesiae eiusque sacerdotibus atque ornatum praestare possunt Domino Ecclesiae, quae sive a quibuscunque ultro offeruntur, Domino indubitanter consecrantur et ad ius pertinent sacerdotum... et quae Ecclesiae vel in supradictis, vel in quisbuscunque speciebus sive pollicitationibus, sive pignoribus, sive scriptis, sive corporalibus rebus offeruntur, Christo offeruntur...* » cf. encore t. I, 435, col. 1000-1802 : « *Nulli liceat ignorare quod omne quod Domino consecratur, sive homo fuerit, sive ager, vel episcopis semel fuerit consecratum, sanctum sanctorum erit Domino et ad ius pertinet sacerdotum...*

(2) Baluze, op. cit., t. I, l. VI, col. 988 : « *Quisquis ergo nostrum suas res Ecclesiae tradit, Domino Deo illas offert atque dedicat, suisque sanctis et non alteri, dicendo talia et agendo ita. Facit enim scripturam de ipsis rebus quae Deo dare desiderat et ipsam scripturam coram altari aut supra tenet in manu, dicens eiusdem loci sacerdotibus atque custodibus : « Offero Deo atque dedico omnes res quae hac in chartula tenentur insertae, pro remissione peccatorum meorum ac parentum et filiorum (aut pro quocunque illas Deo liberari* (il faut lire ici : *libare*) *voluerit) ad serrendum ex his Deo in sacrificiis missarumque solemniis, orationibus, luminariis, pauperum et clericorum alimoniis et caeteris divinis cultibus, atque illius Ecclesiae utilitatibus. Si quis autem eas inde, quod fieri nullatenus credo, abstulerit sub poena sacrilegii, ex hoc Domino Deo, cui eas offero atque dedico, districtissimas reddat rationes.., Ponit etiam in ea alias coniurationes quas enumerare longum est. Nam qui eas postea aufert, quid agit nisi Sacrilegium ?* »

comme *res sacra* des choses sur lesquelles l'Église n'avait qu'un droit de créance (1). La gravité de tous les méfaits commis contre les biens ecclésiastiques est pour lui d'ailleurs un thème favori, et il accumule les qualificatifs les plus outrageants pour désigner ceux qui se livrent à de pareils actes (2); il indique les conséquences redoutables que leur conduite peut avoir un point de vue de leur salut éternel (3) et juge utile de mettre le roi lui-même au nombre de ceux auxquels il se propose d'inculquer le respect du droit de propriété de l'Église (4).

---

(1) Cf. Ludwig, *op cit.*, p. 32.

(2) Baluze, *op. cit.*, t. I, 86, 407, col. 1003 : ... *Qui non solum sacrilegi, sed etiam... lupi, atque homicidae, pauperumque necatores, et insuper anathematis vinculo damnati coram Deo et sanctis eius efficiuntur.* » Cf. également à ce point de vue, VI, 426, col. 1007 : « ... *Praecipimus ut nullus privilegia Ecclesiarum vel monasteriorum infrangere, resque Ecclesiarum invadere vel vastare aut alienare vel facultates earum diripere praesumat .. quia sicut a sanctis patribus instructi sumus, gravissimum peccatum hoc esse dinoscitur, testante sacra Scriptura quae ait : qui abstulerit aliquid patri vel matri et dicit hoc non esse peccatum, homicidii particeps est. Pater noster sine dubio Deus est qui nos creavit : mater noster Ecclesiae qui nos in baptismo spiritualiter regeneravit. Ergo qui Christi pecunias Ecclesiae fraudat, vel rapit, sive vastat, sive alienat homicida ante conspectum iusti Iudicis esse deputabitur. De quo quidam sapientium dicit : qui rapit pecuniam proximi sui iniquitatem facit. Qui autem pecuniam Ecclesiae abstulerit, sacrilegium facit.* » La fin de ce capitule (depuis les mots : *qui rapit pecuniam*, etc.) est empruntée à un capitule précédent (427, col. 1003) : toutefois dans ce dernier texte, ces quelques lignes ne sont pas données comme étant un extrait d'un auteur quelconque.

(3) Baluze, *op. cit.* t. I, VI. 431, col. 1009 : « *Nam, ut ait sacra Scriptura, neque sacrilegi, neque adulteri, neque praedones vel vastatores qui sunt raptores regnum Dei possidebunt. Et si qui res fratrum diripiunt a regno Dei alieni fiunt, quid supra his fieri putatis qui res Deo dicatas diripiunt vel auferunt?* »

(4) Cf. l'intitulé du capitule 428 (Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, col. 1008) : « *Ut neque rex neque secularium quisquam per vim praedia Ecclesiarum rapiat, quae episcopi, abbates, vel abbatissae regere videntur.* »

Les sources connues auxquelles Benedictus Levita a fait des emprunts textuels ou indirects pour la rédaction des passages de son œuvre relatifs à la catégorie de sacrilèges dont il a été question ci-dessus, sont peut nombreuses et les citations ou réminiscences n'ont qu'une étendue restreinte. Le droit profane n'a été mis à contribution par lui que dans une proportion infime : il a puisé dans une constitution du code Théodosien le texte d'un capitule (1), et l'on peut relever une analogie d'expressions suffisamment frappante entre un autre capitule et une constitution du roi Wisigoth Wamba pour supposer que ce dernier document n'a pas été ignoré de l'auteur du

---

(1) Baluze, *op cit.*, t. I. VI,117, col. 942, 643 : " *Ab omnibus illius usurpationis contumelia depellenda est, ne praediae sibi coelestium secretorum dicata quibusdam inruentibus vexentur. Quod si quis praesumpserit, post debitae ultionis acrimoniam, quae erga sacrilegos iure promenda est, exilio perpetuae deportationis damnatur.* „ Ce capitule est extrait du code Théod. XVI, 2, 40 (Mommsen, *Theodosiani libri XVI*, p. 849) : " *Placet, rationabilis consilii tenore perpenso, districta moderatione praescribere, a quibus specialiter necessitatibus ecclesiae urbium singularum habeantur immunes. Prima quippe illius usurpationis contumelia depellenda est, ne praedia usibus coelestium secretorum dicata sordidorum munerum fasce vexentur. Nullam iugationem, quae talium privilegiorum sorte gratulatur, muniendi itineris constringat iniuria; nihil extraordinarium ab hoc superindicticiumve flagitetur, nulla pontium instauratio, nulla translationum sollicitudo gignatur; non aurum ceteraque talia poscantur. Postremo nihil praeter canonicam illationem, quod adventiciae necessitatis sarcina repentina depoposcerit, eius functionibus adscribatur. Si quis contravenerit, post debitae ultionis acrimoniam quae erga sacrilegos iure promenda est, exilio perpetuae deportationis uratur.* „ — Le capitule 385 du livre VI n'est que la reproduction du capitule 117 du même livre; le texte est précédé du titre suivant (Baluze, *op cit.*, t. I col. 997) : " *Ut contumacia temere praesumpta ab universis depellatur.* „ Les derniers mots du capitule 385 diffèrent également de la phrase correspondante du capitule 117; au lieu des mots " *exilio perpetuae deportationis damnatur,* „ qu'on lit dans le capitule 117, on trouve a la fin du capitule 385 le membre de phrase suivant: " *exilio publicae deportationis uretur.* „

premier (1). La littérature ecclésiastique n'a pas non plus, en cette matière, fourni à Benedictus Levita un contingent de citations bien important : il laisse cependant entendre qu'il lui serait facile de s'appuyer sur de nombreux textes (2), mais en fait il n'a eu recours qu'à un très petit nombre de documents. Un passage de saint Augustin paraît avoir eu à ses yeux une importance toute spéciale : il l'a reproduit en le commentant brièvement (3), et à diverses reprises on trouve

---

(1) Baluze, *op cit.*, t. I, VI, 84, col. 936 : " *Qui fidelium oblationes ab Ecclesiis vel a iure sacerdotum auferunt, vel ablatas recipiunt, non solum aliena vota disrumpunt, sed et sacrilegium operantur, necnon et Ecclesiae Dei fraudatores exsistunt : quia Ecclesiae aliquid fraudari vel auferre, sacrilegium esse adprobatur.* " On trouvera ci-dessus (p. 49, note 13) le passage de la constitution du roi Wamba qu'il est intéressant de mettre en rapport avec la fin du capitule cité ici.

(2) Baluze, *op cit.*, t, I, l. VII, col. 1055 : " *...Quod autem maximum sacrilegium sit res Ecclesiae auferre, invadere, alienare, vastare vel maxime omnes scripturae divinae testantur...;* " cf. encore quelques lignes plus loin, après une citation : " *...Et multa sanctorum canonum decreta et sanctorum Patrum edicta haec eadem testantur : quae scrutari et scire cupientibus perfacile patent.* "

(3) Baluze, *op cit.*, t. I. VI, 404, col. 1000-1001 : " *De sacrilegis quod iures sint teste scriptura. Omnibus sciendum est quod sacrilegi fures sunt cuncti qui res Ecclesiae diripiunt, vastant, invadunt vexantque, aut a iure Ecclesiarum, quibus traditae fuerant, iniuste alienant Unde et beatissimus Augustinus in homelia quadragesima octava evangelii Iohannis ita dicit : Ecce inter sanctos est Iudas : ecce fur est Iudas. Et ne contemnas, fur sacrilegus, non qualiscumque fur, fur loculorum sed dominicorum; loculorum, sed sacrorum. Si crimina discernuntur in foro, qualiscumque furti et peculatus, (peculatus enim dicitur furtum de re publica et non sic iudicatur furtum rei privatae quomodo publicae) quanto vehementius indicandus est sacrilegus fur, qui ausus fuerit non undecumque tollere sed de Ecclesia tollere ? qui aliquid de Ecclesia aufert vel furatur, Iudae perdito comparatur. Nota quod aliquid de Ecclesia tollere furtum esse beatus Augustinus asseveret et patratorem tanti furti furem sacrilegum appellet nec non et Iudae perdito aequiparet. Et post pauca : Quare, inquit, loculos habuit cui Angeli ministraverunt nisi quia Ecclesia ipsius loculos suos habitura erat. Ecce quibus tanti doctoris documentis instruimur, quia quod in capite praecessit, in corpore eius quod est Ecclesia, videtur impletum...* "

dans la rédaction de certains capitules des traces indiscutables de l'influence exercée par ce texte sur l'esprit de Benedictus Levita (1). Un passage d'une lettre de St Jérôme (2) est cité à plusieurs reprises, d'une manière approximative d'ailleurs (3) : mais ici le nom de ce Père, qui figure cependant devant un autre fragment (4), a toujours été passé sous silence et dans un capitule, cette phrase, tout à fait désignée par sa netteté et sa concision pour constituer une citation heureuse, est attribuée à un synode d'Agde (5), qui en cette matière avait simplement inséré dans ses canons le texte d'un canon du synode de Vaison où l'on avait invoqué ces paroles de Saint Jérôme (6). Benedictus Levita a pris la première partie de ce texte pour base d'un raisonnement *a fortiori* (7), dont la conclusion pouvait d'ailleurs se déduire aussi de la seconde partie, et cela grâce à certaines considérations émises par lui aupar-

---

(1) Cf. Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 405, col. 1002 : " *...et quod sit sacrilegus, et non tantum sacrilegus, sed etiam fur sacrilegus.* " et 407, col. 1002 : " *Qui non solum sacrilegi, sed etiam fures sacrilegi...* "

(2) *Ep. ad. Nepot* (Migne, *P. L.*, t. XXII, col. 539) : " *Amico quippiam rapere furtum est, ecclesiam fraudare sacrilegium est...* "

(3) Cf. par exemple Baluze, *op cit.*, t. I, col. 988 : " *Si ergo amico quippiam rapere furtum sit, Ecclesiae vero fraudare vel auferre indubitanter sacrilegium est.* "

(4) Baluze, *op cit.*, t. I. IV, 404, col. 1001 : " *...Et quia inlicitum sit ea quae conferentur Ecclesiae auferri, beati Hieronymi scribentis in expositione Matthaei Evangelistae verba ista testantur : Omnes, inquit, qui stipe templi et his quae conferuntur in usus Ecclesiae, abutuntur in aliis rebus, quibus suam expleant voluntatem, similes sunt scribarum et sacerdotum redimentium mendacium et sanguinem Salvatoris.* "

(5) Baluze, *op cit.*, t. I, VI, 394, col. 999 : " *Quod praedones Ecclesiae sacrilegi sint, sicut scripturae testimonio comprobatur. Sacrilegi sunt Ecclesiae praedones. Unde et in concilio Agathensi sub quarto capitulo decretum habetur ita : Amico quippiam rapere furtum est : Ecclesiae vero fraudari vel abstrahi subripique sacrilegium.* "

(6) Cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 31.

(7) Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 407, col. 1002 : " *... Et si amico quippiam rapere furtum est, praecipue Christo domino nostro, qui est Rex regum et dominus dominatium, aliquid auferre, vel alienare, subripire vel vastare sacrilegium est.* "

vant (1). Il a cité aussi dans un capitule une traduction latine du septième canon du synode de Gangres (2), et plusieurs passages de son œuvre montrent que les jugements sévères, portés par les papes Symmaque et Grégoire le Grand sur des actes répréhensibles relatifs à une certaine catégorie de biens ecclésiastiques, ne lui étaient pas inconnus. (3) Enfin il a égale-

---

(1) Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 404, col. 1000-1001 : " *Porro Christum et Ecclesiam unam personam esse non nescimus. Et ideo quae Ecclesiae sunt Christi sunt; et quae Ecclesiae offeruntur, Christo offeruntur; et quae ab Ecclesia eius tolluntur, procul dubio Christo tolluntur...;* " les mêmes idées sont exprimées VI, 407, col. 1002 immédiatement avant le raisonnement reproduit dans la note ci-dessus; toutefois les deux derniers membres de phrase contiennent plus de détails " ... *et quae Ecclesiae vel in supra dictis, vel in quibuscunque speciebus sive pollicitationibus, sive pignoribus, sive scriptis, sive corporalibus rebus offeruntur, Christo offeruntur; et quae ab Ecclesia eius quocunque commento alienantur vel tolluntur, sive alienando, sive vastando, sive invadendo, sive minorando sive diripiendo, Christo tolluntur.* "

(2) Baluze, *op. cit*, t. I, VI, col. 988 : " *Unde et in sacris canonibus Spiritu Dei conditis habetur ita : Si quis oblationes Ecclesiam accipere vel dare voluerit praeter Episcopi conscientiam vel eius cui huiuscemodi sunt officia commissa, nec cum eius voluerit agere consilio, anathema sit...* "

(3) Baluze, *op. cit.*, t. I, VII, 142, col. 1055 : " ...*Et beatus Symmachus papa synodali sententia cunctos feriendo dicit : Iniquum est, inquit, et sacrilegii instar, ut quae vel pro salute, vel pro requie animarum suarum unusquisque venerabili Ecclesiae pauperum causa contulerit aut certe reliquerit, ab his quibus maxime servari convenerat, auferri aut in aliud transferri.* " Ce texte a évidemment fourni la matière du capitule 392 du livre VI; toutefois dans ce dernier capitule il n'est fait aucune mention de l'origine de cette doctrine. Le capitule (Baluze, *op. cit.*, t. I, col. 998) est précédé du titre suivant : " *Quod servari debeat potius quam auferri quod sanctae Dei Ecclesiae fuerit collatum.* " On trouve une réminiscence évidente des derniers mots de ce texte dans la phrase qui termine le capitule 395 du livre VI (Baluze, *op. cit.*, t. I, col. 999) : " ...*Et sacrilegi sunt omnes qui ea* (les choses offertes ou consacrées au Seigneur) *auferunt vel in aliud transferunt.* " Il en est de même pour la fin du capitule 429 du livre VI (Baluze, *op. cit.*, t. I, col. 1008-1009). Sur cette condamnation prononcée par le pape Symmaque, cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 50. Pour un emprunt fait par Benedictus Levita à une décrétale de Grégoire le Grand, cf. plus haut, page 58 note 5.

ment fait pour la rédaction du capitule 428 du livre VI des emprunts à une lettre de Saint Boniface (1).

Il est donc bien certain que la question de la protection des gens d'église et des biens ecclésiastiques avait une importance considérable aux yeux de Benedictus Levita : la grave incrimination de sacrilège apparaît à chaque ligne pour ainsi dire dans les capitules consacrés à ces matières. C'est là incontestablement un des traits caractéristiques de son œuvre : il avait en effet à sa disposition le texte complet du code Théodosien (2), et l'on a vu combien nombreuses étaient les constitutions impériales dans lesquelles le terme *sacrilegium* était employé pour désigner des péchés contre la foi ou des actes délictueux d'espèces très diverses (3). Comme nous l'avons dit plus haut Benedictus Levita a, lui aussi, parlé de sacrilèges à propos de fautes contre la foi, mais les sources qu'il a consultées à ce point de vue sont purement ecclésiastiques. En ce qui concerne les délits d'ordre profane, qualifiés de sacrilèges, ses emprunts au code Théodosien se réduisent à bien peu de chose. Toutefois l'un d'entre eux aurait pu avoir une importance sérieuse, puisqu'il pouvait avoir pour résultat de faire considérer comme un sacrilège toute atteinte aux droits de la juridiction ecclésiastique (4) : il est probable que le choix d'un pareil texte ne fut pas fait sans intention. Mais ce fut là

---

(1) Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 428, col. 1008 : « ... *incipiat ipse* (le coupable) *vice Abbatis regere et habere sub se monachos et pecuniam possidere quae fuit Christi sanguine comparata. Talem hominem antiqui patres nominabant raptorem et sacrilegum...* »

(2) Viollet, *op. cit.*, p. 131.

(3) Cf. ci-dessus, pp. 22-24.

(4) Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 390, col. 998 : « *Ut quae divini principes statuerunt vel antistites singuli pro causis ecclesiasticis obtinuerunt inconvulsa perpetuo serventur. Quaecunque a divis principibus constituta sunt vel singuli quique antistites pro causis ecclesiasticis impetrarunt, sub poena sacrilegii iugi et solida aeternitate serventur.* » La constitution impériale à laquelle le texte de ce capitule a été emprunté est la suivante (*Cod. Theod.* XVI, 2, 47) : « *Privilegia ecclesiarum omnium, quae saeculo*

une tentative complètement manquée; et dans la législation canonique un acte de cette nature ne fut jamais mis au rang des sacrilèges (1). Un essai de ce genre mérite néanmoins d'être signalé comme un indice intéressant de la mentalité de son auteur. Une autre constitution du code théodosien ainsi que l'*interpretatio* dont elle était accompagnée dans la *lex romana Wisigothorum* (2) ont fourni la substance des deux capitules (3).

Le sacrilège est donc, d'après Benedictus Levita, un méfait qui peut revêtir les modalités les plus diverses. La rédaction de certains capitules pouvait même permettre de donner à l'incrimination une étendue pour ainsi dire illimitée (4). Il est évident, d'ailleurs, qu'il ne faut pas voir dans les données

---

nostro tyrannus inviderat, prona devotione revocamus, scilicet ut quicquid a divis principibus constitutum est, vel quae singuli quique antistites pro causis ecclesiasticis impetrarant, sub poena sacrilegii, iugi solidata aeternitate serventur. Clericos etiam, quos indiscretim ad saeculares iudices debere deduci infaustus praesumptor edixerat, episcopali audientiae reservamus. Fas enim non est, ut divini muneris ministri temporalium potestatum subdantur arbitrio... „

(1) Ludwig, *op. cit.*, p. 32.

(2) *Cod. Theod.*, VI, 5, 2 : on trouvera ce texte et son *interpretatio* reproduits ci-dessus p. 24 n. 6.

(3) Baluze, *op. cit.*, t. I, VI, 387, col. 998 : " *De eo qui sibi indebitum locum usurpaverit. Si quis indebitum sibi locum usurpaverit, nulla se ignoratione defendat, sitque plane sacrilegii reus qui hoc agere tentaverit.* „ — VI, 396, col. 999 : " *Ut si quis dignitatem praesumpserit quam non meruit a principe vel iusto seniore, sacrilegus, habeatur. Si quis praesumpserit quam non meruit a principe vel seniore dignitatem sacrilegus habeatur.* „

(4) Baluze, *op. cit.*, t. I, VII, 421, col. 1115 : " *Privilegia atque praecepta Ecclesiarum manere semper incorrupta praecipimus. Et quicquid ab antecessoribus vel parentibus nostris circa sacrosanctarum Ecclesiarum utilitates constitutum est vel quae singuli quique antistites pro causis ecclesiasticis impetrarunt, sub poena sacrilegii iugi solidata aeternitate serventur.* „ (cf. p. 66 n. 4) — VII, 143, col. 1055 : " *Prohibemus omnino sub poena sacrilegii, generaliter omnibus cunctarum Ecclesiarum rerum invasiones, vastationes, alienationes, sacerdotumque et reliquorum servorum*

fournies par l'étude de la collection de Benedictus Levita le résultat d'une élaboration scientifique de la matière (1) : son zèle pour la défense et l'extension des droits de l'église surpassaient certainement de beaucoup ses connaissances juridiques, en supposant qu'il en ait possédé. Ce qui caractérise son œuvre au point de vue de la notion du sacrilège, c'est l'absence de toute citation et même de toute réminiscence des textes des jurisconsultes romains de l'époque classique dans lesquels il était question de ce délit. C'est là un signe indéniable de la décadence de l'influence romaine en cette matière.

Il était indispensable d'étudier avec quelque détail les idées émises à propos du sacrilège dans le recueil de Benedictus Levita. Cette collection a dû en effet jouer un grand rôle dans la pratique judiciaire (2); et il paraît fort plausible de supposer qu'elle a aussi exercé une certaine influence dans

---

Dei oppressiones, vexationes, atque cunctorum generum iniurias, necnon et cunctis utriusque sexus hominibus adulteria fornicationes, sodomiticasque luxurias, atque incesta vel cuncta inlicita coniugia, homicidia iniusta, periuria, falsa testimonia, et omnia inlicita, pro quibus non solum regna et reges, sed etiam homines in eis commanentes perire cognovimus.

(1) Indépendamment du défaut d'ordre systématique, qui constitue un des traits caractéristiques de l'œuvre, on peut y signaler, au point de vue de la notion du sacrilège, des répétitions (cf. par exemple p. 56 n. 4 et p. 67 n. 3).

(2) Cf. ci-dessus p. 54 et 55 et Esmein, *op. cit.*, p. 116. — A cette époque l'église n'avait pas encore acquis de juridiction proprement dite sur les laïques (cf. Esmein, *op. cit.*, p. 164 et suiv.). Un capitule du recueil de Benedictus Levita prévoit nettement l'hypothèse d'une double répression du sacrilège par le pouvoir judiciaire et par la discipline ecclésiastique; cf. Baluze, *op. cit.*, t. I, VII, 142, col. 1054-1055 : " ... *Si quis fecerit ... poenis sacrilegii subiaceat et a... nostris... iudicibus vel comitibus, sicut sacrilegus et homicida, vel fur sacrilegus legaliter puniatur et ab episcopis nostris anathematizetur.* „ Cf. encore VII, 143, col. 1056 : " ... *Quapropter sciat unusquisque nobis subiectus quod qui in uno ex his* (les actes delictueux énumérés antérieurement et défendus " *sub poena sacrilegii* ,) *repertus atque convictus fuerit et honores, si habet, omnes perdere et in*

les milieux ecclésiastiques (1). D'après Hinschius, elle aurait même constitué une des sources auxquelles a puisé Pseudo-Isidore (2) : il paraît en tout cas difficile de ne pas admettre qu'une décrétale fausse, attribuée par Pseudo-Isidore au pape Anaclet, et dans laquelle il est question du sacrilège, n'ait pas son origine dans un emprunt fait à un capitule de Benedictus Levita (3). Si l'on se refusait à accepter pareille théorie

---

carcerem si usque ad notam emendationem, atque per publicae penitentiae satisfactionem retrudi et ab omni fidelium consortio fieri alienum. „ — VI, 431, col. 1039 : " *Sub poena capitali sacrilegia, adulteria, praedationes, vastationesque in regno nostro, a quibuscunque fieri prohibemus, ita ut si voluntarie quis ex his unum vel aliquid fecerit, de vita componat et omnes res eius tam mobiles quam immobiles fisco nostro socientur, vel Ecclesiae cuius res vastaverit, vel alienaverit, aut abstulerit, tradantur.* „ — VI, 407, col. 1002-1003 : " *... et nullus a sacrilegiis nisi per puram probatamque atque publicam poenitentiam et per Ecclesiae satisfactionem Episcoporumque per manus impositionem, iuxta canonicas sanctiones reconciliationem, regnum Dei possidebit, et non solum a regno Dei sit alienus. se enim a liminibus sanctae Ecclesiae et praecipue ab illius quam laesit usque ad praedictam satisfactionem extorres efficitur. Talium vero scelerum patratoribus nisi post praedictam satisfactionem, nec vivis, nec mortuis communicare minime debemus...* „

(1) Dans son recueil de *capitula*, composé en 858, à l'aide de passages extraits des collections d'Anségise et de Benedictus Levita, Hérard de Tours a fait à l'œuvre de ce dernier quelques emprunts à propos du sacrilège (cf. Baluze, *op. cit.*, t. I, col. 1286). Vers 859, l'évêque Isaac de Langres composa un recueil analogue mais exclusivement puisé dans la collection de Benedictus Levita; les passages qui concernent le sacrilège sont tous rassemblés dans le titre VII " *de sacrilegis* „, à l'exception toutefois d'un capitule relatif au péché commis avec une personne du sexe consacrée à Dieu : ce texte se trouve dans le titre III " *de adulteriis* „. — Sur les canonistes Isaac de Langres et Hérard de Tours, cf. Rodière, *Les grands jurisconsultes*, Paris 1874, in-8, p. 164-165.

(2) Cette question est controversée : on trouvera dans Schneider, *op. cit.*, p. 78, les diverses hypothèses émises à ce sujet.

(3) Cf. pour le texte de cette fausse décrétale, Hinschius, *Decretales pseudo-isidorianae et capitula Angilramni*, Leipzig, 1863, p. 73. Le capitule de Benedictus Levita, dont une partie doit être mise en rapport avec cette décrétale, a été cité ci-dessus, p. 61, n° 2. Dans ce capitule, Bene-

il faudrait alors supposer l'existence d'une autre source qui aurait été mise à contribution par les deux auteurs.

Dans l'*admonitio* du *Capitulare Carisiacense* (1), *admonitio* qui est l'œuvre d'Hincmar (2), cette décrétale du pape Anaclet est citée ainsi qu'un fragment de Saint-Augustin que Benedictus Levita avait aussi inséré dans un capitule de sa collection (3). D'après un autre passage de cette *admonitio*, on se rend soi-même coupable de sacrilège en donnant son approbation à celui qui a commis une faute de cette espèce (4) et un texte de l'épitre aux Romains est invoqué à l'appui de cette manière de voir (5). Le capitule 383 du livre II de la collection de Benedictus Levita (6) est la source du capitule 11 du *Capitulare Carisiacense* (7); ce texte a encore été utilisé à deux reprises, en 860 et en 862, pour la rédaction de deux capitules (8).

Le caractère sacré de tout ce qui appartient à l'Église est énergiquement affirmé dans une lettre adressée à Louis le Germanique en 858 par le synode de Quierzy : d'après ce document, qui a pour auteur Hincmar, on commet un sacrilège en lésant les intérêts de l'Église ou en dérobant ce qui lui appartient (9).

---

dictus Levita a attribué à un passage le caractère d'une citation, en plaçant devant lui ces quelques mots : « *de quo quidam sapientium dicit...* »

(1) M. G. H., in-4, *Capitularia*, t. II, p. 287 et suiv.

(2) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 285, 30.

(3) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 287; pour le fragment de saint Augustin cf. ci-dessus, p. 63, note 3.

(4) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 289.

(5) Rom. I, 32 : « ... *et non solum qui ea faciunt, sed etiam qui consentiunt facientibus.*

(6) Baluze, *op. cit.* t. I, VI, 383, col. 977; ce texte a été reproduit ci-dessus p. 58, note 5.

(7) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 291.

(8) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 297, *capitula post conventum Confluentinum missis tradita*, p. 300, 1; p. 302, *Capitula Pistensia*, p. 307, 4.

(9) M. G. H., *op. cit.*, t. II, p. 427; cf. p. 433, 30 et surtout p. 439 : « *Talem nempe vos debemus et volumus credere ut nec vos regni augmentum cum animae vestrae detrimento velitis habere, neque nos cum tali dedecore ad*

Dans *l'edictum Pistense*, le terme *sacrilegus* est employé pour désigner le monnayeur qui se rend coupable de certains actes délictueux : toutefois, à ce point de vue, le délinquant ne rélève que de la discipline pénitentiaire de l'église (1). Mais en outre, le texte de l'*edictum* renferme une phrase ordonnant de s'en tenir pour juger ces infractions à la *lex Romana* dans les contrées où on l'applique (2).

---

adiutorium ecclesiastici regiminis et gubernationis recipere, aut sine sacerdotio simus, quo privati erimus, si contra Deum et rationis auctoritatem, nos ecclesiasque nostras vobis studuerimus committere. Ecclesiae si quidem nobis a Deo commissae non talia sunt beneficia et huiusmodi regis proprietas ut pro libitu suo inconsulte illas possit dare vel tollere, quoniam, qua ecclesiae sunt, Deo consecrata sunt. Unde qui ecclesiae aliquid fraudatur aut tollit, sacrilegium secundum sanctam scripturam facere noscitur. »

(1) M. G. H., in-4, *Capitularia*, t. I, p. 315, *edictum Pistense* (864), c. 13 : « *Ut hi, in quorum potestate deinceps monetae permanserint, omni gratia et cupiditate seu lucro postposito fideles monetarios eligant, sicut Dei et nostram gratiam volunt habere. Et ipsi monetarii iurent, quod ipsum ministerium, quantum scierint et potuerint, fideliter faciant. Et mixtum denarium et minus, quam debet, pensantum non monetent nec monetari consentiant. Et sine ulla fraude et absque malo ingenio contra eos quorum argentum ad purgandum acceperint, ipsum argentum exmerent et sine fraude tam in pensa quam in purgatione denarios concambient. Contra quod sacramentum si quilibet fecisse reputatus fuerit, iudicio Dei se examinet; et si contra hoc fecisse comprobatus fuerit — quia non maiorem fraudem facit, si mixtum denarium et minus, quam debeat, pensantem monetaverit, quam si in purgatione et concambio argenti, per malum ingenium fraudem de argento rei publicae et de argento rerum ecclesiasticarum et de facultate pauperum fecerit, — sicut constitutum est de falsis monetariis in libre IV capitulorum, XXXIII capitulo, manum perdat, et ut sacrilegus ac pauperum spoliator publicae pœnitentiae judicio episcopali subiciatur...* »

(2) M. G. H. in-4, *Capitularia*, t. I, *loc. cit.* : « *... In illis regionibus in quibus secundum legem Romanam iudicia terminatur, iuxta ipsam legem culpabilis indicetur.* » Il existe dans le code Théodosien deux constitutions dans lesquelles la fabrication de fausse monnaie est qualifiée de sacrilège : *Cod. Theod.* IX, 23, 1 : « *Quicunque vel conflare pecunias... detegitur, sacrilegii sententiam subeat, et capite plectatur...* » — IX, 38, 6 : « *Alienum autem censemus ab indulgentia... qui sacri oris imitator et divinorum vultuum appetitor venerabiles formas sacrilegio eruditus impressit...* »

En terminant l'étude de cette période, il convient de mentionner les décisions de deux synodes, celui de Troyes (878) et celui de Troslé (909), décisions également intéressantes, mais à des points de vue différents. Au synode de Troyes, l'évêque de Narbonne et ses suffragants firent observer que la loi des Wisigoths n'édictait aucune peine contre les sacrilèges, que cette impunité avait des conséquences déplorables (1). On eut recours au pape Jean VIII pour combler cette lacune : le pontife décida que la peine à appliquer au coupable en cas de sacrilège serait non pas l'amende de 5 livres d'or pur édictée par une constitution impériale contenue dans le code de Justinien (2), mais la composition de 600 *solidi* d'argent établie par Charlemagne, et il ordonna

---

(1) Baluze, *op. cit.*, t. II, col. 277; cf. ci-dessus p. 49 les passages du code de Receswind dans lesquels il est question du sacrilège.

(2) Le texte auquel il est fait allusion est le suivant : *Cod.* 1, 3, 13 : " *Si ecclesiae venerabilis privilegia cuiusquam fuerint vel temeritate violata, vel dissimulatione neglecta, commissum quinque librarum auri condemnatione plectatur.* „ Cette constitution émane d'Arcadius et d'Honorius; elle a été également insérée dans le code Théodosien (XVI, 2, 34). Cf. sur cette citation d'un recueil de droit romain, à propos du sacrilège, Beaune, *Introduction à l'étude historique du droit coutumier français jusqu'à la rédaction officielle des coutumes*, Paris et Lyon, 1886, in-8, p. 223; Duboys, *op. cit.*, t. II, p. 231, note 1; Tardif, *op. cit.*, p. 154 (c'est évidemment par erreur que cet auteur, *op. cit.*, p. 93, applique à l'*Epitome Juliani* l'allusion aux lois romaines faite à propos de la lacune constatée dans la loi des Wisigoths); Glasson, *op. cit.*, t. II, p. 155; Ludwig, *op. cit.*, p. 53. Beaune affirme que la constitution du pape Jean VIII se borne à faire allusion à une loi d'Arcadius et d'Honorius contenue dans le code Théodosien. Glasson ne présente le fait de la mention du code de Justinien que comme douteux; ces deux opinions ne peuvent être admises : Cf. en effet (Baluze, *op. cit.*, t. II, col. 277) la phrase dans laquelle le nom de Justinien est cité : " ... *inspectis legibus romanis, ubi habebatur de sacrilegiis, invenimus ibi a Justiniano imperatore legem compositionis sacrilegii constitutam scilicet in quinque libros auri optimi...* „ Tardif constate avec raison ici une mention du code de Justinien; mais il est quelque peu excessif de considérer, ainsi qu'il le déclare, ce fait comme « remarquable ». En pareilles circonstances

d'inscrire sa décision à la suite du recueil des lois wisigothiques ([1]). Le refus de payer cette composition entrainait l'excommunication du récalcitrant : une pénalité religieuse réprimait donc ici le refus de se soumettre à la loi laïque, c'est là, comme le fait remarquer Ludwig ([2]), une sorte d'acheminement vers la compétence des tribunaux ecclésiastiques en cette matière. Les canons du synode de Troslé sont intéressants à étudier au point de vue de la notion du sacrilège ([3]), Le texte du canon 4 est particulièrement caractéristique à cet égard : le sacrilège y est d'abord considéré comme étant la violation d'une loi sacrée et par conséquent avant tout de la loi divine ([4]), mais ensuite ce mot est pris dans une acception plus spéciale et on lui attribue la signification de : « *violatio rei sacrae* » ; les termes *res sacra* sont pris dans un sens excessivement large, et il est impossible de ne pas reconnaître ici l'influence immédiate de Benedictus Levita : non seulement les idées exprimées concordent avec les siennes, mais certaines phrases sont la reproduction textuelle de fragments de ses capitules et d'autres en sont des réminiscences non équivoques ([5]).

---

une allusion au code de Justinien n'avait au contraire rien d'extraordinaire : en effet, les compilations de Justinien avaient pénétré en Italie, d'où venait le Pape qui présidait le concile, et il ne faut pas oublier que les souverains pontifes ne dédaignaient nullement, dans certains cas, de recourir au droit romain. Sur ce dernier point, cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 50.

(1) BALUZE, *loc. cit.*, : " *...Et praecipimus ut in fine codicis legis mundanae scribatur haec lex.* "

(2) *Op. cit.*, p. 53.

(3) Les quelques lignes qui vont suivre sont un résumé de LUDWIG, *op. cit.*, p. 35 et 36.

(4) " *Sacrilegium est sacrae legis violatio : quod cum per multa specierum dividatur crimina. et sit sacrilegium schismatis, sit etiam sacrilegium blasphemi sermonis et cuiusque contra sacram legem usurpatae actionis.* " On remarquera que l'hérésie n'est pas explicitement mentionnée dans cette énumération : le pape Nicolas I (858-867) l'a encore qualifiée de sacrilège, mais après lui, on ne trouve plus le mot sacrilège, en droit canonique, employé dans ce sens ; cf. LUDWIG. *op. cit.*, p. 52.

(5) " *...Specialius tamen nunc a nobis illud sacrilegium denotatur, quod a praedonibus de rebus ecclesiae agitur* (cf. ci-dessus, p. 64, note 5). *Et enim*

On peut exprimer en quelques phrases les idées générales relatives à l'histoire de la notion du sacrilège en droit pénal, telles qu'elles se dégagent de l'étude des diverses règles juridiques en vigueur sur le territoire de l'ancienne Gaule pendant l'époque franque.

Si l'on envisage d'abord la question au point de vue des lois personnelles, on constate que l'idée de sacrilège n'a pas pénétré en Gaule, dans les coutumes germaniques, même dans celles dont la rédaction ou la revision datent d'une époque où le catholicisme exerçait dans la société une influence considérable. On chercherait en vain dans ces textes le terme *sacrilegium* : le mot n'y est pas et l'idée qu'il représente en est également absente. La notion du sacrilège existait au contraire dans les textes juridiques d'origine romaine : d'après le droit de l'époque classique, le sacrilège était une modalité du vol ; les constitutions des empereurs chrétiens en firent une infraction dont les variétés étaient nombreuses. Théoriquement ces deux conceptions restèrent en vigueur

---

hoc sacrilegium, res ecclesiae sacratas auferre, possessiones ad ius ecclesiae pertinentes, vel aliquid ecclesiae consecratum vel donatum tollere, invadere, fraudare vel rapere. Et ut in brevi denotentur isti, secundum quod de eis scriptura dicit et ad rem de qua agitur pertinens esse videtur : omnes contra leges facientes resque ecclesiae quascumque diripientes vel ecclesias sacerdotesque contra divinas sanctiones vexantes sacrilegi atque indubitanter infames sacrilegi vocantur (cf. ci-dessus p. 58, note 1, note 5). *Propter quosdam vero, qui se nescire dissimulant in quibus rebus tantum scelus admittunt, breviter commemorandum credimus, quod omnino quae Domino offeruntur, procul dubio et consecrantur* (cf. ci-dessus, p. 60, note 1) : *et non solum sacrificare quae a sacerdotibus super altare Domino consecrantur oblationes fidelium dicuntur, sed quidquid ei a fidelibus offertur, sive homo fuerit, sive animal, sive ager, vel quodlibet artificium, aedificium, vestimentum, quodcumque mobile vel immobile de his rebus, quae supplementum sanctae Dei ecclesiae eiusque ministris atque ornatum praestare possunt indubitanter Domino consecrantur* (cf. ci-dessus p. 60, note 1) *et quicumque ab ecclesia aliquid ex his quocumque modo alienaverit, abstulerit, invaserit, vastaverit, minoraverit, sive diripuerit* (cf. ci-dessus p. 65, note 1), *quia Christus et eius ecclesia una est persona et quaecumque ecclesiae sunt, Christi sunt, procul dubio sacrilegium committit* (cf. ci-dessus p. 65, note 1 et p. 58, note 5).

aussi longtemps que dura le régime de la personnalité des lois, en fait, leur survivance dépendit bien souvent de la manière dont furent copiés ou abrégés les manuscrits de la *lex Romana Wisigothorum*, le seul recueil de lois romaines réellement répandu dans la pratique, et l'on a vu plus haut dans quelles limites étroites ce travail d'abréviation, inintelligent d'ailleurs dans la plupart des cas, restreignit parfois une infraction à laquelle la législation de l'époque impériale avait donné une ampleur considérable. Il ne faut pas oublier non plus que les connaissances juridiques étaient pour ainsi dire réduites à rien et que l'ignorance grandissait constamment. Si l'on songe en outre à la faiblesse du pouvoir central dans les derniers temps de la monarchie carolingienne et au rôle considérable que joua alors dans l'organisme social la discipline pénitentiaire de l'église, on peut affirmer, sans craindre d'avancer une proposition hasardée, que la notion du sacrilège, contenue dans les lois restées personnelles aux Gallo-Romains, finit par perdre toute importance quelconque : les abréviations, les mutilations dont les textes du Bréviaire d'Alaric qui s'y rapportent ont été l'objet dans certains résumés et dans des manuscrits, sont pour ainsi dire la traduction matérielle de ce fait.

Il est très rarement fait mention du sacrilège dans les capitulaires. D'ailleurs, lois personnelles et capitulaires tombèrent en désuétude au cours des Xe et XIe siècles, et furent remplacés par des coutumes territoriales qui se formèrent peu à peu (1). A cette époque l'influence de l'église dans la vie sociale devint tout à fait prépondérante, et elle acquit alors dans certains cas la juridiction criminelle sur les laïcs : le sacrilège était tout désigné par sa nature même pour être rangé au nombre des délits de cette espèce, et par conséquent en cette matière les idées que la législation ecclésiastique avait consacrées, prirent une importance nouvelle (2).

---

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 706.

(2) Pour plus de détails sur l'histoire du sacrilège en droit jusqu'à la fin du Xe siècle (cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 48-59 et 39 à 48).

DEUXIÈME PARTIE

Époque féodale et commencement des temps modernes.

SECTION PREMIÈRE.

La notion du sacrilège d'après le décret de Gratien.

Depuis le début du XIe siècle jusqu'à l'époque de la composition du Décret de Gratien [1], la notion du sacrilège ne reçut plus, en droit ecclésiastique, aucune extension. Au contraire, au cours de cette période, l'idée perdit une de ses " notes " : en effet, depuis le règne de Grégoire VII (1073-1085), la simonie, qui jusqu'alors avant été considérée généralement comme une variété du sacrilège, devint un délit spécial [2]. Mais à part cela, l'examen des canons des conciles et de divers documents émanant de l'autorité pontificale, montre que l'incrimination ne subit aucune modification ; elle resta très étendue et on continua notamment à considérer comme un sacrilège

(1) Cette date n'a pu être encore déterminée avec une entière précision. Gratien a certainement composé son œuvre après 1139 ; d'autre part, divers indices révèlent qu'il était décédé lorsque se réunit le IIIme concile de Latran, en 1179. D'après Maassen, le Décret aurait été rédigé en 1150 ou 1151. Mais il semble prouvé que dès 1144 l'ouvrage était connu à Rome ; Schulte le croit antérieur à 1143, et les arguments qu'il apporte à l'appui de son opinion sont, d'après M. Esmein, loin d'être sans valeur. Cf. Esmein, *op. cit.*, p. 793 et note 2 ; Schneider, *op. cit.*, pp. 107 et 108.

(2) Cf. Ludwig, *op. cit.*, pp. 35 et 52.

tout acte qui avait pour résultat de léser le droit de propriété de l'Église ou son privilège de percevoir la dîme (1). Le IIe concile de Latran (1139) est le plus ancien concile œcuménique dans les canons duquel on trouve le mot sacrilège employé pour désigner des voies de fait sur la personne d'un clerc ou d'un moine (2). D'ailleurs, pendant toute la durée de l'époque féodale, les autorités ecclésiastiques furent obligées,

---

(1) Cf. Ludwig, *op. cit.*, pp. 48 et 50. Un synode, réuni à Pavie en 1018, a fait d'intéressantes applications de cette notion si générale du sacrilège. D'après les canons rédigés dans cette assemblée, il y avait, par exemple, vol sacrilège lorsque l'on déclare libre un serf d'église ou lorsqu'on l'aide à acquérir une propriété. Cf. sur ce synode et ses décisions, Ludwig, *op. cit.* pp. 39 et 40.

(2) Ludwig, *op. cit.*, p. 48. Cette qualification ne constituait d'ailleurs pas à proprement parler une innovation et était plutôt la consécration officielle d'une manière de voir dont on peut constater l'existence à une époque de beaucoup antérieure au XIIe siécle : on trouve en effet cette conception nettement exprimée déjà au IXe siècle dans des textes ecclésiastiques rédigés sur le territoire de la monarchie franque (pénitentiel de Hraban Maur, canons du *concilium Meldense*, cf. ci-dessus, pp. 53 et 54). Le mot sacrilège n'est employé dans ce sens par aucun auteur appartenant à la littérature patristique (cf. ci-dessus, p. 26), mais, par contre, ce point de vue est celui d'une constitution du code Théodosien (cf. ci-dessus, p. 20), dont Benedictus Levita a inséré le texte (sans le modifier sous ce rapport) dans son recueil de capitulaires : ce capitule est même reproduit à un autre endroit de la collection et cette idée se trouve exprimée encore dans deux autres passages (cf. ci-dessus, p. 56). Comme l'œuvre de Benedictus Levita a joui d'une grande vogue dans l'empire franc, il paraît très plausible qu'elle a contribué à y vulgariser cette conception, empruntée à la législation romaine de l'époque impériale : il est toutefois impossible de lui attribuer en cette matière un rôle plus important, puisque le pénitentiel de Hraban Maur, composé à une époque plus ancienne (Schneider, *op. cit.*, p. 77), qualifie déjà de sacrilège le meurtre d'un clerc (cf. ci-dessus, p. 68). Mais il est certain qu'il y eu à ce point de vue une évolution dans les idées, car les plus anciens pénitentiels, comme d'ailleurs les capitulaires, n'emploient pas le terme *sacrilegium* à propos du meurtre d'un clerc (cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 32). Il est possible qu'il en ait été autrement à Rome et que là on ait toujours considéré comme un sacrilège le fait de frapper ou de tuer un ecclésiastique : le droit romain n'a pas été sans

à cause des guerres privées, de prendre des mesures pour assurer aux membres du clergé et aux biens d'église une protection aussi efficace que possible contre les violences de toute sorte (1). Ce fut l'église qui établit la paix de Dieu et

---

exercer une certaine influence en cette matière, comme le prouve un texte de saint Grégoire le Grand citant la constitution du code Théodisien dont il a été question plus haut (cf. LUDWIG, *op. cit.*, p. 50). — Plusieurs passages d'une lettre de Drogon, qui fut évêque de Beauvais de 1030 à 1047, mettent en lumière quelques-uns des motifs sur lesquels on se fondait pour qualifier de sacrilèges les mauvais traitements infligés aux membres du clergé : ... *quod ex verbis Domini colligimus sic loquentis ad discipulos suos : " Qui vos spernit, me spernit; qui vos tangit, tangit pupillam oculi mei.„ Isti enim membra Christi et pupillam dominici oculi non solum tetigerunt, sed, ut audio, acriter verberaverunt... Quando autem hoc tale et tam maximum committitur sacrilegium in quo verum Dei templum non manufactum violatur, eodem momento operator hujus iniquitatis non tantum reus efficitur excommunicationis... Recte igitur eos absque dilatione excommunicastis, qui non timuerunt extendere manus in sanctos Dei... qui famulis Christi scandalum inferentes verberibus eos et contumeliis afflixerunt,.. Postmodum exigete ab iis triginta libras quae solent dari pro infractione atrii Ecclesiae. Multo enim pretiosior est Dei minister quam atrium templi vel parietes...* » (BALUZE, *Capitularia* (ed. de Chimiac), t. II, col. 1549). La phrase : *Quando autem, etc.* est particulièrement significative. Déjà à la fin du IVe siècle, Saint Ambroise appelait *violator templi Dei* celui qui entretenait des relations coupables avec une vierge consacrée à Dieu et l'accusait de sacrilège et d'adultère (cf. LUDWIG, *op. cit.*, pp. 16 et 17). Le mot *templum* se trouve ainsi employé dans un sens métaphorique en divers endroits de la Bible : cf. par exemple Joan., II, 19; I. Cor. 16, VI, 19; II, Cor., VI, 16.

(1) Cf. par exemple pour ce qui concerne des faits de cette nature les canons des conciles suivants qui se sont réunis en France à la fin du Xe siècle et au commencement du XIe concile de : Charroux en 989 (défense de pénétrer par force dans une église et d'y dérober quelque chose; interdiction de frapper les diacres ou les clercs), de Narbonne en 990 (pénalités édictées contre les nobles qui envahissent les terres d'église et maltraitent les ecclésiastiques), du Puy en 990 et d'Anse en 994 (protections des biens du clergé et des abbayes contre les attaques des seigneurs), de Poitiers en 1026 (efforts pour contraindre les laïques à rendre aux églises et aux couvents ce qui leur a été dérobé par eux), de Narbonne en 1054 (mesures

la trêve de Dieu (1) : « la paix de Dieu consistait à soustraire en tout temps aux ravages des guerres privées certaines personnes et certains objets, qui étaient déclarés en quelque sorte toujours neutres et inviolables. C'étaient pour les personnes : les clercs... — pour les choses : les biens des clercs et des moines... » (2). L'inviolabilité, qui leur était assurée, du moins en théorie, faisait considérer les édifices religieux comme de précieux refuges en temps de guerre et on y mettait en dépôt ce qu'on avait de plus précieux : il arrivait parfois que des églises se trouvaient ainsi entièrement remplies de meubles et d'objets les plus divers (3). Cette coutume, contre laquelle l'Église essaya de réagir (4), ne diparut que très lentement, il suffit de consulter les registres capitulaires de Notre Dame de Paris pour constater que le Parlement, le prévôt des marchands et les particuliers pouvaient déposer dans le trésor de la cathédrale des sommes d'argent ou des effets précieux (5). Les cimetières, qui étaient aussi des

---

plus développées et plus précises relativement à la protection des membres du clergé et de leurs biens) : pour plus de détails sur ces assemblées cf. *Histoire de France* publiée sous la direction de M. Lavisse, t. II (Luchaire), c. 4, la paix et la trêve de Dieu, p. 133.

(1) Sur les origines de ce mouvement contre le fléau des guerres privées, cf. Esmein, *op. cit.*, pp. 248 et 249.

(2) Esmein, *op. cit.*, pp. 247 et 248. — Cf. dans l'*Histoire de France* publiée sous la direction de M. Lavisse, t. II, pp. 134-135, le début d'un serment de paix que l'évêque de Beauvais, Warin, soumit au roi Robert en 1023 : « Je n'envahirai en aucune manière les églises, ni les celliers des églises, sinon pour y saisir le malfaiteur qui aura violé la paix ou commis un homicide ; je n'assaillirai pas les clercs et les moines qui ne portent pas d'armes séculières.... »

(3) On trouvera de très curieux exemples de cette coutume dans de Beaurepaire, *Essai sur l'asile religieux dans l'empire romain et la monarchie française*, Paris, 1854, pp. 55 et 56.

(4) Le 19me canon du IVe concile de Latran (1215), qui a particulièrement pour objet de faire respecter le caractère sacré des églises en y interdisant les réunions profanes, les festins, les danses, défend aussi en termes exprès d'y mettre des meubles en dépôt.

(5) De Beaurepaire, *op. cit.*, p. 56.

lieux saints (1) et jouissaient du droit d'asile, constituaient par cela même des abris très sûrs : on déposait sur les tombes ou on suspendait aux branches des arbres de ces enclos bénis les objets précieux que l'on voulait soustraire aux pillages. Il semble même que l'on ait parfois établi des cimetières dans le but unique de s'y réfugier en cas de guerre (2). Le privilège d'inviolabilité des églises fut étendu à leurs alentours immédiats (3). D'ailleurs, malgré la menace de pénalités sévères, il arriva plus d'une fois que le droit d'asile ne fut pas respecté (4); souvent aussi des sanctuaires

---

(1) Cf. Beaumanoir, *Coutumes de Beauvoisis*, c. XI, 325 (ed. Salmon, Paris, 1899, t. I, p. 159) : « Li lieu saint si sont cil qui sont dédié et establi pour faire le service Nostre Seigneur, si comme églises, moustier, chapeles, cimentieres et mesons d'abbeies privilegiées. »

(2) De Beaurepaire, *op. cit.*, p. 57, mentionne une charte d'un évêque de Rennes dans laquelle il est question d'un cimetière établi « *ad refugium tantum vivorum, non ad sepulturam mortuorum.* »

(3) Un synode réuni à Narbonne en 1054 fixa à trente pas la largeur de cette zône ; cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 34. Les personnes et les choses qui se trouvaient à l'intérieur de ce territoire, étaient inviolables. Quelques années plus tard, un synode romain, dont une décrétale pontificale communiqua les décisions aux évêques français, assigna à l'asile des édifices religieux une étendue territoriale différente suivant qu'il s'agissait d'une cathédrale (la zône extérieure inviolable avait alors une largeur de 60 *pas* à partir des murs) ou d'une église d'importance moindre (trente pas) : Cf. Ludwig *op, cit.*, p. 51. Cette distinction entre les cathédrales et les églises ordinaires a été prise en considération par le législateur laïque pour déterminer dans certains cas le *quantum* de la culpabilité ; cf. sur ce sujet Duboys, *op. cit.*, t. I, p. 104 : « Le législateur commence par admettre le même degré d'inviolabililé pour tous les sanctuaires par ce que le même Dieu y réside; plus tard le profanateur d'une grande église de ville est réputé plus coupable que celui d'une petite église de village; et enfin les cathédrales finisent par devenir comme des suzeraines de pierre qu'on revêt d'une consécration bien plus haute que les églises vassales soumises à leur juridiction... Voilà comment l'idée politique empruntée à la constitution du moyen-âge altéra progressivement la pureté de l'idée religieuse qui avait fondé primitivement la paix de l'église ».

(4) Cf. de Beaurepaire, *op. cit.*, pp. 67 et 68 (exemples de violation

furent pillés et ces faits nous font comprendre pourquoi un grand nombre d'églises construites à cette époque étaient fortifiées (1). On s'est donc toujours beaucoup préoccupé au Moyen-Age de mettre les églises à l'abri des profanations brutales, si l'on peut s'exprimer ainsi; on a pris de multiples précautions pour empêcher d'y commettre des vols, pour y interdire les scènes de violences; mais — et c'est là un détail intéressant à noter au point de vue de l'histoire des mœurs chrétiennes — il semble bien qu'en matière de profanation des lieux saints, on ait eu, pendant toute cette période, des idées en quelque sorte incomplètes et que la conscience publique n'ait pas perçu le caractère profondément irrespectueux de certaines cérémonies dont les églises furent alors le théâtre : la fête des fous et la fête de l'âne en sont une preuve curieuse (2).

C'est à l'époque féodale que la juridiction de l'Église atteignit son maximum de développement (3); par une conséquence naturelle ce fut aussi à ce moment qu'on se préoccupa surtout de rassembler dans des recueils faciles à consulter les décisions des autorités religieuses auxquelles

---

d'asiles par des habitants de communes), pp. 68 et 69 (même infraction commise par des juges royaux).

(1) Ce genre de construction fut surtout usité au XIe et au XIIe siècles : l'église de Luz (Hautes Pyrénées) en est un spécimen bien connu.

(2) Cf. Funk (trad. Hemmer), *Histoire de l'Église*, 3e éd., t. I, p. 542 « A côté de ces pièces religieuses (les mystères), on en joua de bonne heure qui revêtaient un tout autre caractère; on y parodiait les fonctions ecclésiastiques, c'est ce qui se passait en particulier les jours de la fête des fous et de la fête de l'âne; on connaît surtout la manière dont était célébrée à Sens la fête des fous, pour laquelle on avait composé un office grotesque. Le missel était dû à l'archevêque Pierre de Corbeil († 1222). Doublement inconvenantes, en elles-mêmes et à cause de la sainteté du lieu, ces représentations furent interdites par les synodes et par le Saint Siège; mais ces defenses restèrent longtemps lettre morte. La fête des fous s'est maintenue jusqu'au commencement du XVIe siècle; la fête de l'âne, pour laquelle on avait également l'office de l'âne, dura encore plus longtemps. »

(3) Esmein, *op. cit.*, pp. 276-277.

les tribunaux ecclésiastiques devaient le plus fréquemment avoir recours (1). Le nombre des collections de ce genre dont la composition remonte au Xe ou au XIe siècle, est considérable (2) : la plupart de ces compilations sont encore inédites. Au point de vue de l'histoire de la notion du sacrilège en droit canonique, l'étude de ces œuvres ne présente d'ailleurs pas d'intérêt, et il suffit pour s'en convaincre de songer à la manière dont elles ont été composées (3). Il en est tout autrement du décret de Gratien : dès son apparition ce recueil fit rapidement oublier tous les autres et il servit de « base véritable à la science du droit canon » (4); à ce titre, il est indispensable d'examiner les parties de l'ouvrage qui concernent le sacrilège, et cette étude s'impose d'autant plus que depuis l'époque de Gratien la notion est restée définitivement fixée et n'a plus reçu de modification dans la législation ecclésiastique (5).

Les passages qui concernent le sacrilège sont assez nombreux dans le décret de Gratien : plusieurs de ces textes se

---

(1) Ludwig, *op. cit.*, p. 59.

(2) D'après Walter, *Kirchenrecht*, 14e éd. p. 232, le nombre des collections canoniques, qui datent des Xe et XIe siècles, est de 37.

(3) Cf. cependant Ludwig, *op. cit.*, p. 60, note 1. — Dans le décret de Burchard de Worms (commencement du XIe siècle; Migne, *P. L.*, t. 140) on pourra particulièrement consulter à propos du sacrilège les passages suivants : I, 8, 17; III, 129; VIII, 19, 38, 51; X, 65; XI, 17, 21, 28; XII, 21, 78. Dans le *decretum* généralement attribué à Yves de Chartres (fin du XIe siècle ou début du XIIe; Migne, *P. L.*, t. 161) cf. II, 68, 99; III, 39, 98, 114, 120, 134, 140; IV, 7; VII, 57, 69, 134; XII, 78; XIII, 38, 50, 97; XIV, 20, 88, 89, 90; XVI, 295, 297. L'auteur du *decretum* a aussi inséré dans sa collection (XIII. 49) un canon d'un concile de Tolède qualifiant de sacrilège la violation de sépulture; ce canon a été également reproduit dans un pénitentiel, mais cette matière de voir n'a pas été adoptée en droit canonique et la décision du concile de Tolède est restée isolée; cf. sur ce point Ludwig, *op. cit.*, p. 46.

(4) Esmein, *op. cit.*, p. 793.

(5) Ludwig, *op. cit.*, p. 64.

trouvent rassemblés dans une partie spéciale de l'ouvrage (1); mais il est question du sacrilège dans beaucoup d'autres endroits de l'œuvre (2), et Gratien a inséré dans sa collection un texte qui a pour but de mettre en lumière la gravité d'un semblable méfait en insistant sur son caractère d'offense directe envers Dieu (3).

En ce qui concerne les choses, et plus particulièrement le droit de propriété des églises, l'incrimination est très étendue (4): à ce point de vue, on peut dire que tout acte dont les conséquences sont nuisibles pour l'église est un sacrilège: causer des dégâts aux biens ecclésiastiques ou y commettre des ravages (5), en employer les revenus à l'encontre de leur

---

(1) IIe partie, cause XVII, question IV.

(2) Le but de cette étude n'étant nullement de retracer l'histoire de la notion du sacrilège en droit canonique, je passe sous silence dans l'exposé qui va suivre l'indication des sources auxquelles Gratien a fait des emprunts pour la composition de son œuvre. On trouvera des détails sur ce point dans LUDWIG, *op. cit.*, pp. 60-63.

(3) Partie II, cause XVII, question IV, canon 12 : « *...Non ergo gravius peccatum est fornicatio, quam sacrilegium. Et sicut maius est peccatum quod in Deum committitur, quam quod in hominem, sic gravius est sacrilegium agere, quam fornicari.* »

(4) Partie II, cause XVII, question II, canon 3 : *Quidquid Domino consecratur, ad ius pertinet sacerdotum. Item Bonifacius papa : Nulli liceat ignorare, omne quod Domino consecratur, sive fuerit homo, sive animal sive ager vel quidquid semel fuerit consecratum, sanctum sanctorum Domino erit, et ad ius pertinebit sacerdotum. Propter quod inexcusabilis erit omnis, qui a Domino et ecclesia, cui competunt, aufert, vastat, invadit, vel eripit, et usque ad emendationem, ecclesiaeque satisfactionem, ut sacrilegus iudicetur : et si emendare noluerit excommunicetur.* »

(5) Partie II, cause XII, question II, canon 5 : « *Sacrilegii crimen incurrit, qui praedia ecclesiastica vexat. Item Pius papa epist. 2 : Praedia divinis usibus tradita, quidam humanis applicant usibus, et Domino, cui tradita sunt, ea subtrahunt, ut sibi inserviant. Quapropter ab omnibus illius usurpationis contumelia depellanda est : ne praedia usibus secretorum coelestium dicata, a quibusdam irruentibus vexentur Quod si quisquam praesumpserit, ut sacrilegus habeatur.* » Cf. encore cause XVII, question 4, canon 12 : " *... Qui eius (ecclesiae) praedia et donaria expoliat, et invadit, fit sacrilegus...* "

destination (1), aliéner de pareils biens (2), seulement approuver une semblable aliénation, voilà autant de sacrilèges. Il en est de même du fait de s'approprier ce que des fidèles défunts ont légué aux églises (3) ou de vouloir rentrer en possession de ce dont on leur a soi-même fait donation (4). Enfin on commet aussi un sacrilège en volant n'importe quel objet appartenant

---

(1) Partie II, cause I, question II, canon 6 : " *Qui sumptibus proprys sustentari potest, ab ecclesia stipendia non accipiat. Item Hieronymus ad Damasium Papam : Clericos autem illos convenit ecclesiae stipendiis sustentari, quibus parentum et propinquorum nulla suffragantur bona. Qui autem bonis parentum, et opibus suis sustentari possunt, si quod pauperum est, accipiunt, sacrilegium profecto committunt et per abusionem talium, iudicium sibi manducant et bibunt.* "

(2) Partie II, cause XVII, question IV, canon 5 : " *Sacrilegi iudicantur qui ecclesiae facultates alienant. Item Lucius Episcopus ad Galliae et Hispaniae episcopos, epist. I. c. 6 : Omnes ecclesiae... facultatum alienatores, a liminibus sanctae matris ecclesiae anathematizamus, Apostolica auctoritate pellimus et damnamus, atque sacrilegos esse iudicamus : et non solum eos, sed omnes consentientes eis, quia non solum qui faciunt rei iudicantur, sed etiam qui consentiunt facientibus. Par enim poena et agentes et consentientes comprehendit.*

(3) Partie II, cause XIII, question II, canon 10 : " *Ut infideles eiiciantur ab ecclesiis qui defunctorum oblationes retinent. Item ex concilio Vasensi, I, c. 4 : Qui oblationes defunctorum retinent, et ecclesiis tradere demorantur, ut infideles ab ecclesia abiiciendi : quia usque ad inanitionem fidei pervenire certum est hanc pietatis divinae exacerbationem : quia et fideles de corpore recedentes, votorum suorum plenitudine, et pauperum consolatu alimoniae, et necessaria sustentatione fraudantur. Hi enim tales quasi egentium secutores, nec credentes iudicium Dei habendi sunt. Unde et quidam Patrum hoc scriptis suis inserunt, congruente sententia, qua ait : Amico quidpiam rapere, furtum est : ecclesiam vero fraudare sacrilegium.* " Cf. aussi, cause XVII, question IV, canon 4 : " *Qui sacris locis derelicta retinere contenderit, sacrilegium committit. Item Gregorius subdiacono Sabino, lib. VIII, epist 6 : Sacrilegium et contra leges est, si quis, quod venerabilibus locis relinquitur, pravae voluntatis studiis, suis tentaverit compendiis retinere.* "

(4) Partie II, cause XVII, question IV, canon 3 : " *Qui revocandum putat, quod ecclesiae contulit, sacrilegii crimen incurrit. Item Ambrosius, lib. II, de poenitentia, c. 9 : Sunt qui opes suas tumultuario mentis*

à l'Église (1), et les textes contiennent des détails assez précis relativement à cette modalité de l'infraction. Ici encore il convient de remarquer que le fait d'approuver un pareil acte constitue un sacrilège (2). Le vol d'une chose sacrée, en quelque lieu qu'il soit commis, est tout naturellement sacrilège (3).

Le lieu du délit est aussi une circonstance à prendre en considération : en raison du privilège d'inviolabilité dont jouissent les lieux saints, tout vol commis dans ces endroits devient un sacrilège (4). Sans doute, comme il a été dit précédemment, semblable qualification s'impose dès qu'il s'agit de la soustraction d'une chose appartenant à l'Église. Mais ici intervient un autre élément dont il faut tenir compte pour apprécier la criminalité du fait, et cet élément, c'est le caractère sacré du lieu dans lequel a été commis l'acte délictueux. Peu importe dans ce cas de savoir à qui appartient l'objet volé : les expressions employées dans les divers textes relatifs à cette hypothèse sont aussi générales que possible et notamment il est dit en termes exprès que le fait de

---

impulsu, non iudicio perpetuo, ubi ecclesiae contulerunt, postea revocandas putaverunt. Quibus nec prima merces rata est, nec secunda : quia nec prima iudicium habuit, et secunda habuit sacrilegium. Sunt, quos poenituerit opes suas divisisse pauperibus. Sic eos, qui poenitentiam agunt, hoc solum timere oportet, ne ipsius poenitentiae agunt poenitentiam. »

(1) Partie II, cause XVII, question IV, canon 18 : « *Sacrilegium facit, qui pecuniam Ecclesiae rapit. Item Anacletus epist. 1, c. 2 : Qui rapit pecuniam proximi sui, iniquitatem operatur : qui autem pecuniam, vel res Ecclesiae abstulerit, sacrilegium facit.* »

(2) Partie II, cause XVII, question IV, canon 5 : « ... *Omnes ecclesiae raptores... sacrilegos esse iudicamus : et non solum eos, sed omnes consentientes eis ...* »

(3) Partie II, cause XVII, question IV, canon 21 : « ... *Similiter sacrilegium committitur auferendo sacrum de sacro,... sive sacrum de non sacro ...* »

(4) Partie II, cause XVII, question IV, canon 21 : « ... *Sacrilegium committitur auferendo ... non sacrum de sacro ...* »

dérober un dépôt placé en pareil endroit est un sacrilège (1); on doit également qualifier ainsi le vol commis dans un rayon de trente pas autour des églises ou dans les maisons construites à l'intérieur de cette zone inviolable (2). On se rend encore coupable de sacrilège en portant atteinte à l'asile des édifices religieux (3), et à plus forte raison en se livrant à de véritables

---

(1) Partie II, cause XIII, question IV, canon 3 : *Si crimina discernuntur in foro qualiscumque furti et peculatus (peculatus enim dicitur furtum de re publica, et non sic iudicatur furtum rei privatae, quomodo publicae) quanto vehementius iudicandus est sacrilegus fur, qui ausus fuerit non undecunque tollere, sed de ecclesia tollere? Qui aliquid de ecclesia furatur, Iudae perdito comparatur.* » Partie II, cause XVII, question IV, canon 21 : « ... *Sacrilegium committitur, si quis infregerit ecclesiam... aliquid inde diripiendo vel auferendo... si qui monasteria, et loca Deo dedicata, et ecclesias infringunt, et deposita vel alia quaelibet exinde abstrahunt, damnum novies componant, et emunitatem tripliciter, et velut sacrilegi canonicae sententiae subigantur.* »

(2) Partie II, cause XVII, question IV, canon 21 : « ... *Sacrilegium committitur, si quis infregerit... triginta ecclesiasticos passus, qui in circuitu ecclesiae fuerint, vel domos, quae intra praedictos passus fuerint, aliquid inde diripiendo vel auferendo... Capellae, quae sunt intra ambitum murorum castellorum, non ponuntur in hac triginta passuum observatione...* »

(3) Partie II, cause XVII, question IV, canon 10 : « *Ab ecclesiae arceatur ingressu, qui aliquem de ecclesia violenter rapuerit. Item Gelasius Victori, Constantino, Martyrio, Felicissimo, Sereno et Timotheo episcopis : Fratres et coepiscopus noster Epiphanius sua nobis relatione suggessit, Benenatum et Maurum, Beneventanae municipes civitatis, in contumeliam religionis acerba nimis et plectibili contumacia prosiluisse : qui confugientem ad ecclesiae saepta curialem suum nec illic quidem tutum aut de iniuria sua securum esse siverunt, ausi irruptione temerariae mentis admittere, quod nec potestatibus quidem, vel principibus unquam licuit perpetrare : ut hominem in sanctuariis constitutum (captata sacerdotis absentia) reluctantem, reclamantemque violenter abstraherent. Quos, quantum sua nobis suggestione patefecit, merito indignos esse sacra communione indicavit. Et si revera tanti facinoris constat admissum, nostra etiam auctoritas in hac parte consentit. Nec enim iure ad supplicandum debet admitti, qui admittere sacrilegium non dubitavit. Nullus enim intra limina tantae venerationi deputata, utrumque sibi licere existimet pro suae voluntatis arbitrio, ut et humilitatem sibi*

ques contre ces bâtiments ou en les incendiant (1). n ces temps troublés, il fallait songer à protéger les clercs tre les violences et Gratien n'a pas omis de contribuer tte œuvre : s'il a inséré dans sa collection de nombreux uments relatifs aux entreprises contre les biens ecclétiques ; il a également emprunté à la littérature religieuse ieurs textes dans lesquels il est question des mauvais tements infligés aux membres du clergé : de pareils actes t des sacrilèges (2).

oilà donc deux variétés bien distinctes du sacrilège, comnant, la première des méfaits dont le caractère commun de concerner soit des biens d'église, mobiliers ou immoers, soit des lieux saints, la deuxième des délits contre les

---

icet, et furorem. Et ideo fratres carissimi, supradictos, si mani- reos facit conquestio, ab omnibus parochiarum vestrarum ecclesiis rae praeceptionis auctoritate prohibete; ut non solum hi, qui in riam sanctorum locorum prosiluisse probantur, merito consequan- pro facti sui qualitate vindictam, verum etiam caeteri a tali prac- ptione, ultionis istius timore revocentur. »

Partie II, cause XXVI, question III, canon 22 : « ... *Si quis ecclesiam vastat, aut impugnat, aut incendit (quia et hoc gravissimum est sacri- um) placuit sanctae synodo, ut in primis omnia bona eius proscrip- publicentur : deinde, in uno loco, id est, in monasterio inclusus iteat omnibus diebus vitae suae.* »

Partie II, cause XVII, question IV, canon 21 : « ... *Sacrilegium com- ur si... quis iniuriam, vel oblationem rerum intulerit clericis arma ferentibus, vel monachis sive Deo devotis, omnibusque ecclesiasticis onis.* » Canon 12 : « *Qui... Dei... sacerdotem insequitur, sacrilegus catur...* » Canon 29 : « *Qui clericum percusserit, excommunicetur, et nisi a Romano Pontifice absolvatur. Item Innocentius Papa II in ilio Lateranensi, c. 15 : Si quis suadente diabolo huius sacrilegii um incurerit, quod in clericum vel monachum violentas manus erit, anathematis vinculo subiaceat : et nullus episcoporum illum sumat absolvere (nisi mortis urgente periculo) donec Apostolico pectui praesentetur, et eius mandatum suscipiat.* » — Cf. encore e XXVI, question III, canon 22 : « *Ex dictis Gregorii papae : Quisquis dolum manum suam mittit in Christum Domini, id est episcopum, resbyterum (quia sacrilegium grave committit)...*

personnes ecclésiastiques. On cherchait vainement dans le Décret une véritable définition du sacrilège. On peut néanmoins considérer comme certain que les deux catégories d'actes délictueux, auxquelles il vient d'être fait allusion, ont particulièrement attiré l'attention de Gratien : on les trouve, en effet, toutes deux nettement énoncées dans un passage dont le texte est tout entier son œuvre, le *dictum* qui précède le canon 21 (cause XVII, question IV) et qui est ainsi conçu : « *Sacrilegium ergo est, quoties quis sacrum violat, vel auferendo sacrum de sacro, vel sacrum non de sacro, vel non sacrum de sacro. Dicitur etiam sacrilegium committere, qui violentas, et impias manus in clericum iniecerit. Porro ipsum sacrilegium duplicem continet pœnam, pecuniariam videlicet, et excommunicationis. Pecuniaria eis persolvenda est, ad quos quaerimonia sacrilegii pertinet.* » Gratien a donné au canon, qui suit ce *dictum* l'intitulé suivant particulièrement expressif : « *De multiplici genere sacrilegii et pœna ejusdem.* » Ce canon [1], comme d'ailleurs le *dictum* qui le précède, ne mentionne, abstraction faite des délits commis contre les personnes ecclésiastiques, qu'une seule modalité du sacrilège relatif aux biens d'église, le vol ; il n'y est pas question de la destruction des édifices religieux ni de la violation de l'asile, méfaits qui sont cependant qualifiés de sacrilège dans des textes faisant partie du Décret, et cependant les mots : « *sacrilegium ergo est, quoties quis sacrum violat...* » étaient de nature à suggérer à Gratien la pensée de comprendre ces infractions dans l'énumération qu'il essayait de faire.

Si Gratien ne s'est pas montré bon logicien dans la rédaction du *dictum*, dont le texte a été étudié ci-dessus, puisqu'il n'est pas parvenu à y énumérer complètement les diverses variétés du sacrilège [2], il a fait preuve d'une

---

(1) Le texte en a été cité plus haut par fragments : cf. p. 85, notes 3 et 4, p. 86, notes 1, 2 et p. 87, n. 2.

(2) Pour la composition de ce *dictum*, Gratien a peut-être été influencé par la rédaction d'un texte inséré par lui dans son œuvre ; il s'agit du

véritable maladresse dans la composition du *dictum* suivant, également relatif à cette infraction (1) : « *Qui autem de ecclesia vi aliquem exemerit, vel in ipsa ecclesia, vel loco, vel cultui, sacerdotibus et ministris aliquid iniuriae importaverit, ad instar publici criminis, et laesae maiestatis accusabitur, et convictus sive confessus, capitali sententia a rectoribus provinciae ferietur : sicut in I. lib. Cod. legitur. titul. de episcopis et clericis :* " *si quis in hoc genus sacrilegii proruperit...* „ *et in Dig. tit. ad legem Iuliam repetundarum, l. ult : Committunt etiam sacrilegium qui contra divinae legis sanctitatem aut nesciendo committunt, aut negligendo violant, et offendunt : aut qui de principali iudicio disputant, dubitantes an is dignus sit, quem princeps elegerit : vel qui intra provinciam, in qua provinciales et cives habentur, officium gerendae ac suscipiendae administrationis desiderant; ut Cod. lib. IX. tit. de crimine sacrilegii. Similiter de iudicio summi Pontificis alicui disputare non licet* ». La première partie de ce texte est tirée d'une loi du code de Justinien (2) ; toutefois les mots " *Qui autem de ecclesia vi aliquem exemerit* „ ne sont pas empruntés à cette loi, et il n'est pas non plus question de la lèse-majesté dans ce document : cette allusion à l'incrimination de lèse-majesté est très probablement une réminiscence d'une constitution d'Honorius et de Théodose déclarant coupables de ce crime ceux qui osaient violer l'asile des églises pour s'emparer de la personne de

---

canon 12, cause XVII, question IV : " *Qui ecclesiam Dei vastat, et eius sacerdotem insequitur, sacrilegus iudicatur. Item Pius papa, epist. 2., Italicis : Sicut qui ecclesiam Die vastat, et eius praedia, et donaria expoliat, et invadit, fit sacrilegus; sic et ille, qui eius sacerdotes insequitur, sacrilegii reus existit, et sacrilegus iudicatur...* „ On trouve dans ce passage la mention des deux grandes catégories de sacrilèges auxquelles Gratien fait allusion dans son *dictum*; les autres modalités de l'infraction, omises par Gratien dans son énumération, sont également passées ici sous silence.

(1) *Dictum* précédent le canon 30, cause XVII, question IV.

(2) Cod. Just. I, 3, 10; cette loi se trouve également, avec quelques variantes sans importance dans le Code Théodosien, XVI, 2.31. On la trouvera citée d'après le texte qu'en donne ce dernier recueil, p. 56, note 4.

quelqu'un (1). La deuxième partie du *dictum*, depuis les mots " *Committunt etiam...* ", est un résumé des trois lois que contient le titre consacré au sacrilège dans le code de Justinien (2). Cet emprunt à la législation romaine est aisé à expliquer puisque Gratien a vraisemblablement composé son œuvre à Bologne même (3). Mais il est indéniable que cette influence exercée par le droit romain a eu ici des conséquences désastreuses : la notion du sacrilège, si étendue à l'époque des origines, avait reçue progressivement dans la législation ecclésiastique des bornes de plus en plus restreintes et avait gagné en précision. Les emprunts faits par Gratien aux lois romaines ont à nouveau élargi les limites de l'incrimination et cela dans des proportions considérables, puisque les termes de la loi 1, *cod. Just.* IX, 29, permettent de qualifier de sacrilège toute violation de la loi divine. Raisonnant par analogie de la loi 3, *cod. Just.* IX, 29, Gratien déclare que l'on commet un sacrilège en critiquant les jugements du Pape (4).

D'après certains textes insérés par Gratien dans son œuvre, le sacrilège peut encore revêtir d'autres modalités, l'administration des sacrements par les hérétiques (5), le

---

(1) Cod. Just. 1, 12, 2 : " *Fideli ac devota praeceptione sancimus nemini licere ad sacrosanctas ecclesias confugientes abducere : sub hac videlicet definitione, ut, si quisquam contra hanc legem venire temptaverit, sciat se ad maiestatis crimen esse retinendum.* "

(2) Cod. Just. IX, 29.

(3) Esmein, *op cit.*, p. 794.

(4) Sur tous ces points, cf. Ludwig, *op cit.*, pp. 60 et 63.

(5) Partie II, cause I, question I, canon 163 : " *Illi* (*haeretici*) *offerunt panem sacrilegum ...;* " canon 170 : " *... haereticus ... ponit altare sacrilegus ...;* " canon 172 : " *... Superveniente paschalis festivitatis die, intempestae noctis silentio ad eum perfidus pater Arrianum episcopum misit, ut ex eius manu sacrilegae consecrationis communionem perciperet...* "; question VII, canon 1 : « *Si qui presbyteri... apud hereticos a pseudo-episcopis et antichristis contra Christi dispositionem profana ordinatione promoti sint, et contra altare unum atque divinum, sacrificia foris falsa ac sacrilega offerre conati sint...* »

schisme (1), le commerce avec une religieuse (2) et la violation du vœu de chasteté (3) constituent autant de variétés de ce délit (4); il faut encore ajouter à cette énumération les

---

(1) Partie II, cause I, question I, canon 187 : « ... *Vos autem necesse est, ut semper erretis, quamdiu propter hominum vitia, Dei sacramentis violatis, aut nos propter Dei sacramenta quae in nobis violare nolumus, etiam vestri schismatis sacrilegium assumere putatis...* »

(2) Partie II, cause XXVII, question I, canon 37 : « *Filii perditionis sunt, qui violant corpora feminarum Deo sacratarum. Item ex concilio Arelatensi: Sciendum est omnibus, quod Deo sacratarum feminarum corpora per votum propriae sponsionis et verba sacerdotis Deo consecrata esse templa scripturarum testimoniis comprobantur : et ideo violatores earum et iuxta Apostolum filii perditionis esse noscuntur.* » Cf. aussi canons 14 et 17.

(3) Partie II, cause XXVII, question I, canon 11 : « *Ab ecclesia eliminandae, et ergastulis retrudendae sunt monacharum vel monacharum impudicae personae. Item ex consilio Triburiensi, c. 6 : Impudicas detestabilesque personas monacharum atque monacharum, quae obiecto proposito sanctitatis, illicita atque sacrilega contagione se miscuerunt et in abruptum conscientiae desperatione perductae, de illicitis complexibus libere filios procreaverint, a monasteriorum coetu, ecclesiarumque conventibus eliminandas esse mandamus : quatenus retrusae in suis ergastulis, tantum facinus lamentatione continua deflentes, purificatorio possint igne pœnitudinis decoqui, ut eis vel ad montem solius misericordiae intuitu per communionis gratiam possit subveniri.*

(4) En matière ecclésiastique, il convient de citer encore les deux textes suivants : Partie II, cause I, canon 125 : « *Sacrilegi sunt iudicandi, qui ecclesiam Dei non permittunt regulariter ordinari. Ait enim Paschalis secundus : Sunt quidam, qui vel violentia vel favore non permittunt ecclesias regulariter ordinari. Hos etiam decrevimus ut sacrilegos indicandos.* » Cause XXIV, question III, canon 5 : *Item Rabanus, de ecclesasticis pressuris, lib. I : Non in perpetuum damnamur, cum iniuste iudicamur, dicente psalmo : nec damnabit illum, cum iudicabimur illi. Multi sacerdotum culpam zelo Dei se persequi profitentur. Sed dum indiscrete hoc agitur, sacrilegii facinus incurrunt; et dum praecipites quasi ad emendandum ruunt, ipsi quoque multo magis deterius cadunt.* »

attentats contre la personne du souverain (1) et le fait de confier un emploi public à un Juif (2).

SECTION II.

La répression du sacrilège en France depuis le XIe siècle jusqu'à la fin du XVe.

Au point de vue de l'histoire du droit, le XIe siècle, comme d'ailleurs celui qui le précède, est une époque particulièrement confuse (3). D'une manière générale, on peut dire que la juridiction ecclésiastique, dont les commencements remontent plus haut, continua à prendre de l'importance pendant cette période (4) : elle atteignait son apogée, en France, au XIIe siècle (5). Sa compétence *ratione materiae* avait été de bonne heure nettement délimitée (6). L'Église, en matière

---

(1) Partie II, cause XXIII, question I, canon 19 : « ... *Augustinus : Si quis laicus iuramentum violando profanat, quod regi et domino suo iurat, et postea perverse et dolose eius regnum tractaverit, et in mortem ipsius aliquo machinamento insidiatur, quia sacrilegium peragit, in Christum, Domini manum mittens, anathema sit* ... »

(2) Partie II, cause XVII, question IV, canon 31 : « *Sacrilegium faciunt, qui Iudaeis publica officia committunt. Unde in concilio Toletano 4, c. 64, legitur : Constituit sanctum concilium, ut Iudaei aut hi, qui ex Iudaeis sunt, officia publica nullatenus appetant : quia sub hac occasione Christianis iniuriam faciunt. Ideoque iudices provinciarum cum sacerdotibus eorum surreptiones fraudulenter elicitas suspendant, et officia publica eos agere non permittant. Si quis autem iudicum hoc permiserit, velut in sacrilegum excommunicatio proferatur : et is, qui surrepserit, publicis caedibus deputetur.*

(3) Cf. sur ce point Flach, *Les origines de l'ancienne France*, t. I, *Le régime seigneurial*, Paris, 1886, introduction, pp. 8 et 9.

(4) Cf. Glasson, *op. cit.*, t. VI (1895), p. 268 : « Il semble bien que, dès les règnes des premiers Capétiens, le travail de séparation, qui devait amener la division de la compétence en laïque et ecclésiastique, commence à se faire jour. »

(5) Esmein, *op. cit.*, p. 276.

(6) Glasson, *op. cit.*, t. VI, p. 268.

criminelle, connaissait seule de tous les crimes ou délits, qui consistaient dans la violation de la foi. Les principaux étaient l'hérésie, le sacrilège et la sorcellerie. La plupart du temps l'Église, en ces matières, se contentait de reconnaître la culpabilité des accusés, et elle livrait ensuite les coupables au bras séculier, qui leur infligeait les peines cruelles portées par la coutume (1). Toutefois, au point de vue du sacrilège, ce principe général fut l'objet de certaines atténuations, et d'après nombre d'auteurs, cette infraction devait être considérée comme étant *mixti fori* (2). En France, à un moment

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 882.

(2) Dans son *Tractatus criminalis utriusque censurae*, l. VI, c. 36, un jurisconsulte italien du XVIe siècle, Tiberius Décianus, expose les diverses théories émises sur cette question; d'après certains auteurs, en cas de sacrilège, une double poursuite est possible et le coupable peut être puni à la fois par le juge ecclésiastique et par la juge séculier; d'autres au contraire se basaient sur la nature de la peine à appliquer pour déterminer la compétence des deux juridictions : s'agissait-il de frapper l'accusé d'une peine canonique et spirituelle, le juge ecclésiastique était seul compétent; mais si la peine à infliger était d'ordre temporel, s'il fallait recourir à un châtiment corporel, il appartenait au juge séculier de statuer. Suivant d'autres auteurs, ce délit était plutôt de la compétence du juge ecclésiastique, mais certains jurisconsultes émettaient une opinion toute différente : d'après eux, ce crime n'était pas d'une nature exclusivement religieuse et le laïque, qui s'en était rendu coupable, pouvait être jugé par un tribunal séculier. Une dernière théorie était plus radicale et interdisait absolument au juge ecclésiastique de punir un laïque pour un pareil délit : cette mission appartenait au juge séculier, qui s'en acquittait à la demande du juge ecclésiastique. — Il est certain que, en matière de sacrilège, la question de compétence, a été très controversée. De la solution donnée par lui à une espèce particulière (sur la loi 5, *Code* I.2), on peut induire que Balde admettait la possibilité d'un double procès; par contre, un de ses contemporains, un jurisconsulte italien Albéric de Rosas dans son *Lexicon sive dictionarium iuris*, ouvrage qui a été très cité par les anciens criminalistes, v° *sacrilegium*, est d'avis que la poursuite peut avoir lieu devant le juge ecclésiastique ou le juge séculier.

Hostiensis (Henri de Segusio, XIIIe s.), *Summa super titulis decretalium*, sur le chapitre 8, *Decr. Greg. IX*, l. II. 2, déclare que, dans le cas de prévention de sa part, la juridiction ecclésiastique peut punir tous les sacri-

donné, ce crime fut exclusivement de la compétence de la juridiction séculière, et l'on assignait à cette pratique une origine coutumière [1]. On verra plus loin dans quelle mesure les indications de détail fournies par les sources permettent d'ajouter quelques précisions à cette proposition générale.

---

lèges, sauf bien entendu s'il s'agissait de condamner à mort : le coupable devrait alors être livré au bras séculier. En somme, la plupart des jurisconsultes paraissent s'être prononcés en faveur de la compétence possible des deux juridictions et avoir admis que la prévention de la part de l'une d'elles avait pour conséquence de mettre obstacle à toute poursuite devant l'autre. Au temps de JULIUS CLARUS (cf. sa *Practica criminis*, question 37, p. 159, dans ses *Opera omnia*, Anvers, 1616, in-fol.), la controverse durait encore : on trouvera mentionnés dans son œuvre (*loc. cit.*) les textes de droit canonique sur lesquels on fondait la compétence de la juridiction ecclésiastique en ces matières. Il était naturellement fort aisé d'invoquer des textes de droit romain à l'appui de la théorie qui permettait au juge séculier de châtier aussi le sacrilège : cf. par exemple PAULUS GHIRLANDUS, *De pœnis omnifariam coitus illiciti* (dans le *Tractatus illustrium in utroque tum pontificii, tum Caesarei iuris facultate iurisconsultorum*, Venise, 1654, in-fol., t. XI), p. 298, verso, n° 2 : l'auteur, après avoir déclaré que le sacrilège est un « *crimen mixtum* », cite notamment les textes suivants : *Code*, I, 3, 10 (cf. plus haut, p. 89, note 2) et *Digeste*, XLVIII, 13, 12 § 1 (cf. plus haut, p. 13, note 4) et 11 (cf. plus haut, p. 90-91); XLVIII, 19, l. 16 § 4 (cf. plus haut, p. 14, note 2.) — Ce qui a d'ailleurs contribué sûrement à rendre la solution de la question de compétence encore plus malaisée à résoudre, c'est que les anciens jurisconsultes n'étaient pas d'accord sur la notion du « *crimen mixtum* ». Cf. sur ce point ALLARD *Histoire de la justice criminelle au XVIe siècle*, Gand, 1868, p. 134 : Allard refuse d'admettre la théorie d'Imbert, d'après laquelle, dès qu'une juridiction aurait été saisie, l'autre se serait trouvée *ipso facto* dessaisie; selon lui, l'opinion la plus communément répandue était que chaque juge restait compétent dans les limites de son pouvoir et que par conséquent deux peines pouvaient être prononcées contre le coupable. FOURNIER. *Les officialités au Moyen-Age*, Paris, 1880, p. 94, croit que, en cas de *crimen mixtum* la prévention fixait la compétence.

(1) Cf. JULIUS CLARUS, *op. cit.*, question 37, p. 159, qui cite comme référence sur ce point MILLAU, *Praxis criminis persequendi*, p. 74, n° [illegible] L'ouvrage de Millau, dont la première édition parut en 1541, fut dans l'ancienne littérature juridique française l'un des premiers écrits exclusivement consacrés aux matières criminelles ; cf. NYPELS, *Bibliothèque cho[illegible]sie*

Quelle est exactement l'origine de cette coutume dont se prévalait en France la juridiction séculière pour réprimer le sacrilège? Quels sont les facteurs qui ont agi sur sa formation? Ce sont là des questions auxquelles il est difficile de répondre autrement que par une solution dont les éléments sont puisés dans des considérations d'ordre général et qui par suite conserve forcément un caractère quelque peu hypothétique, car l'état des sources ne permet pas d'en trouver dans les faits la confirmation *absolument* rigoureuse. Il convient de remarquer tout d'abord que certains méfaits étaient à la fois de la compétence des deux juridictions : on peut notamment citer parmi les délits de ce genre le blasphème (1), l'adultère (2) et les infractions commises par les laïques sur la personne des clercs (3). La chose d'ailleurs se comprend aisément : sans doute le blasphème est une infraction de nature exclusivement religieuse, mais à maintes reprises, le pouvoir royal intervint pour le réprimer (4); l'adultère, le meurtre d'un clerc ou le fait de le maltraiter, envisagés au point de vue strictement " laïque, " si l'on peut s'exprimer ainsi, constituaient des actes répréhensibles, dont la punition pour les juges séculiers

---

du droit criminel, p. 54, n° 570. Même théorie dans le traité des libertés de l'église gallicane par Pierre Pithou, dont la première date de 1594; cf. Dupuy, *Commentaire du traité de Pierre Pithou sur les libertés de l'Église gallicane*, Paris, 1652, t. I, art. 31 des libertés : " Le Pape ne peut ni par lui, ni par son légat a latere ou ses subdeleguez exercer juridiction sur les sujets du roi en matière de sacrilège. " T. II, p. 967, ch. 23, note 47, l'auteur renvoie, à propos de cet article, au passage cité ci-dessus de Julius Clarus, en déclarant que ce jurisconsulte " note là la coutume de France ". La première édition des œuvres de J. Clarus a paru vers 1565 (cf. Nypels, *op. cit.*, p. 25, n° 231).

(1) Fournier. *op. cit.*, p. 91; Glasson, *op. cit.*, t. V, p. 258.

(2) Fournier, *op. cit.*, p. 92; Glasson, *op. cit.*, t. VI, p. 621.

(3) Glasson, *op. cit.*, t. V, p. 258.

(4) Un très grand nombre d'ordonnances royales concernent le blasphème; on la trouvera réunies dans Delamare, *Traité de la police*, 2e édition augmentée, Paris, 1729, t. I, livre III, titre 6, " Des blasphèmes et jurements " pp. 457-461, pour la période dont il est question ici. D'après ces

devait certes paraître parfaitement possible; il en était de même de la plupart des variétés du sacrilège. Or, on voit de bonne heure se dessiner en France un mouvement en faveur de l'attribution exclusive aux juridictions séculières du jugement des délits pour la répression desquels les tribunaux ecclésiastiques étaient également compétents (1) : au XIVe siècle, le pouvoir royal paraît vouloir réserver exclusivement à ses magistrats la connaissance de l'adultère (2), tandis qu'au XIIIe siècle on trouve des exemples de punition de ce méfait par les deux juridictions (3). On constate une tendance de ce genre en matière de blasphème (4) et de

---

textes, le blasphème ne se commet que par paroles : cf. p. 460, lettres patentes de Philippe VI de Valois (22 février 1347) et ordonnance du prevôt de Paris (16 février 1392), lettres patentes de Charles VI (7 mai 1397) et leur confirmation par Charles VII (1 décembre 1437); p. 461, ordonnance de Charles VII (14 octobre 1460) : „... ceux qui proféreront... ceux qui renieront... ceux qui feront des serments illicites.. „; ordonnances de Charles VIII (28 août 1486 et 3 décembre 1487) : „... ceux qui blasphèmeront ou renieront le saint nom de Dieu... et proféreront d'autres blasphèmes et détestables iuremens... „ Seule la célèbre ordonnance de Saint-Louis (décembre 1264) incrimine à la fois des propos et des actes; cf. Delamare, *op. cit.*, t. I, p. 459 : „ Que nuls ne soit si hardi qu'il jure par aucuns des membres de Dieu, ni de Nostre-Dame, ne des saints, ne qu'il fasse chose, ne que il dise vilaine parole, ne par manière de jurer, ne en autre manière qui tourne à dépit de Dieu, ni de Notre-Dame, ne des saints; et se il est fait ou dit... „

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 652.

(2) Cf. Fournier, *op. cit.*, p. 92 : « Il semble, écrit cet auteur, que à partir du XIVe siècle les rois se soient efforcés de monopoliser à leur profit la répression de ce délit. A l'assemblée de Vincennes, en 1329, au nombre des griefs articulés par le représentant du roi, Pierre de Cagnières, contre la juridiction ecclésiastique, figure le reproche adressé aux officiaux d'entamer trop souvent à la légère des poursuites pour usure ou adultère; cf. sur ce point Fournier, *op. cit.*, pp. 123-124.

(3) Fournier, *op. cit.*, p. 92 et note 3.

(4) Cf. Fournier, *op. cit.*, p. 91 : « Il semble que la justice civile ait été partout investie de la tâche de le (le blasphème) punir. »

sorcellerie [1]. Quant au sacrilège, nous ne possédons pas pour reconstituer l'histoire de sa répression en France pendant la période étudiée ici, d'indications aussi suggestives que celles fournies par les ordonnances royales à propos du blasphème ou par les réclamations de Pierre de Cugnières relatives aux poursuites intentées par les officiaux contre les adultères.

Lorsque l'Église eut acquis sur les laïques une véritable juridiction en matière criminelle, le sacrilège rentra tout naturellement dans la compétence des tribunaux ecclésiastiques : c'est un point sur lequel il serait superflu d'insister. A côté des cours d'Église, il existait au moyen âge deux sortes de juridictions laïques, les justices seigneuriales et féodales et les tribunaux municipaux. Quant à la royauté au début de l'époque féodale, elle " n'exerçait plus la justice territoriale que sur son domaine et là où la juridiction n'avait point été absorbée par les justices féodales et seigneuriales, là où le roi avait conservé la justice directe sur les habitants [2] ". Mais le développement de la justice royale fut rapide, et elle ne tarda pas à dominer celles de l'Église, de la féodalité et des communes [3]. Les juges laïques et spécialement les juges royaux intervinrent-ils pour réprimer des actes délictueux, que la législation canonique considérait comme des sacrilèges? C'est là une question à laquelle l'étude des sources permet de donner une réponse affirmative, et l'on constate aussi en ces matières l'existence d'une certaine initiative prise par le pouvoir royal. Dans cet ordre d'idées, il convient de mentionner d'abord des mesures destinées à empêcher la profanation des objets du culte : à maintes reprises les rois de France défendirent de recevoir en gage des vases sacrés

---

(1) Cf. Jean Le Coq, *Quaestio* 241 (dans le tome II de l'édition des œuvres de Dumoulin, Paris 1681).

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 350.

(3) Glasson, *op. cit.*, t. VI, avertissement.

et des ornements d'église (1) et une lettre de Philippe le Bel, relative aux vexations dont des prélats de la province de Narbonne avaient été l'objet de la part d'officiers royaux, interdit formellement de saisir les calices, livres liturgiques et ornements d'église (2). En cas de vol d'objets sacrés la répression était sévère (3); il en était de même lorsqu'il

---

(1) *Recueil des ordonnances du Louvre*, t. III, p. 473 et suiv., mars 1360, (privilèges, immunités et franchises accordées aux Juifs demeurant dans le royaume); cf. p. 477, 10: les Juifs ne peuvent recevoir en gage « ...saintes reliques, calices, sanctuaires, libres et ournemens ou autres biens d'église dediez à Dieu... ». Ce texte a été l'objet d'une confirmation par Charles V le 18 mai 1370 et le 18 juillet 1372: cf. *op. cit.*, t. V, p. 493. Le recueil des ordonances contient plusieurs textes de ce genre; cf. t. VI p. 335, 7 août 1378 (lettres de Charles V permettant à quelques étrangers de s'établir pour dix ans à Amiens, Abbeville et Meaux, d'y faire le commerce et d'y prêter de l'argent); voyez spécialement p. 336, 5; (p. 652 mars 1382; lettres de Charles VI annulant les privilèges concédés à plusieurs Lombards qui avaient reçu la permission de s'établir à Paris pendant quinze ans dans le but d'y faire le commerce et d'y prêter de l'argent et leur accordant à nouveau une autorisation analogue et d'autres privilèges : cf. p. 655, 3); p. 477, 2 juin 1380, lettres (de Charles V permettant à cinq personnes de s'établir pour 15 ans à Troyes, pour s'y livrer à des opérations commerciales et pour y prêter de l'argent; la restriction s'y trouve énoncée, p. 479, 5); t. IX, p. 181, 3 septembre 1406, (privilèges accordés par Charles VI à un Lombard et à deux de ses fils établis à Amiens: ils ne pourront recevoir en gages « ... saintes reliques, calices, sanctuaires et autres ornements d'église sacrez... »); t. XV, p. 948, 14 décembre 1461, (lettres patentes de Louis XI, confirmant l'établissement de plusieurs Lombards à Laon : p. 250, 6, même restriction). — Les reliques des saints étaient considérées comme *res sacrae*; cf. Balde, sur la loi 3, *Code*, I, 2. Toutefois un canoniste, Archidiaconus (= Guido de Boysio, fin du XIIIe siècle et début du XIVe) a pris soin de déclarer (sur le canon 37, Décret de Gratien, IIIe partie, distinction 1) que le fait de soustraire aux Sarrasins des reliques volées antérieurement par eux n'était pas répréhensible; d'après un jurisconsulte colonais très renommé, Salicet (XIVe et XVe siècles), sur la loi 3, *Code*, I, 2, le trafic des reliques n'avait en soi rien d'illicite, du moment que ces reliques n'avaient pas été dérobées dans un lieu sacré.

(2) *Ordonnances*, t. XII, p. 338, 3 mars 1299.

(3) Le 14 août 1319, une femme fut pendue à Paris pour avoir volé un

s'agissait de châtier des profanateurs (1) et dans cette hypothèse l'ivresse n'était nullement considérée comme une circonstance atténuante (2). Au moyen-âge, les Juifs se sont fréquemment rendus coupables de méfaits de ce genre (3), et à une époque où le sentiment religieux était si vif, leur manière d'agir sous ce rapport n'a pu que contribuer à augmenter encore la haine et le mépris dont ils étaient l'objet.

---

ciboire dans l'église Saint-Benoît; cf. IMBERT, *La pratique judiciaire, tant civile que criminelle, composée tant en latin qu'en français*, édition Guenois, Paris, 1602, l. III, c. 22, n° 5, pp. 699-700.

(1) En 1290, un Juif fut brûlé à Paris pour avoir criblé à coups de poignard une hostie consacrée ; cf. SOUSSE, *Traité de la justice criminelle en France, etc...*, Paris, 1771, IVme partie, titre XLVI § 1, p. 99; le même châtiment fut infligé en 1400 à un Juif qui avait craché sur une statue de la Vierge; cf. SAINT-EDME, *Dictionnnaire des pénalités dans toutes les parties du monde connu*, t. V, V^e^ sacrilège, p. 316. — On sait que parmi les accusations formulées contre les templiers figurait l'usage de cracher sur le crucifix; cf. FREGIER, *Histoire de l'administration de la police de Paris, depuis Philippe-Auguste jusqu'aux Etats Généraux de 1789*, Paris, 1850, t. I, p. 75; sur le procès des templiers, cf. LANGLOIS, *Le procès des templiers*, *Revue des Deux-Mondes*, 15 janvier 1891, pp. 282-421, et FUNCK (trad. Hemmer), *Histoire de l'Eglise*, t. II, pp. 68, 71.

(2) Un soldat qui, se trouvant en état d'ivresse, avait frappé une statue de la Vierge, fut brûlé le 3 juillet 1418 : cf. SAINT-EDME, *op cit.*, t. V, V^e^ sacrilège, pp. 316, 317.

(3) Cf. ci-dessus, note 1; cf. aussi GASNOS, *Etude historique sur la condition des Juifs dans l'ancien droit français*, Angers, 1897, p. 74 : les Juifs de Carpentras avaient coutume de crucifier publiquement un homme de paille le Vendredi-Saint, et on racontait qu'en France les Juifs qui employaient des nourrices chrétiennes, obligeaient ces femmes, pendant les trois jours qui suivaient leur communion pascale, à jeter leur lait dans les latrines avant de donner le sein à leurs nourrissons. On pourrait citer nombre de faits analogues. A diverses reprises les rois de France tentèrent de contraindre les Juifs à s'abstenir de toute marque d'irrévérence vis-à-vis du christianisme et de tout ce qui s'y rapportait : c'est ainsi que l'article 32 d'une ordonnance du mois de décembre 1254 relative à la réformation des mœurs *Ordonnances*, t. I, p. 75 (leur défendait de blasphémer) et que l'interdiction de recevoir en gage des vases sacrés ou des ornements d'église se trouve énoncée par la

Comme on l'a vu précédemment (1), au point de vue ecclésiastique, on commettait un sacrilège en détruisant ou en dégradant les édifices religieux, et l'on considérait également comme méritant cette qualification des actes délictueux dont des lieux saints avaient été le théâtre et qui, en raison de cette circonstance outre leur criminalité propre, constituaient de véritables profanations (2). L'étude des sources juridiques permet de constater dans des cas de ce genre l'intervention des juridictions laïques : On trouve en effet dans les *Olim* un assez grand nombre de jugements relatifs à des scènes de désordres qui s'étaient produites dans l'intérieur d'édifices religieux ou dans des lieux saints (3), et plusieurs décisions dans lesquelles il est question de la violation de

---

première fois dans un document les concernant (cf. ci-dessus, p. 98, note 1). D'après Delamare (*Traité de la police*, 2e éd., Paris 1729, t. I, p. 262) ce serait sous le règne de Philippe-Auguste que l'on trouverait pour la première fois mention de l'accusation, formulée contre les Juifs, d'avoir reçu en gage des vases sacrés et de les avoir profanés : en réalité il était déjà question de cela au moins à l'époque de la seconde croisade (cf. Gayot de Piterval, *Causes célèbres et intéressantes*, Paris, 1734 à 1743, in-12, t. 20, p. 351) et d'après un ancien historien, Dupleix, ces pratiques délictueuses auraient constitué un des motifs pour lesquels les Juifs furent expulsés de France par un édit de Philippe-Auguste en avril 1182 (cf. Augeard, *Arrêts notables de différents tribunaux du royaume*, Paris, 1710, in-4, t. III, p. 19).

(1) Cf. ci-dessus pp. 86-87.

(2) Cf. ci-dessus pp. 85-90.

(3) Beugnot, Les *Olim*, Paris 1839-1848, in-8, t. I, p. 139, V, année 1261 (des gens avaient envahi un monastère, avaient frappé les frères etc...); p. 238, III, année 1266. (scènes de violences dans l'église d'Arras); p. 699, IX, année 1267 (scènes de violences dans un monastère) ; p. 276, V, année 1268 (faits analogues) ; p. 278, VII, année 1268 et p. 317, V, année 1269 (idem); pp. 394-395, XX, année 1271 : « ... *quia per inquestam inde factam, de mandato domini regis, inventum est probatum quod Bernardus de Scolions, bajulus comitis Ruthinensis et...* (suivent les noms d'autres coupables) *interfecerunt Hugonem de Bello Monte et Belmon, fratres, et Gerardum de Felines, eorum socium, in quadam ecclesia et cimiterio, et presbiterum dictae ecclesiae, per pectus, cum quadam lancea, percus-*

l'asile ecclésiastique (1). On peut aussi relever des indices non équivoques de la répression par des tribunaux laïques de vols commis à l'intérieur d'édifices religieux (2), de destructions ou même simplement de détériorations de bâtiments de ce genre ou de leur mobilier (3), et il existe dans l'acte contenant les privilèges accordés aux habitants du Dauphiné par Humbert II le 14 mars 1349 (acte qui fut confirmé par Charles V en août 1367) un passage d'après lequel les juges des seigneurs sont

---

serunt, ministrando eucharistiam Hugoni de Bello-Monte et percusserunt dictum Hugonem de quadam lancea per maxillas ita quod eucharistia cecidit ad terram sanguine aspersam...; „ t. II, p. 147, XXV, année 1279 (condamnation du maire et des habitants de Meaux " *pro violencia et fractione ecclesiae* „); cf. aussi Ducoudray, *Les origines du Parlement de Paris et la justice aux XIIIe et XIVe siècles*, Paris 1902, in-8, pp. 357 et suiv. (arrêt du 14 octobre 1319 : quelqu'un avait été blessé grièvement dans une église; arrêt du 22 décembre 1318 : un prêtre avait été traîné hors de l'église et blessé; arrêt de 1328 relatifs à des faits du même genre); en février 1463, Louis XI défendit d'entrer avec des armes dans le cloître et dans l'église d'Arras (*Ordonnances*, t. XVI, p. 163 et suiv., lettre sur la justice et les droits de l'évêque d'Arras) : le roi déclare que le port d'armes en ces lieux " n'est pas chose bien licite, décente ne convenable „ et que souvent il en résultait dans l'église ou dans le cloître des " invasions, menaces, insultes et voyes de faict, en grant perturbacion du service divin, inconvénient et danger des chanoines, chappelains et autres gens servans Dieu en ladicte église... „

(1) *Olim*, t. I, p. 925, X, année 1275; t. III, p. 294, XXXII, année 1308; p. 1056, I, année 1316.

(2) *Olim*, t. I, p. 71, XXI, année 1258 (au cours de l'incendie d'une église, un coffre placé " *infra murorum* „ et renfermant le sceau et les documents relatifs aux privilèges dont jouissait le chapitre, avait été brisé et son contenu volé); cf. aussi Ducoudray, *op. cit.*, pp. 901,922, 925.

(3) *Olim*, t. I, p. 278 VII, année, 1268 (incendie d'une église et d'un presbytère); p. 482, XVIII (gens détenus dans une prison royale sous l'inculpation d'avoir incendié une église). Allard, *Le premier bailliage de Tournai et du Tournaisis, 20 juin 1385-janvier 1423 (n. st.), Contribution à la biographie des jurisconsultes Jehan Boutilllier et Jacques d'Ableiges*, Mons, 1895, in-8, p. 52: en 1388 plusieurs habitants de Taintegnies, accusés « d'avoir brisé les sièges du moustier de nuit », sont mis en prévention du chef de port d'armes par le procureur du roi au bailliage de Tournai.

compétents pour juger tous les délits commis dans l'étendue de leurs juridictions, en quelque lieu que ce soit (1). Enfin, dans le même ordre d'idées, mais relativement à des faits de gravité moindre, il convient de rappeler ici que divers textes révèlent de la part du pouvoir séculier l'intention très nette de contraindre ses sujets à se comporter dans les lieux saints avec le respect réclamé par l'autorité ecclésiastique (2). Il faut encore citer comme ayant spécialement rapport à l'inviolabi-

---

(1) *Ordonnances*, t. IV, p. 34 et suiv.; cf. p. 46 : « ... *Sive omnia praedicta vel alia crimina vel delicta committuntur in ecclesiis et cimeteriis, locis sacris et locis privilegiatis...* »

(2) *Olim*, t. II, p. 336, II, année 1292, le chapitre de Roye se plaint de ce que le châtelain de cette ville rend la justice « *in porcheto seu porticu sito ante ecclesiam* »; ordre est donné au bailli de Vermandois de faire cesser cet abus : « *si sibi constet certissime quod dictus locus sit cimeterium vel pars ecclesiae* ». Pareille mesure était pleinement en harmonie avec le 19e canon du IVe concile de Latran (1215) qui interdisait les assemblées profanes dans les églises (cf. ci-dessus, p. 79, note 4). — *Ordonnances*, t. XIII, p. 46, Paris, avril 1424, lettres de Henri VI, roi d'Angleterre (reconnu roi de France par le parlement et l'université de Paris en vertu du traité de Troyes) défendant aux femmes de mauvaise vie de demeurer à Paris dans le lieu dit Baillehoé près de l'église Saint-Merry; le fait pour ces femmes d'habiter en cet endroit est « chose très mal séant et non convenable à l'honneur qui doit estre defferé à l'église », et le souverain a recours à cette mesure « pour l'onneur et révérence de Dieu, de ladite eglise et du service divin... ayans principalement considération et regard à l'onneur de saincte eglise, en mémoire et révérence de Dieu nostre créateur, du benoist corps saint Merry et du service divin, et voulans oster à nostre povoir toutes occasions de péchier et de mener mauvaise et dissolue vie... » — Parmi les décrets du concile de Bâle, insérés dans la pragmatique sanction de Charles VII (7 juillet 1438, *Ordonnances*, t. XIII, p. 267 et suiv.), plusieurs sont relatifs à la tenue correcte des clercs et des fidèles dans les églises; cf. pp. 267, 288 : *Item. Acceptat Decretum de spectaculis in ecclesia non faciendis quod incipit : Turpem etiam illum abusum in quibusdam frequentatum ecclesiis, quo in certis anni celebritatibus, non nulli cum mitra, baculo ac vestibus pontificalibus, more episcoporum benedicunt; alii ut reges ac duces induti, quod festum fatuorum vel Innocentium seu puerorum in quibusdam regionibus nuncupatur; alii larvales ac theatrales iocos, alii choreas ac tripudia marium ac mulierum facientes, ut*

lité des lieux saints un article des coutumes de Beaumont-sur-Oise qui interdit de saisir les biens des débiteurs lorsqu'ils se trouvent déposés « *in loco sacro* » (1).

La législation canonique considérait comme des sacrilèges les mauvais traitements infligés aux clercs et les actes qui avaient pour résultat de porter atteinte à la propriété ecclésiastique (2). Plusieurs arrêts recueillis dans les *Olim* ont pour objet la répression de délits commis sur la personne de

---

homines ad spectaculum et cachinnationes moveant; alii commessationnes et convivia ibidem preparant : haec sancta Synodus detestans, statuit et jubet tam ordinariis, quam Ecclesiarum decanis et rectoribus sub pena suspensionis omnium provenum ecclesiasticorum trium mensium spacio ne haec aut similia ludibria, neque etiam mercantias seu negotiationes nundinarum in ecclesia, quae domus orationis esse debet, et etiam in cimiteriis exerceri amplius permittant, transgressoresque per censuram ecclesiasticam, aliaque iuris remedia punire non negligant... » P. 285 « *... acceptat decretum quomodo divinum officium celebrandum sit* » ; ce décret prescrit à ceux qui sont au chœur de garder (p. 286) « *... gravitatem... quam et locus et officium exigunt, non insimul aut cum aliis confabulantes seu colloquentes, aut litteras seu scripturas alias legentes...* » Pp. 286-287 : « *Acceptat Decretum de his qui tempore divinorum officiorum vagantur per ecclesiam. Quicunque in ecclesia Beneficiatus, presertim de majoribus, Divinorum tempore, per ecclesiam vel foris area eam deambulando, aut cum aliis colloquendo vagari visus fuerit, non solum illius horae, sed totius diei praesentiam ipso facto amittat, qui si semel correctus non destiterit, per mensem distributionis careat, vel graviori, si pertinancia exegerit poenae subiaceat : ita ut tandem desistere cogatur. Prohibeatur etiam ne divina officia tumultuosi quorumcumque per ecclesiam discursus impediant aut perturbent.* » — De bonne heure, le « trouble au service divin » fut considéré dans l'ancienne France comme un cas royal; il en était déjà ainsi en 1479 : cf. *Mémoires du clergé*, Paris et Avignon, 1771, in-4°, t. VIII, colonne 589. — Le 11 mars 1493, le bailli de Rouen ordonne la construction dans cette ville d'une maison destinée à servir de lieu de réunion aux marchands pour leurs « assemblées et négociations » qui « par abus » se tenaient dans l'église métropolitaine : cf. *Mémoires du clergé*, t. IV, colonnes 1617-1619.

(1) *Ordonnances*, t. XII, p. 298 et suiv. : Coutumes de Beaumont-sur-Oise accordées en avril 1222, article 17, p. 299.

(2) Cf. ci-dessus, pp. 76, 85-87.

clercs (1); dans une ordonnance relative aux églises du Languedoc, Philippe le Bel ordonna aux sénéchaux de punir sans délai les personnes sur lesquelles ils avaient autorité et qui se rendraient coupables de mauvais traitements à l'égard des clercs (2), et Louis X dans une lettre adressée au prévôt de Paris le 23 décembre 1315 lui recommanda de veiller d'une façon toute spéciale à la sécurité des gens d'église et de réprimer sévèrement les infractions qui y porteraient atteinte (3); en Dauphiné, dans l'étendue de leurs juridictions, les nobles ou leurs officiers étaient compétents pour juger les délits commis « *in quacunque persona* » (4). Quant aux biens d'église, on peut

(1) Cf. par exemple *Olim*, t. II, p. 542, XI, année 1311 (clerc massacré); t. I, p. 31, XV, année 1257, p. 111, XXII année 1260; p. 482, XVI, année 1260 (enquêtes prescrites au sujet des meurtres commis sur des clercs); pour des mauvais traitements, blessures, coups, etc., cf. t. I, p. 458, XVII, année 1254; p. 183, XVI, année 1263; p. 369, XII, année 1271; t. II, p. 60, XIX et XX, année 1274; p. 85, XXXII, année 1276; p. 112, V, année 1278; t. III, p. 131, XXV, année 1304; p. 1402, LI, année 1318; cf. aussi ci-dessus p. 100, note 3 et Ducoudray, *op. cit.*, pp. 358-359.

(2) *Ordonnances*, t. I, p. 340 et suiv., 3 mai 1302; cf. p. 344; « *Si abbates aut presbyteros, vel alios clericos capi, vel verberari seu eis insidiari ab aliquibus vestris subditis contingat, de talibus factis ad laudem Dei, prout ad vos spectat, iustitiam facere non tarditis et defendatis eosdem, ubi defensio requiretur, prout ad vos noveritis pertinere.* »

(3) *Ordonnances*, t. I, p. 638 et suiv.: lettres de Philippe V, mars 1316, à l'évêque et au diocèse de Paris, confirmant d'autres lettres des rois précédents accordant plusieurs privilèges aux évêques et églises; p. 642 « *vidimus* » d'une lettre de Louis X au prévôt de Paris (23 décembre 1315): « ... *caeterum cum plurimum insideat cordi nostro, quod praelati et personae ecclesiasticae regni nostri, ut divinis possint obsequiis liberius deservire, a quibuslibet malignorum incursibus protectionis nostrae subsidio defensentur, mandamus vobis districte, quatenus invasores et in personas ecclesiasticas, maxime in praelatos, manus injicientes temere violentas, sic rationabiliter puniatis, quod cedat caeteris in exemplum.*

(4) *Ordonnances*, t. V, pp. 34 et suiv., août 1367, confirmations et privilèges accordés aux habitants du Dauphiné par le dauphin Humbert II, le 14 mars 1349.

citer comme contenant une mesure de protection à leur égard, un document qui émane de Philippe le Bel (1).

On l'a vu plus haut (2), une grande partie des variétés de sacrilèges dont la législation ecclésiastique avait consacré l'existence, pouvait rentrer en même temps, abstraction faite de l'élément d'ordre religieux, dans la compétence de la juridiction séculière : ainsi par exemple celui qui dérobait un objet sacré commettait un sacrilège, mais l'acte délictueux dont il se rendait coupable pouvait être qualifié simplement de vol et puni comme tel (3). Les développements qui précèdent permettent de constater qu'en ces matières mixtes, l'intervention du pouvoir séculier n'a pas été dépourvue d'activité. D'ailleurs la répression du sacrilège, à l'époque féodale, a été très facilitée par le retrait du droit d'asile aux malfaiteurs qui commettaient un délit de ce genre (4), mais cette répression n'appartint pas toujours dans tous les cas aux tribunaux

---

(1) Cf. ci-dessus p. 98, note 2 : cette lettre interdit de saisir non seulement les calices, livres liturgiques et ornements d'église, mais aussi " *celia ipsarum ecclesiarum bona* ".

(2) Cf. ci-dessus, p. 95.

(3) Balde, sur la loi 3, *Code* VI, 2, déclare que la peine portée par le " Statut " en cas de vol doit *a fortiori* être appliquée lorsqu'il s'agit de châtier un sacrilège.

(4) De bonne heure des restrictions furent apportées au droit d'asile : d'après un document de l'année 1023 (cf. ci-dessus p. 79, note 2) celui qui s'est refugié dans un lieu saint après avoir violé la paix de Dieu ou commis un homicide, peut y être arrêté; en 1059 un synode réuni à Rome priva du droit d'asile le " *publicus latro* " (cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 51), et en 1274 un synode de Nîmes dressa une véritable liste de cas d'exclusion comprenant non seulement les " *publici latrones* " et ceux qui avaient commis un vol pendant la nuit, mais encore ceux qui avaient dévasté les champs ou *avaient tué ou grièvement blessé quelqu'un dans une église ou un cimetière* (cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 76). D'après les jurisconsultes coutumiers des XIIIe et XIXe siècles, celui qui s'est rendu coupable de sacrilège ne peut bénéficier du droit d'asile; cf. Beaumanoir, c. XI, " De la juridiction de sainte église " (éd. Salmon, t. I, p. 160) : " Li premier cas duquel sainte église ne garantist pas celui qui en est repris, si est de celi qui fet sacrilege... teus manieres de messés sont sacrileges et n'en garantist pas sainte

séculiers de toutes catégories: en premier lieu, les justices municipales n'eurent jamais en matière pénale qu'une compétence très restreinte [1] et au nombre des actes délictueux dont la connaissance leur fut interdite, figurèrent justement certains méfaits qui pouvaient parfois constituer des sacri-

---

église... „ — Jean Des Mares, *Décisions* (publiées par Brodeau à la suite de ses *Commentaires sur la coutume de la prévosté et vicomté de Paris*, Paris, 1658, t. II), p. 2, IV : " Sainte Eglise ne garandit sacrileges. „ — Boutillier, *Somme rurale* (édition de Charondas le Charon, Paris, 1603), l. II, t. 9, p. 738 : "... ceux qui s'efforcent de scandalizer l'église ou qui l'église vilipendent... si comme de ceux qui se combattent et font débats et meslées aux églises où ils se réfugent, ou ils font force publique, ou fornication, ou font de l'église chastels... „ ne se mettent nullement à l'abri des poursuites en se réfugiant dans des lieux saints. — (Jacques d'Ableiges), *Le grand coutumier de France* (édition Laboulaye et Decreste, Paris, 1868), p. 663 : " *Et secundum quod dicit ysidorus : ... item ille non gaudet ecclesiae immunitate qui committit crimen in finibus ecclesiae et si fuerint domus circumvicinae intra XXX passus.* „ — Beaumanoir et Des Mares font reposer cette suppression du droit d'asile en cas de sacrilège sur un motif d'ordre moral; cf. Beaumanoir, *op. cit.*, t. I, p. 161 : " La resons pour quoi li lieus sains ne garantist pas celui qui fet sacrilege, si est tele, que sainte Eglise si est mere de chascun crestien et doit sainte Eglise garantir tous crestiens qui i viennent à garant aussi comme la mere son enfant garantiroit par bonne volenté s'ele en avoit le pouvoir; et tout aussi comme se li enses roboit ou batoit sa mere, venjance en devroit estre prise selonc le messet ne l'en devroit pas la mere garantir. Tout aussi et cent mile tans plus qui messet a sainte Eglise en tel cas ne doit pas estre par Sainte Eglise garantis. „ Jean Des Mares, *op. cit*, p. 2, VII : " ...La raison du premier cas... si est, car ainsi comme la mere garandit son enfant, quand elle puet, afin qu'il n'ait nul mal, ou vergongne, ainsi fait saincte Eglise, qui est vraie mere des chrestiens, et pourtant elle ne doit pas garantir Juifs ne Sarrazins : et se aucun embloit à sa mere, ou la batoit ou autrement iniurioit, elle ne devroit pas garder : ainsi ne le doit ne ne fait saincte Eglise ceux qui l'iniurient ou meffont en icelle... „ Boutillier n'émet aucune considération de ce genre et se borne à renvoyer à une loi du code (1.12.5).

(1) Cf. Testaud, *Des juridictions municipales en France, des origines jusqu'à l'ordonnance de Moulins* (1566), Paris, 1901, p. 115.

lèges [1]; ensuite, parmi les divers genres de sacrilèges ceux qui, envisagés au point de vue du droit commun, pouvaient être considérés comme des délits présentant une certaine gravité, finirent par rentrer exclusivement dans la compétence des seigneurs possédant le droit de haute justice : ce fut là une conséquence de la transformation qui s'opéra dans le système pénal à l'époque féodale et qui eut pour résultat de substituer aux compositions, dans le cas d'infractions graves, la peine de mort ou des mutilations [2], châtiments dont

---

(1) Par exemple le vol, le meurtre, l'incendie : Cf. BEAUNE, *Introduction à l'étude historique du droit coutumier français*, p. 345; on trouvera de très nombreux exemples de ces cas réservés dans TESTAUD, *op cit.*, p. 116, note I et pp. 117, 118, 119. Il ne faut pas oublier cependant que dans les communes jurées, lorsqu'il s'agissait de punir un crime grave, la justice disciplinaire de la commune intervenait concurrement avec celle du seigneur : cf. ESMEIN, *op, cit.*, p. 289 et suiv.

(2) ESMEIN, *op. cit.*, pp. 279 et 787. Dans les *Olim*, les peines infligées en cas de meurtre, de blessures, de pillage d'abbayes etc. sont la plupart du temps encore de nature pécuniaire; parfois même elles revêtent un caractère de pénitences religieuses : Cf. DUCOUDRAY, *op. cit.*, pp. 891 et 392. Cependant on trouva déjà chez des auteurs contemporains la mention de pénalités beaucoup plus sévères : cf. par exemple pour la peine du vol, *Li livres de jostice et de plet*, (éd. Rapetti, Paris 1850) p. 279, § 17 : " Se aucuns est pris d'aucun petit larrecin, qui est fez par senblance de povreté, et il n'est seignez, de forbeniz, il forjure la vile. Et se il est forbeniz d'aucun leu, l'en li fet sein; et se il a sein, il est pendables. Et se il jet larrecin, comme de chevaus, de granzrobes, et de granz chose, sil et pendables. „ P. 281, § 41 : " Cil qui robe les yglises, doivent estre pendus, et leur biens sont le roi. „ *Etablissements de saint Louis* (éd Viollet, Paris, 1881-1886), l. I, c. 29 : " Cil perd les iex qui emble riens en moustier. „ Même doctrine chez des auteurs de l'époque postérieure : cf. BOUTILLIER, *Somme rurale* (éd. Charondas le Caron) l. II, t. 39, p. 866 : " Qui emble cheval ou iument ou fer de charrue ou chose d'eglise, ou à son seigneur, ou à son maistre, ou à son hoste, où il soit hébergé, pour le premier larcin en u cas, soi le larcin grand ou petit, il est pendable. „ D'après Guy Pape, les voleurs doivent être pendus : cf. CHORIER, *La jurisprudence du célèbre conseiller et jurisconsulte Guy Pape dans ses décisions...* Lyon, 1692, section VIII, art. XIII, p. 281 : parmi les méfaits qui rendent leurs auteurs

l'application devint le monopole de la haute justice [1].

A quelle époque les tribunaux ecclésiastiques cessèrent-ils, en France, de s'occuper de la répression de la plupart des variétés du sacrilège, tel que la législation canonique le concevait? D'après un passage de Beaumanoir, dont l'œuvre a été achevée en 1283 [2], les diverses modalités du vol sacrilège et le meurtre commis dans un lieu saint sont de la compétence du juge séculier, et la manière dont le texte est rédigé, permet de supposer que dans la pensée de l'auteur il s'agit là d'une compétence exclusive [3]. Au point de vue de cette question de compétence, il semble bien que les diverses espèces de sacrilèges, en raison de la nature généralement mixte des actes délictueux qui les constituaient, doivent être rangées dans cette catégorie d'infractions, déjà mentionnée plus haut, dont la répression fut assez rapidement réservée aux juges séculiers [4]. Il est possible que l'influence des juristes se soit exercée en cette matière : les lois romaines leur fournissaient en effet de nombreux exemples de sacrilèges, tous de la compétence de la juridiction laïque, et, on le sait, ce fut à partir du début du XIIIe siècle que les légistes de profession commencèrent à jouer un rôle prépondérant dans les cours de justice [5]. Certes, aux XIIIe et

---

passibles de la pendaison figurent " le larcin et même le premier larcin, la volerie, le brigandage, le sacrilège... „

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 252.

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 726.

(3) Beaumanoir (éd. Salmon), c. XI, p. 160 : " ... Donques quiconques fetteus manieres de larrecins, (le contexte prouve qu'il s'agit ici des diverses modalités du vol sacrilège) la justice laie le puet et doit prendre en eglise et hors eglise... Mes voir est quant li sacrilèges est teus qu'il n'i a larrecin, ne mort d'homme, l'ammende du mesfet est au prelat en quel juridicion li lieus sains siet; et quant il i a larrecin ou mort d'homme (en lieu saint) la justice en apartient au seigneur lai en quel justice li lieus sains siet. „

(4) Cf. ci-dessus p. 98.

(5) Esmein, *op. cit.*, p. 787 : Cf. aussi Glasson, *op. cit.*, t. VI, p. 642.

XIVe siècles de nombreux synodes français édictèrent encore des pénalités contre les sacrilèges (1); cependant, en parcourant les *Olim*, on constate à diverses reprises que des membres du clergé, des chapitres de chanoines se sont adressés à la justice séculière en vue d'obtenir la répression de délits de ce genre (2) : à cette époque si troublée (3), il est probable que bien souvent les sanctions pénales d'ordre exclusivement religieux étaient inefficaces, comme tend à le faire supposer par exemple le grand nombre de décisions synodales relative aux entreprises dirigées contre les biens ecclésiastiques (4); au contraire les peines d'ordre laïque, que d'ail-

---

(1) Cf. Ludwig, *op. cit.*. p. 72 et suiv. : Ces synodes se sont surtout occupés de la protection des biens ecclésiastiques (sur le sens que l'on attribuait à ces mots à cette époque, cf. p. 64) et de la sécurité personnelle des membres du clergé. Plusieurs de leurs décisions concernent les entreprises des seigneurs contre les évêques et la violation du privilège de clergie. Les pénalités édictées sont en général d'ordre spirituel (excommunication, interdit etc.) : cf. cependant p. 75, à propos d'un canon d'après lequel, dans un cas donné, les bâtiments appartenant au coupable doivent être démolis.

(2) *Olim*, t. I. p. 71, XXI, année 1258; p. 276, IV, année 1268 (une église et un presbytère avaient été incendiés et les ornements d'église volés; les coupables furent condamnés à une amende; il est dit dans le texte que le plaignant "*solum agebat ad recuperacionem dampnorum suorum*; ") p. 925, X, année 1275; t. II. p. 336. II, année 1292; t. III, p. 256, XLII, année 1307. Cf. aussi *Ordonnances*, t. I, p. 638 : Ce fut sur la demande de l'évêque de Paris que le roi adressa le 23 décembre 1315 au prévôt de cette ville une lettre lui recommandant de punir sévèrement ceux qui se livreraient à des voies de fait sur la personne des clercs. — En 1146, lors de la prédication de la seconde croisade, Pierre le Vénérable, abbé de Cluny, demanda à Louis VII de donner des ordres en vue de la répression des délits que commettaient les Juifs; il les accusa non seulement de se livrer à l'usure mais surtout d'acheter aux malfaiteurs des vases sacrés et autres objets précieux volés dans les églises : Cf. Gayot de Pitreval, *Causes célebres et intéressantes*, t. 20, p. 341.

(3) Les guerres privées furent encore fréquentes aux XIIIe et XIVe siècles : Cf. Esmein, *op. cit.*, pp. 243 et 250, Ducoudray, *op. cit.*, p. 352.

(4) Cf. ci-dessus note 1.

leurs dans bien des régions le clergé pouvait faire appliquer par ses tribunaux temporels (1), revêtaient un caractère d'intimidation beaucoup plus accentué, et l'évolution du droit pénal contribua encore à leur efficacité à ce point de vue (2). Quant au pouvoir royal, ce fut seulement au XIIIe siècle qu'il commença à jouer un rôle important dans l'administration de la justice. Diverses ordonnances et lettres dont il a été question plus haut (3) lui fournirent l'occasion de s'occuper de la répression d'actes délictueux, qui, au point de vue du droit canonique, étaient des sacrilèges (4). La théorie des cas royaux permet aussi parfois de réserver à la justice royale le châtiment de certains sacrilèges (5). D'ailleurs ce fut surtout à partir du XIVe siècle que la monarchie entreprit sérieusement la lutte contre la juridiction ecclésiastique (6), et divers documents de cette époque sont particulièrement instructifs au point de vue du sujet de cette étude (7).

---

(1) Cf. Esmein, *op. cit.*, p. 265 : « Souvent aussi aux évêchés et aux abbayes se rattacha la seigneurie souveraine ou justicière, le droit d'exercer les attributs de l'autorité publique sur tout un territoire. Les chartes d'immunité furent, en particulier, l'origine d'une quantité de justices ecclésiastiques. » Cf. aussi Ducoudray, *op. cit.*, pp. 890, 922 et 474.

(2) Cf. ci-desus p. 108, 109.

(3) Cf. ci-dessus pp. 100-105.

(4) Sur les conséquences que les jurisconsultes royaux déduisaient, au point de vue de la compétence, du fait qu'une infraction était l'objet d'une disposition pénale dans une ordonnance, cf. Esmein, *op. cit.*, p. 420 et note 3.

(5) Cf. par exemple *Olim*, t. 1, p. 522, X, année 1261 : Il s'agit là d'un *clerc* qui avait été attaqué « *proditorie* » ; on voit que le cas était réservé au roi ; cf. aussi ci-dessus p. 101, note 3 : En 1387, plusieurs habitants de Taintignies, accusés « d'avoir brisé les sièges du moustier de nuit », sont mis en prévention du chef de port d'armes, ce qui constituait un cas royal. L'accusation est énoncée dans le texte avec vraiment trop de concision : « l'expression, dit Allard (*op. cit.*, p. 52), est fort laconique ; peut-être s'agit-il d'une bagarre survenue la nuit dans l'église du monastère ? »

(6) Esmein, *op. cit.*, p. 643.

(7) *Ordonnances*, t. VII, septembre 1392 ; Confirmation par Charles VI

L'évolution qui a eu pour résultat d'attribuer en France aux tribunaux séculiers la compétence exclusive en matière de sacrilège, ne s'est certainement pas opérée avec la même rapidité pour les diverses variétés de ce délit. Comme on l'a vu plus haut (1), d'après Beaumanoir les juges séculiers sont seuls compétents pour juger celui qui a commis un sacrilège lorsque l'acte délictueux a revêtu la modalité d'un vol ou d'un meurtre; dans tous les autres cas, la répression rentre dans la compétence de la juridiction ecclésiastique (2) : peut-être même la rédaction d'un passage (3) permettrait-elle de supposer que Beaumanoir veut parler ici d'une compétence exclusive, ce qui ne concorde pas avec les données fournies par l'étude d'autres sources juridiques (4). Boutillier paraît vouloir réserver aux tribunaux ecclésiastiques le droit de

---

des privilèges accordés aux habitants de Montolieu ou Malast (« *vidimus* » de lettres de Philippe V (27 mars 1312) et Charles V (mars 1371), p. 503, XXIX : Lorsqu'on se sera livré à des voies de fait dans l'église, les juges pourront poursuivre le coupable sans attendre pour cela la plainte de la victime. — T. I, p. 34 et suiv. : D'après le texte des privilèges accordés aux habitants du Dauphiné par le dauphin Humbert II (14 mars 1349), les juges des seigneurs sont compétents pour juger tous les délits commis dans l'étendue de leur juridiction (p. 46) « *sive omnia praedicta vel alia crimina vel delicta committantur in ecclesiis et cimeteriis, locis sacris et aliis privilegiatis... et in personis privilegio cleri privilegiatis...* »; ces privilèges ont été confirmés par Charles V en août 1367. Une formule analogue se trouve dans le texte des privilèges accordés également par Humbert II à Raymond de Montauban, à propos des terres qu'il possédait alors en Dauphiné : on y lit que les juges de ce seigneur seront seuls compétents pour juger tous les délits commis dans l'étendue de leur juridiction, même dans les lieux saints ou contre les clercs. Ces privilèges ont été confirmés par Charles VI, le 30 janvier 1404 (cf. t. VII, p. 38, 3).

(1) Cf. ci-dessus p. 108, note 3.

(2) Cf. également, Beaumanoir (éd. Salmon), t. II, p. 189, à. 1352 : « ... Si comme il avient que li aucun se combatent es cimentières ou es eglises et font sanc, par quoi l'on lesse à chanter jusques a tant que li mesfès soit amendès à l'evesque et que li lieus soit réconcilié ... »

(3) Cf. ci-dessus p. 108, note 3.

(4) Cf. ci-dessus pp. 100 et 105.

punir les déliquants qui ont blessé les clercs [1]; sur ce point également l'examen des sources permet de formuler une théorie différente [2]. En matière de mauvais traitements infligés à des membres du clergé, il est certain en effet que le droit de répression appartenait à la fois à la juridiction ecclésiastique et à la juridiction séculière [3]; ce genre de délit paraît même avoir conservé très longtemps son caractère mixte [4].

SECTION III.

La notion du sacrilège en France, au point de vue juridique, depuis le XIe siècle jusqu'à la fin du XVe.

On a vu dans la section précédente que, pendant plusieurs siècles, la juridiction ecclésiastique et la juridiction séculière furent toutes deux compétentes pour juger les sacrilèges. Il s'agit maintenant de rechercher quelle fut pendant cette période la notion juridique de cette infraction et de préciser,

---

(1) *Somme rurale* (éd. Charondas le Caron) t. VII, p. 721 : Item qui fiert clerc par felon courage iusques au sang, il est excommunié par ce mesmes droict que clercs appellent *ipso jure* ... et si le lay blesse le clerc, jaçoit qu'il soi lay, il sera pour ce puniz par le prelat pour ce qu'il est excommunié : car nul autre que le prelat n'en doit cognoistre; mais s'il advenoit que un autre frapast aucun prelat qui ne fut pas en habit de prelat et qui n'apparut point estre clerc, il n'est mie excommunié, ne par juge d'eglise ne doit estre condamné. Toutefois auroit le juge d'eglise la cognoissance s'il sçavoit qu'il fut clerc ou non : *cap. II et III de for(o) competen(ti)* et de ce doit aller à loy et absous par son serment qu'il en doit faire par devant le prelat : ne autrement ne s'en doit purger et si iurer n'en veut, il est tenu pour excommunié : *at XVII quaest(io) IV cap. si quis suadente.* »

(2) Cf. ci-dessus p. 38.

(3) Cf. ci-dessus p. 36.

(4) Cf. à ce sujet un arrêt rendu en 1460 par le parlement de Grenoble: Papon, *Recueil d'arrêts notables des Cours souveraines de France ordonnés par titres en 2 1/2 livres*, éd. de 1621, p. 33, arrêt VI; et Jovet, *Bibliothèque des arrests de tous les parlemens de France*, Paris 1659, p. 407, 4.

dans la mesure du possible, l'influence exercée en cette matière par les diverses sources du droit ecclésiastique ou profane.

Nous avons conservé un nombre relativement considérable de recueils de droit canonique datant des Xe et XIe siècles (1) : les auteurs de ces collections ont eu pour but de réunir les textes les plus utiles à consulter au point de vue pratique (2) et dans ce domaine leurs œuvres ont certainement joué un rôle considérable ; la matière de ces recueils fut naturellement empruntée aux diverses sources du droit canonique (conciles, décrétales, écrits des Pères, synodes) (3) et aussi au droit laïque. Il est évident que les praticiens ont puisé là les notions dont ils avaient besoin, et par conséquent les textes relatifs au sacrilège ont joui d'une diffusion proportionnée à la vogue des collections dont ils faisaient partie (4). Dans la seconde moitié du XIIe siècle ces collections furent remplacées par le décret de Gratien : les textes, qui dans cet ouvrage concernent le sacrilège, ont été examinés dans la première section de cette partie.

Vers le début de l'époque féodale (5), le droit séculier était devenu exclusivement coutumier. Ces coutumes étaient " strictement locales „ (6) ; elles " furent longtemps flottantes

---

(1) Cf. ci-dessus p. 82 et note 2.

(2) Esmein, *op. cit.* p. 791.

(3) Schneider, *op. cit.*, p. 98. — Sur les notions que l'on pourrait trouver dans ces diverses sources au sujet cf. ci-dessus pp. 25 et suiv., 42-45, 53-55 et 74.

(4) « ... Cette vogue... est changeante d'époque en époque et, ce qui est plus grave, de région en région » (Gavet, *op. cit.*, p. 365). Ce serait chose malaisée que de déterminer *exactement* quelles collections canoniques ont été surtout consultées en France à cette époque : ce travail de statistique présenterait en effet bien des difficultés. D'après Gavet (*op. cit.* p. 372), le recueil composé au début du XIe siècle par Burchard de Worms aurait été « singulièrement répandu dans la pratique, si l'on en juge par le nombre de manuscrits retrouvés en Italie, *en France* et en Allemagne. »

(5) Esmein, *op. cit.*, p. 709.

(6) Esmein, *op. cit.*, p. 710. Cf. Ammann et Coutant, *op. cit.*, p. 249 :

et mal dégagées; on peut dire que, pendant une certaine période, la justice fut souvent rendue, non seulement sans loi, mais encore sans règle fixe „ (1). On ne peut donc supposer que la notion du sacrilège ait subsisté dans le droit d'alors, d'une manière générale, avec des caractéristiques bien déterminées. La coutume, en effet, était " selon les régions, plus ou moins imprégnée de droit germanique ou de droit romain „ (2): or, on a vu plus haut que le terme *sacrilegium* n'avait pas été employé dans la rédaction des diverses lois germaniques en vigueur sur le territoire gaulois et que la notion exprimée par ce terme n'avait vraiment pas pénétré dans cette législation (3); quant au droit romain, dont la connaissance avait toujours été en décroissant (4), ce qui en subsistait dans la première moitié du XIe siècle ne pouvait guère comprendre au point de vue du sacrilège que des notions bien défigurées (5); les coutumes se sont-elles assimilées parfois des conceptions de ce genre? La chose paraît très douteuse (6). Certes la transmission des

---

... « Dans l'intérieur de ces petits états, la population avait son horizon borné par les murailles du manoir seigneurial; à quelques lieues de distance, on était étranger, presque ennemi; la destruction des anciennes voies romaines, qui n'avaient pas été restaurées, rendait les communications presque impossibles... »

(1) Esmein, *op. cit.*, p. 710.

(2) Esmein, *l. c.*

(3) Cf. ci-dessus pp. 31 à 35. — Quant aux capitulaires (dans lesquels il est parfois fait mention de sacrilèges), ils furent rapidement oubliés et rares furent celles de leurs prescriptions qui se transformèrent en règles coutumières. Cf. Esmein. *op. cit.*, p. 710.

(4) Cf. Flach, *Études critiques sur l'histoire du droit romain au moyen-âge*, pp. 110-111 : cet auteur affirme que la langue, le style et le contexte des chartes des Xe et XIe siècles révèlent une ignorance complète du droit romain et il déclare que son affirmation repose sur des recherches étendues et minutieuses.

(5) Cf. les détails donnés antérieurement sur l'histoire du texte de la *lex Romana Wisigothorum*.

(6) Cf. Esmein, *op. cit.*, p. 787 : « Au moyen-âge et jusqu'au XIVe siècle, ce fut la coutume généralement non écrite, qui détermina les règles du droit pénal. »

textes juridiques romains n'a pas été totalement interrompue (1), mais, lorsqu'il s'agit des premiers temps de la période féodale, on ne peut attribuer à ce fait une importance quelconque relativement au développement du droit pénal. Quant à la législation canonique, il est vraisemblable qu'elle n'a pas toujours été alors dénuée de toute influence sur l'esprit des juges séculiers : une action de ce genre était rendue presque inévitable par la position que l'Église occupait dans la société, et l'existence de nombreux tribunaux temporels qui dépendaient d'évêchés ou d'abbayes, lui fournissait de multiples occasions de se produire (2). Toutefois cette influence ne pouvait s'exercer que d'une façon très indirecte, puisque ces tribunaux jugeaient d'après la coutume locale (3); il ne faut pas oublier aussi qu'à cette époque, il

---

(1) Des notions relatives au sacrilège ont pu subsister non seulement dans des textes plus ou moins abrégés des lois romaines mais encore parfois dans des écrits d'un autre genre : cf. par exemple *Expositio terminorum usitaciorum* (dans FITTING, *Juristische Schriften des früheren Mittelalters aus Handschriften*, Halle, 1876, p. 159) c. 28 : « *De sacrilego. Sacrilegus capite plectendus est.* » (Sur le caractère et la date de cet ouvrage, cf. TARDIF, *Histoire des sources du droit français. Origines romaines*, p. 191 et suiv. : d'après cet auteur, l'écrit en question aurait été composé, probablement en Gaule, par un grammairien, après 874, mais avant l'époque des glossateurs; selon FLACH (*op. cit.*, p. 44) ce vocabulaire est un travail, dépourvu de toute valeur scientifique, dont les matériaux n'ont pas été directement empruntés aux sources). Dans certains cas, dus évidemment à des hasards heureux, des notions absolument exactes ont pu survivre : témoin cette analyse étymologique du mot *sacrilegium* insérée dans un glossaire du XIe siècle dont le manuscrit est conservé à la Bibliothèque nationale (FLACH, *op. cit.*, p. 181, en a publié des extraits) : « *Sacrilegium dicitur sacri furtum, legere enim vel sublegere furari dicitur* » (FLACH, *loc. cit.*); à des époques postérieures, on a parfois été moins heureux en matière d'étymologie du terme *sacrilegium* (cf. ci-dessus p. 12, note 24).

(2) Cf. sur ce point BEAUCHET, *Les origines de la juridiction ecclésiastique et son développement en France jusqu'au XIIe siècle*, dans la *Nouvelle revue historique de droit français et étranger*, 1883, p. 531.

(3) ESMEIN, *op. cit.*, p. 278.

n'existait plus à proprement parler de science juridique et que d'un autre côté le droit canonique n'était pas encore systématisé : dans ces conditions si quelquefois les juges séculiers ont tenu compte, en matière de répression, de certaines idées empruntées à la législation canonique sur le sacrilège, il est évident que le rôle joué par ces éléments d'origine ecclésiastique échappe à toute détermination précise.

La renaissance du droit romain dans la seconde moitié du XIe siècle (1) est un fait capital dans l'histoire du droit. Les recueils juridiques, qui prirent alors une importance si grande, contiennent tous des passages dans lesquels il est question du sacrilège. Dans le Digeste, les fragments relatifs à cette infraction concernent une modalité très nettement déterminée de l'activité criminelle (2) Il en est tout autrement dans le Code : on y trouve dans un certain nombre de constitutions le terme *sacrilegium* employé pour qualifier des actes délictueux, de nature très diverse, qui concernent les uns la religion catholique, les autres le pouvoir civil (3). L'incrimination est donc ici très étendue (4), si étendue même qu'on

---

(1) On n'a pu jusqu'ici prouver que le Digeste ait été utilisé avant le XIe siècle; cf. sur ce point Flach *op. cit.*, pp. 55-56.

(2) On trouvera ci-dessus pp. 16 et 17 le texte de ces fragments.

(3) Cf. *Code*, I, 7, 2 et 4; IX, 9, 29, § 4; I, 3, 10; I, 2, 5; I, 12, 3 (délits contre la foi religieuse, l'église ou ses privilèges, les clercs); IX, 49, 10; XII, 8, 1; XII, 37, 13; XII, 63, 1; I, 23, 5; II, 40, 5; XII, 17, 1 (délits de nature temporelle). Presque toutes ces constitutions se trouvent aussi dans le Code Théodosien. Le mot *sacrilegium* employé pour désigner certains délits dans des constitutions qui font partie du Code Théodosien, ne se lit pas dans les constitutions correspondantes du Code de Justinien : Cf. *Code Théodosien* XVI, 5, 6 et *Code de Justinien* I. 1, 2; *Code Théodosien* XIII, 11, 1 et *Code de Justinien* XI, 57, 2; il s'agit d'ailleurs là d'un remaniement d'ordre purement matériel et sans portée doctrinale aucune, car les délits visés par ces constitutions sont qualifiés de sacrilèges en d'autres endroits du code de Justinien.

(4) Ludwig, *op. cit.*, p. 25, répartit les diverses variétés de sacrilèges, dont les constitutions du Code nous font connaître l'existence, entre les quatre espèces de délits suivantes : hérésie, violation des privilèges eccli-

pourrait à la rigueur classer sous cette rubrique la presque totalité des infractions. Aucune des constitutions ne contient une définition du sacrilège et ces textes sont d'ailleurs disséminés dans le recueil (1). Toutefois il existe dans le livre IX un titre intitulé « *De crimine sacrilegii* » (2) : les membres de la commision chargée de la rédaction du Code ont placé sous ce titre trois constitutions dont la première est relative à des délits d'ordre religieux, tandis que les deux suivantes concernent des infractions d'un caractère purement laïc. La simple lecture de ces textes conduit tout naturellement à attribuer à la notion du sacrilège une étendue considérable (3). Quant aux Novelles, dans un chapitre de l'une d'elles, certains abus commis dans la gestion des biens ecclésiastiques sont qualifiés de sacrilèges (4).

---

siastiques, offenses envers l'empereur ou désobéissance à ses ordres. — Sur la notion du sacrilège d'après les constitutions contenues dans le Code Théodosien, cf. ci-dessus pp. 20 et 21.

(1) Ludwig, *loc. cit.*

(2) C'est le titre 29.

(3) Les trois constitutions dont se compose le titre 29 du livre IX sont les suivants :

1. *Qui divinae legis sanctitatem aut nesciendo confundunt aut neglegendo violant et offendunt, sacrilegium commitunt.*

2. *Disputari de principali iudicio non oportet : sacrilegii enim instar est dubitare, an is dignus sit, quem elegerit imperator.*

2. *Ne quis sine sacrilegii crimine desiderandum intellegat gerendae ac susciplendae administrationis officium intra eam provinciam, in qua provincialis et civis habetur, nisi hoc cuidam ultronea liberalitate per divinos adfatus imperator indulgeat.*

Dans les anciens éditions du *C. J. C.* ce titre contenait, outre ces trois constitutions, un fragment emprunté aux Basiliques, fragment placé entre la première et la seconde constitution; le titre entier comprenait donc quatre lois. Cette interpolation datait probablement de l'époque des glossateurs; le passage interpolé était relatif à la violation de l'asile ecclésiastique; cf. Ludwig, *op. cit.*, p. 25 et note 2.— Sur la maladresse avec laquelle les rédacteurs du Code ont procédé au choix des constitutions destinées par eux à former le titre 29 du livre IX; cf. Mommsen, *Römisches Strafrecht* p. 811, note 3.

(4) Novelle VII, chapitre 10. — Cf. ci-dessus p. 146.

Vers la fin du XIe siècle, les compilatons de Justinien commencèrent à se répandre en France (1), et il est certain que dès cette époque on composa des recueils de textes juridiques dont le contenu fut presque exclusivement emprunté à ces collections. Les auteurs d'ouvrages de ce genre n'ont d'ailleurs pas toujours consulté les sources, et il est probable que bien souvent ils se sont bornés à puiser des matériaux dans des travaux analogues aux leurs (2). Les textes, qui dans la législation de Justinien sont relatifs au sacrilège, ont pu évidemment être parfois insérés dans des recueils de cette espèce : pareille hypothèse n'a rien d'invraisemblable en soi. Toutefois il convient d'ajouter que si l'on examine à ce point de vue les ouvrages de droit romain composés au cours de cette période, on ne recueille que des données en somme peu importantes. Sans doute il est question du sacrilège dans un chapitre des *Petri exceptiones legum Romanarum* (3) : mais ce passage ne provient pas de la législation de Justinien et a été emprunté à un recueil de

---

(1) Yves de Chartres, ou du moins l'auteur, quelqu'il soit (cf. Esmein, *op. cit.*, pp. 792-793) du *Decretum*, a utilisé le Digeste pour la composition de ce recueil. — Le chapitre 10 de la novelle VII, dans lequel il est question du sacrilège, a été connu plus tôt en France grâce à l'*Épitome Juliani* : Cf. sur ce point, ci-dessus p. 148.

(2) C'est ainsi par exemple que trois ouvrages de cette espèce, datant à peu près de la même époque, les *Petri exceptiones legum Romanarum*, le *Brachylogus* et la *Summa Trecensis* renferment des éléments communs à tous les trois ; d'après M. Esmein (*L'œuvre d'Irnerius d'après des recherches récentes* dans le *Moyen-Age*, février 1895), il faudrait attribuer l'existence de ce phénomène à des emprunts faits par les trois auteurs à un même recueil d'adages encore inconnu.

(3) La provenance de cet ouvrage est un point controversé : Selon Tardif (*op. cit.*, pp. 218-219), l'œuvre serait d'origine française, et aurait été composé avant 1068 ; par contre Flach (*op. cit.*, p. 219) déclare ne pas vouloir attribuer aux *Petri exceptiones* une semblable provenance. En tout cas, quelle que soit son origine, le traité a sûrement été très répandu en France ; cf. Viollet, *op. cit.*, p. 19.

droit canonique, au *decretum* attribué à Yves de Chartres (1). Dans une autre partie de son œuvre, l'auteur a inséré un chapitre d'après lequel le mariage avec une religieuse constitue un inceste (2); la substance de ce texte a été puisée exclusivement dans le droit romain (3), car dans la législation ecclésiastique un pareil acte était qualifié de sacrilège (4). Le mot *sacrilegium* ne se lit pas dans le texte de *Brachylogus iuris civilis* (5) : c'est ainsi par exemple que la soustraction d'une chose sacrée s'y trouve tout simplement désignée par le

---

(1) *Petri exceptiones legum Romanarum*, l. III, c. 36, *De compositione sacrilegii* (dans SAVIGNY, *Geschichte des Römischen Rechts im Mittelalter*, 2e éd., Heidelberg, 1834, t. II, p. 387) : « *Joannes episcopus servus servorum Dei. Omnibus principibus, omnibus clericis omnibusque christianis. Invenimus in legibus Justiniani imperatoris compositionem de sacrilegiis constitutam, scilicet in quinque libras auri optimi. Sed nos leviorem legem praecipimus esse tenendam, quae a Karolo primo principe est constituta de compositione sacrilegii, videlicet in triginta libras argenti examinati, id est sexcentorum solidorum summam argenti purissimi. Et praecipimus ut in fine codicis legis mundanae scribatur haec lex hucusque. Sacrilegium enim committit si quis fregerit ecclesiam vel triginta ecclesiasticas passus qui in circuitu ecclesiae sunt; auferendo sacrum de sacro, vel sacrum de non sacro, vel non sacrum de sacro; vel injuriam inferendo. Non sacrum de non sacro mundanarum legum mensura debet emendari vel secundum probabilem morem patriae.* » Pour la première partie du texte, cf. ci-dessus p. 72 et note 2; LUDWIG, *op. cit.*, p. 53. — L'auteur des *Petri exeptiones* a emprunté ce passage au *Decretum*, l. III, c. 98.

(2) *Petri exceptiones legum Romanarum*, l. I, c. 39, *De ductione cognatae* (*op. cit.*, p. 341) : " *Si quis... duxerit uxorem... monacham quam legibus et canonibus copulari prohibitum est,... liberi ex hoc incestu nati etc...* " — Cf. dans MAX CONRAT COHN, *Die epitome exactis regibus*, Berlin, 1884, appendices II, p, 161 et IV, p. 193, d'autres exemples (provenant principalement de glossaires) de l'emploi du terme *incestus* pour désigner des actes délictueux de ce genre.

(3) Cf. *Petri exceptiones legum Romanarum*, dans *op. cit.*, p. 342.

(4) Cf. ci-dessus p. 27 et note 2, p. 52, notes 3 et p. 53, n. 8.

(5) Selon TARDIF (*op. cit.*, p. 208) cet ouvrage aurait été composé en France au IXe siècle ou au début du XIIe; FLACH (*op. cit.*, pp. 116-117) se prononce contre cette provenance française du *Brachylogus*. Il est certain toutefois que le *Brachylogus* a été glossé de très bonne heure à Orléans; cf. VIOLLET, *op. cit.*, p. 21.

terme *furtum* (1). L'*Épitome exactis regibus* (2) contient un chapitre intitulé *De nominibus delinquentium* (3); on y chercherait en vain la moindre allusion au sacrilège. Ce fut surtout au cours du XIIe siècle que les compilations de Justinien se répandirent en France (4); mais si l'on veut apprécier ce fait à sa juste valeur, au point de vue de la connaissance des textes relatifs au sacrilège, il ne faut pas oublier que la diffusion de plus en plus grande des recueils complets des lois romaines n'a nullement mis un terme à la composition et à la circulation des abrégés ou compilations dont il a été parlé plus haut et dont la contenu a été forcément très variable dans chaque cas suivant les sources consultées par l'auteur (5).

---

(1) *Brachylogus juris civilis*, l. III, t. XX, *De furtis*, 6 (édition Böcking, Berlin 1829, pp. 110-111) : « *Item rei sacrae et religiosae furtum committitur*, Dans l'édition du *Brachylogus* publiée à Heidelberg en 1578, le texte porte en cette endroit : « *Item sacrae rei et religiosae non furtum sed sacrilegium committitur* » (édition Böcking, p. 111, note) ; mais sur le peu de valeur de cette édition au point de vue de la constitution du texte, cf. Böcking, *op. cit.*, préface, pp. CIV-CV.

(2) L'éditeur de ce recueil, Max Conrat Cohn, pense qu'il a été composé en Lombardie vers 1125 ; Tardif (*op. cit.*, pp. 201-202) croit au contraire que cet épitomé est d'origine française.

(3) C'est le chapitre IV.

(4) Cf. Viollet, *op. cit.*, p. 10 : « Les traces du droit de Justinien sont rares en France jusqu'au XIIe siècle, époque à laquelle ce droit pénètre peu à peu les écoles et se répand de toutes parts. Il prend sa place, au XIIIe siècle, sur les rayons des bibliothèques de presque tous nos jurisconsultes coutumiers. » — Par contre, dès le début du XIIe siècle, on cessa complètement d'utiliser *l'Épitome Juliani* ; cf. Tardif, *op. cit.*, p. 115.

(5) Flach (*op. cit.*, p. 327) a trouvé des expressions très heureuses pour caractériser l'ensemble des matériaux utilisés par les auteurs de recueils de ce genre : d'après lui, il a existé, aux XIIe et XIIIe siècles, une « masse juridique flottante, impersonnelle, anonyme, constituant une sorte de domaine public où chacun puisait sans scrupule » et cette « masse » était composée d'éléments d'origine antique (lois romaines intactes ou déchiquetées, reconnaissables ou démarquées etc.) et de matériaux de provenance contemporaine (glosses, sommaires, distinctions etc.). — Nous avons conservé aussi un abrégé de la *Lex Romana Wisigithorum*, l'*Épitome*

Lorsque la renaissance de l'enseignement du droit se fut produite, les textes de droit romain et les recueils de droit canonique furent étudiés avec ardeur dans les écoles, mais dans le domaine du droit criminel, cette activité n'eut que des résultats insignifiants (1) et n'aboutit pas rapidement à la constitution d'une science distincte (2) : « les légistes... se contentèrent d'interpréter, d'une manière superficielle, les parties des recueils de Justinien relatives aux matières criminelles...; les canonistes suivirent la même voie, en se bornant à expliquer les décrétales (3)... » Toutefois, on se ferait une idée inexacte de ce travail d'interprétation si l'on pensait qu'au point de vue du sacrilège, ces commentaires ne contenaient aucune donnée susceptible d'avoir une importance quelconque dans le développement ultérieur du droit. Sans doute un pareil mode d'exposition n'était guère favorable à la construction de théories générales, mais il permettait cependant de faire des comparaisons entre le droit romain et le droit canonique ou entre des textes appartenant tous à l'une des deux législations, et parfois ces rapprochements pouvaient mettre en lumière certaines difficultés et inciter à en chercher la solution. De bonne heure on constata, en matière de sacrilège, l'existence de divergences entre le droit romain et le droit canonique. Ainsi, par exemple, on remarqua que certaines infractions, qualifiées de sacrilèges dans des textes canoniques, ne contenaient pas les éléments constitutifs de ce délit d'après le droit

---

Seldeni, qui a été rédigé en France au XIIe siècle (cf. HAENEL, *Lex Romana Wisigothorum*, p. XXXII); il n'est question du sacrilège qu'une seule fois dans ce document, à propos de la violation d'une loi concernant le repos du dimanche (*Code Théodosien* VIII, 8, 3 = *Lex Romana Wisigothorum* VIII, 3) : " ... *Quod qui non observaverit, reus sacrilegii teneatur* " HAENEL, *op. cit.*, p. 154; cf. ci-dessus pp. 22-24.

(1) Cf. sur ce point HAUS, *Principes généraux du droit pénal belge*, 3e éd., Gand, 1879, p. 6.

(2) Les plus anciens ouvrages exclusivement consacrés au droit criminel datent de la fin du XIIIe siècle et du début du XIVe : cf. HAUS, *op. cit.*, p. 7 et GARRAUD, *op. cit.*, p. 119.

(3) HAUS, *op. cit.*, pp. 6 et 7.

romain. Un des plus anciens glossateurs, Azo, *dont les sommes sur les Institutes et sur le Code ont été très répandues en France*(1), exigeait, pour classer un vol dans la catégorie des sacrilèges, la réalisation de la formule suivante : soustraction d'une chose sacrée dans un lieu sacré (2); sur ce point il fut généralement reconnu que le droit canonique différait du droit romain en ce qu'il considérait également comme des sacrilèges le vol d'une chose non sacrée dans un lieu sacré ou le fait de dérober un objet sacré dans un lieu non sacré (3). Même on trouve sous ce rapport dans la *Summa aurea* d'Hostiensis (Henri de Segusio), canoniste du XIIIe siècle dont les œuvres ont été très lues au moyen-âge (4), une curieuse conciliation des textes romains et de la conception canonique (5). On ne fut pas sans remarquer non plus la divergence qui existe entre la loi 16 § 4

(1) Tardif, *op. cit.*, p. 353.

(2) Dans sa Somme sur le Code (au titre *De crimine sacrilegii*), il déclare que l'on commet un sacrilège en volant « *sacrum de sacro* » et il ajoute : « *...at si non sacrum de sacro vel sacrum de non sacro, contrarium est, quicquid dicant decretistae* » (édition de Bâle, 1563, p. 935); dans ces deux dernières hypothèses, le délit n'est qu'un vol. Cette manière de voir ne changea pas dans la suite : cf. par exemple Bartole sur la loi 5, *Dig.* XLVIII, 13, et Galicet (XIVe siècles) sur la loi 3 *Code* VI, 2 : d'après ces auteurs pour qu'en droit civil, un vol puisse être qualifié de sacrilège, il faut que la chose soustraite soit une « *res sacra* » et que le lieu du délit soit « *locus sacer publicus.* »

(3) Cf. par exemple glose sur la loi 3 *Code*, VI, 2. v° *dedicatam*; Bartole, sur la loi 5, *Dig.* XLVIII, et Balade sur la loi 3, *Code*, VI, 2; parmi les canonistes Hostiensis (Henri de Segusio, XIIIe siècle) dans sa *Summa aurea*, s. v. *De crimine sacrilegii* et Archidiaconus (Guido de Baysio, fin du XIIIe siècle et début du XIVe) sur le chap. 1, *Decrétales*, V, 13.

(4) Viollet, *op. cit.*, p. 84.

(5) Hostiensis, *Aurea Summa*, l.V, *De crimine sacrilegii* (éd. de Cologne. 1612, col. 1429) : « *Ideo dicit l(ex) locus facit ut idem crimen furtum vel sacrilegium sit;* (*Dig.*, XLVIII, 19, 16, § 4) *...sed l(ex) illa hic supplenda est : locus, subaudi vel res arrepta facit ut idem crimen etc. ... Item alia lex divi* (*Dig.*, XLVIII, 13, 5) *sic est supplenda : res privatorum si in aedem sacram depositae subtractae fuerint, furti actione; subaudi : non tantum modo sacrilegii esse, et sic concordant cum can. quisquis* (*Décret* de Gratien,

Dig., XLVIII, 19 et la décision du rescrit dont l'analyse se trouve dans la loi 6, *Dig.*, XLVIII, 13 (1) : pour concilier ces deux textes contradictoires, on admit communément que le premier de ces lois visait l'hypothèse du vol d'un objet sacré (2). L'étude attentive des textes fit sentir aux légistes comme aux canonistes l'impossibilité de classer sous une même rubrique les nombreuses infractions, de nature et de gravité très diverses, qui étaient qualifiées de sacrilèges dans la législation de Justinien et dans le droit canonique : de là l'emploi suivant le cas, des expressions " *sacrilegium* " ou " *quasi-sacrilegium* ". Cette distinction fut certainement faite de très bonne heure : on la trouve déjà, par exemple, chez Azo (3). Les termes « *verum sacrilegium* », ou d'autres analogues ont été surtout employés par les commentateurs du droit romain pour désigner le vol d'un objet sacré dans un lieu sacré (4); Balde, notamment, a également considéré comme de véritables sacrilèges les voies de fait sur la personne d'un clerc (5) ou la violation des privilèges accordés aux églises (6). Les canonistes eux aussi employaient les termes « *verum sacri-*

2e partie, cause XVII, question IV, can. 21) *sic promptum erit leges canonibus concordare, ut cod. de inofficiosis) do(tibus) l(ex) unica* (*Cod.* III. 30); *alii dicunt aliud secundum leges et aliud secundum canon. Quod cum crimen sacrilegii canonicum sit, minime dici debet.*

(1) Cf. ci-dessus, p. 16.

(2) C'est par exemple la solution de la glose sur la loi 6, *Dig.*, XLVIII, 13 et cette manière de concilier les deux textes a été admise plus tard par Bartole (sur la loi 6, *Dig.*, XLVIII, 13), ainsi que par Balde et Salicet (sur la loi 3, *Code*, VI, 2).

(3) Azo, sur la loi 5, *Code*, I, 23 : « ...*Sacrilegii instar est, id est sacrilegium committit, non tamen proprie, quia non committitur sacrilegium nisi auferatur sacrum de sacro...* ».

(4) Cf. la note ci-dessus; cf. encore Bartole, *Differentiae inter ius canonicum et civile* (dans ses *Consiliorum libri duo*, édition de Lyon, 1555, *folio* 161, *recto*) : « ...*et hoc si verum sacrilegium, ut quia surripiatur sacrum de sacro...* »; Bartole sur la loi 7, *Dig.*, XLVIII, 13.

(5) Balde sur la loi 10, *Code*, I, 3.

(6) Balde sur la loi 5, *Code*, I, 2.

legium „ et « *quasi-sacrilegium* » : Hostiensis (1) range dans cette dernière catégorie diverses variétés de sacrilèges provenant d'emprunts faits par Gratien (2) au Code de Justinien, l. IX, t. 29, ainsi que le fait de critiquer une décision du souverain-pontife ou de confier un emploi public à un Juif (3). D'après cet auteur, le vol commis dans une chapelle, lorsque cet édifice se trouve situé à plus de quarante pas d'une église(4), constitue aussi un « *quasi-sacrilegium* », et, en pareil cas, il convient d'infliger au coupable une peine plus sévère que s'il s'agissait de châtier un vol ordinaire (5). Néanmoins, malgré ces distinctions et l'importance particulière que les auteurs paraissent avoir toujours attribuée, en matière de sacrilège, à l'idée de vol, le fait que le terme *sacrilegium* était employé dans de nombreux textes des compilations de Justinien et des recueils canoniques pour désigner des délits d'espèces très variées, était forcément de nature à faire considérer l'incrimination comme ayant des limites très larges (6).

Ce fut au cours du XIIe siècle que le pouvoir législatif royal rentra en activité en France (7), et à partir du siècle suivant, les légistes de profession commencèrent à remplacer dans les tribunaux les hommes jugeurs et à jouer dans l'administration de la justice un rôle qui devint rapidement très important (8). Par suite de ce nouvel état de choses le

(1) *Aurea summa*, l. V, *De crimine sacrilegii* (éd. de Cologne, 1612, col. 1430).

(2) On trouvera ci-dessus p. 89, le texte du passage du Décret auquel il est fait allusion ici.

(3) Cf. ci-dessus pp. 89 et 92. — Cf. aussi à propos de la distinction entre le « *rerum sacrilegium* » et le « *quasi-sacrilegium* » Archidiaconus (Guido de Baysio) sur le chap. 1. Décrétales, l. V, p. 13.

(4) Dans l'hypothèse contraire, le défit serait une véritable sacrilège cf. ci-dessus p. 86, n. 2.

(5) Hostiensis, cite à ce sujet la loi 11, *Dig.*, XLVIII, 13, et les *Institutes*, l. II, § 7.

(6) Cf. particulièrement à ce point de vue, Balde sur la loi 3, *Code*, VI, 2.

(7) Esmein, *op. cit.*, p. 706.

(8) Cf. ci-dessus p. 108, note 5; cf. aussi Esmein, *op. cit.*, p. 256.

droit pénal séculier était évidemment exposé à subir l'influence des lois romaines (1) et de la législation canonique (2) dont on pouvait consulter les textes dans des recueils très répandus et qui étaient étudiées avec ardeur dans les universités. Malgré ces circonstances, les sources juridiques de cette période sont très pauvres en données relatives à la notion du sacrilège. C'est seulement en 1498 que l'on trouve pour la première fois le nom de cette infraction mentionné dans une ordonnance royale (3) : l'article 12 de ce document (4) après avoir défendu aux officiers du roi de s'emparer des places fortes dépendant des archevêchés, évêchés et autres bénéfices non soumis à la régale et à la garde royale, interdit aux nobles et " autres personnes privées „ tout acte d'immixtion relativement à ces bénéfices sous peine " d'estre punis comme sacrilèges et commettant force privée ou publique „. Le mot " sacrilège „ est donc pris ici dans un sens très étendu. Si de l'étude des ordonnances royales, on passe à l'examen des sources qui nous ont conservé des décisions judiciaires, on constate que, dans les *Olim*, de nombreux arrêts (5) sont relatifs à des infractions méritant à tous égards la qualification de sacrilèges, soit d'après le droit romain (6), soit d'après le droit canonique, soit d'après les deux législations

---

(1) En général, le droit romain exerça, à cette époque, une influence énorme en matière pénale; cf. Esmein, *op. cit.*, p. 787 : « Le véritable droit commun, en matière pénale, n'était déterminé ni par la coutume, ni par la loi... (les légistes) introduisirent plus profondément et plus largement encore en matière pénale qu'en matière civile les règles et les principes du droit romain. C'est dans ce droit qu'ils allèrent chercher la définition des délits. »

(2) Sur le caractère de l'influence exercée au moyen-âge, en matière pénale, par le droit canonique; cf. Glasson, *op. cit.*, t. V, pp. 274-275.

(3) Ordonnance de mars 1498, dans Dambert, *Recueil général des anciennes lois françaises depuis l'an 420 jusqu'à la révolution française*, t. XI.

(4) Dambert, *op. cit.*, t. XI, p. 337.

(5) Cf. ci-dessus p. 100, n. 3, p. 101, n. 1, 2 et 3, p. 104, n. 2.

(6) Cf. ci-dessus p. 124, n. 6.

et cependant dans ces passages le mot " *sacrilegium* „ ne se lit pas (1). Cette lacune est-elle due simplement au mode de rédaction des *Olim* (2), ou faut-il au contraire lui assigner une autre origine et l'attribuer à l'état des connaissances juridiques de ceux qui rendirent ces sentences? Comme l'on trouve tout de même le terme " *sacrilegus* „ employé dans un arrêt du troisième *Olim* (3) (il est vrai que c'est là un exemple unique), et comme d'autre part les recueils de droit romain et de droit canonique étaient certainement très répandus déjà au XIIIe siècle (4), la seconde des deux hypothèses me paraît devoir être préférée à la première et les développements qu'on lira plus loin à propos des coutumiers des XIIIe, XIVe et XVe siècles, confirmeront ce choix. Une des " décisions „ du recueil attribué par Brodeau (5) à Jean des Mares, qui fut

---

(1) Cf. cependant *Olim*, t. III, pp. 797-798, LXXXII (année 1312) : Cet arrêt concerne des méfaits dont s'étaient rendus coupables des habitants d'une commune : « *dictam domum* (il s'agissait d'une maison habitée par des clercs) *violenter fregerunt, et eandem vi introeuntes, in scolares predictos, ausu sacrilego, irruentes...* ».

(2) Sur ce point, cf. VIOLLET, *op. cit.*, p. 162.

(3) Cf. ci-dessus, note 1.

(4) Cf. à ce propos dans DELAMARE, *Traité de la police*, 2e éd., t. I, pp. 264-265, d'intéressants détails sur une condamnation prononcée au début du XIVe siècle par le prévôt de Paris. En 1314, plusieurs Juifs firent apostasier un ancien sectateur de leur religion qui s'était converti au christianisme. Le prévôt de Paris les condamna à mort, mais sa sentence fut frappée d'appel. A l'appui de sa décision, le prévôt invoqua divers textes juridiques et notamment un passage des Pandectes dans lequel il est question de la répression du sacrilège. D'après ce dernier texte (*Dig*, XLVIII, 13, 7), le fait de commettre un vol avec effraction, pendant la nuit, dans un temple doit être puni de la « *damnatio ad bestias* » : le prévôt s'appuya sur cette loi, infligeant un pareil châtiment au profanateur d'un édifice consacré à la Divinité, pour démontrer par un raisonnement *a fortiori* la parfaite légitimité d'une condamnation au dernier supplice prononcée contre l'auteur d'un crime incontestablement plus grave, puisqu'il constituait un attentat contre l'âme d'un chrétien, temple vivant de Dieu (sur cet emploi du mot temple, cf. ci-dessus p. 77, n. 2, *in fine*).

(5) Brodeau a publié ce manuscrit dans le tome II de ses *Commentaires*

conseiller, puis avocat général au Parlement de Paris dans la seconde moitié du XIVe siècle, concerne le sacrilège; cette " décision " est ainsi conçue : " Sainte Église ne garandit sacrileges, ne ceux qui tuent, ou batent, ou en autre manière meffont en Église (1). " Ce texte, qui est relatif au droit d'asile (2) contient une indication intéressante; la manière dont il est rédigé permet d'affirmer que, aux yeux de son auteur, la circonstance du lieu du délit était insuffisante à elle seule pour transformer certaines infractions en sacrilèges. En effet, d'après cette décision, le fait par exemple de tuer quelqu'un dans une église est considéré comme une infraction d'une autre espèce que le sacrilège : c'est là une conception qui est en opposition absolue avec certains textes de droit romain et de droit canonique (3). Quelle idée se faisait donc du sacrilège le jurisconsulte qui a rédigé ce texte ? Il n'est pas possible de donner à cette question une réponse certaine, aucun passage des décisions ne contenant à proprement parler une définition de ce délit. Toutefois certaines données fournies par le texte de la décision VII (4) permettent de formuler sur ce sujet une hypothèse qui ne paraît pas absolument dénuée de vraisemblance. Comme on l'a vu plus haut,

---

sur la coutume de la prévosté et vicomté de Paris, Paris, 1658, in fol.; il a cru devoir attribuer à Jean des Mares la composition de tout le recueil parce que dans le manuscrit on lisait après quelques unes des décisions, la « suscription » suivante : « J. de Mares ». Selon Brodeau (*op. cit.*, avant-propos, p. 4), les manuscrits (celui des *décisions* et un autre édités pour la première fois par lui) étaient « de simples mémoires et extraicts, qui n'avoient point estés poli, ny mis en l'estat qu'ils devoient estre, si les aucteurs les eussent destinez pour voir le jour et estre donnez au public. » — Jean des Mares parait avoir eu la réputation d'un jurisconsulte de talent; cf. sur ce point Brodeau, *op. cit.*, avant-propos, p. 3.

(1) Brodeau, *op. cit.*, t. II (décisions), p 2, IV. Dans le manuscrit que possédait Brodeau, cette décision n'était pas suivie du nom de Des Mares, et il en était de même de la décision VII dont il sera question plus loin.

(2) Cf. ci-dessus, pp. 105, 106.

(3) Cf. *Code* I, 3, 10 et ci-dessus p. 89.

(4) On trouvera ce passage cité ci-dessus p. 105, n. 4.

d'après la décision IV, deux catégories de délinquants, ceux qui se sont rendus coupables de sacrilèges et ceux qui ont commis une infraction dans l'intérieur d'une église, ne peuvent jouir du bénéfice de l'asile ecclésiastique. La décision VII, qui fait connaître le motif de cette exclusion, renferme la phrase suivante : " ... Ainsi ne le doit. ne ne fait Saincte Église ceux qui l'injurient ou meffont en icelle ... „ Il existe un parallélisme indéniable entre cette phrase et le contenu de la décision IV : seulement à la place du mot " sacrilèges „ qu'on lit dans la première proposition de la décision IV, il est question ici des injures faites à l'Église; pareille substitution ne peut évidemment être considérée comme une véritable définition, mais elle conduit forcément à admettre que l'auteur du manuscrit publié par Brodeau attribuait au terme " sacrilège „ un sens très étendu (1). C'est là un fait dont l'exactitude semble incontestable; il est plus malaisé toutefois d'en déterminer la portée au point de vue des notions qui ont pu avoir cours en matière de sacrilège dans la pratique judiciaire de cette époque. Sous ce rapport, il convient d'abord de ne pas oublier que les décisions analysées ici n'ont pas été rédigées dans le but de donner une définition de l'infraction et concernent simplement la question du droit d'asile. Mais il faut surtout tenir compte de la méthode employée aux XIVe et XVe siècles pour la composition des recueils d'arrêts : en effet les jurisconsultes qui, au cours de cette période, se sont livrés à des travaux de ce genre, n'ont pas inséré dans leurs œuvres le texte intégral des sentences; ils se sont contentés d'en extraire la " substance et la règle qui s'en dégage (2). „ On peut donc se demander si l'auteur des décisions a réelle-

(1) En effet, il semble bien que le mot injure, ait eu pour l'auteur des « décisions » une signification très large; cf. à ce sujet les quelques mots qui, dans le texte de la décision VII (cf. ci-dessus p. 39, note 42), précèdent la phrase étudiée ici : « ... Et se aucun embloit à sa mere, ou la batoit ou *autrement iniurioit*, elle ne devroit pas garder... ».

(2) Esmein, *op. cit.*, pp. 736-737.

ment lu le mot " sacrilège " dans le texte de sentences consultées par lui à propos du droit d'asile, ou si, opérant une sorte de synthèse et faisant par conséquent œuvre personnelle, il a eu recours à ce terme, emprunté à ses connaissances juridiques, pour désigner au moyen d'une expression unique diverses variétés de délits dont quelques unes, tout au moins, n'étaient peut-être pas ainsi qualifiées dans les jugements. Le fait que dans la décision IV les infractions commises dans l'intérieur des églises ne sont pas considérées comme des sacrilèges et cela contrairement à certains textes de droit romain et de droit canonique, paraît bien de nature à faire admettre de préférence la seconde des deux hypothèses qui viennent d'être émises : il ne s'agirait donc pas ici d'un simple résumé fondé sur des données fournies par le texte de sentences, et les idées personnelles du jurisconsulte auraient peut-être joué un rôle en cette matière (1).

A côté des ordonnances et de recueils de jurisprudence, il existe une troisième catégorie de sources qu'il importe de consulter : ce sont les coutumiers et livres de pratique des XIIIe, XIVe et XVe siècles. Ces documents sont en effet particulièrement intéressants en raison de l'usage auquel ils étaient destinés et de la personnalité de leurs auteurs, officiers de justice pour la plupart (2). Deux de ces ouvrages contiennent de données assez nombreuses relatives au sacrilège. Dans le chapitre XI des *Coutumes de Beauvoisis* (3), Beaumanoir parle de cette infraction d'une manière détaillée à propos du droit d'asile. Il en donne d'abord la définition dans les termes suivants : " Cil fet sacrilege qui emble chose sacree en lieu saint ou hors le lieu saint, ou qui emble chose qui n'est pas sacree en lieu saint. " Puis, immédiatement après, l'auteur

(1) Aussi sous ce rapport, les développements qui précèdent mériteraient-ils plutôt de figurer dans le paragraphe où il sera question des coutumiers : ils ont été placés ici surtout en raison de la nature du recueil des décisions.

(2) Cf. Esmain, *op. cit.*, pp. 722-723.

(3) Édition Salmon, t. I, p. 160.

explique la signification de l'expression " chose sacrée " : " Choses sacrees si sont celes qui sont benoites et appropriees a fere le service Nostre-Seigneur. " Un peu plus loin, ayant probablement remarqué que la définition donnée en premier lieu était incomplète et ne pouvait s'appliquer à tous les cas de sacrilège dont il est fait mention dans les sources soit romaines, soit canoniques, Beaumanoir continue en ces termes: " Encore puet-on fere sacrilege en autre maniere si comme quant aucuns fiert autri par moutalent en lieu saint, ou bat, ou fet sanc, ou tue : teus manieres de mesfès sont sacrileges... ". Dans sa *Somme rurale* (1), Boutillier donne aussi une définition du sacrilège ainsi conçue : " *De sacrilege.* La neuviesme manière (2), si est crime de sacrilege, si comme par croire contre la saincte foy de J. C., spirituellement à parler, crime de sacrilege, si est de faire, dire ou venir contre l'establissement du roy ou de son prince, car de venir contre, c'est encourir peine capitale de sacrilege. C(ode), *De crimine sacrileg(ii)* ". Beaumanoir a évidemment puisé les éléments de sa définition du vol sacrilège dans un passage du *Corpus iuris canonici* (3); mais, comme on a pu le constater en lisant les textes cités plus haut, il reconnait en termes très nets la possibilité de commettre le crime de sacrilège autrement que par le moyen d'une soustraction frauduleuse, et d'après les exemples donnés par lui, on voit que la circonstance du lieu du délit suffit à elle seule pour transformer certaines infractions en sacrilèges. A un siècle de distance environ (4), on trouve dans l'ouvrage de

---

(1) Édition Charondas le Caron, 1603, p. 171.

(2) Le titre XXVIII du livre I de la *Somme rurale*, intitulé « D'action criminelle » (édition Charondas le Caron, pp. 170 et suiv.) contient l'énumération de dix-neuf « manières » de crimes capitaux.

(3) Décret de Gratien, IIe partie, cause XVII, question 4, canon 21 : ...« *Similiter sacrilegium committitur auferendo sacrum de sacro, vel non sacrum de sacro, sive sacrum de non sacrum...* ».

(4) En effet, Beaumanoir a terminé la rédaction de son livre en 1283 et Boutillier a achevé son œuvre entre 1387 et 1395; Cf. Esmein, *op. cit.*, pp. 726 et 730.

Boutillier une notion tout à fait différente. Ce n'est plus au décret de Gratien que Boutillier emprunte une définition de l'infraction : le Code de Justinien (1) lui sert de source sur ce point, et il existe un rapport étroit entre les deux parties de la définition — ou plutôt, pour employer l'expression plus exacte de Charondas le Caron (2), de la " description " que Boutillier donne du sacrilège dans son œuvre — et les lois contenues dans le titre du code consacré à ce crime (3). En dehors du passage qui vient d'être mentionné, il n'est question du sacrilège dans aucun autre endroit de la *Somme rurale* : le fait d'entretenir des relations coupables avec une religieuse, qui en droit canonique constitue un sacrilège (4), est qualifié par Boutillier de fornication (5); l'auteur emploie le mot " larcin " pour désigner le vol d'une " chose d'église " (6), et l'on chercherait en vain le terme " sacrilège " dans des passages relatifs à des voies de fait sur la personne d'un clerc (7), à des rixes survenues dans des églises ou à d'autres délits commis dans ces édifices (8). Dans le cas de soustraction d'une " chose d'église " il suffit de parcourir le texte pour se convaincre qu'aux yeux de Boutillier, la nature de l'objet dérobé constitue une circonstance aggravante du vol : les diverses variétés de vol énumérées conjointement avec celle dont il est question ici, la peine comminée en cette occurrence, le fait que pour l'application du châtiment il n'y a pas à tenir compte de l'impor-

(1) IX, 29, *De crimine sacrilegii.*

(2) Édition citée, Annotations, p. 177 : « La description qui faict icy du crime de sacrilege est prise *ex Tit(ulo) cod(icis) de crimine sacrilegii.* »

(3) On trouvera le texte de ces lois ci-dessus, p. 117, n. 3.

(4) Cf. par exemple ci-dessus p. 92.

(5) L. II, t. VIII, *Des mariages* (éd. Charondas le Caron, p. 730) : « Fornication est d'avoir à faire par homme ou femme mariez à autre que marié ne seroit, ou à veufve ou à femme de religion : et en ce chef amende s'il est prouvé ».

(6) Cf. ci-dessus p. 107, note 2.

(7) Cf. ci-dessus p. 112, note 1.

(8) Cf. ci-dessus p. 105, note 4.

tance plus ou moins grande du délit au point de vue matériel, sont des indices suffisamment caractéristiques à cet égard. D'après Boutillier d'autres circonstances encore peuvent contribuer à aggraver les délits : parmi ces circonstances figurent la qualité de la personne offensée et l'endroit où le méfait à été commis; Boutillier donne plusieurs exemples relatifs à chacun de ces deux cas et les gens d'église ainsi que les lieux saints sont cités en tête des énumérations (1). Ces deux circonstances aggravantes sont également mentionnées dans un autre ouvrage, datant un peu près de la même époque que la *Somme rurale*, le *Grand coutumier de France* (2): en se fondant sur une passage de ce coutumier, on pouvait

---

(1) L. I, t. XXIX (édition Charondas le Caron, p. 180), « Des peines des delicts dessus touchez », pp. 181 et suiv., l'auteur énuméré les circonstances dont il convient de tenir compte pour la fixation de la peine (p. 181): « Pour cause de personne... Si comme qui meffait personne d'Église, ou à personne de dignité, ou à personne d'office, mesmement pour son office, ou à paisible et coye personne sans occasion raisonnable, ou à dame et damoiselle, scachez que trop plus se meffaict et doit estre la peine trop plus grande qu'à autre personne pareille l'un à l'autre et qui sont accoustumez d'estre brigands, *ut Inst.*, *De iniur(iis)* § *Atrox iniuria* ». (P. 181). « Pour cause de lieu. La 11e maniere de peine si est pour cause de lieu, si comme qui meffait en lieu sainct, ou en lieu où se tient siege de iustice, ou en la cour et maison de son seigneur, ou en marché ou foire, où les gens viennent pour marchander, qui est au sauf-conduit à iustice, et dont le marché est troublé ou empesché, ou en presence de seigneur ou son lieutenant qui doivent estre craints et reverez, scachez que trop plus se meffait qu'en autre lieu. Car qui mal veut faire, selon le sage, au moins le face secrettement et sans troubler autruiz que le moins qu'il peut ». — Selon Glasson *op. cit.*, t. VI, p. 634), la « légère ébauche » d'une théorie des circonstances aggravantes et atténuantes, que l'on trouve dans la *Somme rurale*, proviendrait d'idées romaines plus ou moins modifiées. En ce qui concerne la circonstance aggravante du lieu du délit, Duboys (*op. cit.*, t. I, p. 245) est d'un avis contraire et attribue une origine nettement germanique à la règle de droit qui prescrit de réprimer avec une sévérité plus grande les délits commis en certains endroits.

(2) Cet ouvrage a été achevé entre les années 1387 et 1389; cf. Esmein, *op. cit.*, p. 736. Dans le *Bulletin de la Société historique de Tournai*,

considérer les voies de fait pour exemple comme revêtant un caractère spécial de gravité lorsqu'elles étaient commises sur la personne d'un clerc (1); le texte prévoit en termes exprès le cas d'un délit commis dans un lieu saint et indique cette circonstance comme étant de nature à motiver une aggravation de peine (2).

Il serait contraire aux règles d'une saine critique de considérer les passages relatifs au sacrilège dans les ouvrages de Beaumanoir et de Boutillier comme l'expression pure et simple des idées qui avaient généralement cours en pareille matiére à leurs époques respectives (3) : les œuvres de ces deux jurisconsultes sont en effet trop personnelles pour que l'on puisse attribuer une portée semblable à tout leur contenu indistinctement (4). A ce point de vue et en ce qui concerne spécialement le sacrilège, les données fournies par ces ouvrages paraîtront

---

t. XXV. Allard a publié un article destiné à démontrer que l'auteur du *Grand coutumier de France* et Boutillier ont consulté tous deux une même source, un recueil encore inédit datant de la première moitié du XIVe siècle, les *Ordonnances et plaidoier de boucke et par escript, abbregiez par Pierre et Guillaume Maucrueulx dè Mortagne* ».

(1) *Grand coutumier de France*, l. IV, c. 12, Des peines (édit. Laboulaye et Dareste, Paris, 1868, p. 649) : « ...et toutefois les meffaicts aggravent ou alégent les peines en sept manières. La première pour cause de la personne, si comme si une chetive personne frappait une personne de grant autorité,ou au contraire si une haulte personne frappoit ung varlet etc.

(2) *Grand coutumier de France, loc. cit. :* " La seconde pour cause de lieu, comme meffaire en sainct lieu, ou en ung hostel privilégié, comme au palais royal, ou au juge seant au siège, ou au prêtre célébrant la messe, ou en foire, ou en marché, ou en lieu périlleux de la personne comme en l'ueil... "

(3) Cf. sur ce point, GAVET, *op. cit.*, p. 191.

(4) Cf. particulièrement au sujet de Beaumanoir, VIOLLET, *Établissements de Saint Louis*, t. I, p. 329 : " Cet auteur là ne copie pas les livres dont il se sert : il domine ses lectures... (elles) lui aident à former sa pensée, mais sa pensée lui appartient. Le droit romain n'est plus ici un tyran ou un lourd et pesant auxiliaire; c'est un serviteur docile... et la coutume elle-même, fut-elle authentiquement constatée, ne gêne pas ce juriste coutumier

encore plus suspectes, si l'on considère que dans d'autres coutumiers le nom de cette infraction ne se lit pas (1). Sans doute nous ne possédons qu'un nombre restreint de ces coutumiers (2), et par conséquent il serait peut-être quelque peu excessif de tirer argument du silence de la majorité d'entre eux relativement au sacrilège et d'en conclure que la notion de ce délit était encore bien vague à cette époque. Mais les sources de cette catégorie ne sont pas les seules dans lesquelles on puisse trouver d'utiles renseignements sur le droit et la pratique judiciaire; les ordonnances royales et les recueils de jurisprudence doivent être également consultés sous ce rapport : or, on l'a vu précédemment (3), ces documents ne font pour ainsi dire jamais

---

beaucoup plus que ne le fait le droit de Justinien. „ — Boutillier a lui aussi fait subir dans son livre des modifications au droit de son époque ; cf. sur ce point Tardif, *Histoire des sources du droit français. Origines romaines*, p. 450.

(1) Dans un passage du *Conseil à un ami* de Pierre de Fontaine (édition Narnier, Paris, 1846, ch. XXII, n° XXVII, pp 308-309), ouvrage qui fut rédigé entre 1254 et 1259 (cf. Esmein, *op. cit.*, p. 724), il est question de plusieurs catégories de délinquants et parmi eux de " cil qui ont fait violences apertes; „ deux manuscrits du *Conseil* fournissent ici une variante intéressante à noter puis qu'elle mentionne un délit qualifié de sacrilège dans les recueils de droit romain et de droit canonique : on lit en effet dans le manuscrit P (très bon manuscrit copié entre 1280 et 1310 : cf. *édition citée*, introduction, p. XXXII) : " Cil qui ont fait violence de sainte église; „ la leçon du manuscrit A (manuscrit, aujourd'hui perdu, utilisé autrefois par Du Cange pour la préparation de son édition du *Conseil* : cf. *édition citée*, introduction, p. XXXV) était : " Cil qui ont fait violetes de sainte église. „ — Dans *Li livre de jostice et de plet* (composé après 1259 ; cf. Esmein, *op, cit* , p. 724) et dans les *Établissements de Saint Louis* (ouvrage un peu antérieur à l'année 1272 ; cf. Esmein, *op. cit.*, p. 725) le mot sacrilège ne se lit pas en des endroits où pourtant son emploi serait parfaitement justifié : cf. par exemple les passages cités ci-dessus p. 107, 2. — Dans le *Grand coutumier de France* il n'est pas non plus question du sacrilège.

(2) Esmein, *op. cit.*, p. 723.

(3) Cf. ci-dessus pp. 124-129.

mention du sacrilège et le nom de cette infraction ne s'y lit pas dans une foule de cas où des actes délictueux mériteraient cependant cette qualification. Le droit romain était pourtant très répandu depuis le XIIe siècle, et à partir du XIIIe siècle, la justice fut généralement rendue par des personnes qui connaissaient cette législation et y eurent certainement recours. Même en laissant de côté les recueils de droit canonique, on possédait donc de nombreux textes dans lesquels il était explicitement question du sacrilège, et si dans les sources juridiques de cette période on relève seulement de très rares allusions à ce délit, tandis qu'on s'attendrait, au contraire, à l'y trouver fréquemment nommé, on ne peut évidemment attribuer ce fait qu'à un manque de précision dans les idées, conséquence forcée de l'état barbare du droit à cette époque. Le silence gardé sur cette infraction dans la plupart des coutumiers est particulièrement significatif à cet égard. Cependant les auteurs de ces ouvrages ont eu à maintes reprises l'occasion de parler du sacrilège, par exemple lorsqu'ils ont traité du vol (1); mais il ne faut pas oublier que ces premiers écrivains de la littérature juridique française

(1) Il est intéressant de consulter à ce point de vue les *Assises de Jérusalem*. Sans doute ces ouvrages n'ont pas été composés en France, mais ils doivent être mis au nombre de ceux dont l'étude est particulièrement instructive pour l'histoire du droit criminel au Moyen-Age; cf. Duboys, *op. cit.*, t. II, p. 705 : « Nul monument de cette époque ne révèle mieux le sourd combat que se livrent les traditions germaniques proprement dites, les coutumes féodales, le droit romain, dont la renaissance se prépare, et enfin l'esprit évangélique... » Or les vols étaient très fréquents dans l'Orient latin (cf. Beugnot : *Assises de Jérusalem* dans le *Recueil des historiens des croisades. Lois*, t. II, p. LIII); l'auteur du *Livre des assises de la cour des bourgeois* ouvrage rédigé entre 1173 et 1180 et dans lequel l'influence du droit de Justinien est très sensible; cf. Viollet, *op. cit.*, p. 170) décrit minutieusement diverses variétés de ce délit; nulle part il ne parle du vol sacrilège, et il se borne simplement dans un passage de son œuvre (chap. 38 dans Beugnot, *op. cit.*, t. II, p. 40) à interdire d'acheter « aucune chose d'église ou de mostier, ou aucuns autres vestemens ou paremens beneys ou sacrés... par ce que nul crestien qui ait creance en

ont plus d'une fois « péché par omission » (1); leurs œuvres renferment bien des lacunes et d'ailleurs elles n'ont nullement pour but exclusif l'exposé des matières pénales, qui parfois même y occupent une place très secondaire. Ces productions sont celles d'une science qui commence, et elles en ont les inévitables imperfections.

La notion du sacrilège ne paraît donc pas avoir été très répandue dans le domaine de la pratique judiciaire séculière pendant la période du moyen-âge et jusqu'aux débuts des temps modernes (2). L'explication de ce fait n'est d'ailleurs pas difficile à trouver : antérieurement au XIVe siècle, il n'existait pas en effet à proprement parler de science du droit pénal (3), et par conséquent les idées à ce point de vue devaient forcément manquer de précison. L'étude des coutumiers permet en outre de constater que les auteurs connaissaient certes les recueils de droit romain mais que par contre ils ont eu fort peu recours aux travaux des glossateurs et des plus anciens romanistes (4), manière de procéder peu favorable évidemment, surtout à cette époque, à un examen attentif du contenu des textes juridiques. Les coutumiers qui faisaient mention du sacrilège ont-ils contribué à vulgariser la notion de ce délit ? C'est là une question bien malaisée à résoudre lorsqu'il s'agit d'un pareil point de détail, surtout étant donné l'état des sources pour cette période de l'histoire du

---

Dieu, ne deit avoir en son demoine ne en sa baillie, ne en son hostel choses qui soient beneites ni sacrés, car la loi dit et commande : *ut res sacrae et religiosae in bonis privatorum esse non debeant.* » (Sur cette défense cf. *Code*, I, 2, 22). — Le mot « sacrilège » n'est employé en aucun endroit des *Assises de Jérusalem*. — Cf. aussi les passages de *Jostice et plet* et des *Établissements de Saint Louis* cités ci-dessus p. 107, n. 2.

(1) J'emprunte cette expression à Viollet, *Les établissements de Saint Louis*, t. I, p. 90.

(2) Glasson, *op. cit.*, t. VI, ch. XII § 2 (Des diverses espèces d'infractions), pp. 658-693, ne fait même pas mention de ce délit.

(3) Garraud, *op. cit.*, t. I. p. 119.

(4) Sur ce point, cf. *op. cit.*, p. 448.

droit français. Les lectures faites par les praticiens ont certainement joué un grand rôle en cette matière : or, si l'ouvrage de Beaumanoir, dans lequel il existe un passage consacré au sacrilège, parait avoir acquis une certaine notoriété (1), les *Etablissements de Saint-Louis*, par exemple, dans lesquels cette infraction n'est pas nommée, on été lus par les jurisconsultes dans presque toute la France coutumière (2). Quant à Boutillier, son œuvre a incontestablement joui d'une grande vogue dès le début du XVe siècle (3), mais il faut reconnaître que la définition si large du sacrilège (4), contenue dans la *Somme rurale*, n'était pas faite pour donner une idée très nette de ce délit. Il est fort probable que les travaux de Bartole et de Balde, qui ont été très répandus au XVe siècle, ont contribué bien davantage à la vulgarisation de la notion du sacrilège, en attirant l'attention sur les passages du Digeste et du Code relatifs à cette infraction (5). L'étude des œuvres des anciens criminalistes italiens, qui ont eu une influence réelle sur la pratique judiciaire en France (6), a dû aboutir à un résultat analogue et inciter en outre à comparer en cette matière les textes juridiques romains avec ceux du droit canonique (7).

---

(1) Cf. BEAUMANOIR, *Coutumes de Beauvoisis*, éd. Salmon, introduction, p. XXVIII.

(2) Cf. VIOLLET, *Établissements de Saint Louis*, t. I, p. 342.

(3) Cf. TARDIF, *op. cit.*, p. 450. La *Somme rurale* a été éditée en France à Abbeville en 1486, à Paris en 1491, à Lyon en 1494 etc. : cf. NYPELS, *Bibliothèque choisie de droit crimnel*, p. LI.

(4) Cf. ci-dessus pp. 129-130.

(5) Cf. ci-dessus pp. 121-123.

(6) GARDAUD, *op. cit.*, t. I. pp. 119 et 120.

(7) Cf. par exemple Jacobi de Belvisio, (1270-1335) *Practica iudiciaria in materiis criminalibus, de furtis et latronibus* (éd. de 1580, folio 21, recto) : " Et committitur sacrilegium iure isto quum subripitur sacrum de sacro dumtaxat ut not. D. ad l(egem) Jul(iam) pecu(latus) l. divus et indicto § item lex iulia. De iure autem canonico tribus modis s(cilicet) quande subripitur sacrum de sacro, vel non sacrum de sacro vel sacrum de non sacro, ut c. de furt(is) l. 11. " — Cf. aussi, à titre de spécimen chois dans les œuvres des criminalistes italiens d'époque plus récente, les déve-

loppements consacrés au sacrilège par Paulus Ghirlandus dans son traité *De poenis omnifariam coitus illiciti* (dans le *Fractatus illustrium in utriusque tum pontificii, tum Caesarei iuris facultate iurisconsultorum*, Venise 1584, in fol., t. XI) p. 298 et suiv. Cet auteur donne d'abord au sacrilège la définition suivante : " *Sacrilegium est sacrae rei violatio vel eiusdem usurpatio* „ (fol. 298, verso); selon lui cette infraction constitue un " *crimen mixtum* „ (*fol. cit.*). Ghirlandus reproduit ensuite la classification, faite par Balde des diverses variétés de sacrilèges en quatre catégories : " *sacrilegium in personam,* „ " *sacrilegium per cotum habitum moniali sacrata* „; " *sacrilegium circa locum sacrum, scilicet qui locus publicus sacer sicut est ecclesia violatur, vel illius coemiterium in destruendo, devastando, vel occupando aut eius immunitates infringendo* „; " *sacrilegium in rem, scilicet auferendo rem sacram et illam alibi asportando et contrectando rem ipsam* ; „ au sujet de cette dernière catégorie, l'auteur fait remarquer que pour constituer un sacrilège d'après le " *ius civile* „ ce vol d'une chose sacrée doit avoir été commis dans un " *locus sacer publicus* „ (fol. 298 *verso*). Lorsqu'il s'agit d'indiquer la peine à infliger aux coupables, Ghirlandus, s'appuyant sur l'autorité de Bartole, répartit les diverses variétés du délit, telles qu'on les trouve énumérées dans les textes, en trois classes : suivant les circonstances, le sacrilège peut en effet être un " *verum et proprium sacrilegium* „ (cf. fol. 298 *verso*) : " ... *Verum et proprium sacrilegium, quod est quando subtrahitur sacrum de sacro loco, hoc est publice et ad publicum usum consecrato, sicut est ecclesia publica ordinaria...;* (fol. 299 *recto*) *idem est si laeditur templum publicum sacratum...* „ Rentrent encore dans cette catégorie les voies de fait sur la personne d'un clerc, un " *quasi-sacrilegium* „, vol d'un objet sacré dans un oratoire privé etc. : ou encore un " *sacrilegium quod large et improprie dicitur sacrilegium* „ à cette classe appartiennent notamment les divers cas de sacrilège, mentionnés dans le titre du Code consacré à cette infraction et l'adultère ; cf. relativement à cette dernière infraction fol. 301, *verso* : " *Id credo quod dicatur improprie sacrilegium, maxime de iure civili, quia licet matrimonium sit sacramentum, tamen nulla res sacra corporaliter tangitur, devastatur, corrumpitur aut asportatur...* „. Selon Ghirlandus, en cas de soustraction de choses sacrées, il y a lieu d'infliger au coupable la peine édictée par les statuts relatifs à la répression du vol et, d'une manière générale, lorsque dans des statuts il est question du sacrilège, il faut donner à ce terme la signification qui lui est attribuée par les textes du " *ius civile* „ (fol. 298 *verso*). En matière de sacrilège, Ghirlandus cite très souvent Bartole et Balde, mais il s'appuie parfois aussi sur des textes de droit canon et dans quelques passages invoque le témoignage de canonistes ou d'autres ecclésiastiques. — Sur la valeur des ouvrages des criminalistes italiens antérieurs à la seconde moitié du XVIe siècle, cf. Haus, *op. cit.*, t. I, p. 8 : " Les traités publiés par ces légistes, dont la plupart sont tombés dans l'oubli, n'étaient que des essais; mais leurs auteurs ont du moins le mérite d'avoir ouvert la carrière que leurs successeurs.... devaient parcourir avec un brillant succès. „

TABLE DES MATIÈRES.

Pages

Préface I

PREMIÈRE PARTIE

La Monarchie Franque.

CHAPITRE I : Les Origines 1
SECTION I : Le délit de sacrilège 6
SECTION II : Le péché de sacrilège 25
CHAPITRE II : Époques mérovingienne et carolingienne 27
SECTION I : Époque mérovingienne 38
SECTION II : Époque carolingienne 46

DEUXIÈME PARTIE

Époque Féodale et commencement des temps modernes.

SECTION I : La notion du sacrilège d'après le décret de Gratien 76
SECTION II : La répression du sacrilège en France depuis le XIe siècle jusqu'à la fin du XVe. 92
SECTION III : La notion du sacrilège en France, au point de vue juridique depuis le XIe siècle jusqu'à la fin du XVe 112

VAN DER HAGHEN. TLOMEJ AL

UNIVERSITE DE GAND

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES

40me FASCICULE

ESSAI

SUR LE

DÉLIT DE SACRILÈGE

EN DROIT FRANÇAIS

jusqu'à la fin du XVme siècle

PAR

Norbert HACHEZ

Docteur en Philosophie et Lettres — Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles

PUBLIÉ PAR

J. L. M. EGGEN

Avocat à la Cour d'Appel de Gand

GAND

LIBRAIRIE SCIENTIFIQUE E. VAN GOETHEM

Rue des Foulons, 1 (près de l'Université).

1910.

29e Fascicule : *Joseph Maurion*. Les gutturales grecques. 1904. — Prix : 12 francs.
30e Fascicule : *Herm. Smout*. Het Antwerpsch Dialect, met eene schets van de geschiedenis van dit dialect in de 17e en 18e eeuw. 1905. — Prix : 5 fr.
31e Fascicule : *Joseph De Decker*. Contribution à l'étude des Vies de Paul de Thèbes. 1905. — Prix : 3 fr. 50.
32e Fascicule : *E. Rolland*. De l'influence de Sénèque le Père et des rhéteurs sur Sénèque le Philosophe. 1906. — Prix : 2 fr. 50.
33e Fascicule : *D. Steyns*. Étude sur les Métaphores et les Comparaisons dans les œuvres en prose de Sénèque le Philosophe. 1907. — Prix : 5 francs.
34e Fascicule : *Henri Obreen*. Floris V, graaf van Holland en Zeeland, heer van Friesland (1256-1296). 1907. — Prix : 5 francs.
35e Fascicule : *Jean Denucé*. Les origines de la cartographie portugaise et les cartes des Reinel. 1908. — Prix : 10 francs.
36e Fascicule : *H. Logeman*. Tenuis en Media. Over de stemverhouding bij konsonanten in moderne talen met een aanhangsel over de fonetische verklaring der wetten van Verner en Grimm. 1908. — Prix : 8 francs.
37e Fascicule : *Victor Fris*. Essai d'une analyse des « Commentarii sive Annales rerum Flandricarum » de Jacques de Meyere. 1908. — Prix : 9 fr. 50
38e Fascicule : *Em. De Stoop*. Essai sur la diffusion du Manichéisme dans l'Empire Romain. 1909. — Prix : 6 francs.
39e Fascicule : *A. Bleg*. Kigla-Studien. 1910. — Prix : 13 francs.
40e Fascicule : *Norbert Hachez*. Essai sur le délit de sacrilège en droit français jusqu'à la fin du XVe siècle. 1910. Prix : 6 francs.

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
GRADUATE LIBRARY

DATE DUE

[redacted]

MAY 30 1972

MAY 27 1989

MAY 12 1989

APR 23 1991

AUG 14 1996

Form 9584

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 01431 5561

BOUND

JUL 10 1940

UNIV. OF MICH.
LIBRARY